

মহাভারতম্

অসম্ভববার্ষিক-সংকলনম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্যোগপর্ব ১৬

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০১

ପ୍ରକାଶକ :

ବିଷବାଣୀ ପ୍ରକାଶନୀ

ବ୍ରହ୍ମକିଶୋର ସଂସ୍ଥା

୧୨/୧ବି, ସହାୟା ମାର୍ଗୀ ରୋଡ

କଲିକତା-୯୦୦୦୦୧

ସ୍ତମ୍ଭକ :

ସୁଧୀରନାଥ ଘୋଷ

ନିଉ ବାନସ ପ୍ରେସ୍

୧/ବି, ଗୋରାବାଗାନ ସ୍ଟ୍ରିଟ

କଲିକତା-୯୦୦୦୦୬

ମୂଲ୍ୟ : ୩୫.୦୦

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:৩:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসিদ্ধানুয়ে কৃক্ষে কুরুভ্যঃ পাণ্ডবান্ গতে ।

অভিগম্য পৃথাং কৃতা শনৈঃ শোচন্নিবাত্রবীং ॥১॥

জানাসি মে জীবপুত্রি ! ভাবঃ নিত্যমবিগ্রহে ।

ক্রোশতো ন চ গৃহ্নাতি বচনং মে হৃষ্যোধনঃ ॥২॥

উপপন্নো হ্যসৌ রাজা চেদিপাকালকেকঠৈঃ ।

ভীমার্জুনভ্যাং কৃষ্ণেন যুযুধানয়ৈমরপি ॥৩॥

উপপ্লবো নিবিষ্টোহপি ধর্ম্মমেব যুধিষ্ঠিরঃ ।

কাঙ্ক্ষতে জ্ঞাতিসৌহার্দাবলবান্ দুর্বলো যথা ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিদ্ধেতি । অসিদ্ধো নিফলঃ অজ্ঞানঃ অজ্ঞানেন সন্ধিপ্ৰস্তাবো যন্ত তস্মিন্ ॥১॥

জানাসীতি । ভাবঃ চেষ্টাম্, অবিগ্রহে অযুগ্মে । ক্রোশত উচ্চৈর্কন্দতোহপি ॥২॥

উপেতি । অসৌ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, চেদিপাকালকেকঠৈঃ, ভীমার্জুনভ্যাং, কৃষ্ণেন, যুযুধানঃ সাত্যকিঃ যমৌ নকুলসহদেবৌ তৈঃ, উপপন্নো যুক্তোহপি, অতএব বলবানপি, উপপ্লবো নিরাপদ্ম বিরাটনগরবিশেষে, নিবিষ্টোহপি সন্, যথা দুর্বলো জনস্তথৈব, জ্ঞাতিসৌহার্দ্যং, ধর্ম্মমেব ধর্ম্মেণ সন্ধিমেব কাঙ্ক্ষতে ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অজ্ঞানয়ের সহিত সন্ধির প্রস্তাব নিফল হওয়ার কৃষ্ণ কৌরবগণের নিকট হইতে পাণ্ডবগণের নিকটে চলিয়া গেলে, বিহ্বল শোক করিতে করিতেই যেন কুন্তীদেবীর নিকটে যাইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘জীবপুত্রি ! আপনি ত জানেনই যে, বাহাতে যুদ্ধ না হয়, সেই জন্যই আমি চেষ্টা করি এবং যুদ্ধ করিতে উচ্চস্বরে নিবেদন করি ; তথাপি হৃষ্যোধন আমার কথা গ্রাহ্য করে না ॥২॥

ওদিকে চেদি, পাকাল ও কেকয়েরা এবং ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব, কৃষ্ণ ও সাত্যকি মিলিত হওয়ার রাজা যুধিষ্ঠির যথেষ্ট বলশালী হইয়াছেন এবং তিনি নিরাপদ্ম উপপ্লবানগরেই রহিয়াছেন ; তথাপি তিনি জ্ঞাতিসৌহার্দবশতঃ ধর্ম্ম অজ্ঞাসারে দুর্ব্বলের দ্বায় সন্ধিরই কামনা করিতেছেন ॥৩—৪॥

(২)...ক্রোশতো ন চ গৃহ্নাতি...বা ব য় নি ।

রাজা তু ধৃতরাষ্ট্রোহ্মং বয়োবৃদ্ধো ন শাম্যতি ।

মত্তঃ পুত্রমদেনৈব বিদর্শ্যে পথি বর্ততে ॥৫॥

জয়দ্রথস্ত কৰ্ণস্ত তথা দুঃশাসনস্ত চ ।

সৌবল্যস্ত চ দুৰ্ণীক্য নিথো ভেদঃ প্রপংস্বতে ॥৬॥

অদর্শ্যেণ হি দর্শ্যিষ্ঠে কৃতং বৈ রাজ্যামীদৃশম্ ।

যেষাং তেষাময়ঃ ধর্ম্যঃ সানুবৃদ্ধো ভবিষ্যতি ॥৭॥

ক্রিয়নাশে বলাদ্ধর্মে কুরুভিঃ কো ন সংহরেৎ ।

অসান্না কেশবে যাতে সমুদ্যোক্তান্তি পাণ্ডবাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি । বিদর্শ্যে ধর্ম্মশূন্যে, পথি পররাজ্যায়ত্নীকরণরূপে মাগে ॥৫॥

জয়দ্রথশ্চেতি । সৌবল্যস্ত শকুনোঃ । মিথঃ পরস্পরঃ কুৎসাত্ত্ববয়োভেদঃ ॥৬॥

অদর্শ্যেণেতি । যুধিষ্ঠিরে দর্শ্যিষ্ঠেতপি, যেষাং দার্টরাষ্ট্রাণাম্ গণেন, অদর্শ্যেণ কণটদূতেন, ঈদৃশং তত্ত্ব রাজ্যং কৃতম্, তেষাং দার্টরাষ্ট্রাণাম্, অযাঃ সন্ধানদ্বীকাররূপে দর্শ্যো ব্যবহারঃ, সানুবৃদ্ধঃ সফলো ধর্ম্মসম্বলকো ভবিষ্যতি ॥৭॥

ক্রিয়েতি । ধর্মে ঈদৃশব্যবহারে, সংহরেৎ সমুদ্যোক্তান্তি যুদ্ধায় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অসিদ্ধেতি । অসিদ্ধাভ্যন্তরে বিকলবিনয়ে ॥১॥ ক্রোশত ইতানাদরে বটী ॥২—৩॥ উপপ্রবো বিরাটনগরে ॥৪॥ বিদর্শ্যে ধর্ম্মহীনে ॥৫—৬॥ অদর্শ্যেণেতি । হি যস্যং যেষাম্ অদর্শ্যেণ কৃতমপি বৈকার্যঃ বিকারজনকঃ বৈরম্ ঈদৃশঃ চতুর্কণে ববে যঃ রাজাঃ প্রাপ্নাষেতি প্রতিজ্ঞায়া অযথা-করণরূপঃ দর্শিষ্ঠঃ ধর্ম্মযুক্তমেব ভবতি যেষামধর্ম্মকৃতমেব বৈরঃ ধর্ম্মবহ্তাতীত্যর্থঃ তেষাম্ অদ্যঃ বিকৃতো ধর্ম্মঃ সানুবৃদ্ধঃ সফলো ভবিষ্যতি অধর্ম্মফলঃ বিনাশক্বেযাঃ ভবিষ্যতোবেত্যর্থঃ ॥৭॥ বলাদ্ধর্মে পাণ্ডুনাঃ পারদাযাম্ উভয়সন্তোষকরমিতি যযোরপি ধর্ম্মহেতুরিতি বলাৎকল্পনঃ

কিন্তু এদিকে রাজা ধৃতরাষ্ট্র বয়োবৃদ্ধ হইয়াও শাস্তিস্থাপন করিতেছেন না ; বরং তিনি পুত্রমদেই মত্ত হইয়া অদর্শ্যের পথে চলিয়াছেন ॥৫॥

অতএব জয়দ্রথ, কৰ্ণ, দুঃশাসন ও শকুনির হুবুঁজিতে অবশ্যই কুরু-পাণ্ডবদের মধ্যে পরস্পর ভেদ ঘটবে ॥৬॥

যুধিষ্ঠির ধার্ম্মিক হইলেও, যাহারা অধর্ম্ম অনুসারে তাঁহার এইরূপ রাজ্য হরণ করিয়াছে, সেই দার্টরাষ্ট্রগণের এই ব্যবহার অবশ্যই অনর্থ ঘটাইবে ॥৭॥

কৌরবেরা বলপূর্ব্বক এইরূপ ব্যবহার করার কোন্ লোক হুঃখিত না

(৭) অদর্শ্যেণ হি দর্শিষ্ঠঃ কৃতং বৈকার্যামীদৃশম্...বা ব রা, অদর্শ্যেণ হি দর্শিষ্ঠঃ ক্রিয়েতে রাজ্যামীদৃশম্...নি ।

ততঃ কুরুগামনয়ো ভবিতা বীরনাশনঃ ।

চিন্তয়ন্ ন লভে নিদ্রামহঃস্ চ নিশাস্ চ ॥১০॥

ঐহী তু কুন্তী তদ্বাক্যমৰ্ধকামেন ভাষিতম্ ।

সা নিশ্বসন্তী দুঃখার্থা ননসা বিমমৰ্শ হ ॥১০॥

ধিগব্বৰ্ণং যৎকৃতেহয়ং মহান্ জ্ঞাতিবধঃ কৃতঃ ।

বৎশ্রুতে হুহুদাং চৈব যুদ্ধেহস্মিন্ বৈ পরাভবঃ ॥১১॥

পাণ্ডবাস্চদিপাকালো যাদবাস্চ সমাগতাঃ ।

ভারতৈঃ সহ যোৎস্রুতি কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥১২॥

পশ্চে দোষং ধ্রুবং যুদ্ধে তথাহিযুদ্ধে পরাভবম্ ।

অধনশ্চ মৃতং শ্রেয়ো নহি জ্ঞাতিকয়ো জয়ঃ ।

ইতি মে চিন্তয়ন্ত্যা বৈ হুদি দুঃখং প্রবৰ্ত্ততে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অন্যঃ কুন্তীতিনিবন্ধনঃ সমরঃ ॥১০॥

ঐহেতি । অৰ্ধকামেন হিতৈষিণা বিহরেণ । বিমমৰ্শ আলোচয়ামাস ॥১০॥

বিনিতি । যৎকৃতে যস্মিন্তে । বৎশ্রুতে ভবিষ্যতি । পরাভবোচপি বৎশ্রুতে ॥১১॥

পাণ্ডবা ইতি । ভারতৈঃ কৌরবৈঃ । অংকীৰ্ণৈঃ সহ যুদ্ধং দুঃখকরমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥

পশ্চ ইতি । পশ্চে পশ্যামি । অযুদ্ধে পরাভবঃ পাণ্ডবানাং কতিঃ । যদুপাদোচক

মোকঃ ॥১৩॥

হইবে ? আর কৃক অসন্তুষ্ট চিন্তে যাইয়া উপস্থিত হইলেই পাণ্ডবেরা যুদ্ধের উদ্দেশ্যে করিবেন ॥৮॥

তাহার পরই কৌরবগণের এই কুন্তীতি বীরগণের বিনাশ ঘটাইবে ; আমি এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া দিনে বা রাত্ৰিতে নিদ্রাপাতই করিতে পারি না' ॥৯॥

কুন্তীদেবী হিতৈষী বিহরের সেই কথা শুনিয়া দুঃখাণ্ড হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া মনে মনে আলোচনা করিতে লাগিলেন — ॥১০॥

যাহার জন্য এই যুদ্ধে জ্ঞাতিবধ করা হইবে এবং বহুবর্গের পরাভব ঘটবে, আমি সেই অর্থের প্রতি ধিকার করি ॥১১॥

হায় । পাণ্ডবগণ, চেদিগণ, পাকালগণ ও যাদবগণ সম্মিলিত হইয়া কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন, ইহা অপেক্ষ আর অধিক দুঃখ কি আছে ? ॥১২॥

পিতামহঃ শাস্ত্রনব আচার্য্যশ্চ যুধাং পতিঃ ।
 কর্ণশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রার্থং বর্জয়ন্তি ভয়ং মম ॥১৪॥
 নাচার্য্যঃ কামবান্ শিষ্যৈর্দ্রোণো যুধ্যত জাতুচিং ।
 পাণ্ডবেষু কথং হৃদং কুৰ্য্যাম চ পিতামহঃ ॥১৫॥
 অয়ং হেকো বৃথাদৃষ্টির্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্মতেঃ ।
 মোহানুবর্তী সততং পাপো ঘেষ্টি চ পাণ্ডবান্ ॥১৬॥
 মহত্যানর্থে নির্বন্ধী বলবাংশ্চ বিশেষতঃ ।
 কর্ণঃ সদা পাণ্ডবানাং তস্মৈ দহতি সম্প্রতি ॥১৭॥
 আশংসে দ্বগ কর্ণস্য মনোহং পাণ্ডবান্ প্রতি ।
 প্রসাদয়িতুমাঙ্গ্য দর্শয়ন্তী যথা তথম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতৃতি । যুধাং পতির্মহাযোদ্ধা । ধার্ত্তরাষ্ট্রার্থং যুদ্ধায় প্রবর্ত্তমানা ইতি শেষঃ ॥১৪॥
 নেতি । কামবান্ শিষ্যাণাং হিষ্টেদবী । জাতুচিং কদাচিং । হৃদং স্নেহম্ ॥১৫॥
 অয়মিতি । অয়ং কর্ণঃ, বৃথাদৃষ্টির্ভ্রান্তঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুৰ্য্যোধনস্ত ॥১৬॥
 মহতীতি । পাণ্ডবানাং মহত্যানর্থে সদা নির্বন্ধী বিশেষণাগ্রহবান্ ॥১৭॥
 আশংস ইতি । অহমন্ত আসাং গতা যথা তথং হেতুং দর্শয়ন্তী সতী, কর্ণস্ত মনঃ পাণ্ডবান্
 প্রতি প্রসাদয়িতুং প্রসন্নকর্ত্তং শঙ্ক্যামীতি শেষঃ, ইত্যশংসে ॥১৮॥

আমি যুদ্ধ হইলেও দোষ দেখিতে পাই, আবার যুদ্ধ না হইলেও পাণ্ডবগণের
 কতি দেখিতে পাই । সুতরাং নির্ধনের বরং মরণ ভাল, কিন্তু জ্ঞাতিনাশক জয়
 ভাল নহে । ইহা চিন্তা করিতে থাকায় আমার মনে অত্যন্ত দুঃখ জন্মি-
 তেছে ॥১৩॥

মহাযোদ্ধা শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্ম, আচার্য্য দ্রোণ এবং কর্ণ এই তিন জনই
 দুৰ্য্যোধনের জন্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবেন বলিয়া আমার ভয়বৃদ্ধি করিতেছেন ॥১৪॥

তাঁহাদের মধ্যে শিষ্যহিষ্টেদবী দ্রোণাচার্য্য কখনও শিষ্যদের সহিত যুদ্ধ করি-
 বেন না, পিতামহ ভীষ্মই বা পৌত্র পাণ্ডবগণের প্রতি স্নেহ না করিবেন
 কেন ? ॥১৫॥

কিন্তু ব্রাহ্মদর্শী ও পাপমুখি একমাত্র কর্ণই দুর্মতি দুৰ্য্যোধনের মোহানুবর্তী
 হইয়া সর্বদা পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করে ॥১৬॥

এবং কর্ণ সর্বদাই পাণ্ডবগণের গুরুতর অনর্থের জন্ত অত্যন্ত আগ্রহ প্রকাশ
 করে, আর সে অত্যন্ত বলবান্ । তাই কর্ণই এখন আমার উদ্বেগ জন্মায় ॥১৭॥

অতএব আজ আমি কর্ণের নিকটে যাইয়া তাহার মনটাকে পাণ্ডবগণের
 প্রতি প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিয়া তাহাতে সন্তুর্ষ হইব বলিয়া আশা করি ॥১৮॥

তোষিতো ভগবান্ যত্র ছৰ্বাসা মে বহং দদৌ ।
 আশ্বানং মম্বসংযুক্তং বসন্তাঃ পিতৃবেশ্মনি ॥১৯॥
 সাহমন্তঃপুৰে রাজ্ঞঃ কুন্তিভোজপুরহতা ।
 চিন্তয়ন্তী বহুবিধং হৃদয়েন বিদূয়তা ॥২০॥
 বলাবলক মন্ত্ৰাণাং ত্রাক্ষণশ্চ চ বাগ্ধ্বলম্ ।
 স্ত্রীভাবাবলভাবাক্ষ চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ॥২১॥
 ধাত্ৰাণ বিশ্রকরা ওপ্তা সখাজনহতা তদা ।
 দোষং পরিহরন্তী চ পিতৃ-চারিত্র্যারক্ষিণী ॥২২॥
 কথং নু অকৃতং মে স্মাশ্বাপরাধবতী কথম্ ।
 ভবেয়মিতি সন্ধিস্তা ত্রাক্ষণং তং নমশ্চ চ ॥২৩॥
 কৌতূহলাভু তং লক্ণা বালিশ্চাদাচরং তদা ।
 কণ্ঠা সতী দেবমৰ্কনাসাদয়মহং ততঃ ॥২৪॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

তোষিত ইতি । মম্বসংযুক্তং মম্বপ্রযুক্তম্, আশ্বানং তদ্রূপং বহম্ ॥১৯॥

সেতি । কুন্তিভোজেন পুত্রবৃত্তাসাদয়ং বক্তিতা । বিদূয়তা সন্দেহাকুলেন । ত্রাক্ষণশ্চ
 ছৰ্বাসসঃ । চিন্তয়ন্তী পরীক্ষার্থম্ । বিশ্রকরা বিব্রততা, ওপ্তা বক্তিতা । দোষং পুত্রবল্যসর্গম্,
 পিতৃঃ সমীপে, চারিত্র্যারক্ষিণী সন্ধরিত্রাজাপিনী । অকৃতং অর্হে দেবদাস্যং কৃতং স্মাৎ ।

ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রবহির্ভূতা তদ্বদয়মপীত্যর্থঃ ॥৮—১২ অর্থকামেন চিত্তকামেন ॥১০॥ কৃতঃ নিশ্চিতকৃত্যং কৃত
 ইব ॥১১—১২॥ পশ্চে পশ্চামি, আৰ্শ্বমাত্মনোপমম্ । অশুভে দুস্তাভাবে ॥১৩—১৩॥ তং লক্ণা
 ময়ঃ প্রাপ্য আচরং তেন মত্রেণ দেবতাবাহন্যোণা কাৰ্য্যং কৃতবতী আসাদয়ং লভবতী ॥২০॥

আমি যখন পিতৃভবনে বাস করিতাম, তখন পরিচর্যা করিয়া ভগবান্
 ছৰ্বাসাকে সম্বোধন করিয়াছিলান ; তাহাতে তিনি আমাকে একটি বল দিয়াছিলেন
 যে, ‘তুমি এই নম্রদ্বারা যে দেবতাকে আশ্বান করিবে, তিনিই আসিবেন’ ॥১৯॥

তাহার পর কুন্তিভোজরাজা আমাকে আদর করিয়া অম্বঃপুৰে রাখিলেন,
 আমিও সন্দেহাকুল চিন্তে নানাবিধ চিন্তা করিতে লাগিলাম । ক্রমে স্ত্রীশ্বভাব
 ও বালকস্বভাববশতঃ আমি সেই নম্রের বলাবল এবং ছৰ্বাসার বাক্যের বল
 পরীক্ষা করিবার জন্য বার বার তাহার উপায় চিন্তা করিলাম । তখন একজন
 বিশ্বস্ত ধাত্ৰী আমাকে রক্ষা করিত এবং সখীরা আমাকে পরিবেষ্টন করিয়া
 থাকিত ; আমিও সর্বপ্রকার দোষ পরিত্যাগ করিয়া চলিতাম এবং পিতার
 নিকটে সন্ধরিত্র জানাইতাম । অর্থাৎ তখন তাহা ছিল—‘কি করিয়া আমার

যোহসৌ কানীনগর্ভে। মে পুত্রবৎ পরিব্রজিতঃ ।

কস্মান্ন কুর্ধ্যাষচনং পথ্যং ভ্রাতৃহিতং তথা ॥২৫॥

ইতি কুন্তী বিনিশ্চিত্য কার্যানিশ্চয়মুত্তমম্ ।

কার্যার্থমভিনিশ্চিত্য যমৌ ভাগীরথীঃ প্রতি ॥২৬॥

আজ্ঞাক্রম্য ততস্তস্মৈ যুগ্মিনঃ সত্যসন্ধিনঃ ।

গঙ্গাভীরে পৃথাহ্রোষীবেদাধায়ননিবনম্ ॥২৭॥

প্রাগ্মুখশ্লোকবাহোঃ সা পর্য্যভিষ্ঠত পৃষ্ঠতঃ ।

জপাবসানং কার্যার্থং প্রতীকৃষ্টী তপস্বিনী ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নমস্ত নমস্ততা । তং মমম্ । বালিকায় মোক্ষার্থং, আচরং তেন ময়েণ দেবাত্মানমকরবম্ ।

অর্কঃ সূর্য্যম্, আসাদয়ং প্রাপবতী ॥২০—২৪॥

য ইতি । কানীনঃ কজাকালোৎপন্নশ্যাসৌ গর্ভক্ষেতি সঃ । পথ্যং নিব্রহ্মিতম্ ॥২৫॥

ইতীতি । কার্যাক্ত কৰ্ত্তব্যাক্ত নিশ্চয়ম্ । কার্যার্থঃ কৰ্ত্তব্যসম্পাদনার্থম্ ॥২৬॥

আজ্ঞাক্রম্যতি । তস্মৈ কৰ্ণস, যুগ্মিনো দয়ালোঃ, সত্যসন্ধিনঃ সত্যনিবৃত্ত ॥২৭॥

প্রাগ্মুখশ্লোকতি । জপাবসানং তপসমাস্থিম্ । তপস্বিনী প্রাণিতয়া দীনভাবা ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রবৎ পরিব্রজিত ইত্যজ্জ কামক পদবাসিত ইতি পাঠে দ্বেষয়া তাক ইত্যর্থঃ ॥২৫॥

কার্যার্থম্ অবজ্ঞকৰ্ত্তব্যং প্রয়োজনম্ ॥২৬॥ যুগ্মিনঃ দয়ালোঃ, সত্যসন্ধিনঃ সত্যনিবৃত্ত ॥২৭—২৮॥

দেবতাত্মান সুসম্পন্ন হইবে, কি করিয়াই বা আমি অপরাধিনী না হইয়া পারিব' এইরূপ ভাবিয়া সেই ব্রাহ্মণকে (হৃদ্যাসাকে) নমস্কার করিয়া কোটুক ও মূৰ্খতা-বশতঃ সেই লক্ষ নম্রদ্বারা তখনই সূর্য্যদেবকে আচ্ছান করিলাম । তাহার পর আমি কজা হইয়াও সূর্য্যদেবকে পাইলাম (এবং পাইয়া তাহার সংসর্গ করিলাম) ॥২০—২৪॥

তৎপরে আমার সেই কজাকালে যে গর্ভ হইয়াছিল এবং যাহাকে আমি পুত্রের স্থায় (দশমাস উদরে) রক্ষা করিয়াছি, সেই কৰ্ণ এখন নিজে হিতকর ও ভ্রাতৃগণের হিতজনক বাক্য কেন রক্ষা করিবে না ? ॥২৫॥

কুন্তীদেবী এইরূপে উত্তমভাবে কৰ্ত্তব্য স্থির করিয়া আশার উপরে নির্ভর রাখিয়া কৰ্ত্তব্যসম্পাদনের নিমিত্ত গঙ্গার দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তাহার পর কুন্তীদেবী গঙ্গাভীরে সেই দয়ালু ও সত্যপরায়ণ পুত্রের বেদ-পাঠকনি শুনিতে পাইলেন ॥২৭॥

অতিষ্ঠং সূর্য্যতাপাৰ্ভা কৰ্ণস্তোত্তরবাসনি ।

কৌরব্যাপন্নী বাকৈ'রী পদ্মমালেশ শুভতী ॥২৯॥

আপৃষ্ঠতাপাঙ্কণ্ড। স পরিবৃত্তা বতত্রতঃ ।

দৃষ্ট। কুন্তীমুপাতিষ্ঠদভিবাশ্ত কৃতাজলিঃ ॥৩০॥

যথাস্তায়ঃ মহাতেজা মানী ধর্ম্মভূতাং বরঃ ।

উৎসন্নং প্রপতঃ প্রাহ কুন্তীং বৈকর্তনো হবঃ ॥৩১॥

কর্ণ উবাচ ।

রাধেয়ৌহহমাধিরথিঃ কৰ্ণক্লামভিবাশয়ে ।

প্রাপ্তা কিমর্থং ভবতী ক্রহি কিং করবাণি তে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠমিতি । উত্তরবাসনি উত্তরীরবস্ত্রসমীপে । বাকৈরী বৃকিবংশীয়া ॥২৯॥

আপৃষ্ঠেতি । আপৃষ্ঠতাপাং পৃষ্ঠতাপপর্ধ্যাক্তং মধ্যাক্ষপর্ধ্যাক্তমিভ্যর্থঃ । মধ্যাক্ষাং পরং হি
নৃধোণ পূর্নমুখত জনস্ত পৃষ্ঠং তপাতে । বতত্রতো নির্দিষ্টনিয়মঃ । উপাতিষ্ঠদবস্থিতঃ ॥৩০॥

যথেনি । উৎসন্নং অকস্মাক্ষর্ননামিহিতঃ সন্ । যথাস্তায়ঃ প্রাহ । বৃষো নাম ॥৩১॥

রাধেয় ইতি । রাধেয়ৌ রাধায়া গর্ভজাতঃ, অধিরথঃ অধিরথস্তৌরসঃ । কৰ্ণেন যজ্ঞ-
বৃত্তান্তাবগমেহপি লোকপ্রসিদ্ধিমাপ্তিতোদযতিহিতং কৃত্বা নিশ্চানিবারণায় ॥৩২॥

কর্ণ তখন পূর্বমুখ ও উচ্চবাহ হইয়া জপ করিতেছিলেন ; সেই সময়ে
কুন্তীদেবী আপন কর্তব্যসম্পাদনের জন্য উপস্থিত হইয়া কর্ণের জপসমাপ্তির
প্রতীক্ষা করিয়া তাঁহার পিছনে দীনভাবে দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥২৮॥

বৃকিবংশে উৎপন্ন। এবং কুরুবংশীয় পাণ্ডুর পত্নী কুন্তী তখন নৃধোণ তাপে
শীড়িত এবং পদ্মমালার দ্বার শুক হইতে থাকিয়া কর্ণের উত্তরীরবস্ত্রের নিকটে
দাঁড়াইয়া থাকিলেন ॥২৯॥

কিছুকাল পরে কর্ণ, নির্দিষ্ট নিয়ম অনুসারে মধ্যাক্ষপর্ধ্যাক্ত জপ করিয়া
পিছন করিয়া কুন্তীকে দেখিয়া অভিবাদনপূর্বক কৃতাজলি হইয়া দাঁড়াই-
লেন ॥৩০॥

তৎপরে মহাতেজা, অতিমানী ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ সূর্য্যানন্দন কর্ণ বিস্মিত ও
অবনত হইয়া স্তায় অনুসারে (বিনয়ের সহিত) কুন্তীকে বলিলেন ॥৩১॥

কর্ণ कहিলেন—‘রাধার গর্ভজাত অধিরথের পুত্র আমি কর্ণ আপনাকে
অভিবাদন করিতেছি ; আপনি কি জন্ত আসিয়াছেন ? বলুন, আমি আপনার
কি করিব ?’ ॥৩২॥

(৩১) ইত্য পরম্ ‘...চতুস্তথাবিংশদিকশতভবোৎসাহ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

কুন্ত্যবাচ ।

কৌশ্লেয়স্বং ন রাধেয়ো ন তবাধিরথঃ পিতা ।

নাসি সূতকূলে জাতঃ কর্ণ ! তষিদ্ধি মে বচঃ ॥৩৩॥

কানীনস্বং ময়া জাতঃ পূর্বজঃ কৃষ্ণিণা ধৃতঃ ।

কুন্তিরাজস্ব ভবনে পার্ধস্বমসি পুত্রক ! ॥৩৪॥

প্রকাশকর্ণা তপনো যোহয়ং দেবো বিরোচনঃ ।

অজীজনস্বাং মযোষ কর্ণ ! শস্ত্রভূতাং বরম্ ॥৩৫॥

কুণ্ডলী বন্ধকবচো দেবগর্ভশ্রিয়া বৃতঃ ।

জাতস্বমসি দুর্ধ্ব ! ময়া পুত্র ! পিতৃগৃহে ॥৩৬॥

স স্বং ভ্রাতৃনসংবুধ্য মোহাদ্যত্নপণেবসে ।

ধার্তরাষ্ট্রান্ ন তদ্যুক্তং স্বয়ি পুত্র ! বিশেষতঃ ॥৩৭॥

এতদ্ধর্মফলং পুত্র ! নরাণাং ধর্মনিশ্চয়ে ।

যত্নশাস্ত্রাণ্য পিতরো মাতা চাপ্যেকদর্শিনী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৌশ্লেয় ইতি । কৌশ্লেয়ঃ কুন্তা মমৈব পুত্রঃ । কার্যসাধনায়েদং স্বকুন্সাপ্রকটনম্ ॥৩৩॥

কানীন ইতি । কানীনঃ কুন্তাবস্থায়াম্পন্নঃ, ময়া করণেন, পূর্বজঃ প্রথমজঃ ॥৩৪॥

প্রকাশেতি । প্রকাশো ভগংপ্রকটনমেব কর্ণ যত্ন সঃ তপনস্তাপকর্তা ॥৩৫॥

কুণ্ডলীতি । কুণ্ডলী ধৃতকুণ্ডলঃ । দেবগর্ভস্ত দেবশিশোরিব ত্রিঃ কাস্তিত্বা ॥৩৬॥

স ইতি । অসংবুধ্য ভ্রাতৃস্বেনাবিজ্ঞায় । তত্পণেবনঃ ন বন্ধম্, শস্ত্রসেবায়া গর্হিতস্বাং ॥৩৭॥

কুন্তা বলিলেন—‘তুমি কুন্তীর গর্ভজাত, কিন্তু রাধার গর্ভজাত নহ, কিংবা অধিরথও তোমার পিতা নহেন ; এবং তুমি সারথির বংশেও জন্ম গ্রহণ কর নাই । কর্ণ ! তুমি সেই বৃত্তান্ত আমার নিকট অবগত হও ॥৩৩॥

পুত্র ! তুমি কুন্তিরাজার গৃহে আমার কন্যাবস্থায় জন্মিয়াছিলে, আমি তোমাকে প্রথম গর্ভে ধারণ করিয়াছিলাম । সুতরাং তুমিও পার্ধই বট ॥৩৪॥

এই যিনি ভগংপ্রকাশ করেন ও তাপ দান করেন, এই সূর্যদেবই তোমাকে আমার গর্ভে উৎপাদন করিয়াছিলেন । এখন তুমি অস্ত্রধারিত্রৈলোক্য হইয়াছ ॥৩৫॥

পুত্র ! দুর্ধ্ব ! তুমি কুণ্ডল ও কবচ ধারণ করিয়া এবং দেবশিশুর শোভায় শোভিত হইয়া আমার পিতার গৃহে জন্মিয়াছিলে ॥৩৬॥

পুত্র ! সেই তুমি ভ্রাতৃগণকে না চিনিয়া মোহবশতঃ ধার্তরাষ্ট্রগণের বে সেবা করিতেছ, তাহা তোমার পক্ষে কোন প্রকারেই সঙ্গত হইতেছে না ॥৩৭॥

(৩৬)....দেবগর্ভঃ শ্রিয়া বৃতঃ...বা ব রা নি ।

অৰ্জুনেনাক্রিতাঃ পূৰ্বং কৃতাঃ লোভাদসাধুভিঃ ।

আচ্ছিন্না ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেভো ভুঙ্কু যৌধিষ্ঠিরীং শ্রিয়ম্ ॥৩৯॥

অগ্ন পশ্যন্তু কুববঃ কৰ্ণাৰ্জুনসমাগমম্ ।

সৌভ্রাত্ৰেণ সমালক্ষ্য সংনমস্তামসাদবঃ ॥৪০॥

কৰ্ণাৰ্জুনৌ বৈ ভবেতাং যথা রামজ্ঞান্দনৌ ।

অসাধ্যং কিং নু লোকে শ্রাদ্য়ুবয়োঃ সংহিতাশ্রয়নোঃ ॥৪১॥

কৰ্ণ ! শোভিত্যসে নুনং পকভিত্ত্ৰাত্ত্বিভিৰ্ভতঃ ।

দেবৈঃ পরিরূতো ব্রহ্মা বেদ্যামিব মহাধ্বরে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । ধৰ্ম্মফলমুকুমিত্তি শেবঃ । ধৰ্ম্মনিষ্ঠয়ে ধৰ্ম্মশাস্ত্রে । একঃ শ্রেষ্ঠঃ পত্নী-
তীতি সা ॥৩৯॥

অৰ্জুনেনেতি । পূৰ্ব্বং বাক্যস্যবশতঃ । অসাধুভির্দাষ্টরাষ্ট্রৈঃ । আচ্ছিন্না বলাদানীত্বা ।
যৌধিষ্ঠিরীং তদগামিনীম্, ভুঙ্কু, ইদানীং তদৈব ভোজ্যং । কক্ষোক্তবীতো । কুৰ্ব্বাক্ষ-
মিতম্ ॥৩৯॥

অগ্নেতি । সৌভ্রাত্ৰেণ সা'ভ্রাতৃসৌভ্রাতৃকেন । সমালক্ষ্য দৃষ্ট্য, অসাদবঃ কুববঃ ॥৪০॥

কর্বেতি । ভবেতাং মিলিতাবিতি শেবঃ । সংহিতাশ্রয়নোঃ মিলিতরূপযোঃ ॥৪১॥

কর্ণেতি । বেদ্যঃ পরিতৃপ্তকৃমৌ, "বনিঃ পরিতৃপ্তা কৃমিঃ" ইত্যমরঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তরবাসিনী উত্তরীয়াপুত্রকায়াম্ ॥৩৯॥ আপুত্রকায়াদপুত্রপুত্রমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥ উৎসবন
উৎপত্তবিশেষঃ ॥৩৯—৩৯॥ একঃ পুত্রমেব যোহেন পত্নী একরশ্মিনী ॥৩৯—৩৯॥ সংনমতাং

পুত্র ! পিতৃলোক ও রেহময়ী মাতা যে সমুদ্র থাকেন, তাহাই মাছুবের
পক্ষে ধর্ম্ম ; ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে উক্ত আছে ॥৩৯॥

বৎস ! পূৰ্বে অৰ্জুন অর্জন করিয়াছিলেন, পরে অসাধু ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রেরা লোভ-
বশতঃ হরণ করিয়াছে, এখন তুমি আবার বলপূর্বক তাহাদের নিকট হইতে
আনয়ন করিয়া যুধিষ্ঠিরগামিনী রাজ্যসমৃদ্ধি ভোগ কর ॥৪০॥

আজ কোরবেরা দেখুক যে, ভ্রাতৃসৌহার্দবশতঃ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত
হইয়াছেন এবং তাহা দেখিয়া সেই তুর্জনেরা অবনত হইয়া পড়ুক ॥৪১॥

রাম ও কৃষ্ণের স্তায় আজ কৰ্ণ ও অৰ্জুন মিলিত হইল । বৎস ! তোমরা
হুই জনে মিলিত হইলে, জগতে তোমাদের কি অসাধ্য থাকিতে পারে ? ॥৪১॥

কৰ্ণ ! তুমি পক্ষ ভ্রাতৃকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া, মহাবলবেদিতে দেবগণ-
বেষ্টিত ব্রহ্মার স্তায় নিশ্চয়ই শোভা পাইবে ॥৪২॥

(৪১) কৰ্ণাৰ্জুনাবতবতাব্...শি, কৰ্ণাৰ্জুনৌ বৈ ভবতাম্...নি ।

উপপন্নো তথৈব সর্বৈর্জ্যোতিঃ শ্রেষ্ঠেষ্ণ বহুবু ।

সূতপুত্রোতি মা শব্দঃ পার্ধ্বমসি বীৰ্য্যবান্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্বোধগপর্ব্বণি
ভগবদ্‌যানে কুন্তীকর্ণসমাগমে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সূর্য্যাম্‌নিচরিতাং কৰ্ণঃ শুশ্রাব ভারতীম্ ।

দূরত্যাং প্রণয়িনীং পিতৃবস্তাস্বরে রিতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপন্নো যুক্তশব্দ । শ্রেষ্ঠেষ্ণ বহুবু মধ্যো সূতপুত্রোতি শব্দো মা চরতু ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্বোধগপর্ব্বণি ভগবদ্‌যানে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । সূর্য্যং সূর্য্যমণ্ডলাং, নিচরিতাং নির্গতাম্ । দূরত্যাং দূরতিক্ষমাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতবত্ত ॥৪০॥ ভবেতাং বর্ধেতাং, সাংহিতাস্থানোঃ মিলিতচেতসোঃ ॥৪১—৪২॥ সূত-
পুত্রোতিশব্দো মাছুমিতি শেষঃ ॥৪৩॥

ইতি উদ্বোধগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৫॥

বৎস । তুমি সর্ব্বগুণসম্পন্ন এবং সর্ব্বজ্যোতিঃ । সূতরাং শ্রেষ্ঠবহুগুণের মধ্যে
আর বেন ভোমার উপরে ‘সূতপুত্র’-শব্দ প্রয়োগ না হয় । কেন না, তুমি শু
ণ্ডার পুত্র এবং বলবান্’ ॥৪৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সূর্য্যমণ্ডল হইতে একটা বাক্য নির্গত
হইল ; সে বাক্যটি সূর্য্যদেবই পিতার দ্বারা বলিয়াছিলেন এবং তাহা দূরতী-
ক্ষমণীর ও স্নেহসূচক ছিল : কর্ণ তাহা শুনিলেন ॥১॥

(৪৩)...মা শব্দ...পি । * ‘...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

(১) ততঃ সূর্য্যাম্‌নিচরিতীম্...পি । ইত্য পরম্ ‘সূর্য্য উবাচ’ নি ।

সত্যমাহ পৃথা বাক্যং কর্ণ ! মাভূবচঃ কুরু ।

শ্রেয়ন্তে স্তামববাত্ত ! সৰ্বমাচরতন্তুধা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত মাত্ৰা চ স্বয়ং পিত্ৰা চ ভানুনা ।

চচাল নৈব কর্ণস্ত মতিঃ সত্যমুতেতুধা ॥৩॥

কর্ণ উবাচ ।

ন চৈতচ্চন্দ্রে বাক্যং কত্রিয়ে ! ভাবিতং স্বয়া ।

ধৰ্ম্মধারং মমৈতৎ স্তাম্মিয়োগকরণং তব ॥৪॥

অকরোম্ময়ি যং পাপং ভবতী হুমহাত্ময়ম্ ।

অপাকীর্ণোহস্মি যস্মাতঃ ! তদ্যশঃকীৰ্ত্তিনাশনম্ ॥৫॥

অহক্ৰেৎ কত্রিয়ো জাতো ন প্রাপ্তঃ কত্রসংক্রিয়াম্ ।

ত্বংকৃতে কিং নু পাপীয়ঃ শত্রুঃ কুৰ্ব্বাম্মমাহিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কাসৌ ভারতীত্যাহ সত্যমিতি । তথা আচরতন্তে সৰ্বাঃ শ্রেয়াঃ স্তামিতি সঘটঃ ॥২॥

এবমিতি । সত্যা বৃত্তিঃ কৌরবশক এবাহঃ স্বাক্ষামীতি দাবণা যন্ত তন্ত ॥৩॥

নেতি । শ্রদ্ধে অত্রিয়ে । ধৰ্ম্মস্ত ধারং হেতুঃ, তব নিয়োগস্ত আজ্ঞায়াঃ করণম্ ॥৪॥

অকরোমিতি । হুমহান্ অত্যয়ঃ কটো যস্মিন্ তৎ । অপাকীর্ণশত্রুঃ । "নৌধ্যাদি-

প্রভবা কীৰ্ত্তিনাদিপ্রভবঃ যশঃ" ইতি মহা জনঃ, তদ্যশঃভয়োৰেব নাশনম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ ন শ্রদ্ধে কর্তব্যাহেন ন যন্তে । ধৰ্ম্মধারঃ ধৰ্ম্মাণসমধারঃ তব
নিয়োগকরণং স্বমাক্ষ্যার্থাচ্চরানম্ ॥৪॥ হুমহাত্মকঃ হুমহান্ অত্যয়ো ভাবিতঃ শাস্তো
বিনাশো যস্মাৎ অপাকীর্ণশত্রুঃ, যশো মহাশ্রাভ্যাতিঃ কীৰ্ত্তিঃ সন্তিত্বস্তাঃ কীৰ্ত্তনম্ ॥৫॥ ত্বং-

‘নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ! কুন্তীদেবী সত্যই বলিয়াছেন ; তুমি সেই মাতৃবাক্য
পালন কর; তুমি তদনুরূপ আচরণ করিলে, তোমার সৰ্বপ্রকার মঙ্গল হইবে’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মাতা কুন্তী এবং পিতা স্বয়ং সূর্য্যদেব এইরূপ
বলিলেও সত্যধারণাশালী কর্ণের বুদ্ধি বিচলিত হইল না ॥৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘কত্রিয়ে ! আমি আপনার বাক্যের আদর করি না এবং
আপনার আদেশ পালন করাও যে আমার ধর্ম্মের কারণ হইবে, তাহা স্বীকার
করি না ॥৪॥

যে হেতু আপনি আমার উপরে অত্যন্তকষ্টজনক অন্তায় ব্যবহার করিয়া-
ছেন । জননি ! আপনি যে আমাকে ভ্যাগ করিয়াছিলেন, তাহাই আমার যশ
ও কীৰ্ত্তি নষ্ট করিয়াছে ॥৫॥

ক্রিয়াকালে ক্রমশঃশমকৃত্বা স্বনিমং মম ।

ইনসংস্কারসময়মগ্ন মাং সমচূড়ঃ ॥৭॥

ন বৈ নম হিতং পূর্বং নাত্বচেষ্টিতং ইয়া ।

সা মাং সংবোধয়ন্তু কেবলাস্থহিতৈষিণী ॥৮॥

কৃষ্ণেন সহিতাং কো বৈ ন ব্যপেত ধনঞ্জয়াং ।

কোহুত ভীতং ন মাং বিত্যাং পার্থানাং সমিতিং গতম্ ॥৯॥

অভ্রাতা বিদিতঃ পূর্বং যুদ্ধকালে প্রকাশিতঃ ।

পাণ্ডবান্ যদি গচ্ছামি কিং মাং কত্রং বদিস্যতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । ক্রমশঃক্রিয়া ক্রিয়বৎ সংস্কার সমাজে সমাদরঃ বা, অংকুরে স্বরূপিতঃ ন প্রাপ্য । শক্র ইত্যং পাপীয়াঃ অনিবাং মম কিমহিতং কৃপাং ॥৭॥

কিমেতি । কিমদ্যাঃ কালে দয়ায়াঃ করণসময়ে, ইমমচক্রোশং দ্যাম্ অকৃত্বা, অগ ইদানীং-
এম্, তানো গতঃ সংস্কারসময়ে যন্ত তং নাম্, সমচূড়ঃ দ্যম্ প্রেরিতবতী ॥৮॥

নেতি । চেষ্টিতং চেষ্টিয়া বিহিতম্ । সংবোধয়সি হিতং জ্ঞাপয়সি ॥৮॥

কৃষ্ণেনেতি । ব্যপেতং বিভীষাং । সমিতিং সভাম্, গতং তৎপলাবলহনেন ॥৯॥

অভ্রাত্রেতি । অভ্রাতা পাণ্ডবানাম্ । প্রকাশিতো ভ্রাতৃহনে । কত্রা কত্রিগণঃ ॥১০॥

আমি যদিও ক্রিয় হইয়াই জগিয়া থাকি, তথাপি আপনার জগুই ক্রিয়ের
যোগ্য সংস্কার লাভ করি নাই । অতএব শক্র ইহা অপেক্ষা অধিক অহিত
আমার কি করিবে ॥৭॥

আপনি দয়া করিবার সময়ে এ দয়া না করিয়া—এখন সংস্কারের কাল
অতীত হইয়াছে, এখন (দয়া করিয়া) আমাকে ধর্মে প্রেরণ করিতে আসিয়া-
ছেন ! ॥৮॥

এবং আপনি পূর্বে মাতার জ্ঞায় আমার হিতসাধনের চেষ্টা করেন নাই ;
কিন্তু আজ সেই আপনিই কেবল নিজের হিতের জগুই আমাকে হিতের উপ-
দেশ দিতেছেন ॥৮॥

কোন লোক কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুনকে ভয় না করে ? অতএব আমি
পাণ্ডবদের সভায় গেলে, কোন লোক আমাকে ভীত, বলিয়া মনে না
করিবে ? ॥৯॥

আমি পূর্বে পাণ্ডবগণের ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত ছিলাম না, এখন যুদ্ধকালে
ভ্রাতা বলিয়া পরিচিত হইয়া যদি পাণ্ডবগণের পক্ষে বাই, তবে ক্রিয়গণ
আমাকে কি বলিবেন ॥১০॥

সর্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ পূজিতস্ত যথাহুযম্ ।

অহং বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রোণাং কুৰ্ব্বাণঃ তমকলং কথম্ ॥১১॥

উপনহু পঠৈবৈবরং যে মাং নিত্যমুপাসতে ।

নমস্তুর্বন্তি চ সদা বসবো বাসবঃ যথা ॥১২॥

মম প্রাণেন যে শক্রান্ শক্তাঃ প্রতি সমাসিতুম্ ।

মল্লান্তে তে কথং তেষামহং হিন্দ্যাং মনোরথম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ময়া প্লেবেন সংগ্রামং তিষ্ঠীষন্তি দুৰ্য্যতায়ম্ ।

অপারে পারকামা যে ত্যজ্যেং তানহং কথম্ ॥১৪॥

অয়ং হি কালঃ সংপ্রাপ্তো ধার্ত্তরাষ্ট্রোপকীৰ্ত্তনাম্ ।

নিবেষ্টব্যঃ ময়া তত্র প্রাণানপরিরক্ততা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সংবিভি। সর্বকামৈঃ সংবিভক্তঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সংবিভক্তা সকলকামাবত্থনানপাত্তকৃতঃ ॥১১॥

উপেতি। উপনহু বক্তা বিনয়ঃ। প্রাণেন বসেন। শক্রান্ প্রতি সমাসিতুং হাতুম্, তে শক্তা ইতি নতুহে অশংসক্। হিন্দ্যাং পাণ্ডবপক্ষপ্রদেশঃ ১২—১৩।

মমেতি। প্লেবেন উত্থাপন, সংগ্রামঃ সংগ্রামমাগমম্। অপারে সংগ্রামমাগমে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতং অংসুপার্থং কামিনো গত্যঃ প্রকটো মাকৃদিত্তি চেত্যাবহঃ কহসংক্রিয়াঃ চেৎ প্রাপ্তপুহি
দ্বন্দ্বজঃ কঃ শত্রুঃ কিং মমাহিতং পাপায় ইতি ইত্যেতদপি পাপতরঃ কুৰ্ব্বাণ কোহীতীভার্থঃ ১১
ক্রিয়াকালে কহিয়েতি তস্য স্বরকালে অতঃক্ৰোশঃ যথাঃ সমচেষঃ স্বকাণীভার্থঃ প্রেরিতবত্যানি
১৭—১১। উপনহু বক্তা ১২। প্রতি সমাসিতুঃ জেতুম্ ১৩—১৩। নিবেষ্টব্যঃ কৃতন্ত

ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আমার সুখ অমুসারে সর্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু বিভাগ করিয়া
আমাকে দিয়াছেন এবং আমার সম্মান করিয়াছেন, এখন আমি তাঁহাদের সেই
কার্যগুলিকে কি করিয়া নিফল করিতে পারি ? ॥১১॥

যাহারা পরের সহিত শত্রুতা ঘটাউয়া সর্বদা আমার আভুগুগ্র করেন এবং
বসুগণ যেমন ইন্দ্রের নিকট অবনত থাকেন, সেইরূপ যাহারা সর্বদা আমার
নিকট অবনত থাকেন, আর যাহারা আমার শক্তির উপর নির্ভর করিয়াই
শত্রুদের সমক্ষে অবস্থান করিবেন বলিয়া আশা করেন, আমি আজ সেই ধার্ত্ত-
রাষ্ট্রগণের সেই সকল আশা কি করিয়া ছিন্ন করি ? ॥১২—১৩॥

যাহারা অকূল বুদ্ধসাগরের কূলে যাইবার ইচ্ছা করিয়া আমারূপ ভেলা-
ঘাটাই সেই ছত্তর বুদ্ধসাগর উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিতেছেন, আমি কি করিয়া
তাঁহাদিগকে ত্যাগ করি ? ॥১৪॥

কৃতার্থাঃ হৃত্ততা যে হি কৃত্যকালে হ্যপস্থিতে ।
 অনবেক্ষ্য কৃতং পাপা বিকূর্বন্ত্যনবস্থিতাঃ ॥১৬॥
 রাজকিষিঘিণাং তেবাং ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাম্ ।
 নৈবায়ং ন পরো লোকো বিদ্যতে পাপকর্মণাম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
 ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাণামর্থে যোৎসামি তে হৃতেঃ ।
 বলঞ্চ শক্তিকান্ধার্য ন বৈ ত্রয়ানৃতং বদে ॥১৮॥
 আনৃশংস্মমথো বৃত্তং বন্ধনু সংপুরুষোচিতম্ ।
 অতোহর্ষকরমপোতন্ন করোম্যদ্ব তে বচঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অমিতি । কালঃ প্রত্যাগকারসময়ঃ । তদ্ব ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবীবিষু নির্কেটেবাং প্রবেষ্টব্যম্ ॥১৬॥
 নহু হ্যপোনতং রাজ্যলাভঃ কথং পরিহরসীত্যাং কৃতার্থা ইতি । অনবস্থিতা অস্থিরচিত্ত-
 বৃত্তয়ঃ, যে হি পাপাঃ পাপিষ্ঠা জনাঃ, হৃত্ততা রাজ্য হ্যপোষিতাঃ, অতএব কৃতার্থাঃ সত্তাঃ, কৃত্য-
 কালে উপস্থিতে হি, কৃতং প্রত্যাগকারমনবেক্ষ্য, বিকূর্বন্তি অন্তথাচরন্তি, ভর্তৃপিণ্ডাপহারিণাং
 রাজকিষিঘিণাং পাপকর্মণাং তেবাম্, অযং লোকো নৈব পরো লোকোহপি ন বিদ্যতে, পাপাপ-
 হতদ্বাদিত্যাণয়ঃ ॥১৬—১৭॥

ইদানীং সমতঃ স্পষ্টমাহ ধৃতেতি । শক্তিঃ শিকানৈপুণ্যম্ । আনৃশংস্মঃ দয়া, বৃত্তং
 চরিত্রক । অর্ষকরং রাজ্যলাভসূচকতয়া হিতসাধকমপি এতন্তে বচঃ ন করোমি ।

অহো! দম্ভঃ কর্ণঃ । যেন সম্যগৌ চারিহরকার্যমেব পাণ্ডবরাজ্যঃ জীবনকোপেক্ষা
 অবশ্যমবধারিতঃ সূত্ৰাং বৃণীতে স ॥১৮—১৯॥

সে যাহা হউক, ধার্ত্তরাষ্ট্রোপজীবীগণের ইহাই প্রত্যাগকার করিবার প্রকৃত
 সময় উপস্থিত হইয়াছে । সূতরাং প্রাণের আশা পরিত্যাগ করিয়াও আমি
 তাহার মধ্যে প্রবেশ করিব ॥১৫॥

কারণ, অনবস্থিতিচিত্ত ও পাপিষ্ঠ যে সকল লোক রাজার অনুগ্রহে পরিপূষ্ট
 ও কৃতার্থ হইয়া রাজার কার্যকাল উপস্থিত হইলে সে দিকে দৃকপাত না করিয়া
 বিকৃত হইয়া যায়, সেই ভর্তৃপিণ্ডাপহারী (নেমক হারাম), রাজার বিষয়ে অন্তায়া-
 কারী ও কৃতঘ্নদিগের ইহলোকও থাকে না, পরলোকও থাকে না ॥১৬—১৭॥

অতএব আমি সমগ্র শক্তি ও শিকানৈপুণ্য অবলম্বন করিয়া এবং সং-
 পুরুষোচিত দয়া ও চরিত্র রক্ষা করিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রদের জন্য আপনার
 পুত্রদের সহিত যুদ্ধ করিব ; ইহা আমি আপনার নিকট মিথ্যা বলিলাম না ।
 সূতরাং আপনার এই সকল বাক্য আমার হিতকারী হইলেও এখন আমি
 এগুলি রক্ষা করিতে পারিব না ॥১৮—১৯॥

ন চ তেহং সমারম্ভো যসি মোঘো ভবিশ্রুতি ।
 বধ্যান্ বিবহ্নান্ সংগ্রামে ন হনিষ্যামি তে হতান্ ॥২০॥
 যুধিষ্ঠিরক ভীমক যমো চৈবার্জুনাদৃতে ।
 অৰ্জুনেন সমং যুদ্ধমপি যৌধিষ্ঠিরে বলে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 অৰ্জুনঃ হি নিহত্যাঙ্কো সংপ্রাপ্তঃ স্তাৎ কলং ময়া ।
 যশসা চাপি যুজ্যেয়ঃ নিহতঃ সব্যাসাচিনা ॥২২॥
 ন তে জাতু নশিষ্টিস্তি পুত্রাঃ পঞ্চ যশস্বিনি । ।
 নিরৰ্জুনাঃ সৰ্গা বা সার্জুনা বা হতে যসি ॥২৩॥
 ইতি কর্ণবচঃ শ্রুত্বা কুন্তী দুঃখাৎ প্রবেশতী ।
 উবাচ পুত্রমাল্লিগ্য কর্ণঃ ধৈর্য্যাদকম্পনম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

মাতুঃ সমানরক্ষার্থং প্রতিজ্ঞানীতে নেতি । সমারম্ভঃ অভীষ্টসাধনোচ্চয়ঃ, মোঘো ব্যর্থঃ ।
 বধ্যান্ অপরাধেন বধযোগ্যানপি, বিবহ্নান্ হতঃ শক্যানপি । হতানিতি কিং সক্ষানিত্যাহ
 যুধীতি । যমো নকুলসহদেবো । কিম্ব অৰ্জুনাদৃতে বিনা । যুদ্ধঃ করিষ্যামি ॥২০—২১॥
 অৰ্জুনমিতি । আগ্রো যুদ্ধে । কলং যুদ্ধশিকারঃ । যশসা অৰ্জুনেন সহ যোধ্যাৎ ॥২২॥
 নেতি । জাতু কদাচিৎ, নশিষ্টিস্তি ময়া । নিরৰ্জুনা নিহতার্জুনাঃ ॥২৩॥
 ইতীতি । প্রবেশতী প্রবেশমানা কম্পমানা । অকম্পনম্ অবিচলিতম্ ॥২৪॥

তবে, আপনার এই উক্তম আমার নিকটে ব্যর্থ হইবে না । কারণ, আপনার
 পুত্রদের মধ্যে এক অৰ্জুন ব্যতীত যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধে আমার
 নিকটে বধ্য হইলেও কিংবা তাহাদিগকে বধ করিতে পারিলেও তাহা আমি
 করিব না । কিম্ব যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের মধ্যে অৰ্জুনের সহিত আমি (প্রাণপণে)
 যুদ্ধ করিব ॥২০—২১॥

কারণ, আমি যুদ্ধে অৰ্জুনকে বধ করিয়া যুদ্ধশিকার কল লাভ করিব, কিংবা
 অৰ্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া যশস্বী হইব ॥২২॥

যশস্বিনি । জননি । মোটের উপর আপনার পঞ্চ পুত্র কখনও নষ্ট হইবে
 না (পাঁচ পুত্র থাকিবেই) । কারণ, অৰ্জুন নিহত হইলে আমাকে লইয়া পাঁচ পুত্র
 থাকিবে, কিংবা আমি নিহত হইলে অৰ্জুনকে লইয়া পাঁচ পুত্র থাকিবে ॥২৩॥

কর্ণের এই কথা শুনিয়া কুন্তী দুঃখে কম্পিত হইতে থাকিয়া অত্যন্তদৈর্ঘ্য-
 বালী পুত্র কর্ণকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—॥২৪॥

(২৩) ন তে জাতু চ নশিষ্টি...পি ।

এবং বৈ ভাব্যমেতেন ক্রমঃ যান্তস্তি কৌরবাঃ ।

যথা ক্র ভাবসে কর্ণ ! দৈবস্ত বসবস্তরম্ ॥২৫॥

ত্বয়া চতুর্গাং ত্রাতৃগামভয়ং শত্রুকর্ষণ ! ।

দত্তং তৎ প্রতিজানীহি সত্ত্বরপ্রতিমোচনম্ ॥২৬॥

অনাময়ঃ স্তুতি চেতি পৃথাদো কর্ণমব্রবীৎ ।

তাং কর্ণোহভাবদং প্রীতস্ততস্তৌ জগ্মতুঃ পৃথক্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
ভগবদ্‌যানে কুন্তীকর্ণসমাগমে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এতেন যুদ্ধেন । দৈবাদেবায়ঃ কৌরবক্ৰয় ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

অয়েতি । সত্ত্বরে যুদ্ধে প্রতিমোচনম্ অর্জুনেতরেবাং পাণ্ডবানাং পরিত্যাগম্ ॥২৬॥

অনেতি । অথো পৃথা, তব অনাময়মারোগ্যম্, স্তুতি মঙ্গলক ভবতু, ইতি কর্ণমব্রবীৎ ।
কর্ণোহপি প্রীতঃ সন্ তাং পৃথামভাবদং অভাবদয়ং । ততস্তৌ কুন্তীকর্ণৌ, পৃথক্ তিরস্রথাভাঃ
জগ্মতুঃ । সত্ত্বরপ্রতিমোচনপ্রতিজ্ঞা তু শিরশ্চালনেন কৃতেন্তি বোধ্যম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশতটোচাধাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি ভগবদ্‌যানে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বাদেনানুপায়ঃ কর্তব্যম্ ॥১৫—১৯॥ বধ্যান্ বধাহান্ বিবহান্ হত্বঃ শক্যানপীত্যর্থঃ ॥২০—২৩॥
স চ স চ তৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ন ত্যজতো ধর্ম্মাধর্ম্মকদংক্রয়ো প্রার্থিতাবপি পিত্রাত্তেঃ কর্ণজুর্ধ্বো-
ধনাবিবেতি কৃৎস্নাধ্যায়িকাতাপর্ধ্যম্ ॥২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

‘কর্ণ । তুমি যেরূপ বলিলে, এইরূপই হইবে? এই যুদ্ধেই কৌরবেরা
ক্রয় পাইবেন? হায়! দৈবই প্রবল ॥২৫॥

বৎস শত্রুদমন! তুমি অর্জুনভিন্ন অপর চারি ভ্রাতার অতন্ন দান করি-
য়াছ। অতএব প্রতিজ্ঞা কর যে, যুদ্ধে তাহাদিগকে ছাড়িয়া দিবে’। (কর্ণ
সত্ত্বককম্পন দ্বারা তাহাই স্বীকার করিলেন) ॥২৬॥

তাহার পর কুন্তী কর্ণকে বলিলেন—‘বৎস! তুমি নীরোগ হইয়া থাক
এবং তোমার মঙ্গল হউক’। কর্ণও সন্তুষ্ট হইয়া কুন্তীকে অভিবাদন করিলেন ।
তাহার পর তাহার ভিন্ন ভিন্ন পথে চলিয়া গেলেন ॥২৭॥

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ । ●

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আগম্য হস্তিনপুরাভূপন্নবামরিন্দমঃ ।

পাণ্ডবানাং যথাবৃত্তং কেশবঃ সর্বমুক্তবান্ ॥১॥

সংভাষ্য হুচিরং কালং মজ্জয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ।

স্বমেব ভবনং শৌরিবিশ্রামার্থং জগাম হ ॥২॥

বিস্মজ্য সর্বান্ নৃপতীন্ বিরাটপ্রযুখাংস্তদা ।

পাণ্ডবা ভ্রাতরঃ পঞ্চ ভানাবন্তঃ গতে সতি ॥৩॥

সঙ্কাম্প্যাস্ত্র ধ্যায়ন্তস্তমেব গতমানসাঃ ।

আনায়া কৃষ্ণং দাশার্হং পুনর্মজ্জয়ন্তয়ান্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বয়া নাগপুরং গতা সভায়াং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

কিমুক্তঃ পুণ্ডরীকাক ! তমঃ শংসিহুমহসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আগম্যোতি । উপগম্য তদানীং পাণ্ডবানামাবাসকৃতং বিরাটনগরবিশেষম্ ॥১॥

সংভাষ্যতি । সংভাষ্য আলপ্য । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥

বিস্মজ্যোতি । ভানৌ নৃপো । তং কৃষ্ণমেব । অমরয়ান্ অকর্ষয়ান্ ॥৩—৪॥

স্বরেতি । নাগপুরং হস্তিনানগরম্ । গতেভ্যঃ পুত্রভ্যাং দুৰ্যোধনঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অরিন্দম কৃষ্ণ হস্তিনানগর হইতে উপগম্য-
নগরে আসিয়া পাণ্ডবগণের নিকটে সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥১॥

এবং কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের সহিত দীর্ঘকাল আলাপ ও বার বার মন্তব্য করিয়া
বিশ্রাম করিবার জন্য আপন ভবনেই চলিয়া গেলেন ॥২॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তমিত হইলে, পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা বিরাটপ্রভৃতি সকল
রাজাকে বিদায় দিয়া, ধানযোগে সন্ধ্যোপাসনা করিয়া, কৃষ্ণকেই চিন্তা করিতে
থাকিয়া, তাঁহাকে আনাইয়া পুনরায় মন্তব্য করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি হস্তিনানগরে যাইয়া রাজসভায় দুর্যোধ-
নকে কি বলিয়াছিলে, তাহা আমাদের নিকট বল’ ॥৫॥

● ইতঃ পূৰ্ণম্ ‘সৈন্তনির্ধাণনব’ ইতি পাঠঃ—ব । (১)...উপগম্যবরিন্দমঃ...নি ।

বাহুদেব উবাচ ।

ময়া নাগপুরং গয়া সভায়াং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

তথ্যং পথ্যং হিতকোন্তো ন চ গৃহ্নাতি দুর্মতিঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মিন্নুৎপথমাপন্নো কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

কিমুক্তবান্ হৃষীকেশ ! দুৰ্য্যোধনমমর্ষণম্ ॥৭॥

আচার্য্যো বা মহাতাগ ! ভারদ্বাজঃ কিমব্রবীৎ ।

পিতা বা ধৃতরাষ্ট্রস্তং গান্ধারী বা কিমব্রবীৎ ॥৮॥

পিতা যবীয়ানশ্রাকং কস্তা ধর্মবিদাং বরঃ ।

পুত্রশোকভিসম্ভুতঃ কিমাহ ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৯॥

কিঞ্চ সর্বং নৃপতয়ঃ সভায়াং যো সমাসতে ।

উক্তবন্তো যথাতত্ত্বং তদুক্রহি ত্বং জনার্দন ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । তথ্যং সত্যম্, পথ্যং নীতিপথোচিতম্, হিতমুত্তমপক্ষয়োঃ ॥৬॥

তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে, উৎপথঃ বিপরীতমার্গম্, আপন্নো প্রাপ্তে ॥৭॥

আচার্য্য ইতি । ভারদ্বাজো যোগঃ । গান্ধারী বা মাতেতি তান্ পথ্যম্ ॥৮॥

পিতেতি । যবীয়ান্ পিতা পিতৃব্যঃ, কস্তা বিহুরঃ । পুত্রাণাং পুত্রহানীয়ানামশ্রাকং
শোকেন বিরহাদিহঃখেন অভিসম্ভুতঃ । ধৃতরাষ্ট্রজঃ দুৰ্য্যোধনম্ ॥৯॥

কিমিতি । সমাসতে তিষ্ঠন্তি । তে সর্বং নৃপতয়ঃ কিমুক্তবন্ত ইতি সর্বকঃ ॥১০॥

কৃক বলিলেন—‘আমি হস্তিনানগরে যাইয়া রাজসভায় দুৰ্য্যোধনের নিকটে
সত্য, শ্রায়সঙ্গত এবং উত্তমপক্ষের হিতকর কথা বলিয়াছিলাম, কিন্তু সে দুর্মতি
তাহা গ্রহণ করে নাই’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘হৃষীকেশ ! দুৰ্য্যোধন বিপরীত পথে চলিলে, কুরুবৃদ্ধ
ভীষ্ম সেই অসহিষ্ণুকে কি বলিলেন ? ॥৭॥

মহাতাগ ! জোগাচার্য্য কি কহিলেন ? পিতা ধৃতরাষ্ট্র, কিংবা মাতা গান্ধারীই
বা তাহাকে কি বলিলেন ? ॥৮॥

আমাদের পিতৃব্য এবং আমাদেরই শোকে সম্ভুত ধর্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিহুরই বা
দুৰ্য্যোধনকে কি কহিলেন ? ॥৯॥

তন্নিম্ন, সেই রাজসভায় বাহারা ছিলেন, সেই রাজারা সকলেই বা কি
বলিয়াছিলেন ? কৃক । তুমি যথাযথভাবে সেই সকল কথা বল ॥১০॥

(৬)...মহাতাগো ভারদ্বাজঃ...পি । (১০)...ক্রহি তত্ত্বং জনার্দন !—পি ।

উক্তবান্ হি ভবান্ সৰ্বং বচনং কুরুমুখ্যায়োঃ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত তেবাং হি বচনং কুরুসংসদি ।

কামলোভাভিত্তস্ত মন্দস্ত প্রাজ্ঞমানিনঃ ॥১১॥

অপ্রিয়ং হৃদয়ে মমং তন্ন তিষ্ঠতি কেশব ! ।

তেবাং বাক্যানি গোবিন্দ ! শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং বিভো ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যথা চ নাভিপদ্যেত কালস্তাত ! তথা কুরু ।

ভবান্ হি নো গতিঃ কৃক ! ভবান্ নাথো ভবান্ গুরুঃ ॥১৩॥

বাহুদেব উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বাক্যমুক্তো রাজা হৃষোধনঃ ।

মধ্যে কুরুগাং রাজেন্দ্র ! সভায়াং তন্নিবোধ মে ॥১৪॥

ময়া বিশ্রাবিতে বাক্যে জহাস ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

অথ ভীষ্মঃ স্রসংক্লুক ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ সমীপে । তেবাং কুরুমুখ্যাদীনাম্, মমং মমকিতং তৎ বচনম্, হৃদয়ে ন তিষ্ঠতীতি সন্দেহঃ । পূৰ্ব্বঃ শ্লোকঃ বহুপাদঃ ॥১১—১২॥

যথেতি । নাভিপদ্যেত নাভীহাৎ । নঃ অশাকম্ । নাথো রক্ষকঃ ॥১৩॥

শৃণুতি । নিবোধ শ্রদ্ধা তদর্থমবধারণ ॥১৪॥

মথেতি । বিশ্রাবিতে বিশেষণে শ্রাবিতে, ধৃতরাষ্ট্রকো হৃষোধনঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আগমোতি । পাণ্ডবানাং পুর ইতি শেবঃ ॥১—৪॥ নাগপুরঃ হাশ্বিনপুৰম্ ॥৫॥
পথ্যং স্ত্রায়োপেতাং, হিতং উভয়ং জয়াবহম্ ॥৬—১০॥ কুরুমুখ্যায়োঃ ভীষ্মধৃতরাষ্ট্রয়োঃ তেবাং
রাজাংক বচনং যচ্চ ভবানুকুবান্ বচনং মমং মমার্থং তৎসঙ্গং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রজস্যে ন তিষ্ঠতীতি

কৃক ! তুমি কোরবসভায় নিশ্চয়ই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে
সমস্ত কথাই বলিয়াছিলে । তা'র পর তোমার ও তাঁহাদের সেই কথাগুলি
আমারও হিতকর বলিয়া সম্ভবতঃ কাম ও লোভে অভিভূত, মূৰ্খ, অথচ
পণ্ডিতাভিমানী হৃষোধনের হৃদয়ে স্থান পায় নাই । 'সে বাহা হউক, শ্রদ্ধা
গোবিন্দ ! তাঁহাদের কথাগুলি আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১১—১২॥

বৎস ! বাহাতে সময় অতীত না হয়, তাহা কর । কারণ, তুমিই আমাদের
আশ্রয়, তুমিই আমাদের রক্ষক এবং তুমিই আমাদের উপদেষ্টা' ॥১৩॥

কৃক বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । অবগত করুন, আমি সভায় কোরবগণের
মধ্যে রাজা হৃষোধনকে যে সকল কথা বলিয়াছিলাম, তাহা শুনিয়া আপনি
কর্তব্য স্থির করুন ॥১৪॥

দুর্ধ্যোধন ! নিবোধেদং কুলার্ধে বদত্ববীমি তে ।
 তচ্শ্রদ্ধা রাজশার্দূল ! স্বকুলস্ত হিতং কুরু ॥১৬॥
 মম তাত ! পিতা রাজন্ ! শাস্ত্রমূলোকবিশ্রুতঃ ।
 তস্তাহমেক এবাসং পুত্রঃ পুত্রবতাং বরঃ ॥১৭॥
 তস্ত বুদ্ধিঃ সমুৎপন্না দ্বিতীয়ঃ স্তাৎ কথং হৃতঃ ।
 একপুত্রমপুত্রং বৈ প্রবদন্তি মনীষিণঃ ॥১৮॥
 ন চোচ্ছেদং কুলং যান্নাবিস্তীৰ্য্যোচ্চ কথং যশঃ ।
 তস্তাহমীপ্সিতং বুদ্ধা কালীং মাতরমাবহম্ ।
 প্রতিজ্ঞাং দুষ্করাং কৃতা পিতুরর্ধে কুলস্ত চ ॥১৯॥
 অরাজা চোঙ্কিরেতাশ্চ যথা হুবিদিতং তব ।
 প্রতীতো নিবসাম্যেয প্রতিজ্ঞামমুপালয়ন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

হুরিতি । ঈদৃশভীষোক্তেত্ত্বানিষিতদ্বৈপি অত্র নিষিতত্বাত্তদানীদিতি মন্তব্যম্ ॥১৬॥

মমতি । পুত্রবতাং বরঃ শাস্ত্রহুরিতি সন্দ্বন্দঃ ॥১৭॥

তন্তেতি । অপুত্রঃ পুত্রাভাবতুল্যম্, একস্ত নাশে নির্বংশস্যনামাৎ ॥১৮॥

নেতি । কালীং সত্যবতীম্, আবহম্ দাসগৃহাৎ আনয়ম্ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

অরাজেতি । উঙ্কিরেতা ব্রহ্মচারী । প্রতীতঃ এতদবহুদৈব সন্দ্বন্দঃ ॥২০॥

আমি হিতের কথাগুলি বিশেষভাবে শুনাইলে, দুর্ধ্যোধন হাঙ্গু করিয়া-
 ছিলেন । তাহার পর ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥১৬॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ দুর্ধ্যোধন ! বংশরক্ষার জন্ত আমি তোমাকে যাহা বলিতেছি,
 তাহা তুমি শ্রবণ কর, এবং তাহা শ্রবণ করিয়া আপন বংশের হিত কর ॥১৬॥

বৎস ! রাজা ! পুত্রবান্দিগের মনো শ্রেষ্ঠ ও লোকবিখ্যাত শাস্ত্রমু আমার
 পিতা ছিলেন এবং আমিই তাঁহার একমাত্র পুত্র ছিলাম ॥১৭॥

তখন তাঁহার বুদ্ধি হইল—কি করিয়া আমার দ্বিতীয় পুত্র হয় । কারণ,
 জানীরা বলেন—‘একপুত্র, পুত্র না থাকারই মত’ ॥১৮॥

কি করিয়া বংশ লোপ না পায়, কি করিয়াই বা যশ বিস্তৃত হয় ।’ আমি
 তাঁহার এইরূপ ইচ্ছা বুঝিতে পারিয়া, তাঁহার জ্ঞা ও বংশরক্ষার জন্ত দুষ্কর
 প্রতিজ্ঞা করিয়া মাতা সত্যবতীকে আনয়ন করিলাম ॥১৯॥

তাহার পর আমি প্রতিজ্ঞা রক্ষার জন্ত রাজা না হইয়া ব্রহ্মচারী থাকিয়া
 এই যে সঙ্কটচিন্তে বাস করিতেছি, তাহা তোমার ভাল জানা আছে ॥২০॥

(১২)....বিস্তীর্ণোক্ত কথং যশঃ...পি,...কালীং মাতরমাবহম্—ব ।

তস্তাং জজ্ঞে মহাবাহুঃ শ্রীমান্ কুরুকুলোবহঃ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ধৰ্ম্মাঙ্গা কনীরান্ মম পার্শ্বিণ ! ॥২১॥
 স্বৰ্গীতেহহং পিতরি তং স্বরাজো সংস্থবেশয়ম্ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যঃ রাজানং ভূতো ভূত্বা অশশচরঃ ॥২২॥
 তস্তাহং সদৃশান্ দারান্ রাজেন্দ্র ! সমুপাহরম্ ।
 জিহ্বা পার্শ্বিবসংঘাতমপি তে বহুশঃ প্রাপ্তম্ ।
 ততো রামেণ সমরে বৃন্দযুদ্ধনুপাগমম্ ॥২৩॥
 স হি রামভগ্নাদেভিনাগরৈবিপ্রবাসিতঃ ।
 দারৈদপ্যতিসক্লশচ যক্ষ্মাণঃ সমপভুত ॥২৪॥
 যদা স্বরাজকে রাষ্ট্রে ন ববর্ষ সুরেশ্বরঃ ।
 তদাভ্যাবান্ নামেব প্রজাঃ কুন্তয়শীড়িতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । তস্তাং কনীরান্ । শ্রীমান্ কাম্রিয়ান্ ১২১।

স্বরিত্তি । পিতরি শাস্ত্রনৌ । ভূতো নহী, অশশচরঃ নিম্নবর্গী ১২২।

তস্তেতি । সদৃশান্ বোগান্ । পার্শ্বিবসংঘাতঃ রাজসমূহম্ । রামেণ আমদগ্নেণ । বিপ্ত-
 রেণ এতদুপাখ্যানম্বয় পরভাবক্যসি । ঘটনাদোহমঃ প্রোকঃ ১২৩।

স ইতি । স বিচিত্রবীৰ্য্যঃ । বিপ্রবাসিতঃ অপসারিতঃ যক্ষ্মাণঃ রোগম্ ১২৪।

যদেতি । রাষ্ট্রে রাজো, সুরেশ্বর ইন্দ্রঃ ১২৫।

রাজা ! তৎপরে দেই সভাবতীর গর্ভে মহাবাহু, সুন্দরমুষ্টি ও ধৰ্ম্মাঙ্গা
 আমার কনিষ্ঠ জাত। কুরুকুলরক্ষক বিচিত্রবীৰ্য্য ভগ্ন গ্রহণ করিলেন ১২১।

কালক্রমে পিতৃদেব স্বর্গারোহণ করিলে, আমিই সেই বিচিত্রবীৰ্য্যকে আপন
 রাজ্যে রাজা করিয়া সংস্থাপন করিলাম ; আর আমি তাঁহার ভৃত্য (বর্গী) হইয়া
 নিম্নে থাকিলাম ১২২।

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর আমিই রাজসমূহকে জয় করিয়া বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত
 তাঁহার উপযুক্ত ভাৰ্য্যা আনয়ন করিলাম ; এই ঘটনা তুমি বহুবীর তুলিয়াছ ।
 তৎপরে পরশুরামের সঙ্গে বৃন্দযুদ্ধে গমন করিলাম ১২৩।

এদিকে এই নগরবাসীরা পরশুরামের ভয়ে বিচিত্রবীৰ্য্যকে অপসারিত
 করিল ; বিচিত্রবীৰ্য্যও ভাৰ্য্যাবর্ণে অত্যন্ত আসক্ত হওয়ার যন্ত্ররোগগ্রস্ত হইয়া
 বৃহদ্রথের পতিত হইলেন ১২৪।

তাঁহার পর রাজ্য অরাজক হইলে, ইন্দ্র বধন বর্ষা করিতে লাগিলেন না,
 তখন প্রজারা ক্ষুধার ও অত্যন্ততরে পীড়িত হইয়া আমার নিকটেই উপস্থিত
 হইল ১২৫।

প্রজা উচুঃ ।

উপকীর্ণাঃ প্রজাঃ সৰ্বা রাজা ভব ভবায় নঃ ।

ঈতীঃ প্রণুদ ভদ্রং তে শাস্ত্রনোঃ কুলনন্দন । ২৬৥

পীড্যন্তে তে প্রজাঃ সৰ্বা ব্যাধিভির্ভৃশদারুণৈঃ ।

অন্নাবশিষ্টা গান্ধেয় । তাঃ পরিত্রাতুমর্হসি ২৭৥

ব্যাধীন্ প্রণুচ বীর ! ত্বং প্রজা ধর্ম্মেণ পালয় ।

ত্বয়ি জীবতি মা রাষ্ট্রং বিনাশমুপগচ্ছতু ২৮৥

ভীষ্ম উবাচ ।

প্রজানাং ক্রোশতীনাং বৈ নৈবাক্ষুভ্যত মে মনঃ ।

প্রতিজ্ঞাং বন্ধমাগস্ত সদ্‌বৃত্তং স্মরতস্তথা ২৯৥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । ভবায় মঙ্গলায় । ঈতীঃ অনাবৃষ্টাশ্চনর্ধান্, প্রণুদ দূরীকৃক । ঈতীরাহ
রগুবাংশে মল্লিনাথঃ—“অতিবৃষ্টিবিনাবৃষ্টিঃ শলভা মুখিকাঃ শগাঃ । প্রত্যাসন্ন রাজানঃ বভূভু
ঈতয়ঃ শ্বভাঃ ।” তথাহে চ তে তবাপি ভদ্রং মঙ্গলং ভবেদিতি শেষঃ ২৬৥

পীড্যন্ত ইতি । পরিত্রাতুমর্হসি, রাজপদগ্রহণেন ব্যাধিকারণাপসারণাদিত্যাশয়ঃ ২৭৥

ব্যাধীনিতি । রাষ্ট্রং রাজ্যং কৃষ্ণ, বিনাশং মা উপগচ্ছতু ন প্রাপ্নোতু ২৮৥

প্রজানামিতি । ক্রোশতীনাং আর্তোক্তিকারিণীনামুক্তিভিরপি ২৯৥

ভারতভাবদীপঃ

যযোঃ সপত্নঃ ১১১—১২১ । নাতিপশ্চত নাতিক্রমেত, নোহিহাক্ষ ১১৩—১৮১ । কালীঃ
সত্যাবতী ১১২১ । প্রতীতঃ ভূতঃ ১২০—১৩১ । বিপ্রবাসিতঃ দূরে স্থাপিতঃ রামভয়াৎ যযঃ
পলায়নে প্রজাভিতবীর্যবিরহতঃ শূন্তাকরণায় ১২৪—১৩১ । ঈতীঃ অনাবৃষ্টাবিক্রপাঃ ১২৬—১৩১
ইতি উদ্বোধনপর্বণি নৈলকঠে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকপততয়োহধ্যায়ঃ ১১৩৭৥

প্রজারা বলিল—‘শান্তনুসন্দন ! আপনার প্রজারা সকলে ক্ষয় পাইতে
বসিয়াছে । সুতরাং আপনি আমাদের মঙ্গলের জন্য রাজা হউন এবং অনাবৃষ্টি-
প্রভৃতি অনর্থ নিবারণ করুন, তাহাতে আপনারও মঙ্গল হইবে ২৬৥

গঙ্গানন্দন ! আপনার প্রজারা অভিদারুণ রোগসমূহে পীড়িত হইতেছে
এবং তাহারা এখন অন্নমাত্রই অবশিষ্ট আছে । অতএব আপনি তাহাদিগকে
রক্ষা করুন ২৭৥

বীর ! আপনি রাজ্যের রোগ সকল দূর করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন
করুন ; আপনি জীবিত থাকিতে রাজ্যটা যেন বিনষ্ট হয় না’ ২৮৥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি সঙ্কনের ব্যবহার স্মরণ করিয়া প্রতিজ্ঞা রক্ষা

ততঃ পৌরা মহারাজ ! মাতা কালী চ মে শুভা ।
 ভৃত্যাঃ পুরোহিতাচার্ঘ্যা আশ্রয়ান্ত বহুশ্রুতাঃ ।
 মানুচুর্ভূশসমুত্তা ভব রাজেন্তি সন্ততম্ ॥৩০॥
 প্রতীপরক্ষিতং রাষ্ট্রং হাং প্রাপ্য বিনশিক্তি ।
 স হমশ্রদ্ধিতার্থং বৈ রাজা ভব মহামতে ! ॥৩১॥
 ইতুতঃ প্রাজলির্ভূতঃ হুঃখিতো কৃশমাতুরঃ ।
 তেভ্যো ক্ষবেদয়ং তত্র প্রতিজ্ঞাপিতৃগৌরবাৎ ॥৩২॥
 উর্দ্ধরেতা স্বরাজা চ কুলস্বার্থে পুনঃ পুনঃ ।
 বিশেষতত্ত্বদর্শক হুরি মা মাং নিবোধয় ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
 অতোহহং প্রাজলির্ভূতঃ মাতরং সংপ্রসাদয়ম্ ।
 নান্দ্র ! শান্তনুনা জাতঃ কোরবঃ বংশমুদ্বহন ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালী সত্যবতী । সন্ততমনবরতম্ । অয়মপি বহুপাৎ সৌকঃ ॥৩০॥
 প্রতীপেন্তি । প্রতীপেন তদাপোন শাস্ত্রপিতা রাজা রক্ষিতং রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥৩১॥
 ইতীতি । তেভ্যঃ পৌরাহিত্যঃ । প্রতিজ্ঞায়াঃ পিতৃক গৌরবাৎ বিশেষতঃ, হে মাতঃ ।
 দর্শকম্ উর্দ্ধরেতা অরাজা চাভবম্ । অতএব কুলস্বার্থে হুরি রাজস্বত্বত্বারে চ মাং
 পুনঃ পুনর্বা নিবোধয় ॥৩২—৩৩॥

করিতেছিলাম । তাই প্রজাদের সেই কাতরোক্তিভেদেও আমার মন বিচলিত
 হইল না ॥২৯॥

মহারাজ ! তাহার পর পুরবাসীরা, আমার কল্যাণী মাতা সত্যবতী,
 ভৃত্যেরা, পুরোহিতেরা, আচার্য্যেরা এবং বহুশ্রুত ব্রাহ্মণেরা অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া
 অনবরত আমাকে বলিতে লাগিলেন—‘রাজা হও, রাজা হও ॥৩০॥

মহারাজ প্রতীপ যে রাজ্য রক্ষা করিয়া গিয়াছেন, সেই রাজ্য তোমার হাতে
 আসিয়া নষ্ট হইবে । অতএব মহামতি । তুমি আমাদের মঙ্গলের জন্য রাজা
 হও’ ॥৩১॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, তখন আমি অত্যন্ত হুঃখিত, কাতর ও কৃতজ্ঞ হইয়া
 তাঁহাদিগকে জানাইলাম যে, আমি প্রতিজ্ঞা ও পিতার গৌরব রক্ষা করি-
 বার জন্য আর বিশেষভাবে আপনার জন্য উর্দ্ধরেতা হইরাছি এবং রাজা হই
 নাই । অতএব বংশরক্ষার জন্য এবং রাজ্যতার গ্রহণ করিবার জন্য আপনারা
 আমাকে বার বার আদেশ করিবেন না ॥৩২—৩৩॥

প্রতিজ্ঞাং বিতথাং কুৰ্য্যামিতি রাজন্ ! পুনঃ পুনঃ ।

বিশেষতঃ দ্বন্দ্বদর্শক প্রতিজ্ঞাং কৃতবানহম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

অহং প্রেষ্যশ্চ শাস্তশ্চ তবান্ত হৃতবৎসলে ।

এবং তামশুনীয়াহং মাতরং জনমেব চ ॥৩৬॥

আযাচং ভ্রাতৃদারেবু তদা ব্যাসঃ মহামুনিম্ ।

সহ মাত্রা মহারাজ ! প্রসাদ্য তমুবিং তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

অপত্যার্থং মহারাজ ! প্রসাদং কৃতবাশ্চ সঃ ।

জীন্ পুত্রান্ জনয়ামাস তদা ভরতসত্তম । ॥৩৮॥

অহঃ করণহীনহ্যাম বৈ রাজা পিতা তব ।

রাজা তু পাণ্ডুরভবশ্চাহ্যাম লোকবিশ্রুতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংগ্রাসাদহং সংগ্রাসাদহম্ । অভাগমাতাঃ আৰ্হঃ । হে অহ ! মাতঃ ! প্রতিজ্ঞাং বিতথাং মিথ্যা ন কুৰ্য্যামিতি সত্বকঃ । রাজমিতি দ্বৈধোপাধনসংবোধনম্ ॥৩৫—৩৫॥

এষমিতি । জনং পৌরানিলোকম্ । ভ্রাতৃদারেবু সন্তানোৎপাদনমিতি শেবঃ ॥৩৬—৩৬॥

অপত্যোতি । অপত্যার্থং সন্তানোৎপাদনার্থম্ । স ব্যাসঃ ॥৩৭॥

অহ ইতি । অহো মম্বাহঃ । অতএব করণহীনহ্যামকুহ্মিতিরাভাবাৎ দৃষ্টো রাজকাৰ্য্য-করণশক্ততয়া তব পিতা রাজা নাভবৎ, “অনংশো জীবনতিষ্ঠে ভ্রাতৃকবধিরো তথা” ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ । “করণং সাধকতমং কেবলপাশ্রেয়সিবেষমি” ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

রাজা । ভাৱার পর আবার আমি কৃতাজলি হইয়া মাতা সত্যবতীকে প্রসন্ন করিলাম (এবং বলিলাম—) মা ! বিশেষতঃ আমি আপনার জন্তই সে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম । সুতরাং শাস্ত্রভূর ঔরসে জন্মিয়া কৌরববংশ রক্ষা করিতে থাকিয়া আমি সে প্রতিজ্ঞা মিথ্যা করিতে পারি না । এই কথা আমি বার বার বলিয়াছিলাম ॥৩৫—৩৫॥

পুত্রবৎসলে । আমি আপনার প্রেয় ও শিষ্য । মহারাজ ! এইভাবে আমি সেই মাতা সত্যবতীর ও উপস্থিত লোকদিগের সম্মুখ করিয়া, পরে মাতৃ-দেবীর সহিত মিলিত হইয়া মহর্ষি বেদব্যাসকে প্রসন্ন করিয়া ভাৱার নিকট ভ্রাতৃভার্য্যাদের গর্ভে সন্তান উৎপাদনের প্রার্থনা করিলাম ॥৩৬—৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ । তখন তিনি সন্তান উৎপাদনবিষয়ে অনুগ্রহ করিলেন এবং ভ্রাতৃভার্য্যাদের গর্ভে (ও একজন দাসীর গর্ভে) তিনটী পুত্র উৎপাদন করিলেন ॥৩৮॥

(৩৫) অহং . প্রেষ্যশ্চ শাস্তশ্চ...মাতরং জনমস্মিহো—মা ব বা নি । (৩৬)...জীন্ স পুত্রানজনয়ৎ...মা ব বা নি ।

স রাজা তস্মৈ তে পুত্রাঃ পিতৃদ্যায়ান্নহাৰিণঃ ।

মা তাত ! কলহং কার্যো রাজ্যাত্যর্কঃ প্রদীপ্যতাম্ ॥৪০॥

ময়ি জীবতি রাজ্যং কঃ সংপ্রশাসেৎ পুমানিহ ।

মাহবনংহা বচো মহ্যং শমমিচ্ছামি বঃ সদা ॥৪১॥

ন বিশেষোহস্তি মে পুত্র ! অয়ি তেহু চ পার্শ্বিণ ! ।

নতমেতৎ পিতৃস্বভাঃ গাঙ্কার্যা বিদ্বদস্মৈ চ ॥৪২॥

শ্রোতবাং ধনু বৃদ্ধানাং নাভিশকীৰ্বচো মম ।

নাশয়িষ্ঠসি মা সর্বমাত্মানং পৃথিবীং তথা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সাংহিতায়াং বৈরাগিকায়ুদ্ভোগপৰ্ব্বণি
ভগবদ্ব্যানে ভগবদ্বাক্যে সপ্তত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

ভারতকৌৰ্ব্বী

স ইতি । তে পাণ্ডবাঃ । সৰ্বভাৰতাবে সৰ্বনিবৰ্তনকৰণং ধনং দায়ঃ তদাত্তং ধনং
হৰণীতি তে । তথা চ “পিতৃর্ভাৰ্গং নতং পুত্রা বিভক্তেৰ্ধনং পিতৃঃ” ইতি বাক্যে
ৰাজ্যাদিকঃ পাণ্ডোৰ্ধনং পাণ্ডবা এব লভুর্মহীতি ভাবঃ । তথাপি বেত্যো রাজ্যাত্যর্কঃ
মাত্ৰং প্রদীপ্যতাম্, তেইনৈব সৰ্ব্বো লাভ এব ত্বেত্যাপন্নঃ । “পূৰ্ণবায়িসৰ্বভাৰীনাং তৎস্বাধ্যো-
পন্নমে বহু ব্ৰহ্মো বহুঃ তত্র নিরুত্তো দায়কঃ” ইতি দায়ভাগঃ ॥১॥

মহীতি । মমৈব শাস্তৃম্ভোম্পুত্রস্বায়মৈব সৰ্বং রাজ্যং ত্বেতুর্মহীতি ভাবঃ । যথঃ
মম ॥৪১॥

মদীয়ধনে চোত্তমোহেব পক্ষমোঃ সমানোহধিকার ইত্যাহ নেতি । বিশেষো বৈষম্যম্ ॥৪২॥

ভাহার মধ্যে তোমার পিতা (জ্যেষ্ঠ হইলেও) জন্মাত বলিয়া নরন না
ধাকার রাজা হইতে পারেন নাই; কিন্তু লোকবিখ্যাত মহাত্মা পাণ্ডুই রাজা
হইয়াছিলেন ॥৪৩॥

তিনি রাজা হইয়াছিলেন, অথচ পাণ্ডবেরা তাঁহারই পুত্র । অতএব বৎস শাস্ত্র
অনুসারে পাণ্ডবেরাই পিতা পাণ্ডুর সমগ্র ধন পাইতে পারেন । এ অবস্থাতেও
তুমি তাঁহাদিগকে রাজ্যের অৰ্দ্ধমাত্রই দান কর, কিন্তু কলহ করিও না ॥৪০॥

দেখ, আমি জীবিত থাকিতে অশ্রু কোন ব্যক্তি রাজ্য লাভ করিয়া শাসন
করিতে পারে ? অতএব তুমি আমার বাক্যে অবহেলা করিও না; আমি
সৰ্বদাই তোমাদের শাস্তি কামনা করি ॥৪১॥

বৎস ! রাজা ! তোমরা ও পাণ্ডবেরা এ উত্তর পক্ষেরই আমার কাছে
কোন বৈষম্য নাই । তাঁর পর তোমার পিতা, মাতা এবং বিহ্বল এই তিন
জনেরও এ-ই মত ॥৪২॥

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:৪:—

বান্ধদেব উবাচ ।

ভীষ্মেণোক্তে ততো দ্রোণো হুৰ্য্যোধনমভাবত ।

মধ্যে নৃপাণাং তদ্রং তে বচনং বচনকমঃ ॥১॥

প্রাভীপঃ শান্তমুত্তাত । কুলস্বার্থে বধা হিতঃ ।

যথা দেবব্রতো ভীষ্মঃ কুলস্বার্থে হিতোহভবৎ ॥২॥

তথা পাণ্ডুরনুপতিঃ সত্যসঙ্ঘো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

রাজা কুরুণাং ধর্ম্মাত্মা হুত্রতঃ হুসমাহিতঃ ॥৩॥ (যুদ্ধকব্ধ)

ভারতকৌতুকী

কৌতুক্যমিতি । কৌতব্যাং বাক্যমিতি শেখঃ । নাতিশব্দীঃ ন সন্ধিবীধাঃ ॥৪॥

ইতি মহাবহোপাধ্যায়-ঐহরিনাসনিদ্রাতবান্ধবতীর্থাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতভট্টাচার্য্য

ভারতকৌতুকীসমাখ্যায়ানুবোধোপগমনি ভগবদ্ব্যানে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(২)—

ভীষ্মেণেতি । তে তব সুবিরত তদ্রং তদ্রজনকং বচনং, বচনকমো দ্রোণঃ ॥১॥

প্রাভীপ ইতি । প্রাভীপত রাজোহপত্যমিতি প্রাভীপঃ । যেষ্যেত্যো ভ্রতঃ পুত্রাদি-
নিয়মো ব্রত সঃ । সত্যসঙ্ঘঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । হুসমাহিতঃ কুলস্বার্থে হুনিষিদ্ধিচিহ্ন
আসীৎ ॥২—৩॥

আর এক কথা, বৃদ্ধের বাক্য সকলেরই শোনা উচিত । সুতরাং তুমি
আমার বাক্যে সন্দেহ করিও না এবং আপনাকে, পৃথিবীটাকে ও সমগ্র সম্পৎকে
নষ্ট করিও না' ॥৪৩॥

—:৪:—

কৃক বলিলেন—‘মহারাজ । ভীষ্ম ঐরূপ বলিবার পরে, বান্ধী দ্রোণাচার্য্য
কৌরবগণের মধ্যে আপনার মঙ্গলজনক বাক্য সকল হুৰ্য্যোধনকে বলিতে
লাগিলেন—॥১॥

‘বৎস । প্রাভীপনন্দন শান্তমু বেষন বংশের মঙ্গলের জন্য তৎপর ছিলেন
এবং তাঁহার পরে দেবব্রত ভীষ্মও বেষন কুলের হিতের নিমিত্ত মনোবোদী
ছিলেন, সেইরূপ সত্যপ্রতিজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, ধর্ম্মাত্মা এবং হুনিয়মশালী পাণ্ডুও
রাজা হইয়া বংশের মঙ্গলের জন্য বিশেষ মনোবোদী হইয়াছিলেন ॥২—৩॥

(২)...ভীষ্মঃ কুলস্বার্থে ব্যবহিতঃ—পি ।

জ্যেষ্ঠায় রাজ্যমদনকৃতরাষ্ট্রায় ধীমতে ।

যবীরগে তথা করে কুরুগাং বংশবর্জনঃ ॥৪॥

ততঃ সিংহাসনে রাজন্ ! স্থাপয়িত্বেনমচ্যুতম্ ।

বনং জগাম কোরবো ভাৰ্ঘ্যাভ্যাং সহিতো নৃপঃ ॥৫॥

নীচৈঃ শিহ্না হু বিহুস্তমুপান্তে স্র নীচবৎ ।

প্রেম্যবৎ পুরুষব্যাহ্রো বালব্যাজনমুৎকিপন্ ॥৬॥

ততঃ সৰ্বাঃ প্রজান্তাত ! হুতরাষ্ট্রে জনেশ্বরম্ ।

অবপত্তন্তু বিধিবদ্বথা পাণ্ডু জনাধিপম্ ॥৭॥

বিস্মজ্য হুতরাষ্ট্রায় রাজ্যং স বিহুয়ায় চ ।

চচাৱ পৃথিবীং পাণ্ডুঃ সৰ্বাং পরপুৰজয়ঃ ॥৮॥

ভারতকৌতুকী

হোষ্ঠায়েতি । অববৎ ভাসকপেদাদিতবান্ । যবীরগে কনিষ্ঠাং করে বিহুয়ায়, বংশ-
বর্জনঃ পাণ্ডুঃ । অকো হুতরাষ্ট্রো : হোষ্ঠায়া নিরোপাদিনা পাতা, ধীমান্ চক্ৰবাক্য যবীরান্
বিহুস্তন্ত যবী পাণ্ডুনা কৃত ইত্যাপয়ঃ । এতেন পাণ্ডো রাজবে হুতরাষ্ট্রো কথং রাজোচ্চাতে
রাজ্যং পান্তি চেতি চোভয়পাকৃতং বোধিতবান্ ॥৪॥

তত ইতি । এনঃ হুতরাষ্ট্রম্, অচ্যুতঃ বংশবর্জনম্ । কোরবাঃ পাণ্ডুঃ ॥৫॥

নীচৈরিতি । নীচৈরখঃ । তং হুতরাষ্ট্রম্ । প্রেম্যবৎ দাসবৎ বালব্যাজনঃ চামরম্ ॥৬॥

তত ইতি । অবপত্তন্তু স্বীকৃতবতাঃ । এতেন বসন্তো হুতরাষ্ট্রো ন রাজা, তৎপুত্রতয়া
অমপি চ ন রাজা ; রাজানন্ত পাণ্ডুরাজপুত্রতয়া পাণ্ডবা এবোতি স্মৃতিতম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্মেণোক্ত ইতি ১১—১৪ ভোষ্ঠোহুতরাষ্ট্রানর্হঃ কন্তা বিমোনিরাষ্ট্রানর্হঃ ইতি কণ্ঠম্
যথা হোষ্ঠায়াবদ্বৎ তথা করে বিহুয়ায়পি ভাসকৃতমদদাদিতি ভাবঃ ॥৪—৮॥ সখননমা-

ক্রমে কোরববংশবর্জক পাণ্ডু, অক হইলেও জ্যেষ্ঠ বলিয়া হুতরাষ্ট্রের উপরে
এবং কনিষ্ঠ হইলেও বুদ্ধিমান বলিয়া বিহুরের উপরে আপন রাজ্য পজ্জিত
রাখিয়াছিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! তাহার পর পাণ্ডু রাজা ধার্মিক হুতরাষ্ট্রকে সিংহাসনে স্থাপন
করিয়া ছইটী ভাৰ্ঘ্যার সহিত বনে গমন করিলেন ॥৫॥

এদিকে বিহুর পুরুষশ্রেষ্ঠ হইয়াও নীচে থাকিয়া নীচলোকের স্তায় এবং
কৃত্যের স্তায় চামর আন্দোলন করিয়া হুতরাষ্ট্রের সেবা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

বৎস ! তাহার পর প্রজারা সকলে পাণ্ডুর স্তায়ই হুতরাষ্ট্রকে বথানিয়মে
রাজা বলিয়া স্বীকার করিয়া লইল ॥৭॥

কোষসংবননে দানে ভৃত্যানাঞ্চাববেক্ষণে ।
 ভরণে চৈব সর্বশ্চ বিদূরঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৯॥
 সন্ধিবিশ্রহসংযুক্তো রাজ্ঞাং সংবাহনক্রিয়াঃ ।
 অবৈক্ষত মহাতেজা ভীষ্মঃ পরপুরুষায়ঃ ॥১০॥
 সিংহাসনস্থো নৃপতিধ্বংসরাষ্ট্রো মহাবলঃ ।
 অশাস্তমানঃ সততং বিদুরেণ মহাস্থনা ॥১১॥
 কথং তশ্চ কূলে জাতঃ কুলভেদং ব্যবস্থসি ।
 সঙ্কুয় ভ্রাতৃভিঃ সার্কং দুষ্কৃ ভোগান্ জনাধিপ ! ॥১২॥
 অরীম্যহং ন কার্ণণ্যামার্থহেতোঃ কথঞ্চন ।
 ভীষ্মেণ দত্তমিচ্ছামি ন হুয়া রাজসত্তম ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রোতি । বিক্ৰিয়া ভাসীকৃতা । চচার বনবনব্যাপদেশেন ॥৮॥
 কোবেতি । কোষস্ত সংবননে বর্ধনে । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ । ব্যাপৃতোহকৃতঃ ॥৯॥
 সন্ধীতি । সন্ধিবিশ্রহয়োঃ সংযুক্তো ব্যাপৃতঃ । সংবাহনক্রিয়া ব্যবহারব্যাপারান্ ॥১০॥
 সিংহেতি । রাজ্ঞাং শাস্তীতি শেবঃ । অশাস্তমানঃ অবশিষ্টায়মানঃ ॥১১॥
 কথমিতি । ব্যবস্থসি বিধাতুং চেষ্টসে । সঙ্কুয় মিলিত্বা ॥১২॥
 অরীমীতি । কার্ণণ্যং পাণ্ডবভয়েন কাতরত্বাৎ, অর্থহেতোঃ স্বার্থসাধনার্থম্ । দত্তং
 জীবনোপায়ঃ বৃত্তিমিতার্থঃ । এতেন বদন্ত্যেহাষেৎপি ন মে ভয়মিতি স্মৃতিতম্ ॥১৩॥

ওদিকে শক্রনগরবিজয়ী পাণ্ডু ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুরের হাতে রাজ্য গচ্ছিত
 রাখিয়া সমগ্র পৃথিবী বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

আর এদিকে সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদুর কোষসকরে, দানে, কর্মচারি-পর্যবেক্ষণে
 এবং সকলের ভরণ-পোষণে ব্যাপৃত হইলেন ॥৯॥

এবং মহাতেজা ও শক্রনগরবিজয়ী ভীষ্ম সন্ধি-বিশ্রহবিষয়ে ব্যাপৃত থাকিয়া
 অশান্ত রাজাদের ব্যবহার পর্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

আর মহাবল ধৃতরাষ্ট্র সিংহাসনে থাকিয়া রাজকার্য্য করিতে থাকিলেন এবং
 মহাত্মা বিদুর সর্বদাই পিছনে থাকিয়া উহার সহায়তা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

অতএব রাজা । তুমি সেই ধৃতরাষ্ট্রের বংশে জন্মিয়া কেন বংশের মধ্যে
 ভেদ ঘটাইবার চেষ্টা করিতেছ ? ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ভোগ করিতে
 থাক ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । ভয়কাতরতাবশতঃ কিংবা কোন প্রকার স্বার্থের জন্য আমি এই

(২) কোষসংবননে দানে...পি ।

নাহং ভ্রাতোহভিকাঙ্কিণ্যে বৃত্তুপায়ং জনাধিপ ! ।

যতো ভীষ্মস্ততো দ্রোণো যদীক্ষতাহ তং কুরু ॥১৪॥

দীয়তাং পাণ্ডুপুত্রেভো! রাজ্যার্জুনমিত্যর্জুন ! ।

সদমাচার্য্যাকং তাত ! তব তেষাক মে সদা ॥১৫॥

অশ্বখামা যথা মহাং তথা শ্বেতহরো যম ।

বহুনা কিং প্রলাপেন যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥১৬॥

বাসুদেব উবাচ ।

এবমুস্তে মহারাজ ! দ্রোণেনামিততেজসা ।

ব্যাজহার ততো বাক্যং বিহ্বরঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

শিতুর্বদনমুদীক্য পরিবৃত্য চ ধর্ম্মবিন্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ভ্রতস্তব সকাশাৎ, বৃত্তেদ্বীবিজায়া উপাধুঃ । যতো বহু, ততশ্চ ॥১৪॥

দীয়তামিতি । সমং সমানম্, আচার্য্যকম্ আচার্য্যঃ শিক্ষকমিতি বাবৎ ॥১৫॥

অশ্বেতি । মহাঃ যম, শ্বেতহরঃ অর্জুনঃ । যতো বহু, ততশ্চ ॥১৬॥

এবমিতি । ব্যাজহার উবাচ । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । শিতুর্ভীষ্মত । বটুপানোহহং

শ্লোকঃ ॥১৭॥

সকল কথা বলিতেছি না এবং আমি ভীষ্মপ্রদত্ত বৃত্তিই লইতে ইচ্ছা করি, কিন্তু তোমার প্রদত্ত নহে ॥১৩॥

রাজা ! আমি তোমার নিকট হইতে ভীষ্মকানির্দ্দায়ের উপায় কামনা করি না ; ভীষ্ম যে দিকে থাকিবেন, দ্রোণও সেই দিকেই থাকিবেন । অতএব ভীষ্ম যাহা বলিলেন, তাহাই কর ॥১৪॥

শক্রদমন ! পাণ্ডবগণকে রাজ্যের অর্ধ দান কর । বৎস ! আমি তোমাকে ও পাণ্ডবগণকে সর্বদাই সমানভাবে শিক্ষা দিয়াছি ॥১৫॥

তা'র পর আমার নিকটে অশ্বখামা গেলেন, আমার নিকটে অর্জুনও তেমনই । যাক্, অনর্থক বহু বলিয়া কি হইবে ? যে দিকে ধর্ম্ম থাকিবে, সেই দিকেই জয় হইবে' ॥১৬॥

কুক বলিলেন--‘মহারাজ ! অমিততেজা দ্রোণ এইরূপ বলিলে, তাহার পর সত্যপ্রতিজ্ঞ ও ধর্ম্মজ্ঞ বিহ্বর কিরিয়া ভীষ্মের সুখের দিকে চাহিয়া এই সকল কথা বলিলেন’ ॥১৭॥

(১৭)---শিতুর্বদনমুদীক্য...বাসুদেব উবাচ ।

বিহ্বল উবাচ ।

দেবব্রত ! নিবোধেদং বচনং মম ভারত ।।

প্রনটঃ কৌরবো বংশদ্বারাং পুনরুদ্ভূতঃ ॥১৮॥

তস্মৈ বিলপমানস্য বচনং সমুপেক্ষসে ।

কৌহরং দুর্ঘোধানো নাম কুলেশ্বিন্ কুলপাংসনঃ ॥১৯॥

যস্য লোভাভিভূতস্য মতিং সমনুবর্তসে ।

অনার্য্যস্মাকৃতজস্য লোভেন হতচেতসঃ ।

অতিক্রামতি যঃ শাস্ত্রং পিতৃধর্ম্মার্থদর্শিনঃ ॥২০॥

এতে নশ্যন্তি কুরবো দুর্ঘোধানকৃতেন বৈ ।

যথা তে ন প্রণশ্যেয়ুম্ মহারাজ ! তথা কুরু ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি । পুনরুদ্ভূতঃ, ব্যাসঃ নিবোধ্য দ্বিতরাষ্ট্রাদীনামুৎপাদনাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তদ্বিতি । কৌহরম্, অপি তু কৌহপি ন । যেন কুলপাংসনঃ কুলদ্ব্যকঃ ॥১৯॥

যন্তেতি । অনার্য্যস্য অসম্মনস্ত, অকৃতজস্য ঘোষণাদ্বারাং কৃতোপকারেষুপি পাণ্ডবেষু
অপটিকীৰ্ত্তনঃ । লোভেনেত্যাদিপুনরুক্তিঃ বক্তৃতায়াং । শাস্ত্রং শাসনম্ । যট্টপাদকৌহরং
মোকঃ ॥২০॥

এত ইতি । দুর্ঘোধানকৃতেন কর্ণপা । মহারাজেতি ভীষ্মভব সম্বোধনম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মারতাকরণম্ ॥২০॥ সংবাহনক্রিয়াঃ সংবাহনং সম্ভোগং দানোপদানাদিকং তা এব ক্রিয়াঃ
১১০—১২১ । কার্ণপাণ্ডবভৃত্যঃ ১১০—১১১ । পিতৃভীষ্মত ১১১—২০১ । শাস্ত্রং আজ্ঞাঃ দুর্ঘো-

বিহ্বল বলিলেন—“ভরতনন্দন ! দেবব্রত ! আপনি আমার এই কথাগুলি
শুনুন ; কুরুবংশ নষ্ট হইতে বসিয়াছিল, আপনি আবার তাহা রক্ষা করিয়া-
ছিলেন ॥১৮॥

তাহা হইলেও, আমি বিলাপ করিতেছি, অথচ আপনি আমার বাক্যে
উপেক্ষা করিতেছেন !। (আমি জিজ্ঞাসা করি—) এই বংশে বংশদ্ব্যক এই
দুর্ঘোধানটী কে ? ॥১৯॥

যে লোক লোভে আক্রান্ত, আক্রান্ত কেন—বাহার চিন্তা লোভে আকর্ষণ
করিয়া নিয়াছে এবং যে লোক ধর্ম্মার্থদর্শী পিতার শাসন লঙ্ঘন করিতেছে,
আপনি সেই দুর্জন ও অকৃতজ লোকের বৃদ্ধির অনুসরণ করিতেছেন ! ॥২০॥

এই কৌরবেরা এক দুর্ঘোধানের কার্য্যেই নষ্ট হইতে বসিয়াছে । অতএব
মহারাজ ! বাহাতে তাহার নষ্ট না হন, আপনি তাহা করুন ॥২১॥

মাকৈব ধৃতরাষ্ট্ৰক পূৰ্ণমেব মহামতে ।।

চিত্ৰকায় ইবালেখ্যঃ কৃষ্ণা স্থাপিতবানসি ॥২২॥

প্রজাপতিঃ প্রজাঃ সৃষ্টৌ বধা সংহরতে তথা ।

নোপেক্ষস্ব মহাবাহো ! পশুমানঃ কুলকয়ন্ ॥২৩॥

অথ তেহস্ত মতির্নষ্টা বিনাশে প্রভূপস্থিতে ।

বনং গচ্ছ ময়া সার্কং ধৃতরাষ্ট্ৰেণ চৈব হ ॥২৪॥

বদ্ধা বা নিকৃতিপ্রজাঃ ধার্ত্তরাষ্ট্ৰেঃ হৃচ্ছর্মতিম্ ।

শাধীদং রাজ্যমশ্রান্ত পাণ্ডবৈরতিরিক্তিতম্ ॥২৫॥

প্রসীদ রাজশার্দূল ! বিনাশো দৃশ্যতে মহান্ ।

পাণ্ডবানাং কুরুণাক রাজ্যামমিততেজসাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মামিতি । আলেক্যঃ চিত্রক্, ক্রিয়ানর্হস্যাম্যামিতি তাবঃ ॥২২॥

প্রমোতি । প্রজা লোকান্ সন্তানান্ত । পশুমানঃ পশুন্ ॥২৩॥

অশেতি । তে তব ভীষত মতির্নষ্টা, কর্তব্যানবধারণাধিত্যাপনঃ ॥২৪॥

বহেতি । নিকৃতিঃ শাঠ্যঃ প্রজানাভীতি তম্ । শাদি পালয় ॥২৫॥

প্রদীদেতি । প্রদীদ প্রদাধেন বন্ধারাঃ চেষ্টেব । রাজ্যামস্তেবান্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনকৃতেন হৃদ্যোধনকৰ্ণণা ১২১—২৩ বনং গচ্ছতি তাবতা যযা স্ববহুপামিনা হোপেন চ
তাত্তোহয়ঃ হীনশকো হৃদ্যোধনঃ পাণ্ডবেভ্যো তবঃ প্রাজাতীত্যানবঃ ১২৪—৩৬

ইতি উদ্বোধনপৰ্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

মহামতি ! চিত্রকায় যেমন চিত্রকে নিক্ষেপ করিয়া রাখে, আপনিও তেমন
পূৰ্ণ হইতেই আমাকে ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিক্ষেপ করিয়া রাখিয়াছেন ॥২২॥

মহাবাহু ! প্রজাপতি যেমন প্রজা সৃষ্টি করিয়া আবার সংহার করেন,
আপনিও তেমন এই বংশটাকে সৃষ্টি করিয়া আবার ইহার ধ্বংসে উপেক্ষা করি-
বেন না ॥২৩॥

বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে, এখন আপনার বুদ্ধিটা নষ্ট হইল ! অতএব
আপনি আমার ও ধৃতরাষ্ট্রের সহিত বনে চলুন ॥২৪॥

অথবা অদ্ভুতই সম্বরই মহানষ্ট ও অতিদুর্ভিক্ষ এই হৃদ্যোধনটাকে বন্ধন
করিয়া রাখিয়া আপনি নিজেই পাণ্ডবরক্ষিত এই রাজ্যটাকে শাসন করিতে
থাকুন ১২৫

(২৫)---শাদি স্বঃ রাজ্যবজাধ---পি ।

বিররামৈবগুক্তা। তু বিহুরো দীনমানসঃ ।

প্রখ্যায়মানঃ স তদা নিশ্বসংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥

ততো হি রাজ্ঞঃ শ্রবলস্ত পুত্ৰী মৰ্ম্মার্থযুক্তঃ কুলনাশভীতা-।

দুৰ্য্যোধনঃ পাপনতিং নৃশংসঃ রাজ্ঞাং সনকঃ শ্রুতমাহ কোপাৎ ॥২৮॥

যে পার্শ্বিকা রাজসভাং প্রবিন্টা ত্রক্কর্ম্ময়ো যে চ সভাসদৌহন্তে ।

শৃণুস্ত বক্যামি তবাপরাধং পাপস্ত সানাত্যপরিচ্ছদস্ত ॥২৯॥

রাজ্ঞাঃ কুরুণাগনুপূর্বভোজ্যং ক্রমাগতো নঃ কুলধর্ম্ম এষঃ ।

হং পাপবুদ্ধেহ্তিনৃশংসকর্ম্মা রাজ্ঞাং কুরুণাগনয়াষিহংসি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বিররামৈতি । দীনমানসো বিরচিভা । প্রখ্যায়মানো যুদ্ধনিবৃত্তাপায় চিন্তন ॥২৭॥

তত ইতি । শ্রবলস্ত পুত্ৰী গাকারী, মৰ্ম্মার্থযুক্তঃ বচনম্, আহ এবমিতি ॥২৮॥

য ইতি । তে শৃণু । হে দুৰ্য্যোধন ! অমাত্যবানহিভিঃ পরিচ্ছদৈঃ পরিচ্ছদৈশ্চ
সহেতি তত্র, পাপস্ত তব অপরাধং বক্যামি ॥২৯॥

রাখামিতি । কুরুণাঃ রাজ্যম্, অতুপূর্বভোজ্যং পূর্বপূর্বমধিকারিক্রমেণ ভোজ্যম্ । এষঃ,
নঃ অমাত্যম্, ক্রমাগতঃ কুলধর্ম্মঃ । হে পাপবুদ্ধে ! অতিদুশসকর্ম্মা ত্বম্, কুরুণাঃ রাজ্যম্,
অন্যায় নীতিবৈপরীত্যং, বিহংসি অমতিকারী সহস্রি দিনাশাসি ॥৩০॥

রাজজ্ঞেষ্ঠ ! প্রসন্ন হউন ; কোরব, পাণ্ডব এবং অনিত্যতেজা অত্যাচা-
রদের গুরুতর লঙ্ঘন দেখা যাউতেছে ॥২৬॥

বিহুর এইরূপ বলিয়া বিষয়চিন্ত হইয়া, যুদ্ধনিবৃত্তির উপায় চিন্তা করিতে
থাকিয়া, বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ বিরত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর গাকারী বংশনাথের ভয়ে ভীত হইয়া রাজাদের সমক্ষেই পাপ-
মতি ও নৃশংসপ্রকৃতি পুত্র দুৰ্য্যোধনকে ক্রোধবশতঃ এই সকল মৰ্ম্মার্থযুক্ত বাক্য
বলিলেন ॥২৮॥

‘যে সকল রাজা ও ত্রক্কর্ম্মি এবং অস্ত্র যে সকল সভাসদ এই রাজসভায়
প্রবেশ করিয়াছেন, তাহার। শ্রবণ করুন । দুৰ্য্যোধন ! তুই পাপাত্মা কিনা ;
তাই মন্ত্রী ও পরিজনবর্গের সহিত তোমার অপরাধের বিষয় বলিতেছি ॥২৯॥

আমাদের এই ক্রমাগত কুলধর্ম্ম রহিয়াছে যে, পূর্বপূর্ব অধিকারিক্রমে
কুরুরাজ্য ভোগ করিবে ; কিন্তু তে পাপবুদ্ধি দুৰ্য্যোধন ! তুই অতিনৃশংসকর্ম্মা

(২৮) ততোহত রাজ্ঞঃ...বা ব হা, ততোহত রাজ্ঞঃ...নি । (৩০)...রাজ্ঞাং কুরুণাগন-
কপভোজ্যম্...নি,...অতিনৃশংসকর্ম্ম...বা ব হা নি ।

রাজ্যে স্থিতো দূতরাষ্ট্রো মনীষী তস্মানুজো বিজ্ঞো দীৰ্ঘদর্শী ।

এতাবতিক্রমা কথং নৃপাঃ দুৰ্য্যোধন ! প্রার্থয়েচ্ছ মোহাৎ ॥৩১॥

রাজা চ ক্ষত্র চ মহানুভাবো ভীষ্মে স্থিতে পরবশ্তো ভবেতাম্ ।

অয়ন্ত ধমজ্ঞতয়া মহাত্মা ন রাজ্যকানো নুবরো নদীজঃ ॥৩২॥

রাজ্যন্ত পাণ্ডোরিদমপ্রপৃথং তস্মাত্ত পুত্রাঃ প্রভবন্তি নায়ে ।

রাজ্যং তদেতন্নিখিলং পাণ্ডবানাং পৈতামহং পুত্রপৌত্রানুগামি ॥৩৩॥

যদৈ ক্রতে কুরুমুখো মহাত্মা দেবব্রতঃ সত্যসঙ্কো মনীষী ।

সর্বং তদস্মাভিরহতা কাৰ্য্যং রাজ্যং স্বধন্যং পরিপালয়ন্তিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অনভিকারিঃ সমবাহ রাজা ইতি । বিহ্বল রাজো বিঃ, উভয়ানি পাণ্ডুন্যায়ানিতি ভাবঃ । নৃপত্যাগে তব মতামতানেকা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৩১॥

রাজমতিঃ । ক্ষত্র বিঃ, মহাজ্ঞাবাবেত্তো রাজকভাবে, পরবশ্তো পরাদীনো ভীষ্ম-
দৈবদীনো ভবেতাম্, যদি ভীষ্ম এব রাজ্যং পুত্রীভবিত্তি ভাবঃ । মনীষো নব্যপুত্রঃ ॥৩২॥

রাজমিতি । রাজ্যন্ত পাণ্ডোরদীং, ভীষ্মেণাপ্যন্যং, বিচিহ্নবীজন্ত মনসং ব্রতবাস্তন্ত
চাক্ষুণ্যনিয়ন্তং । প্রভবন্তি রাজ্যং প্রাপ্তাঃ পরবন্তিঃ । পাণ্ডবান্যেব পুত্রপৌত্রানুগামি
ভবেৎ ॥৩৩॥

যদিতি । দেবব্রতো ভীষ্মাঃ । মঃ ৩৪ । অতোক্তিন্যাহতোহর্থঃ, কাৰ্য্যং
কন্তবাম্ ॥৩৪॥

বলিয়া (রাজ্যের অধিকারী না হইয়াও) তুমীতিনিবন্ধন সেটুকুরাজ্য ধ্বংস
করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ॥৩০॥

দুৰ্য্যোধন ! বুদ্ধিমান দূতরাষ্ট্র এবং তাঁহার কনিষ্ঠ দূরদর্শী বিহ্ব ইহারাই
রাজ্য পরিচালনায় প্রবৃত্ত হইয়াছেন ; তথাপি তুমি মোহবশতঃ ইত্যাদিগকে
অতিক্রম করিয়া কি প্রকারে সে রাজ্যের প্রাপ্তি করিতে চিস্ ॥৩১॥

ভীষ্ম যদি রাজা হইতেন, তবে মহাত্মা দূতরাষ্ট্র ও বিহ্ব ইহারাই তাঁহারই
অধীন হইতেন । কিন্তু এই মহাত্মা ও নবশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম রাজ্য গ্রহণ করিতে ইচ্ছা
করেন নাই ॥৩২॥

তাহাতেই এই অনভিভবনীয় রাজা পাণ্ডুর হইয়াছিল । সুতরাং এখন
তাঁহার পুত্ররাই এই রাজ্যের প্রভু হইতে পারেন ; কিন্তু অশ্বেরা নহে । অত
এব এই পৈতৃক সনগ্র রাজ্যই পাণ্ডবগণের এবং ভবিষ্যতেও ইহা তাঁহাদেরই
পুত্রপৌত্রানুগামী হইবে ॥৩৩॥

অনুজ্ঞয়া চাখ মহাত্তমস্ত ক্রয়াম্ পোহয়ং বিহরন্তথৈব ।
 কার্যং ভবেতৎ স্কন্ধিনিগোজ্যং ধর্ম্যং পুরস্কৃত্য স্ত্রীর্দীর্ঘকালম্ ॥৩৫॥
 স্মায়াগতং রাজ্যমিদং কুরুণাং যুধিষ্ঠিরঃ শান্ত বৈ ধর্মপুত্রঃ ।
 প্রচোদিতো ধৃতরাষ্ট্রো রাজা পুরস্কৃতঃ শান্তনবেন চৈব ॥৩৬॥
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদযোগপর্বণি
 ভগবদ্দ্ব্যনে কৃষ্ণবাক্যে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৩

—:::—

উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বাসুদেব উবাচ ।

এবমুক্তে তু গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।
 দুর্গ্যোদনমুবাচেদং রাজমধ্যে জনাধিপ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্থিতি । অথ চ অয়ং নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ তথৈব বিহরন্ত, মহাত্তমস্ত ক্রয়চারিণো ভীষ্মস্ত
 অনুজ্ঞয়া কার্যং কৰ্ত্তব্যং বিষয়ঃ ক্রয়ঃ ; স্কন্ধিনিগোজ্যঃ ধর্ম্যং পুরস্কৃত্য স্ত্রীর্দীর্ঘকালং ভীষ্মাদি-
 স্থিতিপদ্যন্তং তৎ কার্যম্, নিগোজ্যং বিষয়ঃ ভবেৎ ॥৩৫॥

ইদানীং নিকর্মমতিধায়েপসংহরতি জ্ঞায়েতি । প্রচোদিত উপদেশেন প্রেরিতঃ ॥৩৬॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাস্তবশ্রীচাণ্ডীয়াবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
 ভারতকৌমুদীসম্বাদামৃদযোগপর্বণি ভগবদ্দ্ব্যনে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবমিতি । জনাধিপেতি যুধিষ্ঠিরমবোধনম্, তৎ প্রত্যেব কৃষ্ণেনাভিধানং ॥১॥

তা'র পর কোরবশ্রেষ্ঠ, মহাত্মা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম যাহা বলি-
 বেন, বিনা বাধায় তাহা আমাদের করিতে হইবে । কেন না, আমরা রাজ্য ও
 স্বধর্ম রক্ষা করিয়া চলিতেছি ॥৩৫॥

সুতরাং এই রাজা (ধৃতরাষ্ট্র) ও বিহর ভীষ্মের অনুমতিক্রমে সমস্ত বিষয়
 বলিবেন এবং অল্প স্কন্ধগণেরও ধর্ম অনুসারে অতিদীর্ঘকাল যাবৎ তাহাই
 করিতে হইবে ॥৩৬॥

সে যাহা হউক, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের ও শান্তমুনন্দন ভীষ্মের উপদেশে এখন
 হইতে ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠিরই এই স্মায়াগত কুরুরাজ্য শাসন করিতে থাকুন ॥৩৬॥

• ‘...অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

হুৰ্য্যোধন ! নিবোধেদং যত্নাং বক্ষ্যামি পুত্রক ! ।

তথা তৎ কুরু ভয়ং তে যত্নস্তি শিতৃপৌরবন্ ॥২॥

সোমঃ প্রজাপতিঃ পূৰ্বং কুরুণাং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।

সোমাবত্বং বৰ্ঠোহয়ং যযাতিৰ্নহবান্নজঃ ॥৩॥

তস্ত পুত্রা বত্ববুহি পক রাজবিসন্তমাঃ ।

তেষাং যদুৰ্মহাতেজা জ্যেষ্ঠঃ সমভবৎ প্রকুঃ ॥৪॥

পূৰ্ব্ববীর্যাংশ্চ ততো যোহস্মাকং বংশবৰ্দ্ধনঃ ।

শশ্মিষ্ঠয়া সংপ্রসূতো ছহিত্রা বৃষপৰ্বণঃ ॥৫॥

যদুশ্চ ভরতশ্চেষ্ঠ ! দেবযান্ধ্যাঃ স্ততোহভবৎ ।

দৌহিত্রতাত ! শুক্রশ্চ কাব্যশ্চামিততেজসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

হুৰ্য্যোধনেতি । তথা তথা । তথাযে চ তে তব ভয়ং মঙ্গলং তথেনিতি শেবঃ ॥২॥

সোম ইতি । আদিপৰ্বোক্তৈবযম্যন্ত কল্পতেবাধীকারেণ পরিহায্য ॥৩॥

ভজতি । প্রকুঃ প্রজাহ প্রতাবশালী ॥৪॥

পুত্রিতি । ববীরান্ কনিষ্ঠঃ । বৃষপৰ্বণঃ তদাযাতাহরবান্ত ॥৫॥

বহুরিতি । শুক্রশ্চ বৈত্যন্তরোঃ । অমিতঃ তেজো ভাকঃ বনঃ যত তত ॥৬॥

কৃক বলিলেন—‘রাজা । পাণ্ডারী এইরূপ বলিলে, রাজা দৃষ্টরাষ্ট্র রাজপণ-
মধ্যে হুৰ্য্যোধনকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘হুৰ্য্যোধন । পুত্র । আমি তোমাকে বাহা বলিতেছি, তাহা তুমি অবন কর
এবং আমার প্রতি তোমার যদি শিতৃপৌরব থাকে, তবে তুমি তাহাই কর ; তাহা
হইলে তোমার মঙ্গল হইবে ॥২॥

কৌরবগণের বংশবৃদ্ধিকারী চন্দ্র পূৰ্ব্বকালে প্রজাপতি হইয়াছিলেন ; সেই
চন্দ্র হইতে নহবপুত্র যযাতি বৰ্ঠ ছিলেন ॥৩॥

সেই যযাতির পাঁচটা পুত্র জন্মিয়াছিল, তাহারা সকলেই কালে রাজর্ষি
হইয়াছিলেন এবং তাহাদের মধ্যে মহাতেজা ও প্রতাবশালী বহু ছিলেন
জ্যেষ্ঠ ॥৪॥

আর আমাদের যিনি বংশবৰ্দ্ধক, সেই পুত্র ছিলেন কনিষ্ঠ ; তিনি অনুররাজ
বৃষপৰ্বীর তনয়া শশ্মিষ্ঠার গর্ভে জন্মিয়াছিলেন ॥৫॥

বংশ ভরতশ্চেষ্ঠ । বহু দেবযানীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন এক তিনি অমিত-
তেজা শুক্রাচার্য্যের দৌহিত্র ছিলেন ॥৬॥

যাদবানাং কুলকরো বলবান্ বীর্যমশ্রুতঃ ।
 অবমেনে ন তু কত্রঃ দর্পপূর্ণঃ হুমন্দধীঃ ॥৭॥
 ন চাতিষ্ঠৎ পিতুঃ শাস্ত্রে বলদর্পবিমোহিতঃ ।
 অবমেনে চ পিতরং ভ্রাতৃং চাপ্যপরাজিতঃ ॥৮॥
 পৃথিব্যাং চতুরন্তায়াং যত্নরেবাববধনী ।
 বশে কৃদ্ধা স নৃপতীন্ যাবসম্মাগসাম্বয়ে ॥৯॥
 তং পিতা পরমক্রুদ্ধো যযাতির্নৃষাক্ষজঃ ।
 শশাপ পুত্রং গাঙ্ধারে ! রাজ্যাচ্চাপি ব্যরোপয়ৎ ॥১০॥
 যে চৈনমব্রবর্তন্তু ভ্রাতরো বলদপিতাঃ ।
 শশাপ তানপি ক্রুদ্ধো যযাতিস্তনয়ানথ ॥১১॥
 যবীয়াংসঃ ততঃ পুরুং পুত্রং স্ববশবর্তিনন্ ।
 রাজ্যে নিবেশয়ামাস বিধেয়ং নৃপসত্তমঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যাদবানামিতি । বীর্যেণ সমুতো বীর্যেনাভিসমতঃ । কত্রঃ কদ্রিয়গণম্ ॥৭॥
 নেতি । শাস্ত্রে শাসনে ন চাতিষ্ঠৎ, স ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৮॥
 পৃথিব্যামিতি । চত্বারঃ সমুদ্রা অশ্বে দক্ষাশুক্রাম্ । নাগসাম্বয়ে অশ্বাঃ হস্তিনায়াম্ ॥৯॥
 তমিতি । গাঙ্ধায়া অপত্যমিতি গাঙ্ধারিঃ বাহ্ল্যাদিভাদপত্যার্থে ইৎ ॥১০॥
 য ইতি । শশাপ রাজ্যাবিরোপয়ামাস চেতি বোধ্যং পূর্নাপরদর্শনাৎ ॥১১॥
 যবীয়াংসমিতি । যবীয়াংসঃ কনিষ্ঠমণি । বিধেয়ঃ বচনে স্থিতম্ ॥১২॥

যাদববংশের উৎপাদক, বলবান্, বীর বলিয়া সকলের অভিমত, অতিদপিত
 এবং অত্যন্ত মন্দবুদ্ধি সেই যত্ন সমস্ত কদ্রিয়কেই অবজ্ঞা করিতেন ॥৭॥

বলে ও দর্পে বিমোহিত এবং অপরাডিত যত্ন পিতার শাসনে থাকিতেন না
 এবং পিতাকে ও ভ্রাতৃগণকে অবজ্ঞা করিয়া চলিতেন ॥৮॥

চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবীর মধ্যে যত্নই বলবান্ ছিলেন; তাই তিনি রাজ-
 গণকে বশীভূত করিয়া এই হস্তিনানগরেই বাস করিতেন ॥৯॥

গাঙ্ধারীনন্দন ! ক্রমে নহবপুত্র যযাতি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যত্নকে অভি-
 সম্পাত করেন এবং রাজ্য হইতে তাড়াইয়া দেন ॥১০॥

আর বলদপিত যে ভ্রাতারা যত্নর অনুসরণ করিতেন, যযাতি ক্রুদ্ধ হইয়া
 সেই পুত্রগণকেও অভিসম্পাত করিয়াছিলেন ॥১১॥

এবং জ্যোতিঃপাদোৎসিদ্ধো ন রাজ্যমভিজায়তে ।
 যবীমাংসোহপি ভায়েশু রাজাঃ কৃষ্ণোপসেবনঃ ॥১৩॥
 তপৈব সর্বদমুজঃ পিতৃনাম পিতামহঃ ।
 প্রতীপঃ পৃথিবীপালক্ৰিয় লোকেষু বিজ্ঞাতঃ ॥১৪॥
 তস্মা পাদিবসিংহস্য রাজাঃ ধৰ্ম্মেন শাসিতঃ ।
 ত্রয়ঃ প্রজজিগ্ৰে পুত্রা দেবকন্যা যশধিনঃ ॥১৫॥
 দেবাপিরভবচ্ছ্রেষ্ঠো বাহ্লিকস্তদনন্তরম্ ।
 তৃতীয়ঃ শান্তমুস্তাত ! ধৃতিমান্ মে পিতামহঃ ॥১৬॥
 দেবাপিস্তু মহাতেজাশ্বগুনোযী রাজসভমঃ ।
 দ্বাদশিকঃ সত্যবাদী চ পিতৃঃ শুভ্রমগ্নে বহতঃ ॥১৭॥
 পৌরজানপদানাপঃ সমুত্তাঃ সাদুসংকৃতঃ ।
 সর্কস্যাঃ বালককানাং দেবাপিকদমগ্নমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উৎসিদ্ধো দপিতঃ । অভিজায়তে রাজত্বং । অমৰ্শে বচশে ১৩

তথেষ্টি । প্রতীপো নাম পৃথিবীপালো রাজসভা ১৪

তন্তেষ্টি । পাদিবসিংহস্য রাজশ্রেষ্ঠতঃ । দেবকন্যা দেবতাপুত্রাকৃত্যঃ ১৫

দেবাপিরিতি । শ্রেষ্ঠো, জ্যেষ্ঠঃ । ধৃতিমান্ বৈদ্যবানী ১৬

দেবাপিরিতি । শ্বগুনোযী চন্দ্রোযী স্বরূপোবোদিতাযঃ ১৭

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ যযাতি আপন বধবর্তী ও আজ্ঞাবহ কনিষ্ঠ পুত্র
 পুরুকে রাজপদে স্থাপন করেন ১৩

এইরূপ জ্যেষ্ঠ হইয়াও বলদপিত স্নেহে রাজ্য লাভ করিতে পারেন না ; আর
 কনিষ্ঠ হইয়াও বৃদ্ধ দেবদ্বারা রাজ্য লাভ করিতে পারেন ১৪

সেইরূপই সর্কসমুজ ও ত্রিভুবন বহুতঃ আমার পিতাব পিতামহ প্রতীপ
 রাজা ছিলেন ১৫

ধর্ম্ম অনুসারে রাজ্যশাসনকারী ও যশস্বী সেই রাজশ্রেষ্ঠ প্রতীপের কাল-
 ক্রমে দেবতুল্য তিনটা পুত্র ও দুই গ্রন্থ করিল ১৬

বৎস ! তাহাদের মধ্যে দেবাপি ছিলেন জ্যেষ্ঠ, তাহার পর বাহ্লিক এবং
 আমার পিতামহ শান্তমু ছিলেন তৃতীয় (কনিষ্ঠ) ১৭

কিন্তু দেবাপি মহাতেজা, কত্রিরশ্রেষ্ঠ, দ্বাদশিক ও সত্যবাদী হইয়াও চন্দ্রবোদী
 ছিলেন এবং তিনি পিতার পরিচর্যায় নিরত থাকিতেন ১৮

বদান্তঃ সত্যসঙ্কশ্চ সর্বভূতহিতে বরতঃ ।
 বর্তমানঃ পিতৃঃ শাস্ত্রে ভ্রাতৃগণানাং তথৈব চ ॥১৯॥
 বাহ্লিকশ্চ প্রিয়ো ভ্রাতা শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ ।
 সৌভ্রাতৃশ্চ পরং তেবাং সহিতানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥
 অথ কালশ্চ পর্যায়ে বৃদ্ধো নৃপতিসত্তমঃ ।
 সন্তানানভিষেকার্থং কারয়ামাস শাস্ত্রতঃ ।
 কারয়ামাস সর্বাণি মঙ্গলাধানি বা বিদুঃ ॥২১॥
 তং ভ্রাতৃগণাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ পৌরজানপদৈঃ সহ ।
 সৰ্বে নিবারণামাহুর্দেবাপেরভিষেকনম্ ॥২২॥
 স তচ্ছ্রদ্ধা ভূ নৃপতিরভিষেকনিবারণম্ ।
 অশ্রকঠোহিবদ্রাজা পর্যাশোচত চান্নজম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । সাধুভিঃ সংকৃত আদৃতঃ । হৃদয়হৃদয়মুদিতকরী ॥১৮॥

বদান্ত ইতি । বদান্তো দাতা, সত্যসঙ্কঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । শাস্ত্রে :শাসনে ॥১৯॥

বাহ্লিকশ্চেতি । সৌভ্রাতৃঃ ভ্রাতৃসৌহার্দম্ ॥২০॥

অথেনি । পর্যায়ে অতিক্রমে । সন্তানান্ সামগ্রীসংগ্রহান্ । বা সমুদয়ে । বহুপদো-
 ২৪ শ্লোকঃ ॥২১॥

তমিতি । নিবারণামাহুঃ, অগ্নিদেবিত্বেন কৃষ্ণৈরগ্নিবাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

আর দেবাপি—পুরবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, সাধুগণের আদৃত এবং
 বালবৃদ্ধপ্রভৃতি সমস্ত লোকেরই হৃদয়াকরী ছিলেন ॥১৮॥

তার পর তিনি দাতা, সত্যপ্রতিজ্ঞ, সকল প্রাণীর হিতে নিরত এবং পিতার
 ও ভ্রাতৃগণের শাসনের অধীন ছিলেন ॥১৯॥

বিশেষতঃ তিনি-বাহ্লিক ও মহাত্মা শান্তনুর প্রিয় ভ্রাতা ছিলেন এবং সেই
 মহাত্মাদের ভ্রাতৃসৌহার্দ ও অত্যন্ত ছিল ॥২০॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, রাজশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধ প্রতীপ দেবাপির
 রাজ্যাভিষেকের জন্য শাস্ত্র অনুসারে সামগ্রীসংগ্রহ এবং অস্ত্রাস্ত্র মালিক ত্রযা
 সংগ্রহ করাইলেন ॥২১॥

কিন্তু তখন ভ্রাতৃগণ ও বৃদ্ধগণ পুরবাসী ও দেশবাসীদের সহিত মিলিত
 হইয়া দেবাপিকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে বাধ্য করিলেন ॥২২॥

(২০)---শান্তনোশ্চ মহাত্মনঃ...নি । (২১)---বদলার্থানি বৈ বিদুঃ—বা ব বা নি ।

(২৩) স তচ্ছ্রদ্ধা নরপতিঃ...পি ।

এবং বদান্তো ধর্মজ্ঞঃ সত্যসঙ্কশ্চ সৌভবঃ ।
 প্রিয়ঃ প্রজানামপি সংস্পৃগদোষণে প্রদুষিতঃ ॥২৪॥
 হীনাক্ষঃ পৃথিবীপালঃ নাভিনন্দন্তি দেবতাঃ ।
 ইতি কুত্বা নৃপশ্রেষ্ঠঃ প্রত্যবেধনু বিজয়তাঃ ॥২৫॥
 ততঃ প্রব্যথিতাক্ষোহসৌ পুত্রশোকসমযুক্তঃ ।
 মমার তং মৃতং দৃষ্ট্বা দেবাপিঃ সংশ্রিতো বনম্ ॥২৬॥
 বাহ্লীকো মাতুলকুলং ত্যক্ত্বা রাজ্যং সমাশ্রিতঃ ।
 পিতৃভ্রাতৃনু পরিত্যজ্য প্রাপ্তবান্ পরমর্জিতমং ॥২৭॥
 বাহ্লীকেন-হমুজ্জাতঃ শান্তমূলোকবিশ্রুতঃ ।
 পিতৃপুত্রপরেতে রাজন্ ! রাজা রাজ্যমকারয়ং ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অশ্রকর্মে বাস্পককর্মে । আয়ত্নঃ দেবাপিম্ ॥২৩॥
 এবমিতি । স দেবাপিঃ । হৃৎসংস্পৃগেণ চর্কবোষণে, প্রদুষিতো রাজ্যশোভে বঞ্চিতঃ ॥২৪॥
 হীনেতি । নৃপশ্রেষ্ঠঃ প্রতীপম্ । বিজয়তাঃ ত্রাশ্বপপ্রকৃতিঃ ॥২৫॥
 তত ইতি । প্রব্যথিতাক্ষো হৃৎপিথচিহ্নঃ, অসৌ প্রতীপঃ ॥২৬॥
 বাহ্লীক ইতি । পরমর্জিতমং বিশেষসমুচ্চঃ বাহ্যম্, মাতুলকুলং নিঃসন্ধানস্থানং ॥২৭॥
 বাহ্লীকেনেতি । পিতৃনি প্রতীপে, উপপত্তে মৃতঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত ইতি ১১—১২ । অভিভাষ্যতঃ প্রাপ্নোতি, ত্রাশ্বপে সঙ্কশ্চে ১৩—১৪ । অশ্রকর্মে
 নৃপী ১১—২০ । কৃষ্ণঃ প্রতীপঃ ১১—২২ । আয়ত্নঃ দেবাপিম্ ২৩—২৪ । বাহ্যং ত্যক্ত্বা
 প্রতীপরাজ্য পুত্রের রাজ্যাভিষেকের নিষেধ শুনিয়া বাস্পককর্মে হইলেন
 এবং পুত্রের জন্ত শোক করিলেন ॥২৫॥

দেবাপি দাতা, ধর্মজ্ঞ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ছিলেন এবং প্রজাদেরও প্রিয় ছিলেন,
 তথাপি রোগের দোষে রাজ্যশোভে বঞ্চিত হইয়াছিলেন ॥২৬॥

দেবতার। অশ্রহীন রাজার আদর করেন না, এই জন্তই ত্রাশ্বপপ্রকৃতি
 লোকেবা প্রতীপরাজ্যকে নিষেধ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

তাহার পর প্রতীপরাজ্য হৃৎপিথ ও পুত্রশোকাকর্ষ হইয়া মৃত্যুবন্ধে পতিত
 হইলেন, দেবাপিও পিতাকে মৃত দেখিয়া বনে চলিয়া গেলেন ॥২৮॥

এদিকে বাহ্লীক রাজ্য, পিতা ও ভ্রাতাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পুত্রের
 মাতুলগৃহে আশ্রয় লইয়াছিলেন ; পরে তিনি বিশেষ সমৃদ্ধিবৃত্ত মাতুলরাজ্য
 লাভ করিয়াছিলেন ॥২৯॥

(২৩)---নিবারণিতঃ নৃপঃ দৃষ্টো---পি বা ব বা । (২৭)---পিতৃনু মাতুলনু পরিত্যজ্য---পি ।

তথৈবাহং মতিমতা পরিচিন্ত্যেহ পাণ্ডুনা ।

জ্যেষ্ঠঃ প্রভ্রংশিতো রাজ্যাক্ষীনাক্ষ ইতি ভারত ! ॥২৯॥

পাণ্ডুস্ত রাজ্যং সংপ্রাপ্তঃ কনীয়ানপি সন্ নৃপঃ ।

বিনাশে তস্য পুত্রাণামিদং রাজ্যমরিন্দম ! ॥৩০॥

ময্যভাগিনি রাজ্যায় কথং ত্বং রাজ্যমিচ্ছসি ।

অরাজপুত্রো হ্যস্মামী পরম্বং হর্ষমিচ্ছসি ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরো রাজপুত্রো মহাত্মা স্মায়াগতং রাজ্যমিদং তস্য ।

স কৌরবস্ত্যস্ত কুলস্ত তর্ভা প্রশাসিতা চৈব মহানুভাবঃ ॥৩২॥

স সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রমত্তঃ শাস্ত্রে স্থিতো বক্ষুজনস্ত সাধুঃ ।

প্রিয়ঃ প্রজানান্ হৃদদোহনুকম্পী জিতেন্দ্রিয়ঃ সাধুজনস্ত তর্ভা ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । মতিমতা বুদ্ধিমতা । হীনাক্ষঃ অন্ধঃ ॥২৯॥

পাণ্ডুরিতি । তত্রৈব পুত্রাণামিদং রাজ্যম্, “সংবন্ধেযু তদগামী হর্থঃ” ইতি শ্রুতঃ ॥৩০॥

ময়ীতি । ময়ি, রাজ্যায় রাজ্যস্ত, অভাগিনি ভাগাপ্রাপিণি সতি ॥৩১॥

মুদীতি । প্রশাসিতা চৈব ভবেৎ রাজ্যশ্রেতি শেষঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মাতুলকুলং সমাপ্তিত ইতি সন্ধঃ ॥২৭॥ অকারয়ং অকবোৎ ॥২৮—৩২॥ আ সনস্ত্যং অমু-
কম্পী দয়াবান্ ॥৩৩—৩৬॥

ইতি উদ্‌যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

রাজা । পিতার মৃত্যু হইলে, লোকবিখ্যাত শাস্ত্রমু বাক্সীকের অনুমতি-
ক্রমে রাজা হইয়া রাজ্যশাসন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন । আমি জ্যেষ্ঠ হইলেও সেইরূপই হীনাক্ষ (অন্ধ) ; সুতরাং
বুদ্ধিমান পাণ্ডু আমাকে রাজ্য হইতে বিচ্যুত রাখিয়াছিলেন ॥২৯॥

কিন্তু অরিন্দম । পাণ্ডু কনিষ্ঠ হইয়াও রাজ্য লাভ করিয়া রাজা হইয়া-
ছিলেন । সুতরাং তাঁহার মৃত্যুর পরে তাঁহার পুত্রদেরই এই রাজ্য হইবে ॥৩০॥

সুতরাং আমি যখন রাজ্যের অংশ পাই নাই, তখন তুমি কি করিয়া রাজ্য
পাইবার ইচ্ছা করিতেছ । তুমি রাজার পুত্রও নহ, রাজ্যের স্বামীও নহ ;
কেবল পরম্ব হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৩১॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির রাজার পুত্র ; সুতরাং এই রাজ্য স্মায় অনুসারে তাঁহার
উপরেই আসিয়া বর্ত্তিয়াছে । সুতরাং সেই মহানুভাবই এই কুরুবংশের ভরণ-
পোষণ করিবেন এবং রাজ্যশাসন করিবেন ॥৩২॥

কমা তিতিকা দম আৰ্জবক সত্যব্রতং সত্যমগ্রমাদঃ ।

ভূতানুকম্পা হনুশাসনক যুধিষ্ঠিরে রাজগুণাঃ সমতাঃ ॥৩৪॥

অরাজপুত্রস্তমনার্যবৃত্তো লুকঃ সদা বহুযু পাপবুদ্ধিঃ ।

ক্রমাগতং রাজ্যমিদং পরেবার্হতুং কথং শক্যসি দুৰ্বিনীত ! ॥৩৫॥

প্রযচ্ছ রাজ্যার্জমপেতমোহঃ সবাহনং স্বং সপরিচ্ছদক ।

ততোহবশেষং তব জীবিতস্ত সহানুজ্ঞৈস্তব ভবেন্নরেন্দ্র ! ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি

ভগবদ্গানে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যকথনে উনচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

ভারতকৌমুদী

স ইতি । সত্যসক্ : সত্যপ্রতিজ্ঞা, সত্যপ্রমত্ত : সৰ্বদা সাবধান, শাস্ত্রে শাসনে ॥৩৩॥

কমেতি । তিতিকা সহিকৃতা, দম ইন্দ্রিয়সংযমঃ, আৰ্জবঃ সরলতা ॥৩৪॥

অরাজেতি । অনাধারুত্বো দুৰ্জনবচাবঃ । ক্রমাগতং পৈতৃকম্ ॥৩৫॥

প্রযচ্ছতি । পরিচ্ছদৈঃ পীঠপদ্মাদ্যাদ্ভূষণকরণৈঃ সযেতি সপরিচ্ছদম্ । অবশেষবশিষ্টে-
নর্থম্ । জীবিতস্ত, ন পুনরুচি মৃতং স্বংপুত্ৰাণাম্, পাণ্ডবৈব্রততামেবাচর্যমহন্তবাদিতি ভাবঃ ।

সহানুজ্ঞৈস্তব, ন পুনঃপৈতৃকস্ত, পাণ্ডবৈব্রততামেব মত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ব্রহ্মবিদ্যাসিদ্ধান্তমণ্ডিতাচার্যবিবচিত্তাচার্য মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি ভগবদ্গানে উনচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সাধুপ্রকৃতি যুধিষ্ঠির সত্যপ্রতিজ্ঞ, সৰ্বদা সাবধান, বহুজনের উপদেশের
অধীন, প্রজাবর্গের শ্রীতিভাজন, সুলভজনের প্রতি দয়ালু, জিতেন্দ্রিয় এবং সাধু-
জনের প্রতিপালক ॥৩৩॥

আর কমা, সহিকৃতা, ইন্দ্রিয়সংযম, সত্য, সরলতা, শাস্ত্রজ্ঞান, সৰ্বদা সতর্কতা,
দয়া এবং রাজ্যশাসনের যোগ্যতা ইত্যাদি রাজার সমস্ত গুণই যুধিষ্ঠিরে
আছে ॥৩৪॥

কিন্তু তুমি রাজার পুত্র নহিস্, অথচ দুৰ্জন, সৰ্বদা লোভী এবং বহুজনের
অহিতৈষী । সুতরাং দুৰ্বিনীত ! তুমি এই পরের পৈতৃক রাজ্য কি করিয়া
হরণ করিতে পারিবি ? ॥৩৫॥

অতএব তুমি মোহ পরিত্যাগ করিয়া বাহন ও উপকরণের (আস্বাধের)
সহিত রাজ্যের অৰ্দ্ধ যুধিষ্ঠিরকে দান কর ; আর অবশিষ্ট রাজ্যার্দ্ধ ভ্রাতৃবর্গের
সহিতই তোমার জীবনকালপর্যন্ত থাকুক' ॥৩৬॥

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বৃক্কোয়াং বৈ রজস্তাং হি রাজা হৃষ্যোধনস্ততঃ ।

ব্যভক্তান্তানীকানি দশ চৈকঞ্চ ভারত ! ॥১॥

নর-হস্তি-রথাস্থানাং সারং মধ্যঞ্চ ফল্ল চ ।

সর্বেষেতেষনীকেষু সন্নিদেশ নরাধিপঃ ॥২॥

সামুর্কর্ষাঃ সতৃগীরাঃ সবক্রথাঃ সতোমরাঃ ।

সোপাসন্নাঃ সশস্ত্রীকাঃ সনিবন্ধাঃ সহর্কয়ঃ ॥৩॥

সম্বজাঃ সপতাকাশ্চ সশরাসনতোমরাঃ ।

বন্ধুভিষ্চ বিচিত্রাভিঃ সপাশাঃ সপরিচ্ছদাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্কোয়ামিতি । বৃক্কোয়াং প্রভাতায়াম্, “বৃক্ঃ দিনে প্রভাতে চ ফলে পশু্যামিতেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ । অনীকানি সৈন্তানি, দশ চ একঞ্চ একাদশাকৌহিণীরিত্যর্থঃ ॥১॥

অথ কেন ক্রমেণ ব্যভক্তদিত্যাহ নরেতি । সারমুত্তমম্, মধ্যং মধ্যমম্, ফল্ল অসারমমমক । সন্নিদেশ অগ্র-মধ্য-পশ্চাচ্চাগেষু স্থানাদিশেষ ॥২॥

সেতি । আগামিবনমম্মোকে অবয়বযাপ্তিঃ । অমুত্কৃত্ত ইত্যমুর্কর্ষা ভগ্নাবয়ববধশকটাদি-সংকারার্থা দাকবিশেষাষ্টৈঃ সহেতি তে । তৃগীরৈ রথবাহৈষু হৃষ্যধিকৌষৈঃ সহেতি তৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্কোয়ামিতি । বৃক্কোয়াং ব্যতীতায়াম্ ॥১॥ সারং পুরোগামি মধ্যং মধ্যমং ফল্ল পশ্চাত্যাম্ ॥২॥ সামুর্কর্ষা ইত্যাদীনি নানামণিবিকৃষিতা ইত্যন্তানি চিত্রানীকানাং বিশেষণানি । অমুর্কর্ষাঃ মুত্ববিমর্ষে বস্ত কস্তচিৎপ্রথাবয়বস্ত নষ্টে প্রতिसমাপানার্থঃ যত্নপ্রসাধো দাক বধ্যতে তৎ । “অমুর্কর্ষো রথবাহঃস্থানকনি” ইতি মেদিনী । তৃগীরো রথবাহো বাণকোষঃ মহান্ নিষঙ্গ ইতি বাবৎ । বক্রথো রথগতিবাক্যাদিচর্মময়ী । তোমরাঃ হস্তক্ষেপ্যাঃ সশল্যা দণ্ডাঃ । উপাসন্নাঃ হস্তগজবাহাস্ত্রাণাঃ । নিবন্ধাঃ পশ্চিবাহাঃ স এব । শস্ত্রির্লোহদণ্ডঃ । বন্ধুভিঃ সতরঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় । তাহার পর রাজি প্রভাত হইলে রাজা হৃষ্যোধন প্রথমে এগার অকৌহিণী সৈন্তকে বিভক্ত করিলেন ॥১॥

তৎপরে তিনি—হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্তদিগকে উত্তম, মধ্যম ও অধমক্রমে সমস্ত সৈন্তেরই অগ্র, মধ্য ও পশ্চাচ্চাগে থাকিবার আদেশ করিলেন ॥২॥

অকৌহিণ্যো দশৈকা চ কৌরবাণাং সমাগতাঃ ।

তা সাং প্রমুখতো ভীষ্মস্থালকে ভূর্য্যারোচত ॥৫॥

যদত্র যুক্তং প্রাপ্তক তদ্বিধং বিশাংপতে ! ।

উক্তং ভীষ্মেণ যদাক্যং দ্রোণেন বিদুরেণ চ ॥৬॥

গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রেণ সমকং মম ভারত ! ।

এতন্তে কথিতং রাজন্ ! যদ্রুতং কুরুসংসদি ॥৭॥ (যুধামন্যু)

সাম চাদৌ প্রযুক্তং মে রাজন্ ! সৌভ্রাতৃমিচ্ছতা ।

অভেদায়াশ্চ বংশাশ্চ প্রজ্ঞানাক বিবৃদ্ধয়ে ॥৮॥

পুনর্ভেদশ্চ মে যুক্তো যদা সাম ন গৃহ্যতে ।

কর্ম্মাশু কীর্তনকৈব দেবমানুষসংহিতম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অকৌহিণ্য ইতি । দশ একা চ একাদশত্বার্থঃ । তাংসামকৌহিণীনাং প্রমুখতঃ সমুখং, তালকেভূঃ তালতরুদ্বয়ঃ । এতদপি সম্ভাবনমৈববাচ্যমিতি ॥৫॥

যদিতি । যুক্তং জ্ঞায়সত্ত্বতম্, প্রাপ্তঃ কালোচিতক । রুতং জ্ঞাতম্ ১৫—১৭

সামেতি । মে যদা, সৌভ্রাতৃঃ কৌরবপাণ্ডবগণদ্বোভ্যামুদ্যোগম্ ১৮

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্তে ইতি ১৫—১৭ পুত্রোহুচ্যেতি পুত্রনন্দনঃ হি অবিভাঃ পৌত্রমাতা উপরি
অষ্টম্যাং ভবতি পূর্নমপি সপ্তমাদিবসাদুচ্ছিন্নমবাস্তা ভবিষ্যতি সংখ্যাম্ যোজয়েৎ তজ্জা-
মিত্যুক্তম্ ১৩—১৭ সাম্যং সাম্যো ভাবঃ সামেতি যাবৎ ১৮ পুনর্ভেদশ্চ কর্ণেন সংহা-
সম্ভবতঃ এতদ্ব্যপেক্ষং কালপ্রেরিত সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া ভীষ্মকে সেনা-
পতি করিয়া সৈন্যগণের সহিত কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করিয়াছেন ॥৫॥

এবং বোধ হয় এতদ্ব্যপেক্ষে কৌরবগণের এগার অকৌহিণী সৈন্য সমবেত
হইয়াছে, আর তালবৃক্ষ ভীষ্ম তাহাদের সমুখে শোভা পাউতেছেন ॥৬॥

অতএব নরনাথ ! এখন যাহা জ্ঞায়সত্ত্বত এবং যাহা সময়োচিত, তাহা
করুন । ভারতনন্দন ! রাজা ! আমার সমক্ষে ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর, গান্ধারী
ও ধৃতরাষ্ট্র যে সকল কথা বলিয়াছিলেন এবং কৌরবসভায় যাহা ঘটিয়াছিল,
তাহা এই আপনার নিকট বলিলাম ১৬—১৭

রাজা ! আমি সেখানে যাইয়া কুরুবংশের সম্মেলন এবং প্রজাদের উন্নতির
জন্য আপনাদের মধ্যে ভ্রাতৃসৌহার্দ বটাইবার ইচ্ছা করিয়া প্রথমে কোমল
বাক্য বলিয়াছি ১৮

যদা নাদ্রিয়তে বাক্যং সাম্পূৰ্ণং হৃষোধনঃ ।

তদা ময়া সমানীয় ভেদিতাঃ সৰ্বপাৰ্থিবাঃ ॥১০॥

অদ্ভুতানি চ ঘোষণাণি দারুণানি চ ভারত ! ।

অমানুষ্যাণি কৰ্ম্মাণি দৰ্শিতানি ময়া বিভো ! ॥১১॥

নিৰ্ভৎসয়িত্বা রাজ্যস্তাংস্তৃণীকৃত্য হৃষোধনম্ ।

রাধেয়ং ভীষয়িত্বা চ সৌবলঞ্চ পুনঃ পুনঃ ॥১২॥

দ্যুততো ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রাণাং নিন্দাং কৃত্বা তথা পুনঃ ।

ভেদয়িত্বা নৃপান্ সৰ্বান্ বাগ্ভিৰ্মন্ত্ৰেণ চাসকৃৎ ॥১৩॥

পুনঃ সামাভিসংযুক্তং সম্প্রদানমথাক্রবম্ ।

অভেদাৎ কুরুবংশস্ত কার্য্যযোগান্তথৈব চ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । অতীকীৰ্ত্তনঞ্চ কৃতম্ ॥১০॥

যদেতি । ভেদিতা হৃষোধনাং পৃথক্ কৰ্ত্তৃমুপদিষ্টাঃ । এতৎ সৰ্বাঃ হস্তিনায়াঃ কৃষ্ণেন কৃতমপি এষেহস্মিন্ পূৰ্ণং ন লিখিতমিদানীং প্রদৰ্শনায় । এবমন্তথাপি বোধ্যম্ ॥১০॥

অদ্ভুতানীতি । দারুণানি নিরুবাণি । দৰ্শিতানি মন্ত্ৰদ্বনসকল্পাবসরে ॥১১॥

নিরিতি । তৃণীকৃত্য তৃণবদবজ্জায়া । দ্যুততো দ্যুতবিষয়ে । মন্ত্ৰেণ গুপ্তালোচনয়া । সম্প্রদানং রাজ্যার্দ্ধস্ত । অভেদাৎ কার্য্যযোগাদিতি লাবুলোপে পক্ষমী, তদুভয়মুদ্ভিষ্টে-
তার্থঃ ॥১২—১৪॥

যখন হৃষোধন সে কোমল বাক্য গ্রাহ্য করিল না, তখন আবার আমি ভেদপ্রয়োগ করিয়াছি এবং দেবতা ও মানুষগণের বহু কার্য্যের উদাহরণ দেখাইয়াছি ॥১০॥

হৃষোধন যখন আমার কোমল বাক্যের আদর করে নাই, তখন আমি সকল রাজাকে আনিয়া তাঁহাদের মধ্যে ভেদ প্রয়োগ করিয়াছি ॥১০॥

ভরতনন্দন ! রাজা ! (আমাকে বন্ধন করিবার উপক্রমে) আমি সেখানে অদ্ভুত, ভয়ঙ্কর, নিষ্ঠুর ও অলৌকিক কার্য্য সকল দেখাইয়াছি ॥১১॥

রাজগণকে ভিন্নকার এবং হৃষোধনকে তৃণের ছায় অবজ্ঞা করিয়া, কর্ণ ও শকুনিকে বার বার ভয় দেখাইয়া, দ্যুতক্রীড়ার বিষয়ে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণের নিন্দা করিয়া, বাক্য ও গুপ্ত মন্ত্ৰদ্বারা বার বার সকল রাজার নিকটেই ভেদপ্রয়োগ করিয়া, কুরুবংশের সম্মেলন ও কার্য্যসাধনের জন্ত আবার কোমল বাক্যে রাজ্যার্দ্ধদানের বিষয় বলিয়াছি ॥১২—১৪॥

তে শূরা ধৃতরাষ্ট্রস্য ভীষ্মস্য বিহুৰস্য চ ।
 তিষ্ঠেয়ুঃ পাণ্ডবাঃ সৰ্বে হিহা মানমথশ্চরাঃ ॥১৫॥
 প্রয়চ্ছন্ত চ তে রাজ্যমনীশাস্তে ভবন্ত চ ।
 যথাহ রাজা গান্ধেয়ো বিহুৰশ্চ হিতং তব ॥১৬॥
 সৰ্বং ভবতু তে রাজ্যং পঞ্চ গ্রামান্ বিসৰ্জয় ।
 অবশ্যং ভরণীয়া হি পিতৃশ্চে রাজসত্তম ! ॥১৭॥
 এবমুক্তোহপি দুষ্ঠায়া নৈব ভাগং বায়ুৰুত ।
 দণ্ডং চতুৰ্থং পশ্যামি তেষু পাপেষু নানুধা ॥১৮॥
 নির্যাতাশ্চ বিনাশায় কুরুক্ষেত্রং নরাধিপাঃ ।
 এতত্তে কথিতং রাজন্ ! যদবৃত্তং কুরুসংসদি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্রোক্তেবচনবাদমাহ দ্বিভিঃ । ত ইতি । অশ্চরা নিরবধীনঃ সন্তঃ ॥১৫॥
 প্রেতি । প্রয়চ্ছন্ত শাসনায । অনীশা অপ্রভবঃ । যথা আহ তথা কৃৎ ॥১৬॥
 সৰ্ব্বমিতি । বিসৰ্জয় পাণ্ডবেভ্যঃ সমৰ্পয় । ভরণীয়াঃ পাণ্ডবাঃ, আত্মসুহৃদাঃ ॥১৭॥
 এবমিতি । ভাগং রাজ্যভাগম্ । চতুৰ্থমুপায়ম্ । অকুপা অকৃতমুপায়ম্ ॥১৮॥
 সম্ভাব্যাহ নিব্রিতি । নির্যাতা তপিনাতো নির্যাতাঃ, নরাধিপাঃ দুৰ্য্যোধনপক্ষীয়াঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবাদেন ॥২—১৬॥ পঞ্চগ্রামমাদ্রবীকাবৎ কংসমহাসমৰ্পকপং গ্রামমপি প্রযুক্তম্ ॥১৭॥
 দণ্ডং এবোপায়ে নাক্ত ইত্যাহ—দণ্ডমিতি ॥১৮—২০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোহ্মাধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

(আরও বলিয়াছি যে, আপনি রাজ্যের অঞ্চ ছাড়িয়া দিলেও) ‘মহাবীর
 পাণ্ডবেরা সকলেই অভিমান পরিত্যাগ করিয়া ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিহুরের
 হইয়াই থাকিবেন ॥১৫॥

এমন কি তাঁহারা শাসনের চক্র নিজেদের রাজ্যটাও আপনার হাতেই
 সমৰ্পণ করিবেন এবং অপ্রভু হইয়াই থাকিবেন । অতএব ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও
 বিহুর আপনার যেক্রপ হিতের কথা বলিলেন, আপনি তাহাই করুন ॥১৬॥

অথবা, রাজশ্রেষ্ঠ ! সমগ্র রাজ্যই আপনার থাকুক, আপনি পাণ্ডবগণকে
 পাঁচ খানিনাত্র গ্রাম দান করুন । কারণ, তাঁহারাও আপনার পিতার অবশ্য
 ভরণীয়’ ॥১৭॥

আমি এইরূপ বলিলেও হুরায়া দুৰ্য্যোধন কিছুতেই রাজ্যের ভাগ দিতে
 সম্মত হইল না । অতএব সেই পাপাঘাতের উপরে চতুৰ্থ উপায় দণ্ড প্রয়োগ
 তির্র আমি অস্ত কোন উপায় দেখি না ॥১৮॥

ন তে রাজ্যং প্রয়চ্ছন্তি বিনা যুদ্ধেন পাণ্ডব ! ।

বিনাশহেতবঃ সৰ্বে প্রত্যাগম্বিতমৃত্যবঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বণি

ভগবদ্ব্যানে কৃষ্ণবাক্যে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

(৬। সৈন্তনির্ধাণপৰ্ব।)

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনার্দনবচঃ শ্রুত্বা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃ শ্রুবাচ ধৰ্ম্মাত্মা সমক্ষং কেশবশ্চ হ ॥১॥

শ্রুতং ভবন্তিৰ্দ্দ্বন্দ্বং সভায়াং কুরুসংসদি ।

কেশবশ্চাপি যদ্ধাক্যং তং সৰ্বমবধারিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নিকৰ্ণমাহ নেতি । প্রত্যাগম্বিতো মৃত্যুর্ধেবাং তে ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিকাস্তবাসীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যামুদযোগপৰ্বণি ভগবদ্ব্যানে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

জনেতি । অক্কাঃ সমীপ ইতি সমক্ষম্ । “বা তৃতীয়াশ্লোকোঃ” ইতি শ্লোকো অম্ ॥১॥

শ্রুতমিতি । সভায়াং দ্বন্দ্বভঙ্গ্যং কুরুসংসদি কেশবশ্চাপি যদ্ধাক্যমিত্যপোনকভ্যম্ ॥২॥

রাজা ! বোধ হয়—কৌরবপক্ষীয় রাজারা এতক্ষণে হস্তিনা হইতে কুরু-
ক্ষেত্রের দিকে যাত্রা করিয়াছেন । কৌরবসভায় যাহা যাহা ঘটিয়াছিল, এই
আমি সে সকল আপনার নিকট বলিলাম ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! মোট কথা, জগতের বিনাশের হেতু ও আসন্নমৃত্যু ধার্ত্ত-
রাষ্ট্রেরা বিনা যুদ্ধে আপনাকে রাজ্য ছাড়িয়া দিবে না’ ॥২০॥

-:~:~:

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ধৰ্ম্মাত্মা ও ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের কথা শুনিয়া
উহার সমক্ষে ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—॥১॥

* ‘...পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি । (১)....সমক্ষে কেশবশ্চ—পি ।

তস্মাৎ সেনাবিভাগং মে কুরুধ্বঃ নরসন্তমাঃ ।।
 অকৌহিণ্যস্ত সপ্তৈতাঃ সমেতা বিজয়ায় বৈ ॥৩॥
 তাসাং যে পতয়ঃ সপ্ত বিখ্যাতাস্তান্ নিবোধত ।
 ক্রপদশ্চ বিরটিশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ॥৪॥
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ ভীমসেনশ্চ বীৰ্যবান্ ।
 এতে সেনাপ্রণেতারৌ বীরাঃ সৰ্বে তনুতাজঃ ॥৫॥ (যুদ্ধকথ্য)
 সৰ্বে বেদবিদঃ শূরাঃ সৰ্বে স্তচরিতব্রতাঃ ।
 দ্রুমন্তো নীতিনম্রশ্চ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ।
 ইষজ্জকুশলাঃ সৰ্বে তথা সর্দাস্ত্রগোধিনঃ ॥৬॥
 সপ্তানামপি যো নেতা সেনানাং প্রবিভাগবিৎ ।
 যঃ সহেত রণে ভীষ্মঃ শরার্চিঃ পাবকোপমম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥৩॥

ভাগামিতি । ভাগামকৌহিণীনাম্ । সেনানাং প্রণেতারৌ নাবকাঃ, তনুতাজঃ তনু-
 ত্যাগধিনঃ ॥৪—৫॥

সৰ্ব ইতি । দ্রুমন্তঃ অকাঙ্ক্ষকরণে লজ্জাবন্তঃ । ইষজ্জকুশলা বাণযুদ্ধনিপুণাঃ । বটপাদো-
 ইষঃ শোকঃ ॥৬॥

কৌরবসভায় যাহা ঘটয়াছিল এবং কৃষ্ণ সেখানে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা
 তোমরা শুনিলে এবং তাহার মৰ্ম্মও বুঝিলে ॥২॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠগণ ! তোমরা এখন আমার সৈন্তবিভাগ কর । এই সাত
 অকৌহিণী সৈন্ত আমার জয়লাভের জন্য আসিয়াছে ॥৩॥

ইহাদের যে সাত জন বিখ্যাত নায়ক আছেন, তাঁহাদের নাম অবগত কর—
 ক্রপদ, বিরটি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, সাত্যকি, চেকিতান ও বলবান্ ভীমসেন ।
 ইহারা সকলেই সৈন্তপরিচালনে নিপুণ, বীর ও দেহত্যাগে উত্তম ॥৪—৫॥

সকলেই বেদবিৎ, সকলেই বীর, সকলেই যথানিয়মে ব্রতচরণ করিয়াছেন
 এবং সকলেই লজ্জাশীল, নীতিজ্ঞ ও যুদ্ধবিশারদ ; আর সকলেই বাণযুদ্ধে দক্ষ
 এবং অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্রছারাও যুদ্ধ করিতে পারেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন সহদেব ! যিনি উক্ত সাত জনেরও পরিচালনা
 করিতে পারেন, যিনি সৈন্তগণের বিভাগ জানেন এবং যিনি শরনিখার অস্ত্রের

(৩)...অকৌহিণ্যশ্চ...বা ব বা নি ।

তং ভাবৎ সহদেবাত্ত প্রজ্জহি কুরুনন্দন ।।

স্বমতং পুরুষবাত্ত ! কো নঃ সেনাপতিঃ কথং ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

সহদেব উবাচ ।

সংযুক্ত একদ্ব্যংশ্চ বীৰ্য্যবাংশ্চ মহীপতিঃ ।

যং সমাপ্রিত্য ধৰ্ম্মজ্ঞঃ স্বমংশমহুযুক্তাহে ॥৯॥

মংস্তো বিরাতো বলবান্ কৃতাত্তো যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।

প্রমহিষ্ঠতি সংগ্রামে ভীষ্মং তাংশ্চ মহারথান্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথোক্তে সহদেবেন বাক্যে বাক্যবিশারদঃ ।

নকুলোহনন্তরং তস্মাদিদং বচনগাদদে ॥১১॥

বয়সা শাস্ত্রতো দৈৰ্ঘ্যাং কুলেনাভিজ্ঞেন চ ।

দ্রীমান্ বলান্বিতঃ শ্রীমান্ সর্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥১২॥

বেদ চান্সং ভরষাজাদুর্দ্বর্গঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

যো নিত্যং স্পর্ধতে দ্রোণং ভীষ্মকৈব মহাবলম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তানামিতি । শবা অর্জিণঃ শিখা ইব ভাতিঃ পাবকোপমম্ অগ্নিতুল্যম্ । স্বমতং স্বাভিনতম্ । নঃ অস্বাকম্, কথো যোগ্যঃ সেনাপতিত্ববৎ ॥৭—৮॥

সমিতি । সংযুক্তঃ সম্পকৌ বৈবাহিক ইতি যাবৎ, একদ্ব্যংশঃ সমানদ্ব্যংশঃ । যং বাক্যাত্মকং অংশম্, অহুযুক্তপুংসে উক্তবামঃ । তান্ দ্রোণাদীন ॥৯—১০॥

তথেষতি । তস্মাৎচনাং, অনন্তরং পরম্ । আদদে প্রজ্জাহ উক্তবানিত্যর্থঃ ॥১১॥

বয়মেতি । শাস্ত্রতঃ শাস্ত্রশিক্ষিতঃ । অভিজ্ঞেন পুত্রাদিনা পরিজ্ঞেন শ্রেষ্ঠ ইতি তুল্য ভীষ্মকে যুদ্ধে সহ্য করিতে পারিবেন, তোমার অভিমত সেই ব্যক্তির নাম বল ; ‘কে আমাদের যোগ্য সেনাপতি হইবেন?’ ॥৭—৮॥

সহদেব বলিলেন—‘যিনি আমাদের বৈবাহিক, সমানশুভদ্বন্দ্বী, বলবান্ ও রাজা এবং বাহাকে অবলম্বন করিয়া আমরা স্বকীয় রাজ্যাংশ উদ্ধার করিব, মংস্তদেবের অধিপতি, তেজস্বী, ‘অস্ত্রে’ শূনিকিত এবং যুদ্ধদুর্দ্বর্গ সেই বিরটি যুদ্ধে ভীষ্মকে ও অন্যান্য মহারথকে সহ্য করিতে পারিবেন’ ॥৯—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সহদেব সেইরূপ বাক্য বলিলে, তাহার পর বাক্যপট্ট নকুল এই কথাগুলি বলিলেন—॥১১॥

‘যিনি বয়সে, শাস্ত্রজ্ঞানে, দৈৰ্ঘ্যে, বংশে ও পরিজ্ঞানে শ্রেষ্ঠ, যিনি লজ্জাশীল,

(২)....বীৰ্য্যবাংশ মহামতি:...পি ।

শ্লাঘাঃ পাৰ্শ্বিবংশস্ত প্রমুখে বাহিনীপতিঃ ।

পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃতঃ শতশাখ ইব ক্রমঃ ॥১৪॥

যন্ততাপ তপো ঘোরঃ সদারঃ পৃথিবীপতিঃ ।

রোষাদ্দ্ৰোণবিনাশায় বীরঃ সমিতিশোভনঃ ॥১৫॥

পিতেশ্বান্ সমাধতে যঃ সদা পাৰ্শ্বিবর্ষতঃ ।

শ্বশুরো ক্রপদোহ্ম্যাকং সেনাগ্রং স প্রকর্ষতু ॥১৬॥ (কুলকম্)

স দ্রোণভীষ্মাবায়ান্তৌ সহৈদ্বিতি মতির্মম ।

স হি দিব্যাস্ত্রবিদ্রাজা সখা চান্নিরসো নৃপ ! ॥১৭॥

মাদ্রীহতাভ্যামুস্তে তু শ্বমতে কুরুনন্দন ! ।

বাসবীর্বাসবসমঃ সব্যাসাচ্যত্রবীৰ্ঘচঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ । ভীমান্ অকাৰ্য্যকরণে লক্ষ্যবান্ । সত্যসদরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । পাৰ্শ্বিবংশস্ত প্রমুখে
অগ্রে বর্ততে । ততাপ চকার । সদারঃ সত্যধাঃ । সমিতিশোভনো বুদ্ধশোভী । সমাধতে
পর্যবেক্ষতে । প্রকর্ষতু আকৃষ্ট বিপক্ষবাহুঃ প্রতি নরতু ॥১২—১৬॥

স ইতি । অন্নিরসঃ অন্নিরঃকুলসম্বৃত্ত হোণত, সখা কৃতপূৰ্ব্বঃ হৃদয় ॥১৭॥

মাদ্রীতি । বাসবত ইন্দ্রভ্রাতৃপত্ন্যমিতি বাসবীঃ, সব্যাসাচী অৰ্জুনঃ ॥১৮॥

বলবান্, সমৃদ্ধিশালী ও সর্বশাস্ত্রে বিশারদ, যিনি ভরদ্বাজের নিকট অশ্বশিক্ষা
করিয়াছেন, তুর্কর্ষ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ, যিনি সর্বদাই মহাবল ভীষ্ম ও দ্রোণের
সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন, যিনি প্রশংসনীয়, রাজবংশসমূহের অগ্রেগণ্য, আপন
বাহিনীর অধিপতি এবং শতশাখাযুক্ত বৃক্ষের স্থায় পুত্র-পৌত্রগণে পরিবেষ্টিত
থাকেন, যিনি দ্রোণবধের ভক্ত ক্রোধবশতঃ ভার্গ্যার সহিত মিলিত হইয়া ভরদ্বাজ
তপস্তা করিয়াছেন, যে রাজা বীর ও বুদ্ধশোভী এবং যিনি পিতার স্থায় আত্মা-
দিগকে সর্বদা পর্যবেক্ষণ করেন, আমাদের শ্বশুর সেই রাজকোষ্ঠ ক্রপদ আমা-
দের সৈন্তের সম্মুখভাগ আকর্ষণ করুন (আমাদের সেনাপতি হউন) ॥১২—১৬॥

রাজা ! ভীষ্ম ও দ্রোণ আসিতে লাগিলে, তিনি তাঁহাদিগকে সহ করিতে
পারিবেন ইহাই আমার ধারণা । কারণ, দ্রোণচাৰ্য্যের কৃতপূৰ্ব্ব সখা সেই
ক্রপদরাজা দিব্যাস্ত্র সকল জানেন' ॥১৭॥

কুরুনন্দন জনমেজয় ! নকুল ও সহদেব এইভাবে আপন আপন মত
বলিলে, ইন্দ্রকুল্য পরাক্রমী ইন্দ্রপুত্র অৰ্জুন এই কথাগুলি বলিলেন—॥১৮॥

যোহনঃ তপঃপ্রভাবেন ঋষিসন্তোষণেন চ ।
 দিব্যঃ পুরুষ উৎপন্নো জালাবর্ণো মহাভূজঃ ॥১৯॥
 ধমুমান্ কবচী খড়্গা রথমারুহ্য দংশিতঃ ।
 দিব্যৌহয়বরৈশ্চৈত্ময়িকুণ্ডাং সমুখিতঃ ॥২০॥
 গর্জন্নিব মহামেঘো রথঘোষেন বীৰ্য্যবান্ ।
 সিংহসংহননো বীরঃ সিংহতূলাপরাক্রমঃ ॥২১॥
 সিংহোরক্ষঃ সিংহভূজঃ সিংহবক্ষা মহাবলঃ ।
 সিংহপ্রগর্জনো বীরঃ সিংহস্কন্ধো মহাছাতিঃ ॥২২॥
 হুজ্রঃ হুদন্ত্রঃ হুহমুঃ হুবাহুঃ হুশুখোহকৃশঃ ।
 হুজ্রজঃ হুবিশালাক্ষঃ হুপাদঃ হুপ্রতিষ্ঠিতঃ ॥২৩॥
 অভেদ্যঃ সর্বশস্ত্রাণাং প্রতিম্ব ইব বারণঃ ।
 জজ্ঞে জ্যোৎস্নাবিনাশায় সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৪॥
 বৃক্কৈছ্যন্নমহং মন্ত্রে সহেষ্ঠীন্নশ্চ সায়কান্ ।
 বজ্রাণিসমস্পর্শান্ দীপ্তাস্তানুরগানিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তপঃপ্রভাবেন ঋষদস্ত, ঋষীণাং যজ্ঞে বৃত্তানাং মুনীনাং সন্তোষণেন ঋষদ-
 ঐশ্বর্য্যাদিনেন । জালাবর্ণঃ অগ্নিনিখাবর্ণঃ । দংশিতঃ সন্মতঃ । হযবরৈকতমার্থৈঃ । সিংহ-
 ত্বেষ সংহননঃ দৃঢ় শরীরঃ বস্ত সঃ । সিংহত্বেষ উরঃ শ্রেষ্ঠঃ তেজো বস্ত সঃ, বক্ষসঃ পৃথগভি-
 থানাং, “উরো বক্ষসি চ ধ্বজে” ইতি যেদিনী । শোভনে জজ্ঞগী বহুবক্ষসোঃ সন্ধিহানবদ-
 বস্ত সঃ, “ব্রহ্মো তত্বেষ জজ্ঞগী” ইত্যমরঃ । হুপ্রতিষ্ঠিতঃ হুসমগ্রসর্বাধঃ । প্রতিম্বো মদস্রাবী

‘অগ্নিনিখার ভায় উজ্জলবর্ণ ও মহাবাহু এই যে অলৌকিক পুরুষ পিতার
 তপস্তার প্রভাবে ও ঋষিগণের সন্তোষে উৎপন্ন হইয়াছিলেন ; যিনি অগ্নিকুণ্ড
 হইতে সমুখিত হইয়াই ধমু, কবচ ও তরবারিধারণপূর্বক দিব্যাস্থিত রথে
 আরোহণ করিয়া সজ্জিত হইয়াছিলেন ; যে বীরের রথধ্বনি মহামেঘের ধ্বনির
 ভায় গভীর, সিংহের ভায় দৃঢ় শরীর, সিংহের ভায় পরাক্রম, সিংহের ভায় তেজ,
 সিংহের ভায় বাহু, সিংহের ভায় বক্ষ, সিংহের ভায় গর্জন, সিংহের ভায় বহু ;
 যে বীরের বল ও কান্তি অসাধারণ, সুন্দর জ্র, সুন্দর দন্ত, সুন্দর হস্ত, সুন্দর
 বাহু, সুন্দর মুখ, অকৃশ দেহ, সুন্দর জ্র, অতিবিশাল নয়ন, সুন্দর চরণ, এমন
 কি সকল অস্ত্রই সুন্দর ; যিনি মদস্রাবী মন্ত্র হস্তীর ভায় সমস্ত অস্ত্রের অভেদ্য,
 সত্যবাদী ও জিতেন্দ্রিয় এবং যিনি জ্যোৎস্নাধের অন্ত্রই অগ্নিরাছেন ; সেই বৃক্ক-

যমদূতসমান্ বেগে নিপাতে পাবকোপমান্ ।

রামেণাজৌ বিষহিতান্ বহুনিষ্পেষদারুণান্ ॥২৬॥ (কুলকম্)

পুরুষং তং ন পশ্যামি যঃ সহৈত মহাত্মতম্ ।

ধৃক্‌দ্রুগ্নমুতে রাজমিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥২৭॥

কিপ্রহস্তশ্চিত্রযোধী মতঃ সেনাপতির্মম ।

অভেদ্যকবচঃ শ্রীমান্ মাতঙ্গ ইব যুধপঃ ॥২৮॥

ভীম উবাচ । ৭

বধার্থং যঃ সমুৎপন্নঃ শিখণ্ডী ক্রপদান্নজঃ ।

বদন্তি সিদ্ধা রাজেন্দ্র ! অবয়শ্চ সমাপতাঃ ॥২৯॥

যস্য সংগ্রামমধো তু দিব্যমস্ত্রং প্রকূর্বতঃ ।

রূপং দ্রাক্যন্তি পুরুষা রামশ্চেব মহান্ননঃ ॥৩০॥

ন তং যুদ্ধে প্রপশ্যামি যৌ ভিন্দ্যাতু শিখণ্ডিনম্ ।

শস্ত্রেণ সমরে রাজন্ ! সন্নদ্ধং স্তম্ভনে হিতম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বারণো হতীব । বহুঃ কুলিশম্ অননিক বিদ্যাং তথোঃ সমস্পর্শান্, “অননির্ভকবিদ্যাতোঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । রামেণ আমদগোন, আজৌ কাশীরাজকতাহবনানভয়যুদ্ধে ॥২৬—২৭॥

পুরুষমিতি । মহাত্মতঃ ভীষম্ । কতে বিনা । ধীয়তে বর্ততে ॥২৭॥

কিপ্রেতি । কিপ্রহস্তো ক্রতান্নকেনী, চিত্রযোধী বিবিধভাবেন যুদ্ধকারী ॥২৮॥

বধেতি । বধার্থঃ ভীষম্ প্রেতি শেবঃ । সিদ্ধান্তপদা লভ্যকসাধ্যংকারাঃ । প্রকূর্বতঃ প্রকৃতানন্ত । রামস্ত আমদগান্ত দানবধেবা । স্তম্ভনে বধে ॥২৯—৩০॥

দ্রাক্যকেই আমি আমাদের উপযুক্ত সেনাপতি মনে করি । কারণ, তিনিই ভীষ্মের বাণ সহ্য করিতে পারিবেন । কেন না, ভীষ্মের বাণগুলি বহু ও বিদ্যাতের তুল্য স্পর্শকারী, সর্পের দ্বায় উজ্জলযুগ্ম, বেগে যমদূতের সমান এবং আঘাতে অগ্নির তুল্য । বহুের তুল্য দারুণ আঘাতকারী সেই ভীষ্মের বাণ সকল যুদ্ধে পরশুরাম সহ্য করিয়াছিলেন ॥২৬—২৭॥

রাজা । যিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে সহ্য করিতে পারেন, এক গুটীছায় ভিন্ন ভেদন অন্ত কোন পুরুষকে আমি দেখিতে পাই না এবং সেইরূপই আমার ধারণা ॥২৭॥

অতএব কিপ্রহস্ত, বিচিত্রযোধী, অভেদ্যকবচ ও যুধপতি হতীর দ্বারা বলবান্ গুটীছায়ই আমাদের সেনাপতি হউন, ইহাই আমার মত’ ॥২৮॥

ভীমসেন বলিলেন—‘মহারাজ ! সমাগত সিদ্ধগণ ও কবিশগণ যে ক্রপদ-

৭ ‘ভীমসেন উবাচ—’ বা ব বা, ‘অস্তম্ভনেবযুদ্ধে তু ভীমো বাক্যং সমাদদে’ সি ।

ধৈর্যে সমরে নাশ্তো ভীষ্মঃ হস্তান্মহাত্মনাম্ ।
 শিখণ্ডিনমুতে বীরঃ স বে সেনাপতির্মতঃ ॥৩২॥
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সর্বত্র জগতস্তাত ! সারাসারং বলাবলম্ ।
 সর্বং জানাতি ধৰ্ম্মান্মা মতমেবাঞ্চ কেশবঃ ॥৩৩॥
 যমাহ কুরুো দাশার্হঃ সোহস্ত সেনাপতির্মম ।
 কৃতাত্ত্রোহপ্যকৃতাত্ত্রো বা বৃদ্ধো বা যদি বা যুবা ॥৩৪॥
 এষ নো বিজয়ে মূলমেব তাত ! বিপর্যায়ৈ ।
 অত্র প্রাণাশ্চ রাজ্যঞ্চ ভাবাভাবৌ স্বখাহুখে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৈর্য ইতি । যৎ ত্রয়ং ত্রয়চৰ্য্যানিয়মো যন্ত তম্ । কতে বিনা ॥৩২॥
 সৰ্ব্বশ্রেতি । হে তাত ! বৎসগণ ! । এষাং বিরাটাদীনাম্ ॥৩৩॥
 যমিতি । দাশার্হো দাশার্হবংশীয়ঃ । কৃতাত্ত্রঃ শিকিতাত্ত্রঃ ॥৩৪॥
 এষ ইতি । নঃ অশ্বাকম্ । বিপর্যয়ে পরাজয়ে । ভাবাভাবৌ শুভাশুভে ॥৩৫॥

নন্দন শিখণ্ডীকে ভীষ্মবধার্থেই উৎপন্ন বলিয়া প্রকাশ করেন এবং যুদ্ধমধ্যে দিব্য অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, মহাত্মা রামের রূপের মতই বাহ্যরূপ তত্ত্বত্যা লোকেরা দেখিতে থাকিবে; যুদ্ধসঙ্কায় সজ্জিত ও রথস্থিত সেই শিখণ্ডীকে যিনি যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা বিদীর্ণ করিতে পারেন, তেমন লোক ত আমি দেখিতে পাই না ॥২২—৩১॥

এবং বীর শিখণ্ডী ব্যতীত অণু কোন লোকই ধৈর্য যুদ্ধে মহাব্রত ভীষ্মকে বধ করিতে পারিবে না । অতএব আমার মতে সেই শিখণ্ডীই আমাদের সেনাপতি হউন' ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বৎসগণ ! ধৰ্ম্মান্মা কুরু সমগ্র জগতের সার ও অসার এবং বল ও অবলপ্রভৃতি সকলই জানেন, আর ইহাদের মতও অবগত আছেন ॥৩৩॥

অতএব দাশার্হ কুরু বাহ্যর কথা বলেন, তিনি অস্ত্রে শিকিতই হউন বা অশিকিতই হউন, কিংবা বৃদ্ধই হউন বা যুবাই হউন, তিনিই আমার সেনাপতি হউন ॥৩৪॥

বৎসগণ ! ইনিই আমাদের জয়ের মূল, আরার ইনিই পরাজয়ের মূল ;

এব ধাতা বিধাতা চ সিদ্ধিরত্র প্রতিষ্ঠিতা ।

যমাহ কৃকো দাশাইঃ সোহন্ত নো বাহিনীপতিঃ ॥৩৬॥

ত্রবীভু বদতাং শ্রেষ্ঠো নিশা সমভিবৰ্ত্ততে ।

ততঃ সেনাপতিঃ কৃহা কৃকশ্চ বশবৰ্ত্তিনঃ ॥৩৭॥

রাত্রৈঃ শেবে ব্যতিক্রান্তে প্রযান্তামো রণাঙ্গিরে ।

অধিবাসিতশস্ত্রাশ্চ কৃতকৌতুকমঙ্গলাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজশ্চ ধীমতঃ ।

অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাকো ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এব ইতি । ধাতা রক্ষিতা, বিধাতা সৃষ্টিকর্তা, সিদ্ধিঃ কাধানিশ্চিতিঃ ॥৩৬॥

ত্রবীভিতি । সমভিবৰ্ত্ততে আগচ্ছতি । কৃহা নিকীচা, বশবৰ্ত্তিনো বহু । রণাঙ্গিরে সমরান্বনে । অধিবাসিতানি চন্দনাক্ষতচ্ছিত্তানি শস্ত্রানি যৈন্তে ॥৩৭—৩৮॥

তন্ত্ৰেতি । ধনঞ্জয়াবেক্ষণেন তদ্রতমেব স্বমতমিতি সূচিতম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জনার্দনেতি ॥৩—৮॥ সংযুক্তঃ সপত্নী ॥২—১১॥ কৃগেন বশেন অভিধনেন বহন-
সমূহেন ॥১২—১৬॥ অঙ্গিরসো হোণত ॥১৭—৩৭॥ শস্ত্রাণামধিবাসনঃ গচ্ছাতৈঃ পূজনঃ
কৌতুকং বক্ষ্যাবহনং মঙ্গলং বশ্ত্রিবাচনম্ ॥৩৮॥ ধনঞ্জয়মবেক্ষ্যোতানেনাঙ্গুনাতিমতো বৃষ্টেহুয়াঃ

আর ইহার উপরেই আমাদের প্রাণ, রাজ্য, উভ, অতুভ, সুখ ও দুঃখ নির্ভর করে ॥৩৫॥

আর ইনিই জগতের রক্ষিতা ও সৃষ্টিকর্তা এবং ইহার উপরেই কার্য্যসিদ্ধি নির্ভর করে । অতএব কৃক গাহার কথা বলেন, তিনিই আমাদের সেনাপতি হউন ॥৩৬॥

অতএব বাগ্মিশ্রেষ্ঠ কৃকই আমাদের সেনাপতির কথা বলেন । কারণ, রাত্রি আসিতেছে । সুতরাং আমরা সেনাপতি নির্দোষন করিয়া, রাত্রিশ্রমভাতে অস্ত্র-সমূহের অধিবাস ও কৌতুকমঙ্গল সম্পাদনপূর্ব্বক কৃকের বশবর্ত্তী হইয়া সমর-
জনে যাত্রা করিব ॥৩৭—৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃক বুদ্ধিনান্ যুধিষ্ঠিরের সেই সকল কথা শুনিয়া
অর্জুনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৯॥

(৩৭)....বশবর্ত্তিনম্—পি । (৩৮)....রণাঙ্গিরম্....বঃ ব হা নি । (৩৯)....অবেক্ষ্য হ—বা য
রা নি ।

সমাপ্যেতে মহারাজ ! ভবন্তিৰ্ভ উদাহতাঃ ।
 নেতারন্তব সেনায়া মতা বিক্রান্তবোধিনঃ ॥৪০॥
 সৰ্ব্ব এব সমৰ্থা হি তব শত্রুং প্রবাধিতুম্ ।
 ইন্দ্রস্তাপি ভয়ং হেতে জনয়েয়ুমহাহবে ॥৪১॥
 কিং পুনৰ্ধার্তরাষ্ট্রাণাং লুকানাং পাপচেতসাম্ ।
 ময়াপি হি মহাবাহো ! স্বপ্রিয়ার্থং মহাহবে ॥৪২॥
 কৃতো যত্নো মহাস্তত্র শমঃ স্তাদিতি ভারত ! ।
 ধৰ্ম্মস্য পতমানুগাং ন স্য বাচ্যা বিবক্ষতাম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
 কৃতান্তং মন্ততে বাল আত্মানমবিচক্ষণঃ ।
 ধার্তরাষ্ট্রো বলস্বক্ষ পশ্যত্যাত্মানমাতুরঃ ॥৪৪॥
 যুজ্যতাং বাহিনী সাধু বধসাধ্যা হি মে মতাঃ ।
 ন ধার্তরাষ্ট্রাঃ শক্যন্তি স্বাতুং দৃষ্ট্ৱা ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । এতে বিরাটাদয়ঃ । নেতারঃ পতয়ঃ । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ বোধিনঃ ॥৪০॥
 সৰ্ব্ব ইতি । প্রবাধিতুং পীড়য়িতুং । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৪১॥
 কিমিতি । ধার্তরাষ্ট্রাণামেতে ভয়ং কিং ন জনয়েয়ুরিত্যর্থঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধসম্ভবে ।
 শমঃ শান্তিঃ । বাচ্যা নিষ্পন্নীয়াঃ, বিবক্ষতাম্ অন্বদোষং বক্তৃমিচ্ছতাম্ ॥৪২—৪৩॥
 কৃতেনিতি । বাণো মূৰ্ধঃ, অবিচক্ষণঃ অপটুঃ, আতুরো বৃদ্ধবচনৈঃ পীড়িতস্ত ॥৪৪॥

‘মহারাজ ! আপনারা যীহাদের কথা বলিলেন, মহাবিক্রমশালী সেই সকল বোকাই আপনার সেনাপতি হন, ইহা আমারও মত ॥৪০॥

কারণ, ইহারা সকলেই আপনার শত্রুগণকে উৎপীড়ন করিতে সমর্থ হইবেন । কেন না, ইহারা মহাযুদ্ধে ইন্দ্রেরও ভয় জন্মাইতে পারেন ॥৪১॥

তাহাতে লোভী ও পাপচিত্ত ধার্তরাষ্ট্রগণের যে ভয় জন্মাইবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি । ভরতনন্দন । মহাবাহ । মহাযুদ্ধের সম্ভাবনা দেখিয়া আমিও আপনার শ্রীতির জন্ত এবং শাস্তির নিমিত্ত হস্তিনানগরে বিশেষ চেষ্টা করিয়া আসিয়াছি । তাহাতে ধর্ম্মের নিকটেও অনুগী হইয়াছি এবং দোষ-বিবক্ষুদিগের নিকটেও নিষ্পন্নীয় হই নাই ॥৪২—৪৩॥

ওদিকে ছুর্যোধন মূৰ্খ ও অপটু হইয়াও আপনাকে অস্ত্রে সুশিক্ষিত মনে করে এবং ছূর্বল হইয়াও আপনাকে বলবান্ বলিয়া ধারণা করে ॥৪৪॥

ভীমসেনক সংক্ৰুৎ যমো চাপি যমোপমো ।

যুযুধানবিতীয়ক ধৃষ্টদ্যুম্নমৰ্ষণম্ ॥৪৬॥

অভিমুখ্যঃ দ্রোণদেয়ান্ বিরাটক্রপদাবপি ।

অকৌহিণীপতীং চান্ধান নরেন্দ্রান্ ভীমবিক্রম্যান্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

সারবন্ধলমশ্রাকং ছুপ্রধ্বং দুৰাসদম্ ।

ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্রবলং সংখ্যে হনিশ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমহং মন্ত্রে সেনাপতিমরিন্দম ! ।

এবমুক্তে তু কৃষ্ণেন সংপ্রাহৃত্ত্বান্ নরোত্তমাঃ ॥৪৯॥

তেষাং প্রহৃষ্টমনসাঃ নাদঃ সমভবদ্রাহান্ ।

যোগ ইত্যথ সৈন্যানাং হরতাং সম্প্রধাবতাম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

যুজ্ঞাতামিতি । সাধু সমাক্, বধেন সাধা আধিক্যকৰ্ম্মণাঃ । যমো নকুলদেবো । যুযুধানঃ সাত্যকিৰ্বিতীয়ো যত তম্ । অমৰ্ষণঃ কোপনম্ । দ্রোণদেয়ান্ দ্রোণদী-
পুত্রান্ ॥৪৬—৪৭॥

সারেতি । সারবৎ বলবৎ, বলঃ সৈন্তঃ কৰ্ণ । দুৰাসদং ছুপ্রাধম্ । সাংখ্যে যুদ্ধে ॥৪৮॥

ধৃষ্টেতি । সংপ্রাহৃত্ত্বান্, যোগাসেনাপতিনির্বাচনাদিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

তেষামিতি । যোগঃ সমাহঃ ক্রিয়তামিতি শেষঃ । সম্প্রধাবতাং সমাহাবেত্যর্থঃ ॥৫০॥

সে বাহা হউক, আপনি ভাল করিয়া সৈন্ত যোজনাই করুন । কারণ, আমার মতে বধ ব্যতীত ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্রেরা আয়ত্ত হইবে না । অর্জুন, ক্রুদ্ধ ভীমসেন, যমের তুল্য নকুল ও সহদেব, সাত্যকি, কোপনসভাব ধৃষ্টদ্যুম্ন, অভিমুখ্য, দ্রোণদীপ পুত্রগণ, বিরাট, ক্রপদ এবং ভয়ঙ্করবিক্রমশালী অকৌহিণীপতি অস্ত্রাত রাজগণকে দেখিয়া ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে অবস্থানই করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৬—৪৭॥

তার পর শক্তিশালী, হৃৎকর্ষ ও হৃৎগ্রহ আনাদের সৈন্ত যুদ্ধে ধাৰ্ত্তিরাষ্ট্রগণের সৈন্তকে যে সংহার করিলে, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৮॥

‘সে বাহা হউক, অরিন্দম রাজা । আমিও ধৃষ্টদ্যুম্নকেই সেনাপতি মনোনীত করি ।’ কৃষ্ণ এইরূপ বলিবামাত্র নরোত্তম পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥৪৯॥

‘যুদ্ধসজ্জা কর, যুদ্ধসজ্জা কর’ এইরূপ বলিতে বলিতে ইতস্ততো ধাবিত, ঘরাপরায়াণ ও আনন্দিত সৈন্তগণের মধ্যে গুরুতর কোলাহল উঠিল ॥৫০॥

(৪৬)...যুযুধানঃ বিতীয়ক...নি । (৪৭) পূর্বাধ্যঃ পরম্ ‘বৈবস্বাতন উবাচ’ বা ব
বা নি ।

হয়বারগণশকাশ্চ নেমিঘোষাশ্চ সর্বতঃ ।

শম্বদুন্দুভিঘোষাশ্চ তুম্বলাঃ সর্বতোহ্ভবন্ ॥৫১॥

তদুগ্রং সাগরনিভং কুরুং বলসমাগমম্ ।

রথপত্তিগজোদগ্রং মহোশ্মিভিরিবাকুলম্ ॥৫২॥

ধাবতামাস্রয়ানানাং তনুভ্রাণি চ বধতাম্ ।

প্রযাস্ততাং পাণ্ডবানাং সৈন্যানাং সমস্ততঃ ॥৫৩॥

গন্তেব পূর্ণা দুর্ধ্বা সমদৃশ্যত বাহিনী ।

অগ্রানীকে ভীমসেনো মাদ্রীপুত্রো চ দংশিতো ॥৫৪॥

সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।

প্রভদ্রকশ্চ পাক্ষালা ভীমসেনগুপ্তা যযুঃ ॥৫৫॥ (কলাপকম্)

ততঃ শব্দঃ সমভবৎ সমুদ্রস্তেব পর্বণি ।

হৃষ্ঠানাং সম্প্রয়াতানাং ঘোষো দিবমিবাম্পৃশৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

হযেতি । হয়বারগণশকা ইত্যর্থজননঃ, নেমিঘোষা রথচক্রপ্রাচরণকাঃ ॥৫১॥

ভদ্বিতি । বলানাং সৈনিকানাং সমাগমঃ সম্মেলনঃ যত্র তৎ, রথৈঃ পত্তিভিঃ পদাভিভি-
গৈশ্চ উদগ্রমুদ্রতম্, উগ্রং ভয়ঙ্করম্, তৎ সৈন্যম্, আস্রয়ানানাস্রয়তাম্ । তনুভ্রাণি কব-
চানি, বধতাং বধতাম্ । পাণ্ডবানাং বাহিনীতি সম্বন্ধঃ । অগ্রানীকে সৈন্যগ্রদেপে । দংশিতো
সরলো । সৌভদ্রঃ অভিযন্তাঃ । পার্শ্বতঃ পুনতপোহঃ ॥৫২—৫৫॥

ভত ইতি । পর্বণি পূর্ণিমায়ামাবস্তায়াক । বাক্যব্ধমত্র ॥৫৬॥

সকল দিক্ হইতেই হস্তিগণের ব্যূহিতধ্বনি, অগ্নসমূহের হ্রেষারব, রথচক্রের
নির্ধোষ এবং শম্ব ও দুন্দুভিপ্রভৃতির তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে রথ, পদাতি ও হস্তিগণে পরিপূর্ণ সেই ভয়ঙ্কর সৈন্য, মহাতরঙ্গে পরি-
পূর্ণ সমুদ্রের স্তায় উদ্বেলিত হইয়া উঠিল ; পাণ্ডবেরা প্রস্থান করিবার পূর্বে
সকল দিকে ধাবিত হইয়া সেই সৈন্যগণকে আস্থান করিতে লাগিলেন এবং
কবচ পরিধান করিতে থাকিলেন ; তখন সেই দুর্ধ্ব সেনা পরিপূর্ণা গঙ্গার স্তায়
দেখা বাইতে লাগিল । ক্রমে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত নকুল, সহদেব, অভিমন্যু,
দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, প্রভদ্রকগণ ও পাক্ষালগণ, ভীমসেনকে সম্মুখে
রাখিয়া সৈন্যের সম্মুখভাগে চলিতে লাগিলেন ॥৫২—৫৫॥

তাহার পর পূর্ণিমা বা অমাবস্তায় সমুদ্রের শব্দের স্তায় আনন্দিত ও প্রস্থিত

প্রহরী দংশিতা যোধাঃ পরানীকবিদারণাঃ ।

তেবাং মধ্যে যযৌ রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৭॥

শকটাপণবেশাশ্চ যানযুগ্যক সর্বশঃ ।

কোষং যন্ত্রায়ুধকৈব যে চ বৈজ্ঞান্চিকিংসকাঃ ॥৫৮॥

ফল্ল যুচ্চ বলং কিঞ্চিদযচ্চাপি কৃশদুর্বলম্ ।

তৎ সংগৃহ্য যযৌ রাজা যে চাপি পরিচারকাঃ ॥৫৯॥

উপপ্লবো তু পাঞ্চালী দ্রৌপদী সত্যবাদিনী ।

সহ স্ত্রীভিনিবরুতে দাসীদাসসমারূতা ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতি । দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, পরানীকানাঃ বিপক্ষসৈন্তানাঃ বিদারণা যে তেবাং ॥৫৭॥

শকটেতি । শকটানি বাজাদিভারবাহীনি যানানি, আপণা বিক্রয়প্রযাণাঃ পটবৃহাঃ, বেষা বেষ্ট্রাজনানামাশ্রয়াঃ পটমণ্ডপাশ্চ তে, “বেশো বেষ্ট্রাজনসমাশ্রয়ঃ” ইত্যমরঃ । যানযুগ্যং যানবাহনং গবোষ্ট্রাদি । কোষঃ ধনভাণ্ডম্, যন্ত্রায়ুধং গুলিকাকোপকবরকপময়ম্, যে চ বৈজ্ঞাঃ শাস্ত্রতাদিচিকিৎসাশাস্ত্রজ্ঞান্চিকিৎসকাঃ, তে চ যুধিষ্ঠি শেবঃ ॥৫৮॥

ফল্লমিতি । ফল্ল অসারম্, “অসারং ফল্লং” ইত্যমরঃ । সংগৃহ্য সহচরীকৃত্য ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সেনাপতিমিতি স্বাশ্রয়ঃ প্রবর্ণোভার্যঃ ॥৩২—৩৩॥ অযাকঃ বলঃ কর্ণং ধার্ত্তরাষ্ট্রবলঃ কর্ণ ॥৪৮—৪৯॥ যোগো যুদ্ধার সঙ্কীভবনম্ । “ব্রহ্মোপাশ্রয়সম্বন্ধেনৈব যোগঃ” ইতি বিষ্ণুঃ ॥৫১—৫৭॥ শকটো অনাসি আপণো বণিহীধুশলকিতঃ বিক্রয়প্রযাঃ বেষা বেষ্ট্রাজনাজ্ঞাঃ পটবৃহানি । যানযুগ্যং যানেষু যুগ্যং যুগমর্থীতি রবাহি । শকটযুগ্যভাষ্যবিভারবৎ যুগ্যম্ । ইদম্ কেবলং প্রয়াগার্হঃ যুগ্যম্ । যুগ্যক পত্রে ইতি নিপাতনাম্ । কোষঃ ধনচয়ঃ যন্ত্রায়ুধঃ গোলকগ্রন্থপণঃ নাল ইত্যাচাতে লোকে । চিকিৎসকাঃ শস্ত্রবৈজ্ঞাঃ ॥৬০—৬০॥ মূলপ্রতীকারং ধনদাররকাঃ গুপ্তৈঃ হাবরৈঃ প্রাকাররূপৈঃ অবরৈঃ পরিভুক্ত্যে হানে সৈন্তগণের কোলাহল হইতে লাগিল, ক্রমে সেই কোলাহল যেন গগন স্পর্শ করিতে থাকিল ॥৬৬॥

বিপক্ষসৈন্তবিদারী যোদ্ধারা সজ্জিত ও আনন্দিত হইয়া চলিতে লাগিল এবং তাহাদের মধ্যে থাকিয়া কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির গমন করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

বহুতর গাড়ী, দোকান, বেস্তাদের তানু, বাহন, ধনভাণ্ড ও কামান বাইতে থাকিল এবং চিকিৎসাশাস্ত্রাভিজ্ঞ চিকিৎসকগণ গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

যে কিছু সৈন্ত অসার এবং যে সকল সৈন্ত কৃশ ও দুর্বল, আর বাহারা ক্ষুভা, ভাষাদিগকে লইয়া যুধিষ্ঠির গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

কৃষা মূলপ্রতীকারঃ গুণৈঃ স্বাবরজস্রমৈঃ ।
 স্বক্কাবারেণ মহতা প্রযযুঃ পাতুনন্দনাঃ ॥৬১॥
 দদতো গাং হিরণ্যক ব্রাহ্মণৈরভিসংবৃত্তাঃ ।
 স্তূরমানা যযু রাজন্ ! রথৈর্মণিবিভূষিতৈঃ ॥৬২॥
 কেকয়া ধৃষ্টকেতুশ্চ পুত্রঃ কাশ্যশ্চ চাভিভূঃ ।
 শ্রেণিমান্ বশুদানশ্চ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ॥৬৩॥
 হৃষ্টাস্তৃষ্টাঃ কবচিনঃ সশস্ত্রাঃ সমলঙ্কতাঃ ।
 রাজানমম্বয়ুঃ সৰ্বে পরিবার্থা যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 জঘনার্দ্ধে বিরাটশ্চ যাজ্ঞসেনিশ্চ সৌমকিঃ ।
 অধশ্চ কুন্তিভোজশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ চাত্তজাঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপপ্লব্যে নগরে । এতেন দ্রৌপদী কিম্বদং পত্নানং গতেতি বোধ্যম্ ॥৬০॥

কথ্যেতি । স্বাবরাঃ প্রাচীরপরিধায়ঃ জনমান্ সৈনিকাবাদয়ন্তঃ, গুণৈর্দুর্গবিধিভিঃ, মূলানাং ধনদারাদীনাং প্রতীকারঃ বিপরিবৃত্ত্যুপায়ঃ কৃষা, মহতা বিশালেন, স্বক্কাং সৈন্যবর্গান্ আবৃণোতীতি স্বক্কাবারঃ পটমণ্ডপসমূহন্তেন সহ ॥৬১॥

দদত ইতি । গাং ধেনুসু, হিরণ্যং ধনম্, দদতঃ পাতুনন্দনা ইত্যভ্যুত্তিঃ ॥৬২॥

কেকয়া ইতি । ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতীনি নামানি । পরিবার্থা পরিবেষ্টা ॥৬৩—৬৪॥

সত্যবাদিনী পাকালনন্দিনী দ্রৌপদী, দাসী ও দাসগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অগ্ন্যাগ্নীত্রীলোকদের সহিত (কিছু দূর যাইয়া আবার) উপপ্লব্যনগরেই ফিরিয়া গেলেন ॥৬০॥

প্রাচীর ও পরিধাবেষ্টিত এবং হস্তী, অশ্ব ও সৈন্যগণে পরিপূর্ণ দুর্গসমূহদ্বারা ধন ও ত্রীলোকপ্রভৃতির রক্ষার উপায় করিয়া প্রচুর পটমণ্ডপ (তালু) লইয়া পাণ্ডবেরা প্রস্থান করিলেন ॥৬১॥

রাজা ! ব্রাহ্মণেরা আসিয়া পরিবেষ্টনপূর্বক স্তব করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা তাঁহাদিগকে গো ও ধন দান করিয়া মণিভূষিত রথে আরোহণপূর্বক গমন করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

কেকয়দেবীয় পক্ষ ভ্রাতা, ধৃষ্টকেতু, কাশীরাজের পুত্র অভিভূ, শ্রেণিমান, বশুদান ও অপরাজিত শিখণ্ডী, ইহারা সকলে কবচধারী, সশস্ত্র, অলঙ্কৃত, হৃষ্ট ও তুষ্ট হইয়া রাজা যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥৬৩—৬৪॥

বখায়ুতানি চহরি হয়াঃ পকণ্ডপাত্থা ।
 পত্তিসৈন্ত্যং দশগুণং গজানামযুতানি ষট্ ॥৬৬॥
 অনাধৃষ্টিশ্চেকিতানো ধুট্টকেতুশ্চ সাত্যকিঃ ।
 পরিবার্য্য যযুঃ সর্ব্বে বাহুদেবধনজয়ো ॥৬৭॥
 আসাত্ত তু কুরুক্ষেত্রং বৃঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ ।
 পাণ্ডবাঃ সমদৃশ্যন্ত নর্দন্তো বৃষভা ইব ॥৬৮॥
 তেহবগাহ কুরুক্ষেত্রং শম্বান্ দগ্ধ্যুরবিন্দমাঃ ।
 তথৈব দগ্ধতুঃ শম্বৌ বাহুদেবধনজয়ো ॥৬৯॥
 পাকজন্তুশ্চ নির্ঘোষঃ বিস্কৃজ্জিতমিবাশনৈঃ ।
 নিশাম্য সর্বসৈন্ত্যানি সমহৃত্যন্ত সর্বশঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

জ্বনেনতি । অঘনার্থে পশ্চাৎগে, যদ্বিতি শেষঃ ॥৬৬॥

রথেনতি । এতেন বখানাং চহরিংশং সহস্রানি, অঘানাঃ খে লকে, পদাভীনাং চহরি
 লকানি, গজানাক ষড়যুতানি যদ্বিত্যর্থঃ । সপ্তানামকৌটিল্লিনামবশিষ্টানি তু কিম্বতি সৈন্তানি
 মূলস্বকারণমুপপ্রবো, কিম্বতি চ সবিহি বরোশে স্থানিতানীতি বোধ্যম্ ॥৬৭॥

অনেনতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥৬৭॥

আসাত্তেনতি । বৃঢ়ানি বাহুভাবেন বক্তিতানি মনীকানি সৈন্তানি বৈশে ॥৬৮॥

ত ইতি । অবগাহ আলোভা গৰোত্যাৰ্থঃ ॥৬৯॥

পাকেনতি । পাকজন্তু কৃষ্ণজন্তু, বিস্কৃজিতঃ সশিন্ ॥৭০॥

বিরাট, যাজ্ঞসেনি, সৌনকি, সুশর্মা, কৃষ্ণভোজ ও ধৃষ্টদ্যায়ের পুংগব, ইহার।
 সৈন্তের পশ্চাৎগে চলিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

চল্লিশ হাজার রথ, দুই লক্ষ অশ্ব, চারি লক্ষ পদাতি এবং ষাট হাজার হস্তী
 গমন করিতে লাগিল ॥৬৮॥

অনাধৃষ্টি, চেকিতান, ধুট্টকেতু ও সাত্যকি ইহার। সকলে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে
 পরিবেষ্টন করিয়া চলিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

প্রহারার্থী পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া বাহুভাবে সৈন্ত স্থাপন
 করিয়া গর্জনকারী বৃষভগণের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অরিন্দম পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে বাইয়া শম্বধ্বনি করিতে লাগিলেন এবং কৃষ্ণ
 ও অর্জুন আপন আপন শম্বধ্বনি করিলেন ॥৬৯॥

শম্ভুভূত্ৰিসংযুক্তঃ সিংহনাদন্তরশ্বিনাম্ ।
 পৃথিবীকাস্তরিকক সাগরাংশ্চানাদয়ং ॥৭১॥
 ততো দেশে সমে স্নিগ্ধে প্রভূতযবসেদ্ধনে ।
 নিবেশয়ামাস তদা সেনাং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭২॥
 পরিকৃত্য শ্মশানানি দেবতায়তনানি চ ।
 আশ্রমাংশ্চ মহর্ষীণাং তীর্থান্চায়তনানি চ ॥৭৩॥
 মধুরানুঘরে দেশে শুচৌ পুণ্যে মহামতিঃ ।
 নিবেশং কারয়ামাস কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)
 ততশ্চ পুনরুখায় অশ্বী বিশ্রান্তবাহনঃ ।
 প্রযযৌ পৃথিবীপালৈর্হৃতঃ শতসহস্রশঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

শম্ভেতি । শম্ভুভূত্ৰিভ্যাং তয়োর্নাদভ্যাং সংযুক্তঃ, তরশ্বিনাং বলবতাম্ ॥৭১॥
 তত ইতি । প্রভূতানি প্রচুরানি যবসাদি ইন্দ্রনানি কাষ্ঠানি চ যস্মিন্ তত্র ॥৭২॥
 পরীতি । পুনরায়তনানি হৃতপূর্ব্বসিদ্ধক্ষেত্রাণি । মধুরঃ সুন্দরশাস্ত্রো অমুসরঃ কারমৃত্তিকা-
 বজ্রিতক্ষেতি স তস্মিন্, শুচৌ নিখলে, পুণ্যে পবিত্রে, নিবেশং সৈন্তানাম্ ॥৭৩—৭৪॥
 তত ইতি । বিশ্রান্তানি বাহনানি গবামাদীনি যন্ত সঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানে শ্রবণৈঃ । কঙ্কাবেণেণ সৈন্তেন ১৩১। গাঃ কৃমিঃ খেহঃ বা ১৩২—১৩৩। অঘনাঙ্কে
 পশ্চিমাঙ্কে ১৩৪—১৩৫। সমস্তস্ত রোমাকিতানি ১৩৬—১৩৭। মধুরে মনোহরে ১৩৮—১৩৯।

সকল দিকের সকল সৈন্তই বজ্রনির্ঘোষের শ্রাব্য পাকজঙ্ঘের নির্ঘোষ শুনিয়া
 অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৭০॥

শম্ভু ও ভূভূত্ৰিধ্বনির সহিত বলবান্ সৈন্তগণের সিংহনাদ উঠিয়া পৃথিবী,
 আকাশ ও সমুদ্রগুলিকে শব্দিত করিয়া তুলিল ॥৭১॥

তাহার পর যে স্থানে প্রচুর পরিমাণে ঘাস ও কাষ্ঠ পাওয়া যায়, সেইরূপ
 সমতল ও স্নিগ্ধ স্থানে যুধিষ্ঠির সৈন্ত স্থাপন করিলেন ॥৭২॥

মহামতি কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির—শ্মশান, দেবালয়, মহর্ষিদের আশ্রম, তীর্থ ও
 সিদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করিয়া সুন্দর, ফারমৃত্তিকামৃৎ, নিখল ও পবিত্র স্থানে সৈন্ত
 সন্নিবেশিত করাইলেন ॥৭৩—৭৪॥

তাহার পর বাহন সকল বিশ্রাম করিলে, যুধিষ্ঠির নিজেও বিশ্রামস্থ লাভ
 (৭১) শম্ভুভূত্ৰিসংযুক্তঃ...বা ব বা নি । ইতঃ পরম্ 'একপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'
 বা রা নি ।

বিদ্রাব্য শতশো গুহ্মান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রস্ত সৈনিকান্ ।
 পৰ্য্যাক্রামং সমস্তাচ্চ পার্ধেন সহ কেশবঃ ॥৭৬॥
 শিবিরং মাণয়ামাস ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ধতঃ ।
 সাত্যকিশ্চ রথোদারো যুযুধানশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৭৭॥
 আসাত্ত সরিতং পুণ্যং কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতীম্ ।
 সূপতীৰ্থাং শুচিভ্রলাং শৰ্করাপকবৰ্জিতাম্ ॥৭৮॥
 খানয়ামাস পরিখাং কেশবস্তত্র ভারত ! ।
 গুপ্ত্যৰ্থমপি চাদিশ্য বনং তত্র শ্ৰবেশয়ং ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
 বিধিৰ্যঃ শিবিরস্তাসীং পাণ্ডবানাং মহাজনাম্ ।
 তদ্বিনানি নরেন্দ্রাণাং কারয়ামাস কেশবঃ ॥৮০॥
 প্রভূততরকাষ্ঠানি দুৰাধৰ্ষতরাণি চ ।
 ভক্ষ্যভোজ্যাম্পানানি শতশোহপ সহশ্রণঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্রাব্যোতি । বিদ্রাব্য বলাদিশসর্গা, গুহ্মান্ স্থানবিশেষরক্ষকান্ ॥৭৬॥
 শিবিরমিতি । শিবিরং শিবিরস্থানম্ । রথোদারো মহারথঃ ॥৭৭॥
 আসাত্তেতি । হিরণ্যতীঃ নাম । পোতনানি উপতীৰ্ণানি সরিচ্ছিতঘটানি বস্ত্রাণ্যাম্,
 শুচিভ্রলাং নির্ঝলভ্রলাম্ । গুপ্ত্যৰ্থং শিবিররক্ষার্থম্, বনং সৈক্যম্ ॥৭৮—৭৯॥
 বিধিরিতি । বিধিঃ প্রকার উৎকর্ষ ইতি যাবৎ । তদ্বিনানি শিবিরবাণি ॥৮০॥
 করিয়া উঠিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র ভূপালে পরিবেষ্টিত হইয়া বহুস্থানে
 বিচরণ করিলেন ॥৭৫॥

এদিকে কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া তুর্গোদনের শত শত রক্ষক
 সৈন্য অপসারিত করিয়া সকল দিকে ভ্রমণ করিলেন ॥ ৭৬ ॥

পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহারথ ও বলদান যুযুধান সাত্যকি শিবিরের স্থান
 সকল মাপিলেন ॥৭৭॥

ভারতনন্দন ! কুরুক্ষেত্রে ‘হিরণ্যতী’-নামে একটী পবিত্র নদী আছে, তাহাতে
 কঙ্কর ও কর্দম নাই, নির্ঝল ভল এবং সুন্দর সুন্দর ঘাট রহিয়াছে ; কৃষ্ণ সেই
 নদীর নিকটে যাইয়া পরিখা খনন করাইলেন এবং শিবিররক্ষার জন্ত আদেশ
 করিয়া সেখানে সৈন্য সন্নিবেশিত করিলেন ॥৭৮—৭৯॥

মহাশয় পাণ্ডবগণের শিবিরগুলির যেকোন উৎকর্ষ ছিল, কৃষ্ণ সেইরূপ উৎকর্ষ-
 যুক্ত শিবিরসমূহই রাজাদের জন্ত করাইলেন ॥৮০॥

শিবিরানি মহার্হানি রাজ্ঞাঃ তত্র পৃথক্ পৃথক্ ।
 বিমানানীব রাজ্ঞেভ্য ! নিবিষ্টানি মহীতলে ॥৮২॥ (যুগ্মকম)
 তত্রাসন্ শিন্নিনঃ প্রাজ্ঞাঃ শতশো দত্তবেতনাঃ ।
 সর্বোপকরণৈশু স্তা বৈভাঃ শাস্ত্রবিদ্যারদাঃ ॥৮৩॥
 জ্যাধমুর্বশ্রণজ্ঞাণাং তথৈব মধুসর্পিষাঃ ।
 সসর্জরসপাংসূনাং রাশয়ঃ পর্বতোপমাঃ ॥৮৪॥
 বহুদকং হ্রদবসং তুবাক্সারসমব্রিতম্ ।
 শিবিরে শিবিরে রাজা সঙ্ককার যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥
 মহাযজ্ঞানি নারাচাস্তোমরাণি পরম্বধাঃ ।
 ধনুংষি কবচাদীনি ঋকৈয়ন্তু গুণসংযুতাঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতেতি । প্রকৃত্ততরাণি অতিপ্রচুরাণি কাষ্ঠানি যেষু তানি, দুর্গাদর্শতরাণি শক্রভি-
 র্ননাশ্তানি, ভক্ষ্যাদিযুক্তানি, মহার্হানি মহামূল্যানি । নিবিষ্টানি স্থিতান্তান্ ॥৮১—৮২॥
 তত্রোতি । আসন্ বদ্যাদিসংস্কারার্থম্ । সর্বোপকরণৈরৌষধাদিভিঃ ॥৮৩॥
 জ্যোতি । জ্যা যৌবী । সর্জরসপাংসুভিধুপরেণুভিঃ সহেতি তেষাম্ । সৌরভসম্পা-
 দনার্থমেতৎ । রাশয়ঃ শিবিরে শিবিরে অশিতা ইতি শেষঃ ॥৮৪॥
 বহ্নিতি । শোভনা যবসা অখাদিখাভা ঘাসা যস্মিন্ তৎ । তুবাক্সারসমব্রিত পাবকো-
 পাদকতয়া মার্গজীর্ঘ্যাসৌহীনীতনিবারণার্থঃ । সঙ্ককার নিচিন্বেপ অর্পণ্যমাস ॥৮৫॥
 মহেতি । মহাবজ্ঞানি গুলিকান্বেপকাণি বৃহত্তাযুধানি, নারাচাদয়ন্তদানীন্তনা অগ্নবিশেষাঃ
 শিবিরে শিবিরে স্থাপ্যন্তে মেতি শেষঃ ॥৮৬॥

রাজ্ঞেষ্ঠ ! তৎকালে রাজাদের জন্ত শত শত ও সহস্র সহস্র চূর্ধ্ব ও
 বিমানতুল্য মহামূল্য শিবির সকল পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শ্রেণীক্রমে ভূতলে সন্নিবিষ্ট
 দেখা যাইতে লাগিল ; সেগুলির ভিতরে অতিপ্রচুর কাষ্ঠ, ভক্ষ্য, ভোজ্য, অন্ন
 ও পানীয় সংস্থাপিত করা হইল ॥৮১—৮২॥

সেই শিবিরসমূহে শত শত বেতনভোগী ও অভিজ্ঞ শিল্পী সকল অবস্থান
 করিতে লাগিল এবং চিকিৎসাশাস্ত্রে সুনিপুণ চিকিৎসকেরা সর্বপ্রকার উপকরণ
 লইয়া চিকিৎসার জন্ত প্রস্তুত রহিলেন ॥৮৩॥

প্রত্যেক শিবিরেই পর্বতপ্রমাণ রাশি রাশি ধনুঃ গুণ, ধনু, বর্ষ, অন্ন, মধু,
 ঘৃত ও ধূপরেণু স্থাপিত হইল ॥৮৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির শিবিরে শিবিরে প্রচুর জল, স্নানর ঘাস, ত্ব ও অঙ্গার
 (কাঠের করলা) সংস্থাপিত করিলেন ॥৮৫॥

গজাঃ কণ্টকসম্ভাঃ লৌহবর্মোত্তরচ্ছদাঃ ।

দৃশ্যন্তে তত্র গির্ঘাভাঃ সহস্রশতযোধিনঃ ॥৮৭॥

নিবিষ্টান্ পাণ্ডবাস্তত্র জাহ্না মিত্রানি ভারত ! ।

অভিসম্প্রথাদেশঃ সবলাঃ সহবাহনাঃ ॥৮৮॥

চরিতত্রক্ষচর্য্যাস্তে সোমপা ভূরিদক্ষিণাঃ ।

জয়ায় পাণ্ডুপুত্রাণাং সমাজগ্ধ মূহীকিতঃ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাঃ সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বনি
সৈন্তনির্ধাণে শিবিরাদিনিষ্ঠাণে একচছারিংশদধিক-
শততমোহ্ম্যায়ঃ ॥১॥ ০

ভারতকৌমুদী

গজা ইতি । কণ্টকানি লৌহবর্ম এব সম্ভাঃ গাঃ সম্ভাঃ যেষাং তে, লৌহস্ত বর্ম্মানি
উত্তরচ্ছদা আভরণানি চ যেষাং তে, গির্ঘাভাঃ পক্ষতপ্রমাণাঃ, যোধানাঃ সহস্রশতেন চ
সহ নৃপাঃ ইতি তে তাদৃশাঃ, গজাস্ত্র দৃশ্যন্তে ॥৮৭॥

নিবিষ্টানিতি । মিত্রানি পাণ্ডবানিতি সম্বন্ধঃ । অভিসম্প্রঃ যোশা আভরণঃ ॥৮৮॥

চরিতেতি । সোমপা যজ্ঞে সোমরসপাথিনঃ । মূহীকিতো বাতানঃ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্ধীপভট্টাচার্য্যবিধিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্ব্বনি সৈন্তনির্ধাণে একচছারিংশদধিকশততমোহ্ম্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শতান্ সৈনিকসম্মান ১৭৬—১৭৭। যুগতীর্থাঃ শোভনোপকৰ্ণাঃ ১৭৮—১৭৯। তথিয়ানি
শিবিরানি ১৮০—১৮১। কণ্টকসম্ভাঃ যেষাং স্পর্শমাত্রাদপি গজাভরণাঃ কণ্টকবেধো ভবতি
তাদৃশাঃ । সম্ভাঃ কবচানি কণ্টকৈঃ কবচৈঃ সরহনং যেষামিতি শ্রাবঃ ১৮২। অভিসম্প্রত্যা-
ভরণঃ ১৮৮—১৮৯।

ইতি উদযোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একচছারিংশদধিকশততমোহ্ম্যায়ঃ ১৩১।

বৃহৎ বৃহৎ কামান, নারাচ, তোমর, পরশু, পশু, কবচপ্রভৃতি উপকরণ এবং
ভূদূরবৃত্ত বহুতর ঋষ্টি শিবিরে শিবিরে স্থাপিত হইল ॥৮৬॥

লৌহকণ্টক, লৌহবর্ম্ম ও লৌহাস্তরণযুক্ত এবং শত শত ও সহস্র সহস্র
যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ পর্বতপ্রমাণ হস্তী সকল সে স্থানে দেখা যাইতে
লাগিল ॥৮৭॥

ভরতনন্দন ! মিত্র পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে আসিয়া সমবেত হইয়াছেন জানিয়া
নানাদেশীয় যোদ্ধারা বল ও বাহনের সহিত আগমন করিলেন ॥৮৮॥

(৮৭) গজাঃ কণ্টকসম্ভাঃ...পি । (৮৮)...অভিসম্প্রথাদেশঃ...পি । ০ '...যিপকান-
দধিকশততমোহ্ম্যায়ঃ' বা ব বা নি ।

ষিচহারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:৩:—

জনমেজয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরং সহানীকমুপায়াস্তং যুয়ংসয়া ।

সন্নিবিষ্টং কুরুক্ষেত্রে বায়ুদেবেন পালিতম্ ॥১॥

বিরাট্ৰুপদাভ্যাক্ সপুত্রাভ্যং সমন্বিতম্ ।

কেকয়ৈর্বৃষ্ণিভিঃশ্চৈব পার্শ্বিণৈঃ শতশো রতম্ ॥২॥

মহেন্দ্রমিব চাদিত্যৈরভিগুপ্তং মহারথৈঃ ।

শ্রদ্ধা হুর্যোধনো রাজা কিং কার্য্যং প্রত্যপণত ॥৩॥ (বিশেষকম্)

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ মহামতে ! ।

সম্রমে তুমুলে তস্মিন্ যদাসীং কুরুজ্ঞানলে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুদীতি । অনীকেন সৈগ্ধেন সংহতি সহানীকত্বম্ । বৃত্তং পরিবেষ্টিতম্ । আদিত্য-
দেবৈঃ, ধতিগুপ্তং সর্বতো রক্ষিতম্ । প্রত্যপণত কৰ্ত্তব্যতয়া অধুনাত ॥১—৩॥

এতদিতি । সম্রমে বাস্তবায়াম্ । কুরুজ্ঞানে তদাশো তদ্রূপেণে ॥৪॥

যাঁহারা যথাসময়ে ব্রহ্মচর্য্যব্রত, সোমরসপান ও যজ্ঞে প্রচুর দক্ষিণা দান
করিয়াছেন, সেই সকল রাজাও পাণ্ডবগণের ভয়লাভের জন্য কুরুক্ষেত্রে আগমন
করিলেন ॥৮৯॥

জনমেজয় বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সৈন্যগণের সহিত যাত্রা
করিয়া কুরুক্ষেত্রে আসিয়া সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন, কৃষ্ণ তাঁহাকে রক্ষা করিতেছেন,
পুত্রগণের সহিত বিরাট ও দ্রুপদরাজা তাঁহার সঙ্গে আছেন, কেকয়গণ, বৃষ্ণি-
বংশীয়গণ ও অগ্ন্যগ্ন শত শত রাজা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন এবং
দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করেন, সেইরূপ মহারথগণ তাঁহাকে রক্ষা করিতে-
ছেন, ইহা শুনিয়া রাজা হুর্যোধন কোন্ কার্য্য কৰ্ত্তব্য বলিয়া বুঝিয়া-
ছিলেন ? ॥১—৩॥

মহামতি ! সেই তুমুল ব্যস্ততার সময়ে কুরুজ্ঞানদেশে বাহা ঘটয়াছিল,
তাঁহা আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

ব্যাধয়েয়ুরিমে দেবান্ সেদ্ধানপি সমাগমে ।
 পাণ্ডবা বাহুদেবশ্চ বিরাটক্রপদৌ তথা ॥৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পাকান্যঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তৌ দেবৈরপি দুৰাসদঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 এতদিচ্ছামাহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন । ।
 কুরুণাং পাণ্ডবানাক্ষ যদ্যদাসৌষিচেষ্টিতম্ ॥৭॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিঘাতে তু দাশার্হে রাজা দুৰ্যোধনস্তদা ।
 কর্ণং দুঃশাসনকৈব শকুনিকাএবীদিদন্ ॥৮॥
 অকৃতেনৈব কার্যেণ গতঃ পাধানদোকজঃ ।
 স এনান্ নন্যুনাবিন্তৌ ধ্রুবং ধক্ষাতাসংশয়ম্ ॥৯॥
 ইকৌ হি বাহুদেবস্তা পাণ্ডবৈর্মম বিগ্রহঃ ।
 ভীনসেনার্জুনৌ চৈব দাশার্হস্তা মতে স্থিতৌ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাধয়েয়ুরিতি । সমাগমে যুদ্ধায় সংগমনে । যুধামন্যুর্নাম রাজা ৫—৬
 এতদিতি । বিচেষ্টিতং প্রবর্তিতং কাব্যম্ ৭
 প্রতিতি । প্রতিঘাতে হস্তিনা উপগ্রবাঃ গতে, দাশার্হে কৃকে ৮
 অকৃতেনেতি । অদোকজঃ কৃকঃ, এনান্ পার্থান্, যদ্যানা কোধেন, ধক্ষাতি উত্তেজিত-
 ত্বতি ৯

ইউ ইতি । পাণ্ডবৈঃ সহ । দাশার্হস্ত মতে স্থিতৌ, অতঃপরে নৈব তদ্যোর্মহম্ ১০
 পাণ্ডবগণ, কৃক, বিরাট, ক্রপদ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং দেবগণেরও দুৰ্দ্ধব
 বিক্রমশালী যুধামন্যু ইহারা যুদ্ধে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকেও বাধিত করিতে
 পারেন ৫—৬

তপোধন । তৎকালে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণ যাহা যাহা করিয়াছিলেন,
 সেই সমস্ত ঘটনাই আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি ৭

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃক তখন হস্তিনা হইতে উপগ্রবানগরে চলিয়া
 গেলে, দুৰ্যোধন—কর্ণ, দুঃশাসন ও শকুনিকে এই সকল কথা বলিলেন—৮

‘কৃক অকৃতকার্য হইয়াই পাণ্ডবগণের নিকট চলিয়া গিয়াছেন । সুতরাং
 তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া নিশ্চয়ই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধের জন্য উত্তেজিত করিবেন, এ বিষয়ে
 কোন সন্দেহ নাই ৯

অজ্ঞাতশত্রুর ত্যর্থঃ ভীমসেনবশামুগঃ ।

নিকৃতশ্চ ময়া পূর্বং সহ সর্বৈঃ সহোদরৈঃ ॥১১॥

বিরাটক্রপদৌ চৈব কৃতবৈরৌ ময়া সহ ।

তৌ চ সেনাপ্রণেতারৌ বাহুদেববশামুগৌ ॥১২॥

ভবিতা বিগ্রহঃ সৌহৃদ্যং তুমুলো লোমহর্ষণঃ ।

তস্মাৎ সাংগ্রামিকং সর্বং কারয়ধ্বমতচ্ছিতাঃ ॥১৩॥

শিবিরানি কুরুক্ষেত্রে ক্রিয়ন্তাং বহুধাধিপাঃ ! ।

স্বপৰ্য্যাপ্তাবকাশানি ছুরাদেয়ানি শত্রুভিঃ ॥১৪॥

আসন্নজলকাষ্ঠানি শতশোহিধ সহস্রশঃ ।

অচ্ছেদ্যাহারমার্গানি রত্নোচ্চয়চিত্তানি চ ।

বিবিধ্যামুধপূর্ণানি পতাকাধ্বজবস্তি চ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশত্রুযুধিষ্ঠিরঃ । নিকৃতঃ প্রতারিতঃ অপমানিতো বা ॥১১॥

বিরাটেতি । বিরাট উত্তরগোত্রহে, ক্রপদশ্চ দ্রোণায় দক্ষিণাদানার্থে ॥১২॥

ভবিতেতি । সাংগ্রামিকমাদোজনম্ । অতচ্ছিতা অনলসাঃ সন্তঃ ॥১৩॥

শিবিরানিতি । স্বপৰ্য্যাপ্তা অতীবাধিকাঃ অবকাশাঃ বাহ্যরক্ষার্থা মুক্তদেশা বেষাঃ তানি, ছুরাদেয়ানি গ্রহীতুমশক্যানি । আসন্নানি অবস্থিতানি জলানি কাষ্ঠানি চ বেষু তানি ।

কারণ, পাণ্ডবগণের সহিত আমার যুদ্ধটা কৃষ্ণের অভিপ্রেত ; আবার ভীম ও অর্জুন কৃষ্ণের মতেই চলিয়া থাকে ॥১০॥

এবং যুধিষ্ঠিরও ভীমের অত্যন্ত বশবর্তী ; আবার আমি পূর্বে সকল ভ্রাতার সহিতই যুধিষ্ঠিরকে অপমানিত করিয়াছি ॥১১॥

তাঁর পর আমি বিরাট এবং ক্রপদরাজার সহিতও শত্রুতা করিয়াছি ; আবার তাঁহারা দুইজনই সৈন্য চালনা করিবেন এবং কৃষ্ণের মতেই চলিবেন ॥১২॥

অতএব এই যুদ্ধটা তুমুল ও লোমহর্ষণই হইবে । সুতরাং তোমরা আলস্য-শূন্য হইয়া যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন কর ॥১৩॥

হে কত্রিয়গণ । আপনারা কুরুক্ষেত্রে যাইয়া সেখানে শত শত ও সহস্র সহস্র শিবির নির্মাণ করুন । সে শিবিরগুলির সকল দিকেই যেন অধিক অধিক পরিমাণে অবকাশ (কাঁক) রাখা হয় এবং সেগুলির ভিতরে যেন জল,

(১৪) ...স্বপৰ্য্যাপ্তাবকাশানি...বা ব বা নি । (১৫) আসন্নজলকাষ্ঠানি...বদ্যোচ্চয়-
চিত্তানি চ...বা ব বা নি ।

সমান্চ তেবাং পহানঃ ক্ৰিয়ন্তাঃ নগরাবহিঃ ।

প্রয়াণং যুক্ততামস্ত শোভুত ইতি মা চিরম্ ॥১৬॥

তে তথ্যেতি প্রতিজ্ঞায় শোভুতে চক্রিরে তথা ।

কুটরূপা মহাস্থানো নিবাসায় মহীকিতাম্ ॥১৭॥

ততস্তে পার্ধিবাঃ সৰ্বে তচ্চক্ষত্বা রাজশাসনম্ ।

আসনেভ্যো মহাহৈভ্য উদতিষ্ঠন্নমৰ্বিতাঃ ॥১৮॥

বাহুন্ পরিঘসন্ধাশান্ সম্পৃশস্তঃ শনৈঃ শনৈঃ ।

কাকিনাঙ্গদদীপ্তাংশ চন্দনাঙ্করুড়্বিতান্ ॥১৯॥

উকীৰ্ণাণি নিয়চ্ছস্তঃ পুণ্ডরীকনিভৈঃ কঠৈঃ ।

অন্তরীয়োত্তরীয়াণি ভূষণানি চ সৰ্বণঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অঙ্কেভ্যঃ শক্রভিরনাক্ষা আহারমার্গাঃ খাত্তাচ্চানয়নানয়নপথা যেষাং তানি । যতোচ্চৈব-
ধনসমৃদ্ধিত্তানি ব্যাপ্তানি । পঞ্চদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৪—১৫॥

সমা ইতি । নগরাস্ত নগরাকারাদাঃ শিবিরপ্রবেশে, বাহির্গমনে, তেবাং শিবিরানাম্, সমাঃ
সমতলাঃ সরলাশ্চ পহানঃ ক্ৰিয়ন্তাম্ । শোভুতে পরদিনপ্রভাতে এব, প্রয়াণং যুক্ততাম্ তদ্বিষ্ণু-
তীতি অষ্টৌব যুক্ততাম্ । মা চিরং কুত উক্তকাষাকরণেন বিনয়নম্ ॥১৬॥

ত ইতি । তথা চক্রিরে, শোভুতে পরদিনপ্রভাতে প্রয়াণক ঘোষণামাহুতিত্বাৎ ॥১৭॥

তত ইতি । অমৰ্বিতা বিনবাসহিকবঃ । কাকিনাঙ্গদৈঃ স্বৰ্ণকেশুরৈর্দীপ্তানলভূতান্ ।

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরমিতি ১১—১৪॥ আসন্নজনাঃ কোটাঃ কক্ষা যেষু তানি তথা অঙ্কেভ্যঃ
শক্রভিরনাক্ষা আহার আহারণং বস্তুনাং মার্গাশ্চ যেষু তানি অঙ্কেভ্যঃস্বাৰ্গাণি ১৫—১৯॥
কাষ্ঠ, প্রচুর ধন ও নানাবিধ অস্ত্র সংস্থাপিত করা হয় ; আর উপরে যেন ধ্বজ
ও পতাকা তুলিয়া দেওয়া হয় ; বিশেষতঃ খাত্তপ্রভৃতি বস্তু আনয়ন ও অপ-
নয়নের পথগুলি যেন শক্ররা নষ্ট করিতে না পারে ॥১৪—১৫॥

আর (শ্রেণীবদ্ধ) সেই শিবিরগুলির বাহিরে সরল ও সমতল বহুতর পথ
নিৰ্ম্মাণ করুন এবং অস্ত্রই ঘোষণা করুন যে, আগামী কল্য প্রভাতেই যুদ্ধযাত্রা
করা হইবে । এ সকল বিষয়ে আপনারা বিলম্ব করিবেন না ॥১৬॥

‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া সেই কুটরূপ মহাস্থান। সেইরূপই ঘোষণা
করিলেন এবং (কুরুক্ষেত্রে যাইয়া) রাজাদের বাসের জন্য সেইরূপ শিবিরপ্রভৃতি
নিৰ্ম্মাণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর সমাগত রাজারা সকলে হুর্ঘ্যোধনের সেই আদেশ শুনিয়া
বিলম্বাসহিষ্ণু হইয়া মহামূল্য আসন হইতে গাত্রোথান করিলেন ; ক্রমে স্বর্ণ-

তে ব্রথান্ ব্রথিনঃ শ্রেষ্ঠা হয়াংশ্চ হয়কোবিদাঃ ।

সজ্জয়ন্তি স্ম নাগাংশ্চ নাগশিক্ষাহ্ নিষ্ঠিতাঃ ॥২১॥

অথ বর্ষাণি চিত্রাণি কাঞ্চনানি বহুনি চ ।

বিবিধানি চ শস্ত্রাণি চক্রুঃ সর্বাণি সর্বশঃ ॥২২॥

পদাতয়শ্চ পুরুষাঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

উপাঙ্গহুঃ শরীরেষু হেমচিত্রাণ্যনেকশঃ ॥২৩॥

তছুৎসব ইবোদগ্রাং সংপ্রহুটনরারূতম্ ।

নগরং ধার্তরাষ্ট্রস্ত ভারতাসীং সমাকুলম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নিয়চ্ছন্তঃ শিরঃ বস্ত্রম্, পুণ্ডরীকনিষ্ঠঃ শ্বেতপদ্মতুলাঃ । অস্তরীয়াণি অধোবস্ত্রাণি, উত্তরী-
য়াণি প্রাবরণাণি, সর্গশঃ সর্বাণি ভূষণানি চ, নিয়চ্ছন্তঃ পরিদধানাঃ ॥১৮—২০॥

ত ইতি । নাগান্ হস্তিনঃ, নাগশিক্ষাহ্ হস্তিশিক্ষাহ্, নিষ্ঠিতাঃ কৃত্যধিকারাঃ ॥২১॥

অথেনি । কাঞ্চনানামিমানীতি কাঞ্চনানি । চক্রুর্গুণঃ, সর্গাণি ভূষণানি ॥২২॥

পদাতয় ইতি । উপাঙ্গহুর্ধ্বাঙ্গানং গুণঃ, হেমচিত্রাণি বর্ষাণীতি শেষঃ ॥২৩॥

তদ্বিতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! ধার্তরাষ্ট্রস্ত তন্নগরম্, উৎসবে উৎসবকাল ইব,
উদগ্রাং সমুখ্যা উন্নতম্, সংপ্রহুটনরৈরারূতম্, অতএব সমাকুলমাসীৎ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্তরীয়াঃ পরিধানীয়ম্ উত্তরীয়াঃ প্রাবরণবস্ত্রম্ ॥২০—২২॥ উপাঙ্গহুঃ পরিধানং কৃত-
বস্ত্রঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বাবিংশদধিকপততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

কেয়ূরভূষিত, চন্দন ও অগুরুলিপ্ত এবং পরিঘট্টা বা হস্তলিকে ধীরে ধীরে মর্দন
করিতে লাগিলেন ; আর পদ্মতুলা হস্তদ্বারা মস্তকে উক্ষীষবন্ধন, অস্তরীয়বস্ত্র ও
উত্তরীয়বস্ত্র পরিধান এবং সর্বপ্রকার অলঙ্কার ধারণ করিলেন ॥১৮—২০॥

রথিশ্রেষ্ঠেরা রথ, অশ্বারোহীরা অশ্ব এবং হস্ত্যারোহীরা হস্তীদিগকে সজ্জিত
করিতে লাগিল ॥২১॥

তাহার পর যোদ্ধারা স্বর্ণময় বিচিত্র বর্ষ, নানাবিধ বহুতর অস্ত্র এবং সমস্ত
অঙ্গে সর্বপ্রকার অলঙ্কার ধারণ করিল ॥২২॥

পদাভিরা নানাবিধ অস্ত্র এবং বহুতর স্বর্ণখচিত বর্ষ শরীরে ধারণ
করিল ॥২৩॥

অতএব ভরতনন্দন । দুর্যোধনের সেই হস্তিনানগরটা তৎকালে উৎসব-

জনৌঘসলিলাবৰ্ত্তো রথনাগাশ্বমীনবান্ ।

শঙ্খহুন্দুভিনির্ঘোষঃ কোষসঙ্কয়রত্ববান্ ॥২৫॥

চিত্রাভরণবর্শ্মোর্মিঃ শস্ত্রনির্মলফেনবান্ ।

প্রাসাদমালাদ্রিবৃত্তো রথ্যাপগমহাহুদঃ ॥২৬॥

যৌধচচ্ছ্রোদয়োদ্ধূতঃ কুরুরাজমহার্ণবঃ ।

বাদৃশ্রুত তদা রাজন্ ! চচ্ছ্রোদয় ইবোদধিঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদগোগপর্বনি

সৈন্তনির্ধানে দুর্যোধনসৈন্তসঙ্কাকরণে ষিচছারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ ০

ভারতকৌমুদী

কনৈতি । হে রাজন্ ! তদা জনৌঘ এবং সলিলাবৰ্ত্তো জলপ্রমিত সঃ, জলৌঘতাপি
মনগাং ; রথনাগাশ্বমেব মীনা অস্ত্র সঙ্গীতি সঃ, মীনবর্গেব রথ্যমীনাং স্পন্দনাং ; শঙ্খ-
হুন্দুভ্যানির্ঘোষ এব নির্ঘোষো জলগতো যন্ত সঃ, কোষসঙ্কয় এবং রত্নাক্ত সঙ্গীতি সঃ ;
চিত্রাণি আভরণানি বর্শ্মাণি চৈব উদ্ব্যস্তবদ্বা যন্ত সঃ, উদ্ব্যস্ত আভরণবর্শ্মণামুজ্জ্বলানাং ;
শস্ত্রাণোব নির্মলফেনা অস্ত্র সঙ্গীতি সঃ, ফেনবৎ নিশিতশব্দাণাং শুভ্রহাং ; প্রাসাদমালা
এব অস্ত্রস্বতীরহুপর্কিতাতৈবৃত্তঃ, সমানোন্নত হাং ; রথ্যাষা আপণাঃ কুরুবিক্রমগুণা এবং মহাহুদা
যন্ত সঃ, অভ্যস্তরণগুণসাম্যাং, যৌধো যৌদ্ধবর্গ এবং চচ্ছ্রুতশ্চোদয়েন উদ্ধূত উৎখলিতঃ, বহ্না-
দিভিঃ শুভ্রহসাম্যাং ; কুরুরাজো দুর্যোধন এবং মহার্ণবঃ, গাভীধাসাম্যাং চচ্ছ্রোদয়ে উদধিবিব
বাদৃশ্রুত ॥২৫—২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাপ্যাদ্যমুদযোগপর্বনি সৈন্তনির্ধানে ষিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

কালেরই শ্রায় সমুদ্র, আনন্দিত লোকে পরিপূর্ণ এবং সমাকুল হইয়া
পড়িল ॥২৪॥

রাজা ! চচ্ছ্রোদয়কালে সমুদ্র যেমন দেখা যায়, তখন দুর্যোধনরূপ মহা-
সমুদ্রটাকেও তেমনই দেখা যাইতে লাগিল । কারণ, লোকসমূহ ছিল তাহার
জলভ্রমি (ঘোলা) ; হস্তী, অশ্ব ও রথ ছিল তাহার মংস্ত ; শঙ্খ ও হুন্দুভির শব্দ
ছিল জলশব্দ ; ধনভাণ্ড ছিল রত্নসমূহ ; বিচিত্র অলঙ্কার ও বর্শ্ম সকল ছিল
তরঙ্গসমূহ ; অস্ত্রসমূহ ছিল শুভ্র ফেনরাশি ; অট্টালিকাজ্যেগী ছিল পর্বতজ্যেগী ;
এবং রথ্যার আপনজ্যেগী (রাস্তার দোকানজ্যেগী) ছিল মহাহুদ ; আর যৌদ্ধ-

(২৭) যৌধচচ্ছ্রোদয়োদ্ধূতঃ—বা ব বা নি : ০ '...হিপক'শদধিকশততমোহধ্যায়ঃ'
বা ব বা নি ।

ত্রিচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বাসুদেবস্ত তস্মাক্যমবুস্থতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

পুনঃ পপ্রচ্ছ বাক্যে'য়ং কথং মন্দোহব্রবীদিদম্ ॥১॥

অগ্নিন্নভ্যাগতে কালে কিঞ্চ নঃ কমমচ্যুত ! ।

কথঞ্চ বর্তমানা বৈ স্বধর্ম্মায় চায়েমহি ॥২॥

দুর্যোধনস্ত কর্ণস্ত শকুনে: সৌবলস্ত চ ।

বাসুদেব ! মতজ্জোহসি মম সভাতৃকস্ত চ ॥৩॥

বিহুরস্তাপি তস্মাক্যং শ্রুতং ভীষ্মস্ত চোভয়ো: ।

কুন্ত্যশ্চ বিপুলপ্রজ্ঞ ! প্রজ্ঞা কাং'স্মেন তে শ্রুতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাবিতি । তস্মাক্যং সন্ধিচেষ্টাবিবয়কং বচনম্ । মন্দো মূঢ়ো দুর্যোধনঃ, ইদং রাজ্যা-
র্পণেন সন্ধিং ন করোমীদৃশং বাক্যম্ ॥১॥

অগ্নিন্নিতি । কমম্ উচিতম্ । কথঞ্চ কেন প্রকারেণ চ ॥২॥

দুর্যোধনন্তেতি । সভাতৃকস্ত মম চ মতজ্জোহসীতি সৎকথ: ॥৩॥

বিহুরন্তেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধি: বুদ্ধিগ্রন্থকং বাক্যমিত্যর্থ: ॥৪॥

বর্গরূপ চক্রে'র উদয়ে সেই দুর্যোধনরূপ মহাসমুদ্র উদ্বেলিত হইয়া উঠিয়া-
ছিল' ॥২৫—২৭॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের সেই সন্ধিচেষ্টাবিবয়ের কথাগুলি
শ্রবণ করিয়া পুনরায় তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—‘মূঢ় দুর্যোধন কি
করিয়া এক্ষণ কথা বলিল । ॥১॥

কৃষ্ণ । এই উপস্থিত সময়ে আমাদের কি করা উচিত ? কোন্ ভাবে
চলিয়াই বা আমরা স্বধর্ম্মচ্যুত না হইয়া পারি ? ॥২॥

বাসুদেব ! তুমি ত এদিকে আমার ও আমার ভ্রাতৃবর্গের এবং ওদিকে,
দুর্যোধনের, কর্ণের ও শুবলনন্দন শকুনির মত জানিয়াছ ॥৩॥

এক মহাবুদ্ধি ! তুমি—ভীষ্ম ও বিহুরের সেই সকল বাক্য শুনিয়াছ, আর
কুন্তীদেবীর মতও সর্বপ্রকারে জানিয়াছ ॥৪॥

সর্বমেতদতিক্রম্য বিচার্য চ পুনঃ পুনঃ ।

কমং যম্মো মহাবাহো ! তদ্ব্রূহি হুবিচারয়ন্ ॥৫॥

শ্রুতৈতদ্ব্যম্মরাজস্য ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ।

মেঘদ্বন্দ্বুভিনির্ঘোষঃ কৃষ্ণো বাক্যমথাব্রবীৎ ॥৬॥

উক্তবানসি যম্মাকাং ধর্ম্মার্থসহিতং হিতম্ ।

ন তু তম্বিকৃতিপ্রজে কৌরবো প্রতিতিষ্ঠতি ॥৭॥

ন চ ভীষ্মস্য দুর্ম্মেধাঃ শৃণোতি বিদুরস্য বা ।

মম বা ভাবিতং কিঞ্চিং সর্বমেবাতিবর্ত্ততে ॥৮॥

নৈব কাময়তে ধর্ম্মং নৈব কাময়তে যশঃ ।

জিতং স মন্যতে সর্বং দুরাস্মা কর্ণমশ্রিতঃ ॥৯॥

বন্ধুমাজ্ঞাপয়ামাস মম চাপি হুয়োধনঃ ।

ন চ তং লক্ণবান্ কামং দুরাস্মা পাপনিশ্চয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ম্মমিতি । কমমুচি-ম্ । অবিচারয়ন্ সর্ম্মেধাঃ মতানাং ভাব্যাভাবাবন্ ॥৫॥

ব্রূষেতি । মেঘদ্বন্দ্বুভোবিব নির্ঘোষো গম্ভীরঃ শব্দো যত সঃ ॥৬॥

উক্তবানিতি । নিকৃতৌ পরপ্রভাবলাভানেব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্ভূত তম্বিন্ ॥৭॥

নেতি । দুর্ম্মেধা দুর্ব্বুদ্ধির্দুর্ঘোষণঃ । অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতি য ॥৮॥

নেতি । এব দুর্ঘোষণঃ । সর্বং যুযুধানিকং বীরবর্ণম্ ॥৯॥

বন্ধমিতি । বন্ধঃ বন্ধনম্ । কামাত ইতি কামতঃ বন্ধম্ ॥১০॥

মহাবাহ ! এখন এ সকল মত অতিক্রম করিয়া, নিজে বার বার বিবেচনা করিয়া আমাদের এখন যাহা করা উচিত, তাহা হুমি স্বাধীনভাবে বলি ॥৫॥

কৃষ্ণ ধর্ম্মরাজের এই ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য শুনিয়া মেঘ ও দ্বন্দ্বুভিনিব স্তায় গম্ভীরস্বরে বলিতে লাগিলেন-- ॥৬॥

‘মহারাজ ! আপনি যে ধর্ম্মার্থযুক্ত ও হিতকর বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা প্রভারণাপরায়ণ দুর্ঘোষণেন প্রতিষ্ঠা লাভ করে নাই ॥৭॥

দুর্ব্বুদ্ধি দুর্ঘোষণ ভীষ্মের বা বিদুরের কিংবা আনার কোন কথাই শোনে নাই, সকল কথাই অতিক্রম করিয়াছে ॥৮॥

কারণ, এই দুরাস্মা ধর্ম্ম কামনা করে না, কিংবা যশ লাভ করিবারও ইচ্ছা করে না ; কিন্তু একমাত্র কর্ণকে অবলম্বন করিয়াই সকলকে জয় করিয়াছে বলিয়া মনে করে ॥৯॥

(৫).. তমব্রবীহুবিচারয়ন্—বা ব র, নি । (৬).. স জিতং মন্যতে সর্বম্—পি ।

ন চ ভীষ্মো ন চ দ্রোণো যুক্তং তত্রাহতুর্ভটঃ ।
 সর্বৈ তমশুবর্তন্তে ঋতে বিহুরমচ্যুত ! ॥১১॥
 শকুনিঃ সৌবল্যৈশ্চ বর্ধকঃ শাসনাবপি ।
 দ্ব্যযুজ্ঞান্যভাবন্তু মৃত্যু মৃতমমর্ষণম্ ॥১২॥
 কিঞ্চ তেন ময়োক্তেন যাত্নভাবত কৌরবঃ ।
 সংক্ষেপেণ ছুরাস্রাসৌ ন যুক্তং দ্বয়ি বর্ততে ॥১৩॥
 পার্শ্বিবেষু ন সর্বেষু য ইমে তব সৈনিকাস্তে ।
 যৎ পাপং যন্ত কল্যাণং সর্বং তস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৪॥
 ন চাপি বয়মত্যর্থং পরিত্যাগেন কহিচিৎ ।
 কৌরবৈঃ শমমিচ্ছামস্তত্র যুদ্ধমনস্তবম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । যুক্তং জ্ঞানম্, আহতুর্ভটঃ য । হে অচ্যুত ! ধর্ষাদভট ! ॥১১॥

শকুনিস্থিতি । মৃতমমর্ষণঞ্চ দুর্ঘোধানং প্রতি ॥১২॥

কিমিতি । কিং কলম্, তেন তৎকালসমূহেন । সংক্ষেপেণ ত্রবীমীতি শেষঃ ॥১৩॥

পার্শ্বিবেষিতি । যৎ ন কল্যাণম্ অমঙ্গলকরং চরিত্রম্, তস্মিন্ দুর্ঘোধানে ॥১৪॥

নেতি । অত্যর্থমিতি “তোকং পাকঃ” ইত্যাদিবৎ পরিত্যাগক্ৰিয়াবিশেষণম্ । রাজ্যাদি-
 সর্বত্যাগেনেত্যর্থঃ । কৌরবৈঃ সহ, শমঃ শাস্তিম্ । অতএবানন্তরং যুদ্ধমেব কর্তব্যম্ ॥১৫॥

এমন কি, ছুরাস্রা ও পাপিষ্ঠ দুর্ঘোধান আমাকেও বন্ধন করিয়া রাখিবার
 আদেশ করিয়াছিল, কিন্তু সে অভিলাষ সকল করিতে পারে নাই ॥১০॥

ধর্ম্মরাজ ! তখন ভীষ্ম বা দ্রোণও জায়সঙ্গত কোন কথা বলেন নাই ;
 এমন কি, এক বিহুর ব্যতীত সকলেই তাহার অনুসরণ করিয়াছেন ॥১১॥

তার পর শুবলের পুত্র শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসন এই মূর্খ বেটারা আপনার
 বিষয়ে মৃত ও অসহিষ্ণু দুর্ঘোধানের নিকট অনেক অসঙ্গত কথা বলিয়াছিল ॥১২॥

দুর্ঘোধান যে কথাগুলি বলিয়াছিল, সেগুলি আমার এখন বলায় কোন
 ফল নাই ; তবে আমি সংক্ষেপে বলিতেছি যে, ঐ ছুরাস্রা (দুর্ঘোধান) আপনার
 বিষয়ে জায়সঙ্গতভাবে চলিতেছে না ॥১৩॥

আপনার সৈন্য হইয়া এই যে সকল রাজা আসিয়াছেন, ইহাদের সকলের
 যে পাপ বা যে অনিষ্টকর স্বভাব নাই, সে সমস্তই এক দুর্ঘোধানে প্রতিষ্ঠিত
 আছে ॥১৪॥

(১১)...সর্বৈ তমশুবর্তন্তে...পি । (১৫) ন চাপি বয়মত্যর্থং পরিত্যাগেন...পি বা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা পার্ধিবাঃ সৰ্বে বাহুদেবস্ত ভাবিতম্ ।

অক্রবন্তো মুখং রাজঃ সমুদৈকম্ভ ভারত ! ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরমুত্তিপ্রায়মভিলক্ষ্য মহীকিতাম্ ।

যোগমাজ্ঞাপয়ামাস ভীমার্জুনযমৈঃ সহ ॥১৭॥

ততঃ কিলকিলাভূতমনীকং পাণ্ডবস্ত হ ।

আজ্ঞাপিতে তদা যোগে সমরুদ্যমস্ত সৈনিকাঃ ॥১৮॥

অবধানাং বধং পশ্যন্ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নিখসন্ ভীমসেনঞ্চ বিজয়কেদমব্রবীৎ ॥১৯॥

যদৰ্থং বনবাসশ্চ প্রাপ্তং দুঃখঞ্চ যশ্ময়া ।

সোহয়মশ্মানুপৈত্যেব পরোহনর্থঃ প্রযত্নতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অক্রবন্তঃ কিমশ্যবদন্ত এব, রাজো যুধিষ্ঠিরস্ত মুখম্ ॥১৬॥

যুধীতি । যোগং যুদ্ধসম্বাদম্, “যোগঃ সমরেনোপায়ধানিসমকতিযুক্তিশু” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

তত ইতি । কিলকিলাভূতং হর্ষকোলাহলাধিতমকৃতং, মনীকং সৈন্যম্ ॥১৮॥

অবধানামিতি । পশ্যন্ সম্ভাবয়ন্ । বিজয়মর্জুনক ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাহুদেবেতি ॥১—১২॥ যুদ্ধং সম্যক্ ॥৩॥ নকল্যাপনম্ অকল্যাপনং পাপম্ অকল্যাপক
অদীদেববিভ্রমানং সর্গঃ তস্মিন্ দুঃখোধনে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৪॥ পরিত্যাগেন রাজ্যতোপেক্ষয়া
॥১৫—১৬॥ যোগঃ যুদ্ধোদ্যোগঃ ॥১৭—১৮॥ বদৰ্থং যদ্বিগৃহ্যত্বার্থম্ অনর্থঃ ফলকরঃ প্রযত্নতো

সে যাহা হউক, আমরাও কখনই সর্বস্ব ত্যাগ করিয়া কৌরবগণের সহিত
শান্তি ইচ্ছা করি না । অতএব এখন আমাদের যুদ্ধ করাই উচিত’ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় । রাজারা সকলে কৃষ্ণের
সেই কথা শুনিয়া কিছু না বলিয়া যুধিষ্ঠিরের সুখের দিকে চাহিলেন ॥১৬॥

তখন যুধিষ্ঠির রাজাদের অভিপ্রায় বুঝিয়া ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের
সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধসজ্জা করিবারই আদেশ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর পাণ্ডবসৈন্য ‘কিল্ কিল্’ করিয়া উঠিল । কারণ, যুদ্ধসজ্জা করার
আদেশ করার সৈনিকেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিল ॥১৮॥

তখন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবধ্য ব্যক্তিগণের বধ সম্ভাবনা করিয়া নিবাস ত্যাগ
করিতে থাকিয়া ভীম ও অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

যস্মিন্ যত্নঃ কৃতোহস্ম্যভিঃ স নো হীনঃ প্রযত্নতঃ ।

অকৃতে তু প্রযত্নেহস্মানুপার্বতঃ কলির্মহান্ ॥২১॥

কথং হবধৈঃ সংগ্রামঃ কার্য্যঃ সহ ভবিষ্যতি ।

কথং হত্বা গুরুন বৃদ্ধান্ বিজয়ো নো ভবিষ্যতি ॥২২॥

তচ্ শ্রদ্ধা ধর্ম্মরাজস্ত সব্যাসাচী পরস্তপঃ ।

যদ্বক্তং বাহুদেবেন শ্রাবয়ামাস তদ্বচঃ ॥২৩॥

উক্তবান্ দেবকীপুত্রঃ কুন্ত্যাশ্চ বিদুরস্ত চ ।

বচনং তদ্বয়া রাজন্ ! নিখিলেনাবধারিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । ময়া, ধর্ম্মার্থঃ যদনর্থনিবৃত্ত্যর্থম্, বনবাসঃ কৃতঃ, যং যস্মিন্ কৃত্যর্থক ছঃখং প্রাপ্তম্, সোহং পরো মহাননর্থঃ, প্রযত্নতঃ স্বযত্নাদেব অস্মাদুপৈতি ॥২০॥

যস্মিন্ বিতি । যস্মিন্ শমে । নঃ অস্মাকম্, হীনশ্রুতঃ । কলিঃ সময়ঃ ॥২১॥

কথমিতি । অবধৈঃত্রাঙ্গণতয়া হোণাদিভিঃ, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ । কথং কীদৃশঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥২২॥

তদ্বিতি । তং বাক্যম্ । সব্যাসাচী অর্জুনঃ ॥২৩॥

উক্তবানিতি । নিখিলেন সর্ব্বেণ প্রকারেণ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বলাৎ ॥২০॥ তস্মিন্নিতি । তস্মিন্ননর্থ নিমিত্তে সতি যদ্বক্তং পরিহারার্থ উপায়ঃ সন্তঃ শক্রবধরূপো ভীমস্ত দ্যুতকালে সমতঃ স নোহস্মাকম্ অস্ম্যভিঃ ক্রমাৎ কুরুভিঃ প্রযত্নতো বলাদীনো বার্থঃ কৃতঃ । অকৃতে তু অকৃতেহপি প্রযত্নে যুদ্ধার্থমুচ্চোগে তথাপি অস্মান্

‘আমি যে অনর্থ নিবৃত্তির জন্ত বনবাস করিলাম এবং বহুতর ছঃখ ভোগ করিলাম, সেই গুরুতর অনর্থই যেন যত্ন করিয়া আমাদের নিকট উপস্থিত হইল ॥২০॥

আবার যাহার জন্ত আমরা চেষ্টা করিলাম, সে শাস্তিও যেন যত্ন করিয়াই আমাদের নিকট হইতে চলিয়া গেল । আর যুদ্ধের জন্ত চেষ্টা না করিলেও সে মহাযুদ্ধ আমাদের উপস্থিতই হইল ॥২১॥

হায় ! কি করিয়া অবধ্য ব্যক্তিগণের সহিত যুদ্ধ কর্তব্য হইবে ? এবং গুরুজন ও বৃদ্ধজনদিগকে বধ করিয়া আমাদের জয়ই বা কিপ্রকার হইবে ?’ ॥২২॥

যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া পরস্তপ অর্জুন কৃকোত কথাগুলি তাঁহাকে তনাইলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৩॥

(২২) স্রোকাৎ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ বা ব বা নি ।

ন চ তৌ বক্ষ্যতোহধর্মমিতি মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ ।

নাপি যুক্তঞ্চ কৌশ্লেয় ! নিবর্তিভুময়ুধাতঃ ॥২৫॥

তচ্ছ্রদ্ধা বাহুদেবোহপি সবাসাচিবচস্তদা ।

অয়মানোহব্রবীদ্ধাক্যং পার্থনৈবমিতি ক্রবন্ ॥২৬॥

ততস্ত ধৃতসকল্য যুক্তায় সহসৈনিকাঃ ।

পাণ্ডবেয়া মহারাজ ! তাং রাত্রিঃ স্থখমাবসন্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াঃ সাংহিতায়াঃ বৈয়াসিক্যামুদগোগপর্ব্বণি

সৈন্তনির্ণাণে যুধিষ্ঠিরার্জুনসংবাদে ত্রিচছারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

ভারতকৌমুদী

নেতি । তৌ কুন্তীবিদুরৌ । নৈষ্ঠিকী চিত্তস্থনী ॥২৪॥

তদिति । অয়মান ঈবৎসন, পার্থঃ যুধিষ্ঠিরম্, এবম্ অর্জুনবাক্যং যুক্তম্ ॥২৫॥

তত ইতি । ধৃতসকল্যঃ কৃতান্তিপ্ৰাচ্যঃ, সৈনিকৈঃ সহৈতি সহসৈনিকাঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদগোগপর্ব্বণি সৈন্তনির্ণাণে ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কলিকপাবৃত্ত আগতঃ ॥২১—২৪॥ তৌ কুন্তীবিদুরৌ । অদর্মমিতি ক্ষেপঃ । অযুগাতস্তব
নিবর্তিভুমপি ন যুক্তম্ ॥২৫—২৭॥

ইতি উদগোগপর্ব্বণি নৈলকম্বে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০০॥

‘রাজা ! কৃষ্ণ—কুন্তী ও বিদুরের যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহা আপনি
সর্বপ্রকারেই বুঝিয়াছেন ॥২৫॥

তাঁহারা অধর্মের কথা বলিলেন না, ইহাই আমার চিরকালের দারণ ।
কুন্তীনন্দন ! তা’র পর (যুদ্ধ করিতে আসিয়া) যুদ্ধ না করিয়া ফিরিয়া যাওয়াও
সঙ্গত হয় না’ ॥২৬॥

অর্জুনের সেই কথা শুনিয়া কৃষ্ণও ষষ্ৎ হাস্ত করিয়া ‘এই কথাই যুক্তিযুক্ত’
এইরূপ বাক্য যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন ॥২৬॥

মহারাজ জনমেজয় ! তাহার পর পাণ্ডবেরা যুদ্ধের ভয় কৃতসম্বয় হইয়া
সৈন্তগণের সহিত স্থখে সেই রাত্রি বাস করিলেন ॥২৭॥

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বান্ধদেব উবাচ । ৭

এবমুক্তে তু ভীষণেণ দ্রোণেন বিছুরেণ চ ।
গান্ধার্যা ধৃতরাষ্ট্রেণ ন বৈ মন্দোহম্ববুধ্যাত ॥১॥
অবধূয়োখিতো মন্দঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
অম্বদ্রবন্ত তং পশ্চাদ্রাজানস্ত্যক্তজীবিতাঃ ॥২॥
আজ্ঞাপয়চ্চ রাজ্ঞস্তান্ পার্থিবো দুষ্টচেতসঃ ।
প্রয়াধ্বং বৈ কুরুক্ষেত্রং পুষ্যোহুচ্যেতি পুনঃ পুনঃ ॥৩॥
ততস্তে পৃথিবীপালাঃ প্রযযুঃ সহসৈনিকাঃ ।
ভীষ্মং সেনাপতিং কৃষ্ণা সংহৃষ্টাঃ কালচোদিতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মন্দো যুগো দুৰ্য্যোধনঃ, নাশবুধ্যাত আয়ুনো হিতমিতি শেষঃ ॥১॥

অবেতি । অবধূয় ভীষ্মাদীনবজায । ত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোক্ততাঃ ।

অত্রেয়মবধেদম্—যুযুৎসয়া সমাগতানাং রাজ্ঞাং কিম্বন্তঃ কৃষ্ণে কেচন পাণ্ডবেষু কেচিচ্চ
বিরাটাদিষু প্রাগেব বন্ধবৈরা ইতি সৈনিকা এব তে সৰ্বথৈব দুৰ্য্যোধনমম্ববর্ত্তন্ত ; অসৈনিকান্ত
তন্ত্ৰৈবাহীনাঃ । ইথক অকৰ্ম্মণ্যো জন্মাত্মো ধৃতরাষ্ট্রঃ, বুদ্ধিমাত্রজীবী বিছুরঃ, নিঃসহায়ো
চ ভীষ্মদ্রোণৌ নিতরামমী বাচা বারম্বজোহপি বলেন দুৰ্য্যোধনং বারম্বিতুং ন প্রবৃত্তা ইতি ॥২॥

আজ্ঞেতি । পার্থিবো দুৰ্য্যোধনঃ । দুষ্টচেতসঃ, কৃষ্ণাদিষু বিদেষাদিতি ভাবঃ । প্রয়াধ্বং
যুদ্ধায় যাত্রাং কুরুধ্বম্ । পুষ্যঃ পুত্ৰানক্ৰম্য, যাত্রায়াং তত্ৰাতিশুভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভুত ইতি । কালচোদিতাঃ কালেন যুত্বামুখে প্রেরিতাঃ । এতৎ কিল সজ্জাব্যাক্তম্ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভীষ্ম, দ্রোণ, বিছুর, গান্ধারী ও ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলেও
মূৰ্খ দুৰ্য্যোধন তাহার হিত বুঝিল না ॥১॥

বরং ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ভীষ্মপ্রভৃতিকে অবজ্ঞা করিয়া সভা হইতে
উঠিয়া চলিল ; তখন জীবনত্যাগে উদ্ধত রাজারাও উঠিয়া তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ
চলিলেন ॥২॥

রাজা ! পরে দুৰ্য্যোধন সেই দুষ্টচিত্ত রাজগণকে বার বার এই আদেশ
করিল যে, ‘আপনারা কুরুক্ষেত্রে যাত্রা করুন’ ॥৩॥

† ভগবানুবাচ—নি । (৩) আজ্ঞাপয়চ্চ রাজস্তান্ পার্থিবান্ নষ্টচেতসঃ...বা ব বা নি,
প্রয়াত বৈ...নি ।

সকচগ্রহবিক্ষেপাঃ সতৈলগুড়বালুকাঃ ।

সান্নিবিষঘটাঃ সর্বে সসর্গরসপাংসবঃ ॥৫॥

সঘটকলকাঃ সর্বে সায়োগুড়জলোপলাঃ ।

সশালভিন্দিপালাশ্চ সমধুচ্ছিষ্টমুদগরাঃ ॥৬॥

সকাণ্ডদণ্ডকাঃ সর্বে সসীরবিষতোমরাঃ ।

সম্পূর্ণপিটকাঃ সর্বে সদাত্ত্রাক্ষণতোমরাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বহুবৈখ্যাত্ত্রাশ্চরিত্রাঃ রথাক্ষাদৈকঃ সহেতি তে । তোমরাবহতমানীকনা অস্থবিশেষাঃ ; ইদানীঃ তেবানাকারাদিনির্ণয়ো বিড়ম্বনামাত্রম্ । উপাসকঃ হস্ত্যাববৈধম্বাপ্রমাণবাণকোঠৈঃ সহেতি তে, শক্তীভিরস্থবিশেষৈঃ সহেতি তে, নিবৈধঃ পদাতিবাইকঃ কুহগ্রাববৈধবাণকোঠৈঃ সহেতি তে, কষ্টয়ঃ অস্থবিশেষাত্ত্রাশ্চরিত্রাঃ সহেতি তে । পরাসনঃ বহুতত্ত্বকোঠৈঃ কুহগ্রাববৈধঃ সহেতি তে । পূর্ণতোমবাস্ত্র বিপালা ইতি ভেদঃ । পাতৈলগুড়বালীনপক-বহুতত্ত্বকোঠৈঃ সহেতি তে, পরিচ্ছদৈরস্থলিত্রাশ্চরিত্রাঃ সহেতি তে । কচগ্রহেণ কেশগ্রহেণ বিক্ৰিপাশে যৈস্তে কচগ্রহবিক্ষেপা অস্থবিশেষাঃ সহেতি তে, অস্থকেশ-সৌকর্য্যাকরৈশ্চলৈঃ নিক্ষেপার্থেণ্ডৈগুলিকাভিঃ হস্তলোপাতিকালুকাভিঃ সহেতি তে, সান্নিবিষঘটাঃ সসর্গকলসাঃ, সর্গরসানাঃ পুপানাঃ পাংসুভিঃ সৌরভাশ্রাংপাননাথে রেণুভিঃ সহেতি তে । ঘটকনৈরস্থবিশেষৈঃ সহেতি তে, অধোগুড়কোঠৈগুলিকাভিঃ কষ্টলৈঃ উপলৈঃ প্রান্তরগুলিকাভিঃ সহেতি তে, শালভিন্দিপালৈঃ শালতকনিম্বিত্রাশ্চরিত্রাঃ সহেতি তে, মধুচ্ছিষ্টমুদগরৈশ্চ সহেতি তে । কাঠদণ্ডকাঃ সতৈলগুড়ক সহেতি তে, সীরেণু

ভারতভাবদীপঃ

কাঠদণ্ডঃ ॥৩॥ পরাসনতোমরাঃ পদঃপ্রক্ষেপাত্তোমরাঃ কুলবাণাঃ পাণাঃ সসীপাণতত্ত্ব গলে প্রক্ষেপার্থম্ । পরিচ্ছদা আন্তরণাদীনি । পরিষ্কৃতা ইতি পাঠে আন্তরণম্ ॥৪॥ কচগ্রহ-বিক্ষেপঃ কচেষু গৃহীত্বা যেন শত্রুবিক্ৰিপাশে তাদৃশঃ কলবিষগ্রহতুল্যান্ত্রিগুণহব্যাক্রিতাগ্রো দণ্ডবিশেষঃ । করগ্রহেতি পাঠে অস্থকেশবিশেষঃ । তৈলাদয়ঃ প্রতপ্তাঃ শতপাম্পরি ক্রিপাশে । সান্নিবিষঘটাঃ সসর্গাঃ কুস্তাঃ । সর্গরসো রানপ্রবাসপ্রাণীপকম্ ॥৫॥ সমষ্টানি কলকানি শত্রুগ্রাণি যेषাং তে সঘটকলকাঃ ঘটাসহিতঃ চর্মেত্যশ্বে । অশ্বাঃ সিন্ধুকপট্টপঙ্কজরিকাদীনি গুড়জলং তপ্তম্ উপলা বহুক্ষেপা । গোলাঃ শালতে কথং শক্যং কৰোতীতি শালঃ স চাসৌ ভিন্দিপালো গোবলকঃ । সম্পূর্ণেতি গোড়পাঠঃ । মধুচ্ছিষ্টং মধনং তদপি ত্রবীকৃত্য গুড়-

তদনন্তর সংস্কারকাঠ, বৃহৎ বাণকোষ, মধ্যম বাণকোষ ও ক্ষুদ্র বাণকোষ, রথের আবরণের জন্য ব্যাসপ্রকৃতির চর্ম, বৃহৎ তোমর, শক্তী, কষ্ট, কল, পতাকা, ক্ষুদ্র তোমর, বিচিত্র রজ্জ্ব, পাশ, পরিচ্ছদ, কচগ্রহবিক্ষেপ, তৈল, গুলী, বালি, সর্পমুক্ত কুস্ত, ধূপের রেণু, ঘটকলক, লোহার গুলি, পাথরের গুলি, জল,

সকীলক্রকচাঃ সৰ্বে বাশীবৃক্ষাদনাশ্বিতাঃ ।

ব্যাঘ্রচৰ্ম্মপরীবারা বীপিচৰ্ম্মাবৃতান্চ তে ॥৮॥

সহস্ৰৈঃ সশৃঙ্গান্চ সপ্রাসবিবিধায়ুধাঃ ।

সকুঠারাঃ সকুদালাঃ সতৈলকৌমসর্পিষঃ ॥৯॥

রুহজালপ্রতিচ্ছিন্না নানামণিবিভূষিতাঃ ।

চিত্রানীকাঃ শ্বপুৰো জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥১০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

লাঙ্গলাগ্নেয় বিম্বুক্তান্তোমরা ইতি সীরবিষতোমরাঃ তৈঃ সহেতি তে, তপ্তবালুকানিকে-
পার্শ্বঃ শূর্ণঃ পিটকৈবিন্ফোটাকারকৃত্তগুলিকাভিচ্চ সহেতি তে । কীলানি শব্দবঃ ক্রকচানি
অশ্ববিশেষাশ্চ তৈঃ সহেতি তে, ব্যাঘ্রঃ কারুণ্যমন্তবিশেষাঃ বৃক্ষাদনানি তরুচ্ছেদকানি অশ্বাণি
চ তৈরশ্বিতাঃ । কীলাদীনাং যথাসম্ভবং প্রয়োজনমুদয়ম্ । ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণি পরীবারা আবরণানি
যেষাং তে । ঋষ্টিভিঃ সহেতি সহস্ৰৈঃ । ঋষ্টীনাং প্রকারভেদাচ্ছেদঃ । শূর্ণৈঃ কুদ্রনালীকৈঃ
সহেতি তে । বনপৰ্বণি শাশ্বযুদ্ধে শূৰ্য্যবিবরণং উচ্যেতাম্ । ঐশদ্বকটপৈত্তৈলৈঃ কোমৈর্মধুভিঃ
সর্পিভিঃ তৈলৈঃ সহেতি তে । রুহজ্বালৈঃ স্বর্ণচিত্রকবটৈঃ প্রতিচ্ছিন্না আবৃতদেহাঃ । চিত্রাণি
অনীকানি সৈন্তানি যৈস্তে, শ্বপুসঃ শ্বন্দরদেহাঃ সৈনিকাঃ, পাবকা বহু ইব জ্বলিতা
আসন্ ॥৩—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

জলবৎপ্রক্ষেপাম্ । মূল্যঃ শূলতুল্যো দণ্ডঃ ॥৬॥ কাণ্ডং বাণকলকং তদ্ব্যক্তো দণ্ডঃ কাণ্ড-
দণ্ডঃ কটকদণ্ড ইতি বাবৎ । দণ্ডকটক ইতি পাঠে স এবার্থঃ । সীরং লাঙ্গলম্ । বিম্ব-
প্রসিদ্ধং তেন বৃক্ষান্তোমরা বিষতোমরাঃ । শূর্ণাণি তপ্তগুড়াদিপ্রক্ষেপার্থানি । পিটকান্তদা-
শ্রয়া যজ্ঞাঃ অশ্বরোধনার্থা বা । দাত্রঃ পরশুপ্রভৃতি । অশ্বশতোমরাঃ বদরীকটকতুলা-
লোহকটকোপেতাশতোমরাঃ । যেসামতঃ প্রবিষ্টানাং বহিনিঃসরণে অশ্বাণাপি বহিনিঃসরন্তি
॥৭॥ কীলকবচবান্ হি পরেণ মৃষ্টিযুদ্ধে স্ত্রোতুমশকাঃ । সকীলক্রকচা ইতি পাঠে সমস্তং
করণজং যেন তুকা কাঠং পাটয়তি । বাশী কাঠপ্রচ্ছন্নঃ শব্দম্ । ব্যাঘ্রেতি বাসীতি বা
পাঠেইপি স এবার্থঃ । বৃক্ষাদনাঃ লোহকটককীলাদীহ্যাপকরণানি ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণা বীপি চিত্র-
ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাণা চ পরিবৃত্তা রণা এব ॥৮॥ ঋষ্টিঃ হ্রবিভেদে প্রসিদ্ধং তপ্তক্ষেপাং বক্রং কাঠকলকং
শূৰ্য্যসাহচর্যাং শূৰ্য্যং গদাধাতেন নষ্টস্ত রক্তস্ত মোক্ষার্থং বিদ্যুত্ৰোহসর্জনস্থানং বা । প্রাসাঃ
ডম্বাঃ । তৈলকৌমানি তৈলাকুবজবিশেষা যেষাং ভক্ষ্য প্রহারস্থলে দীযতে । সর্পিচ্চ পুরা-
তনং তদর্থমেব ॥৯॥ চিত্রাশ্চ তে অনীকান্ চিত্রানীকাঃ চিত্রাণি সৈন্তানি “অনীকোহস্রী
শালবৃক্ষের ভিল্পিপাল, মোম, মুদগর, বাণ, লগুড়, লাঙ্গলাগ্নিবিশিষ্ট বিষযুক্ত
তোমর, শূর্ণ, কুদ্র গুলি, দাত্র, অশ্বশ, কুদ্র তোমর, পেরেক, করাত, বাইস,
কুকুল, ঋষ্টি, কুদ্র নালীক, কুদ্র, নানাবিধ অশ্বাস্ত্র অস্ত্র, পরশু, কুদাল, তৈল,

তথা কবচিনঃ শূরাঃ শস্ত্ৰেষু কৃতনিশ্চয়াঃ ।

কুলীনা ইয়বোনিজা সারথো বিনিবেশিতাঃ ॥১১॥

বদ্ধাৱিষ্ঠা বদ্ধকক্ষা বদ্ধধ্বজপতাকিনঃ ।

বদ্ধাভরণনিযূঁহা বদ্ধচৰ্ম্মাসিপট্টিণাঃ ॥১২॥

চতুৰ্যুজো বধাঃ সৰ্বে সৰ্বে চোত্তমবাজিনঃ ।

সপ্রাসঞ্চাষ্টিকাঃ সৰ্কে সৰ্বে শতশরাসনাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । কৃতনিশ্চয়া নিশ্চয়েন জাতপাতাঃ । ইয়বোনিজাঃ যবপ্রকারাভিজাঃ ॥১১॥

বন্ধেতি । বন্ধানি পুতানি অৱিষ্টানি অগচ্ছিকানি যেষু, বদ্ধকক্ষাঃ সাত্তপৱিকরাঃ, বন্ধানি পুতানি আভরণানি নিযূঁহাণি নিযূঁহবঃ শূরানি চ বৈশ্বে । পট্টিপোহহুৰিণেষাঃ ॥১২॥

চতুরিতি । সৰ্বে বধাঃ, চতুৰ্ভিৰ্যুজত ইতি চতুৰ্যুজাঃ ; সৰ্বে চ বধাঃ, উত্তমা বাজিনো-
হবা যेषাং তে ; সৰ্বে বধাঃ, প্রাটৈঃ কুটৈঃ কট্টিভিৰ্যুৰিণৈশ্চ সৰেতি তে ; তথা সৰ্কে
বধাঃ, শতং শরাসনানি ধনুৰি যেষু তে তাদৃশাশ্চ বহুভুঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রণে সৈন্তে" ইতি মেদিনী ॥১০॥ বিনিবেশিতা যेषু যপেচ্ছিতি শেষঃ ॥১১॥ বন্ধানি অৱি-
ষ্টানি অন্তত্বেহাণি যথৌষধাদীনি যেষু তে বদ্ধাৱিষ্ঠাঃ । "বিতা সৈমন্তভাভায়ে" ইতি মেদিনী ।
বদ্ধকক্ষাঃ বদ্ধাঃ কক্ষাঃ স্পৰ্দ্ধাপদানি তুরগাদিশিৰসি মণ্ডানান্যমৌদিকতৃক্ষাদীভুতিনৌধ্যাব-
ন্তোভীনি বিকৃদানি যেষু । "কক্ষা স্তাদহরীয়েত স্পৰ্দ্ধাপকলপনবে । স্পৰ্দ্ধাপনে না পোষুলে"
ইতি মেদিনী । বন্ধানি আভরণানি কুহ্মণ্টিকালীনি নিযূঁহাঃ শিৰাণি চ যেষু "নিযূঁহাঃ

মধু ও ঘৃত লইয়া, ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম পরিধান করিয়া, চিত্রব্যাঘ্রচৰ্ম্মে আবৃত হইয়া,
অৰ্ণবচিহ্নিত কবচ ধারণ করিয়া, নানাবিধ মণি-রত্নে অলঙ্কৃত হইয়া এবং সমগ্র
সেনাকেই বিচিত্র করিতে থাকিয়া, সুন্দরমুষ্টি সৈনিকগণ অগ্নির জ্বায়ু অলিতে
লাগিল ॥৩—১০॥

আর কবচধারী, নিশ্চিতরূপে অস্ত্রপাতাভিজ, সংকুলোৎপন্ন এবং অশ্বের
প্রকারবিৎ বীরগণকে সারথির কার্যে নিযুক্ত করা হইল ॥১১॥

সকল সৈন্তই আপন পক্ষের চিহ্ন ধারণ করিল ও যুদ্ধের জন্য বদ্ধপৱিকর
হইল এবং অনেকে ধ্বজ ও পতাকা লইল, কেহ কেহ অলঙ্কৃত হইয়া শূল ধারণ
করিল, আর বহুতর সৈন্তই অসি, চৰ্ম্ম ও পট্টল লইল ॥১২॥

সকল রথেই চারিটা করিয়া অশ্ব যোজিত ছিল, সকল রথেরই অশ্বগুলি
উৎকৃষ্ট ছিল, সকল রথেই প্রাস ও ষষ্টি স্থাপিত ছিল এবং সকল রথেই বহু-
সংখ্যক ধনু রক্ষিত ছিল ॥১৩॥

ধূৰ্ঘ্যায়োধূৰ্ঘ্যায়োরেকস্তথাক্তো পার্ক্ষিসারথী ।

তৌ চাপি রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথী চ হয়বিত্থা ॥১৪॥

নগরাণীব গুপ্তানি ছুরাধৰ্ম্মাণি শক্রভিঃ ।

আসন্ রথসহস্রাণি হেমমালীনি সৰ্বশঃ ॥১৫॥

যথা রথাস্তথা নাগা বন্ধককাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।

বহুবুঃ সপ্তপুরুষা রত্নবন্ত ইবাদ্রয়ঃ ॥১৬॥

দাবকুশধরৌ তত্র দাবুত্তমধমুর্ধরৌ ।

যৌ বরাসিধরৌ রাজশ্লোকঃ শক্তিপতাকধৃক্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ধূৰ্ঘ্যায়োরিতি । ধূৰ্ঘ্যায়োধূৰ্ঘ্যায়োঃ যয়োৰ্ঘ্যায়োরযয়োঃ, এক একৈকো রথী ; তথা অক্সৌ যৌ যৌ, পার্ক্ষিসারথী রথানাং পশ্চাভাগরক্ষকৌ । তৌ পার্ক্ষিসারথী চাপি, রথিনাং শ্রেষ্ঠৌ রথযুগ্মে নিপুণৌ ; রথী চ হয়বিত্বং অশ্চালনাভিজ্ঞ আসীৎ ॥১৪॥

নগরাণীতি । রথসহস্রাণি, নগরাণীব গুপ্তানি রক্ষিতানি, অতএব শক্রভিঃ ছুরাধৰ্ম্মাণি ছুরনাপানি, সৰ্বশঃ সৰ্বাস্থ দিক্, হেমমালীনি স্বর্ণমালাযুক্তানি চাসন্ ॥১৫॥

যথেনি । যথা রথঃ, তথা নাগা হস্তিনোহপি, বন্ধককা বন্ধরক্ষকঃ, “পাপে ককা বিভ-
রজ্জ্বা” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ, স্বলঙ্কতাঃ, সপ্ত পুরুষা যেষু তে তাদৃশাঃ, অতএব রত্নবন্তঃ অত্রয়ঃ
পৰ্বতা ইব বহুবুঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখরে ধারে” ইতি মেদিনী ॥১২—১৩॥ চতুর্ঘুজ ইত্যেতদ্ব্যাসটে—ধূৰ্ঘ্যায়োরিতি । ধূৰ্ঘ্যায়োঃ
ধূঃশরিহিতয়োঃ পার্ক্ষিসারথী চক্ররক্ষৌ ॥১৪—১৬॥ অক্সুশধরৌ গজনিষভারৌ দূরদ্বান্

হুই হুইটী অশ্বের এক এক জন রক্ষী ছিল, হুই হুই জন রথের গৃষ্ঠরক্ষক
ছিল, তাহার আবার রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়া অভিহিত হইত এবং রথীও অশ্চালনা
জানিত ॥১৪॥

সহস্র সহস্র রথ নগরের আয় সুরক্ষিত, শক্রদের পক্ষে দুৰ্দ্ধৰ্ষ এবং সকল
দিকেই স্বর্ণমালাভূষিত ছিল ॥১৫॥

রত্নবন্ধ হস্তী সকল রথেরই তুল্য অলঙ্কৃত হইয়াছিল এবং প্রত্যেক হস্তীর
উপরেই সাত জন করিয়া পুরুষ অবস্থান করিতেছিল ; তাহাতে সেই হস্তীগুলি
রত্নবান্ পৰ্ব্বতের আয় দৃষ্টিগোচর হইতেছিল ॥১৬॥

রাজা ! প্রত্যেক হস্তীর উপরেই দুই জন অক্সুশধারী, দুই জন উত্তম ধমুর্ধর,
দুই জন ওরবারিধারী এবং একজন শক্তি ও পতাকাধারী ছিল ॥১৭॥

(১৪) ধূৰ্ঘ্যায়োৰ্ঘ্যায়োরেকঃ... বা ব বা নি । (১৭)... শক্তিপিনাকধৃক্—বা ব বা, শক্তি-
পিনাকধৃক্—নি ।

গজৈর্মতৈঃ সমাকীর্ণং সৰ্বমামুখকোষটৈকৈঃ ।

তদ্বজ্জ্বলং বলং রাজ্ঞন্ ! কৌরবাস্ত মহাস্থানঃ ॥১৮॥

আমুক্তকবচৈর্যুটৈকৈঃ সপতাকৈকৈঃ স্বলঙ্ঘ্যৈকৈঃ ।

সাদিভিশ্চোপপন্নাস্ত তথা চামুতশো হয়াঃ ॥১৯॥

হুসংগ্রহাঃ হুসম্পন্নাস্ত হেমভাণ্ডপরিচ্ছদাঃ ।

অনেকশতসাহস্রাঃ সৰ্কে সাদিবশে স্থিতাঃ ॥২০॥

নানারূপবিকারাস্ত নানারূপান্ত্রশস্ত্রিণঃ ।

পদাতিনো নরাস্তত্র বহুবুর্হেমমালিনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশাঃ সপ্তেত্যাহ দ্বাবিতি । বরাসিধরৌ উত্তমরূপাণ্যাবিণৌ ॥১৭॥

গজৈরিতি । সমাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, অামুখানাং কোষা আধারা যেষু টৈকৈঃ ॥১৮॥

আমুক্তেতি । আমুক্তকবচৈর্যুটৈকৈঃ, যুটৈকৈঃ সমবৈক্যগচ্ছিতৈকৈঃ, সপতাকৈকৈঃ স্বলঙ্ঘ্যৈকৈকৈঃ
সাদিভিরোরোহিভিঃ, উপসম্পন্নাস্ত আকৃষ্টাশ্চ হয়াঃ, অমুতশ্চ আসন ॥১৯॥

বিতি । হুসংগ্রহাঃ হুশেন গ্রাহাঃ, হুসম্পন্নাস্ত অতীবলিকাপ্রাপ্তাঃ, হেমভাণ্ডানি স্বর্ণা-
লঙ্কারা এব পরিচ্ছদা যেষাং তে, “ভাণ্ডঃ কৃষাণকৃষয়ো” ইতি চারাবলী, অনেকশতসাহস্রা
হয়াঃ, তে চ সৰ্ব এব সাদিনামোরোহিণাং বশে স্থিতাঃ ॥২০॥

নানেতি । নানারূপবিকারঃ বিবিধভক্তিযুক্তাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাযুক্তঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহণ্তুম্ । অসিধরৌ সমীপস্থান্ । শক্তিধিনাকধরৌ মহাস্থান্ পিনাকঃ ত্রিশূলম্ ।

“পিনাকোহস্ত্রী কস্ত্রচাপে পাণ্ডববর্ষত্রিশূলয়ো” ইতি মেদিনী ১১৭—১৮৮ । সাদিভিঃ অবারোহৈকৈঃ

৥১৯॥ :সংগ্রাহঃ বৃহদ্রথঃ হেবগপূৰ্ণকমগ্রপাদাভ্যানুৎসবনমিতি যাবৎ তদ্রহিতাঃ অসংগ্রাহাঃ ।

“সংগ্রাহো বৃহদ্রথ” ইতি বিবঃ । যতঃ হুসম্পন্নাস্ত সম্যকশক্তিভাঃ । তাতম্ অবাভরণঃ

তেন পরিচ্ছদঃ পরিচারো যেষাং তে । “ভাণ্ডঃ কৃষাণকৃষয়ো” ইতি বিবঃ ॥২০॥ তপবিকারঃ

রাজা ! মহাস্থা তুৰ্য্যোধনের সেই সমগ্র সৈন্যই নানাবিধ অস্ত্রযুক্ত বদন্ত
হস্তিসমূহে পরিপূর্ণ ছিল ॥১৮॥

এবং অযুত অযুত অশ সজ্জিত হইল ; কবচধারী, যুদ্ধের প্রতি একাগ্রচিত্ত,
পতাকাযুক্ত ও সুল্লসরভাবে অলঙ্কৃত আরোহীরা আসিয়া সেই স্তম্ভগুলির উপরে
আরোহণ করিল ॥১৯॥

অন্যাস্তে ধারদীপ, সুশিক্ষিত ও স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত শত শত ও সহস্র
সহস্র অশ সমবেত হইল ; সে সকল অশই আরোহীদের বশে থাকিতে
লাগিল ॥২০॥

রথশ্রাসন্ দশ গজা গজশ্চ দশ বাজিনঃ ।

নরা দশ হয়শ্রাসন্ পাদরক্ষাঃ সমস্ততঃ ॥২২॥

রথশ্চ নাগাঃ পকাশ্রাগশ্রাসন্ শতং হয়্যাঃ ।

হয়শ্চ পুরুষাঃ সপ্ত ভিন্নসন্ধানকারিণঃ ॥২৩॥

সেনা পকাশতং নাগা রথান্তাবস্ত এষ চ ।

দশ সেনা চ পুতনা পুতনা দশ বাহিনী ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রথশ্চেতি । একশ্চ রথশ্চেত্যর্থঃ । এবমন্তত্র । পাদরক্ষাঃ পরিবারাঃ ॥২২॥

রথশ্চেতি । পকাশ্রাগা হস্তিনঃ, একশ্চ রথশ্চ, পাদরক্ষা আসন্, শতং হয়্যাঃ, একশ্চ নাগশ্চ, পাদরক্ষা আসন্; ভিন্নানাং সংঘবিচ্যুতানাং সন্ধানকারিণঃ পুনঃ সংযোগকর্তারঃ, সপ্ত পুরুষাঃ পদাতয়ঃ, একশ্চ হয়শ্চ, পাদরক্ষা আসন্ । পূৰ্ব্বত্র রথাদয়ঃ সাধারণাঃ, অত্র তু প্রধানা ইতি ভেদাধ্যবহাতেন ইতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্তকক্কেয়মুখাদয়ঃ ॥২১॥ রথশ্চেতি । একশ্চ রথশ্চ যথোক্তবিভাগেন দশ গজাঃ শতম্ অশ্বাঃ সহস্রং পদাতয়শ্চ পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২২॥ পকাশ্রয়মাহ—রথশ্চেতি । একশ্চ রথশ্চ পকাশ্রয়গজাঃ পক্ষসহস্রম্ অশ্বাঃ পক্ষত্রিংশৎসহস্রং পদাতয়ঃ পরিবার ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র রথাদীনাং প্রাধান্তাপ্রাধান্তাভিপ্রায়েণ পরিবারান্নববহেষু জেযে । সাধারণী তু সংখ্যা আদি-পৰ্গগুণ্ডা । “একো রথো গজশ্চেকো নরাঃ পক্ষ পদাতয়ঃ । ত্রয়শ্চ তুরগাশ্চত্বৈকৈঃ পত্তি-ব্রিত্তাভিধীয়ত ।” ইত্যাদিনা । তামেবাহুসরতি—সেনেতি । তত্র গজানাং রথানাঞ্চ তুলা-সংখ্যোক্তিঃ পূৰ্ব্বোক্তসংখ্যোপলক্ষণার্থা তেন পক্ষবিশ্তিশতানি মনুষ্যাঃ পক্ষদশশতং তুরগা ইত্যপি জেযম্ । পুতনারাঙ্চ পক্ষসহস্রং নাগাতাবস্তো রথাঃ পক্ষবিশ্তিসহস্রং নরাঃ পক্ষদশসহস্রম্ অশ্বাঃ । বাহিত্রাঃ পকাশ্রয়সহস্রং নাগাতাবস্তো রথাঃ সার্দ্ধলক্ষম্ নরাঃ

নানাবিধভজিকারী, নানাবিধ অস্ত্রধারী এবং স্বর্ণমালালঙ্কৃত বহুতর পদাতি সৈন্য আসিয়া সেখানে সমবেত হইল ॥২১॥

দশটা হাতী একখানা সাধারণ রথের, দশটা অশ্ব একটা সাধারণ হাতীর এবং দশ জন পদাতি একটা সাধারণ অশ্বের রক্ষক নির্দিষ্ট হইল ॥২২॥

আর পকাশ্রট্টা হাতী একখানা প্রধান রথের, একশত অশ্ব একটা প্রধান হাতীর এবং সংঘচ্যুত সৈন্যের সংযোগকারী সাত জন পদাতি একটা প্রধান অশ্বের রক্ষকভাবে নির্বাচিত হইল ॥২৩॥

পাঁচ শত হাতী ও পাঁচ শত রথে এক সেনা, দশ সেনার এক পুতনা এবং দশ পুতনার এক বাহিনী হইয়া থাকে ॥২৪॥

সেনা চ বাহিনী চৈব পুতনা ক্ষজিনী চমুঃ ।

অকৌহিণীতি পর্য্যায়ৈনিকৃতা চ বরুধিনী ॥২৫॥

এবং ব্যুতান্ধনীকানি কৌরবেয়ৈশ বীমতা ।

অকৌহিণ্যো দশৈকা চ সংখ্যাতাঃ সপ্ত চৈব হ ॥২৬॥

অকৌহিণ্যস্ত সপ্তৈব পাণ্ডবানামভূতলম্ ।

অকৌহিণ্যো দশৈকা চ কৌরবাণামভূতলম্ ॥২৭॥

নরাণাং পঞ্চপক্ষাণদেবা পতির্বিধীয়তে ।

সেনামুগঞ্চ তিস্রস্তা গুণ্য ইত্যভিশবিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তদানীন্তনীঃ কেচাক্ষিরিকৃচিনাহ সেনেতি । পঞ্চপতঃ পঞ্চপতসংখ্যাতাঃ ॥২৫॥

সিতাপ্তবাহ সেনেতি । নিকৃতা কৈচিদ্রিতি শেষঃ । তথা চ ভিন্নভূতপূর্ব্বীকয়ে সতি একাধপ্রতিপাদকত্বং পৰ্য্যায়ত্বমিতি লক্ষণাদেকার্থপ্রতিপাদকো এবামী নক ইতি কেচাক্ষি-
য়তম্ । স্বমতস্তকৌহিণ্যা আদিপৰ্ব্বণোবোক্তমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

এবমিতি । ব্যুতানি বাহভাবেন স্থাপিতানি, কৌরবেয়ৈশ দুৰ্যোধনেন ॥২৭॥

অথ কুত্ৰ সপ্তাকৌহিণ্যঃ কুত্ৰ বৈকাদশ ইত্যাহ অকৌহিণ্য ইতি । বলং সৈন্তম্ ॥২৭॥

পুনর্মতান্তরেণ পত্ন্যাাদিসংজ্ঞামভিধায় দুৰ্যোধনসৈন্তসংখ্যাঃ নির্দিশতি নরাণামিতি ।
তাস্তিস্রঃ পত্নয়ঃ । অশ্বিন্ নতে সেনামুগপ্তলক্ষণকরোঃ পৰ্য্যায়ভেদাংশয়ঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্কলকম্ অথা ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৫॥ এবমপি পূর্ব্বোক্তাকৌহিণীসংখ্যায়া বিলম্বাৎ এবৈত্যা-
শক্ত্যাহ—সেনেতি । সেনাদয়ঃ পক্ষা পথ্যায়াঃ ন তু সংখ্যোক্তানাং সংখ্যাভেদমাজ্ঞেয়মানেবাঃ ।
একশ্বিরপি ভীমসেনে দশনাগসহস্রবলব্রহ্মরপাঃ । একক বলৈক্বেবেদম্ একাদশ সপ্তৈতি সংখ্যা
ন সংখ্যোক্তেতি ভাবঃ । পাণ্ডবানাং হীনবলয়েহপি অসংখ্যোঃ বাহুদেববলং তত্র সহাবী-
ভূতমিতি জঘোহুদুদিতি ব্রহ্মবাম্ ॥২৬—২৭॥ নরাণামিতি অদ্বৈত ইত্যনেন নরাণামন্তো
নাস্তীতি দশিতম্ ॥২৮—৩৫॥

ইতি উদ্বোধনপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে চতুঃচছারিংশদধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১০০০॥

সেনা, বাহিনী, পুতনা, ক্ষজিনী, চমু এবং বরুধিনী প্রভৃতি পর্য্যায়নকছারাও
অনেকে অকৌহিণীর নিকৃপণ করিয়াছেন ॥২৫॥

বুদ্ধিমান্ দুৰ্যোধন এইভাবে সৈন্ত সকল সজ্জিত করিলেন । ঘোড়ের
উপরে সেখানে এগার অকৌহিণী এবং সাত অকৌহিণী সৈন্ত সমবেত হইয়া-
ছিল ॥২৬॥

তাহার মধ্যে পাণ্ডবসৈন্ত সাত অকৌহিণী এবং কৌরবসৈন্ত এগার অকৌ-
হিণী হইয়াছিল ॥২৭॥

ত্রয়ো গুণ্য গণস্থাসীদগণাস্থযুতশোভবন্ ।

দুর্যোধনস্ত সেনাহ যোঃশ্রুমানাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥

তত্র দুর্যোধনো রাজা শূরান্ বুদ্ধিমতো নরান্ ।

প্রসমীক্য মহাবাহুচক্রে সেনাপতীংস্তদা ॥৩০॥

পৃথগকৌহিণীনাক্ষ প্রণেতৃন্ নরসত্তমান্ ।

বিধিবৎ পূর্বমানীয় পাণ্ডিবানভ্যবেচয়ৎ ॥৩১॥

কৃপং দ্রোণঞ্চ শল্যঞ্চ সৈন্ধবঞ্চ জয়দ্রথম্ ।

শুদক্ষিণঞ্চ কাম্বোজং কৃতবর্মানমেব চ ॥৩২॥

দ্রোণপুত্রঞ্চ কর্ণঞ্চ ভূরিশ্রবসমেব চ ।

শকুনিং সৌবলনঞ্চৈব বাহ্লীকঞ্চ মহাবলম্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

দিবসে দিবসে তেষাং প্রতিবেলঞ্চ ভারত ! ।

চক্রে স বিবিধাঃ পূজাঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি । অযুত ইতি বীপায়াঃ শস্প্রত্যয়ঃ । প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥২৯॥

তত্র ইতি । বুদ্ধিমত্তায়া অভাবে সৈন্তপরিচালনায়া অসম্ভব ইত্যুতিপ্রায়ঃ ॥৩০॥

পৃথগিতি । পূর্বঃ সমগমানীয়, নরসত্তমান্ ত্রীন্ কৃপ-দ্রোণ-দ্রোণপুত্রান্, জয়দ্রথাদী-
শ্চাষ্টৌ পাণ্ডিবান্, একাদশানামকৌহিণীনাম্, পৃথক্ পৃথক্, প্রণেতৃন্ নামকান্ বিধায়, বিধিব-
তান্ অভ্যবেচয়ৎ ত্রাপ্তৈরভিধেয়ং কারিতবান্ দুর্যোধন ইত্যভ্যুত্তিঃ । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাক্রম্ ।
কাম্বোজঃ কাম্বোজদেশাধিপতিম্ । সৌবলঃ সুবলপুত্রম্ ॥৩১—৩৩॥

পঞ্চাশ মানুষে এক পত্তি হয়, ইহা কেহ কেহ বলেন এবং তিন পত্তিতে এক
সেনামুখ বা গুণ্য হয় ইহাও তাঁহারা বলিয়াছেন ॥২৮॥

তিন গুণ্যে এক গণ ; ইহার অযুত অযুত গণ যোদ্ধা দুর্যোধনের সৈন্তমধ্যে
যুদ্ধার্থী হইয়া রহিল ॥২৯॥

তখন মহাবাহু রাজা দুর্যোধন বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেখানে বুদ্ধিমান
ও বীর মনুষ্যগণকে সেনাপতি নির্বাচন করিলেন ॥৩০॥

কৃপ, দ্রোণ ও অশ্বখামা এই তিন জন নরশ্রেষ্ঠকে এবং মজরাজ শল্য, সিদ্ধু-
রাজ জয়দ্রথ, কাম্বোজরাজ শুদক্ষিণ, কৃতবর্মা, কর্ণ, ভূরিশ্রবা, সুবলপুত্র শকুনি ও
মহাবল বাহ্লীক এই আট জন রাজাকে প্রথমে সমক্ষে আনয়ন করিয়া তাঁহাদের
এক এক জনকে এক এক অকৌহিণীসৈন্তের নায়ক করিয়া যথাবিধানে তাঁহা-
দিগকে দুর্যোধন অভিষিক্ত করাইলেন ॥৩১—৩৩॥

তথা বিনিয়তাঃ সৰ্বে যে চ তেবাং পদাঙ্গুগাঃ ।

বহুবুঃ সৈনিকা রাজ্ঞাং শ্ৰিয়ং রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ষবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্ব্যোগপৰ্ব্বনি

সৈন্তনির্ধাণে দুর্যোধনসৈন্তবিভাগে চতুশ্চছারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:—:—

পঞ্চচছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শান্তনবং ভীষ্মং প্রাজ্ঞলিপুঁতরাষ্ট্রজঃ ।

সহ সৰ্বৈর্মহীপালৈরিদং বচনমব্রবীং ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিবস ইতি । বেলায়াং বেলায়ামিতি প্রতিবেলম্ । প্রত্যকং চকাবাং পর্বোক্তক ॥৩৪॥

তথেন্টি । 'যে চ তেবাং অমৃতপাদীনাং পদাঙ্গুগা অমৃতচরাঃ, তেবাং রাজ্ঞাং সৈনিকাস্ত, তে সৰ্বে, তথা বিনিয়তা। দুর্যোধনকৃতনিয়মামুদ্বর্জিনঃ সন্তঃ, তস্ত বাজো দুর্যোধনস্ত, শ্ৰিয়ং কার্ধ্যম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ত্ত মিত্ৰবো বহুবুঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্ৰীহরিরামসিদ্ধান্তবাসীশচট্টোচাৰ্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্ব্যোগপৰ্ব্বনি সৈন্তনির্ধাণে চতুশ্চছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভরতনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর দুর্যোধন প্রতিদিন প্রতিবেলায় প্রত্যকে ও পরোকে বার বার তাঁহাদের নানাবিধ সম্মান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তাহাতে—যাহারা সেই সকল রাজার অমুচর বা সৈনিক ছিল, তাহারা সকলেই দুর্যোধনকৃত নিয়মের অমুদ্বর্তী হইয়া তাঁহার শ্ৰিয় কার্ধ্য করিতে অতিগাৰী হইল ॥৩৫॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর দুর্যোধন অত্যন্ত সকল রাজার সহিত মিলিত হইয়া বাইয়া কৃতাজ্ঞলিপুটে শান্তনুদন ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন--১১॥

(৩৫)...বহুবুঃ সৈনিকা রাজ্ঞাঃ শ্ৰিয়ং রাজ্ঞশ্চিকীৰ্ষবঃ—পি । • '...পঞ্চপঞ্চদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

ঋতে সেনাপ্রণেতারং পুতনা ব্রহ্মহত্যাপি ।
 দীর্ঘাতে যুদ্ধমাগান্ত পিপীলিকগুটং যথা ॥২॥
 ন হি জাতু যয়োবৃদ্ধিঃ সমা ভবতি কহিচ্চিৎ ।
 শৌর্য্যঞ্চ বলনেতৃণাং স্পর্ধতে চ পরস্পরম্ ॥৩॥
 প্রয়াতে চ মহাপ্রাজ্ঞ ! হৈহয়ানমিতৌজসঃ ।
 অভায়ুত্রাঙ্গাণাঃ সর্বে সমুচ্ছিতকুশলজাঃ ॥৪॥
 তানভায়ুস্তদা বৈশ্ণাঃ শূদ্রাশ্চৈব পিতামহ ! ।
 একতস্ত ত্রয়ো বর্ণা একতঃ কত্রিয়বভাঃ ॥৫॥
 তে স্ম যুদ্ধে প্রভজ্যন্তে ত্রয়ো বর্ণাঃ পুনঃ পুনঃ ।
 কত্রিয়াশ্চ জয়ন্ত্যেব বহুলকৈকতো বলম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাখ্যাতার্মম্ । যুতরাষ্ট্রজো দুর্ঘোধনঃ ॥১॥
 ঋত ইতি । ঋতে বিনা । দীর্ঘাতে বিস্মিততে, পিপীলিকগুটং পিপীলিকাপুটঃ ॥২॥
 নেতি । যয়োবৃদ্ধিঃ, সমা একদিগ্গামিনী । বলনেতৃণাং সেনানায়কানাম্ ॥৩॥
 প্রয়াত ইতি । হৈহয়ান্ তবংশীয়ান্ কত্রিয়ান্ । সমুচ্ছিতকুশলজা উত্তোলিতকুশলিত-
 জনাঃ ॥৪॥
 তানিতি । তান্ অভ্যাচারিণো হৈহয়ান্, অভায়ুঃ একীকৃতাঃ সন্ত ইত্যশয়ঃ ॥৫॥
 ত ইতি । একত একমিন্ পক্ষে দ্বিতম্, বহলং বলং ত্র্যক্ষপৈসজম্ ॥৬॥

‘বিশাল সেনাও সেনাপতি ব্যতীত যুদ্ধে যাইয়া পিপীলিকালেশীর স্তায় বিচ্ছিন্ন হইয়া যায় ॥২॥

কারণ, ছই জনের বুদ্ধিও কখনও কোন স্থানেও সমান হয় না ; বিশেষতঃ সেনানায়কগণের বীরত্বও পরস্পর স্পর্ধা করে ॥৩॥

মহাপ্রাজ্ঞ । এ বিষয়ে একটা ইতিহাসও শুনিতে পাই যে, একদা ত্র্যক্ষপেরা সকলে কুশচিহ্নিত ধ্বজ উত্তোলন করিয়া অমিতোজ্ঞা হৈহয়বংশীয় কত্রিয়দের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছিলেন ॥৪॥

পিতামহ ! তখন বৈশম্পয়ন এবং শূদ্রগণও হৈহয়দিগের বিরুদ্ধে গমন করিল । যুতরাও এক দিকে তিন জাতি থাকিল, অপর দিকে একমাত্র কত্রিয়েরা রহিলেন ॥৫॥

তথাপি সেই তিন জাতিই বার বার পরাজিত হইল এবং কত্রিয়েরাই সেই বহুসংখ্যক সৈন্যকে জয় করিলেন ॥৬॥

ততন্তে কত্ৰিয়াণেব পপ্রচ্ছ্বিজসন্তমাঃ ।

তেভাঃ শশংহুধর্মজ্ঞা যাধাতথ্যং পিতামহ । ৭৭

বয়মেকস্ত শৃণুন্মো মহাবুদ্ধিমতো রণে ।

ভবন্তস্ত পৃথক্ সর্বে স্ববুদ্ধিবশবর্তিনঃ ৷৮৥

ততন্তে ব্রাহ্মণাশ্চক্রুরেকং সেনাপতিং বিজয় ।

নয়ে শৃক্শলং শূরমজয়ন্ কত্ৰিয়াঃস্ততঃ ৷৯৥

এবং যে কুশলং শূরং হিতেপ্লিতমকল্মষম্ ।

সেনাপতিং প্রকুর্বন্তি তে জয়ন্তি রণে রিপুন্ ৷১০৥

ভবানুশনসা তুল্যো হিতৈষী চ সদা যম ।

অসংহার্য্যঃ স্থিতো ধর্মো স নঃ সেনাপতির্ভব ৷১১৥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পপ্রচ্ছ্বঃ স্বপক্ষপরাভয়কারণমিতি শেষঃ । শশংহুধুঃ কত্ৰিয়াঃ ৷৭৥

বয়মিতি । শৃণু উপদেশমিতি শেষঃ । পৃথক্ ভিন্নভিন্নমতাবলম্বিনঃ ৷৮৥

তত ইতি । নয়ে যুদ্ধনীতৌ, যুদ্ধশলম্ অতীতবাক্যম্ ৷৯৥

এবমিতি । হিতমেব ল্পিতং যেন তম্, অকল্মষ নিশাপম্ ৷১০৥

ভবানিতি । উপনসা শুক্রাচার্য্যো । অসংহার্য্যো বিপত্কেবনেভ্য, ধর্মে স্থিতবাদেব ।

পিতামহ । তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা কত্ৰিয়দের নিকটেই আপনাদের পরাজয়ের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ; তাহাতে ধর্মজ্ঞ কত্ৰিয়েরা যথার্থ কারণই বলিলেন—৭৭

‘আমরা যুদ্ধে একজন মহাবুদ্ধি বীরের উপদেশ গ্রহণ করি ; আর আপনারা সকলে আপন আপন বুদ্ধিতে চলেন বলিয়া যুদ্ধে পৃথক্ পৃথক্ মতাবলম্বী হইয়া পড়েন’ ৷৮৥

তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ ও বীর এক ব্রাহ্মণকে সেনাপতি করিলেন ; তৎপরে কত্ৰিয়গণকে ভয় করিলেন ৷৯৥

এইরূপ বাহারা যুদ্ধনীতিনিপুণ, বীর, হিতৈষী ও নিশাপ লোককে সেনাপতি করে, তাহার যুদ্ধে শত্রুগণকে ভয় করিতে পারে ৷১০৥

সুতরাং আপনি শুক্রাচার্য্যের তুল্য যুদ্ধনীতিতে সুনিপুণ, সর্বদাই আমার হিতৈষী এবং ধার্মিক বলিয়া শত্রুরাও আপনাকে তাহাদের পক্ষে নিতে পারিবে

(৮) বয়মেকস্ত শৃণাঃ...পি বা বরা ।

রশ্মিবতামিবাদিত্য বীৰুধামিব চন্দ্রমাঃ ।

কুবের ইব যক্ষাণাং দেবানামিব বাসবঃ ॥১২॥

পর্বতানাং যথা মেরুঃ স্থপর্ণঃ পক্ষিণাং যথা ।

কুমার ইব দেবানাং বসুনাং হব্যব্যাট্ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভবতা হি বয়ং গুপ্তাঃ শক্রেণেব দিবৌকসঃ ।

অনাধুষ্টা ভবিষ্যামস্ত্রিদশানামপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥

প্রয়াতু নো ভবানগ্রে দেবানামিব পাবকিঃ ।

বয়ং স্বামক্ষুযাস্তামঃ সৌরভেয়া ইবর্ষভম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।

যথৈব হি ভবন্তো মে তথৈব মম পাণ্ডবাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

রশ্মিবতাং কিরণবতাম্ । যোপধ্বজবৃত্তঃ । বীৰুধাঃ সত্যানামোষধীনামিত্যর্থঃ । হব্যব্যাট্
অগ্নিঃ ॥১১—১৩॥

ভবতেতি । গুপ্তা রক্ষিতাঃ । অনাধুষ্টা অদ্রব্য্যাঃ ॥১৪॥

প্রয়াস্বিতি । পাবকিঃ কার্ত্তিকেয়ঃ । সৌরভেয়া গোবৎসাঃ, ঋষভং মহাবৃষম্ ॥১৫॥

এবমিতি । পৌত্ররূপতয়া উভয় এব মম সমানেন্নেহভাগিন ইত্যাদয়ঃ ॥১৬॥

না । অতএব সূর্য্য যেমন তেজস্বীদিগের, চন্দ্র যেমন ওষধিসমূহের, কুবের
যেমন যক্ষগণের, ইন্দ্র যেমন দেবতাদের, সুমেরু যেমন পর্বতসমূহের, গরুড়
যেমন পক্ষিগণের, কার্ত্তিক যেমন দেবসৈন্তের এবং অগ্নি যেমন বসুগণের, তেমন
আপনিও আমাদের সেনাপতি হউন ॥১১—১৩॥

কারণ, ইন্দ্রকর্ত্তৃক রক্ষিত দেবগণের ছায় আমরাও আপনাকর্ত্তৃক রক্ষিত
হইয়া নিশ্চয়ই দেবগণেরও অজেয় হইব ॥১৪॥

অতএব কার্ত্তিক যেমন সেনাপতি হইয়া দেবগণের অগ্রে অগ্রে গমন করেন,
তেমন আপনিও আমাদের সেনাপতি হইয়া আমাদের অগ্রে অগ্রে গমন
করুন ; আর গোবৎসগণ যেমন মহাবৃষের অনুগমন করে, আমরাও সেইরূপ
আপনার অনুগমন করিব' ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু ভরতনন্দন ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য ।
(ভবে কি জান—) আমার নিকট তোমরাও যেমন, তাহারাও তেমন ॥১৬॥

অপি চৈব ময়া শ্ৰেয়ো বাচ্যং তেষাং নরাধিপ ! ।
 সংযোজ্যবাং তবার্থায় যথা মে সময়ঃ কৃতঃ ॥১৭॥
 ন তু পশ্যামি যোক্তারমাত্মনঃ সদৃশং ভুবি ।
 ঋতে তস্মান্নরব্যাত্ৰাং কুন্তীপুত্রাঙ্কনঞ্জয়াং ॥১৮॥
 স হি বেদ মহাবুদ্ধির্দিব্যাত্মজ্ঞান্যনেকশঃ ।
 ন তু মাং বিব্রতো যুদ্ধে জাতু যুধ্যোত পাণ্ডবঃ ॥১৯॥
 অহং স চ কণেনৈব নির্মলুচ্ছমিদং জগৎ ।
 কুৰ্য্যাবাস্ত্রবলেনৈব সম্ভ্রাস্তররাক্ষসম্ ॥২০॥
 ন ত্বেবোৎসাদনীয়া মে পাণ্ডোঃ পুত্রা জনাধিপ ! ।
 তস্মাদ্বেোধান্ হনিষ্যামি প্রয়োগেণায়ুতং সদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । শ্ৰেয়ো মঙ্গলম্ । মে ময়া, সময়ঃ শপথঃ ॥১৭॥
 নেতি । আয়ুনো মম । ঋতে বিনা, নরব্যাত্মজ্ঞাত্মশ্ৰেষ্ঠাং ॥১৮॥
 স ইতি । দিব্যামি স্বর্গীয়ানি । বিব্রতঃ প্রকাশিতঃ সন, লক্ষ্যসম্বোধাদিতি তাবঃ ॥১৯॥
 অহমিতি । স খনজয়ঃ । কুৰ্য্যাব আবাং কর্তৃঃ পরকৃষাব ॥২০॥
 নেতি । প্রয়োগেণ অস্ত্রাণামিতি শেবঃ, অয়ুতং বনসাহস্রান্, সদা প্রতাহম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূত ইতি ১১—১০। উপনসা শুক্রেণ অসংহার্যঃ পিতৃর্জয়মানঃ কালেনাপি সংহতু-
 মনকাঃ ১১—১২। কুমারঃ কার্ত্তিকেশঃ ১৩—১৪। পাবকিঃ কার্ত্তিকেশ এব ১৫—১৬।

তথাপি আমি যখন শপথ করিয়াছি, তখন তোমার জন্ত অবশ্যই যুদ্ধ করিব ।
 তবে রাজা ! আমি তাহাদেরও মঙ্গলের কথা বলিব ॥১৭॥

এই পৃথিবীতে সেই কুন্তীনন্দন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন ব্যতীত আমার সমান বোদ্ধা
 আমি দেখিতে পাই না ॥১৮॥

কারণ, মহাবুদ্ধি অর্জুন অনেক স্বর্গীয় অস্ত্র জানে । সে বাহা হউক, সে
 প্রকাশিত হইয়া কখনও আমার সহিত যুদ্ধ করিবে না ॥১৯॥

আমি এবং অর্জুন আমরা দুই জনে অস্ত্রবলে কণকালনধোই এই জনংটাকে
 দেবতা, অশুর ও রাক্ষসদের সহিত মনুষ্যহীন করিতে পারি ॥২০॥

কিন্তু রাজা ! পাণ্ডুর পুত্রগণকে উৎসন্ন করা আমার উচিত নহে । অতএব

(১৯) ন তু মাং বিব্রতে যুদ্ধে...পি । (২০) অহমেব কণেনৈব...কুৰ্য্যাম্...পি,
 অহকৈব কণেনৈব...কুৰ্য্যাম্...বা ব বা ।

এবমেবাং করিষ্যামি নিধনং কুরুনন্দন ! ।

ন চেন্তে মাং হনিষ্যন্তি পূর্বমেব সমাগমে ॥২২॥

সেনাপতিত্বং রাজন্ ! সময়েনাপরেণ তে ।

ভবিষ্যামি যথাকামং তস্মৈ শ্রোতুমিহাইসি ॥২৩॥

কর্ণো বা যুধ্যতাং পূর্বমহং বা পৃথিবীপতে ! ।

স্পর্ধিতে হি সদাত্যর্থং সূতপুত্রো ময়া রণে ॥২৪॥

কর্ণ উবাচ ।

নাহং জীবতি গান্ধেয়ে রাজন্ ! যোৎস্মে কথঞ্চন ।

হতে ভীষ্মে ভু যোৎস্ম্যামি সহ গাণ্ডীবধন্বনা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নিধনং বলক্ষয়ম্ । সমাগমে সময়সন্মেলনে ॥২২॥

সেনেতি । সময়েন নিয়মেন । যথাকামম্, কামাভাবে ন শৃঙ্খিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

সময়মেবাহ কর্ণ ইতি । পূর্বং কর্ণো বা সেনাপতিত্বং বা যুধ্যতাম্ । তথাহি আশ্বিনো যুদ্ধান্নিবৃত্তিঃ সৃষ্টিত্যা । অহং বা সেনাপতিত্ববন্ পূর্বং যুধ্যো । তেন চ কর্ণস্ত নিবৃত্তি-
ক্ষমিতা । হি বন্বাং, সূতপুত্রঃ সৈদেব রণে বিবদে ময়া সহ অত্যর্থং স্পর্ধিতে । তথা চ ময়া
করিষ্যমাণে জয়েংশি কর্ণস্ত স্বধঃখ্যাপনসম্ভব ইতি ভাবঃ । যুগপদুভাভ্যাং যোৎস্ম্যামি পাণ্ডু-
বানাং মহাস্তমনর্থং সস্তাবয়তা ভীষ্মেণৈবমভিহিতমিতি তেন প্রাগেবেদং পাণ্ডবানামত্যর্থমাহ-
কল্যাং কৃতমিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২৪॥

নেতি । গান্ধেয়ে ভীষ্মে । ভীষ্মস্ত হননভাবে আশ্বিনো যুদ্ধাক্ষিরঃ নিবৃত্তিরিতি
ভাবঃ ॥২৫॥

আমি প্রত্যহ অস্ত্রপ্রয়োগ করিয়া তাহাদের পক্ষের দশ হাজার যোদ্ধাকে সংহার
করিব ॥২১॥

কুরুনন্দন ! তাহারা যদি যুদ্ধ পূর্বেই আমাকে বধ না করে, তবে আমি
এইভাবে তাহাদের ক্ষয় করিব ॥২২॥

রাজা । আমি কিন্তু আর একটা নিয়মে তোমার সেনাপতি হইব ; তোমার
ইচ্ছা হইলে তাহা তুমি আমার নিকট শুনিতে পার ॥২৩॥

রাজা । প্রথমে কর্ণই সেনাপতি হইয়া যুদ্ধ করুক, কিংবা আমিই সেনা-
পতি হইয়া প্রথমে যুদ্ধ করি । কারণ, কর্ণ সর্বদাই যুদ্ধে আমার সঙ্গে অত্যন্ত
স্পর্ধা করে ॥২৪॥

কর্ণ বলিলেন—‘রাজা । ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি যুদ্ধ করিব না ; কিন্তু
ভীষ্ম নিহত হইলে আমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সেনাপতিং চক্রে বিধিবদ্বুরিদক্ষিণম্ ।
 স্তুতরাষ্ট্রোজ্জ্বো ভীষ্মঃ সৌহভিষিক্তো বারোচত ॥২৬॥
 ততো ভেরীশ্চ শঙ্খাংশ্চ শতশোহংগ সহস্রশঃ ।
 বাদয়ামাস্ত্রব্যগ্রা বাদকা রাজশাসনাং ॥২৭॥
 সিংহনাদাশ্চ বিবিধা বাহনানাঞ্চ নিব্বনাঃ ।
 নির্ঘাতাঃ পৃথিবীকম্পা গজবৃহত্তনিস্বনাঃ ॥২৮॥
 আসংশ্চ সৰ্বযোধানাং পাতয়ন্তো ননাংহাত ।
 বাচশ্চাপ্যশরীরিণ্যো দিবশ্চোদ্ধাঃ প্রপেতিরে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 প্রাহুর্যাদীনজে চ বর্মং রুদিরকদ্দমম্ ।
 শিবাশ্চ ভয়বেদিন্যো নেতুর্দৌপ্তরা ভূশম্ ॥৩০॥
 সৈন্যপত্যে যদা রাজা গাঙ্গেয়মভিসিক্তবান্ ।
 তদৈতান্মুগ্ররূপাণি বভূবুঃ শতশো নৃপ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভুরিদক্ষিণা উপহারো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদুৎকৃষ্টতয়া ॥২৬॥

তত ইতি । অবাগ্রা অনাদুনাঃ সন্তঃ । বাদকশাসনাং দুয়োদনাদেনাং ॥২৭॥

সিংহেতি । নির্ঘাতা বায়ু বায়ুঘাতাঃ । পাতয়ন্তো নিকটস্থীকৃত্যঃ । বাচো-

হতভাঃ ॥২৮—২৯॥

প্রাহুরিতি । অনন্তে নির্মেষে আকাশে । শিবাঃ শৃগালাঃ, ভয়বেদিন্যো ভয়জননিকাঃ ॥৩০॥

সৈনেতি । সৈন্যপত্যে সেনাপতিপদে । উগ্ররূপাণি ভয়করবাণায়াঃ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর হৃষ্যোদন প্রচুর উপহার দিয়া যথা-
 বিধানে ভীষ্মকে সেনাপতি করিলেন । তখন ভীষ্ম সেনাপতিপদে অভিষিক্ত
 হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর হৃষ্যোদনের আদেশে বাদকগণ দীর-স্থির থাকিয়া শত শত ও
 সহস্র সহস্র ভেরী ও শঙ্খ বাদন করিতে লাগিল ॥২৭॥

তৎপরে সিংহনাদ, বাহনগণের নানাবিধ শব্দ, হস্তিসমূহের কৃষ্ণিতশব্দ,
 নির্ঘাত ও ভূমিকম্প হইয়া যোদ্ধাদের সকলের মনই নিকটস্থ করিয়া ফেলিল ;
 অমঙ্গলসূচক দৈববাণী হইল এবং আকাশ হইতে উদ্ভা পড়িতে লাগিল ॥২৮--২৯॥

মেঘবৃষ্ণ আকাশে কধির ও কদ্দমের বৃষ্টি প্রকাশ পাইল এবং উজ্জলবৃষ্ণ
 শৃগালগণ ভয়সূচনা করিয়া বিশাল রব করিতে লাগিল ॥৩০॥

(২৯)---দিবশ্চোদ্ধাঃ প্রপেতিরে—বা ব বা নি । (৩০) পৃথার্থঃ পি বা ব বা নাস্তি ।

ততঃ সেনাপতিং কৃষ্ণা ভীষ্মঃ পরবলার্দনম্ ।
 বাচয়িত্বা বিজশ্ৰেষ্ঠান্ গোভিনির্নৈশ্চ তুরিণঃ ।
 বর্দ্ধমানো জয়াশীর্ভিনির্বিষৌ সৈনিকৈর্বৃতঃ ॥৩২॥
 আপগেয়ং পুরস্কৃত্য ভ্রাতৃভিঃ সহিতস্তদা ।
 স্বহৃদ্বারেণ মহতা কুরুক্ষেত্রে জগাম হ ॥৩৩॥
 পরিক্রম্য কুরুক্ষেত্রে কর্ণেন সহ কৌরবঃ ।
 শিবিরং মাপয়ামাস সমে দেশে জনাধিপ ! ॥৩৪॥
 মধুরানুবরে দেশে প্রভৃতযমসেক্ষনে ।
 যথৈব হস্তিনপুরং তদ্বচ্ছিবিরমাবভৌ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামুদ্যোগপর্বণি
 সৈন্যনির্ধাণে ভীষ্মসেনাপত্যে পঞ্চচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

:-:-:-

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বাচয়িত্বা বচয়ীতি শেষঃ । নিকৈঃ ষট্ৰৈঃ তত্তদানেন । বটপাদোহং
 রোকঃ ॥৩২॥

আপেতি । আপগায়া নভা গহায়া অপত্যমিত্যাপগেয়ত্বম্ । স্বহৃদ্বারেণ পটমণ্ডপ-
 সমূহেন ॥৩৩॥

পরীতি । কৌরবো হৃষ্যোধনঃ । শিবিরঃ শিবিরস্থানম্ ॥৩৪॥

রাজা ! হৃষ্যোধন যখন ভীষ্মকে সেনাপতির পদে অভিষিক্ত করিলেন,
 তখন এইরূপ শত শত তরুতর বটন। ঘটরাহিল ॥৩১॥

তাহার পর হৃষ্যোধন শক্রসৈন্যমর্দনকারী ভীষ্মকে সেনাপতি করিয়া, প্রচুর
 গো ও সুবর্ণ দানপূর্বক আশ্বপণগদায়া স্বস্তিবাচন করাইয়া, তাঁহাদের জয়াশীর্বাদে
 বর্দ্ধিত হইতে থাকিয়া, সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত
 হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে তিনি ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া, আতাদের সহিত মিলিত হইয়া,
 প্রচুর পটমণ্ডপ (তাসু) লইয়া কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ জনমেজয় । তাহার পর হৃষ্যোধন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া
 কুরুক্ষেত্রের সর্বত্র বিচরণ করিয়া সমতল দেশে শিবিরের স্থান মাপিলেন ॥৩৪॥

(৩১) সৈন্যপত্যে বধা রাজন!...পি । • '...বটপাদাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা
 বয়। নি।

ষট্চছারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ

-:০:-

জনমেজয় উবাচ ।

আপগেয়ং মহাস্থানং ভীষ্মং শত্রুভূতাং বরম্ ।

পিতামহং ভারতানাং ধ্বজং সৰ্বমহীক্ৰিতাম্ ॥১॥

বৃহস্পতিসমং বুদ্ধা কময়া পৃথিবীসমম্ ।

সমুদ্ৰমিব গান্ধীৰ্য্যে হিমবন্তমিব শিরম্ ॥২॥

প্রজাপতিমিবৌদার্য্যে তেজসা ভাস্করোপমম্ ।

মহেন্দ্রমিব শক্রগাং ধ্বংসনং শরবৃষ্টিভিঃ ॥৩॥

রণযজ্ঞে প্রবিততে স্থভীমে লোমহর্ষণে ।

দীক্ষিতং চিররাত্রায় শ্রদ্ধা তত্র যুগিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

মধুরেতি । মধুরঃ স্থানরক্ষাসৌ অনুবরঃ কারমুক্তিকান্তুক্ষেতি তস্মিন্ প্রকৃতানি প্রচুরানি
ঘবসা অবাধিগাতা ঘানা ইন্দ্রনানি পাকসাপনানি কাষ্ঠানি চ তস্মিন্ তস্মিন্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধায় শ্রীহরিনাসদিকাম্বাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ানুদ্বোগপর্বনি সৈত্থনিযাগে পঞ্চদ্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

(::)

আপেতি । আপগেয়ং গঙ্গাপুত্রম্ । কময়া সহিষ্ণুতয়া । প্রজাপতিং ব্রহ্মণম্ । ধ্বংসনং

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃতো বিম্পষ্টো ভূহেতুর্থঃ ॥১২—২০॥ ন মে ময়া উৎসাহনীয়ঃ নান্দ্রিহুঃ শকাঃ । সমা
প্রত্যাহম্ ॥২১—২৮॥ পাতয়ন্তুঃ মুচ্ছিতানি কুর্ষন্তুঃ ॥২৯—৩৫॥

ইতি উদ্বোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদ্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

যে স্থানে প্রচুর পরিমানে ঘাস ও কাঠ পাওয়া যায়, সেইরূপ স্থানর ও
কারমুক্তিকান্তু স্থানে শিবির স্থাপন করিলেন ; তখন সেই শিবির হস্তিনা-
নগরের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘গঙ্গাপুত্র, মহাত্মা, অশ্রুধারিভ্রষ্ট, তৎকালীন ভারত-
বংশীয়গণের পিতামহ, সকল রাজার মধ্যে ধ্বজরূপ, বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুল্য,
কমায় পৃথিবীর সমান, গান্ধীৰ্য্যে সমুদ্ৰসদৃশ, ধৈর্য্যে হিমালয়সদৃশ, ঔদার্য্যে

(৪) রণযজ্ঞে প্রবিততে...পি ।

কিমব্রবীশ্বহাবাহুঃ সর্বশত্রুভূতাং বরঃ ।

ভীমসেনাৰ্দ্ধনৌ বাপি কৃষ্ণো বা প্রত্যভাবত ॥৫॥ (কুলকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আপদ্ধম্মার্ধকুশলো মহাবুদ্ধিযুঁধিষ্ঠিরঃ ।

সর্বান ভ্রাতৃনু সগানীয় বাহুদেবক শাশ্বতম্ ॥৬॥

উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ সান্দ্রপূৰ্বমিদং বচঃ ।

পর্যাক্রামত সৈন্তানি যতাস্তিষ্ঠত দংশিতাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

পিতামহেন বো যুদ্ধং পূৰ্বমেব ভবিষ্যতি ।

তস্মাৎ সপ্তম্ সেনাস্থ প্রণেতৃনু নম পশ্যত ॥৮॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

বধার্থি ভবানু বক্তুমস্মিন্ কালেহুপস্থিতে ।

তথেন্দমৰ্ধবদ্যাক্যমুক্তং তে ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বংসজনকম্ । প্রবিততে বিস্তীর্ণে । চিররাজায় চিরায়, “চিরায় চিররাজায় চিরশাস্তা-
চিরার্থকাঃ” ইত্যমরঃ । ভীমসেনাৰ্দ্ধনৌ বা অকৃত্যামিতি শেষঃ ॥১—৫॥

আপদিতি । আপদ্যপি ধর্মার্থয়োঃ কুশলো নিরুপগমকঃ । শাশ্বতঃ সনাতনম্ । সান্ধ-
পূৰ্ব্বং মধুরসম্ভাষণপূৰ্ব্বকম্ । সৈন্তানি অস্মাকং বলানি, পর্যাক্রামত পরিক্রমা পর্যবেক্ষণম্ ;
যত্না যুদ্ধায় যত্নবন্তাঃ, দংশিতাঃ সমদ্ব্যাস্ত সস্তা, তিষ্ঠত যুগ্ম ॥৬—৭॥

পিতেতি । বো যুগ্মকম্ । সেনাস্থ অকৌহীনীসংখ্যাতাস্থ, প্রণেতৃনু নায়কান্ ॥৮॥

ব্রাহ্মার তুল্য, তেজে সূর্যের ছায় এবং বাণবর্ষণদ্বারা ইশ্বের তুল্য শত্রুনাশক
ভীমকে অতিভয়ঙ্কর ও লোমহর্ষণ বিস্তীর্ণ যুদ্ধযজ্ঞে দীর্ঘকালের জ্ঞাত দীক্ষিত
শুনিয়া তখন মহাবাহু ও সর্বশত্রুধারিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির কি বলিলেন ? ভীম ও
অর্জুনই বা কি কহিলেন ? কৃষ্ণই বা কি প্রত্যুত্তর করিলেন ? ॥১—৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বাগিশ্রেষ্ঠ, মহাবুদ্ধি এবং বিপদের সময়েও ধর্ম ও
অর্থ নির্বাচনে সুনিপুণ যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতাকে ও সনাতন কৃষ্ণকে আনয়ন
করিয়া কোমল সম্ভাষণপূর্বক এই কথা বলিলেন—‘তোমরা পরিভ্রমণ করিয়া
আপন সৈন্তগণের পর্যবেক্ষণ কর এক সজ্জিত ও যত্নপরায়েন হইয়া অবস্থান
কর ॥৬—৭॥

কারণ, প্রথমেই ভীমের সহিত তোমাদের যুদ্ধ হইবে । অতএব আমার
সাত অকৌহীনীসৈন্তের সাত জন নায়ক দেখ’ ॥৮॥

(৯)....কালে উপস্থিতে...বা ব রা নি ।

ৰোচতে মে মহাবাহো ! ক্ৰিয়তাং বদনস্তবম্ ।

নায়কান্তব সেনায়াং ক্ৰিয়ন্তামিহ সপ্ত বৈ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ঋপদমানায়া বিরাটঃ শিনিপুঙ্গবম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নক পাকাল্যাং ধৃষ্টকৈতুক চেদিপম্ ।

শিখণ্ডিনক পাকাল্যাং সহদেবক মাগধম্ ॥১১॥

এতান্ সপ্ত মহাভাগান্ বীরান্ যুদ্ধাভিকাল্লিগঃ ।

সেনাপ্ৰণেতৃন্ বিধিবদভায়িকদযুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

সৰ্বসেনাপতিকাত্ৰ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ চকার হ ।

দ্রোণাস্তহেতোরুৎপন্নো য ইচ্ছাস্তাতবেদসঃ ॥১৩॥

সৰ্কেষানৈব তেগাস্ত সমস্তানাং মহাস্তনাম্ ।

সেনাপতিপতিং চক্রে গুড়াকেশঃ ধনঞ্জয়ন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । অৰ্ঘবং যুক্তিযুক্তম্, তে যদা ॥১০॥

ৰোচত ইতি । অনন্তরং যং কৰ্ত্তব্যম্, তং ক্ৰিয়তাম্ । নায়কঃ পতমঃ ॥১০॥

তত ইতি । শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিম্ । চেদিপঃ চেদিরাজম্ । যটিনাপোহঃ' রোকঃ ।

সেনাপ্ৰণেতৃন্ সেনাপতীন্ । পুংসঃ নিপাতনম্, অহ যতিবেচনমিত্যপোনকতাম্ ॥১১—১২॥

সৰ্কেতি । ইচ্ছাং প্রজলিতাং, তাতবেদসো যজ্ঞাঘ্নিতঃ ॥১৩॥

কুক বলিলেন—‘ভরতশ্ৰেষ্ঠ । এই উপস্থিত সময়ে আপনার বেক্ষপ বলা উচিত, সেইরূপ যুক্তিযুক্ত কথাই আপনি বলিয়াছেন ॥১০॥

অতএব মহাবাহ । আমারও ইহাতে মত আছে । সূতরাং বাহা ইহার পরে কৰ্ত্তব্য, তাহা করুন ; এখনই আপনার সাত অকৌহিলী সৈন্তের সাত জন নায়ক করুন’ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ঋপদ, বিরাট, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, ধৃষ্টকৈতু, শিখণ্ডী এবং মগধরাজ সহদেব ইহাদিগকে আনাইয়া এই সাত জন যুদ্ধাভিলাষী মহাৰা বীরকে যুধিষ্ঠির যথাবিধানে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥১১—১২॥

এবং যিনি জ্ঞোণবিনাশের জন্য প্রজলিত যজ্ঞাঘ্নি হইতে উৎপন্ন হইয়া-
ছিলেন, সেই ধৃষ্টদ্যুম্নকে সৰ্বসেনাপতি করিলেন ॥১৩॥

(১০) ৰোচতে তে মহাবাহো!...পি । (১১)...ধৃষ্টকৈতুক পাখিব!... বা ব বা নি ।

অৰ্জুনশ্যাপি নেতা চ সংযন্তা চৈব বাজিনাম্ ।
 সৰ্ব্বগামুজঃ শ্রীমান্ মহাবুদ্ধিৰ্জনান্দনঃ ॥১৫॥
 তদৃষ্টৌপস্থিতং যুদ্ধং সমাসন্নং মহাত্ময়ম্ ।
 প্রাবিশদ্ববনং রাক্তঃ পাণ্ডবানাং হলায়ুধঃ ॥১৬॥
 সহাক্রুরপ্রভৃতিভির্গদশাশ্বোদ্ধবাদিভিঃ ।
 রৌহিণেয়াহকম্বুতৈশ্চারুদেকপুরুগমৈঃ ॥১৭॥
 বৃষ্ণিমুখ্যৈরধিগতৈর্ব্যাশ্রৈরিব বলোৎকটৈঃ ।
 অভিগুপ্তো মহাবাহুর্মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ॥১৮॥
 নীলকৌশেয়বসনঃ কৈলাসশিখরোপমঃ ।
 সিংহখেলগতিঃ শ্রীমান্ মদরক্তান্তলোচনঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)
 তং দৃষ্ট্বা ধর্মরাজশ্চ কেশবশ্চ মহাত্ম্যতিঃ ।
 উদতিষ্ঠততঃ পার্থে ভীমকর্ম্মা বৃকোদরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বশ্যামিতি । সেনাপতীনামিতি বিভক্তিলোপ আর্ষঃ সাপেক্ষেহপি সমাসো বা ॥১৪॥
 অৰ্জুনশ্রুতি । নেতা নায়কঃ, বাজিনাং সংযন্তা চালকশ্চ কতো যুধিষ্ঠিরেণ ॥১৫॥
 তদ্বিতি । মহান্ অত্যয়ো বিপদব্রহ্মান্তঃ । হলায়ুধো রামঃ । গদো নাম কচ্চিৎ ।
 রৌহিণেয়ঃ প্রহায়ঃ । অধিগতৈরাগতৈঃ । অভিগুপ্তো রক্তিতঃ । শ্রীমান্ বাজি-
 মান্ ॥১৬—১৯॥

আর জিতনিদ্র অৰ্জুনকে সম্মিলিত সেই সকল সেনাপতির অধিনায়ক করিলেন ॥১৪॥

এবং বলরামের কনিষ্ঠ, সুন্দরমূর্ত্তি ও মহাবুদ্ধি কৃষ্ণকে অৰ্জুনেরও নেতা ও অশ্চালক নির্বাচন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর নীলবর্ণপট্টবসনধারী, কৈলাসশৃঙ্গের জায় দীর্ঘাকৃতি, সিংহের ভূল্য সখেলগতি, সুন্দরাকৃতি, মন্ততানিবন্ধন রক্তনয়ন ও মহাবাহু বলরাম মহাবিপত্তিজনক যুদ্ধ আসন্ন এমন কি উপস্থিতই হইয়াছে ইহা জানিয়া অক্রুর, গদ, শাশ্ব, উদ্ধব, প্রহায়, আহকপুত্র ও চারুদেকপ্রভৃতি ব্যাঘ্রভূল্য বলমন্ত বৃষ্ণিপ্রেষ্টগণে রক্তিত হইয়া দেবরক্তিত ইন্দ্রের জায় আসিয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১৬—১৯॥

(১৫)...মহাবুদ্ধির্জনান্ধি!—পি । (১৬)...সমাসন্নং মহাত্মনাম্...পি । (১৭)...
 রৌহিণেয়াহকম্বুতৈঃ...নি ।

গাণ্ডীবধ্বা যে চাস্তে রাজানন্তত্র কেচন ।

পূজ্যাক্রিজে তে বৈ সমায়ান্তঃ হলানুধম্ ॥২১॥ (যুগ্মক্য)

ততস্তং পাণ্ডবো রাজা করে পশ্পর্শ পাণিনা ।

বাহুদেবপুরোগান্তং সর্ব এবাভাবাদয়ন্ ॥২২॥

বিরাটক্রপদৌ বৃদ্ধাবভিবাগ হলানুধঃ ।

যুধিষ্ঠিরেণ সহিত উপাশিশদরিন্দমঃ ॥২৩॥

ততস্তেষু পবিত্কেষু পাণ্ডিবেষু সমন্ততঃ ।

বাহুদেবমভিপ্রেক্ষ্য রৌহিণেয়োহভ্যভাষত ॥২৪॥

ভবিতায়ঃ মহারৌদ্রো দারুণঃ পুরুষকয়ঃ ।

দিক্‌মেতদ্‌ব্রবঃ ন্যে ন শক্যমতিবর্তিতুম্ ॥২৫॥

তস্মাদ্‌যুদ্ধাৎ সমুভীর্ণানপি বঃ সমুহুজ্জান্ ।

অরোগানকতৈর্দে'হৈর্দ্রুক্ষ্যস্বীতি মতির্মম ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । উপতিষ্ঠং স্বয়ামনাং । গাণ্ডীবধ্বা অর্জুনঃ ॥২০—২১॥

তত ইতি । করে পশ্পর্শ আয়নো জোষ্ঠহাং । অভাবাদয়ন্ কনিষ্ঠহাং ॥২২॥

বিরাটেতি । বৃদ্ধদেব তদ্ব্যবভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

তত ইতি । সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ । রৌহিণেয়ো রামঃ ॥২৪॥

ভবিতৈতি । মহারৌদ্রঃ অতিভীতঃ, "রৌদ্রেহতিভীমণে ভীত্রে" ইতি বিবঃ । দিক্‌দৈবম্ ॥২৫॥

তাঁহাকে দেখিয়া ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির, মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীমকন্যা ভীমসেন এবং গাণ্ডীবধ্বা অর্জুন ইহারা গাত্ৰোত্থান করিলেন এবং অত্ৰ যে কোন রাজা সেখানে ছিলেন, তাঁহারা সমাগত বলরামের সম্মান করিলেন ॥২০—২১॥

তাঁহার পর যুধিষ্ঠির হস্তদ্বারা বলরামের হস্ত স্পর্শ করিলেন এবং কৃষ্ণ-প্রভৃতি সকলেই তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২২॥

অরিন্দম বলরাম বৃদ্ধ বিরাট ও ক্রপদকে অভিবাদন করিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত উপবেশন করিলেন ॥২৩॥

তদনন্তর সেই রাজারা সকল দিকে উপবেশন করিলে, বলরাম কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥২৪॥

‘এটা অতিভীত ও দারুণ লোককয় হইবে । অতএব এটাকে আমি নিশ্চয়ই দৈব বলিয়া মনে করি । সুতরাং ইহাকে অতিক্রম করা মানুষের শক্তিসাধ্য নহে ॥২৫॥

সম্মেতং পার্থিবং কত্রং কালপকমসংশয়ম্ ।
 বিমর্দশ্চ মহান্ ভাবী মাংসশোণিতকর্দমঃ ॥২৭॥
 উক্তো ময়া বাহুদেবঃ পুনঃ পুনরুপহ্বরে ।
 সম্বন্ধিসু সমাং বৃষ্টিং বর্ভস্য মধুসূদন ! ॥২৮॥
 পাণ্ডবা হি যথাহস্মাকং তথা হুর্ঘ্যোধনো নৃপঃ ।
 তস্তাপি ক্রিয়তাং সাহ্যং স পর্ঘ্যোতি পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥
 তচ্চ মে নাকরোধাক্যং স্বদর্থে মধুসূদনঃ ।
 নিবিষ্টঃ সর্বভাবেন ধনঞ্জয়মবেক্ষ্য হ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বাদিত্বি । মতিঃ সম্ভাবনা, যুগ্মকং ধর্মবলাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

সম্মেতমিতি । পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি, কালপকম্, অতএবাসন্নপাতম্ ॥২৭॥

উক্ত ইতি । উপহ্বরে নির্গম্ভে, “উপহ্বরঃ রহসি সন্নিধৌ” ইতি হেমচন্দ্রঃ । বর্ভস্য
 কৃক ॥২৮॥

পাণ্ডবা ইতি । সাহ্যং সাহায্যম্, স হুর্ঘ্যোধনঃ, পর্ঘ্যোতি আগচ্ছতি ॥২৯॥

তদ্বাদিত্বি । তব বৃষ্টিগ্নিতার্থে । নিবিষ্টঃ স্বংপক্ষে কৃতান্তনিয়োগঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

আপণেয়মিতি ১১—১২। ইচ্ছাং প্রদীপ্তাং ১৩—১৪। মহাত্ম্যম্ অত্যন্তং কথকরম্
 ১৬—২৩। রৌহিণেয়ো বলরামঃ ২৪—২৭। উপহ্বরে একান্তে ২৮—৩০।

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

আমার ধারণা এই যে, বন্ধুবর্গের সহিত আপনাদিগকে আমি নীরোগ
 ও অক্ষতদেহে এই যুদ্ধ হইতে উত্তীর্ণ দেখিব ॥২৬॥

নিশ্চয়ই সমাগত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণ কালপক হইয়াছেন । সুতরাং গুরুতর
 সংঘর্ষ হইবে ; তাহাতে রক্ত ও মাংসের কর্দম হইয়া পড়িবে ॥২৭॥

আমি নির্জনে কৃককে বার বার বলিয়াছিলাম যে, কৃক ! সম্পর্কযুক্ত
 লোকদের সঙ্গে তুমি সমান ব্যবহার কর ॥২৮॥

আমাদের নিকটে পাণ্ডবেরাও যেমন, রাজা হুর্ঘ্যোধনও তেমন । সুতরাং
 তাঁহারও সাহায্য কর । কেন না, তিনিও বার বার আসিতেছেন ॥২৯॥

কিন্তু মহারাজ ! আপনার জন্যই কৃক আমার সে সকল কথা রক্ষা করে
 নাই ; অর্জুনের দিকে চাহিয়া আপনার পক্ষেই সর্বপ্রকারে আত্মনিয়োগ
 করিয়াছে ॥৩০॥

(২৮) ...পুনঃ পুনরুপহ্বরে...পি । (৩০) তচ্চ যে সাহুর্ঘ্যোধনম্...পি ।

ধ্রুবো জয়ঃ পাণ্ডবানামিতি নে নিশ্চিতা মতিঃ ।

তথা অভিনিবেশোহয়ং বাস্তবশ্চ ভীরত ! ॥৩১॥

ন চাহমুংসহে কৃষ্ণনুতে লোকমুণীকিত্বম্ ।

ততোহহমমুবর্তামি কেশবশ্চ চিকীষিতম্ ॥৩২॥

উভৌ শিষ্যৌ হি মে বীরৌ গদাযুদ্ধবিশারদৌ ।

তুল্যশ্চেহোহস্মাতো ভীমে তথা দুৰ্য্যোধনে নৃপে ॥৩৩॥

তস্মাদ্যাস্তামি তীর্থানি সরস্বত্যা নিসেবিত্বম্ ।

ন হি শক্যামি কৌরবান্ নশ্তমানানবেক্ষিত্বম্ ॥৩৪॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহুরমুজ্জাতশ্চ পাণ্ডবৈঃ ।

তীর্থযাত্রাং বযৌ রাতনৌ নিবর্তা মধুসূদনম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং নহিত্রাং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি

সৈষ্ঠনিৰ্ব্বাণে বলরামতীর্থযাত্রাগমনে সট্চস্মারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ০

-২-০-২-

ভারতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি । অভিনিবেশ আগ্রহঃ । কৃষ্ণত্যাভিনিবেশঃ সর্গান্তিমারীতি ভাবঃ ॥৩১॥

নেতি । অহং কৃষ্ণম্ নুতে বিনা, লোকঃ পরিচিতিঃ জনসম্মুখে, উল্লিখিত্বঃ তদ্বাক্যে,
ন উংসহে ন শক্যামি, কৃষ্ণবিরহেণ ভগতঃ স্মৃতিঃ প্রভবঃ পিতৃপিতৃভ্যাং । ততোহহম্, কেশবশ্চৈব
চিকীষিতমভিমতং স্থানাস্থরাবস্থানম্, অমুবর্তামি অতবর্তে বিদ্যমানীত্যর্থঃ ॥৩২॥

উভাবিতি । উভৌ ভীমদুৰ্য্যোধনৌ । তুল্যঃ চেহোহস্মাতো ॥৩৩॥

তস্মাদিতি । তীর্থানি তীর্থভূতানি স্থানানি । নশ্তমানান্ নশতঃ ॥৩৪॥

অতএব পাণ্ডবগণের ভয়ই অবশ্যপ্রাপ্ত; ইহাই আমার নিশ্চিত ধারণা ।
ভরতনন্দন ! কৃষ্ণের সেইরূপই এই অভিনিবেশ দেখা যাউতেছে ॥৩১॥

আমিও কৃষ্ণকে ছাড়িয়া লোকের দিকে চাহিতেই পারি না । সেই
জন্মই আমি কৃষ্ণের অভিপ্রেত কার্যেরই অনুসরণ করিব ॥৩২॥

গদাযুদ্ধবিশারদ এবং বীর ভীম ও দুৰ্য্যোধন উভয়েই আমার শিষ্য ।
সুতরাং ভীম ও দুৰ্য্যোধনের উপরে আমার সমান স্নেহ ॥৩৩॥

অতএব আমি সরস্বতীতীর্থ সেবন করিবার উদ্দেশ্যে হাইন । কারণ, আমি
কৌরবগণকে বিনষ্ট হইতে দেখিতে পারিব না' ॥৩৪॥

(৩১)....নশ্তমানানুবেক্ষিত্বম্—পি । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' মি । ০ '...সপ্ত-

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব দ্বা মি ।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—...—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীষ্মকস্ত মহাস্থনঃ ।

হিরণ্যারোমণো নৃপতেঃ সাক্ষাদিন্দ্রসথস্ত বৈ ॥১॥

আকূতীনামধিপতের্ভোজস্তাত্মিশশ্বিনঃ ।

দাক্ষিণাত্যপতেঃ পুত্রো দিগ্ধু রুদ্রীতি বিশ্রুতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যঃ কিংপুরুষসিংহস্ত গন্ধমাদনবাসিনঃ ।

কুংসং শিষ্যো ধনুর্বেদং চতুষ্পাদমবাপ্তবান্ ॥৩॥

যো মাহেন্দ্রং ধনুর্লোভে তুলাং গাণ্ডীবতেজসা ।

শাক্ষৈর্গ চ মহাবাহুঃ সন্মিতং দিব্যালক্ষণম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মধুস্থলনং কিয়দদ্রুমভুগচ্ছন্তং কৃষ্ণম্ ॥৫॥

ইতি মহানৃপোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ
ভারতকৌমুদীসমাপ্তাধ্যায়ন্বয়োগপৰ্বণি সৈক্যনির্ধানে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

এতস্মিন্নিতি । হিরণ্যারোমেতি ভীষ্মকশ্চৈব নামান্তরম্ । আকূতীনাং তদাখানাং
সৈক্যানাং ভোজস্ত দেহস্ত চ অধিপতেঃ । তত্রাগচ্ছনিতি শেষঃ ॥১—২॥

য ইতি । কিংপুরুষসিংহস্ত কিম্বরশ্রেষ্ঠস্ত ক্রমস্ত শিষ্যঃ সন্ ॥৩॥

এইরূপ বলিয়া মহাবাহু বলরান পাণ্ডবগণের অনুমতিক্রমে (কিয়দদ্রুম
অভুগমনকারী) কৃষ্ণকে ফিরাইয়া দিয়া তীর্থযাত্রায় গমন করিলেন ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সময়েই আকূতীনামক সৈন্য, ভোজদেশ ও
দাক্ষিণাত্যদেশের অধিপতি, সাক্ষাৎ ইন্দ্রের সখা, অতিযশস্বী ও মহাস্বা
হিরণ্যারোমা ভীষ্মকরাজার পুত্র বিশ্ববিখ্যাত রুদ্রী সেখানে আগমন করি-
লেন ॥১—২॥

যিনি—গন্ধমাদনবাসী কিম্বরশ্রেষ্ঠ ক্রমের শিষ্য হইয়া তাঁহার নিকট
চতুষ্পাদ সমগ্র ধনুর্বেদ লাভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২) আকূতীনামধিপতিঃ...বা ব র নি । (৫)...ধনুর্বেদ...পি ।

ত্রীণ্যেবৈতানি দিব্যানি ধনুঃষি দিবি চারিণাম্ ।
 বাকুগং গাণ্ডিবং তত্র মাহেন্দ্রং বিজয়ং ধনুঃ ॥৫॥
 শাক্ষং বৈষ্ণবং প্রাহুর্দিব্যং তেজোময়ং ধনুঃ ।
 ধারয়ামাস তং কৃষ্ণঃ পরসেনাভয়াবহম্ ॥৬॥
 গাণ্ডীবং পাবকাল্পেভে খাণ্ডবে পাকশাসনিঃ ।
 ক্রমাক্রমী মহাতেজা বিজয়ং প্রত্যপচ্যত ॥৭॥
 সংছিদ্য গৌরবান্ পাশান্ নিহত্য মুরমোক্ষসা ।
 নির্জিত্য নরকং ভৌমমাহুতা মণিকুণ্ডলে ॥৮॥
 ষোড়শ স্ত্রীসহস্রাণি রত্নানি বিবিধানি চ ।
 প্রতিপেদে হৃষীকেশঃ শাক্ষং ধনুকুণ্ডলম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ষ ইতি । মাহেন্দ্রং ধনুঃ বিজয়ং নাম । শাক্ষং ধনুঃ, সম্মিতং তুল্যম্ ॥৫॥
 ত্রীণীতি । দিব্যানি দিবি ভবানি । বাকুগং বকুণ্ডামিকম্ । এবং মাহেন্দ্রমপি ॥৬॥
 শাক্ষমিতি । শাক্ষং শূকনির্মিতম্ । তেজোময়ঃ মহাপ্রতিমম্ ॥৭॥
 গাণ্ডীবমিতি । পাকশাসনিরঙ্কুরঃ । ক্রমাক্রমী ক্রিয়রশ্রেষ্ঠঃ, বিজয়ং নাম ধনুঃ ॥৮॥
 সমিতি । গৌরবান্ মূৰ্বোজিতান । পুরোদগমিভ্যঃ সাদু । মূৰ্বাঃ তলাধামুহম্ ।
 নরকং নাম, ভৌমং ভূমিপুত্রম্ । মণিকুণ্ডলে মণিময়ং কুণ্ডলং ॥৯॥ প্রতিপেদে প্রাপ ১০—১১

আর যে মহাবাহু—গাণ্ডীবের তুল্য দৃঢ় এবং শাক্ষধনু প্রায় দিব্যালকণ-
 সম্পন্ন মাহেন্দ্র ধনু প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৫॥

এই তিন খানা ধনুই স্বর্গে নিশ্চিত হইয়াছিল এবং স্বর্গবাসীরা ব্যবহার
 করিতেন । তাহার মধ্যে গাণ্ডীবধনু বকুণ্ড এবং বিজয়ধনু ইন্দ্র ধারণ
 করিতেন ॥৬॥

আর মুনিরা বলেন—বিষ্ণু—স্বর্গীয় ও তেজোময় শাক্ষধনু ব্যবহার
 করিতেন । শক্রসৈন্যের ভয়জনক সেই শাক্ষধনু এখন কৃষ্ণ ধারণ করিতে-
 ছেন ॥৭॥

অর্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে অগ্নিদেবের নিকট হইতে গাণ্ডীব লাভ করেন
 এবং মহাতেজা ক্রমী কিল্লরশ্রেষ্ঠ ক্রমের নিকট বিজয়ধনু প্রাপ্ত হন ॥৮॥

আর কৃষ্ণ আপন বাহুবলে মুরাসুরযোজিত পাশ ছেদন করিয়া, সেই
 মুরাসুরকে বধ করিয়া, ভূমিপুত্র নরকাসুরকে ভয় করিয়া, মণিময় কুণ্ডল
 দুইটা আহরণ করিয়া, ষোড়শ সহস্র স্ত্রী, নানাবিধ রত্ন এবং উত্তম শাক্ষধনু
 লাভ করেন ॥৯—১১॥

কুম্ভী তু বিজয়ং লব্ধ্বা ধনুর্মেষনিভবনম্ ।
 বিভীষয়ন্নিব জগৎ পাণ্ডবানভ্যবৰ্ত্তত ॥১০॥
 নাম্বশ্যত পুংস্বা বোহসৌ স্ববাহুবলগবিতঃ ।
 কুম্ভিণ্যা হরণং বীরো বাহুদেবেন ধীমতা ॥১১॥
 কৃত্বা প্রতিজ্ঞাং নাহস্বা নিবৰ্ত্তিষ্যে জনার্দনম্ ।
 ততোহনুধাববাহুর্যঃ সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১২॥
 সেনয়া চতুরঙ্গিণ্যা মহত্যা দূরপাতয়া ।
 বিচিত্রায়ুধবর্শ্মিণ্যা গন্ধয়েব প্রবৃক্ষয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 সমাসাত চ বাক্ষেয়ং যোগানামীশ্বরং প্রভুম্ ।
 বাংসিতো ত্রীড়িতো রাজমাজগাম স কুণ্ডিনম্ ॥১৪॥
 যত্বেব কৃষ্ণেন রণে নির্জিতঃ পরবীরহা ।
 তত্র ভোজকটং নাম কৃতং নগরমুত্তমম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কুম্ভীতি । বিজয়ং নাম । বিভীষয়ন্ বিশেষণ ভীতঃ কুর্কন্ ॥১০॥

নেতি । নাম্বশ্যত নামহত । কুম্ভিণ্যা তদাখ্যাতা কুম্ভিণ এব ভগিন্ভাঃ ॥১১॥

কৃত্বেতি । জনার্দনমহস্বা ন নিবৰ্ত্তিষ্যে ইতি প্রতিজ্ঞাং কৃত্বা । চতুরঙ্গিণ্যা হস্তাশ্ব-
 রথপদাতিরূপচতুরঙ্গযুক্তয়া, দূরপাতয়া দূরপথব্যাপিতা । প্রবৃক্ষয়া পুরেণ ॥১২—১৩॥

সমিতি । বাংসিতঃ কৃষ্ণেন পরাজিতঃ । অতএব স কুম্ভী কুণ্ডিনং নগরং নাজগাম ॥১৪॥

কুম্ভী মেঘের স্তায় গভীরধ্বনিকারী বিজয়নামক ধনু লাভ করিয়া জগৎটাকে
 ভীত করিতে করিতেই যেন পাণ্ডবগণের নিকটে আগমন করিলেন ॥১০॥

আপন বাহুবলে গর্বিত ও বীর ঐ যে কুম্ভী পূর্বে মহাবৃদ্ধি-কৃষ্ণ-কর্তৃক
 কুম্ভিণীর হরণ সহ্য করিতে পারেন নাই ॥১১॥

এবং ‘আমি কৃষ্ণকে বধ না করিয়া ফিরিব না’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া
 সর্বশস্ত্রধারিণ্ণেষ্ঠ যে কুম্ভী ভলপূর্ণা গন্ধার স্তায় দূরবিস্তৃত, বিচিত্র অস্ত্র ও
 বর্ষধারী এবং চতুরঙ্গশালী বিশাল সৈন্তের সহিত কৃষ্ণের অনুধাবন করিয়া-
 ছিলেন ॥১২—১৩॥

রাজা ! তাহার পর কুম্ভী যোগেশ্বর ও মহাপ্রভাবশালী কৃষ্ণের নিকট
 বাইয়া তাঁহার নিকট পরাজিত ও লজ্জিত হইয়া আর স্বকীয় কুণ্ডিননগরে
 আগমন করিলেন না ॥১৪॥

সৈন্তেন মহতা তেন প্রভৃতগজবাজিনা ।

পুরং তদ্বুবি বিখ্যাতং নাম্না ভোজকটং নৃপ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

স ভোজরাজঃ সৈন্তেন মহতা পরিবারিতঃ ।

অকৌহিণ্যা মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবান্ কিপ্রমাণমং ॥১৭॥

ততঃ স কবচী ধন্বী তলী খড়্গী শরাসনী ।

ধ্বজেনাদিত্যবর্ণেন প্রবিবেশ মহাচমুং ॥১৮॥

বিদিতঃ পাণ্ডবেয়ানাং বাহুদেবপ্রিয়েন্দয়া ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তং রাজা প্রত্যাগম্যভ্যাপূজয়ং ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স পূজিতঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্যথাত্ম্যং হুসংস্তুতঃ ।

প্রতিগৃহ্য তু তান্ সর্বান্ বিশ্রান্তঃ সহসৈনিকঃ ॥২০॥

উবাচ মধ্যে বীরানাং কুন্তীপুত্রং বনজয়ন ।

সহায়োহস্মি স্থিতো যুদ্ধে যদি ভীতোহসি পাণ্ডব ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যদ্ব্যতি । যত্র স্থানে । পরবীরতা কল্পী । তেন কন্নিবা কৃতম্, পূৰ্বপরিচয়ঃ কৃতিন-
নগরগমনবাদাদিতি ভাবঃ । ভোজনাং কটঃ কিনিজো যত্র তৎ, "কটকিনিজকো" ইত্য-
ন্ববঃ ॥১৫—১৬॥

স ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । অকৌহিণ্যাঃ অকৌহিণীপরিমিতঃ ॥১৭॥

তত ইতি । স কল্পী, দদী দত্তধ্বজ, তলী অশ্বনিহধারী, শবান্ অস্তিত্ব প্রত্যতি মন্থিরিত
শবাসনোচ্চ তুগীরস্তধানিতাপোনকভ্যাম্ । তং কল্পিতম্ ১১৮—১১৯

স ইতি । প্রতিগৃহ্য প্রতিপূজ্য । সহায়োহস্মি যুগ্মকমিতি শেষঃ ১২০—১২১

কক্ষ যে স্থানে বিপক্ষবীরহত্যা কল্পীকে ভয় করিয়াছিলেন, সেইস্থানে কল্পী
প্রচুর হস্তী ও অশ্বযুক্ত বিশাল সৈন্যদ্বারা 'ভোজকট' নামে একটা উত্তম নগর
নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন । রাজা ! সেই নগরটী 'ভোজকট' নামে জগতে
বিখ্যাত হইয়া রহিয়াছে ॥১৫—১৬॥

মহাবীর সেই ভোজরাজ কল্পী এক অকৌহিণীপরিমিত বিশাল সৈন্তে
পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের নিকট দ্রুত আগমন করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর কবচ, ধনু, অশ্বলিহ, তরবারি ও তুগীরধারী সেই কল্পী যুদ্ধের
আয় উজ্জ্বল ধ্বজের সহিত পাণ্ডবগণের বিদিত অবস্থায় তাঁহাদের মহাসৈন্যমধ্যে
প্রবেশ করিলেন ; তখন রাজা যুধিষ্ঠির কক্ষের প্রীতি সম্পাদন করিবার ইচ্ছায়
প্রত্যাগমন করিয়া কল্পীর সম্মান করিলেন ॥১৮—১৯॥

(১৮)....রথেনাদিত্যবর্ণেন...নি ।

করিষ্যামি রণে সাহসসহঃ তব শক্রভিঃ ।
 ন হি মে বিক্রমে তুলাঃ পুমানস্তীহ কশ্চন ॥২২॥
 হনিষ্যামি রণে ভাগং যং মে দাস্ত্যসি পাণ্ডব ! ।
 অপি দ্রোণকৃপৌ বীরৌ ভীষ্মকর্ণাবধৌ পুনঃ ॥২৩॥
 অথবা সর্ব এবৈতে তিষ্ঠন্তু বহুধাধিপাঃ ।
 নিহত্য সমরে শক্রংস্তব দাস্ত্যামি মেদিনীম্ ॥২৪॥
 ইত্যুক্তো ধর্ম্মরাজশ্চ কেশবশ্চ চ সম্মিধৌ ।
 শৃণুতাং পার্থিবেন্দ্রাণামন্তেষাশ্চৈব সর্বশাঃ ॥২৫॥
 বাহুদেবমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।
 উবাচ ধীমান্ কৌন্তেয়ঃ প্রহস্য সখিপূর্বকম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি । সাহঃ সাহায্যম্ । অস্বার্থে সাহশব্দো মুনিষু রুঢ় উত্থাসকৃৎকম্ ॥২২॥
 হনিষ্যামীতি । ভাগঃ বিপকসৈন্তাংশম্ । পরাদ্বেষপি হনিষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥
 অপবেতি । এতে বিরটানরম্বংপক্ষীয়াঃ, তিষ্ঠন্তু নিবৃত্তগুদা এবৈতি ভাবঃ ॥২৪॥
 ইতীতি । পার্থিবেন্দ্রাণাঞ্চ সম্মিধৌ । কৌন্তেয়োহর্জুনঃ, সখিপূর্বকম্ অরুণকম্ ॥২৫—২৬॥

পাণ্ডবেরা যথানিয়মে কল্পীর সম্মান ও প্রশংসা করিলে, কল্পীও তাঁহাদের সকলের প্রতিসম্মান দেখাইয়া এবং সৈন্যগণের সহিত বিশ্রাম করিয়া, বীরগণमध्ये কুন্তীনন্দন অর্জুনকে বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন ! আপনি যদি ভীত হইয়া থাকেন, তবে আমিই যুদ্ধে আপনাদের সহায় হইব ॥২০—২১॥

আমি যুদ্ধে আপনার শক্রগণের অসহ সাহায্য করিব । কারণ, এই পৃথিবীতে বিক্রমে আমার তুলা কোন পুরুষই নাই ॥২২॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি আমাকে শক্রসৈন্যের যে অংশ দিবেন, তাহাই আমি যুদ্ধে সংহার করিব ; এমন কি মহাবীর দ্রোণ ও কৃপ, কিংবা ভীষ্ম এবং কর্ণকেও বধ করিব ॥২৩॥

অথবা এই রাজারা সকলেই নিষ্ক্রিয় থাকুন ; আমিই যুদ্ধে আপনার শক্রগণকে সংহার করিয়া আপনাকে রাজ্য দান করিব ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির, কৃষ্ণ এবং অ্রবণকারী অন্যান্য সকল রাজার নিকটে কল্পী এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান্ অর্জুন—কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠিরের দিকে চাহিয়া হাস্ত করিয়া সখ্য-প্রদর্শনপূর্বকবলিতে লাগিলেন ॥২৫—২৬॥

কৌরবাণাং কূলে জাতঃ পাণ্ডোঃ পুত্রো বিশেষতঃ ।
 দ্রোণং ব্যপদিশন্ শিষ্যো বাহুদেবসহায়বান্ ।
 ভীতৌহ্মীতি কথং ক্রয়াং দধানো গাণ্ডিবঃ ধনুঃ ॥২৭॥
 যুধ্যমানস্ত মে বীর ! গন্ধর্বেঃ হুমহাবলৈঃ ।
 সহায়ো ঘোষয়াদ্রায়াঃ কস্তদাসীৎ সখা মম ॥২৮॥
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসকূলে ।
 খাণ্ডবে যুধ্যমানস্ত কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥২৯॥
 নিবাতকবচৈশ্চ কালকৈশ্চৈব দানবৈঃ ।
 তত্র মে যুধ্যমানস্ত কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৩০॥
 তথা বিরাটনগরে কুরুভিঃ সহ সঙ্গরে ।
 যুধ্যতো বহুভিস্তত্র কঃ সহায়ৌহ্তবশ্যম ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

কৌরবাণামিতি । ব্যপদিশন্ একেহম কবন্, শিষ্যশ্চৈতৎ । সট্টপাণ্ডোহ্যং শ্লোকঃ ॥২৭॥
 সুপ্যেতি । সহায়ঃ সহায়কৃতঃ সখা । ইদম্ভাষ্যানঃ বনপৰ্বণাভ্যং ॥২৮॥
 তথ্যেতি । প্রতিভয়ে ভয়করে, “ভয়করঃ প্রতিভয়” ইত্যমরঃ ॥২৯॥
 নিবাত্যেতি । নিবাতকবচাদিশাঙ্ককৈরিভ্যর্থঃ ॥৩০॥
 তথ্যেতি । সঙ্গরে যুদ্ধে । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত ॥৩১॥

‘কুরুবংশে জন্মিয়াছি, বিশেষতঃ পাণ্ডুর পুত্র হইয়াছি, দ্রোণাচাৰ্য্যের শিষ্য
 বলিয়া তাঁহাকে গুরুরূপে প্রকাশ করি, কুরুকে সহায় পাইয়াছি এবং পাণ্ডীবধ
 ধারণ করিতেছি ; এ অবস্থায় ‘ভীত হইয়াছি’ এ কথা কি করিয়া বলি ? ॥২৭॥

বীর ! আমি যখন ঘোষয়ায়ায় অগ্নিনন্দন গন্ধর্ব্বদের সঙ্গে যুদ্ধ করি,
 তখন কোন ব্যক্তি আমার সপিক্রমে সহায় হইয়াছিল ? ॥২৮॥

দেব-দানব-সকুল সেই ভয়ঙ্কর খাণ্ডবদানবকালীন যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করি,
 তখন কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥২৯॥

নিবাতকবচ ও কালকৈয় দানবগণের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ
 করি, তখন কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥৩০॥

এবং বিরাটরাজ্যে বহুসংখ্যক কৌরবের সহিত সেই যুদ্ধে আমি যখন
 একাকী যুদ্ধ করিয়াছিলাম, তখনই বা কে আমার সহায় হইয়াছিল ? ॥৩১॥

(২৭) অর্থঃ শ্লোকঃ নি পরস্তাভিষ্ঠত, হৃদীয়াকং নাস্তি । (৩১)---কঃ সহায়স্তদাভবৎ—

উপজীব্য রূপে রুদ্রং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।
 বরুণং পাবককৈব কৃপং দ্রোণঞ্চ মাধবম্ ॥৩২॥
 ধারয়ন্ গাণ্ডিবং দিব্যং ধনুস্তেজোময়ং দৃঢ়ম্ ।
 অক্ষয়শরসংযুক্তো দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ ॥৩৩॥
 কথমশ্বষিধো ক্রয়াতীতোহস্মীতি যশোহরম্ ।
 বচনং নরশাস্ত্রদূল ! বজ্রায়ুধমপি স্বয়ম্ ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)
 নাস্মি ভীতো মহাবাহো ! সহায়ার্থশ্চ নাস্তি মে ।
 যথাকামং যথাযোগং গচ্ছ বাহুত্রেব তিষ্ঠ বা ॥৩৫॥
 বিনিবর্ত্য ততো রুক্মী সেনাং সাগরসম্মিতাম্ ।
 দুৰ্য্যোধনমুপাগচ্ছতথৈব ভরতর্ষভ ! ॥৩৬॥
 তথৈব চাভিগম্যৈনমুবাচ বহুধাধিপঃ ।
 প্রত্যাখ্যাতশ্চ তেনাপি স তদা শূরমানিনা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপজীব্য আশ্রিত্য । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । দিব্যাস্ত্রপরিবৃংহিতঃ পাত্ত-
 পতাদিভির্বদ্ধিতশক্তিকঃ । যশোহরং বীরত্বকীর্তিনাশকম্ । বজ্রায়ুধম্ ইন্দ্রমপি ॥৩২—৩৪॥

নেতি । সহায়স্ত অর্থঃ প্রয়োজনম্ । যথাযোগং প্রয়োজনানুসারেণ ॥৩৫॥

বিনিবর্ত্যেতি । ততঃ অর্জুনপ্রত্যাখ্যানাৎ । তথৈব তৎপক্ষে যুদ্ধেচ্ছ্যেব ॥৩৬॥

তথৈতি । তথৈব অর্জুনবন্দেব, এনং দুৰ্য্যোধনম্, বহুধাধিপো রুক্মী ॥৩৭॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! মহাদেব, ইন্দ্র, কুবের, যম, বরুণ, অগ্নি, কৃপ, দ্রোণ
 ও কৃককে আশ্রয় করিয়া, স্বর্গীয় তেজোময় দৃঢ় গাণ্ডীবধনু ধারণ করিতে
 থাকিয়া এবং অক্ষয় তুণযুক্ত ও দিব্যাস্ত্রে পরিবদ্ধিত হইয়া আমার মত লোক
 'যুদ্ধে ভীত হইয়াছি' এইরূপ যশোনাশক বাক্য স্বয়ং ইন্দ্রের নিকটেই বা কি
 করিয়া বলিতে পারেন ? ॥৩২—৩৪॥

অতএব মহাবাহু ! আমি ভীত হই নাই, কিংবা আমার সহায়েরও
 প্রয়োজন নাই । সুতরাং আপনি ইচ্ছা ও প্রয়োজন অনুসারে চলিয়া যান,
 কিংবা এইখানেই থাকুন ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! অর্জুন প্রত্যাখ্যান করিলেন বলিয়া রুক্মী সমুদ্র-
 তুল্য আপন সেনা কিরাইয়া লইয়া সেই উদ্দেশ্যেই দুৰ্য্যোধনের নিকট গমন
 করিলেন ॥৩৬॥

(৩৪) কথামশ্বষিধো ক্রয়াৎ...পি, ...বজ্রায়ুধসম্বনম্—নি । (৩৫)...গচ্ছ বাহুত্রে তিষ্ঠ
 বা—পি বা ব রা । (৩৬)...রুক্মী চ বহুধাধিপ ।—বা ব রা নি ।

ধাবেষ তু মহারাজ ! তস্মাদযুদ্ধাদপেয়তুঃ ।

রৌহিণেষশ্চ বাক্যে'যো রুক্মী চ বহুদধিপঃ ॥৩৮॥

গতে রামে তীর্থযাত্রাঃ ভীষকস্ত স্তুতে তথা ।

উপাধিশ্চ পাণ্ডবেয়া মন্ত্রায় পুনরেব চ ॥৩৯॥

সমিতিধর্মরাজস্য সা পার্ধিবসমাকুলা ।

শুশুভে তারকৈশ্চিত্রা চৌশ্চন্দ্রেণেব ভারত ! ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাঃ সাহিতায়াঃ বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

সৈন্যনির্মাণে রুক্মিপ্রত্যাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ০

ভারতকৌমুদী

ধাবিতি । অপেয়তুঃ অপদ্রব্যত্বাৎ । রৌহিণেযো রামঃ, বাক্যে'যো বৃক্ষিবংশীয়ে ॥৩৮॥

গত ইতি । ভীষকস্ত স্তুতে কল্পিণি । মহাশয় যুদ্ধমহাপর্যম্ ॥৩৯॥

সমিতিরिति । সমিতিঃ সভা । তারকৈশ্চন্দ্রেণ, চৌরাকালম্ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিকাপ্তবাক্যৈশ্চত্বাচোৎপত্তিবিধিচরণাঃ মহাভারতটীকায়াঃ

ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদযোগপর্বণি সৈন্যনির্মাণে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

ভারতভাবদীপঃ

এতদ্ব্যবহিত । সাক্ষাৎপুত্র ইতি সম্বন্ধঃ ১১ । আকুলীনাঃ সত্বরাণাঃ সত্যসকরা ইত্যর্থঃ

১২—১৪ । মৌরবান্ আশ্রয়স্থিময়ান্ যৈরিন্দ্রানীঃ শাক্যৈঃ পুত্রপিতৃভ্যাং ক্রিয়তে ১৫—১৬ । ভ্রোগম্

অর্থঃ মম গুরুরिति ব্যপদিশ্চ ১২৭—৩১ । উপজীব্য আবাদা, বণে যুদ্ধনির্মিতম্ ১৩২—৪০ ।

ইতি উদযোগপর্বণি নৈলকণ্ঠেণ ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১১৪৭৪

সেখানে যাইয়া রুক্মী হৃষ্যোধনকেও সেইরূপই বলিলেন ; তখন বীরাত্তিমানী
হৃষ্যোধনও তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিলেন ॥৩৭॥

অতএব মহারাজ ! বৃক্ষিবংশীয় বলরাম এবং রাজা রুক্মী এই দুই জন
নাহই সেই কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ হইতে অপদ্রত থাকিলেন ॥৩৮॥

বলরাম তীর্থযাত্রায় গমন করিলে এবং ভীষকপুত্র রুক্মী চলিয়া গেলে,
পাণ্ডবেরা পুনরায় মন্ত্রণা করিবার জন্য উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! তখন রাজগণে পরিপূর্ণা যুদ্ধিষ্ঠিরের সেই সভাটী, চন্দ্রাবার।
নক্ষত্রবিচিত্র আকাশের স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

—:০:—

অষ্টচত্রিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

জনমেজয় উবাচ ।

তথা বৃঢ়েষ্বনীকেষু কুরুক্ষেত্রে বিজয়ত ! ।

কিমকুর্বংশচ কুরবঃ কালেনাভিপ্রচোদিতাঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা বৃঢ়েষ্বনীকেষু যন্তেষু ভরতর্ষভ ! ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ ! সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

এহি সঞ্জয় ! সর্বং মে আচক্ষুর্নানবিশেষতঃ ।

সেনানিবেশে যদব্রতং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৩॥

দিক্টমেব পরং মন্যে পৌরুষক্ষাপানর্থকম্ ।

যদহং সুধ্যমানোহপি যুদ্ধদোষান্ কয়োদয়ান্ ॥৪॥

তথাপি নিকৃতিপ্রজ্ঞং পুত্রং দুর্দ্যুতদেবিনম্ ।

ন শক্ণোমি নিয়ন্তুং বা কর্তুং বা হিতনাস্তনঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । বৃঢ়েষু বাহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু । অভিপ্রচোদিতা মরণায় প্রেরিতাঃ ॥১॥

তথ্যেতি । যন্তেষু যুদ্ধায় বহুবংশঃ । “যতী প্রযত্নে” ইত্যন্ত রূপপ্রত্যয়ে রূপম্ ॥২॥

এহীতি । আচক্ষুঃ ক্রহি, অনবশেষতঃ অবশেষমকুহা । ব্রতং জাতম্ ॥৩॥

দিক্টমিতি । দিক্টং দৈবম্ । কয়ন্ত উনয়ো যোভাস্তান্ । নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ বকনাভিজ্ঞম্ ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কুরুক্ষেত্রে সেই ভাবে বাহরূপে সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে কালপ্রেরিত কোরবেরা কি করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! সৈন্যেরা সেই ভাবে বাহরূপে সন্নিবেশিত হইয়া যুদ্ধের জগ্ন যত্ববান্ হইলে, ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে এই কথাগুলি বলিলেন—॥২॥

‘সঞ্জয় ! আইস, সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে, কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের যাহা ঘটিয়াছে, তাহা আমার নিকট নিঃশেষ করিয়া বল ॥৩॥’

আমি দৈবকে শ্রেষ্ঠ এবং পুরুষকারকে অনর্থক বলিয়া মনে করি । যে হেতু যুদ্ধে বিনাশজনক দোষ রহিয়াছে, ইহা আমি বুঝিতে পারিয়াও পর-

ভবত্যেব হি মে সূত ! বুদ্ধিদৌৰ্ভাগমুদিশিনী ।

দুৰ্য্যোধনঃ সমাসাচ্চ পুনঃ সা পরিবৰ্ত্ততে ॥৬॥

এবং গতে বৈ যদ্যাবি তন্তুবিচ্ছতি সঞ্জয় ! ।

কত্ৰধৰ্ম্মঃ কিল রণে তনুত্যাগো হি পুঞ্জিতঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তদযুক্তোহয়মনুপ্রমো মহারাজ ! যথেক্ষসি ।

ন তু দুৰ্য্যোধনে দৌৰ্ভাগিমমাধাতুমহসি ॥৮॥

শৃণুশ্চানবশেষেণ বদতো মম পাণ্ডিব ! ।

য আত্মনো দুষ্করিতাদম্ভং প্রাপ্য যান্নরঃ ॥৯॥

ন স কালং ন বা দৈবং বক্তুমেতদিদাহতি ।

মহারাজ ! মনুষ্যেষু নিন্দ্যঃ যঃ সর্বমাচরেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভবতীতি । হে সূত ! সঞ্জয় ! দৌৰ্ভাগিমুদিশিনী দুৰ্য্যোধনকাদো ইতি শেষঃ ॥৬॥

এবমিতি । পুঞ্জিতঃ প্রশস্তঃ সমুদয়কে বিহিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

ইদৃশিতি । তব যুক্তবশ্যকঃ, অমুপ্রমো পুঞ্জিতঃ । ইদং লোককথনজনকম্ ॥৮॥

শৃণুবেতি । দুষ্করিতাৎ ত্রুকাখ্যাতং । বক্তুমেতদিদাহতি । নিন্দ্যঃ কথ্যঃ ।

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—৩॥ কদৈকব উদয়ো যোভাগ্যান্ কদোদয়ান্ ১০১ নিকৃতিগজা কণ্ট-
বিষয়েব প্রজ্ঞা ন দক্ষবিষয়া যন্ত তন্ম ১১—১২ এনসা দোষেণ দেহান্ কাণা বা গন্ধম্ উপানতুঃ
প্রতারণাভিজ্ঞ এবং দুষ্ট দ্যুতক্রীড়াকারী পুত্রটাকে বারণ করিতে পারি নাই
বা নিজের হিত করিতে সমর্থ হই নাই ॥১৩—১৪॥

সঞ্জয় ! আমার বুদ্ধি অবশ্যই দুৰ্য্যোধনের কার্গো দৌৰ্ভাগ্য দেখিতে পায় ; কিন্তু
দুৰ্য্যোধনকে পাইয়া আবার সে বুদ্ধি পরিবর্তিত হইয়া যায় ! ॥৬॥

সঞ্জয় ! এইরূপ অবস্থাই হইতে থাকায় যাহা হইবে, তাহা হইবেই ।
যাঁক, সমুদ্র যুদ্ধে দেহত্যাগ করাত; কদ্রিয়ের পক্ষে প্রশস্ত ধৰ্ম্ম ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যেরূপ ইচ্ছা করেন, তাহাতে এইরূপ
প্রশ্ন করা আপনার পক্ষে উচিতই বটে ; তবে এই দোষটা আপনি কেবল
দুৰ্য্যোধনের উপরে আরোপ করিতে পারেন না ॥৮॥

রাজা ! আমি সমস্তই বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন । যে মানুষ নিজের

(৮) তদযুক্তোহয়মনুপ্রাপ্তঃ...পি । (১০) ন স কালং ন বা দৈবেনেনসা গন্ধমহতি...
বা বরানি ।

স বধ্যঃ সর্বলোকস্য নিন্দিতানি সমাচরন্ ।

নিকারা মনুজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবৈশ্বংপ্রতীকয়া ॥১১॥

অনুভূতাঃ সহামাঠৈর্নিকৃতৈরধিদেবনে ।

হয়ানাঞ্চ গজানাঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চানিততেজসাম্ ॥১২॥

বৈশম্যং সমরে বৃত্তং যতশ্চৈব শৃণু সর্বশঃ ।

স্থিরো ভূহা মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্বলোককরোদয়ন্ ॥১৩॥ (কুলকম্)

যথা ভূতং মহাযুদ্ধে শ্রদ্ধা যা বিমনা ভব ।

ন হেব কৰ্ত্তা পুরুষঃ কৰ্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ ॥১৪॥

অস্বতন্ত্রো হি পুরুষঃ কার্য্যতে দারুযশ্রবৎ ।

কেচিদীশ্বরনির্দিষ্টোঃ কেচিদেব যদৃচ্ছয়া ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নিকারান্তিরঙ্গারা অংমানা বা । নিকৃতৈঃ প্রতাবিতঃ, অধিদেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ ।
হয়ানামস্থানাম্ । বিশসদ্বীতি বিশসা হিংসকাস্তেমাং : ভাবো বৈশম্যং হিংসা সর্কেষমাং
লোকানাং সৈন্তানাং ক্ষয়স্ত উদয় উৎপত্তিগম্যং তৎ ॥১২—১৩॥

যথেন্তি । তথা ক্রত্বৈত্যর্থঃ । কৰ্ত্তা স্বয়ম্ । শুভপাপয়োঃ পুণ্যাপাপয়োঃ ॥১৪॥

অনেন্তি । কার্য্যতে অন্তেন, দারুযশ্রবৎ কাষ্ঠগমী পুতলিকিব । ঐশ্বর্যেণ নির্দিষ্টোঃ ।
প্রেরিতাঃ সমুঃ কার্য্যং কুর্দন্তি । যদৃচ্ছয়া গচ্ছতঃ পূর্ণাদিম্পর্শবৎ অশ্বেচ্ছয়া ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্হতি । দৃষ্টে সম্ভবতাদৃষ্টকল্পনায়া অত্যাধাদৃষ্টাপরাধামেব দেবস্ত কালস্ত বা উপালম্ব্যঃ
কৰ্ত্তমুচিতো ন হু তস্মিন্ সতীত্যর্থঃ । ন স কালং ন বা দেবঃ বক্রমেতদিহাৰ্হতীতি পাঠে-
হপায়ঃমবার্থঃ ॥১০॥ নিকারাঃ তিরঙ্গারাঃ ॥১১—১২॥ বৈশম্যং বৈরম্, সমরে নিমিত্তে ॥১৩—১৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

হৃকর্শ্বের ফলে হুঃখভোগ করে, সে মানুষ সেই হুঃখভোগের জন্য কালকে বা
দৈবকে নিন্দা করিতে পারে না । মহারাজ ! যে লোক মানুষের মধ্যে
সর্বপ্রকার নিন্দনীয় কার্য্য করে, সে লোক সেই নিন্দনীয় কার্য্য করার জন্যই
সমস্ত লোকের বধ্য হয় । নরশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা দ্যুতক্রীড়ায় প্রতারিত হইয়া
আপনার দিকে চাহিয়াই অনুচরবর্গের সহিত নানাবিধ হুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন ।
মহাপ্রাজ্ঞ ! যুদ্ধে যে হস্তী, অশ্ব ও অমিততেজা রাজগণের ধ্বংস, এমন কি সমস্ত
সৈন্তেরই ক্ষয়জনক মহামারী হইয়াছে, সে সকল আপনি স্থির হইয়া আমার
নিকট শ্রবণ করুন ॥১২—১৩॥

মহাযুদ্ধে যাহা হইয়াছে, তাহা শুনিয়া আপনি আকুলচিত্ত হইবেন না ।
কারণ, মানুষ নিজে পুণ্যকৰ্ম্ম বা পাপকৰ্ম্ম করে না ॥১৪॥

পূৰ্বকৰ্ম্যভিৰূপ্যন্তে ত্ৰৈধমেতং প্রদৃশ্যতে ।

তস্মাদনৰ্ণমাপন্নঃ স্থিরো ভূহা নিশাময় ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি
সৈন্তনিৰ্ঘাণে সঞ্জয়বাক্যে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ৩

—:—:—

(৭। উল্লুখদূতগমনপৰ্ব্বণি)

উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হিরণ্যুত্যাং নিবিক্ষেপু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।

অবিশন্ত মহারাজ ! কৌরবেয়া বধাবিধি ॥১॥

তত্র দুৰ্য্যোধনো রাজা নিবেশ্য বলনোজসা ।

সম্মানয়িত্ব নৃপতীন্ অশ্ব গুপ্তাংস্তপৈব চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্বেতি । ত্ৰৈধং ত্ৰিবিদাপনং । অনৰ্ণং মহাবিপদম্, আপন্নঃ পাপবন্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ঐতহিষাসিক-স্বযাশ্রিত-ভট্টাচাৰ্য্যবিরচিত-গ্রন্থে মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যাত্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি সৈন্তনিৰ্ঘাণে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

হিরেতি । হিরণ্যুত্যাং হিরণ্যতীনদীসম্মিহিতপথে । বধাবিধি বাদরচনাপূৰ্ব্বকম্ ॥১॥

তহেতি । ওষসা বিনিষ্টম্ । গুপ্তান্ নিবিহাণি । আবক্ষত বাতাদিরক্ষণীয়বাস্তু,

কাষণ, অস্ত্রই অবতন্ত্ৰ মানুষকে কাঠপুত্ৰলিকার স্তায় কাৰ্ধ্য করায় । কেহ
কেহ ইশ্বরপ্ৰেৰিত হইয়া কাৰ্ধ্য করে, কেহ কেহ বলজ্ঞাক্রমে কৰ্ম্ম করে ॥১৭॥

আবার কেহ কেহ পূৰ্বজস্বাজিত কৰ্ম্মের প্রেরণায় ক্রিয়া করিয়া থাকে ।
সুতরাং এই ত্ৰিবিধ অবস্থাই দেখিতে পাওয়া যায় । অতএব আপনি গুরুতর
বিপদাপন্ন হইয়াও স্থির হইয়াই শ্রবণ করুন' ॥১৬॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা পাণ্ডবেরা কুরুক্ষেত্রে হিরণ্যতীনদীর
নিকটে সন্নিবিষ্ট হইলে, কৌরবেরাও নাইয়া বখানিয়মে সন্নিবিষ্ট হইলেন ॥১॥

• ‘একোদশাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

আরক্ষ্য বিধিঃ কৃষা যোধানাং তত্র ভারত ! ।

কর্ণঃ ছুঃশাসনকৈব শকুনিঞ্চাপি সৌবলম্ ॥৩॥

আনাধ্য নৃপতিস্তত্র মন্ত্রয়ামাস ভারত ! ।

তত্র ছুর্যোধনো রাজা কর্ণেন সহ ভারত ! ॥৪॥

সংভাষিত্বা চ কর্ণেন ভ্রাতা ছুঃশাসনেন চ ।

সৌবলেন চ রাজেন্দ্র ! মন্ত্রয়িত্বা নরবর্ষত ! ॥৫॥

আত্ময়োপস্থরে রাজম্ন লুকগিদমত্রবীৎ ।

উলুক ! গচ্ছ কৈতব্য ! পাণ্ডবান্ সহসোমকান্ ॥৬॥ (কুলকম্)

গচ্ছা মম বচো ক্রহি বাহুদেবস্ত শৃণুতঃ ।

ইদং তৎ সমমুপ্রাপ্তং বর্ষপূগাভিচিস্তিতম্ ॥৭॥

পাণ্ডবানাং কুরুগাঞ্চ যুদ্ধং লোকভয়ঙ্করম্ ।

বদেতৎ কথনাবাক্যং সঞ্জয়ো মহদত্রবীৎ ॥৮॥

বাহুদেবসহায়স্ত গর্জতঃ সামুজস্ত তে ।

মধ্যে কুরুগাং কৌন্তেয় ! তস্ত কালোহয়মাগতঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিধিঃ সংগ্রাহাদিকম্ । আনাধ্য দৃষ্টেঃ । উপস্থরে একান্তে । উলুকং তদাখ্যং দৃতম্ । কিত-
বত দৃষ্টত শকুনে পুত্র ইতি কৈতব্যঃ । সোমকৈঃ সহৈতি সহসোমকান্তান্ ॥২—৬॥

গণ্যেতি । সমমুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, বর্ষপূর্ণেষু বহুবৎসরেষু অভিচিস্তিতম্ । কথনাবাক্যম্
আত্মপ্রাধাবচনম্ । কুরুগাং মধ্যে অত্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥৭—৯॥

রাজা ছুর্যোধন সেখানে নিজের প্রবল সৈন্য সংস্থাপনপূর্বক রাজাদের
সন্ধান, শিবিরস্থাপন এবং যোদ্ধৃগণের আবশ্যক অব্য সংগ্রহ করিয়া কর্ণ,
ছুঃশাসন ও সুবলনন্দন শকুনিকে আনাইয়া মন্ত্রণা করিলেন । ভরতনন্দন !
নরশ্রেষ্ঠ ! রাজপ্রধান । রাজা ! তখন ছুর্যোধন কর্ণের সহিত আলাপ
করিয়া, পরে সেই কর্ণ, ভ্রাতা ছুঃশাসন ও শকুনির সহিত মন্ত্রণা করিয়া, আহ্বান-
পূর্বক আনয়ন করিয়া নির্জনে উলুককে এই কথাগুলি বলিলেন—‘কিতবনন্দন !
উলুক ! তুমি—সোমকগণের সহিত অবস্থিত পাণ্ডবগণের নিকট যাও’ ॥২—৬॥

সেখানে বাইয়া কৃষ্ণের সাক্ষাতে আমার এই কথাগুলি বল—‘বহু বৎসর
যাবৎ বাহা চিন্তা করিয়া আসিতেছি, এই সেই লোকভয়ঙ্কর কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ
উপস্থিত হইয়াছে । আর, কুন্তীনন্দন ! সঞ্জয় (আপনাদের নিকট হইতে

যথা বঃ সংপ্রতিজ্ঞাতং তং সৰ্বং ক্রিয়তামিতি ।
 জ্যেষ্ঠং তথৈব কোন্তেয়ং ক্রিয়াত্বং বচনান্মম ॥১০॥
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সৰ্বৈঃ সৌমকৈশ্চ সকেকরৈঃ ।
 কথং বা ধার্মিকো ভূহা ইমধর্মে মনঃ কৃথাঃ ॥১১॥
 য ইচ্ছসি জগৎ সৰ্বং নশ্চমানং নৃশংসবৎ ।
 অভয়ং সৰ্বভূতেভ্যো দাতা ত্মিতি মে মতিঃ ॥১২॥
 শ্রুয়তে হি পুরা গীতঃ শ্লোকোহয়ং ভরতর্ষভ ! ।
 প্রহ্লাদেনাথ ভদ্রং তে হৃতে রাজ্যে তু দৈবতৈঃ ॥১৩॥
 যশ্চ ধর্মধ্বজো নিত্যং হ্রাঃ ! ধ্বজ ইবোচ্ছ্রিতঃ ।
 প্রচ্ছন্নানি চ পাপানি বৈড়ালং নাম তদ্ব্রতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । বো ধুম্মাভিঃ । জ্যেষ্ঠং কোন্তেয়মেকং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥
 ভ্রাতৃভিরিতি । কৃথা ইত্যত্র অচাগমাতাব আৰ্হঃ ॥১১॥
 য ইতি । নশ্চমানং যযুক্ষেন নশ্চং । দাতেতি সাধুকারিণ্যার্থে ভূন্ ॥১২॥
 শ্রুয়ত ইতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমব্রিতি শেনঃ । দৈবতৈর্দেবৈঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যতামিতি ॥১॥ গুহ্মান্ মৈস্তান্ ॥২॥ আরকশ্চ রক্ষণীয়শ্চ ত্রব্যাদেঃ বিধিঃ স্বাক্ষা-
 বিধানম্ । “আরকং রক্ষণীয়ে শ্রা”দিতি বিধঃ ॥৩—৭॥ কথনাবাক্যম্ সাক্ষ্যপ্রণয়নম্ ॥৮—১০॥
 সম্প্রতিজ্ঞাতং ভূশাপনকধিরপানাদি ॥১০॥ ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ কথমধর্মে মনঃ কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ
 আসিয়া) কৃষ্ণ ও অনুজবর্গের সহিত আপনার যে গুরুতর আশঙ্কাজ্ঞার বাক্য
 কোরবগণের মধ্যে বলিয়াছিলেন, এই তাহার সময় আসিয়াছে ॥৭—১০॥

সুতরাং আপনারা যে সকল প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তাহা এখন করুন' ।
 আর উলুক ! তুমি আমার আদেশ অনুসারে যুধিষ্ঠিরকে বলিবে—॥১০॥

‘রাজা ! আপনি ধার্মিক হইয়া সকল ভ্রাতা, সৌমকগণ ও কেকয়গণের
 সহিত মিলিত হইয়া কি করিয়া অধর্মে মনোনিবেশ করিলেন ॥১১॥

যে আপনি নৃশংসের স্তায় সমগ্র জগৎটাকেই বিনষ্ট করিবার ইচ্ছা
 করিতেছেন । অথচ আমার ধারণা এই যে, আপনি সকল প্রাণিকেই অভয়
 দান করিয়া থাকেন ॥১২॥

ভরতজ্যেষ্ঠ । আপনার মঙ্গল হউক । পূর্বকালে দেবতারা প্রহ্লাদের রাজ্য
 হরণ করিলে, প্রহ্লাদ এই শ্লোকটা গাহিতেন—॥১৩॥

(১০) বখাবং সংপ্রতিজ্ঞাতম্...নি । (১২) য ইচ্ছতি...পি । (১৩)---আরাত্মন
 ইবোচ্ছ্রিতঃ...পি ।

অত্র তে বর্তয়িষ্যামি আখ্যানমিদমুত্তমম্ ।
 কথিতং নারদেনেহ পিতৃমগ্নমরাধিপ ! ॥১৫॥
 মার্জারঃ কিল ছুষ্ঠীয়া নিশ্চেষ্টঃ সর্বকর্ম্মহ ।
 উর্দ্ধবাহুঃ স্থিতো রাজন্ ! গঙ্গাতীরে কদাচন ॥১৬॥
 স বৈ কৃত্বা মনঃশুদ্ধিং প্রত্যয়ার্থং শরীরিণাম্ ।
 করোমি ধর্ম্মমিত্যাহ সর্বানৈব শরীরিণঃ ॥১৭॥
 তস্মা কালেন মহতা বিশ্রান্তঃ জগ্মুরগুজাঃ ।
 সমেত্য চ প্রশংসন্তি মার্জারং তং বিশাংপতে ! ॥১৮॥
 পূজ্যমানস্ত তৈঃ সর্বৈঃ পক্ষিভিঃ পক্ষিভোজনঃ ।
 আশ্রয়ার্থং কৃতং মেনে চর্য্যায়াশ্চ কৃতং ফলম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । ধর্ম্মধ্বজঃ ধর্ম্মপ্রবাহঃ । উচ্ছ্রিত উত্তোলিতঃ । প্রচ্ছন্নানি গুণানি ॥১৪॥
 অত্রোতি । বর্তয়িষ্যামি কর্ণে প্রবর্তয়িষ্যামি । পিতৃঃ সমীপে ॥১৫॥
 মার্জার ইতি । নিশ্চেষ্টো নিরুত্তমঃ, সর্বকর্ম্মহু খাত্তাষেযবাদিসু ॥১৬॥
 স ইতি । মনঃ শুদ্ধিং হিংসাদিরাহিত্যভাবম্, প্রত্যয়ার্থম্ আয়নি বিশ্বাসার্থম্ ॥১৭॥
 তন্তেতি । তস্মা মার্জারস্ত উপরি, বিশ্রান্তঃ বিশ্রামম্, অগুজাঃ পক্ষিসর্পাদয়ঃ ॥১৮॥
 পূজ্যোতি । পক্ষিভোজনো মার্জারঃ । চর্য্যায়াঃ তাদৃশব্রতচরণম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

১১১। দাতা দাতৃসি পারিত্রাজ্যং করিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥ ভোঃ হুয়া ইতি দেবানু
 প্রোক্তাঃ সযোধ্যয়তি । যন্ত ব্রতন্ত ধর্ম্মধ্বজো ধর্ম্মচিহ্নঃ দর্ভপবিত্রপাণিহাদি । উচ্ছ্রিতঃ
 সর্বলোকবিদিতঃ ॥১৪—১৬॥ মনঃশুদ্ধিং হিংসাতো নিবৃত্তিম্ ॥১৭॥ বিশ্রান্তঃ বিশ্রামম্

‘দেবগণ । ধ্বজের দ্বায় সর্বদা যাহার ধর্ম্মধ্বজ উত্তোলিত থাকে এবং
 গোপনে প্রচুর পাপের কথা শুনিতে পাওয়া যায়, তাহার সেটা বৈড়াল-ব্রত’ ॥১৪॥

রাজা ! মহর্ষি নারদ আমার পিতার নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, আমি
 এখন সেই উত্তম উপাখ্যানটা আপনার কর্ণগোচর করিব ॥১৫॥

রাজা ! একদা এক ছুরায়া বিড়াল গঙ্গাতীরে যাইয়া, সকল কার্য্যে নিশ্চেষ্ট
 থাকিয়া উর্দ্ধবাহু হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৬॥

সে, প্রাণিগণের বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য চিত্তশুদ্ধির ভাণ করিয়া সকল
 প্রাণীকেই বলিভ যে, ‘আমি ধর্ম্মাচরণ করিতেছি’ ॥১৭॥

নরনাথ ! এই ভাবে বহুকাল অতীত হইলে পক্ষীরা তাহার উপরে বিশ্বাস
 করিল এবং নিকটে যাইয়া তাহাকে প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১৮॥

অথ দীৰ্ঘশ্চ কালশ্চ তং দেশং মূষিকা যযুঃ ।

দদৃশুস্তথ তে তত্র দ্বার্মিকং ত্রতচারিণম্ ॥২০॥

কার্যোণ মহতা যুক্তং দদৃশুস্তেন ভারত ! ।

তেষাং মতিরিয়ং রাজমাসীত্তত্র বিনিশ্চয়ে ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

বহুমিত্রা বয়ং সৰ্বে তেষাং নো মাতুলো হুয়ম্ ।

রক্ষাং করোতু সততং বৃদ্ধবালশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥২২॥

উপগম্য তু তে সৰ্বে বিড়ালমিদমক্রবন্ ।

ভবৎপ্রসাদাদিচ্ছামশ্চতুর্নৈকৈব যথাহুখম্ ॥২৩॥

ভবান্ নো গতিরব্যগ্রা ভবান্ নঃ পরমঃ স্নহৎ ।

তে বয়ং সহিতাঃ সৰ্বে ভবন্তং শরণং গতাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীৰ্ঘশ্চ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । তে মূষিকাঃ । দদৃশুস্তেন ব্যাখ্যাসিতেন, মহতা কার্যোণ ধৰ্ম্মাচরণেন । বিনিশ্চয়ে অবগতং কৰ্ত্তব্যনির্দ্ধারণে ॥২০—২১॥

বহ্নিতি । বহুনি মিত্রানি যেষাং তে । নঃ অস্মাকম্ । বৃদ্ধাশ্চ বালশ্চেতি সমাহার-
শব্দঃ ॥২২॥

উপেতি । তে মূষিকাঃ । চতুর্নৈকৈকৈব যথাহুখম্ উৎসেগাভাবাৎ ॥২৩॥

ভবানিতি । নঃ অস্মাকম্, গতিরপায়ঃ, অব্যগ্রা অনাহুনা বিরতি যাবৎ ॥২৪॥

সেই পক্ষীরা সকলে গোরব করিতে থাকিলে, পক্ষিতোজী বিড়াল মনে করিল—‘আমার কার্যোদ্ধার করা হইয়াছে এবং ত্রতচরণের ফলও সম্পাদন করা হইয়াছে’ ॥২০॥

ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর দীৰ্ঘকাল অতীত হইলে, কতকগুলি মূষিক সেখানে গেল এবং দেখিল—দ্বার্মিক বিড়াল সেখানে থাকিয়া ত্রতচরণ করিতেছে । বাস্তবিকপক্ষে বিড়াল কিন্তু কপটতায়ুক্ত প্রশস্ত কার্যে ব্যাপৃত ছিল । সে যাহা হউক, তখন মূষিকগণের কৰ্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে এইরূপ বুদ্ধি হইল—॥২০—২১॥

‘আমাদের বহুতর স্নহৎ আছে এবং ইনি (বিড়াল) আমাদের মাতুল হন । অতএব ইনি সর্বদা আমাদের বালক ও বৃদ্ধগণের সর্বপ্রকারে রক্ষা করিতে থাকুন’ ॥২২॥

তাহার পর সেই মূষিকেরা সকলে নিকটে বাইয়া বিড়ালকে এই কথা বলিল—‘আমরা আপনায় অগ্নুগ্রহে যথাস্থখে বিচরণ করিতে ইচ্ছা করি ॥২৩॥

ভবান্ ধৰ্ম্মপরো নিত্যং ভবান্ ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ ।
 স নো রক্ষ মহাপ্রজ্ঞ ! ত্রিদশানিব বজ্রহুং ॥২৫॥
 এবমুক্তস্ত তৈঃ সর্বৈর্মুখিকৈঃ স বিশাংপতে ! ।
 প্রত্যাঘাচ ততঃ সৰ্ম্মান্ মুখিকান্ মুখিকাস্তৃকং ॥২৬॥
 যয়োৰ্যোগং ন পশ্যামি তপসো রক্ষণশ্চ চ ।
 অবশ্যস্ত ময়া কার্যং বচনং ভবতাং হিতম্ ॥২৭॥
 যুগ্মাভিরপি কর্তব্যং বচনং মম নিত্যশঃ ।
 তপসাম্মি পরিজ্ঞাস্তো দৃঢ়ং নিয়মমাস্থিতঃ ॥২৮॥
 ন চাপি গমনে শক্তিং কাকিৎ পশ্যামি চিস্তয়ন্ ।
 সোহস্মি নেয়ঃ সদা তাতা নদীকূলমিতঃ পরম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । ধৰ্ম্মপরো মনসা, ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতঃ কর্ম্মণা । বজ্রহুং ইন্দ্রঃ ॥২৫॥
 এবমিতি । মুখিকাস্তৃকং বিভাগঃ ॥২৬॥
 যয়োঃসিতি । যোগং সন্ধতিং ন পশ্যামি, পরস্পরবিরোধাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥
 যুগ্মাভিরিতি । নিয়মম্ উপবাসাদিরূপম্, আহিত আশ্রিতঃ ॥২৮॥
 নেতি । হে তাতাঃ ! বৎসাঃ ! নেয়ঃ আনাদিনিমিত্তমিতি ভাবঃ ॥২৯॥

আপনি আমাদের স্থায়ী উপায় এবং আপনি আমাদের পরম বন্ধু । অতএব আমরা সকলে আপনার শরণাগত হইলাম ॥২৪॥

আপনি সর্বদা মনে মনে ধৰ্ম্মপরায়ণ এবং আপনি দৈহিক ব্যাপারেও ধৰ্ম্মেই রহিয়াছেন । অতএব ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা করেন, আপনিও সেই রূপ আমাদের রক্ষা করুন ॥২৫॥

নরনাথ । সেই মুখিকেরা সকলে এইরূপ বলিলে, তাহার পর মুখিকাস্তৃকারী সেই বিভাগ মুখিক সকলকে বলিল—॥২৬॥

‘বৎসগণ । তপস্তা ও রক্ষা এই দুই ব্যাপার এক সময়ে করার সম্ভব দেখি না । তথাপি আমি তোমাদের হিতের কথা অবশ্যই রক্ষা করিব ॥২৭॥

তোমরাও সর্বদা আমার বাক্য রক্ষা করিও । কারণ, আমি তপস্তার পরিজ্ঞাস্ত এবং দৃঢ় নিয়ম অবলম্বন করিয়া রহিয়াছি ॥২৮॥

এবং আমি চিন্তা করিয়াও কোথাও বাইবার কোন শক্তি দেখিতে পাইতেছি না । অতএব বৎসগণ । ইহার পর প্রত্যহ তোমরা আমাকে নদীর তীরে লইয়া বাইও’ ॥২৯॥

তে তথেন্দি প্রতিজ্ঞায় মূষিকা ভয়তৰ্ভব ! ।
 বৃদ্ধবালমথো সৰ্বং মার্জাণায় শ্বেবেদয়ন্ ॥৩০॥
 ততঃ স পাপো দুৰ্ভাষা মূষিকানথ ভক্ষয়ন্ ।
 পীবরশ্চ স্তবর্ণশ্চ দৃঢ়বন্ধশ্চ জায়তে ॥৩১॥
 মূষিকাণাং গণশ্চাত্ত্ব ভৃশং সংকীয়তেহথ সঃ ।
 মার্জারো বৰ্দ্ধতে চাপি তেজোবলসমধিতঃ ॥৩২॥
 ততন্তে মূষিকাঃ সৰ্বে সমেত্যান্মোদমক্রবন্ ।
 মাতুলো বৰ্দ্ধতে নিত্যং বয়ং কীয়ামহে ভৃশম্ ॥৩৩॥
 ততঃ প্রাজ্ঞতমঃ কশ্চিচ্ছিড়িকো নাম মূষিকঃ ।
 অত্রবীৰচনং রাজন্ ! মূষিকাণাং মহাগমম্ ॥৩৪॥
 গচ্ছতাং বো নদীতীরং সহিতানাং বিশেষতঃ ।
 পৃষ্ঠতোহহং গমিষ্যামি মাতুলেন সঠৈব তু ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বৃদ্ধাশ্চ বালশ্চেতি বৃদ্ধবালম্, সমাহারশ্বেকবদ্যাবঃ ॥৩০॥
 তত ইতি । পীবরঃ স্থলঃ, স্তবর্ণঃ শোভনবর্ণঃ, দৃঢ়বন্ধঃ দৃঢ়াঙ্গসংযোগশ্চ ॥৩১॥
 মূষিকানামিতি । তেত্রঃ কাশ্টিঃ বলঃ শক্তিশ্চ অভিভায়া সমধিতঃ ॥৩২॥
 তত ইতি । সমেত্য মিলিত্বা । মাতুলো বিড়ালঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । মহাগমং বিশালসমূহম্ ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ‘তাহাই হইবে’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া সেই মূষিকেরা বালক ও বৃদ্ধ সকল মূষিককেই মার্জারের নিকট সমর্পণ করিল ॥৩০॥

তাহার পর সেই পাপিষ্ঠ ও ছুরাঘা বিড়াল মূষিকগুলিকে ভক্ষণ করিতে থাকিয়া স্থূলদেহ, সুন্দরবর্ণ ও দৃঢ়সংযোগ হইয়া উঠিল ॥৩১॥

অথ চ মূষিকগণ ক্রমশঃ অত্যন্ত ক্ষয় পাইতে লাগিল এবং বিড়াল কাশ্টি ও শক্তিসম্পন্ন হইয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩২॥

তদনন্তর সেই মূষিকেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া পরস্পর বলিতে লাগিল—‘মাতুল প্রত্যহ বৃদ্ধি পাইতেছেন, আর আমরা ক্রমশঃ ক্ষীণ হইতেছি । ॥৩৩॥

রাজা । তাহার পর ‘ভিড়িক’—নামে কোন বুদ্ধিমান মূষিক সেই বিশাল মূষিকসমূহকে এই কথা বলিল—॥৩৪॥

(৩০) তথেন্দি তং প্রতিজ্ঞায়...বা ব বা নি । (৩১) ...সঠৈব মাতুলেন তু—বা ব বা নি ।

সাধু সাধ্বিতি তে সৰ্বে পূজ্যাকঙ্কিৱে তদা ।
 চক্ৰশ্চৈব যথাস্থায়ং ডিগ্বিকশ্চ বচোহৰ্ষবৎ ॥৩৬॥
 অবিজ্ঞানাততঃ সৌহৰ্ণ ডিগ্বিকং হ্যাপভুক্তবান্ ।
 ততন্তে সহিতাঃ সৰ্কে মনুয়ামাস্তরঞ্জসা ॥৩৭॥
 তত্র বৃদ্ধতমঃ কশ্চিৎ কোলিকো নাম মূষিকঃ ।
 অত্রবীৰ্চনং রাজন্ ! জ্ঞাতিমধ্যে যথাতথ্যম্ ॥৩৮॥
 ন মাতুলো ধৰ্ম্মকাগশ্চদ্যমাত্ৰং কৃত্য শিখা ।
 ন মূলফলভক্ষ্য বিষ্ঠা ভবতি লোমশা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছামিতি । বো যুয়াকম্, সহিতানাং মিলিতানাম্ । মাতুলেন বিড়ালেন ॥৩৬॥
 সাধ্বিতি । পূজ্যাকঙ্কিৱে ডিগ্বিকং প্রশংসনঃ । অৰ্ধবৎ সার্বকম্ ॥৩৬॥
 অবীতি । অবিজ্ঞানাত অশৈল্প্যম্বিকৈরনবগম্যং, স বিড়ালঃ । অজ্ঞসা কৃতম্ ॥৩৭॥
 তত্বেতি । জ্ঞাতিমধ্যে স্বজনগণমধ্যে, যথাতথ্যং যথার্থম্ ॥৩৮॥
 নেতি । কৃত্য মন্তকে বিহিতা, শিখা ধৰ্ম্মপ্রকাশকো দীৰ্গকেশগুচ্ছঃ, ছদ্মমাত্রং
 ধৰ্ম্মহুলমাত্রম্ । লোমশা লোমযুক্তা । বিষ্ঠায়াং লোমদৰ্শনাৎ মাতুলো লোমশং প্রাপিনং
 ভক্ষয়তীতি প্রতীয়তে, স চ প্রাণী সান্নিধ্যান্মূষিক এবতি ভাবঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২১॥ বহুবচ তে মিত্রাণি চেতি বহুমিত্রাঃ । বহুমিত্রা ইত্যপি পাঠঃ । বৃদ্ধাক বালাক
 তেষাং সমাহারো বৃদ্ধবালং তন্ত ॥২২—৩৮॥ শিখা শাপা অমিত্রস্তাপি মিত্রভাবরূপং

‘তোমরা সন্মিলিত হইয়া যখন নদীতীরে যাইবে, তখন আমি বিশেষ
 অনুসন্ধান করিতে থাকিয়া তোমাদের পিছনে মাতুলের সঙ্গেই যাইব’ ॥৩৬॥

তখন মূষিকেরা সকলে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া ডিগ্বিকের প্রশংসা করিল এবং
 যথানিয়মে তাহার কথা রক্ষা করিল ॥৩৬॥

সেইরূপ করায় অশ্ব মূষিকের জানিবার সম্ভব ছিল না বলিয়া বিড়াল
 ডিগ্বিককেও ভক্ষণ করিল । তৎপরে মূষিকেরা সকলে মিলিত হইয়া সহর
 মন্ত্ৰণা করিতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! তখন ‘কোলিক’-নামে বৃদ্ধতম কোন মূষিক জ্ঞাতিগণমধ্যে এই
 যথার্থ কথা বলিল—॥৩৮॥

‘মাতুল (বিড়াল) ধৰ্ম্মার্থী নহেন, সুতরাং উহার শিখাধারণটা ছলমাত্র ।
 কারণ, ফল-মূলভোজীর বিষ্ঠা লোমযুক্ত হয় না ॥৩৯॥

অন্য গাত্রাণি বর্ষন্তে গণশ্চ পরিহীয়তে ।
 অন্য সপ্তাষ্টদিবসান্ ভিত্তিকোহপি ন দৃশ্যতে ॥৪০॥
 এতচ্ছ্রদ্ধা বচঃ সর্বৈ মূষিকা বিপ্রদুষ্কবুঃ ।
 বিড়ালোহপি স ছুষ্ঠান্না জগামৈব যথাপতন্ ॥৪১॥
 তথা স্বমপি ছুষ্ঠান্ন ! বৈড়ালঃ ত্রতমাস্থিতঃ ।
 চরসি জ্ঞাতীষু সদা বিড়ালো মূষিকেষিব ॥৪২॥
 অন্তথা কিল তে বাক্যমন্তথা কথ্য দৃশ্যতে ।
 দন্তনার্থায় লোকস্য বেদাশ্চোপশমশ্চ তে ॥৪৩॥
 ত্যক্ত্বা ছদ্ম স্বিদং রাজন্ ! কত্রধর্ম্যং সমাজিতঃ ।
 কুরু কার্য্যাণি সর্বাণি ধর্ম্মিষ্ঠোহসি নরবর্ত ! ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নেতি । গাত্রাণি অঙ্গানি, গণো মূষিকানাং । ভিত্তিকোহপ্যনেন তক্তিত ইত্যশয়ঃ ॥৪০॥
 এতদ্বিত্তি । বিপ্রদুষ্কবুঃ তদ্বাদেশাৎ পলায়াক্রমিণে ॥৪১॥
 তথেন্তি । ছুষ্ঠান্নমিতি মূষিষ্ঠিরগমোপনম্ । বিড়ালস্তেনং বৈড়ালম্ ॥৪২॥
 অন্তথেন্তি । দন্তনার্থায় প্রভারণায়, বেদা বেদাধ্যয়নম্, উপশমো ঘোষানিনিবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
 ত্যক্ত্বেন্তি । ছদ্ম ধর্ম্মকাপট্যম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষান্তরকৃত্য স্বীকৃত্য । “নিধা নাধা বহিচ্ছা” ইতি “নাধা পক্ষান্তরে বাহা”বিত্তি চ
 মেদিনী ॥৩০॥ গণশ্চ মূষিকানাং ॥৪০—৪৩॥ ইদং ছদ্ম অজ্ঞাতপত্রবরণং ধর্ম্মিষ্ঠোহসীত্বাপ-

উহার অত্র সকল ক্রমশঃ স্থূল হইতেছে, আর মূষিকগণ ক্রমশঃ কয়
 পাইতেছে ; এবং আজ সাত আট দিন যাবৎ ভিত্তিককেও দেখিতেছি না’ ॥৪০॥

এই কথা শুনিয়া মূষিকেরা সকলে সে স্থান হইতে পলায়ন করিল এবং
 সেই ছুরান্না বিড়ালও যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥৪১॥

ছুরান্না । তুমিও সেইরূপই বৈড়ালব্রত অবলম্বন করিয়াছ ; সেই বিড়ালটী
 যেমন মূষিকদের মধ্যে বিচরণ করিত, তুমিও সেইরূপই জ্ঞাতীদের মধ্যে
 বিচরণ করিতেছ ॥৪২॥

তোমার বাক্য অন্তরূপ এবং কার্য্য অন্তরূপ দেখা যাইতেছে । সুতরাং
 লোকের প্রভারণায় জন্তই তোমার বেদপাঠ ও শমশুণ ॥৪৩॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা । তুমি এই হল পরিত্যাগ করিয়া কত্রিধর্ম্ম অবলম্বন-
 পূর্ব্বক সমস্ত কার্য্য কর । কারণ, তুমি ধর্ম্মিক বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৪৪॥

(৪৪)....ধর্ম্মিষ্ঠোহপি নরাধিপ ।—পি ।

বাহুবীৰ্য্যেণ পৃথিবীং লব্ধ্বা ভরতসতম ।।
 দেহি দানং বিজ্ঞাতিভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ যথোচিতম্ ॥৪৫॥
 ক্লিষ্টায়া বর্ষপূগাংশ্চ মাতুর্মাভূহিতে স্থিতঃ ।
 প্রমার্জ্যাক্ষং রণে জিত্বা সম্মানং পরমাবহ ॥৪৬॥
 পঞ্চ গ্রামা বৃত্তা যত্নান্মান্যভিরপবর্জিতাঃ ।
 যুদ্ধামহে কথং সংখ্যে কোপয়েম চ পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥
 স্বংকৃতে দুষ্কৃত্যবশ্চ সংত্যাগো বিদূরশ্চ চ ।
 জাতুবে চ গৃহে দাহং শ্রয় তং পুরুষো ভব ॥৪৮॥
 যচ্চ কৃষ্ণমবোচত্বয়াস্তং কুরুসংসদি ।
 অয়মগ্নি স্থিতো রাজন্ ! শমায় সমরায় চ ॥৪৯॥
 তস্তায়মাগতঃ কালঃ সমরশ্চ নরাধিপ ! ।
 এতদৰ্থং ময়া সর্বং কৃতমেতদ্যুধিষ্ঠির ! ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বাহুবীৰ্য্যেণ । বিজ্ঞাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ । যথোচিতম্, পৰ্বাদৌ শ্রাদ্ধাদৌ চ ॥৪৫॥

ক্লিষ্টায়া ইতি । বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্ । প্রমার্জ্য পরিমার্জয় ॥৪৬॥

পঞ্চৈতি । বৃত্তাঃ প্রার্থিতাঃ, অপবর্জিতা দত্তাঃ । অপবর্জনে কথং যুদ্ধাদিকং শ্রুতং ॥৪৭॥

যদ্বিতি । স্বংকৃতে অগ্নিমিত্তে । জাতুয় ইদং জাতুয়ং তস্মিন্ ॥৪৮॥

যদ্বিতি । শমায় সন্ধিনা শাস্ত্রয়ে । এতদৰ্থং সমরার্থমেব, সর্বমায়োজনম্ ॥৪৯—৫০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি বাহুবলে পৃথিবী লাভ করিয়া ব্রাহ্মণগণকে ও পিতৃলোক-
দিগকে শাস্ত্রসঙ্গতভাবে দান করিতে থাক ॥৪৫॥

তুমি তোমার মাতার হিতসাধনে উৎসুক আছ ; এদিকে তোমার মাতা
বহু বৎসর যাবৎ কষ্ট ভোগ করিতে থাকিয়া অশ্রু বিসর্জন করিতেছেন । সুতরাং
তুমি যুদ্ধে জয় করিয়া মাতার সেই অশ্রু মার্জন কর এবং পরম সম্মান লাভ
কর ॥৪৬॥

তুমি পাঁচখানি গ্রাম চাহিয়াছিলে ; কিন্তু আমি তাহা দিই নাই । কারণ,
তাহা দিলে, কি করিয়া তোমাদিগকে জুদ্ধ করিতাম, কি করিয়াই বা যুদ্ধ
করিতাম ॥৪৭॥

তোমার জন্তই যে ছুরাশ্বা বিদূরকে ত্যাগ করিয়াছিলাম এবং জতুগৃহে
তোমাদের যে দাহের চেষ্টা করিয়াছিলাম, তাহা শ্রয় কর এবং পুরুষ হও ॥৪৮॥

রাজা ! কুরুকৌরবসভায় আসিবার সময়ে তুমি তাঁহাকে বলিয়া দিয়াছিলে

(৪৭)....যুদ্ধামহে বহু সংখ্যে গোপায়ন চ পাণ্ডবান্—পি ।

কিং নু যুদ্ধাৎ পরং লাভং কত্রিয়ো বহু মন্বতে ।
 কিক স্বং কত্রিয়কূলে জাতঃ সংপ্রথিতো ভুবি ॥৫১॥
 দ্রোণাদদ্রাণি সংপ্রাপ্তঃ কৃপাচ্চ ভরতর্ষভ ! ।
 তুলাঘোনৌ সমবলে বাহুদেবং সমাপ্তিতঃ ॥৫২॥
 ক্রয়াস্বং বাহুদেবক পাণ্ডবানাং সমীপতঃ ।
 আত্মার্থং পাণ্ডবার্ধক যতো মাং প্রতিযোধয় ॥৫৩॥
 সভামধ্যে চ যজ্ঞপং মায়ায়া কৃতবানসি ।
 তত্ঠৈব পুনঃ কৃত্বা সার্জুনো মামভিজিব ॥৫৪॥
 ইন্দ্রজালক মায়া বা কুহকা বা বিভীষিকা ।
 আভিশস্ত্রস্ত সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধ এব বা তব কথমীদৃশী প্রবৃত্তিরিত্যাহ কিমিতি । পরমুত্তমম্ । কিক অপি চ ॥৫১॥
 ইতচ্চ যুদ্ধায় তে ভীতিসম্ভব ইত্যাহ দ্রোণাদিতি । তুলাঘোনৌ সমবলে চ হিত ইতি
 শেষঃ ॥৫২॥

ক্রয়া ইতি । অমূলকঃ । আত্মার্থম্ আত্মরক্ষার্থম্ । যতো যত্ববান্ সন্ ॥৫৩॥
 সতেতি । সভামধ্যে তদানীং হস্তিনায়াম্ । অভিহব যুদ্ধায় অভিধাব ॥৫৪॥
 ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রজালং পরেষামিন্দ্রিয়বিকলীকরণম্, মায়া কটুকৌশলম্, কুহকা মোহজননম্,
 যে, ‘আমি—শাস্তি ও সমর এই উভয়ের জন্যই প্রস্তুত আছি’ সেই সময়ের এই
 সময় আসিয়াছে এবং নরনাথ ! যুগিষ্ঠির ! সেই সময়ের জন্যই আমি এই
 সমস্ত আয়োজন করিয়াছি ॥৫২—৫০॥

কত্রিয় কোনটাকে যুদ্ধ অপেক্ষা উত্তম লাভ মনে করেন ? স্ততরাং তুমিও
 ত কত্রিয়কূলে জন্মিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছ ॥৫১॥

তা’র পর ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি দ্রোণ ও কৃপের নিকট অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছ,
 সমান জাতি ও সমান শক্তিতে রহিয়াছ এবং কৃপকে আশ্রয় করিয়াছ ॥৫২॥

উলূক ! তাহার পর তুমি পাণ্ডবগণের সমক্ষে কৃপকে বলিবে—‘কৃপ !
 তুমি আত্মরক্ষার জন্য এবং পাণ্ডবগণের রক্ষার জন্য আমার সহিত যুদ্ধ কর ॥৫৩॥

তুমি (সে দিন হস্তিনায়) সভার মধ্যে মায়াদ্বারা যে রূপ ধারণ করিয়াছিলে,
 সেই ভাবেই আবার সেইরূপ ধারণ করিয়া অর্জুনের সহিত আমার দিকে
 ধাবিত হও ॥৫৪॥

(৫২) দ্রোণাদদ্রাণি সংপ্রাপ্ত...বা ব রা নি । (৫৩) ইন্দ্রজালক মায়া বৈ কুহকা
 বাপি ভীষণা...বা ব রা নি ।

বয়মপ্যুৎসহেম ছাং খঞ্চ গচ্ছেম মায়রা ।

রসাতলং বিশামোহপি ঐন্দ্রং বা পুরমেব তু ॥৫৬॥

দর্শয়েম চ রূপাণি স্বশরীরে বহুত্বপি ।

ন তু পর্যায়তঃ সিদ্ধিবুদ্ধিমাপ্রোতি মানুষীম্ ।

মনসৈব হি ভূতানি ধাতৈব কুরুতে বশে ॥৫৭॥

যদ্বৈবীষি চ বাক্ষ্যেয় ! ধার্তরাষ্ট্রানহং রণে ।

ঘাতয়িত্বা প্রদাস্তামি পার্থেভ্যো রাজ্যমুত্তমম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিভীষিকা ভয়প্রদর্শনঞ্চ এতানি, সংগ্রামে, আত্মশত্রুত্ব গৃহীতাস্ত্রত্ব বীরত্ব, প্রতিগর্জনাঃ প্রতিভর্জনাশ্চৈব, বহুস্তি জনঘস্তি, ন তু সভাদাবিব পরমাকুলঘস্তীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

বয়মিতি । বয়মহমপি, ছাং স্বর্গম্, উৎসহেম গন্তং শক্রয়াম, যমাকাশম্ ॥৫৬॥

দর্শেতি । পর্যায়তঃ তাদৃশেভ্যঃ প্রকারেভ্যঃ, সিদ্ধিঃ কার্যানিশ্চিতিঃ, মানুষীঃ প্রশস্ত-
মানুষঘস্তিভীঃ বুদ্ধিঃ, ন তু আপ্রোতি ; যোগ্যঃ পুরুষস্তাদৃশৈঃ প্রকারৈঃ সিদ্ধিঃ নেচ্ছতীত্যর্থঃ ।
ধাতা ঈশ্বর এব, মনসা মনোবৃত্ত্যা ইচ্ছামাত্রৈণেত্যর্থঃ, ভূতানি বশে কুরুতে, ন যন্ত ইত্যাদয়ঃ ।
যদ্বৈবীষ্যং শ্লোকঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হাসঃ ॥৫৫—৫৫॥ প্রমাজ্জ্ প্রমাজ্জ্য ॥৫৬—৫৬॥ ইন্দ্রজালং প্রসিদ্ধং মায়া ছলং কুহকা
কৃত্যা প্রতিগর্জনাঃ বিপরীতং কোপং বহুস্তি প্রাপয়ন্তি ন তু ভয়ং জনঘস্তীত্যর্থঃ । “গর্জনাং
নিনদে কোপে” ইতি মেদিনী ॥৫৫—৫৬॥ পর্যায়তঃ পর্যায়ো ভয়প্রদর্শনাদিরূপঃ প্রকারস্তেন
সিদ্ধিঃ যন্ত ন তু ভবতি তথা পরোহপি তেন বুদ্ধিং মানুষীঃ ভয়াস্বিকারঃ ন প্রাপ্নোতি । যতো
মনসৈব ঈশ্বরেণৈব বয়ং বশে কর্তব্যম্ ন ত্বাদৃশৈর্বিভীষিকয়েতি ভাবঃ । ন ত্রিত্যজ নম্বিতি
পাঠে পর্যায়তঃ ক্রমতঃ ভাবস্ত স এব । “পর্যায়ঃ প্রকারেহবসরে ক্রমে” ইতি মেদিনী

দেখ, ইন্দ্রজাল, মায়া, ছল বা বিভীষিকা এগুলি যুদ্ধে অস্ত্রধারী বীরের
প্রতিকূল হস্তকার্যই জন্মাইয়া থাকে ॥৫৫॥

আমরাও মায়া করিয়া স্বর্গে যাইতে পারি, আকাশে উঠিতে পারি, পাতালে
প্রবেশ করিতে সমর্থ হই এবং ইন্দ্রের পুরীতেও গমন করিতে পারি ॥৫৬॥

আর নিজের শরীরেও অনেক ভঙ্গী দেখাইতে পারি । কিন্তু ক্ষমতাশালী
লোক সেই সকল তুচ্ছ কৃত্রিম উপায়দ্বারা কার্য সাধন করিবার ইচ্ছা করেন না ।
আর এক কথা, একমাত্র ঈশ্বরই কেবল ইচ্ছাদ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে
পারেন, অন্ত্রে পারে না ॥৫৭॥

ভার পর বৃকিনন্দন ! তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আমি ও অর্জুন, আমাদের
সহিত তোমাদের শত্রুতা উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং আমি অর্জুনদ্বারা যুদ্ধে

আচচক্ষে চ মে সৰ্বং সঞ্জয়ন্তব ভাষিতম্ ।
 মদ্বিতীয়েন পার্ধেন বৈরং বঃ সবাসাচিনা ॥৫৯॥ (যুথকম)
 স সত্যসঙ্গরো ভূত্বা পাণ্ডবার্ধে পরাক্রমী ।
 যুধ্যস্বাত্ত রণে যতঃ পশ্চামঃ পুরুষো ভব ॥৬০॥
 যন্ত শক্রমভিজায় শুদ্ধং পৌরুষমাস্থিতঃ ।
 কৰোতি দ্বিষতাং শোকং স জীবতি মুজীবিতম্ ॥৬১॥
 অকস্মাচ্চৈব তে কৃষ্ণ ! খ্যাতং লোকে মহদযশঃ ।
 অধেদানীং বিজানীমঃ সন্তি যগাঃ সশৃঙ্গকাঃ ॥৬২॥
 মদ্বিধো নাপি নৃপতিস্থয়ি যুক্তঃ কথঞ্চন ।
 সম্মাহং সংযুগে কর্তং কংসভূতো বিশেষতঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । পার্ধেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । অহং দ্বিতীয়ো যন্ত তেন । তৎ তব ভাষি-
 তম্ ॥৫৮—৫৯॥

স ইতি । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ । যতো যত্বান্ । পত্নামনুপরাক্রমমিতি শেষঃ ॥৬০॥
 য ইতি । শুদ্ধং ছলাদিরহিতম্ । শোভনং জীবিতং যস্মিন্ কথঞ্চিৎ তদ্বৎ তথা ॥৬১॥
 অকস্মাদিতি । যগাঃ ক্রীবাঃ, সশৃঙ্গকাঃ পুংচিহ্নযুক্তাঃ । যমেব তাদৃশ ইতি ভাবঃ ॥৬২॥
 মদ্বিতি । যুক্তঃ প্রযুক্তঃ । সম্মাহং সম্ভ্রাম্, সংযুগে যুদ্ধে । তেনৈব তে যশঃ খ্যাতম্ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৭—৫৮॥ আচচক্ষে আখ্যাতবান্ ॥৫৯—৬১॥ সশৃঙ্গকাঃ শৃঙ্গং পুংচিহ্নং শৃঙ্গলবলি-
 বহাদিকং তৎসহিতাঃ যগাঃ নিবীৰ্ঘাঃ সন্তি যেষু তব শৌৰ্য্যং প্রখ্যাতমিতি ভাবঃ ॥৬২—৬৩॥

তোমাদিগকে বধ করাইয়া পাণ্ডবগণকে উত্তম রাজ্য দান করিব' । তোমার সে
 সমস্ত কথাই সঞ্জয় আসিয়া আমার নিকট বলিয়াছেন ॥৫৮—৫৯॥

সেই তুমি সত্যপ্রতিজ্ঞ হইয়া, পাণ্ডবদের জন্ত পরাক্রম প্রকাশ করিয়া এবং
 যুদ্ধে যত্ববান্ হইয়া আজ যুদ্ধ কর ; দেখি তোমার পরাক্রম কত, তুমি পুরুষ
 হও ॥৬০॥

যে লোক শত্ৰুকে জানিয়া নির্দোষ পুরুষকার অবলম্বন করিয়া শত্রুপক্ষের
 শোক উৎপাদন করিতে পারে, সেই লোকই সুখে জীবন যাপন করিতে পারে ॥৬১॥

কৃষ্ণ ! অকস্মাৎ তোমার গুরুতর যশ জগতে বিখ্যাত হইয়া পড়িয়াছে ।
 কিন্তু এখন আমরা জানিব যে, পুংচিহ্নযুক্ত নপুংসকও বহুতর আছে ॥৬২॥

কৃষ্ণ ! তুমি কংসের একজন প্রধান ভৃত্য ছিলে । সুতরাং আমার মত কোম
 রাজাই তোমার বিষয়ে যুদ্ধসজ্জা করিবার জন্ত কোন প্রকারে প্রযুক্ত হন নাই ॥৬৩॥

(৬২)...অধেদানীং বিজানীমঃ...বা ব জানি ।

তৎ তুবরকং বালং বহ্মাশ্বিনমবিশ্বকম্ ।
 উলুক ! মমচো ক্রহি অসকৃষ্টীমসেনকম্ ॥৬৪॥
 বিরাটনগরে পার্ধ ! যন্তং সূদো হৃদুঃ পুরা ।
 বল্লবো নাম বিখ্যাতস্তদ্যমৈব হি পৌরুষম্ ॥৬৫॥
 প্রতিজ্ঞাতং সভামধ্যে ন তন্মিথ্যা স্বয়া পুরা ।
 ছুঃশাসনশ্চ রুধিরং পীয়তাং যদি শক্যতে ॥৬৬॥
 যদব্রবীষি চ কৌন্তেয় ! ধার্তরাষ্ট্রানহং রণে ।
 নিহনিষ্যামি তরসা তশ্চ কালোহয়মাগতঃ ॥৬৭॥
 হুং হি ভোজ্যে পুরস্কার্যো ভক্ষ্যে পেয়ে চ ভারত ! ।
 ক যুদ্ধং ক চ ভোক্তব্যং যুদ্ধস্য পুরুষো ভব ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তুবরকং শৃঙ্গহীনং বৃষম্, “তুবরো নিবিধাণো গোঃ” ইত্যনেকার্থঃ ॥৬৪॥
 বিরাটেতি । সূদঃ পাচকঃ, “ব্যঞ্জনং সূপকারে চ সূদঃ সূপবদ্ধিহতে” ইতি ত্রিকাণ্ডঃ ॥৬৫॥
 প্রতিজ্ঞাতমিতি । সভামধ্যে দ্যুতক্রীড়ায়াঃ, তন্মিথ্যা ন ক্রিয়তামিতি শেষঃ ॥৬৬॥
 যদিতি । অবীষি সঙ্গয়ান্তিকে বদসি স্বেভ্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা । তরসা বলেন ॥৬৭॥
 ষমিতি । ভোজ্যে খাদ্যে, ভক্ষ্যে চৰ্য্যে, পুরস্কার্যঃ অগ্রে স্থাপ্যঃ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তুবরকং তুবরঃ শ্রোতৃশব্দোহনভান্ ততুলাম্ । তুপর ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । অশ্বশৃঙ্গপুরুষ-
 মিত্যন্তে । “তুবরোহশ্বশৃঙ্গপুরুষে শ্রোতৃশব্দানভূষণী”তি মেদিনী । তেষাং ভীমসেনো
 নিঃশাঙ্গক ইতি কল্পনা ভবতি । “অশ্বোহজন্তুপরো গোমৃগ ইতি প্রজ্ঞাপত্য” ইতি ক্রতো

উলুক ! তুমি বাইয়া সেই শৃঙ্গশৃঙ্গ বৃষ, মূর্থ, বহুভোজী ও বিষ্ঠাহীন নিন্দিত
 ভীমটাকে আমার এই কথাগুলি দার বার বলিও ॥৬৪॥

ভীম । তুমি বিরাটরাজার গৃহে পূর্বে ‘বল্লব’-নামে যে পাচক হইয়াছিলে,
 সেটা আমারই পুরুষকারের ফল ॥৬৫॥

তুমি পূর্বে দ্যুতসভার মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে, সে প্রতিজ্ঞাটাকে
 মিথ্যা করিও না ; যদি সমর্থ হও, তবে ছুঃশাসনের রক্ত পান কর ॥৬৬॥

কুন্তীনন্দন । তুমি যে বলিয়াছিলে—‘আমি আপন বাহুবলে যুদ্ধে ধার্তরাষ্ট্র-
 গণকে সংহার করিব’ এই তাহার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥৬৭॥

ভরতনন্দন । তুমি খাদ্য, চৰ্য্য ও পেয়ে অগ্রগণ্য বট ; কিন্তু যুদ্ধই বা
 কোথায়, আর খাদ্যই বা কোথায় । সে বাহা ইউক, তুমি যুদ্ধ কর, পুরুষ
 হও ॥৬৮॥

শয়িত্বমে হতো ভূমৌ গদামালিন্য ভারত ! ।

তদবস্থা চ সভানধ্যে বল্লিতং তে বৃকোদর ! ॥৬৯॥

উলূক ! নকুলং ক্রহি বচনাম্ম ভারত ! ।

যুধ্যস্বাশ্চ শ্বিরো ভূত্বা পশ্চামন্তব পৌরুষম্ ॥৭০॥

যুধিষ্ঠিরেহমুরাগকং দ্বেষকং ময়ি ভারত ! ।

কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্রেশং স্মরেদানীং যথা তথম্ ॥৭১॥

ক্রয়াস্ত্বং সহদেবকং রাজ্যমধ্যে বচো মম ।

যুধ্যোদানীং রণে যত্নঃ ক্রেশান্ স্মর চ পাণ্ডব ! ॥৭২॥

বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ব্রূয়াস্ত্বং বচনাম্ম ।

ন দৃষ্টপূৰ্বা ভৰ্ত্তারো ভূতৈরপি মহাশুণৈঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

শয়িত্বম ইতি । বল্লিতম্ আশ্রয়বলপ্রাধা কৃত্য ॥৬৯॥

স্মৃচীকটাহুয়ায়ৈন বহুবক্তব্যাদর্শনাৎ প্রাঙ্নকুলসহদেবাবাহ উৎকৃতি । পৌরুষঃ
বীরত্বরূপম্ ॥৭০॥

যুধীতি । অমুরাগং ভক্তিম্ । স্মর তত্ৎস্মরণাদেব যুধ্যাশ্চৈতৰ্থঃ ॥৭১॥

ক্রয়া ইতি । যুধ্যা যুধ্যস্ব । যত্নো যত্নবান্ সন্, ক্রেশান্ বনবাসাদিকৃতান্ ॥৭২॥

বিরাটেতি । হে উলূক ! ত্বম্, মম বচনাৎ, উভৌ বিরাটক্রপদৌ চ ইদং ক্রয়াঃ । যতঃ
কালাদারভ্য বিধাতা প্রজ্ঞা লোকাঃ সৃষ্টাঃ, ততঃ কালাদেব, মহাশুণৈর্ভূতৈরপি, ভৰ্ত্তাঃ
স্বামিনঃ, ন দৃষ্টপূৰ্বাঃ স্বামিস্বাকীকারাৎ পুঙ্গবঃ শুণ্যশুণিতয়া নালোচিতাঃ ; তথা অৰ্থপতিভিঃ

ভরতনন্দন ! বৃকোদর ! তুমি নিহত হইয়া গদা আলিঙ্গন করিয়া ভূতলে
শয়ন করিবে । সুতরাং তুমি সভার মধ্যে বৃথা আশ্রয়প্রাধা করিয়াছিলে ॥৬৯॥

উলূক ! তুমি আমার আদেশে যাইয়া নকুলকে বলিবে যে, ‘ভরতনন্দন !
আজ স্থির হইয়া যুদ্ধ কর, আমরা তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭০॥

ভরতনন্দন ! যুধিষ্ঠিরের প্রতি তোমার ভক্তি, আমার প্রতি বিদ্বেষ এবং
দ্রোপদীর সর্বপ্রকার কষ্ট, এইগুলি এখন যথার্থরূপে স্মরণ কর ॥৭১॥

উলূক ! তুমি যাইয়া রাজাদের মধ্যে আমার এই কথা কয়টি সহদেবকে
বলিবে—‘সহদেব ! এখন সমরাজনে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধ কর এবং পূর্বের
কষ্টগুলি স্মরণ কর ॥৭২॥

উলূক ! তাহার পর আমার আদেশে তুমি বিরাট ও ক্রপদরাজাকে বলিবে
যে, বিধাতা যখন লোক সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তদবধিই শুণবান্ ভূতৈরাণ্যে

(৭০)....যুধ্যস্বাবহিতো ভূত্বা...পি । (৭১) যুধিষ্ঠিরামুরাগক... বা বরা নি ।

তথার্থপতিভিত্ত্য যতঃ স্বকীঃ প্রকান্ততঃ ।

অগ্নাঘোহয়ং নরপতিষু বয়োৱিতি চাপতম্ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

তে যুয়ং সংহতা ভূষা তথার্থং মমাপি চ ।

আত্মার্থং পাণ্ডবার্থক প্রযুধ্যস্বঃ ময়া সহ ॥৭৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্নক পাঞ্চাল্যং ক্রয়াস্ত্বং বচনাগম ।

এব তে সময়ঃ প্রাপ্তো লক্ষব্যশ্চ ত্রয়াপি সঃ ॥৭৬॥

দ্রোণমাসাশ্র সমরে জ্ঞাস্তসে হিতযুক্তমম্ ।

যুধ্যস্ব সহস্রং পাণং কুরু কর্ম হৃদ্ধকরম্ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বানিভিন্নপি, ভূত্যা ন দৃষ্টপূর্বাঃ স্বভূত্যাৎস্বীকারাৎ পূর্কঃ উপাশ্রয়িত্বা নালোচিতাঃ ; অত-
এব অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, অগ্নাঘোহপি কাপুরুষবাদগ্রন্থতোহপি, যুবয়োন্নরপতির্জাতঃ । ইতি চ
হেতোঃ, তৎপক্ষবর্তীভূয় যুধাত্যামস্মিন যুদ্ধে আগতম্ । তচ্চাত্মাণ্যং কৃতমিত্যাশয়ঃ ॥৭০—৭৩॥

ত ইতি । সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ । তত্ত্বাৎ ॥৭৪॥

ধৃষ্টেতি । প্রাপ্ত উপস্থিতঃ । সহোপঃ ॥৭৬॥

দ্রোণমিতি । সহস্রং হৃদ্ধভিন্নিলিতঃ সন্, পাণং গুরুবাদ্ভাদ্রাদপ্যাক পাণজনকম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাদিসাহচর্য্যাত্পরোহপি পত্রেব । অবিত্তকং মৃতম্ ॥৭৩—৭২॥ ন দৃষ্টেতি । ভর্তারঃ
রাজানঃ ॥৭৩॥ অর্থপতিভী রাজভিঃ যতঃ কালাৎ তত আরভোত্যর্থঃ । মৃতা যুগ্মমি
গুণবতি স্বামিনি ন সন্তটে স্ব মৃত্যু যুধিষ্ঠিরো ভবদাদিষু নিভূৎনেষপি তুন্ততীতি ভাবঃ ॥৭৪॥
তত্ত্বাচ্ছেতোর্মম বধার্থক প্রযুধ্যস্বমিতি সহস্রঃ ॥৭৫—৭৬॥ পাণং কর্ম কুরু গুরুবধার্থম্ ।
স্বার্থমিতি পাঠে হৃদ্ধরপদাদেবায়মর্থো জ্ঞেয়ঃ । সহস্রংস্বার্থমিতি পাঠে তু ক্রিয়াবিশেষণমিদং
স্বামীদেব গুণাগুণ বিবেচনা করে নাই ; আবার স্বামীরাও ভৃত্যদের গুণ-দোষ
পর্যালোচনা করেন নাই । এই জন্যই যুধিষ্ঠির অগ্নাঘ্য হইয়াও আপনাদের
স্বামী হইয়াছে এবং তাহাতেই আপনারা তাহার পক্ষে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে
আসিয়াছেন ॥৭৩—৭৪॥

অতএব আপনারা সম্মিলিত হইয়া আমার বধ, স্বার্থ উদ্ধার এবং পাণ্ডবদের
রাজ্য উদ্ধারের জন্য আমার সহিত যুদ্ধ করুন ॥৭৫॥

উলূক ! তদনন্তর তুমি আমার আদেশে পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে
বলিবে যে, এই তোমার সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে এবং তুমি দ্রোণকে
পাইবেও ॥৭৬॥

(৭৪)....অগ্নাঘোহয়ং নরপতিষু বয়োৱিতি যন্ততম্—পি । (৭৫)....সহিতা ভূষা...পি ।
(৭৬)....লক্ষব্যশ্চ ত্রয়াপি সঃ—পি । (৭৭)....সহস্রং স্বার্থম্...পি ।

শিখণ্ডিনমথো ক্রহি উলূক ! বচনান্মম ।
 জীতি মহা মহাবাহূর্ন হনিষ্যতি কৌরবঃ ॥৭৮॥
 গান্ধেয়ো ধম্বিনাং শ্রেষ্ঠো যুধোদানীং হনির্ভয়ঃ ।
 কুরু কৰ্ম্ম রণে যতঃ পশ্যামঃ পৌরুষং তব ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
 এবমুক্ত্বা ততো রাজা প্রহস্তোলুকমত্রবীৎ ।
 ধনঞ্জয়ং পুনক্রহি বাহুদেবস্ত শৃণুতঃ ॥৮০॥
 অস্মান্ সর্বান্ পরাজিত্য প্রশাবি পৃথিবীমিমান্ ।
 অথবা নির্জিতোহস্মাভী রণে বীর ! শয়িষ্যসে ॥৮১॥
 রাষ্ট্রমির্বাসনক্ৰেং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।
 কৃষ্ণায়াশ্চ পরিক্রেং সংস্মরন্ পুরুষো ভব ।
 যদর্থং কত্রিয়া সূতে সর্বং তদিদমাগতম্ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

শিখণ্ডিনমিতি । হনিষ্যতি ভামিতি শেষঃ । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । যতো যয়বান্
 সন্ ॥৭৮—৭৯॥

এবমিতি । রাজা দুর্গোধনঃ । প্রহস্ত, কৌতুকাতিরেকাদিভি ভাবঃ ॥৮০॥

অস্মানিতি । অর্জুনস্ত মহাবীরহাবধারণাং প্রথমপঞ্চোপক্ৰমঃ ॥৮১॥

আর তুমি ভ্রোণকে যুদ্ধে পাইয়া নিজের উত্তম হিত বৃদ্ধিতে পারিবে । অতএব
 বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর এবং অতিতুষ্কর (গুরু ও ভ্রাণ্ণবধরূপ)
 পাপকার্য্য সম্পাদন কর ॥৭৭॥

উলূক ! তা'র পর তুমি আমার আদেশে শিখণ্ডীকে বলিও—‘ধম্বর্জরশ্রেষ্ঠ
 ও মহাবাহু ভীষ্ম জী মনে করিয়া তোমাকে বধ করিবেন না । অতএব তুমি
 অত্যন্ত নির্ভয় হইয়া এখন যুদ্ধ কর এবং যয়বান হইয়া যুদ্ধের অন্ত্যস্ত কার্য্য কর ।
 আমরা তোমার পুরুষকার দেখি ॥৭৮—৭৯॥

দুর্গোধন এইরূপ বলিয়া তাহার পর হস্ত করিয়া উলূককে বলিলেন—‘উলূক !
 তুমি কৃষ্ণের সাক্ষাতে অর্জুনকে আবার বলিও—॥৮০॥

‘বীর ! তুমি আমাদের সকলকে পরাজয় করিয়া এই পৃথিবী শাসন কর,
 কিংবা আমাদের নিকট পরাজিত হইয়া সমরাজ্যে শয়ন কর ॥৮১॥

পাণ্ডুনন্দন ! রাজ্য হইতে নির্বাসনের কষ্ট, বনবাসের কষ্ট এবং জ্যোপদীর
 কষ্ট স্মরণ করিয়া পুরুষ হও । দেখ, কত্রিয়রমণী যে জন্ত পুত্র প্রসব করেন,
 এই সেই সমস্তই উপস্থিত হইয়াছে ॥৮২॥

(৮১) অস্মান্ বা ঙ্গ পরাজিত্য...শয়িষ্যসি—বা ব বা নি ।

বলং বীৰ্য্যঞ্চ শৌৰ্য্যঞ্চ পরাকাণ্ডম্ভ্রলাঘবম্ ।
 পৌরুষং দর্শয়ন্ যুদ্ধে কোপশ্চ কুরু নিষ্কৃতিম্ ॥৮৩॥
 পরিক্লিষ্টশ্চ দীনশ্চ দীৰ্ঘকালোবিতশ্চ চ ।
 হৃদয়ং কশ্চ ন ক্ষোটেদৈশ্বৰ্য্যাদ্ভ্রংশিতশ্চ চ ॥৮৪॥
 কূলে জাতশ্চ শূরশ্চ পরবিশেষগুণ্যতঃ ।
 অস্থিতং রাজ্যমাক্রম্য কোপং কশ্চ ন দীপয়েৎ ॥৮৫॥
 যতদুত্তমং মহাকাব্যং কৰ্ম্মণা তদ্বিভাব্যতাম্ ।
 অকৰ্ম্মণা কথিতেন সন্তঃ কুপুরুষং বিদুঃ ॥৮৬॥
 অমিত্রাণাং বশে স্থানং রাজ্যঞ্চ পুনরুদ্ধর ।
 দাবর্থো যুদ্ধকামশ্চ তস্মাভ্যং কুরু পৌরুষম্ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

রাষ্ট্রাদিতি । ক্ষত্রিয়া ব্রী, যুতে পুত্রঃ প্রসবতি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮২॥
 বলমিতি । বীৰ্য্যং তেজঃ, শৌৰ্য্যমুৎসাহম্, অস্ত্রলাঘবঃ শীঘ্রাশ্বক্কেপিষম্ ॥৮৩॥
 পরীতি । দীৰ্ঘকালম্ উবিতশ্চ নির্ধাসিতশ্চ । ক্ষোটেৎ বিদীৰ্য্যেত ॥৮৪॥
 কুল ইতি । অগুণ্যতঃ অলোভিনঃ । আক্রম্য হিতো মাদৃশো রিপুৰিতি শেবঃ ॥৮৫॥
 বদিতি । উক্তং সঙ্গরাগ্নিকে । বিভাব্যতাং ক্রিয়তাম্ । কথিতেন গৰ্জ্জপ্রকাশেন ॥৮৬॥
 অমিত্রাণামিতি । অমিত্রাণাং শত্রুণাম্, স্থানং স্থিতিম্ । দাবর্থো স্ববশে স্থিতিঃ
 রাজ্যোদ্ধারক ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বকৃতিঃ পার্থৈশ্চ সহিতং যথাস্ত্রাভুখা যুধাশ্বেত্যর্থঃ । অয়মেব মূলশাঠ ইতি ভাতি ॥৭৭—৮৪॥
 রাজ্যমাক্রম্য মাদৃশ ইতি শেবঃ ॥৮৫॥ অকৰ্ম্মণা অযুদ্ধেন, কথিতেন স্বপ্রশংসামাত্রাণ ॥৮৬॥

বল, বীৰ্য্য, শৌৰ্য্য, ক্রুত অস্ত্রক্ষেপের বিশেষ ক্ষমতা এবং পুরুষকার এই
 সমস্ত দেখাইতে থাকিয়া যুদ্ধে ক্রোধের চরিতার্থতা কর ॥৮৩॥

রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত, বহুকাল নির্ধাসিত, সর্বপ্রকারে কষ্ট প্রাপ্ত এবং দীন
 কোন্ লোকের হৃদয় বিদীর্ণ না হয় ? ॥৮৪॥

আমার মত লোক পৈতৃক রাজ্য হস্তগত করিয়া সঙ্কশঙ্কাত, বীর ও পরজব্যে
 লোভশূন্য কোন্ ব্যক্তির কোপানল উদ্ভেদিত না করেন ? ॥৮৫॥

অর্জুন ! সঙ্গয়ের নিকটে যে সকল গুরুতর কথা বলিয়াছিলে, সেগুলি
 এখন কার্য্যদ্বারা সকল কর । কার্য্য না করিয়া কেবল গর্ব প্রকাশ করিলে,
 সঙ্কনেরা তাহাকে কাপুরুষ মনে করেন ॥৮৬॥

পরাজিতোহসি দ্বাতেন কৃকা চানায়িতা সভাম্ ।
 শক্যোহমর্ষো মনুষ্যেণ কৰ্ত্তুং পুরুষমানিনা ॥৮৮॥
 দাদশৈব তু বর্ষাণি বনে বিক্ষ্যাদ্বিবাসিতঃ ।
 সংবৎসরং বিরাটশ্চ দাস্তমাস্বায় চোদিতঃ ॥৮৯॥
 রাষ্ট্রোন্নির্বাসনক্লেশং বনবাসক পাণ্ডব ! ।
 কৃকারাশ্চ পরিক্লেশং সংস্ববন্ পুরুষো ভব ॥৯০॥
 অপ্রিয়াণাঞ্চ বচনং প্রবদৎহ পুনঃ পুনঃ ।
 অমৰ্ষং দর্শয়ন্ত বনমর্ষো ছেব পৌরুষম্ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

পরেতি । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ ক্রোধকলমিতিার্থঃ । তচ্চ যত্র দ্বাতদ্বয়াদিনা কৃতমিতি ভাবঃ ॥৮৮॥
 দাদশেতি । বিক্ষ্যাৎ স্বস্থানাৎ, “বিক্ষ্যাৎ স্থানে গৃহে তেহরৌ” ইত্যমরঃ ॥৮৯॥
 রাষ্ট্রমিতি । রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ । কৃকারা ত্রৌপতাঃ ॥৯০॥
 অপ্রিয়াণামিতি । অপ্রিয়াণাং বিষয়াণাম্, বচনমুক্তিম্, প্রবদৎহ অস্বাহ ॥৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানং স্থিতিঃ তৎ স্থানরাজ্যায়োকদ্বয়ং পৌরুষং পুরুষকর্ম কৃক ॥৮৭—৮৮॥ বিক্ষ্যাৎ গৃহাৎ ॥৮৯—৯০॥ অপ্রিয়াণাং শত্রুণাং বক্তৃণাং বোণাং বচনং পৌর্ণৌঃ ন সতি পতয়ো ভয়ে বচতিলা

শত্রুদের অধীনে থাকা এবং রাজ্য এই দুইটাকে উদ্ধার কর। কারণ, যুদ্ধার্থী পুরুষের এই দুইটাই উদ্দেশ্য থাকে। অতএব পুরুষকার প্রকাশ কর ॥৮৭॥

আমি দ্ব্যুতক্রীড়ায় তোমাদিগকে পরাজয় করিয়াছি এবং ত্রৌপদীকে সভায় আনাইয়াছি। সুতরাং পুরুষাভিমानी দামুঘ আপন ক্রোধকে সফল করিতে পারে ॥৮৮॥

আমি বার বৎসরপর্য্যন্ত তোমাকে স্বস্থান হইতে বনে নির্বাসিত করিয়া রাখিয়াছি এবং একবৎসর যাবৎ বিরাটরাজার দাসব করাইয়াছি ॥৮৯॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন ! রাজ্য হইতে নির্বাসনের ক্লেশ, বনবাসের ক্লেশ এবং ত্রৌপদীর ক্লেশ স্মরণ করিয়া পুরুষ হও ॥৯০॥

আমরা বার বার তোমাদিগকে অপ্রিয়কথা বলিয়াছি। অতএব আমাদের উপরে ক্রোধ দেখাও। কারণ, শত্রুর উপরে ক্রোধ দেখানই বীরের পুরুষ-কার ॥৯১॥

(৮৮)....কৃকা সানায়িতা সভাম্...পি। (৮৯)....পুরুষমাস্বায় চোদিতঃ—পি। (৯১)....

প্রবদৎহ পুনঃ পুনঃ... বা ব ক্স নি।

ক্রোধো বলং তথা বীৰ্য্যং জ্ঞানযোগেহস্ত্রলাঘবম্ ।
 ইহ তে দৃশ্যতাং পার্থ ! যুধ্যস্ব পুরুষো ভব ॥২২॥
 লোহাভিহারো নিবৃত্ত কুরুক্ষেত্রমকর্দমম্ ।
 পুষ্ঠীস্তেহবা ভূতা যোধাঃ শ্বো যুধ্যস্ব সাকেশবঃ ॥২৩॥
 অসমাগম্য ভীষ্মেণ সংযুগে কিং বিকথ্যসে ।
 আকুরুক্ষুৰ্থা মন্দঃ পৰ্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥২৪॥
 এবং কথসি কৌন্তেয় ! অকথন্ পুরুষো ভব ।
 সূতপুত্রং হুতুৰ্দ্ধৰং শল্যঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥২৫॥
 দ্রোণঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং শচীপতিসমং যুধি ।
 অজিত্বা সংযুগে পার্থ ! রাজ্যং কথমিহেচ্ছসি ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । বীৰ্য্যং তেজঃ । অস্ত্রলাঘবং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপিত্বম্ ॥২২॥
 লোহেতি । লোহানাং লৌহময়ানামস্ত্রানাম্ অভিহারো বর্ষাদিনা ধারাসম্পাদনম্,
 নিবৃত্তো নিশ্চয়ঃ । ভূতা দত্তবেতনাঃ, অতএবাহুরক্তাঃ । যঃ পরদিনে ॥২৩॥
 অসমিতি । অসমাগম্য অমিলিত্বা । আকুরুক্ষুৰ্মন্দো মূৰ্খো যথা বিকথ্যতে ॥২৪॥
 এবমিতি । সূতপুত্রং কর্ণম্ । শচীপতিসমম্ ইন্দ্রতুল্যম্ ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এতে ইত্যাদিকং প্রক্ৰবংস্ব দুঃশাসনাদিষু অমৰ্ষং কোপং দর্শয় ॥২১—২২॥ লোহাভিহারঃ
 শস্ত্রাণাং নীরাজনাদিকং তেষু ময়্রেণ দেবতাবাহনাদিকঞ্চ । অকর্দমমিতি যুদ্ধযোগ্যত্বং

পৃথানন্দন ! সকল লোক এইস্থানে তোমার ক্রোধ, বল, তেজ, জ্ঞান ও
 ক্রুত অস্ত্রক্ষেপের যোগ্যতা দর্শন করুক, তুমি যুদ্ধ কর, পুরুষ হও ॥২২॥

লৌহময় অস্ত্রসমূহে ধার দেওয়া হইয়াছে, কুরুক্ষেত্রে কর্দম নাই, তোমার
 অস্ত্রগুলি খাণ্ড পাইয়া পুষ্ট হইয়াছে এবং সৈন্যগণেরও বেতন দেওয়া আছে ।
 অতএব কৃকের সহিত মিলিত হইয়া আগামী কল্যই যুদ্ধ আরম্ভ কর ॥২৩॥

মূৰ্খ লোক যেমন গন্ধমাদনপর্ব্বতে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই গর্ক
 প্রকাশ করে, তুমিও সেইরূপ যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত না হইয়াই গর্বপ্রকাশ
 করিয়াছ ॥২৪॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এইরূপ গর্ব করিয়াছ ; কিন্তু গর্ব না করিয়া পুরুষ হও ।
 পৃথানন্দন ! অতিহুর্দ্ধব কর্ণ, বলিশ্রেষ্ঠ শল্য এবং বলিশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধে ইন্দ্রতুল্য

ব্রাহ্মে ধম্মুষি চাচার্য্যং বেদযোরন্তগং যয়োঃ ।

যুধি ধূৰ্য্যমবিকোভ্যমনীকচরমচ্যুতম্ ॥১৭॥

দ্রোণং মহাত্ম্যতিং পার্থ ! জেতুমিচ্ছসি তন্মৃষা ।

ন হি শুশ্রুম বাতেন মেরুমুশ্মথিতং গিরিম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

অনিলো বা বহেন্মেরুং তৌৰ্বাপি নিপতেশ্বহীম্ ।

যুগং বা পরিবর্তেত যদেবং স্তাদ্যথাথ মাম্ ॥১৯॥

কো হস্তি জীবিতাকাজ্জী প্রাপোমগরিমর্দনম্ ।

পার্থে ! বা ইতরো বাপি কোহন্যঃ শস্তি গৃহান্ ব্রজেৎ ॥১০০॥

কথমাভ্যামভিধাতঃ সংস্রকৌ দারুণেন বা ।

রণে জীবন্ প্রমুচ্যেত পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্ম ইতি । ব্রাহ্মে মন্ত্রে । যয়োঃ বেদযোঃ মন্ত্ৰবেদমন্ত্ৰকৌমুদ্যোঃ, অশ্রুগং পারগামিনম্ ।
ধূৰ্য্যঃ ধুরন্ধরম্, অবিকোভ্যামচালনীযম্, অনীকচরং সেনাবর্দিনম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদ্রষ্টম্ ।
মহাত্ম্যতিং মহাতেজস্বম্ । যং জেতুমিচ্ছসি, তন্মৃষা মিথ্যা ॥১৭—১৮॥

অনিল ইতি । অং সত্ত্বাশ্বিকে মাং যথা আশ্ব, তথা যদি স্ত্র্যং তদা এবং স্ত্র্যং ॥১৯॥

ক ইতি । অস্তি ভবিতুমর্হতি । ইমং দ্রোণম্ । শস্তি কুলেন ॥১০০॥

কথমিতি । আভ্যাম্ ভীষ্মদ্রোণাভ্যাম্, অভিধাতো বধাত্মা চিস্তিতঃ, দারুণেন যুদ্ধেন

দ্রোণকে যুদ্ধে জয় না করিয়া কি প্রকারে রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥১৫—১৬॥

পৃথানন্দন ! যিনি মন্ত্ৰ ও ধর্ম্মর শিক্ষক, যিনি মন্ত্ৰনয় বেদ ও ধর্ম্মবেদ এই উভয়েরই পারগামী এবং যিনি যুদ্ধে ধুরন্ধর, অচালনীয়, সেনাচারী, বীরব্রত হইতে অদ্রষ্ট ও মহাতেজা, সেই দ্রোণাচার্য্যকে যে তুমি জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তাহা মিথ্যা । কারণ, বায়ু স্ত্রমেকপর্কতকে উল্ললিত করিয়াছে, ইহা আমরা কখনও শুনি নাই ॥১৭—১৮॥

তুমি সঞ্জয়ের নিকটে যাহা বলিয়াছিলে, যদি তাহাই হয়, তবে বায়ু স্ত্রমেকপর্কতকে বহন করিবে, স্বর্গ আসিয়া ভূতলে পড়িবে এবং যুগ উলটিয়া যাইবে ॥১৯॥

কোন লোক এই শক্রমর্দনকারী দ্রোণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া জীবনের আকাজ্জা করিতে পারে ? এবং পৃথানন্দনই হউক বা অপর বীরই হউক, কোন লোক মঙ্গলে মঙ্গলে আপন গৃহে যাইতে পারে ? ॥১০০॥

(১০০)...পুনঃ শস্তি গৃহান্ ব্রজেৎ—পি । (১০১)...সংস্পৃষ্টো দারুণেন বা...বা ব বা নি ।

কিং দধুর্নোঃ কৃপণয়ো বধেমাং ন বুধ্যসে রাজচন্দ্ৰঃ সমেতাম্ ।

দুরাধৰ্ষাঃ দেবচন্দ্ৰপ্রকাশাং শুণ্ডাং নরৈস্তৈস্ত্রিদশৈরিব জ্ঞাম্ ॥১০২॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাঠ্যৈরুদীচ্য-কাশ্বোজ-শকৈঃ খশৈশ্চ ।

শাঠ্যৈঃ সমংস্তৈঃ কুরুমধ্যাদেস্তৈশ্চৈচ্ছৈঃ পুলিন্দৈঃঋষিভোক্তৃকাঠ্যৈঃ ॥১০৩॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌষং যুধি সংপ্রবৃদ্ধং গাক্সং যথা বেগমপারগীরম্ ।

মাঞ্চ দ্বিতং নাগবলন্ত মথো যুযুৎসসে মন্দ ! কিমঙ্গবুদ্ধে ! ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

সংস্রষ্টঃ সম্মিলিতো বা, পদা তুমিযুগ্মশৃণু ন ভর্তাবর্তী মাছুষঃ, জীবন্ মন, রণে কথং প্রমুচ্যত
অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥১০১॥

কিমিতি । দধুর্নো ভেকঃ, কৃপে শেতে তিষ্ঠতীতি কৃপণয়ঃ । শুণ্ডাং রক্ষিতাম্ । জাঃ
বর্গম্ । মংস্তৈর্মংস্তদেবীযৈঃ সহেতি সমংস্তাত্তৈঃ । মংস্তরাজন্ত বিরাটন্ত পাণ্ডবপক্ষ-
গতবেশপি কিরন্ততদেবীয়াঃ কৌরবপক্ষেহ্যগমিতি মন্তবাম্ । শুণ্ডামিতি সম্বদঃ ॥১০২--১০৩॥

নানেতি । নানা অনেকম্ । অপারগীরঃ পারব্রিতুঃ তরীতৃমলকাম্ । নাগবলন্ত হস্তি-
সৈন্তন্ত । যুযুৎসসে যোদ্ধুমিচ্ছসি, হে মন্দ ! যুদ্ধ ! ॥১০৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তুমেকন্তম্ ॥১০—১৬॥ বেদয়োঃ ঋতিধহুর্কেনয়োঃ অঙ্গগং পারগম্ ॥১৭—২৮॥ যুগং কাল-
চক্রম্ ॥২২—১০০॥ আভ্যাং জ্ঞোণভীমাভ্যাম্ অতিথ্যাভো হস্ত্যাবধেন নিশ্চিতঃ । দাক্ষিণেন
জয়ানকেনাত্তাদিনা । পদা তুমিযিতি মর্ত্য, উক্তঃ ॥১০১॥ দধুর্নো মণ্ডুকঃ ॥১০২—১০৩॥

এই ভীষ্ম ও জ্ঞোণ যাহাকে বধ্য বলিয়া মনে করেন, কিংবা দাক্ষিণ যুদ্ধে
যাহার সহিত মিলিত হন, সে মাছুষ জীবিত থাকিয়া কি করিয়া যুদ্ধে মূর্ত্তি-
লাভ করিতে পারে ? ॥১০১॥

দেবতার। যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-
দেশীয় রাজারা এবং কাশ্বোজ, শক, খশ, শাব, মংস্ত, কুরু ও মধ্যদেশীয় সৈন্তেরা,
আর মেল্ল, পুলিন্দ, ঋষিভ, অঙ্গ ও কাশ্মীরদেশীয় সৈনিকেরা যে সেনা রক্ষা
করিতেছেন, দেবসেনার স্থায়ী দুর্জয় ও সমবেতা সেই কৌরবরাজসেনাকে তুমি
কৃপণমণ্ডকের স্থায় কেন বৃদ্ধিতেছ না ॥১০২—১০৩॥

মূৰ্খ ! অঙ্গবুদ্ধি ! অঙ্গুর্ম ! যাহা গঙ্গার বেগের স্থায় আসিয়া বৃদ্ধি
পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্ত
আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আমিও হস্তিসৈন্তমধ্যে রহিয়াছি এ অবস্থায়
তুমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥১০৪॥

অক্ষয়্যাবিবুধী চৈব অগ্নিদত্তকং তে ব্রথম্ ।

জানীমো হি রণে পার্থ ! কেতুং দিব্যকং ভারত ! ॥১০৫॥

অকথমানো যুধ্যাম্য কথমেহুর্জুন ! কিং বহু ।

পর্যায়াৎ সিদ্ধিরেতস্ম নৈতৎ সিধ্যতি কথনাৎ ॥১০৬॥

যদীদং কথনান্নোকে সিধ্যেৎ কস্ম ধনঞ্জয় ! ।

সৰ্বে ভবেয়ুঃ সিদ্ধার্থাঃ কথনে কো হি দুর্গতঃ ॥১০৭॥

জানামি তে বাহুদেবং সহায়ং জানামি তে গাণ্ডিবং তালমাক্রম্ ।

জানাম্যহং হাদৃশো নাস্তি যোদ্ধা জানানন্তে রাজ্যমেতচ্ছরামি ॥১০৮॥

ন তু পর্যাযধর্মেণ সিদ্ধিং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।

মনসৈবানুকূলানি ধাতৈব কুরুতে বশে ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষয়্যাবিতি । ইবুধী তৃণব্রথম্ । এতৎ সৰ্বং তব তাদৃশং নেতি ধনিতম্ ॥১০৫॥

অকথোতি । পর্যায়াৎ বীরব্রথপ্রকারাৎ, এতস্ম জয়কথনাং, এতৎ জয়কথ ॥১০৬॥

যদীতি । ইদং জয়কথনম্ । দুর্গতো দরিত্রঃ, অপি তু কোহপি নেতৃর্থঃ ॥১০৭॥

জানামীতি । তালো হস্তচতুর্ভুজঃ তস্মাৎ তৎপরিমাণম্ । জানানঃ সন্বেষ ॥১০৮॥

নেতি । পর্যাযধর্মেণ ইচ্ছাপ্রকারমাত্রেণ । মনসা মনোগুণীকৃত্যমাত্রেণ, অনুকূলানি
কৃতানি, ধাতা পরমেতর এব, ন হস্ত ইত্যর্থঃ । "পর্যাযঃ প্রকারেহবসরে কমে" ইতি
যেদিনী ॥১০৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগবলস্তু হস্তিসৈন্তস্তু ॥১০৪—১০৫॥ পর্যায়াৎ যুদ্ধপ্রকারাৎ ॥১০৬—১০৮॥ পর্যাযধর্মেণ
উপধর্মেণ মায়াদিনা । অস্ত্রে তু রাজপুত্রোহিঃ রাজার্ব ইতি জনপদধ্বংসে ন কিত্ত লৌপ্যেণৈব

ভরতনন্দন অর্জুন । তোমার যে দুইটা অক্ষয় তৃণ, অগ্নিদত্ত ব্রথ এবং দিব্য
ধ্বজ আছে (বলিয়া শুনিতে পাই), তাহা আমরা যুদ্ধের সময়েই জানিতে
পারিব ॥১০৫॥

অর্জুন । তুমি আশ্বপ্লাবনা করিয়া যুদ্ধ কর, বহুতর আশ্বপ্লাবনা কর
কেন ? । দেখ, বীরবাহারাই জয়সিদ্ধি হয়, কিন্তু আশ্বপ্লাবনাদ্বারা হয় না ॥১০৬॥

ধনঞ্জয় । জগতে যদি আশ্বপ্লাবনাদ্বারা ই জয় হইত, তবে সকলেই জয় লাভ
করিত । কারণ, আশ্বপ্লাবনা করিতে কোন্ ব্যক্তি দরিত্র (অসমর্থ) ? ॥১০৭॥

অর্জুন । কৃক যে তোমার সহায় আছেন, তাহা জানি ; তোমার গাণ্ডিববহু
যে হস্তচতুর্ভুজপ্রমাণ, তাহা জানি এবং তোমার তুল্য যোদ্ধা যে নাই, তাহাও
জানি ; এই সমস্ত জানিয়াই আমি তোমার রাজ্য হরণ করিয়াছি ॥১০৮॥

ত্রয়োদশ সমা ভুক্তং রাজ্যং বিলপতন্তব ।
 ভূয়শ্চৈব প্রশাসিত্যে দ্বাং নিহত্য সবারুবম্ ॥১১০॥
 ক তদা গাণ্ডিবং তেহৃদ্যদ্বং দাসপর্ণৈর্জিতঃ ।
 ক তদা ভীমসেনস্ত বলমাসীচ্চ ফাল্গুন ! ॥১১১॥
 সগদাভীমসেনাষা ফাল্গুনাষা সগাণ্ডিবাং ।
 ন বৈ মোক্ষস্তদাহুর্দ্বো বিনা কৃষ্ণাগনিন্দিতাম্ ॥১১২॥
 সা বো দাস্ত্যে সমাপন্নান্ গোচয়ামাস পার্শ্বতী ।
 অমানুষ্যং সমাপন্নান্ দাসকর্ষণ্যবস্থিতান্ ॥১১৩॥
 অবোচং যৎ যশুতিলানহং বস্তথ্যমেব তৎ ।
 ধূতা হি বেণী পার্থেন বিরাটনগরে তদা ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসরান্ । ভূয়শ্চৈব পুনরপি ॥১১০॥
 কেতি । যৎ যদা । জিতঃ দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । হে ফাল্গুন ! অর্জুন ! ॥১১১॥
 সগদাতিতি । গদয়া সহেতি সগদস্তন্বাং । বো যুয়াকম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১১২॥
 সেতি । বো যুয়ান্, দাস্ত্যে অস্বাকং দাসত্বে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্শ্বতী কৃষ্ণা ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিমাপ্রোতীত্যর্থঃ । মনসা সঙ্কল্পেন ধাতৈব কৃতেন তু মনুষ্যঃ ॥১০৯—১১০॥ হে দাস !
 বাসব ইতি পাঠে ইন্দ্রপুত্র ! ॥১১১—১১২॥ অমানুষ্যং নীচমহৃদ্ব্যবস্রবণা যবাগৃহিতি-
 কিস্ত মামুষ্য কেবল ইচ্ছা করিয়াই কার্য্যাসিদ্ধি করিতে পারে না ; তবে
 বিধাতাই কেবল ইচ্ছাছারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে পারেন ॥১০৯॥

তুমি বিলাপ করিতে, এই অবস্থায় আমি তোমার রাজ্য তের বৎসর ভোগ
 করিয়াছি ; আবারও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে নিহত করিয়া তোমার রাজ্য
 শাসন করিব ॥১১০॥

অর্জুন ! তুমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় করিয়াছিলাম, তখন তোমার
 গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনের বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥১১১॥

অনিন্দিতা দ্রৌপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডিবধারী অর্জুন
 হইতে তখন তোমাদের মুক্তি হয় নাই ॥১১২॥

যখন তোমরা আমাদের দাস হইয়াছিলে, মনুষ্যব বর্জন করিয়াছিলে এবং
 দাসত্ব করিবারই উপক্রম করিয়াছিলে, তখন দ্রৌপদী তোমাদিগকে মুক্ত
 করিয়াছিলেন ॥১১৩॥

সূদকশ্মণি চ শ্রান্তং বিরাটশ্চ মহানসে ।
 ভীমসেনেন কোন্তেয় ! যত্ন তন্ময় পৌরুষম্ ॥১১৫॥
 এবমেব সদা দণ্ডং কক্সিয়াঃ কক্সিয়ে দধুঃ ।
 বেণীং কৃদ্ধা যণ্ডবেষঃ কক্সাং নৰ্জিতবানসি ॥১১৬॥
 ন ভয়াভ্যাহ্নদেবশ্চ ন চাপি তব ফাক্তন ।।
 রাজ্যং প্রতিপ্রদাত্মামি যুধ্যস্ব সহকেশবঃ ॥১১৭॥
 ন মায়া হীন্দ্রজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।
 আন্তশাস্ত্রশ্চ সংগ্রামে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

অবোচমিতি । যত্র অকুরজ্ঞনযোগাতাহীনাঃ ক্লীবাক্ত তে তিলাশ্চেতি তান্ ॥১১৪॥
 স্মদেতি । সূদকশ্মণি পাচককার্য্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥১১৫॥
 এবমিতি । দধুবিদধুঃ পূৰ্ব্বম্ । ইদানীমপ্যহং বিদধামীতি ভাবঃ । কক্সামুত্তরাম্ ॥১১৬॥
 নেতি । তব ভয়াদিত্যনুগৃহিঃ । কেশবেন কৃক্সেন সর্দেহি সহকেশবঃ ॥১১৭॥
 নেতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ । কাকুতস্থাবগম্ভব্যা । অহ্মাপি যাদ্যদিগ্রন্থনেন প্রতি-
 গর্জনৈব ভবেদिति ভাবঃ ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বদন্ত্যর্থোহহং নঞ ॥১১৩—১১৪॥ বেণীঃ কৃদ্ধা যণ্ডবেষঃ কক্সাং নৰ্জিতবানসীভ্যোত্তরাম্ পরং
 ‘শ্রোণাং বেণাঞ্চ কক্সাঞ্চ সংসৃগে যঃ পলায়ত’ ইত্যৰ্ধঃ দৃষ্টতে তন্ত্যর্থঃ যঃ বচশ্চেষঃ অসী অপি
 স্ত্রীবেশভূঃ শ্রৌণিককাবেণ্যপলক্ষিতস্য বহাবমর্দদংশনস্থানেষু সংসৃগে দধুশ্চে উপস্থিতে
 সতি পলায়তে স্ত্রী ভস্মিন্ সংসৃগে দ্বিবীভবতি অদন্ত ততোহপাধম ইতি ভাবঃ । কক্সা-
 মিত্যপেক্ষিতে আকারলোপ আৰ্ধঃ ॥১১৬—১১৭॥ ন মায়েতি ব্যাখ্যাত এব যোকঃ

তখন আমি যে তোমাদিগকে ‘যণ্ড তিল’ বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই
 হইয়াছিল । কারণ, অজুন তখন বিরাটরাজ্যের গৃহে বেণী ধারণ করিয়া-
 ছিল ॥১১৪॥

কুন্তীনন্দন । ভীমসেন যে বিরাটরাজ্যের পাকগৃহে পাচকের কার্য্যে পরি-
 শ্রান্ত হইত, তাহা আমারই পুরুষকারের ফল ॥১১৫॥

কক্সিয়েরা কক্সিয়দের প্রতি চিরদিন এইরূপ দণ্ডই করিয়া আসিতেছেন ।
 (অজুন । তাহার প্রমাণ তুমিই ;) তুমি নপুংসক সাত্তিয়া বেণী ধারণ করিয়া
 বিরাটরাজ্যের কক্সাকে বৃত্ত্য করাইয়াছ ॥১১৬॥

অতএব অজুন ! কৃক্সের বা তোমার ভয়ে আমি রাজ্য কিরাইয়া দিব না ।
 তুমি কৃক্সের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর ॥১১৭॥

বাহুদেবসহস্রং বা ফাক্তনানান্ শতানি বা ।

আসাপ্ত মামমোঘেযুং দ্রুবিশ্বস্তি দিশো দশ ॥১১৯॥

সংযুগং গচ্ছ ভীষ্মেণ ভিক্শি বা শিরসা গিরিম্ ।

তরশ্ব বা মহাগাধং বাহুভ্যাং পুরুষোদধিম্ ॥১২০॥

শারদ্বতমহামীনং বিবিশ্শতিমহোরগম্ ।

বৃহদ্বলমহোদ্বেলং সৌমদত্তিতিমিঙ্গিলম্ ॥১২১॥

ভীষ্মবেগমপর্যাস্তং দ্রোণগ্রাহদুরাসদম্ ।

কর্ণশল্যকবাবর্তং কাশ্বোজ্জবড়বামুখম্ ॥১২২॥

দুঃশাসনৌঘং শলশল্যমৎশ্চং সুষেণচিত্রায়ুধনাগনক্রম্ ।

জয়দ্রুথাঙ্গিং পুরুষিত্রগাধং দুর্শ্মর্ষণোদং শকুনিপ্রপাতম্ ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

বাস্বিত্তি । ফাক্তনানামৰ্জুনানাম্ । অমোঘেযুং অব্যর্থবাণম্ ॥১১৯॥

সংযুগমিতি । হে অৰ্জুন ! তম্, ভীষ্মেণ সহ, সংযুগং যুদ্ধং গচ্ছ, শিরসা বা গিরি-
ভিক্শি । বাহুভ্যাং বা, মহাগাধম্ অতীবগভীরম্, পুরুষোদধিম্ ইমং সৈন্তসাগরম্, তরশ্ব ।
ভীষ্মেণ সহ যুদ্ধগমনম্ এতৎসৈন্তসাগরতরণঞ্চ শিরসা গিরিভেদনগিব দৃষ্ণমিতি ভাবঃ ॥১২০॥

অসৈন্তং সাগররূপতয়া বর্ণয়তি চতুর্ভিঃ শারদ্বতেতি । শারদ্বতঃ কৃপ এব মহামীনো যত্র
তম্, বিবিশ্শতিস্তদাখ্যাঃ স্বভাটৈব মহোরগো মহাসর্পো যত্র তম্, বৃহদ্বলো রাষ্ট্রজব মহাদ্বেল
উৎস্ববনং যত্র তম্, সৌমদত্তিকুঁরিশ্রবা এব তিমিঙ্গিলো বৃহজ্জত্বত্ৰ তম্ । ভীষ্ম এব বেগো
যত্র তম্, অপর্ধ্যস্তমসীমম্, দ্রোণ এব গ্রাহো জলজন্তুবিশেষন্তেন দুরাসদং দুর্ধর্মম্, কর্ণঃ শল্যশ্চ
ভারতভাবদীপঃ

॥১১৮—১১৯॥ ভীষ্মেণ সহ সংগ্রামঃ গিরৌ শিরোভেদনাদিবং অনাশকর ইত্যর্থঃ ॥১২০॥

উদ্বেলো বৃদ্ধিঃ ॥১২১—১২২॥ ওষঃ প্রবাহঃ পুরুষিত্রো দুর্ধ্যোধনভাতা স এব গাধো গভীর্যন্ত

দেখ, মায়া, ইন্দ্রজাল, কিংবা ভীষণ ছলনা এগুলি যুদ্ধে অস্ত্রধারী বীরের
তর্জন-গর্জনই কি উৎপাদন করে না ? ॥১১৮॥

আমার বাণ অব্যর্থ । সুতরাং সহস্র সহস্র কৃষ্ণ কিংবা শত শত অৰ্জুনও
আমার নিকটে উপস্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন করিবে ॥১১৯॥

অৰ্জুন ! তুমি ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে গমন কর, কিংবা মন্তকদ্বারা পর্বত ভেদ
কর, অথবা বাহুযুগলদ্বারা এই মহাগভীর সৈন্তসাগর উত্তীর্ণ হও ॥১২০॥

দেখ অৰ্জুন ! আমার এই সৈন্ত একটা মহাসমুদ্রস্বরূপ ; কৃপাচার্য্য ইহার
মহামৎস্ত, বিবিশ্শতি মহাসর্প, বৃহদ্বলরাজা মহাপূর (পূর্ণ জোয়ার), তুরিশ্রবা
তিমিঙ্গিল (বৃহৎ জলজন্তু), ভীষ্ম ইহার বেগ, ইহার সীমা নাই, দ্রোণরূপ বিশাল

(১২০)....প্রত্যয়েৎ মহাগাধম্...বৃহদ্বলমহানক্রম্...পি ।

শস্ত্রোঘমক্ষ্যমভিপ্রবৃদ্ধং যদাহবগাহ্ শ্রমনক্চেতাঃ ।

ভবিষ্যসি হং হতসর্ববান্ধবস্তদা মনস্তে পরিতাপমেচ্ছতি ॥১২৪॥ (কলাপক্ৰম্)

তদা মনস্তে ত্রিদিবাদিবাণ্ডচেনিকর্জিতা পার্ধ ! মহীপ্রশাসনাং ।

প্রশাম্য রাজ্যং হি স্বদুর্লভং ত্বয়া বৃভূষিতঃ স্বর্গ ইবাতপস্বিনা ॥১২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বণি

উলূকদূতাগমনে দুৰ্য্যোধনবাক্যে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

ভারতকৌমুদী

যশো মংস্ত্র্যঃ আবর্তো জলভ্রমিচ্চ যত্র তম্, কাশোজো রাষ্ট্রব বড়বামুখঃ বাড়বানলো যত্র তম্ ।
 দুঃশাসনোহপি ওঘো বেগো যত্র তম্, শলশলৌ মংস্ত্র্যো যত্র তম্ । অত্র শলামংস্ত্র্যো-
 বিশেষাক্ষীকারেণ পুনরুক্তিঃ পরিহায়া । এবমজহ । সুষেণচিত্রাযুধৌ নাগনকৌ জলহস্তি-
 কৃষ্ণীরৌ যত্র তম্ । জয়দ্রথ এবাদ্রিঃ তীরগিরিধ্বজ তম্, পুরুমিত্র এব গাথ আয়তহানং যত্র
 তম্, “গাথঃ স্থানে চ লিপ্যাম্য” ইতি মেদিনী । দুর্ধর্ষণস্তদাশো ভ্রাতৈব উদকং জলং যত্র
 তম্, শকুনিরেব প্রপাতো গর্ভানৌ জলপ্রবেশো যত্র তম্ । শল্যাপামোঘো বেগ এব ওঘো
 জলবেগো যত্র তম্, অক্ষয়ঃ ক্ষেতুমশ্যক্যম্, অতিপ্রবৃদ্ধঃ সর্ধতো বিস্তীর্ণম্, ইমং সৈন্তসাগর-
 মবগাহ, যদা তম্, শ্রমেণ নষ্টঃ চেতশ্চৈতন্ত্যং যত্র সঃ, হতসর্ববান্ধবচ্চ ভবিষ্যসি, তদা তে মনঃ
 কহু পরিতাপমেচ্ছতি ॥১২১—১২৪॥

তদেতি । হে পার্ধ ! অত্বে: পাপিনো জনস্ত মনঃ, ত্রিদিবাং স্বর্গাদিব, তদা বান্ধব-
 হননাদিকালে, তে মনঃ, মহীপ্রশাসনাং রাজ্যশাসনাং, নিবর্তিতা নিবর্তিত্তে । অতপস্বিনা

ভারতভাবদীপঃ

পর্যাক্ষো যস্মিন্ । গাঢ়মিতি পাঠে তেন গাঢ়ঃ দৃশ্বেশম্ । দুর্ধর্ষণোঃ দুর্ধর্ষণোদকম্, সোহপি
 দুৰ্য্যোধনভ্রাতৈব ॥১২৩—১২৪॥ নিবর্তিতা নিবর্তিত্তি, প্রশাম্য শান্তো ভব । প্রশান্তেতি
 পাঠে প্রশান্তক তদ্রাজ্যং চেতি সমাসঃ । বৃভূষিতঃ প্রাপ্তুমিষ্টঃ । অতপস্বিনা স্বর্গ ইব ত্বয়া
 রাজ্যং দুর্লভং লক্ষু মশ্যক্যম্ ॥১২৫॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

জলজন্তু থাকায় ইহা দুর্ধর্ষ, কর্ণ ইহার হিংস্র মংস্ত্র্য, শল্য ইহার আবর্ত (ঘোলা),
 কাশোজরাজা বড়বানল, দুঃশাসনও ইহার বেগ, শল ও শল্য ইহার মংস্ত্র্য,
 সুষেণ ইহার জলহস্তী, চিত্রাযুধ কৃষ্ণীর, জয়দ্রথ তীরবর্তী পর্যন্ত, পুরুমিত্র আয়-
 তন, দুর্ধর্ষণ জল, শকুনি জলপ্রপাত এবং অশ্বের বেগও ইহার বেগ, আর এই
 সমুদ্রে অক্ষয় ও অতিবিস্তীর্ণ । এই সমুদ্রে অবগাহন করার পরে যখন তোমার
 চৈতন্ত্য লোপ পাইতে থাকিবে এবং সমস্ত বান্ধব নিহত হইবে, তখন তোমার মন
 অমুতাপ ভোগ করিবে ॥১২১—১২৪॥

পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সেনানিবেশং সংপ্রাপ্তঃ কৈতব্যঃ পাণ্ডবস্ত হ ।

সমাগতঃ পাণ্ডবেয়ৈষু ধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অভিজ্ঞো দূতবাক্যানাং যথোক্তং বদতো মম ।

দুর্যোধনসমাদেশং শ্রুত্বা ন ক্রোকুর্মহিসি ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উলূক ! ন ভয়ং তেহস্তু ক্রহি ত্বং বিগতজ্বরঃ ।

যশ্মতং ধার্তরাষ্ট্রস্ত লুক্শ্যাদীর্ঘদর্শিনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধবিত্তো ভবিতুং প্রাপ্তুমিষ্টঃ স্বর্গ ইব, অয়া রাজ্যং স্বদুর্লভম্ । হি অতএব প্রশাম্য যুদ্ধা-
গ্নিবর্ভব ॥১২৫॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপৰ্কণি উলূকদুঃখাগমনে উনপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

সেনেতি । কৈতব্য উলূকঃ । সমাগতঃ সম্মিলিতঃ সন্ ॥১॥

অভিজ্ঞ ইতি । উক্তমনতিক্রম্যেতি যথোক্তম্ ॥২॥

উলূকেতি । বিগতজ্বরো নিকষেগঃ । ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুর্যোধনস্ত ॥৩॥

অর্জুন ! আর পাণ্ডীর মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ তোমার
মন তখন রাজ্যশাসন হইতে নিবৃত্তি পাইবে । কারণ, তপস্তাবিহীন লোকের
পক্ষে তাহার অভীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিদুর্লভ, তেমন তোমার পক্ষেও রাজ্য অতি-
দুর্লভ । অতএব তুমি শাস্ত হও' ॥১২৫॥

—:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—তাহার পর উলূক পাণ্ডবগণের শিবিরে যাইয়া তাঁহাদের
সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিতে লাগিল—১॥

‘মহারাজ । আপনি দূতবাক্যে অভিজ্ঞ । সুতরাং দুর্যোধন যেমন বলিয়া
দিয়াছেন, আমি তেমনই বলিব ; তাহাতে আপনি ক্রুদ্ধ হইতে পারিবেন না’ ২॥

(২)...যথোক্তং ক্রবতো মম...বা ব বা নি । (৩) ইতঃ পরম্ ‘সঞ্জয় উবাচ’ নি ।

ততো হ্যুতিমতাং মধ্যে পাণ্ডবানাং মহাস্থনাম্ ।

স্বপ্নয়ানাঞ্চ মৎস্তানাং কৃষ্ণস্য চ যশস্বিনঃ ॥৪॥

ঋপদস্য সপুত্রস্য বিরাটস্য চ সম্মিধৌ ।

ভূমিপানাঞ্চ সর্বেষাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

উলূক উবাচ ।

ইদং ত্বামত্রবীজাজ্ঞা ধার্ত্তরাষ্ট্রৌ মহামনাঃ ।

শৃণুতাং কুরুবীরগাং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥

পরাজিতোহসি দ্যুতেন কৃষ্ণা চানায়িতা সভাম্ ।

শাক্যোহমৰ্ষৌ মনুষ্যেণ কর্ত্তুং পুরুষমানিনা ॥৭॥

ত্বাদশৈব চ বর্ষাণি বনে দিক্ষ্যাদ্বিবাসিতাঃ ।

সংবৎসরং বিরাটস্য দাস্ত্যমান্বায় চৌষিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হ্যুতিমতাং তেজস্বিনাম্ । সপুত্রস্তেতি উভয়ত্রেবাথেতি ॥৪—৫॥

ইদমিতি । শৃণুতাং কুরুবীরগাং মধ্য ইতি শেষঃ, নিবোধ শৃণু ॥৬॥

হৃষ্যোধনোক্তপূর্বাধ্যায়স্তাত্ত্বাদরূপত্বায়ায়মধ্যায়ঃ পুনরুক্তিদোষমাবহতি । সবিভক্তা বিকৃতিক
তত্রৈব ব্রটব্য। বিশেষ্যস্তাত্র বিক্রিয়তে । পরেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । অমৰ্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥

ত্বাদশেতি । দিক্ষ্যাং চিরাপ্রতিদেশাৎ । আন্বায় অবলম্ব্য ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—উলূক ! তোমার কোন ভয় নাই ; লোভী ও অদূর-
দর্শী হৃষ্যোধনের যাহা অভিমত, তাহা তুমি নিক্ষেপে হইয়া বল' ॥৩॥

তাহার পর উলূক—তেজস্বী-ও মহাত্মা পাণ্ডবগণ, স্বপ্নয়গণ ও মৎস্তদেশীয়
বীরগণের মধ্যে এবং যশস্বী কৃষ্ণ, সপুত্রক ঋপদ ও বিরাটের নিকটে, আর
অন্তান্ত সকল রাজার সাক্ষাতে এই কথাগুলি বলিল ॥৪—৫॥

উলূক বলিল—‘মহারাজ যুধিষ্ঠির ! মহামনা রাজা হৃষ্যোধন কুরুবীরগণের
সমক্ষে আপনাকে ইহা বলিয়া দিয়াছেন ; তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥৬॥

‘তুমি দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়াছিলে, আমি দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন
করাইয়াছিলাম । অতএব পুরুষাভিমानी মানুষ এ অবস্থায় ক্রোধ করিতে
পারে ॥৭॥

তা’র পর আমি তোমাদিগকে বার বৎসর যাবৎ গৃহ হইতে বনে নির্বাসিত

(৫)---মধ্যে বাক্যঃ জগাদ হ—বা ব রা নি । (৬) ত্বাদশৈব তু...বিবাসিতঃ...

উভিতঃ—বা ব রা নি ।

ভৎসনং রাজ্যহরণং বনবাসঞ্চ পাণ্ডব ! ।
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশং সংস্মরন্ পুরুষো ভব ॥২॥
 অশক্তেন চ যচ্ছপ্তং ভীমসেনেন পাণ্ডব ! ।
 দুঃশাসনস্য রুধিরং পীয়তাং যদি শক্যতে ॥১০॥
 লোহাভিহারো নিরুতঃ কুরুক্ষেত্রমকর্দমম্ ।
 সমঃ পস্থা ভূতা যোধা শ্রো যুধ্যস্ব সাকেশবঃ ॥১১॥
 অসমাগম্য ভীষ্মেণ সংযুগে কিং বিকথ্যসে ।
 আরুরুক্ষুৰ্থা মন্দঃ পর্বতঃ গন্ধমাদনম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভৎসনমিতি । রাজ্যার্থকসঙ্ঘাতনয়করণে পুরুষবহানিরিত্যাশয়ঃ ॥২॥
 অশক্তেনেতি । শপ্তং দুঃশাসনরুধিরপানে শপথঃ কৃতঃ ॥১০॥
 লোহেতি । লোহানাং লৌহময়ানামস্ত্রাণাম্ অভিহারো ধারাসম্পাদনম্ ॥১১॥
 অসমাগম্যেতি । অসমাগম্য অমিলিত্বা । আরুরুক্ষুঃ আরোহণমিচ্ছাঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সেনেতি ॥১—২॥ শপ্তং শপথঃ কৃতঃ ॥১০॥ ব্যাখ্যাত এবায়মধ্যায়ঃ ॥১১—৪৩॥
 ইতি উদ্‌যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

করিয়াছিলাম এবং ভোমরা একবৎসর যাবৎ বিরাটরাজার দাসত্ব স্বীকার করিয়া
 তাঁহার গৃহে বাস করিয়াছিলে ॥৮॥

অতএব পাণ্ডুনন্দন । সেই তিরস্কার, রাজ্যহরণ, বনবাস ও দ্রৌপদীর সর্ব-
 প্রকারের কষ্ট স্মরণ করিয়া তুমি এখন পুরুষ হও ॥২॥

পাণ্ডুনন্দন । তৎকালে অসমর্থ হইয়াও ভীম যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল,
 তাহাতে এখনও যদি সমর্থ হয়, তবে সে দুঃশাসনের রক্ত পান করুক ॥১০॥

অস্ত্রসমূহে ধার দেওয়া হইয়াছে, কুরুক্ষেত্রে কর্দম নাই, পথগুলি সমান
 হইয়াছে এবং সৈন্যগণকেও বেতন দেওয়া আছে । অতএব কৃষ্ণের সহিত
 মিলিত হইয়া আগামী কল্যাই যুদ্ধ আরম্ভ কর ॥১১॥

মূৰ্খ লোক যেমন গন্ধমাদনপর্বতে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই গৰ্ব্ব
 করে, তুমিও সেইরূপ যুদ্ধে ভীষ্মের সহিত মিলিত না হইয়াই গৰ্ব্ব কর
 কেন ? ॥১২॥

(২) অমৰ্ঘং রাজ্যহরণম্ ...বা ব রা নি । (১০) অশক্তেন চ যচ্ছপ্তম্...পি । (১১)
 লোহাভিহারঃ...ভূতান্তেষাঃ...বা ব রা নি । (১২) আরুরুক্ষুৰ্থা পন্থঃ—বা ব রা নি ।
 (১৩)...অকর্দম্ পুরুষো ভব...বা ব রা নি ।

এবং কথসি কৌন্তেয় ! অকথন্ কুরু পৌরুষম্ ।
 সূতপুত্রঃ সূতর্দুর্ধ্বং শল্যঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥১৩॥
 দ্রোণঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং শচীপতিসমং যুধি ।
 অজিহ্বা সংযুগে পার্থ ! রাজ্যং কথমিহেচ্ছসি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
 ত্রাক্ষো ধনুৰি চাচাৰ্য্যং বেদযোঃ স্তম্ভগং যযোঃ ।
 যুধি ধূৰ্য্যমবিক্রোভ্যমনীকচরমচ্যুতম্ ॥১৫॥
 দ্রোণং মহাত্ম্যতিং পার্থ ! জেতুমিচ্ছসি তন্মৃষা ।
 ন হি শুশ্রুম বাতেন মেরুমুশ্মথিতং গিরিম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
 অনিলো বা বহেন্নৈরুং তৌৰ্বাপি নিপতেশ্বহীম্ ।
 যুগং বা পরিবর্তেত যদেবং স্তাদ্যথাখ মাম্ ॥১৭॥
 কো হস্তি জীবিতাকাজ্জী প্রাপ্যোমমরিমর্দনম্ ।
 গজো বাজী নরো বাপি পুনঃ স্ততি গৃহান্ ত্রজেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কথসি কথসে আশ্রয়াদিঃ প্রকাশয়সি । সংযুগে যুদ্ধে ॥১৩—১৪॥

ত্রাক্ষ ইতি । ত্রাক্ষে মহাময়ে বেদে । বেদযোঃ মহাবেদমহাবেদযোঃ, অস্তম্ভগং পাবগামিনম্, ধূৰ্য্যং ধুরন্ধরম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদিন্দ্রম্ । মহাত্ম্যতিং মহাতেজসম্ ॥১৫—১৬॥

অনিল ইতি । যথা যঃ মানাখ, তথা যদি স্তাৎ, তদা এবং স্তাদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এইরূপ গর্ব করিয়া থাক ; কিন্তু গর্ব না করিয়া পুরুষ-
 কার প্রকাশ কর । অতিদুর্ধ্ব কর্ণ, বলিশ্রেষ্ঠ শল্য এবং বলিপ্ৰধান ও যুদ্ধে
 ইন্দ্রতুল্য দ্রোণাচার্য্যকে যুদ্ধে জয় না করিয়া কি প্রকারে রাজ্য লাভ করিবার
 ইচ্ছা কর ? ॥১৩—১৪॥

পৃথানন্দন ! মন্ত্রময় বেদ ও ধনুর্বেদের শিক্ষক, সেই দুই বেদেরই পারদর্শী,
 যুদ্ধে ধুরন্ধর, অকোভ্য, সৈন্তচারী, বীরব্রত হইতে অস্ত্রষ্ট এবং মহাতেজা দ্রোণকে
 যে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তাহা মিথ্যা । কারণ, বায়ু স্তম্ভরূপকর্তাকে
 উন্মূলিত করিয়াছে, এক্রশ কথ্য আমরা কখনও শুনি নাই ॥১৫—১৬॥

তুমি সঞ্জয়ের নিকটে আমাকে যেরূপ বলিয়া দিয়াছ, যদি তাহাই হয়, তবে
 বায়ু স্তম্ভরূপকর্তাকে বহন করিবে, স্বর্গ আসিয়া ভূতলে পতিত হইবে এবং যুগ
 উলটিয়া যাইবে ॥১৭॥

(১৪) দ্রোণঞ্চ যুধ্যতাং শ্রেষ্ঠম্...পি । (১৬) দ্রোণং মহামতিং পার্থ ! যজিগীষসি
 তন্মৃষা...পি । (১৭)...তদিদং স্তাদ্যথাখ মাম্—পি । (১৮)...গজো বাজী নরো বাপি...
 বা ব বা নি ।

কথমাভ্যামভিধ্যাতঃ সংস্কটৌ দারুণেন বা ।

রণে জীবন্ প্রমুচ্যেত পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ॥১৯॥

কিং দহুঁরঃ কৃপণয়ো যথেষ্টাং ন বুধ্যসে রাজচমুং সমেতাম্ ।

দুঁরাধর্ষাঃ দেবচমুপ্রকাশাঃ গুপ্তাঃ নরৈশ্চৈত্রিদৈশ্চৈরিব জাম্ ॥২০॥

প্রাচ্যৈঃ প্রতীচ্যৈরথ দাক্ষিণাত্যৈরুদীচ্যাকাম্বোজশকৈঃ খৈশচ ।

শা঳ৈঃ সমংস্ৰৈঃ কুরুমধ্যাদে঳্শৈশ্চৈঃ পুলিন্দৈ঳্চবিড়াক্ষুকা঳্চৈঃ ॥২১॥

(যুগ্মকম্)

নানা জনৌঘং যুধি সংপ্রবৃদ্ধং গাঙ্গং যথা বেগমপারগীয়ম্ ।

মাঞ্চ স্থিতং নাগবলশ্চ মধ্যো যুযুৎসে মন্দ ! কিমগ্নবুদ্ধে ! ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ইমং দ্রোণম্ । বস্তু কৃণলেন ॥১৮॥

কথমিতি । আভ্যাং ভীষ্মদ্রোণাভ্যাম্, অভিধ্যাতো বধারূপেণ চিন্তিতঃ ॥১৯॥

কিমিতি । দহুঁরৌ ভেকঃ, কৃপণয়ঃ কৃপস্থিতঃ । সমেতাং মিলিতাম্ । গুপ্তাঃ রক্ষিতাম্ । প্রাচ্যৈরিত্যাদীনাং তৃতীয়ান্বপদানাং গুপ্তামিতি পূর্বেণ কর্তৃত্বাঘঃ ॥২০—২১॥

নানেতি । সংপ্রবৃদ্ধম্ উৎসাহেন পুরাগমেন চ ক্ষীতম্ ॥২২॥

শক্রমর্দন দ্রোণাচার্য্যের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া কোন্ ব্যক্তি জীবনের আশা করিতে পারে ? কিংবা কোন্ হস্তী, অথ বা মানুষ পুনরায় মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে যাইতে পারে ? ॥১৮॥

ভীষ্ম ও দ্রোণ যাহাকে বধারূপে চিন্তা করেন, কিংবা যে লোক উহাদের সহিত দারুণ যুদ্ধে সম্মিলিত হয়, সে লোক কি প্রকারে যুদ্ধে জীবিত থাকিয়া মুক্তি লাভ করে ? ॥১৯॥

দেবতারা যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ ও উত্তর-দেশীয় রাজারা এবং কাম্বোজ, শক, খশ, শাষ, মৎস্ত, কুরু ও মধ্যদেশীয় সৈন্যেরা, আর য়েচ্ছ, পুলিন্দ, ত্রিবিড়, অঙ্গ ও কাঞ্চীদেশীয় সৈনিকেরা যে সেনা রক্ষা করিতেছেন, দেবসেনার আয় দুর্জর্ঘা ও সমবেতা সেই কৌরবরাজসেনাকে ভূমি কৃপমণ্ডকের আয় কেন বুঝিতেছ না ? ॥২০—২১॥

মূৰ্খ ! অগ্নবুদ্ধি ! পাতুনন্দন ! যাহা গঙ্গার বেগের আয় আসিয়া বৃদ্ধি পাইয়াছে এবং যাহা হইতে উত্তীর্ণ হওয়া অসম্ভব, সেইরূপ নানাবিধ সৈন্ত আসিয়া যুদ্ধে সমবেত হইয়াছে এবং আমি ও হস্তিসৈন্তমধ্যে রহিয়াছি, এ অবস্থায় ভূমি কেন আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২২॥

(১৯)....রণে জীবন্ বিমুচ্যেত...বা ব বা নি ।

ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানং ধৰ্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 অভ্যাবৃত্য পুনর্জিহ্মমূলকঃ প্রত্যভাবত ॥২৩॥
 অকথমানো যুষ্মাস্থ কথসেহর্জুন ! কিং বহু ।
 পর্যায়াং সিদ্ধিরেতশ্চ নৈতং সিধ্যতি কথনাং ॥২৪॥
 যদৌদং কথনাল্লোকে সিধ্যেৎ কৰ্ম্ম ধনঞ্জয় ! ।
 সৰ্বে ভবেয়ুঃ সিদ্ধার্থাঃ কথনে কো হি দুৰ্গতঃ ॥২৫॥

জানামি তে বাহুদেবং সহায়ং জানামি তে গাণ্ডিবং তালমাত্রম্ ।
 জানাম্যেতদ্বাদৃশো নাস্তি যোদ্ধা জানানন্তে রাজ্যমেতদ্ধরামি ॥২৬॥
 ন তু পর্যাযধর্মেণ রাজ্যং প্রাপ্নোতি মানুষ্যঃ ।
 মনসৈবানুকূলানি বিধাতা কুরুতে বশে ॥২৭॥
 ত্রয়োদশ সমা ভুত্বং রাজ্যং বিলপতন্তব ।
 ভূয়ৈশ্চব প্রশাসিন্যো নিহত্য ত্বাং সবাঙ্কবম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অভ্যাবৃত্য অর্জুনাভিমুখীভূয়, জিহ্মমর্জুনম্ ॥২৩॥
 অকথ্যেতি । পর্যায়াং যুদ্ধপ্রকারবিশেষাং, এতশ্চ জয়কৰ্ম্মণঃ, এতং জয়কৰ্ম্ম ॥২৪॥
 যদীতি । সিদ্ধার্থাঃ সফলকামাঃ । দুৰ্গতো দরিদ্রঃ অসমর্থ ইত্যর্থঃ ॥২৫॥
 জানামীতি । “কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুনঃপুংসকম্” ইত্যমরঃ ॥২৬॥
 নেতি । পর্যাযধর্মেণ ইচ্ছাপ্রকারমাত্রেণ । মনসা মনোবৃত্ত্যা ইচ্ছয়া, অতঃকৃপানি
 কৃতানি ॥২৭॥

ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসরান্ । ভূয়ৈশ্চব পুনরপি ॥২৮॥

উলূক ধৰ্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া আবার ফিরিয়া অর্জুনকে
 বলিতে আরম্ভ করিল—॥২৩॥

‘অর্জুন ! তুমি আশ্বপ্লাঘা না করিয়া যুদ্ধ কর, বহুতর আশ্বপ্লাঘা কর
 কেন ? দেখ, বীরত্বদ্বারাই জয়সিদ্ধি হয়, কিন্তু আশ্বপ্লাঘাদ্বারা হয় না ॥২৪॥

ধনঞ্জয় । জগতে যদি আশ্বপ্লাঘাদ্বারাই জয় হইত, তবে সকলেই জয় লাভ
 করিত । কারণ, কোন্ ব্যক্তি আশ্বপ্লাঘা করিতে দরিদ্র (অসমর্থ) ? ॥২৫॥

অর্জুন ! কক্ষ যে তোমার সহায় আছেন, তাহা জানি ; তোমার গাণ্ডিব-
 ধনু যে হস্তচতুর্ভুজপ্রমাণ, তাহা জানি এবং তোমার তুলা যোদ্ধা যে নাই, ইহাও
 জানি ; এই সমস্ত জানিয়াই তোমার এই রাজ্য হরণ করিয়াছি ॥২৬॥

কিন্তু মানুষ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কার্য্যসিদ্ধি করিতে পারে না ; তবে
 বিধাতাই কেবল ইচ্ছাদ্বারা প্রাণিগণকে বশীভূত করিতে পারেন ॥২৭॥

ক তদা গাণ্ডিবং তেহৃদ্যবৎ দাসপঠৈর্জিতঃ ।
 ক তদা ভীমসেনস্য বলমাসীচ্চ ফাক্তন ॥২৯॥
 সগদাষ্টীমসেনায়া পার্ধায়াপি সগাণ্ডিবং ।
 ন বৈ মোক্ষস্তদা বোহিভূত্বিনা কৃষ্ণানিন্দিতাম্ ॥৩০॥
 সা বো দাশ্যে সমাপন্নান্ মোচয়ামাস পার্শ্বতী ।
 অমোক্ষ্যং সমাপন্নান্ দাসকর্ম্মণ্যবস্থিতান্ ॥৩১॥
 অবোচং যৎ বণ্ডতিলানহং বস্তৃধ্যমেব তৎ ।
 ধৃত্য হি বেগী পার্শ্বেন বিরাটনগরে তদা ॥৩২॥
 সুদকর্ম্মণি চ শ্রাস্তং বিরাটস্থ মহানসে ।
 ভীমসেনেন কৌন্তেয় ! যন্তু তস্মৈ পৌরুষম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । যদ্যদা । জিতঃ তস্মিন্ দ্যুতক্রীড়াকালে ॥২৯॥
 সগদাদিতি । গদয়া সহেতি সগদস্তম্ভাৎ, পার্ধাদর্জুনাৎ । কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ ॥৩০॥
 সেতি । বো যুযান্, দাশ্যে অস্মাকং দাসভ্যে, সমাপন্নান্ উপস্থিতান্, পার্শ্বতী কৃষ্ণা ॥৩১॥
 অবোচমিতি । বণ্ডাঃ ক্রীবা অছুরজননশক্তিহীনাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তান্ ॥৩২॥
 হৃদেতি । হৃদকর্ম্মণি পাককার্য্যে । মহানসে পাকস্থানে ॥৩৩॥

তুমি বিলাপ করিতে, এই অবস্থায় আমি তোমার রাজ্য তের বৎসর ভোগ করিয়াছি ; আবারও বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে নিহত করিয়া তোমার রাজ্য শাসন করিব ॥২৮॥

অর্জুন ! আমি যখন তোমাকে দাসপণে জয় করিয়াছিলাম, তখন তোমার গাণ্ডিব কোথায় ছিল ? ভীমসেনের বলই বা তখন কোথায় ছিল ? ॥২৯॥

অনিন্দিতা দ্রোপদী ব্যতীত গদাধারী ভীমসেন কিংবা গাণ্ডিবধারী অর্জুন হইতে তখন তোমাদের মুক্তি হয় নাই ॥৩০॥

যখন তোমরা আমাদের দাস হইয়াছিলে, মনুষ্যব বর্জন করিয়াছিলে এবং দাসত্ব করিবারই উপক্রম করিয়াছিলে, তখন দ্রোপদীই তোমাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩১॥

তখন আমি যে তোমাদিগকে ‘বণ্ড তিল’ বলিয়াছিলাম, তাহা সত্যই হইয়াছিল । কারণ, অর্জুন সেই জন্তই বিরাটরাজ্য গৃহে বেগী ধারণ করিয়াছিল ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন ! ভীমসেন যে বিরাটরাজ্য পাকগৃহে পাককের কার্য্যে পরিভ্রাস্ত হইত, তাহা আমারই পুরুষকারের ফল ॥৩৩॥

এবমেতৎ সদা দণ্ডং কত্রিয়াঃ কত্রিয়ে দধুঃ-
 বেণীং কৃদ্ধা ষণ্ডবেষঃ কন্ধ্যাং নর্তিতবানসি ॥৩৪॥
 ন ভয়াভ্যহুদেবশ্চ ন চাপি তব ফাল্গুন ! ।
 রাজ্যং প্রতিপ্রদাশ্চামি যুধ্যস্ব সহকেশবঃ ॥৩৫॥
 ন মায়া হীল্লজালং বা কুহকা বাপি ভীষণা ।
 আত্মশাস্ত্রশ্চ মে যুদ্ধে বহন্তি প্রতিগর্জনাঃ ॥৩৬॥
 বাহুদেবসহস্রং বা ফাল্গুনানাং শতানি বা ।
 আসাণ্ড মানমোঘেষুং দ্রবিষ্ণান্তি দিশো দশ ॥৩৭॥
 সংযুগং গচ্ছ ভীষ্মেণ ভিক্ষি বা শিরসা গিরিম্ ।
 তরেমং বা মহাগাধং বাহুভ্যাং পুরুষোদধিম্ ॥৩৮॥
 শারদ্বতমহামীনং বিবিংশতিমহোরগম্ ।
 বৃহদ্বলমহোদ্বেলং সৌমদত্তিতিমিঙ্গিলম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দধুর্বিদধুঃ । ইদানীমপাহং বিদদামীতি ভাবঃ । কত্রায়ুত্তরাম্ ॥৩৪॥
 নেতি । তব ভয়াদিতাহুর্ভূতিঃ । কেশবেন কৃষ্ণেন সহৈত্রি সহকেশবঃ ॥৩৫॥
 নেতি । ন বহন্তি নোৎপাদয়ন্তি কিমিতি কাতুঃ । প্রতিগর্জনাঃ প্রতিহকারান্ ॥৩৬॥
 বাস্বিতি । অমোঘেষুমব্যর্থবাণম্, দ্রবিষ্ণান্তি পলায়িত্বৈ ॥৩৭॥
 সংযুগমিতি । মহাগাধম্ অতীবগভীরম্, পুরুষোদধিম্ সৈন্তসাগরম্ ॥৩৮॥
 কত্রিয়েরা । কত্রিয়দের প্রতি চিরদিন এইরূপ দণ্ডই করিয়া আসিতেছেন ।
 (অজুর্ন ! তাহার প্রমাণ তুমিই ;) তুমি নপুংসক সাজিয়া বেণী ধারণ করিয়া
 বিরাটরাজ্যের কন্ধ্যাকে নৃত্য করাইয়াছ ॥৩৯॥
 অতএব অজুর্ন ! কৃষ্ণের বা গোমার ভয়ে আমি রাজ্য ফিরাইয়া দিব না ।
 তুমি কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ কর ॥৩৫॥
 মায়া, ইল্লজাল, কিংবা ভীষণ ছলনা এগুলি যুদ্ধে আমার অন্ত্রধারী অবস্থার
 প্রতিহকারই কি উৎপাদন করিবে না ? ॥৩৬॥
 আমার বাণ অব্যর্থ । সূতরাং সহস্র সহস্র কৃষ্ণ কিংবা শত শত অজুর্নও
 আমার নিকটে উপস্থিত হইয়া দশদিকে পলায়ন করিবে ॥৩৭॥
 অজুর্ন ! তুমি ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে গমন কর, কিংবা মন্তকদ্বারা পর্বত
 ভেদ কর, অথবা বাহুযুগলদ্বারা এই মহাগভীর সৈন্তসাগর উত্তীর্ণ হও ॥৩৮॥
 দেখ অজুর্ন ! আমার এই সৈন্ত একটা মহাসমুদ্রস্বরূপ ; কৃপাচার্য্য ইহার
 মহামংস্ত, বিবিংশতি মহাসর্প, বৃহদ্বলরাজ্য মহাপুং (পূর্ণ জোয়ার), তুরিঞ্জবা

ভীষ্মবেগমপর্যন্তং দ্রোণগ্রাহদুরাসদম্ ।

কর্ণশল্যাব্যবর্তং কাশ্বোজবড়বামুখম্ ॥৪০॥

দুঃশাসনৌঘং শলশল্যমৎশুং সুষেণচিত্রায়ুধনাগনক্রম্ ।

জয়দ্রথাঙ্গিঃ পুরুমিত্রগাধং দুর্মর্ষণৌদং শকুনিপ্রপাতম্ ॥৪১॥

শত্রৌঘমক্ষ্যমতিপ্রবৃদ্ধং যদাবগাহ শ্রমনকচেতাঃ ।

ভবিষ্যসি ত্বং হতসর্ববান্ধবস্তদা মনস্তে পরিতাপমেচ্ছতি ॥৪২॥

(কলাপকম্)

তদা মনস্তে ত্রিদিবাদিবাশুচেনিবর্তিতা পার্থ ! মহীপ্রশাসনাং ।

প্রশাম্য রাজ্যং হি অদুর্লভং ত্বয়া বৃভূষিতঃ স্বর্গ ইবাতপস্বিনা ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

উলূকদূতাগমনে উলূকবাক্যে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শারৈতি । বিবৃত্তবিবরণং প্রাগ্জ্ঞেয়ম্ । শারদতঃ কৃপাঃ । ভীষ্ম এব বেগো যন্ত তম্ । নাগো জলহন্তী । ক্ষেতুমশক্যমক্ষ্যম্ । পরিতাপমেচ্ছতি, অতো যুদ্ধান্নিবর্তয়েতি ভাবঃ ॥৩৯—৪২॥

তদেতি । অন্তচে: পাপিনঃ, নিবর্তিতা নিবর্তিষ্ঠতে । বৃভূষিতঃ ভবিতুং প্রাপ্ত মিষ্টঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোশাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি উলূকদূতাগমনে পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তিমিঞ্জিল (বৃহৎ জলজন্তু), ভীষ্ম ইহার বেগ, ইহার সীমা নাই, দ্রোণরূপ বিশাল জলজন্তু থাকায় ইহা দুর্কর্ষ, কর্ণ ইহার হিংস্র মৎস্য, শল্য ইহার আবর্ত (ঘোলা), কাশ্বোজরাজা বড়বানল, দুঃশাসনও ইহার বেগ, শল ও শল্য ইহার মৎস্য, সুষেণ ইহার জলহন্তী, চিত্রায়ুধ কুস্তীর, জয়দ্রথ তীরবর্তী পর্বত, পুরুমিত্র আয়তন, দুর্মর্ষণ জল, শকুনি জলপ্রপাত এবং অস্ত্রের বেগও ইহার বেগ, আর এই সমুদ্রে অক্ষয় ও অতিবিস্তীর্ণ । এই সমুদ্রে অবগাহন করার পরে যখন তোমার চৈতন্য লোপ পাইতে থাকিবে এবং সমস্ত বান্ধব নিহত হইবে, তখন তোমার মন অল্প-তাপ ভোগ করিবে ॥৩৯—৪২॥

অজুন । আর পাপীর মন যেমন স্বর্গ হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ তোমার মন তখন রাজ্যশাসন হইতে নিবৃত্তি পাইবে । কারণ, তপস্তাবিহীন লোকের পক্ষে তাহার অভীষ্ট স্বর্গ যেমন অতিদুর্লভ, তেমন তোমার পক্ষেও রাজ্য অতি-দুর্লভ । অন্তএব তুমি শাস্ত হও' ॥৪৩॥

‘একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

উলুকস্তৃজ্জনং ভূয়ো যথোক্তং বাক্যমব্রवीৎ ।
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং তুদন্ বাক্যশলাকয়া ॥১॥
তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা রুষিতাঃ পাণ্ডবা ভূশম্ ।
প্রাগেব ভূশসংক্রুদ্ধাঃ কৈতবোনাপি ধর্মিতাঃ ॥২॥
আসনেষুদতিষ্ঠন্ত বাহুশ্চৈব প্রচিক্শিপুঃ ।
আশীবিমা ইব ক্রুদ্ধা বীক্ষাক্রুঃ পরস্পরম্ ॥৩॥
অবাক্শিরা ভীমসেনঃ সমুদৈক্যত কৈতবম্ ।
নেত্রাভ্যাং লোহিতান্দ্ৰাভ্যাশীবিষ ইব শ্বসন্ ॥৪॥
অর্ভং বাতাশ্রজং দৃষ্ট্বা ক্রোধেনাভিহতং ভূশম্ ।
উৎস্রয়মিব দাশার্হঃ কৈতব্যং প্রত্যভায়ত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উলুক ইতি । "অস্মান্ বা হং পরাধিতা" ইত্যাহ্বানমনতিক্রমোতি যথোক্তম্ ॥১॥
তস্মেতি । কৈতবোন উলুকেন, ধর্মিতা ভূগোদনবাক্যাদবদেনাভিহুতাঃ ॥২॥
আসনেষিতি । আসনেষু তিষ্ঠন্ত এবোদতিষ্ঠন্ত । বীক্ষাক্রুঃ সন্দ্রুঃ ॥৩॥
অবাগিতি । অবাক্শিরা অধোবদনঃ । লোহিতৌ অশৌ যদোদ্রাভ্যাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—মহারাজ ! উলুক, বিষমর সর্পের আয় ক্রুদ্ধ অজুনকে বাক্যশলাকা দ্বারা ব্যথিত করিতে থাকিয়া পুনরায় ছুর্গোদনের অবশিষ্ট বাক্যগুলি বলিল ॥১॥

একে পাণ্ডবেরা পূর্বেই অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ছিলেন, তাহাতে আবার উলুক বাক্য দ্বারা অভিভূত করিল ; ইহাতে তাহারা উলুকের সেই সকল কথা শুনিয়া ক্রোধে অলিয়া উঠিলেন ॥২॥

পাণ্ডবেরা আসনে থাকিয়াই এক একবার উঠিতে লাগিলেন, বাহু প্রসারণ করিতে থাকিলেন এবং পরস্পর মুখাবলোকন করিলেন ॥৩॥

ভীমসেন অধোবদন হইয়া বিষমর সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া আরক্ত নয়নদ্বারা উলুকের দিকে চাহিতে লাগিলেন ॥৪॥

(৩) আসনেষু প্রতিষ্ঠন্তঃ...পি । (৫) কৈতবঃ প্রত্যভায়ত—পি ।

প্রয়াহি শীত্ৰং কৈতব্য ! ক্রয়াশ্চৈব হৃষ্যোধনম্ ।

ঐতং বাক্যং গৃহীতার্থো মতং যন্তে তথাস্ত তৎ ॥৬॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ কেশবো রাজসত্তম ! ।

পুনরেব মহাপ্রাজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরমুদৈক্ষত ॥৭॥

স্বঞ্জয়ানাঞ্চ সর্বেষাং কেশবস্ত্র যশস্বিনঃ ।

দ্রুপদস্ত্র সপুত্রস্ত্র বিরাটস্ত্র চ সম্মিধো ॥৮॥

ভূমিপানাঞ্চ সর্বেষাং মধ্যে বাক্যং জগাদ হ ।

উলূকোহপ্যর্জুনঃ ভূয়ো যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥৯॥

আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং তুদন্ বাক্যশলাকয়া ।

কৃষ্ণাদীংশ্চৈব তান্ সর্বান্ যথোক্তং বাক্যমব্রবীৎ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

উলূকস্ত্র তু তদ্বাক্যং পাপং দারুণমীরিতম্ ।

ঐতদ্বা বিচক্ষুভে পার্থে ললাটকাপ্যমার্জয়ৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আর্গমিতি । বাতায়ত্রঃ বায়ুপুত্রঃ ভীমম্ । উৎস্রয়ন্ ঈষদসন্, দাশার্হিঃ কৃষ্ণঃ ॥৫॥

প্রয়াহীতি । বাক্যং হৃষ্যোধনস্ত্র, গৃহীতার্থঃ অস্মাভিজ্জাতমর্শা ॥৬॥

এবমিতি । উদৈক্ষত তন্নতজিজ্ঞাসয়েতি ভাবঃ ॥৭॥

স্বঞ্জয়ানামিতি । সপুত্রস্ত্রোতি উভয়ত্রেবাস্থেতি । জগাদ উলূকঃ । যথোক্তং পূর্বোক্তা-
দবশিষ্টম্ । আশীবিষং বিষধরং সর্পম্, তুদন্ ব্যাঘ্রম্ ৮—১০॥

উলূকস্ত্রোতি । পার্থঃ অর্জুনঃ, অমার্জয়ৎ শ্বেদাক্তহাং ॥১১॥

তখন কৃষ্ণ ভীমসেনকে ক্রোধে অত্যন্ত আহত ও পীড়িত দেখিয়া ঈষৎ হাস্য
করিয়াই যেন উলূককে বলিলেন—॥৫॥

‘উলূক ! তুমি সহর যাও, যাইয়া হৃষ্যোধনকে বল যে, তোমার কথা শুনি-
য়াছি, তাহার অর্থও বুঝিয়াছি ; এখন তোমার যাহা মত, তাহাই হউক’ ॥৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া পুনরায় মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের
দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৭॥

সকল স্বঞ্জয়, যশস্বী কৃষ্ণ এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ ও বিরাটের সমক্ষে
আর সকল রাজার মধ্যে উলূক সেই কথাগুলি বলিয়াছিল ; আবার বিষধর
সর্পের স্তায় ক্রুদ্ধ অর্জুনকে বাক্যশলাকা দ্বারা ব্যথিত করিতে থাকিয়া হৃষ্যো-
ধনের সেই কথাগুলি কহিয়াছিল এবং কৃষ্ণপ্রভৃতি অপর সকলকেও হৃষ্যোধনের
উক্তিগুলি শুনাইয়াছিল ৮—১০॥

তদবস্থং তদা দৃষ্ট্ৱ। পাথং সা সমিতিৰ্ণপ ! ।

নামুশ্যত মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥১২॥

অধিক্বেপেণ কৃষ্ণস্ত পাথং চ মহাজনঃ ।

শ্রুত্বা তে পুরুষব্যাভ্রাঃ ক্রোধাজ্জঙ্ঘনুৰচুতাঃ ॥১৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিঞ্চ মহারথঃ ।

কেকয়া ভ্রাতরঃ পঞ্চ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥১৪॥

দ্রৌপদেয়াভিমমুশ্চ ধৃষ্টকেতুশ্চ পাণ্ডিবঃ ।

ভীমসেনশ্চ বিক্রান্তো যমজ্ঞো চ মহারথো ॥১৫॥

উৎপেতুরাসনাং সর্কৈ ক্রোধসংরক্তলোচনাঃ ।

বাহুন্ প্রগৃহ্য রুচিরান্ রক্তচন্দনরুদিতান্ ॥১৬॥

অঙ্গদৈঃ পারিহার্যোশ্চ কেয়ুরৈশ্চ বিভূষিতান্ ।

দন্তান্ দন্তেষু নিষ্পিণ্ড্য শৃঙ্গণী পরিসংলিহন্ ॥১৭॥

তেযানাকারভাবজঃ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।

উদতিষ্ঠৎ স বেগেন ক্রোধেন প্রজ্বলমিব ॥১৮॥ (কূলকম্)

ভারতকৌমুদী

উদতিতি । সমিতিঃ সভা । নামুশ্যত নামহত । মহারথশ্চ নামুশ্যত ॥১২॥

অধীতি । অধিক্বেপেণ তিরস্বাবেণ, পাথস্ত পাণ্ডবগণস্ত । অচ্যুতা বীরব্রতাদ্রষ্টাঃ ॥১২॥

ধৃষ্টেতি । কেকয়াঃ কেকয়দেবীয়াঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ । বিভক্তিলোপেহপি সন্ধিরাধঃ । যমজ্ঞো নকুলসহদেবো । প্রগৃহ্য উভোলা, রক্তচন্দনেন রুদিতান্ রঞ্জিতান্ । পরিতো হার্ষ্যেবার্ষ্যেৰ্ধনৈঃ । আকারান্ ভাবান্ভিপ্রাথ্যশ্চ জানাতীতি সঃ ॥১৪-১৮॥

অতএব উল্কেৰ সেই কটু ও দারুণ কথাগুলি শুনিয়া অজুন বিচলিত হইলেন এবং হস্তদ্বারা ললাটদেশ মার্জন করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! তখন অজুনকে সেইরূপ দেখিয়া সেই সভাটা এবং পাণ্ডব-পক্ষীয় মহারথেরা আর সহ করিতে পারিলেন না ॥১২॥

বীরব্রত হইতে অভ্রষ্ট সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ উল্কেৰ নিকট হৃগ্যোধনের উক্তি শুনিয়া মহাত্মা কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণের তিরস্বারনিবন্ধন ক্রোধে জলিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও সাত্যকি এবং কেকয়দেবীয়া পঞ্চ ভ্রাতা, রাক্ষস ঘটোৎকচ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, রাজা ধৃষ্টকেতু, বিক্রমশালী ভীম, মহারথ নকুল ও সহদেব, ইহারা সকলে ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, রক্তচন্দন-

উদ্ধৃতা সহসা নেত্রে দন্তান্ কটকটীয়া চ ।
 হস্তং হস্তেন নিষ্পিষ্য উল্লুকং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৯॥
 অশস্তানামিবাস্মাকং প্রোৎসাহননিমিত্তকম্ ।
 শ্রুতং তে বচনং মূৰ্খ ! যদ্বাং হৃষ্যোধনোহব্রবীৎ ॥২০॥
 তস্মৈ কথয়তো মন্দ ! শৃণু বাক্যং ছুরাসদম্ ।
 সৰ্বকক্ৰান্ত মধ্যে হং যদ্বক্ষ্যসি স্মগোধনম্ ॥২১॥
 শৃণু তঃ সূতপুত্রস্ত পিতৃশ্চ হং ছুরাজ্ঞানঃ ।
 অস্মাভিঃ প্রীতিকামৈশ্চ ভ্রাতৃর্জ্যেষ্ঠস্ত নিত্যশঃ ॥২২॥
 মর্ষিতং তে ছুরাচার ! তদ্বং ন বহু মন্যসে ।
 প্রেমিতশ্চ হৃষীকেশঃ শমাকাঙ্ক্ষী কুরুন্ প্রতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ধৃতেতি । উদ্ধৃতা উত্তোলা । কটকটীয়া কটকটীয়াদ্বিতান্ কৃৎ ॥১৯॥

অশস্তানামিতি । হৃষ্যোধনোক্তীনামবিকলাহুবাদাৎ মূৰ্খত্বমিতি ভাবঃ ॥২০॥

তদिति । হে মন্দ ! মূৰ্খ ! ছুরাসদম্ অগ্নৈর্হর্বচম্ । পিতুঃ শব্দনেঃ । মর্ষিতং সোঢ়ং

রঞ্জিত এবং অঙ্গদ, বলয় ও কেয়ুরে বিভূষিত সুন্দর বাহুগুলি উত্তোলন করিয়া আপন আপন আসন হইতে বেগে গাত্রোত্থান করিলেন । তাঁহাদের আকার ও অভিপ্রায় বুঝিয়া কুন্তীনন্দন ভীমসেন দন্তে দন্ত নিষ্পেষণ ও ওষ্ঠপ্রান্তযুগল লেহন করিয়া ক্রোধে যেন জ্বলিতে থাকিয়া বেগে গাত্রোত্থান করিলেন ॥১৪-১৮॥

তাহার পর ভীমসেন তৎক্ষণাৎ নয়নযুগল উত্তোলন, দন্তকটকটকনি ও হস্তে হস্তনিষ্পেষণ করিয়া উল্লুকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘মূৰ্খ ! আমরা যেন যুদ্ধে অসমর্থ, তাই আমাদের উত্তেজনার জন্য হৃষ্যো-
 ধন তোকে যে কথাগুলি বলিয়া দিয়াছিল, তাহা আমরা তোর মুখে শুনি-
 লাম ॥২০॥

মূৰ্খ ! এখন তুই যাঁইয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের মধ্যে এবং সূতপুত্র কর্ণ ও তোর
 ছুরাস্মা পিতার সমক্ষে হৃষ্যোধনকে যাহা বলিবি, সেই হৃর্কর্ষ বাক্য সকল আমি
 বলিতেছি, তুই শ্রবণ কর । আমরা সর্বদাই জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার সম্বোধন সম্পাদন
 করিবার ইচ্ছা করিয়া তোর (হৃষ্যোধনের) সমস্ত হর্ব্যবহার সহ্য করিয়াছি ; তুই

(১৫)...ষমৌ চৈব মহারথৌ—পি । (১৬) উৎপেতুরাসনেভ্যস্তে...পি । (১৭)...স্বক্ৰিণী
 পরিলেহিহন—বা ব রা নি । (১৮) উদ্ধৃতা...কটকটীয়া...পি । (২১) সৰ্বকক্ৰান্ত মধ্যে
 তম্...বা ব রা নি । (২২)...পিতৃশ্চাপি...প্রীতিকামৈশ্চ...পি ।

কুলস্য হিতকামেন ধৰ্ম্মরাজেন ধীমতা ।

ঈং কালচোদিতো নুনং গন্তুকামো যমক্ষয়ম্ ॥২৪॥ (কলাপকম্)

গচ্ছস্বাহবমস্মাভিস্তচ্চ নো ভবিতা ধ্রুবম্ ।

ময়াপি চ প্রতিজ্ঞাতো বধঃ সম্ভাতৃকস্য তে ॥২৫॥

স তথা ভবিতা পাপ ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।

বেলামতিক্রমেণ সত্যঃ সাগরো বরুণালয়ঃ ॥২৬॥

পৰ্বতাশ্চ বিশীৰ্য্যোমূৰ্ময়োক্তং ন মুসা ভবেৎ ।

সহায়ন্তে যদি যমঃ কুবেরো রুদ্র এব বা ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

যথা প্রতিজ্ঞং দুৰ্ব্বুদ্ধে ! প্রকরিত্যস্তি পাণ্ডবাঃ ।

দুঃশাসনস্য রুধিরং পাতা চাম্মি যথেষ্পিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দুরাচরণমিতি শেবঃ । বহু অধিকম্ । শম্বাকাঙ্ক্ষী উভয়োঃ পক্ষয়োঃ শান্তিকামী । হিতকামেন, ন
পুনর্ভীতেনেতি ভাবঃ । কালেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ং গন্তুকামোহসি ॥২১-২৪॥

গচ্ছবেতি । আহবং যুদ্ধম্ । ধঃ পরদিনে । ভ্রাতৃভিঃ সহৈতি তত্ত্ব ॥২৫॥

স ইতি । স বধঃ, তথা সম্ভাতৃকস্তেব তে । বেলাম্ তীব্রম্ । মুসা মিথ্যা ॥২৬-২৭॥

যথেষ্পিত । যথা প্রতিজ্ঞং প্রতিজ্ঞাপ্রসারেণ কাশ্যাম্ । পাতা পাতামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উল্লেখ্যমিতি ১১—১১। সমিতিঃ সভা ১২—১৪। দ্রৌপদেদৈঃ সহিতোহভিমুখ্যঃ
দ্রৌপদেয়াভিমুখ্যঃ ১৫—১৬। পরিহার্য্যঃ পরিতো দ্বারা যেনা তে পরিহার্য্য মৌক্তিকগুণ্ডা
মৌক্তিকাদিজ্ঞানানি বা ত এব পরিহার্য্যানি স্বার্থে গচ্ছ ১৭—২০। যন্তেতি । ইহ
তাহা অধিক বলিয়া মনে করিস্ নাই । তাঁর পর দুষ্কিমান্ ধৰ্ম্মরাজ বংশের
হিতৈষী হইয়াই শান্তিকামী কৃষ্ণকে কোলবদের নিকট পাঠাইয়াছিলেন । কিন্তু
তুই নিশ্চয়ই কালপ্রেরিত হইয়া যমালয়ে যাইবার ইচ্ছা করিতেছিস্ ॥২১—২৪॥

তুই আমাদের সহিত যুদ্ধে আগমন করিস্, সে যুদ্ধ নিশ্চয়ই আগামী কল্য
উপস্থিত হইবে । আমিও ভ্রাতাদের সহিত তোকে বধ করিব বলিয়া প্রতিজ্ঞা
করিয়াছি ॥২৫॥

পাপায়া ! তাহা সেরূপ হইবেও ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ করিস্ না ।
যদি যম, কুবের, কিংবা রুদ্রও তোর সহায় হন, অথবা বরুণের আশ্রয় সমুদ্রও
তীর অতিক্রম করে বা পৰ্ব্বত সকলও বিশীর্ণ হয়, তথাপি আমার কথা মিথ্যা
হইবে না ॥২৬—২৭॥

দুৰ্ব্বুদ্ধি ! পাণ্ডবেরা আপন আপন প্রতিজ্ঞা অনুসারে কার্য্য করিবেনই
এবং আমিও ইচ্ছা অনুসারে দুঃশাসনের রক্ত পান করিবই ॥২৮॥

বশ্চেহ প্রতিসংরকঃ কত্রিয়ো মাভিযাস্ততি ।

অপি ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তং নেছামি যমক্ৰয়ম্ ॥২৯॥

যচ্চৈতদুদ্ভুতং বচনং ময়া কত্রস্ত সংসদি ।

যথৈতদুদ্ভুতং সত্যং তথৈবাত্মানমালভে ॥৩০॥

ভীমসেনবচঃ শ্রোত্বা সহদেবোহপ্যমর্ষণঃ ।

ক্রোধসংরক্তনয়নস্ততো বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥

শৌচীরশূরসদৃশমনীকজনসংসদি ।

শূণু পাপ ! বচো মহ্যং যদ্বাচ্যো হি পিতা স্বয়া ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

নাস্মাকং ভবিতা ভেদঃ কদাচিৎ কুরুভিঃ সহ ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য সম্বন্ধো যদি ন স্তাস্বয়া সহ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ব ইতি । প্রতিসংরকঃ প্রতিক্রুদ্ধঃ, মা মাম্ । যমস্ত ক্রয়মালয়ম্ ॥২৯॥

যদিতি । আত্মানম্ আত্মহানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥৩০॥

ভীমেতি । অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ । শৌচীরো গর্বিতো যঃ শূরস্তঃসদৃশঃ তদযোগ্যম্,

অনীকজনাঃ সেনালোকান্তেবাং সংসদি সভায়াম্ । মহ্যং যম ॥৩১—৩২॥

নেতি । সম্বন্ধঃ শ্রালকভগিনীপতিভ্রমসম্পর্কঃ । অইয়ং ভেদঃ কৃত ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃশাসনকধিরপানকালে মা মাম্ অভিযাস্ততি ॥২৯॥ আত্মানম্ আলভে স্পৃশামি । অন্তরাত্মানম্
ঈশ্বরং বা স্পৃষ্টাহ—আলভে ইতি । ঈশ্বরপথং কৰোমীত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ শৌচীরঃ সগর্ভঃ,
শূরো বিক্রান্তঃ । শৌচীরঃ গর্ভে, শূরবিক্রান্তো ইতি ধাতু । অনীকজনঃ সৈন্তবাসী জনঃ ।
হে পাপ ! মহ্যং যম ॥৩২॥ নাস্মাকমিতি । ধৃতরাষ্ট্রদোষাদেব বৈরং জাতম্ অস্তথা তেন বাল্যে

ইহাতে যে কত্রিয় ক্রুদ্ধ হইয়া ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়াও আমার অভিমুখে
আনিবে, আমি তাহাকেও যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥২৯॥

আমি কত্রিয়সভায় এই যে বাক্য বলিলাম, যাহাতে ইহা সত্য হয়, তাহার
জন্তই হৃদয় স্পর্শ করিতেছি' ॥৩০॥

তাহার পর ক্রোধে আরক্তনয়ন এবং অসহিষ্ণু সহদেবও ভীমসেনের বাক্য
তিনিয়া গর্বিত বীরের উপযুক্ত বাক্যই সেই বীরসভায় বলিলেন—‘পাপাত্মা !
তুই বাইয়া তোর পিতাকে বাহা বলিবি, সে কথা আমার নিকট শ্রবণ
কর ॥৩১—৩২॥

তোর (শকুনির) সহিত যদি ধৃতরাষ্ট্রের সম্বন্ধ না হইত, তবে কৌরবদের
সহিত আমাদের কখনও ভেদ হইত না ॥৩৩॥

দ্বস্ত লোকবিনাশায় ধৃতরাষ্ট্রকুলস্ত চ ।

উৎপন্নো বৈরপুরুষঃ স্বকুলঘ্নস্ত পাপকৃৎ ॥৩৪॥

জন্মপ্রভৃতি চান্মাকং পিতা তে পাপপুরুষঃ ।

অহিতানি নৃশংসানি নিত্যশঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছতি ॥৩৫॥

‘তস্য বৈরাগুবন্ধস্য গন্ত্যাম্যন্তঃ স্তদ্বর্গমম্ ।

অহমাদৌ নিহত্য ত্বাং শকুনেঃ সংপ্রপশ্যতঃ ॥৩৬॥

ততোহস্মি শকুনিং হস্তা মিশ্রতাং সৰ্বধৰ্ম্মিনাম্ ।

ভীমস্য বচনং শ্রুত্বা সহদেবস্য চোভয়োঃ ॥৩৭॥

উবাচ ফাঙ্কুনো বাক্যং ভীমসেনং শ্রয়স্মিহ ।

ভীমসেন ! ন তে সন্তি যেষাং বৈরং ত্বয়া সহ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

মন্দা গৃহেষু স্তথিনো মৃত্যুপাশবশং গতাঃ ।

উলূকস্ত ন তে বাচ্যঃ পরসং পুরুষোত্তম ! ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । ধৃতরাষ্ট্রকুলস্ত চ বিনাশায় । বৈরপুরুষঃ শত্রুতাঘটকজনঃ ॥৩৪॥

অস্মেতি । পিতা শকুনিঃ । অহিতানি নৃশংসানি চ কৰ্ম্মাধীতি শেষঃ ॥৩৫॥

তন্ত্ৰেতি । বৈরাগুবন্ধস্য শত্রুতাপরম্পরায়াঃ, অস্তঃ শেষম্ ॥৩৬॥

তত ইতি । মিশ্রতাং পশ্যতাম্ । ফাঙ্কুনঃ অৰ্জুনঃ, শ্রয়ন্ ভৈরবসন্ ॥৩৭—৩৮॥

মন্দা ইতি । মন্দা মূৰ্খাঃ । পরসং নিহরম্ ॥৩৯॥

তুই (শকুনি) বহুলোকের ও ধৃতরাষ্ট্রবংশের বিনাশের জন্য বৈরপুরুষ, স্ববংশ-নাশক ও পাপকারিরূপে জন্মিয়াছিল ॥৩৪॥

উলূক ! তোর পাপিষ্ঠ পিতা জন্ম হইতেই আমাদের অহিত ও নৃশংস কার্য্য সৰ্বদাই করিবার ইচ্ছা করে ॥৩৫॥

অতএব উলূক ! আমি সেই শকুনির সমক্ষে প্রথমে তোকে বিনাশ করিয়া সেই চিরশত্রুতার অতিদ্বর্গম পারে গমন করিব ॥৩৬॥

তাহার পর সকল ধৰ্ম্মক্লেশের সমক্ষে শকুনিকে বধ করিব’ । তখন ভীম ও সহদেব—তুই জনেরই কথা শুনিয়া অৰ্জুন হাশ্ব করিতে করিতেই যেন ভীমকে বলিলেন—‘মধ্যমপাণ্ডব ! যাহাদের সহিত আপনার শত্রুতা, তাহারা ত এখানে নাই ॥৩৭—৩৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সে মূৰ্খেরা গৃহে স্তবে ছিল, এখনে মৃত্যুপাশের বশীভূত হইয়া এখানে আসিয়া অস্ত্র রহিয়াছে । সুতরাং উলূকে নিহর কথা বলা আপনার উচিত নহে ॥৩৯॥

দূতাঃ কিমপরাধ্যন্তে যথোক্তশ্চানুভাষিণঃ ।

এবমুক্তা মহাবাহুভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥৪০॥

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ বীরান্ সুহৃদঃ সমভাষত ।

শ্রুতং বস্তুশ্চ পাপশ্চ ধার্তরাষ্ট্রশ্চ ভাষিতম্ ॥৪১॥

কুংসনং বাহুদেবশ্চ মম চৈব বিশেষতঃ ।

শ্রদ্ধা ভবন্তুঃ সংরক্ষা অস্মাকং হিতকাম্যয়া ॥৪২॥ (বিশেষকম্)

প্রভাবাহুদেবশ্চ ভবতাক্ষ প্রযত্নতঃ ।

সমগ্রং পার্থিবং ক্ষত্রং সর্বং ন গণয়াম্যহম্ ॥৪৩॥

ভবন্তিঃ সমমুজ্জাতো বাক্যমশ্চ যদুত্তরম্ ।

উলূকে প্রাপয়িষ্যামি যদ্বক্ষ্যতি সুর্যোধনম্ ॥৪৪॥

শ্চো ভূতে কথিতশ্চাশ্চ প্রতিবাক্যং চমুমুখে ।

গাণ্ডীবেনাভিধাশ্যামি ক্লীবা হি বচনোত্তরাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

দূতা ইতি । অনুভাষিণঃ অনুবাদকারিণঃ । মহাবাহুর্জুনঃ । বো যুমাভিঃ । কুংসনং
নিন্দা শ্রুতমিতি সম্বন্ধঃ । সংরক্ষাঃ ক্রুদা স্রাতাঃ ॥৪০—৪২॥

প্রভাবাদিতি । সমগ্রং পার্থিবং রাজানম্, সর্বক ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥৪৩॥

ভবন্তিরিতি । অশ্চ যদুত্তরং বাক্যম্, যদ্বাক্যঞ্চ সুর্যোধনং বক্ষ্যতি, তং বাক্যম্, উলূকে
প্রাপয়িষ্যামি স্থাপয়িষ্যামি ॥৪৪॥

য ইতি । যঃ পরদিনে, কথিতশ্চ আয়ুজ্জাঘাবাক্যশ্চ, চমুমুখে সেনয়োঃ সমুখে । হি
সম্যং, ক্লীবা দুর্বলা এব, বচনং বাক্যমেব উত্তরং যেষাং তে ॥৪৫॥

কারণ, দূতেরা প্রভুর উক্তির অনুবাদমাত্র করে বলিয়া তাহারা কি অপরাধ
করে ?' ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে এইরূপ বলিয়া মহাবাহু অর্জুন ধৃষ্টদ্যুম্ন-
প্রভৃতি সুহৃৎ বীরগণকে বলিলেন—‘আপনারা সেই পাপাত্মা দুর্যোধনের
উক্তিগুলি এবং বিশেষভাবে কৃষ্ণের ও আমার নিন্দা শুনিলেন ; তাহা শুনিয়া
আপনারা আমাদের হিতকামনায় ক্রুদ্ধ হইয়াছেন ॥৪০—৪২॥

কিন্তু আমি কৃষ্ণের প্রভাবে ও আপনাদের যত্নে সমস্ত বিপক্ষ রাজাকে এবং
সমস্ত ক্ষত্রিয়কেও গ্রাহ্য করি না ॥৪৩॥

আপনাদের অনুমতি হইলে, এই সকল বাক্যের যাহা উত্তর এবং উলূক
হাইয়া দুর্যোধনকে যাহা বলিবে, সে কথাগুলি উলূকের উপরে আমি শুভ
করিব ॥৪৪॥

ততস্তে পার্ধিবাঃ সৰ্বে প্রশংস্বধনজ্জয়ম্ ।
 তেন বাক্যোপচায়েণ বিন্মিতা রাজসত্তমাঃ ॥৪৬॥
 অনুনীয় চ তান্ সৰ্বান্ যথামাশ্ৰ্যং যথাবয়ঃ ।
 ধৰ্ম্মরাজস্তুদা বাক্যং তৎপ্রাপ্যং প্রত্যভাষত ॥৪৭॥
 আত্মানমবমম্বানো নহি শ্ৰীং পার্ধিবোত্তমঃ ।
 তত্রোত্তরং প্রবক্ষ্যামি তব শুশ্রুষণে রতঃ ॥৪৮॥
 উল্লুকং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সামপূৰ্বমথোজ্জিতম্ ।
 দুৰ্য্যোধনশ্চ তদ্বাক্যং নিশম্য ভরতৰ্ষভঃ ॥৪৯॥
 অতিলৌহিতনেত্রাভ্যামাশীবিস ইব শ্বসন্ ।
 স্ময়মান ইব ক্রোধাৎ স্বকণী পরিসংলিহন্ ॥৫০॥
 জনার্দনমভিপ্ৰেক্ষ্য ভ্রাতৃশ্চৈবৈদমব্রবীৎ ।
 অভাভাষত কৈতব্যং প্রগৃহ্য বিপুলং ভুজম্ ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যেন হি, তেন বাক্যোপচায়েণ সংক্ষিপ্তবাক্যাবাবহারেণ বিন্মিতাঃ ॥৪৬॥

অধ্বিতি । তেন উল্লুকেন প্রাপ্যং গ্রাহম্ ॥৪৭॥

আত্মানমিতি । তত্র তস্মাৎ । শুশ্রুষণে পরিচর্যামাঃ রতঃ, তব দৃত্যহাৎ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন এবাহ উল্লুকমিতি । হে ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! জনমেজয় ! ভরতশ্ৰেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ, দুৰ্য্যোধনশ্চ তদ্বাক্যং নিশম্য, সামপূৰ্বং কোমলবাক্যোপক্ৰাস্তপূৰ্বকম্, অথ উজ্জিতং তেজো-

আগামী কল্য প্রভাতে উভয়সৈন্যের সম্মুখে আমি গাণ্ডীবদ্বারা এই গদিত বাক্যের প্রত্যুত্তর করিব। কারণ, দুৰ্লল লোকেরাই বাক্যদ্বারা উত্তর দিয়া থাকে' ॥৪৫॥

তাহার পর সেই রাজারা সকলে অৰ্জুনের প্রশংসা করিলেন। কারণ, সেই রাজশ্ৰেষ্ঠেরা অৰ্জুনের সেই সংক্ষিপ্তবাক্যে বিন্মিত হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির বয়স ও গৌরব অনুসারে সেই বীরগণের অনুনয় করিয়া উল্লুকের শ্রোতব্য বাক্য বলিলেন— ॥৪৭॥

‘উল্লুক ! যিনি আপনার প্রতি অবজ্ঞা করেন, তিনি রাজাদের মধ্যে প্রধান হইতে পারেন না। অতএব আমি তোমাকে নিষ্ঠুর কথা না বলিয়াই উত্তর বলিয়া দিব’ ॥৪৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ জনমেজয় ! ভরতবংশপ্রধান যুধিষ্ঠির দুৰ্য্যোধনের সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া, ক্রোধে ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া, আরক্তনয়ন হইয়া, মুহু-

(৪৭)...ধৰ্ম্মরাজঃ তদা বাক্যম্...পি বা ব রা। (৪০)...স্বকণী...বা ব রা নি।

উলূক ! গচ্ছ কৈতব্য ! ক্রহি তাত ! হুবোধনম্ ।

কৃতঘ্নং বৈরপুরুষং দুৰ্ম্মতিং কুলপাংসনম্ ।

পাণ্ডবেষু যথা পাপ ! নিত্যং জিহ্বাং প্রবর্তসে ॥৫২॥

স্ববীৰ্য্যাদযঃ পরাক্রম্য পাপ ! আশ্রয়তে পরান্ ।

অভীতঃ পুরয়ন্ বাক্যমেব বৈ কত্রিয়ঃ পুমান্ ॥৫৩॥

স পাপঃ কত্রিয়ো ভূহা অস্মানাহুয় সংযুগে ।

মান্যামান্যান্ পুরস্কৃত্য যুদ্ধং মা গাঃ কুলাধম ! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধকং কৈতব্যমূলকং প্রত্যভাষতেতি সৰ্ব্বদাঃ । অযমান দ্বেষকসন্ । ভ্রাতৃশৈবেদমত্ৰবীং
তেষামপি শ্রাবণাবশ্যকত্বাৎ । প্রগৃহ্য উত্তোলা ॥৪২—৫১॥

উলূকেতি । হে তাত ! বৎস ! ইতি সামপূৰ্ব্বকত্বম্ । কুলপাংসনং বংশদুষকম্ ।
জিহ্বাং কুটিলং যথা স্তাত্ত্বা প্রবর্তসে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

যেতি । বাক্যং পুরয়ন্ কার্ণেণ পূর্ণং কুৰ্বন্ সার্থকীকূৰ্ম্মরিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

স ইতি । মাত্ৰা ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ অমাত্যান্ কর্ণাদয়তান্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এব যমি তাক্তে সতি তন্ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৬॥ তে তব পিতা অম্বাকম্ অহিতানি
কৰ্ত্তৃমিচ্ছতীতি সৰ্ব্বদাঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভীষ্মসেনশ্চেতি প্রাচীনপাঠে ক্ৰত্বেভ্যাহ্যাহারঃ ॥৩৭—৫১॥
পাণ্ডবেষু যথা পাপ ! পাণ্ডবেষু যযোক্তং বৈড়ালব্রতরূপং জিহ্বাং প্রবর্তত ইতি তুচ্ছত্ব
দুৰ্জনস্তায়েনাকীকরোতি । প্রবর্তস ইতি পাঠে তু স্পষ্টোহর্থঃ ॥৫২॥ পুরয়ন্ বাক্যং তদর্থাহু-
ষ্ঠানেন সমর্থম্ ॥৫৩॥ মাত্ৰাঃ ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ, অমাত্যাঃ পুত্রাঃ লক্ষ্মণাদয়ঃ বালবৃদ্ধনাশং মাকার্ষী-
হাস্তাই যেন করিয়া, বিষধর সর্পের আয় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে কৃষ্ণের
দিকে চাহিয়া, ভ্রাতৃগণকেও লক্ষ্য করিয়া, বিশাল বাহু উত্তোলনপূৰ্ব্বক কিতবন-
নন্দন উলূককে বলিতে লাগিলেন—॥৪২—৫১॥

‘বৎস ! কিতবনন্দন ! উলূক ! তুমি যাও, যাইয়া কৃতঘ্ন, বৈরপুরুষ,
দুৰ্ম্মতি ও বংশদুষক দুৰ্য্যোধনকে বল যে, পাপিষ্ঠ ! তুমি চিরদিনই পাণ্ডবগণের
উপরে দুৰ্য্যবহার করিয়া আসিতেছ ॥৫২॥

দেখ পাপিষ্ঠ ! যে লোক ভীত না হইয়া আপন বাক্য সার্থক করিতে
থাকিয়া, আপন বাহুবলে পরাক্রম প্রকাশ করিয়া শত্রুপক্ষকে আশ্রয় করে,
সে-ই কত্রিয়পুরুষ ॥৫৩॥

কুলাঙ্গার ! সেই তুমি কত্রিয়বংশে জন্মিয়া আমাদিগকে যুদ্ধে আশ্রয়
করিয়া, মাত্ৰ ও অমাত্ৰ ব্যক্তিগণকে অগ্রবর্তী করিয়া যুদ্ধে আসিস্ না ॥৫৪॥

আত্মবীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য ভৃত্যবীৰ্য্যঞ্চ কৌরব ! ।

আত্মায়স্ব রণে পার্থান্ সৰ্বধা কত্রিয়ো ভব ॥৫৫॥

পরবীৰ্য্যং সমাশ্রিত্য যঃ সমাত্মায়তে পরান্ ।

অশক্তঃ স্বয়মাদাতুমেতদেব নপুংসকম্ ॥৫৬॥

স ত্বং পরেষাং বীৰ্য্যেণ আত্মানং বহু মন্যসে ।

কথমেবমশক্তস্ত্বগত্মান্ সমভিগর্জসি ॥৫৭॥

কৃষ্ণ উবাচ । ৭।

মহচ্চাপি ভূয়ন্তে বক্তব্যঃ স শ্রয়োদনঃ ।

খ ইদানীং প্রপত্তেখাঃ পুরুষো ভব দুর্মতে ! ॥৫৮॥

মন্যসে যচ্চ মূঢ় ! ত্বং ন যোৎস্রতি জনাৰ্দ্দনঃ ।

সারথোন বৃতঃ পার্শ্বৈরিতি ত্বং ন বিভেদসি চ ॥৫৯॥

জঘন্তকালমপ্যেতন্ম ভবেৎ সৰ্ব্বপার্শ্বিবান্ ।

নিদহৈয়মহং ক্রোধানীভূগানীব ছত্ৰাশনঃ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আশ্রুতি । ভৃত্যানাং বেতনভোগিনাং সৈন্তানাং বীৰ্য্যঞ্চ ॥৫৫॥

পরেতি । আদাতুং পরস্য গ্রহীতুম্ । নপুংসকং নপুংসকত্বম্ ॥৫৬॥

স ইতি । বহু অধিকম্ । সমভিগর্জসি দত্তমুগেনেতি শেষঃ ॥৫৭॥

মদिति । খঃ পরদিনে, প্রপত্তেখা যুদ্ধদেশং প্রাপ্তদ্বাঃ ॥৫৮॥

মন্যস ইতি । জনাৰ্দ্দনো ন যোৎস্রতি ইতি যযাতুসে, তেন ন মদ্বিভেদসি চ । এতৎ ত্বং, জঘন্তকালং চরমকালে ন ভবেৎ, পাণ্ডবপরাভ্রমসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫৯—৬০॥

কৌরব ! তুই আপন বল ও সৈন্যবল অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আহ্বান কর, সর্বপ্রকারে কত্রিয় হ ॥৫৫॥

যে লোক নিজে পরস্য গ্রহণ করিতে অসমর্থ হইয়া পরের বল অবলম্বন করিয়া শত্রুগণকে যুদ্ধে আহ্বান করে, তাহার তাহাই নপুংসকের কার্য্য ॥৫৬॥

সেই তুই পরের বলে আপনাকে প্রবল মনে করিস্ । অতএব তুই নিজে অসমর্থ হইয়া কেন আনাদের উপরে গর্জন করিস্ ? ॥৫৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘উলূক । তুমি যাইয়া আমার কথাগুলিও আমার হৃদয়োদনকে বলিও—‘দুর্মতি ! তুমি আগামী কল্য যুদ্ধে আসিও এবং পুরুষ হইও ॥৫৮॥

মূৰ্খ ! তুমি যে মনে কর—পাণ্ডবেরা কৃষ্ণকে সারথ্যকার্য্যে বরণ করিয়াছেন বলিয়া তিনি যুদ্ধ করিবেন না এবং সেই জন্তই তুমি আমার ভয় করিতেছ

(৫৭) বহুং পরেষাম্...পি । † ক্রীকৃষ্ণ উবাচ—পি ।

যুধিষ্ঠিরনিয়োগান্তু ফাল্গুনশ্চ মহাস্থানঃ ।
 করিষ্যে যুধ্যমানশ্চ সারথ্যং বিজিতাশ্বনঃ ॥৬১॥
 যদ্ব্যংপতসি লোকাংস্ত্রীন্ যদ্যাবিশসি ভূতলম্ ।
 তত্র তত্রাৰ্জুনরথং প্রভাতে দ্রক্ষ্যসে পুনঃ ॥৬২॥
 যচ্চাপি ভীমসেনশ্চ মন্থসে মোঘভাষিতম্ ।
 দুঃশাসনশ্চ রুধিরং পীতমদ্যাবধারয় ॥৬৩॥
 ন জ্ঞাং সমীকতে পার্থো নাপি রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।
 ন ভীমসেনো ন যমো প্রতিকূলপ্রভাষিণম্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
 উল্লুকদূতাগমনে কৃষ্ণাদিবাচ্যে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তর্হি সারথ্যং কথংকীকৃতমিত্যাহ যুধীতি । ফাল্গুনশ্চ অৰ্জুনশ্চ ॥৬১॥
 যদীতি । উৎপতসি অতিক্রমোখাট্টনইসি । ভূতলং ভূগর্ভম্ ॥৬২॥
 যদিতি । মোঘভাষিতং বার্থোক্তিম্ । অবধারয় নিশ্চিহ্ন ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিতার্থঃ ॥৫৪—৫৫॥ নপুংসকং নপুংসকঃ তব ॥৫৬॥ পরেবাং কর্ণাদীনাং ॥৫৭—৫৯॥
 জঘন্মকালং চরমকালেহপি এতন্ন ভবেম্মাতৃং, এতদেবাহ—সর্কেত্যাদিনা শ্লোকশেষেণ
 ॥৬০—৬৩॥ সমীকতে গণয়তি ॥৬৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫১॥
 না । কিন্তু পরিশেষে একপ স্থির না থাকিতেও পারে । কেন না, অগ্নি যেমন
 তৃণ দহন করেন, সেইরূপ আমি সকল রাজাকে দহন করিতেও পারি ॥৫৯—৬০॥

কিন্তু আমি যুধিষ্ঠিরের আদেশে যুদ্ধের সময়ে জিতেন্দ্রিয় ও মহাত্মা অৰ্জুনের
 সারথ্যই করিব ॥৬১॥

অতএব তুমি ত্রিভুবন অতিক্রম করিয়াও যদি উপরে উঠিতে পার, কিংবা
 ভূগর্ভেও যদি প্রবেশ কর, তথাপি কল্য প্রভাতে সেই সেই স্থানেই অৰ্জুনের
 রথ দেখিতে পাইবে ॥৬২॥

তা'র পর তুমি যে মনে কর—ভীমের বাক্য ব্যর্থ হইবে; (কিন্তু তাহা
 কখনও হইবে না । সুতরাং) তুমি অতাই নিশ্চয় করিয়া রাখ যে, দুঃশাসনের
 রক্ত পান করা হইয়া গিয়াছে ॥৬৩॥

(৬২) যদ্যাবিশসি ভূতলম্...পি । (৬৩)...প্রতিকূলং প্রভাষিতুম্—পি । • ‘...দ্বিঘট্য-
 দ্বিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

দ্বিপক্শদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনস্ত তদ্বাক্যং নিশমা ভরতর্ষভ ॥
 নেত্রাভ্যামতিতাত্মাভ্যাং কৈতবাং সমুদৈক্ষত ॥১॥
 স কেশবনভিপ্রেক্ষ্য গুড়াকেশো মহাবশাঃ ।
 অভ্যভ্যসত কৈতবাং প্রগৃহ্য বিপুলং ভূজম্ ॥২॥
 স্ববীর্য্যং যঃ সমাপ্রিত্য সমাস্পরতি বৈ পরান্ ।
 অভীতো যুধ্যতে শক্রন্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥৩॥
 পরবীর্য্যং সমাপ্রিত্য যঃ সমাস্পরতে পরান্ ।
 ক্ষত্রবক্ষুরশক্তহালোকে স পুরুষাদম্যঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । সমীক্ষতে গণয়তি, পার্থেতদুনি । অশিক্ষিতভাষিণা কটুক্তিকারিণম্ ॥১॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীতিলকদমিকাস্তবাক্য-ভট্টাচার্য্যবিদ্যাচার্য্য মহাভারতটীকাধা-
 ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপদনি উদ্ভূতভাগমানে একপক্শদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

দুর্যোধনস্তেতি । কৈতবামূলকম্, সমুদৈক্ষঃ পূর্ববদ্বিহীনঃ ॥১॥
 স ইতি । গুড়াকেশঃ অর্জুনঃ । প্রগৃহ্য উত্তোল্য, দুঃখং প্রসিদ্ধম্ ॥২॥
 যেতি । সমাস্পরতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥৩॥
 পরেতি । ক্ষত্রবক্ষুঃ ক্ষত্রিয়াদম্যঃ ॥৪॥

তুমি কটুক্তি করিতে থাকিলেও, রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, অর্জুন, নকুল ও
 সহদেব ইহারা তোনাকে গ্রাহ্যই করেন না ॥১॥

—১০১—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন দুর্যোধনের সেই কথাগুলি শুনিয়া
 অতিরক্তবর্ণ নয়নে উলূকের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥১॥

তাহার পর মহাবশা অর্জুন কক্ষের দিকে চাহিয়া বিশাল হস্ত উত্তোলন
 করিয়া উলূকে বলিলেন—॥২॥

‘উলূক ! যে লোক আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া বিপক্কে যুদ্ধে
 আস্থান করে এবং নির্ভয় হইয়া যুদ্ধ করে, তাকেই লোকে পুরুষ বলে ॥৩॥

স হং পরেবাং বীৰ্য্যেণ মম্মসে বীৰ্য্যমায়ানঃ ।

স্বয়ং কাপুরুষো মূঢ় ! পরাংশ্চ ক্লেপ্তু মিচ্ছসি ॥৫॥

যন্তুং বৃদ্ধং সৰ্ব্বরাজ্যং হিতবুদ্ধিং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।

মরণায় মহাপ্রজ্ঞং দীক্ষয়িত্বা বিকথসে ॥৬॥

ভাবন্তে বিদিতোহস্মাভিহুঁবুদ্ধে ! কুলপাংসন ! ।

ন হনিয়াস্তি গান্ধেয়ং পাণ্ডবা ব্রণয়েতি হি ॥৭॥

যন্তু বীৰ্য্যং সমাপ্রিত্য ধার্তরাষ্ট্র ! বিকথসে ।

হস্তাশ্মি প্রথমং ভীষ্মঃ মিত্যং সৰ্বধন্বিনাম্ ॥৮॥

কৈতব্য ! গদা ভরতান্ সমেত্য হৃষোদনং ধার্তরাষ্ট্রং বদস্ব ।

তথেষ্ট্যবাচাৰ্জুনঃ সব্যাসাচী নিশাব্যপায়ে ভবিতা বিমর্দঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যেণেত্যভেদে তৃতীয়া । ক্লেপ্তুং পরাং হেতু ॥৫॥

য ইতি । বৃদ্ধং ভীষ্ম । মরণায় দীক্ষয়িত্বা সৈন্যপতো পবিত্র্য ॥৬॥

ভাব ইতি । ভাবঃ অভিপ্রায়ঃ । গান্ধেয়ং ভীষ্ম, সপদা দহয় ॥৭॥

যন্তেতি । বিকথসে আশ্রয়প্রার্থাং করোমি । তং ভীষ্ম । মিত্যং পশুতাম্ ॥৮॥

কৈতব্যোতি । ভরতান্ কৌরবান্ । তথেষ্টি হৃষোদনবাক্যাপীকারঃ । নিশাব্যপায়ে
রাশ্র্যপগমে, বিমর্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । সব্যাসাচীত্যনেনাশ্রনো মহাপতঙ্গরহং হৃচিৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপ্যঃ

হৃষোদনন্তেতি । সমুদৈক্যত শুভাক্ষেণ ইতি সত্বকঃ ॥১—২॥ পুরাণাং পুরুষ ইতি
পুরুষণকনিবৰ্চনম্ অতঃপা পুরুষ এবৈত্যর্থঃ ॥৩॥ ক্ষত্রবন্ধুঃ ক্ষত্রভাতিরেব ন তু ক্ষত্রকর্ষেত্যর্থঃ
॥৪—৫॥ বৃদ্ধং বাহুলীকং ভীষ্মক ॥৬—৭॥ মিত্যং পশুতাম্ ॥৮॥ কৈতব্যোতি । সমেত্য

আর যে ক্ষত্রিয়াধম পরের বল অবলম্বন করিয়া বিপক্ষকে যুদ্ধে আহ্বান
করে, সে স্বয়ং অসমর্থ বলিয়া জগতে তাহাকে পুরুষেরও অধম বলে ॥৩॥

অতএব মূৰ্খ ! হৃষোদন ! তুমি পরের বলে আপনাকে বলবান্ মনে
করিতেছ এবং নিজে কাপুরুষ হইয়া বিপক্ষকে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৫॥

যে তুমি—বৃদ্ধ, সকল রাজারই হিতৈষী, জিতেন্দ্রিয় ও মহাবুদ্ধি ভীষ্মকে
মরণের জন্তই যুদ্ধে দীক্ষিত করিয়া আশ্রয়প্রার্থা করিতেছ ॥৬॥

হুবুদ্ধি ! কুলান্দার । তেমার অভিপ্রায় আমরা বুঝিতে পারিয়াছি ।
(তুমি ভাবিয়াছ ত—) পাণ্ডবেরা দয়া করিয়া ভীষ্মকে বধ করিবেন না ॥৭॥

ধার্তরাষ্ট্র ! তুমি ষাঁহার শক্তি অবলম্বন করিয়া আশ্রয়প্রার্থা করিতেছ, আমি
সকল ধর্ম্মজ্ঞের সমক্ষেই সেই ভীষ্মকে প্রথম বধ করিব ॥৮॥

উলূক ! তুমি যাইয়া কৌরবগণের নিকট উপস্থিত হইয়া দূতরাষ্ট্রপুত্র

যযাহত্রবীষাক্যমদীনসহো মধ্যো কুরুন্ হর্বয়ন্ সত্যসঙ্কঃ ।

অহং হস্তা স্বল্পয়ানামনীকং শাষেয়কাংশ্চেতি মমৈব ভাবঃ ॥১০॥

হস্তামহং দ্রোণমূতেহপি লোকং ন তে ভয়ং বিদ্বতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

ততো হি তে লঙ্কতমক রাজ্যমাপদগতাঃ পাণ্ডবাশ্চেতি ভাবঃ ॥১১॥

স দর্পপূর্ণো ন সগৌকসে ভ্গমনর্থমাজ্ঞাপি বর্তমানম্ ।

তস্মাদহং তে প্রপন্ন সনুহে চন্দ্রা সমকং কুরুবৃদ্ধমেব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । অদীনসবঃ সনুহবদ্যো ভীষ্ম । অহং হস্তেত্যাদিমদীনস্য ভীষ্মবাক্যাহবাবঃ ॥১০॥

হস্তামিতি । এতৎপূর্বার্দ্ধমপি ভীষ্মবাক্যাহবাব এব । কতেচপি বিনাপি অহমেবক এবোভ্যর্থঃ, লোকং বিপক্ষসৈন্যম্, তে দুর্ধ্যোধনস্ত । তত উত্তরপাদ্ভীষ্মবাক্যাদেব, তে দুর্ধ্যোধনস্ত ইতি ভাবো নিশ্চয়াদ্বিকা মনোদৃষ্টিঃ, লঙ্কতমং ধ্বং লঙ্কম্ ॥১১॥

স ইতি । অনর্থং বিপন্নম্ । সনুহে সৈন্যসমূহমধ্যো, কুরুবৃদ্ধং ভীষ্ম ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

একীকৃত্য, নিশাযাপায়ে শো ভূতে নো সত্যসঙ্কো ভীষ্মঃ । ভীষ্মবাক্যমেবাহ—অহং হস্তেতি । হে কৈতব্য ! অহং হস্তেত্যাদিমদীনস্য বাক্যঃ ভরতান্ পাণ্ডবান্ প্রতি গহা বদ্য কিং কৃত্বা দুর্ধ্যোধনং সমেতা মদীয়াং সঙ্কশঃ দুর্ধ্যোধনায় শ্রাবয়িষ্য পাণ্ডবান্ প্রতি কথয়েত্যর্থঃ । তেন দুর্ধ্যোধনস্ত পাণ্ডবানাং ভয়ং চোদেদ্যদীতি ভাবঃ ॥১০॥ দ্রোণমূতেহপি দ্রোণঃ বিনাপ্য-সহায় এবাহং লোকং হস্তাং ততো ভীষ্মবাক্যাং তে তব ভাব এববৃত্তো ভাত ইত্যর্থঃ ॥১১॥ দুর্ধ্যোধনকে বল যে, সব্যসাচী অর্জুন বলিয়াছেন—‘তাহাই হইবে, অর্থাৎ রাত্রিপ্রভাতেই যুদ্ধারম্ভ হইবে’ ॥১২॥

মহাশক্তিশালী ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম কৌরবগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া সৈন্যগণমধ্যে এই বাক্য বলিয়াছেন যে, আমি পাকালসৈন্য ও শাষেয়-দিগকে বধ করিব ; এই ভার আমার উপরেই রহিল ॥১০॥

আর দ্রোণ বাতীতও আমি একাকীই তোমার বিপক্ষ সৈন্য সংহার করিতে পারি । অতএব দুর্ধ্যোধন ! পাণ্ডবগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই’ । দুর্ধ্যোধন । ভীষ্মের সেই কথাতেই তোমার ঐকরূপ ধারণা হইয়াছে যে, আমি নিশ্চয়ই রাজ্য পাইয়াছি এবং পাণ্ডবেরাও বিপন্ন হইয়াছে ॥১১॥

তাহাতেই তুমি দর্পপূর্ণ হইয়া নিজেও যে বর্তমান বিপদ, তাহা দেখিতেছ না । অতএব আমি সৈন্যসমূহের মধ্যে তোমার সমক্ষে প্রথমে ভীষ্মকেই বধ করিব ॥১২॥

(১০) যযাহত্রবীষ...দি । ইতঃ পরম ‘কৈতব্য ! গহা ভরতান্ সমেতা দুর্ধ্যোধন-বার্দ্ধরাষ্ট্রং বদ্য’ ইতি পুনঃ পাঠঃ বা ব বা নি ।

সূর্য্যোদয়ে যুক্তসেনঃ প্রতীক্য ধ্বজী রণী রক্ত তং সত্যসঙ্কম্ ।

সহং হি বঃ পশ্চাতাং দ্বীপমেনং ভীষ্মং রথাং পাতয়িষ্যামি বাণৈঃ ॥১৩॥

যো ভূতে কথনাবাক্যং বিজ্ঞাত্তি স্যোধনঃ ।

আচিৎ শরজালেন ময়া দৃষ্টং পিতামহম্ ॥১৪॥

যদুস্তম্ভ সভামধ্যে পুরুষো ব্রহ্মদর্শনঃ ।

ক্রুদ্ধেন ভীমসেনেন ভ্রাতা হুঃশাসনস্তব ॥১৫॥

অধর্ম্মজ্ঞো নিত্যবৈরী পাপবুদ্ধির্নৃশংসকৃৎ ।

সত্যং প্রতিজ্ঞামচিরাদ্ভ্রাক্যসে তাং স্যোধন ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

অভিমানস্য দর্পস্য ক্রোধপারুষ্যয়োস্তথা ।

নৈষ্ঠুর্য্যস্তাবলেপস্য আত্মসম্ভাবনস্য চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সূর্য্যোদয় ইতি । যুক্তসেনঃ সজ্জিতসৈন্যঃ । দ্বীপং দ্বীপবদেব যুগ্মদাক্ষয়ম্ ॥১৩॥

ব ইতি । বঃ পরদিনে, কথনাবাক্যম্ আত্মপ্রাণাবাক্যকলম্ । আচিৎ ব্যাপ্তম্ ॥১৪॥

যদিত্তি । ব্রহ্মদর্শনঃ খর্ষাকৃতিঃ । প্রতিজ্ঞাং তদ্রূপিরপানবিষয়িকাম্ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তা হনিষ্যামি, কুরুবৃদ্ধঃ ভীষ্ম ॥১২॥ যো যুক্তসেনো ধ্বজী রণী তং রক্ততেতি যোজনম্ ।

দ্বীপং মঞ্জতামাদারম্ ॥১৩—১৪॥ অভিমানঃ শ্রেষ্ঠোহস্মীতি বুদ্ধিঃ । দর্পঃ পরাভিভবসমর্থো-

হস্মীতি ধীঃ । ক্রোধোহভিজ্ঞানম্ । পারুষ্যঃ নিষ্ঠুরবাক্যম্ । নৈষ্ঠুর্য্যঃ নিঃস্নেহতা ।

অবলেপোহস্ত্রেণামবজ্ঞা । আত্মসম্ভাবনম্ অহমেব জ্ঞাতা শ্রুতাস্মীতি বুদ্ধিঃ ॥১৭॥ নৃশংসতা

তুমি সূর্য্যোদয়ে সৈন্য সজ্জিত করিয়া, রথারোহী ও ধ্বজধারী হইয়া সতর্ক দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই ভীষ্মকে রক্ষা করিও । নিশ্চয়ই আমি বাণদ্বারা তোমাদের সমক্ষে তোমাদের দ্বীপস্বরূপ সেই ভীষ্মকে রথ হইতে নিপাতিত করিব ॥১৩॥

আগামী কল্য ভীষ্মকে আমার শরজালে ব্যাপ্তদেহ দেখিয়া হৃর্য্যোধন নিজের গর্ভবাক্যের ফল জানিতে পারিবে ॥১৪॥

হৃর্য্যোধন ! ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া সভার মধ্যে খর্ষাকৃতি পুরুষ, অধর্ম্মজ্ঞ, চিরশত্রু, পাপবুদ্ধি ও নৃশংসকার্য্যকারী তোমার ভ্রাতা হুঃশাসনকে যাহা বলিয়াছিলেন, অহিরকালমধ্যেই তুমি সে প্রতিজ্ঞাটাকে সত্য দেখিতে পাইবে ॥১৫—১৬॥

হৃর্য্যোধন ! তা'র পর তোমার অভিমান, দর্প, ক্রোধ, কটুক্তি, নিষ্ঠুরতা,

(১৩)...রক্ত সত্যসঙ্কম্...বা ব বা নি ।

নৃশংসতায়াস্তৈক্যস্য ধৰ্ম্মবিবেচনস্য চ ।

অধৰ্ম্মস্তাপবাদস্য বৃদ্ধাতিক্রমণস্য চ ॥১৮॥

দৰ্শনস্য চ বক্রস্য কুংসস্য পনয়স্য চ ।

দ্রক্যসি হং ফলং তীত্রমচিরেণ স্থয়োধন ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

বাহুদেবদ্বিতীয়ে হি ময়ি ক্রুদ্ধে নরাধম ! ।

আশা তে জীবিতে যুচ্চ ! রাজ্যে বা কেন হেতুনা ॥২০॥

শাস্তে ভীয়ে তথা দ্রোণে সূতপুত্রে চ পাতিতে ।

নিরাশো জীবিতে রাজ্যে পুত্রেষু চ ভবিষ্যসি ॥২১॥

ভাতৃগাং নিধনং শ্রদ্ধা পুত্রাণাক স্থয়োধন ! ।

ভীমসেনেন নিহতো দুষ্কৃতানি স্মরিষ্যসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । পাক্ষ্যঃ কটুভাষিতম্ । অবলম্ব্য গৰ্ভস, আশ্বসস্তাবনস্ত বগৌরবপ্রকাশস্ত ।

তৈক্যস্য রূক্ষত্বভাবস্ত । অপনয়স্ত দুর্নীতে চ ॥১৭—১৮॥

বাবিতি । বাহুদেবঃ কৃষ্ণো দ্বিতীয়ো বস্ত তস্মিন্ কৃষ্ণসহচর ইত্যর্থঃ ॥২০॥

শাস্ত ইতি । শাস্তে যুতে । জীবিতে নিষ্কলীবনে ॥২১॥

ভাতৃগামিতি । দুষ্কৃতানি আশ্বকতদ্বৃদ্ধক্ৰাণি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্দিষ্টম্ । তৈক্যং তীক্ষ্ণতা বিগদানাদিবীভূতসকলকারিত্বম্ । ধৰ্ম্মবিবেচনাঃ কলটদাহাদিনা । অধৰ্ম্মো যথাপ্রতিজ্ঞাতরাজ্যাপ্রদানম্ । অতিবাদো ধৰ্ম্মিষ্ঠেবদধিষ্ঠিতহারোণো বৈভালত্রতিকাং হসীত্যাদিবচনম্ । বৃদ্ধাতিক্রমণঃ বিহুয়াদীনামবমাননম্ ॥১৮॥ দৰ্শনং কৰ্ণাদিসু কথনশ্রবঃ ।

গৰ্ভ, আশ্বগৌরব, নৃশংসতা, রূক্ষত্বভাব, ধৰ্ম্মবিবেচন, পাপ, পরের অপবাদ, বৃদ্ধবাক্যলঙ্ঘন, বক্রদৃষ্টি এবং সর্বপ্রকার দুর্নীতির তীব্র ফলও তুমি অচিরকাল-মধ্যে দেখিতে পাইবে ॥১৭—১৮॥

নরাধম । মূৰ্খ ! কৃষ্ণের সহিত আমি ক্রুদ্ধ হইলে, কোন কারণে তোমার জীবনে ও রাজ্যে আশা থাকিতে পারে ? ॥২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, তুমি নিজেও জীবনে, রাজ্যে ও পুত্রবর্গের উপরে নিরাশ হইবে ॥২১॥

স্থয়োধন । তুমি ভ্রাতৃগণের ও পুত্রগণের নিধন হুনিয়া এবং ভীমকর্তৃক নিহত হইয়া নিজেও দুষ্কৃত্যগুলি স্মরণ করিবে ॥২২॥

ন দ্বিতীয়াঃ প্রতিজ্ঞাঃ হি প্রতিজ্ঞানামি কৈতব ! ।
 সত্যং ত্রবীম্যহং হেতং সর্বং সত্যং ভবিষ্যতি ॥২৩॥
 যুধিষ্ঠিরোহপি কৈতবামূলুকমিদমব্রবীৎ ।
 উলূক ! মমচো ক্রহি গতা তাত ! স্বযোধনম্ ॥২৪॥
 যেন বৃন্তেন মে বৃন্তং নাধিগন্তং হুমহসি ।
 উভয়োরস্তরং বেদ স্নৃতানৃতয়োরপি ॥২৫॥
 ন চাহং কাগয়ে পাপমপি কীটপিপীলয়োঃ ।
 কিং পুনর্জাতিষু বধং কাময়েয়ং কথংকন ॥২৬॥
 এতদর্থং ময়া তাত ! পঞ্চ গ্রামা বৃতাঃ পুরা ।
 কথং তব স্বহৃবৃক্ষে ! ন প্রেক্ষে বাসনং মহৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রতিজ্ঞানামি কয়ামি ॥২৩॥
 যুধীতি । কিতবন্ত ধৃষ্টশ শকুনে: পুত্র ইতি কৈতবাত্মম্ । হে তাত ! বৎস ! ॥২৪॥
 যেনেতি । অস্তরং চিত্তম্, বেদ বেদ্বি, স্নৃতানৃতয়ো: সত্যপ্রিয়বিতথ্যয়োরস্তরং ভেদম্ ॥২৫॥
 নেতি । পিপীলা পিপীলিকা । জাতিষু জাতীনাম্ ॥২৬॥
 এতদ্বিতি । এতদর্থং জাতিবধনিবারণার্থম্ । প্রেক্ষে ভ্রক্ষ্যামি, বাসনং বিপদম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপ:

চক্রং সেনায়া আধিক্যম্ অপনয়: সন্ধ্যাকং দূরীকরণম্ এতেষাং ফলং ভ্রক্ষ্যাসি ॥২২—২৩॥
 বেদ বেদ্বি ॥২৫—২৬॥ কথমিতি । হে স্বহৃবৃক্ষে ! তব বাসনং মরণাগমং কথমপি ন

উলূক ! আমি দ্বিতীয় বার প্রতিজ্ঞা করি না ; ইহা সত্য বলিতেছি যে,
 এ সমস্তই সত্য হইবে' ॥২৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরও কিতবনন্দন উলূককে এই কথা বলিলেন—‘বৎস উলূক !
 তুমি যাইয়া হৃষ্যোধনকে আমার কথাগুলি বল ॥২৪॥

হৃষ্যোধন ! তোমার নিজের ব্যবহারেরই অনুরূপ আমার ব্যবহার ইহা
 তুমি মনে করিতে পার না । কারণ, আমি তোমার ও আমার মনোবৃত্তি জানি
 এবং সত্য ও মিথ্যার ভেদও জানি ॥২৫॥

আমি—কীট এবং পিপীলিকারও অনিষ্ট কামনা করি না । স্মৃতরাং জাতিবধ
 কামনা করিব কেন ? ॥২৬॥

বৎস ! এই জন্তই পূর্বে আমি পাঁচখানি মাত্র গ্রাম চাহিয়াছিলাম ।
 (তাহাও দাঁও নাই । স্মৃতরাং) তোমার গুরুতর বিপদ কেন দেখিব না ॥২৭॥

স ত্বং কামপরীতান্না মৃত্যুভাবাচ্চ কথমে ।
 তথৈব বাত্সদেবস্ম ন গৃহ্মাসি হিতং বচঃ ॥২৮॥
 কিক্কেদানীং বহুজ্ঞেন যুধাধ্ব সহ বাহুবৈবঃ ।
 মন বিপ্রিয়কৰ্ত্তারং নৈতব্য ! ক্রহি কৌরবম্ ॥২৯॥
 ত্রুতং বাক্যং গৃহীতোহর্ধে । মতং যন্তে তথাস্ত তৎ ।
 ভীমসেনস্ততো বাক্যং ভূয় আহ নৃপাশ্চক্ৰম্ ॥৩০॥
 উলূক ! মঘচো ক্রহি দুর্মতিং পাপপুরুষম্ ।
 শঠং নৈকৃতিকং পাপং ছুরাচারং হৃষ্যোধনম্ ॥৩১॥
 গৃধ্রোদরে বা বস্তব্যং পুরে বা নাগসাম্ময়ে ।
 প্রতিজ্ঞাতং ময়া যচ্চ সভামধ্যে নরাধম ! ॥৩২॥
 কৰ্ত্তাহং তদ্বচঃ সত্যং সত্যেনৈব শপামি তে ।
 দুঃশাসনস্ম রুধিরং হস্তা পাস্থ্যাম্যহং মূধে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । কামেন রাজ্যালিপ্সয়া পরীতান্না ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥২৮॥
 কিমিতি । বিপ্রিয়কৰ্ত্তারং চিরাশ্রিয়কারিণম্ । কৌরবং হৃষ্যোধনম্ ॥২৯॥
 ক্রতমিতি ! গৃহীতঃ অবগতঃ । নৃপাশ্চক্ৰং শকুনিপুত্রনুলূকম্ ॥৩০॥
 উলূকেতি । নৈকৃতিকং পরনিম্পাপরায়ণম্, “নিকৃতিষ্ঠং সেনে ক্লেপে” ইত্যাদি বিধঃ ॥৩১॥
 গৃধ্রেতি । গৃধ্রস্ত পক্ষিবিশেষস্ত উদরে বা বস্তব্যম্, মরগাং পবমিতি ভাবঃ, নাগসাম্ময়ে
 হস্তিনাথো পুরে বা বস্তব্যম্, পলায়নেন পিচ্ছোরাশ্রয়াদিত্যাশয়ঃ । মূধে মূধে ॥৩২—৩৩॥

তুমি লোভী হইয়া মূর্ত্তাবশতঃ আয়ত্তাণা করিতেছ এবং কৃষ্ণের হিতবাক্যও
 গ্রহণ কর নাই ॥২৮॥

সে যাহা হউক, বহু কথা বলিয়া কি হইবে, এখন তুমি বহুবর্গের সহিত
 নিলিত হইয়া যুদ্ধ কর । উলূক ! তুমি যাইয়া আমার চির অপ্রিয়কারী
 হৃষ্যোধনকে বল ॥২৯॥

তোমার বাক্যও শুনিয়াছি, তাহার অর্থও বুঝিয়াছি । এখন তোমার যাহা
 মত, তাহাই হইক’ । তাহার পর ভীমসেন পুনরায় উলূকে বলিলেন—॥৩০॥

‘উলূক ! তুমি যাইয়া দুর্মতি, পাপনয় পুরুষ, শঠ, পরনিম্পাপরায়ণ,
 পাপাশ্রাও ছুরাচার হৃষ্যোধনকে বল—॥৩১॥

নরাধম ! তুমি গৃধ্রের উদরে, কিংবা হস্তিনানগরে বাস করিবে । তার
 পর আমি সভার মধ্যে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, সে বাক্য সত্য করিবই ।

সক্থিনী তব ভক্তৈঃ হৃদা হি তব সোদরাম্ ।
 সৰ্বেবাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামহং মৃত্যুঃ হৃষোধন ! ॥৩৪॥
 সৰ্বেবাং রাজপুত্রাণাভিমুখ্যসংশয়ম্ ।
 কৰ্ম্মণা তোষয়িষ্যামি ভূয়শ্চৈব বচঃ শৃণু ॥৩৫॥
 হৃদা হৃষোধন ! ত্বাং বৈ সহিতং সৰ্বসোদরৈঃ ।
 আক্রমিষ্যে পদা মুৰ্দ্ধি ধৰ্ম্মরাজস্য পশ্চতঃ ॥৩৬॥
 নকুলস্ত ততো বাক্যমিদমাহ মহীপতে ! ।
 উলূক ! ক্রহি কৌরবাং ধার্ত্তরাষ্ট্রং হৃষোধনম্ ॥৩৭॥
 ঐতং তে গদতো বাক্যং সৰ্বমেব যথাতথম্ ।
 তথা কৰ্ত্তাশ্চি কৌরবা ! যথা ত্বমশুশাসি মাম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সক্থিনী ইতি । সক্থিনী উরুদ্বয়ম্ । মৃত্যুঃ মৃত্যুসাধকো ভবিষ্যামি ॥৩৪॥
 সৰ্বেষামিতি । রাজপুত্রাণাং মৃত্যুরিত্যহুবৃত্তিঃ । কৰ্ম্মণা যুযাকং বধেন ॥৩৫॥
 হৃষেতি । আক্রমিষ্যে আহনিষ্যামি । ধৰ্ম্মরাজস্য মুখাভিমুখ্যম্ ॥৩৬॥
 নকুল ইতি । মহীপতে ইতি ধৃতরাষ্ট্রস্বোধনম্ । কৌরবাং কুলবংশম্ ॥৩৭॥
 ঐতমিতি । অশুশাসি "যুযাযাত্ত্বি রিরো হৃদা" ইখম্পদিশসি ॥৩৮॥

আর আপন সত্যদ্বারা তোমার নিকট শপথ করিতেছি যে, আমি যুদ্ধে বধ
 করিয়া হৃঃশাসনের রক্ত পান করিব ॥৩২—৩৩॥

হৃষোধন ! তোমার উরুদ্বয় ভগ্ন করিয়া এবং তোমার সকল ভ্রাতাকে বধ
 করিয়া আমি সকল ধার্ত্তরাষ্ট্রেরই মৃত্যু সাধন করিব ॥৩৪॥

আর অভিমুখ্যও নিশ্চয়ই তোমাদের সকল পুত্রগণের মৃত্যুসাধক হইবে ।
 এইরূপ কৰ্ম্মদ্বারা তোমাকে সমুপেক্ষ করিব । পরে তুমি আমায় আর একটা কথা
 শোন—॥৩৫॥

হৃষোধন ! আমি তোমার সকল সহোদরের সহিত তোমাকে বধ করিয়া
 ধৰ্ম্মরাজের সমক্ষেই তোমার মস্তকে পদাঘাত করিব' ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর নকুল এই কথা বলিলেন—'উলূক ! তুমি বাইরা
 কৌরবনন্দন ধৃতরাষ্ট্রপুত্র হৃষোধনকে বল—॥৩৭॥

কৌরবনন্দন ! তোমার সকল কথাই যথাযথভাবে শুনিলাম । সুতরাং
 তুমি আমাকে যেরূপ উপদেশ দিয়াছ, আমি যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্যই করিব' ॥৩৮॥

সহদেবোহপি নৃপতে ! ইদমাহ বচোহৰ্ধবৎ ।
 স্বেযোদন ! মতিৰ্ধা তে বৃধৈবা তে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥
 শৌচিগ্ৰাসে মহারাজ ! সপুত্রজ্ঞাতিবান্ধবঃ ।
 ইমঞ্চ ক্লেশমস্মাকং হৃক্টৌ যদ্বং বিকণ্ঠসে ॥৪০॥
 বিরাট্ৰূপদৌ বৃদ্ধাবলুকমিদমুচতুঃ ।
 দাসভাং নিয়চ্ছেব সাধোরিতি মতিঃ সদা ॥৪১॥
 তৌ চ দাসাবদাসৌ বা পৌরুষং যন্ত যাদৃশন্ ।
 শিখণ্ডী তু ততো বাক্যমলুকমিদমব্রবীৎ ॥৪২॥
 বক্তব্যো ভবতা রাজা পাপেষুভিরতঃ সদা ।
 পশ্য স্বং মাং রণে রাজন্ ! কুর্বাণং কৰ্ম্ম দারুণম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি । অৰ্ধবং যুক্তিগুরুম্ । মতিঃ স্বভবলাভে দারণা ॥৩৯॥
 শৌচীতি । ক্লেশং দৃষ্টেতি শেষঃ । বিকণ্ঠসে আত্মদামাং কৰোমি ॥৪০॥
 বিরাটেতি । নিয়চ্ছেব আত্মনোনিয়তঃ কৃণাব আবাং গৃহ্যবেতাপঃ ॥৪১॥
 তাবিতি । তৌ আবাম্ । যন্ত যাদৃশং পৌরুষং তং প্রভাতে দর্শয়িত্বাহ ইতি শেষঃ ॥৪২॥
 বক্তব্য ইতি । যুস্মাকং রাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্ৰেক্ষ্যে ইতি হেতোঃ পক্ষ প্রাণা বৃত্তা ইতি সম্বন্ধঃ ১২৭—৩২। যং ইদং কেশং ক্রবদা হৃষ্টঃ
 সন্ বিকণ্ঠসে তত্ততো হেতোঃ শৌচিগ্ৰাসে ইতি সম্বন্ধঃ ১৩০। অস্মাদোহঃ মরণতিযুবেদোরিতি
 দুৰ্য্যোধনবাক্যস্তোত্তরম্ । বিরাট্ৰূপদাবাহতুরিত্যাহ বিরাটেতি । সাধোঃ দাসভাং নিষ-
 ছেব নিতরাং হৃদেব প্রার্থয়্যাবহে । ইয়ুগ্মীতি ছাদেপে যময়তেবিদিনিতি উত্তমস্ত দ্বিবচ-

রাজা । সহদেবও এই সঙ্গত কথা বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন । তোমার বেক্ষপ
 ধারণা, তাহা নিষ্ফল হইবে ॥৩৯॥

মহারাজ ! তুমি আমাদের এই কষ্ট দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যখন আত্ম-
 ব্রাহ্মা করিতেছ, তখন নিশ্চয়ই পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত শোক
 করিবে’ ॥৪০॥

বৃদ্ধ বিরাট ও রূপদরাজা উল্লুকে এই কথা বলিলেন—‘সজ্জনের দাসও
 গ্রহণ করি, এইরূপই আনাদের সর্বদা ইচ্ছা ॥৪১॥

সে যাহা হউক, আমরা দাসই হই কিংবা প্রভুই হই, বাহার বেক্ষপ পুরুষ-
 কার আছে, তিনি সেইরূপ কার্য্যই আগামী প্রভাতে দেখাইবেন’ । তাহার পর
 শিখণ্ডী উল্লুকে এই বাক্য বলিলেন—৮॥৪২॥

বস্ত্র বীৰ্য্যং সমাসান্ত মন্থসে বিজয়ং যুধি ।
 তমহং পাতয়িষ্যামি ব্রথাতব পিতামহম্ ॥৪৪॥
 অহং ভীষ্মবধাৎ সৃষ্টৌ নুনং শত্রো মহান্ননা ।
 সোহহং ভীষ্মং হনিষ্যামি মিত্রতাং সর্বধর্ষিনাম্ ॥৪৫॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নোহপি কৈতব্যমূলু কনিদমব্রবীৎ ।
 স্ত্রয়োধনো মম বচো বক্তব্যো নৃপতেঃ স্তুতঃ ॥৪৬॥
 অহং দ্রোণং হনিষ্যামি সগণং সহবান্ধবম্ ।
 অবশ্যঞ্চ ময়া কার্য্যং পূৰ্বেষাং চরিতং মহৎ ॥৪৭॥
 কৰ্ত্তা চাহং তথা কৰ্ম্ম যথা নাত্যঃ করিষ্যতি ।
 তমব্রবীদ্ধৰ্ম্মরাজঃ কারুণ্যার্থং বচো মহৎ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কিং তং দারুণং কর্ণেত্যাহ যন্তেতি । বিজয়মাশ্রয়ঃ । তব পিতামহং ভীষ্মম্ ॥৪৪॥
 অহমিতি । ভীষ্মবধাৎ ভীষ্মবধমুদ্दिशेति ल्यारोपे पक्षमी । मित्रतां पञ्चताम् ॥৪৫॥
 যুঠেতি । কৈতব্যং কিতবস্ত শব্দেনে: পুত্রম্ ॥৪৬॥
 অহমিতি । সগণং সাহচরম্ । কার্য্যং কর্তব্যম্, পূৰ্বেষামিচ্ছাদীনাম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপ:

নম্ । ইতি আবয়োমতিরক্তি । তৌ চ আবাং দাসাবদাসৌ বেতি যন্ত তব বাদৃশং পৌরুষং
 তত্বেধেব শো দ্রাক্যাব ইতি শেষঃ ॥৪১—৪৪॥ বধাৎ বধহেতোঃ ॥৪৫—৪৬॥ পূৰ্বেষাং

তুমি যাইয়া সৰ্ব্বদা পাপনিরত দুর্য্যোধনকে বলিবে যে, রাজা । তুমি
 যুদ্ধে আমাকে দারুণ কার্য্য করিতে দেখিবে ॥৪৩॥

তুমি যাহার বাহুবল আশ্রয় করিয়া যুদ্ধে জয়লাভ করিবে বলিয়া ধারণা
 করিতেছ, তোমার সেই পিতামহকে আমি ব্রথ হইতে নিপাতিত করিব ॥৪৪॥

মহাত্মা বিধাতা নিশ্চয়ই ভীষ্মবধের উদ্দেশে আমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন ।
 অতএব আমি সকল ধর্ম্মরূপগণের সমক্ষেই ভীষ্মকে বধ করিব' ॥৪৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও কিতবনন্দন উলুকে এই কথা বলিলেন—'উলূক । তুমি যাইয়া
 রাজপুত্র দুর্য্যোধনকে আমার কথাগুলি বলিবে ॥৪৬॥

আমি—অহুচরগণ ও বন্ধুগণের সহিত দ্রোণকে বধ করিব এবং আমি
 প্রাচীন মহাত্মাদিগের মহনীয় চরিত্রের অহুচরণ অবশ্যই করিব ॥৪৭॥

আমি সেইরূপ কার্য্য করিব, যাহা অশ্বে করিতে পারিবে না' । তাহার পর
 যুধিষ্ঠির উলূকের নিকট দয়াদূর্ণ উক্তম বাক্য বলিলেন—॥৪৮॥

(৪৭) দ্বিতীয়ার্কঃ পি নাতি । (৪৮) কৰ্ত্তা চাহং যথা কৰ্ম্ম তথা নাত্যঃ করিষ্যতি...পি ।

নাহং জ্ঞাতিবধং রাজন্ ! কাময়েয়ং কথকন ।
 তবৈব দোষাদ্ভবুঁকে ! সৰ্বমেতদ্বনাবৃতম্ ॥৪৯॥
 স গচ্ছ মা চিরং তাত ! উলুক ! যদি মন্তসে ।
 ইহ বা তিষ্ঠ ভদ্রং তে বয়ং হি তব বান্ধবাঃ ॥৫০॥
 উলুকস্ত ততো রাজন্ ! ধৰ্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।
 আমন্ত্য প্রযযৌ তত্র যত্র রাজা স্নয়োধনঃ ॥৫১॥
 উলুকস্তত আগত্য দুর্যোধনমমৰ্ষণম্ ।
 অৰ্জুনস্য সমাদেশং যথোক্তং সৰ্বমব্রবীৎ ॥৫২॥
 বাহুদেবস্য ভীমস্য ধৰ্ম্মরাজস্য পৌত্রবম্ ।
 নকুলস্য বিরাটস্য দ্রুপদস্য চ ভারত ! ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কৰ্ত্তেতি । কৰ্ত্তা করিছামি । কাকপ্যার্থং দয়ানুপ্যার্থকম্ ॥৪৮॥
 নেতি । এতৎ জ্ঞাতিবধাদিকং বাসনম্ অনাবৃতম্ অগুপ্তং প্রকাশিতমিতিার্থঃ ॥৪৯॥
 স ইতি । মা চিরং কুৰ্বেতি শেখঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবেৎ । হি বন্য ॥৫০॥
 উলুক ইতি । আমন্ত্য গমনাপ্রমত্তিলাভেন শিষ্টাচারায় সন্মোহা ॥৫১॥
 উলুক ইতি । অমৰ্ষণঃ কোপনম্ । সমাদেশঃ সমাদেশাহ্বয়ং বাক্যম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

চরিতং স্রোণবধেন পিতৃবৈরপ্রতিঘাতনম্ । সর্গেষামিতি 'পাঠেহপি স এবার্থঃ ॥৪৭—৪৮॥
 অনাবৃতং বিস্পষ্টম্ ॥৪৯—৫০॥

ইতি উদযোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে বিপকানদধিকশততমোহ্যায়ঃ ॥৫২॥

‘রাজা ! আমি কোন প্রকারেই জ্ঞাতিবধের কামনা করি না ; কিন্তু ছবুঁকি !
 তোমার দোষেই এই সমস্ত স্পষ্টভাবে হইতে চলিল ॥৪৯॥

বৎস উলুক ! তুমি সহর যাও, বিলম্ব করিও না । আর যদি ইচ্ছা কর,
 তবে এইখানেই থাক, তোমার মঙ্গল হইবে । কারণ, আমরা ত তোমার
 বান্ধব’ ॥৫০॥

রাজা ! তাহার পর উলুক ধৰ্মপুত্র যুধিষ্ঠিরকে সন্মোহন করিয়া—যেখানে
 রাজা দুর্যোধন ছিলেন, সেইখানে চলিয়া গেল ॥৫১॥

উলুক পাণ্ডবশিবির হইতে আসিয়া কোপনস্বভাব দুর্যোধনের নিকটে
 অৰ্জুনের আদেশক্রমে সকল কথাই বলিল ॥৫২॥

(৫২) উলুকস্তত আগত্য...বা ব রা নি ।

সহদেবস্ত চ বচো ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনোঃ ।

কেশবান্ধুনমৌৰ্বীক্যঃ যথোক্তং সৰ্বমব্রবীৎ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

কৈতব্যান্ত তু তথা ক্যং নিশম্য ভরতৰ্ষভঃ ।

দুঃশাসনক কৰ্ণক শকুনিকাপি ভারত ! ॥৫৫॥

আজ্ঞাপয়ত রাজ্ঞশ্চ বলং মিত্রবলং তথা ।

যথা প্রাপ্তদয়াং সৰ্বে যুক্তান্তিষ্ঠন্তনীকিনঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ কৰ্ণসমাদিকৌ দূতাঃ সম্ভবিতা রথৈঃ ।

উষ্ট্রবামীভিরপ্যাশ্চে সদশৈশ্চ মহাজবৈঃ ॥৫৭॥

তুৰ্ণং পরিষমুঃ সেনাং কৃৎস্নাং কৰ্ণস্ত শাসনাং ।

আজ্ঞাপয়ন্তৌ রাজ্ঞশ্চ যোগঃ প্রাপ্তদয়াদিতি ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
উলূকদূতাগমনে উলূকাপয়ানে দ্বিপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

ভারতকৌমুদী

বাসিতি । পৌরুষঃ পৌরুষবিষয়কং বাক্যম্ । অব্রবীৎ হৃষ্যোধনমিত্যভ্যুত্তিঃ ॥৫০—৫৪॥

কৈতব্যান্তেতি । কৈতব্যান্ত উলুকস্ত । ভরতৰ্ষভো হৃষ্যোধনঃ । রাজ্ঞ আত্মনঃ ।

উদয়াং স্বৰ্ঘ্যস্ত । যুক্তাঃ সন্নদাঃ, অনীকিনঃ সেনাবহিনী যোদ্ধারঃ ॥৫৫—৫৬॥

তত ইতি । বামাঃ ঘোটক্যঃ । মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ । স্বৰ্ঘ্যস্ত উদয়াং প্রাক, যোগঃ
সমাহঃ কর্তব্য ইতি রাজ্ঞঃ, আজ্ঞাপয়ন্তঃ, কৰ্ণস্ত শাসনাং তুৰ্ণং কৃৎস্নাং সেনাং পরিষমুঃ ॥৫৭ ৫৮॥

ইতি মহামহোপাধায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি উলূকয়ানে দ্বিপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভরতনন্দন । উলূক—কৃক, ভীম, যুধিষ্ঠির, নকুল, বিরাট, দ্রুপদ, সহদেব,
ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী ইহাদের সকল কথাও হৃষ্যোধনের নিকট কহিল ॥৫০—৫৪॥

ভরতনন্দন । তখন হৃষ্যোধন উলূকের নিকট সেই সকল বাক্য শ্রবণ
করিয়া দুঃশাসন, কৰ্ণ, শকুনি, রাজসৈন্য ও মিত্রসৈন্যগণকে আদেশ করিলেন
যে, ‘যোদ্ধারা সকলে স্বর্ঘ্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অবস্থান
করুক’ ॥৫৫—৫৬॥

তাহার পর দূতগণ কর্ণের আদেশক্রমে রথ, উষ্ট্র, অশ্বী ও মহাবেগশালী
উত্তম অশ্বে আরোহণ করিয়া, সজ্জিত হইয়া, ‘কর্ণের আদেশক্রমে আপনারা

(৫৫)...নিশম্য ভরতৰ্ষভ !...পি । (৫৬)...যুক্তান্তিষ্ঠন্তনীকিনঃ—বা ব বা নি ।

(৫৮)...সেনাঃ কৃৎস্নাঃ...পি । • ‘...দ্বিপকাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব বা নি ।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

সঞ্জয় উবাচ ।

উলুকস্ত বচঃ শ্রুত্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

সেনাং নির্ধাপয়ামাস ধৃষ্টদ্যাম্পুরোগমাম্ ॥১॥

পদাভিনীং নাগবতীং রথিনীমশ্বরুদ্দিনীম্ ।

চতুর্বিধবলাং ভীমামকম্পাং পৃথিবীমিব ॥২॥

ভীমসেনাদিভিঃপুং সাজু'নৈশ্চ মহারথৈঃ ।

ধৃষ্টদ্যাম্বশাং দুর্গাং সাগরস্তিমিতোপমাম্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

তস্তাস্বগ্রৈ মহেষ্বাসঃ পাকালো যুদ্ধদুর্মদঃ ।

দ্রোণপ্রেন্সুরনীকানি ধৃষ্টদ্যাম্নো ব্যকর্ষত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উলুকন্তেতি । নির্ধাপয়ামাস শিবিরান্নিগময়ামাস । পদাভিনীমিতি জীহাদিহাদিন্, নাগবতীং হস্তিযুক্তাম্ । পদাভিপ্রভৃতীনি চতুর্বিধানি বলানি বক্তাঃ তাম্ । শুভাং রথিনীম্ । দুর্গাং দুর্গমাম্ । সাগরস্ত তিমিতঃ নিশ্চলবমেব নিশ্চলমে উপমা যত্নাত্মা ॥১—৩॥

তস্তা ইতি । মহেষ্বাসো মহাধর্ষকঃ । দ্রোণপ্রেন্সুঃ যুদ্ধায় দ্রোণলিপ্সুঃ ॥৪॥

সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই যুদ্ধসজ্জা করিবেন' এইরূপে রাজগণকে জানাইতে জানাইতে ক্রুত সমগ্র সেনার সর্ব্বত্র বিচরণ করিল' ॥৫৭—৫৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির উলূকের কথা শুনিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য আপন সেনাকে শিবির হইতে বাহির করিলেন ; ধৃষ্টদ্যাম্প সেই সৈন্তের সন্মুখে রহিলেন । সেই সৈন্তমধ্যে পদাভি, হস্তী, রথ ও অশ্ব ছিল । সুতরাং সেই চতুরঙ্গিনী সেনা ভয়ঙ্করা ও পৃথিবীর স্যায় নিঃকম্পা হইয়াছিল । ভীম ও অর্জুনপ্রভৃতি মহারথেরা তাহা রক্ষা করিতেছিলেন এবং দুর্গম ও সমুজের স্যায় নিশ্চল সেই সৈন্ত ধৃষ্টদ্যাম্পের অধীন ছিল ॥১—৩॥

মহাধর্ষক ও যুদ্ধধর্ষক পাকালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যাম্প দ্রোণাচার্য্যের সহিত যুদ্ধাভিলাষী হইয়া সেই সৈন্তের সন্মুখে থাকিয়া তাহা লইয়া চলিলেন ॥৪॥

(২)...ভীমঃ নকম্পাং পৃথিবীমিব—পি । (৩)...দ্রোণঃ প্রেন্সুঃ...পি ।

যথাবলং যথোংসাহং রথিনঃ সমুপাদিশৎ ।
 অৰ্জুনং সূতপুত্রায় ভীমং দুর্যোধনায় চ ॥৫॥
 ধৃষ্টকেতুঞ্চ শল্যায় গোতমায়োত্তমোজসম্ ।
 অশ্বখাম্নে চ নকুলং শৈব্যঞ্চ কৃতবর্ষ্যণে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
 সৈন্ধবায় চ বাক্যে'য়ং যুযুধানং সমাদিশৎ ।
 শিখণ্ডিনঞ্চ ভীষ্মায় প্রমুখে সমকল্পয়ৎ ॥৭॥
 সহদেবং শকুনয়ে চেকিতানং শল্যায় চ ।
 দ্রৌপদেয়াংস্তথা পঞ্চ ত্রিগৰ্ভভ্যঃ সমাদিশৎ ॥৮॥
 বৃষসেনায় সৌভদ্রং শেবাণাঞ্চ মহীকিতাম্ ।
 স সমর্থং হি তং মেনে পার্থাদভ্যধিকং রণে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বধেতি । সমুপাদিশৎ ষ্টেছ্য ইত্যম্বুতিঃ । সূতপুত্রায় কর্ণায় কর্ণেন সহ বোদ্ধুমর্জুন-
 উপাদিশদিত্যর্থঃ । এবমস্তত্র । গোতমায় কৃপায়, উত্তমোজসং রাজানম্ ॥৫—৬॥
 সৈন্ধবায়ৈতি । সৈন্ধবায় সিদ্ধুরাজায় জয়দ্রথায়, যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥৭॥
 সহেতি । শল্যায় তদাখ্যায় রাজে । পঞ্চ দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্ ॥৮॥
 বৃষেতি । সৌভদ্রম্ অভিমম্ব্যম্, বৃষসেনায় তদাখ্যায় কর্ণপুত্রায়, শেবাণাং মহীকিতাকো-
 দেশে সমাদিশৎ ষ্টেছ্য ইত্যম্বুতিঃ । হি বস্মাৎ, স ষ্টেছ্যায়ঃ, তং সৌভদ্রম্, রণে
 পার্থাদর্জুনাদপি, অভ্যধিকং সমর্থং শক্তিমন্তং মেনে ॥৯॥

তিনি শক্তি ও উৎসাহ অমুসারে রথিগণকে আদেশ করিলেন । (অর্থাৎ)
 কর্ণের সহিত অর্জুনকে, দুর্যোধনের সহিত ভীমকে, শল্যের সহিত ধৃষ্টকেতুকে,
 কৃপাচার্যের সহিত উত্তমোজাকে, অশ্বখামার সহিত নকুলকে এবং কৃতবর্ষার
 সহিত শৈব্যকে যুদ্ধ করিবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥৫—৬॥

যুধিষ্ঠির সাত্যকিকে জয়দ্রথের সহিত যুদ্ধ করিবার আদেশ করিলেন এবং
 ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত শিখণ্ডীকে সৈন্তগণের সম্মুখে রাখিলেন ॥৭॥

শকুনির সহিত সহদেবকে, শল্যের সহিত চেকিতানকে এবং ত্রিগর্ভদেবীর-
 গণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রকে আদেশ করিলেন ॥৮॥

আর বৃষসেন ও অবশিষ্ট রাজগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত অভিমম্ব্যকে
 আদেশ করিলেন । কারণ, ষ্টেছ্য অভিমম্ব্যকে যুদ্ধে অর্জুন অপেক্ষাও অধিক
 শক্তিশালী বলিয়া মনে করিতেন ॥৯॥

এবং বিভজ্য যোধান্তান্ পৃথক্ চ সহ চৈব হ ।

জ্ঞানাবর্ণো মহেষ্वासো ত্ৰোণমংশমকল্পয়ৎ ॥১০॥

ধৃষ্টদ্যুম্নো মহেষ্वासঃ সেনাপতিপতিস্ততঃ ।

বিধিবদ্ব্যুহ মেধাবী যুদ্ধায় ধৃতমানসঃ ॥১১॥

যথোদ্ভিক্তানি সৈন্যানি পাণ্ডবানামযোজয়ৎ ।

জয়ায় পাণ্ডুপুত্রাণাং যতন্তস্মৈ বণাজিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্বণি
উলুকদূতগমনে সেনাপতিনিয়োগে ত্ৰিপকাশদিক্শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

:-০:-

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । জ্ঞানাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ । অংশম্ আয়ুনো ভাগম্ ॥১০॥

যুটেতি । সেনাপতীনামপি পতিঃ পরিচালকঃ । ব্যুহ ব্যুহভাবেন সেনাং সমিবেত্,
মেধাবী বুদ্ধিমান্ । যতো যত্বান্ সন্, বণাজিরে সমরাজনে ॥১১—১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনামসিকান্তবাসীপণ্ডিতাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়ামুদযোগপৰ্বণি উলুকদূতগমনে ত্ৰিপকাশদিক্শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

ভারতভাবদীপঃ

উলুকস্তেতি ॥১—৪॥ রথিনঃ রাজ্ঞান্ ধৃষ্টহায়ঃ সমুপাদিশদিতি সপঞ্চঃ । স্বমনেন
বুধ্যত্ব স্বমনেনেত্যেবং ততদংশব্যবস্থাং চকারেত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ অংশম্ অকল্পয়ৎ স্বকীয়মিতি
শেষঃ ॥১০—১২॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ত্ৰিপকাশদিক্শততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

অগ্নিশিখার স্থায় পিঙ্গলবর্ণ ও মহাধমুর্জর ধৃষ্টহায় এইরূপে পৃথক্ পৃথক্
ভাবে ও সহযোগে সেই যোদ্ধৃগণকে বিভক্ত করিয়া ত্ৰোণাচার্য্যকে আপন
অংশে কল্পনা করিলেন ॥১০॥

তাহার পর মহাধমুর্জর ও সেনাপতিগণের পরিচালক বুদ্ধিমান্ ধৃষ্টহায়
যুদ্ধের সংকল্প করিয়া, ব্যুহরচনাপূর্বক পাণ্ডবগণের সৈন্যগুলিকে যোজিত করি-
লেন ; তৎপরে তিনি পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য যত্ববান্ হইয়া সমরাজনে অবস্থান
করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

(১০) এবং বিভজ্য পাধান্তান্...পি । • ‘...চতুঃষষ্ঠ্যদিক্শততমোহধ্যায়ঃ’ বা
বরা নি ।

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাতে কাক্ষনেন বধে ভীষ্মস্ত সংযুগে ।

কিমকূর্বত মে মন্দাঃ পুত্রা হুর্ব্যোধনাদয়ঃ ॥১॥

হতমেব হি পশ্যামি গান্ধেয়ং পিতরং রণে ।

বান্ধদেবসহায়েন পার্ধেন দৃঢ়ধন্বনা ॥২॥

স চাপরিমিতপ্রজ্ঞস্তচ্ছ্রদ্ধা পার্ধভাবিতম্ ।

কিমুস্তবান্ মহেষাসো ভীষ্মঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৩॥

সৈন্যপত্যঞ্চ সংপ্রাপ্য কোরবাণাং ধুরন্ধরঃ ।

কিমচেষ্ঠত গান্ধেয়ো মহাবুদ্ধিপরাক্রমঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৎ সঞ্জয়স্তস্মৈ সর্বমেব শ্রবেদয়ৎ ।

যথোক্তং কুরুবৃদ্ধেন ভীষ্মেণামিততেজসা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । কাক্ষনেন অর্জুনেন, সংযুগে যুদ্ধে । মন্দা মূর্খাঃ ॥১॥

হতমিতি । পশ্যামি সম্ভাবয়ামি, গান্ধেয়ং ভীষ্ম, পিতরং পিতৃজ্যেষ্ঠভ্রাতরম্ ॥২॥

স ইতি । অপরিমিতপ্রজ্ঞঃ অপরিমিতবুদ্ধিঃ । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥৩॥

সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বম্ । অচেষ্ঠত অকরোৎ, গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মবধের প্রতিজ্ঞা করিলে, হুর্ব্যোধন-
প্রভৃতি আমার মূর্খ পুত্রেরা কি করিল ? ॥১॥

হায় ! কুরুসহায় ও দৃঢ়ধনুর্ধারী অর্জুন যুদ্ধে আমার জ্যেষ্ঠভ্রাতা ভীষ্মকে
বধ করিয়াছে বলিয়াই আমি ধারণা করি ॥২॥

সে বাহা হউক, অসাধারণ বুদ্ধিশালী, মহাধনুর্ধর ও বীরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম
অর্জুনের সেই প্রতিজ্ঞাবাক্য শুনিয়া কি বলিলেন ? ॥৩॥

এবং কোরবগণের ধুরন্ধর, মহাবুদ্ধি ও মহাপরাক্রমশালী ভীষ্ম সেনাপতির
পদ পাইয়াই বা কি করিলেন ? ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সৈনাপত্যমমুপ্রাপ্য ভীষ্মঃ শাস্তনবো নৃপ ! ।

দূর্য্যোধনমুবাচেদং বচনং হর্ষয়ন্নিব ॥৬॥

নমস্কৃত্য কুমারায় সেনাস্তে শক্তিপাণয়ে ।

অহং সেনাপতিস্তেহস্ত ভবিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৭॥

সেনাকৰ্ম্মণ্যভিজ্ঞোহস্মি ব্যূহেষু বিবিধেষু চ ।

কৰ্ম্ম কারয়িতুংকৈব ভূতানপ্যভূতাংস্তথা ॥৮॥

যাজ্ঞাযানে চ যুদ্ধে চ তথা প্রশমনেষু চ ।

ভূশং বেদ মহারাজ ! যথা বেদ বৃহস্পতিঃ ॥৯॥

ব্যূহানাঞ্চ সমারম্ভান্ দৈবগাঙ্কর্বমানুবান্ ।

তৈরহং মোহয়িষ্যামি পাণ্ডবান্ ব্যোভূ তে স্বরঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । তস্মৈ দ্বুতরাষ্ট্রায় ॥৫॥

সৈনেতি । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৬॥

নম ইতি । কুমারায় কাস্তিকেশ্বায়, সেনাস্তে দেবসেনাপত্যে, শক্তিরস্ববিশেষঃ পাণৌ বস্ত তস্মৈ । সৈনাপত্যং চিকীৰ্ষতঃ সেনাপতিবিশেষবায়ৈব নমস্কারো দ্রাব্য ইতি ভাবঃ ॥৭॥

সেনেতি । সেনায়াঃ কৰ্ম্মণি পরিচালনাদৌ । ভূতান্ লব্ধবেতনান্, অভূতান্ ভবিষ্যন্তান্ ॥৮॥

যাজ্ঞেতি । যাজ্ঞয়া যাজ্ঞাধিধানেন যানে গমনে । প্রশমনেষু অস্বাদিনিবারণেষু । বেদ

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিজ্ঞাতে ইতি ॥১—৭॥ ভূতান্ বেতনভগবান্, অভূতান্ বৈজ্ঞা সমাগতান্ ॥৮॥ যাজ্ঞার্থং যানে প্রয়াণে যুদ্ধে প্রশমনেষু পরাস্বাণাং প্রতীকারেষু বিষয়েষু বেদ বেদী, বেদ বেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর—কুরুবৃদ্ধ ও অমিতভেজা ভীষ্ম বাহা বাহা বলিয়াছিলেন, সঞ্জয় সে সমস্তই দ্বুতরাষ্ট্রকে জানাইলেন ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা । শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম সেনাপতির পদ লাভ করিয়া আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়াই যেন দূর্য্যোধনকে এই কথা कहিলেন—॥৬॥

‘দূর্য্যোধন । দেবসেনাপতি ও শক্তিধারী কাস্তিককে নমস্কার করিয়া আমি অস্ত্র তোমার সেনাপতি হইব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

সৈন্তপরিচালনাপ্রভৃতি কার্য্যে, নানাবিধ ব্যূহ নির্মাণে এবং বেতনভোগী ও অববেতনভোগী সৈন্তগণদ্বারা কার্য্য করাইতে আমি বিশেষ অভিজ্ঞ ॥৮॥

মহারাজ । আমি বৃহস্পতির তুল্যই বুদ্ধযাজ্ঞা, বুদ্ধ ও অজ্ঞাদিনিবারণের

(৮)....কৰ্ম্ম কারয়িতা চৈব....পি ।

সৌহৃৎ বোৎসামি তত্বেন পালয়ন্তব বাহিনীম্ ।

যথাবচ্ছাত্রতো রাজন্ । ব্যোভু তে মানসো হরঃ ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

বিভ্রতে মে ন গাঙ্গেয় ! ভয়ং দেবাহ্নরেষপি ।

সমন্তেষু মহাবাহো ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১২॥

কিং পুনস্তয়ি দুর্ধর্ষে সৈনাপত্যে ব্যবহ্রিতে ।

দ্রোণে চ পুরুষব্যাত্রে স্থিতে যুদ্ধাভিনন্দিনি ॥১৩॥

ভবন্ত্যাং পুরুষাণ্ড্যাভ্যাং স্থিতাভ্যাং বিজয়ো মম ।

ন দুর্লভং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! দেবরাজ্যমপি ধ্রুবম্ ॥১৪॥

রথসংখ্যাস্ত কাং স্নোয়ন পরেশামান্ননস্তথা ।

তথৈবাত্তিরথানাঞ্চ বেতুমিচ্ছামি কৌরব ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নৈপুণ্যং বেদ্বি । বেদ বেত্তি । সমারতান্ রচনানিযমান্ । ব্যোভু গচ্ছতু, অর উৎসেগ-
তাপঃ ॥১২—১০॥

স ইতি । তত্বেন যথার্থোক্ত, ন পুনঃ সমানসম্পর্কঃ বহুশৈথিল্যেনেত্যাশয়ঃ ॥১১॥

বিভ্রত ইতি । ভয়ং ন বিভ্রতে, আশ্রয়নো মহাবীরস্বাবীরসাহায্যক্ষেতি ভাবঃ ॥১২॥

কিমিতি । যুদ্ধাভিনন্দিনি যুদ্ধামোদিনি ॥১৩॥

ভবন্ত্যামিতি । বিজয়ো ভবিষ্যতোবেতি শেষঃ । কিকাহ নেতি ॥১৪॥

রথেতি । রথানাং রথিনাং সংখ্যাম্ । অতিরথানাঞ্চ সংখ্যামিত্যহুবৃতিঃ ॥১৫॥

কৌশল বিশেষরূপে জ্ঞানি এবং দেবতা, গন্ধর্ব ও মনুষ্যসম্বন্ধী নানাবিধ ব্যাহরচনা-
প্রণালী সম্পূর্ণরূপে অবগত আছি । আমি তাহা দ্বারা পাণ্ডবগণকে মোহিত
করিব । সুতরাং তোমার মনের উৎসেগ দূর হউক ॥১২—১০॥

রাজা । আমি শাস্ত্র অনুসারে যথাযথভাবে তোমার সৈন্য রক্ষা করিতে
থাকিয়া যুদ্ধ করিব । সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহাবাহু গঙ্গানন্দন । সমগ্র দেবতা বা অশুর হইতেও
আমার ভয় হয় না ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১২॥

আপনি দুর্ধর্ষ সেনাপতি থাকিতে এবং যুদ্ধামোদী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ দ্রোণ
থাকিতে আমার আবার ভয় হইবে কেন ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ । আপনারা দুই জন পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার পক্ষে থাকায় অবশ্যই
আমার জয় হইবে । এমন কি আপনারা আছেন বলিয়া দেবরাজ্যও আমার
পক্ষে দুর্লভ নহে, ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

পিতামহো হি কুশলঃ পরেবামান্ননন্তথা ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সর্বৈঃ সহৈর্ভির্বহুধাধিপৈঃ ॥১৬॥

ভীষ্ম উবাচ ।

গান্ধারে ! শূণু রাজেন্দ্র ! রথসংখ্যাং স্বকে বলে ।

যে রথাঃ পৃথিবীপাল । তথৈবাতিরথাস্ত যে ॥১৭॥

বহুনীহ সহস্রাণি প্রযুতান্ভবুদানি চ ।

রথানাং তব সেনায়াং যথামুখ্যস্ত মে শূণু ॥১৮॥

ভবানগ্রে রথোদারঃ সহ সর্বৈঃ সহোদরৈঃ ।

হুঃশাসনপ্রভৃতিভির্ভ্রাতৃভিঃ শতসম্মিতৈঃ ॥১৯॥

সর্বৈঃ কৃতপ্রহরণাশ্চন্দ্রভৈবিশারদাঃ ।

রথোপহে গজকন্ডে গদাপ্রাসাসিচর্মণি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতামহো ভবান্, কুশলঃ রথাতিরথসংখ্যানে অভিজ্ঞঃ ॥১৬॥

গান্ধার ইতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, বাহ্মাদিবাধিণ্ । স্বকে স্বকীয়ে ॥১৭॥

বহুনীতি । প্রযুতানি নিযুতানি । মুখ্যমনতিক্রমোতি যথামুখ্য ॥১৮॥

ভবানিতি । রথে রথারোহণে উদারো মহান্ প্রধানো রথীত্যর্থঃ । তথা তব ভ্রাতৃপা-
মপ্যেকৈকো রথোদার এবোত্যাদয়ঃ । শতসম্মিতৈঃ শতসংখ্যাকৈঃ ॥১৯॥

সর্ব ইতি । কৃতং প্রহরণমন্ত্রম্ অন্বশিকা যৈন্তে । রথোপহে রথোপরি ॥২০॥

কৌরবনন্দন ! আমি আপনার নিকট স্বপক্ষ ও বিপক্ষের সমগ্র রথিসংখ্যা
ও অতিরথসংখ্যা জানিতে ইচ্ছা করি ॥১৫॥

পিতামহ ! আপনি স্বপক্ষ ও বিপক্ষের রথী ও অতিরথসংখ্যাকরণে দক্ষ ।
অতএব আমি এই সকল রাজার সহিত তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘গান্ধারীনন্দন পৃথিবীপালক রাজশ্রেষ্ঠ । তোমার সৈন্তের
মধ্যে যে সকল রথী ও অতিরথ আছেন, তাঁহাদের সংখ্যা তুমি অবগণ কর ॥১৭॥

তোমার সৈন্তের মধ্যে বহু সহস্র, বহু নিযুত ও বহু অবুদ রথী আছেন,
প্রধান অনুসারে তাঁহাদের নাম তুমি অবগণ কর ॥১৮॥

হুঃশাসনপ্রভৃতি তোমার একশত সহোদর ভ্রাতার সহিত তুমি একজন
প্রধান রথী । (অর্থাৎ তোমরা প্রত্যেকেই প্রধান রথী) ॥১৯॥

তোমরা সকলেই অন্বশিকা করিয়াছ, হেদে ও ভেদে বিশারদ হইয়াছ, রথ
ও হস্তী আরোহণে নিপুণ এবং গদা প্রাস, অসি ও চর্ম্মযুদ্ধে দক্ষতা লাভ
করিয়াছ ॥২০॥

(১৬) পিতামহোহতিকুশলঃ...পি । (১৮) প্রযুতান্ভবুদানি চ...পি ।

সংযন্তারঃ প্রহর্তারঃ কৃতান্ত্র। ভারসাধনাঃ ।
 ইষন্তে দ্রোণশিষ্যাস্চ কৃপস্চ চ শরদ্বতঃ ॥২১॥
 এতে হনিষ্যন্তি রণে পাঞ্চালান্ যুদ্ধচূর্মদান্ ।
 কৃতকিষিবাঃ পাণ্ডবেয়ৈর্ধর্মীর্ভরাষ্ট্র। মনস্বিনঃ ॥২২॥
 তথাহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! সর্বসেনাপতিস্তব ।
 শত্রুন্ বিধ্বংসয়িষ্যামি কদর্ষীকৃত্য পাণ্ডবান্ ।
 ন স্বাস্ত্রনো গুণান্ বক্তুর্মর্হামি বিদিতোহস্মি তে ॥২৩॥
 কৃতবর্ষা অতিরথো ভোজঃ শত্রুভূতাং বরঃ ।
 অর্ধসিদ্ধিং তব রণে করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৪॥
 শত্রুবিস্তিরনাম্বুযো দূরপাতী দৃঢ়ায়ুধঃ ।
 হনিষ্যতি চমুং তেবাং মহেশ্রো দানবানিব ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংযন্তারঃ সৈন্তানাং নিয়ময়িতারঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ, ভারসাধনা দুষ্কর-
 কার্যসাধকাঃ । ইষন্তে বাণাস্ত্রে, শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রস্ত কৃপস্ত চ শিষ্য। যুগ্ম ॥২১॥
 এত ইতি । কৃতঃ কিষিবাং বৈরং যৈন্তে । অস্মিন্ পাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ ॥২২॥
 তথেষিতি । কদর্ষীকৃত্য আকুলীকৃত্য। বিদিতোহস্মি অতিরথম্ভবেনেতি ভাবঃ । বট-
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

কৃতেষিতি । অর্ধসিদ্ধিং প্রয়োজননিষ্পত্তিম্ ॥২৪॥

শত্রেতি । অনাধ্ব্যঃ অজঘ্যঃ । হনিষ্যতি কৃতবর্ষেত্যভ্যবৃতিঃ । তেবাং পাণ্ডবানাম্ ॥২৫॥

তোমরা সকলেই সৈন্যপরিচালনায় দক্ষ, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, প্রহারকারী,
 দুষ্করকার্যসাধক এবং বাণাস্ত্রে দ্রোণ ও শারদ্বত কৃপের শিষ্য ॥২১॥

সুতরাং পাণ্ডবগণের চিরশত্রু ও মনস্বী এই ধর্মীরাষ্ট্রেরা যুদ্ধে যুদ্ধচূর্ম
 পাঞ্চালগণকে সংহার করিবেন ॥২২॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার সমগ্র সৈন্যের পরিচালক হইয়া পাণ্ডব-
 গণকে আকুল করিয়া শত্রু বিনাশ করিব । কিন্তু আমি আমার নিজের গুণ
 বলিতে পারি না । কারণ, আমি ত তোমার বিদিতই আছি ॥২৩॥

ভোজবংশীয় ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ষা একজন অতিরথ । ইনি যুদ্ধে তোমার
 কার্য সাধন করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

অস্ত্রজ লোকেরাও ইহাকে জয় করিতে পারে না, ইতি দূরে অস্ত্রনিক্ষেপ
 করিতে পারেন এবং ইহার অস্ত্রগুলিও দৃঢ় । সুতরাং ইন্দ্র যেমন দানব সংহার
 করেন, তেমন ইনি পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিবেন ॥২৫॥

মহৰাজো মহেষ্ৱাসঃ শল্যো মেহ্ৱিৰথো মতঃ ।
 স্পৰ্দ্ধতে বাহুদেবেন নিভাং যো বৈ ৰণে ৰণে ॥২৬॥
 ভাগিনেয়ান্ নিজাংস্ত্যক্ত্বা শল্যেন্দ্ৰহ্ৱিৰথো মতঃ ।
 এষ যোংস্ৱতি সংগ্রামে পাণ্ডবাংশ্চ মহাৰথান্ ॥২৭॥
 সাগরোশ্মিসমৈৰ্বাণৈঃ প্লাবয়ন্নিব শাক্তবান্ ।
 ভূৱিষ্মবাঃ কৃতান্তশ্চ তব চাপি হিতঃ স্তুহং ॥২৮॥
 সৌমদন্তিমহেষ্ৱাসো ৰথযুধপযুধপঃ ।
 বলকয়মমিত্রাণাং স্তমহাস্তং কৰিস্মতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
 সিন্ধুরাজো মহাৰাজ ! মতো মে ৰিণ্ডণো ৰথঃ ।
 যোংস্ৱতে সমরে ৰাজন্ ! বিক্রান্তো ৰথসত্তমঃ ॥৩০॥

ভাৰতকৌমুদী

মহেতি । মহেষ্ৱাসো মহাধৰ্ম্মধ্বজঃ ইযন্ অস্ততানেনেতি ইষাসো ধহুরিতি যোগাং ॥২৬॥
 ভাগীতি । ভাগিনেয়ান্ পাণ্ডবান্ ত্যক্ত্বা তে পক্ষগতঃ মম মতঃ অতিৰথঃ শল্যঃ ॥২৭॥
 সাগরেতি । সাগরোশ্মিসমৈঃ অবিভ্রাষ্টৈৰিত্যর্থঃ । সৌমদন্তিঃ সৌমদন্তপুত্ৰঃ । ৰথযুধ-
 পানাং ৰথসমূহৰক্ষকাণামপি যুধপঃ সমূহৰক্ষকঃ অতিৰথ ইত্যর্থঃ ॥২৮—২৯॥

ভাৰতভাবদীপঃ

১২—১০। তত্বেন অকাপট্যেন ॥১১—১৮॥ ৰথোদারঃ ৰথেষেব উদারো ন তু মহাৰথস্তাদৃশা
 এব ছুঃশাসনাদয় ইতি ভাবঃ ॥১২—২২॥ ন বায়ন ইতি স্বস্তাসংগোষকঃ সূচিতম্ ॥২৩—২৮॥
 ৰথযুধপা মহাৰথাঃ তেষাং যুধপোহ্ৱিৰথঃ ॥২৯॥ সিন্ধুরাজো জয়দ্রথো ৱিৰথঃ ॥৩০—৩৩॥
 ইতি উদ্যোগপৰ্ৱনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাৰতভাবদীপে চতুঃপৰ্বাশদধিকশততমোহ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

আমাৰ মতে মহাধৰ্ম্মধ্বজ মহৰাজ শল্য একজন অতিৰথ ; যিনি সৰ্বদা
 প্ৰত্যেক যুদ্ধে কৃষ্ণৰ সহিত স্পৰ্দ্ধা কৰেন ॥২৬॥

এই অতিৰথ শল্য নিজৰ ভাগিনেয়গণকে পৰিত্যাগ কৰিয়া তোমাৰ পক্ষে
 আসিয়াছেন । সুতরাং ইনি সমৰাজনে মহাৰথ পাণ্ডবগণৰ সহিতও যুদ্ধ
 কৰিবেন ॥২৭॥

যিনি সমুদ্ভৱতৰঙ্গৰ স্তায় অবিভ্ৰান্ত বাণ বৰ্ণনদ্বাৰা শত্ৰুগণকে যেন প্লাবিত
 কৰিয়া থাকেন, যিনি অস্ত্ৰে সুশিক্ষিত ও তোমাৰ হিতকাৰী স্তুহং এবং যিনি
 মহাধৰ্ম্মধ্বজ ও অতিৰথ, সেই সৌমদন্তনন্দন ভূৱিষ্মবা শত্ৰুপক্ষৰ গুরুতৰ বল-
 কয় কৰিবেন ॥২৮—২৯॥

দ্রৌপদীহরণে রাজন্ ! পরিক্রিষ্ট পাণ্ডবৈঃ ।

সংস্রবন্তঃ পরিক্রেশং যোৎসতে পরবীরহা ॥৩১॥

এতেন হি তদা রাজংস্তপ আত্মায় দারুণম্ ।

হৃদ্বলভো বরো লবঃ পাণ্ডবান্ বোদ্ধুমাহবে ॥৩২॥

স এষ রথশার্দূলন্তর্ধেরং সংস্রবন্ রণে ।

যোৎসতে পাণ্ডবৈস্তাত ! প্রাণাংস্ত্যক্তা হৃদ্বন্ত্যজান্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্বোগপর্বণি

রথাত্তিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:—:—

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুরাণো অরবঃ । বিপুলো রথবরতুল্যঃ ॥৩০॥

দ্রৌপদীতি । দ্রৌপদীহরণং বনপর্বণি ব্রটব্যম্ । যোৎসতে বিশেষাগ্রহেণ ॥৩১॥

এতেনেতি । আত্মায় অবলম্ব্য । লবঃ শিবাদিতি শেবঃ । আহবে যুদ্ধে ॥৩২॥

স ইতি । রথশার্দুলো রথিশ্রেষ্ঠঃ । ত্যক্তা ত্যাগোচ্চমং কৃষা ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাসীশতটোচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপর্বণি রথাত্তিরথসংখ্যানে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

মহারাজ । আমার মতে সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ বিক্রমশালী ও রথারোহণে
শ্রেষ্ঠ বলিয়া ছই জন রথীর তুল্য । রাজা । তিনিও তোমার পক্ষে থাকিয়া
সমরাজনে যুদ্ধ করিবেন ॥৩০॥

রাজা । দ্রৌপদীহরণের সময়ে পাণ্ডবেরা জয়দ্রথকে সর্বপ্রকারে কষ্ট দিয়া-
ছিলেন ; সুতরাং বিপক্ষবীরহস্তা জয়দ্রথ সেই কষ্ট স্বরণ করিয়া বিশেষ আগ্র-
হের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥৩১॥

রাজা । বিশেষতঃ ইনি তখন ভয়ঙ্কর তপস্তা করিয়া সমরাজনে পাণ্ডবদের
সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য অতিহৃদ্বল বর লাভ করিয়াছিলেন ॥৩২॥

অতএব বৎস । রথিশ্রেষ্ঠ সেই জয়দ্রথ সেই শত্রুতা স্বরণ করিয়া প্রাণ-
পণেই পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিবেন' ॥৩৩॥

—:—:—

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শুদক্ষিণস্তু কাশ্বোজো রথ একগুণো মতঃ ।

তবার্হসিদ্ধিমাকাঙ্ক্ষন্ যোৎস্মতে সমরে পঠৈঃ ॥১॥

এতস্ম রথসিংহস্য তবার্ধে রাজসত্তম ।।

পরাক্রমং যথেষ্টস্য দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো যুধি ॥২॥

এতস্ম রথবংশে হি তিগ্ৰবেগপ্রহারিণঃ ।

কাশ্বোজানাং মহারাজ ! শলভানামিবায়াতিঃ ॥৩॥

নীলো মাহিষ্যতীবাসী নীলবর্মা রথস্তব ।

রথবংশেন কদনং শক্রগাং বৈ করিষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রিতি । শুদক্ষিণো নাম, কাশ্বোজঃ কশ্বোজদেশীয়ঃ, একগুণো রথ একরথিযাত্নঃ ॥১॥

এতস্মেতি । রথসিংহস্য রথশ্রেষ্ঠস্য ॥২॥

এতস্মেতি । রথানাং বংশে সমূহমধ্যে, “বংশো বেষ্টো কুলে বর্ণে পৃষ্ঠস্তাবয়বেহপি চ” ইতি বিধঃ । কাশ্বোজানাং সৈন্তানাম্, আয়াতিদীর্ঘতা, দৃশ্যতেতি শেষঃ ॥৩॥

নীল ইতি । নীলো নাম, মাহিষ্যতী নগরী, নীলবর্মা নীলবচঃ । রথানাং বংশেন চয়েন ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কাশ্বোজদেশের রাজা শুদক্ষিণ একজন রথী । ইনি সমরাজনে তোমার কার্য্যাসিদ্ধি কামনা করিয়া পরাক্রমের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ । কোরবেরা যুদ্ধে তোমার জন্য ইন্দ্রের আয় এই রথশ্রেষ্ঠের পরাক্রম দর্শন করিবেন ॥২॥

মহারাজ ! মহাবেগে প্রহারকারী এই কাশ্বোজরাজের রথসমূহমধ্যে পতঙ্গ-শ্রেণীর আয় কাশ্বোজসৈন্যশ্রেণীর দীর্ঘতা দেখিতে পাইবে ॥৩॥

মাহিষ্যতীপুরীবাসী নীলবর্ণবর্ষধারী নীলরাজা একজন রথী । ইনি রথসমূহ-দ্বারা তোমার শক্রগণের গুরুতর উৎপীড়ন করিবেন ॥৪॥

(৪) নীলো মাহিষ্যতীবাসী...পি ।

কৃতবৈরঃ পুরা চৈব সহদেবেন মারিষ ।।
 যোৎস্বতে সততং রাজন্ । তবাত্বে কুরুনন্দন ।।৫।
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো সন্মতো বৃথসত্তমো ।
 কৃতিনো সমরে তাত । দৃঢ়বীৰ্য্যপরাক্রমো ।।৬।
 এতো তৌ পুরুষব্যাত্রৌ রিপুসৈশ্চ প্রধক্ষ্যতঃ ।
 গদাপ্রাসাসিনারাট্টেস্তোমরৈশ্চ করচ্যুতৈঃ ।।৭।
 যুদ্ধাভিকামৌ সমরে জীড়স্তাবিব যুধপৌ ।
 যুধমধ্যে মহারাজ । বিচরন্তৌ কৃতাস্তবৎ ।।৮।
 ত্রিগৰ্ত্তা ভ্রাতরঃ পঞ্চ রথোদারা মতা মম ।
 কৃতবৈরাশ্চ পার্থৈস্তে বিরাটনগরে তদা ।।৯।
 মকরা ইব রাজেন্দ্র । সমুদ্রততরঙ্গিণীম্ ।
 গঙ্গাং বিকোভয়িস্থস্তি পার্থানাম্ যুধি বাহিনীম্ ।।১০। (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কৃতেন্তি । পুরা রাজস্বয়দিবিজয়কালে । হে মারিষ । আৰ্য্য । রাজস্বয়েন মাত্ত ।।৫।
 বিন্দেতি । বিন্দানুবিন্দৌ নাম, আবস্ত্যো অবস্থিতদেখ্যৌ ।।৬।
 এতাবিতি । প্রধক্ষ্যতঃ প্রকর্ষণে নষ্টং করিস্থতঃ বাহুল্যেন হনিস্থত ইত্যর্থঃ ।।৭।
 যুদ্ধেতি । যুধপৌ হস্তিনাবিব । বিচরন্তৌ ভবিষ্যত ইতি শেবঃ ।।৮।
 জীতি । রথোদারাঃ প্রধানা রথিনঃ । পার্থৈরর্জুনৈতরৈঃ পাণ্ডবৈঃ, তদা দক্ষিণগোগ্রহ-
 যুদ্ধকালে । সমুদ্রততরঙ্গিণীম্ উষেলিততরঙ্গবতীম্ । পার্থানাম্ পাণ্ডবানাম্ ।।১০-১০।

রাজা । পূৰ্বে সহদেব ইহার সহিত শক্রতা করিয়াছেন ; সুতরাং কুরু-
 নন্দন । ইনি তোমার জন্ত সর্বদাই যুদ্ধ করিবেন ।।৫।

বৎস । অবস্থিতদেখ্য বিন্দ ও অনুবিন্দকে এক একজন রথী বলিয়া আমি
 মনে করি ; ইহার যুদ্ধে নিপুণ এবং দৃঢ় শক্তি ও পরাক্রমশালী ।।৬।

এই পুরুষদ্বয়েরা হস্তনিক্ষিপ্ত গদা, প্রাস, অসি, নারাট ও তোমরদ্বারা
 তোমার শক্রসৈন্য নষ্ট করিবেন ।।৭।

মহারাজ । ছুইট হস্তিযুধপতি যেমন হস্তিযুধমধ্যে খেলা করিতে থাকিয়া
 বিচরণ করে, সেইরূপ যুদ্ধাভিলাষী বিন্দ ও অনুবিন্দ সমরাক্ষেপে বমের জায়
 বিচরণ করিবেন ।।৮।

ত্রিগর্ভদেখ্য পঞ্চ ভ্রাতাকে আমি প্রধান রথী বলিয়া মনে করি । বিরাট-
 রাজ্যে দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধের সময়ে অর্জুনভিন্ন অপর পাণ্ডবেরা তাঁহাদের সহিত

তে রথাঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র ! যেষাং সত্যরথো মুখম্ ।
 এতে যোৎস্বস্তি সংগ্রামে সংস্রবন্তঃ পুরাকৃতম্ ॥১১॥
 বালীকং পাণ্ডবেয়েন ভীমসেনাসুজ্ঞেন চ ।
 দিশো বিজয়তা রাজন্ ! শ্বেতবাহেন ভারত ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 তে হনিষ্যন্তি পার্ধানি তানাসান্ মহারথান্ ।
 বরান্ বরান্ মহেষাণান্ কক্সিয়াণাং ধুরন্ধরান্ ॥১৩॥
 লক্ষ্মণস্তব পুত্রশ্চ তথা দ্রুশাসনশ্চ চ ।
 উভৌ তৌ পুরুষব্যাত্রৌ সংগ্রামেষুপলায়িনৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তে পুনরঙ্কুনেনাপি কৃতবৈরা ইত্যাহ ত ইতি । সত্যরথো নাম, মুখম্ আভঃ । বালীকম্
 অগ্নিঃ পরাজয়ম্, “বালীকম্ অগ্নিয়েহনৃত” ইত্যমরঃ । শ্বেতবাহেনাঙ্কুনেন ॥১১—১২॥
 ত ইতি । তে ত্রিগর্ভাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ । মহেষাণান্ মহাধর্মুর্ধরান্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সুদক্ষিণ ইতি ॥১—৩॥ রথবাণেন রথসজ্ঞেন সহিত ইতি শেষঃ । “বাংসঃ পুংসি কুলে
 বর্ণো পৃষ্ঠাবয়ববর্ণায়ো”রিতি মেদিনী ॥৪—২॥ সমুদ্রততরঙ্গিনীম্ উচ্ছিতপতাকাং সেনাম্
 উচ্ছিততরঙ্গবতীং গজাক ॥১০॥ সত্যরথো নাম পক্ষানাম্ মুখং শ্রেষ্ঠঃ ॥১১॥ বালীকম্
 অগ্নিম্ ॥১২—২২॥

ইতি উদযোগপর্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চপকাশদধিকশততমোহাধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

শক্রতা করিয়াছেন । সুতরাং রাজশ্রেষ্ঠ ! মকরগণ যেমন উচ্ছততরঙ্গা গজাকে
 আলোড়ন করে, সেইরূপ তাঁহারা পাঁচ ভাই পাণ্ডবসেনাকে আলোড়ন করি-
 বেন ॥৯—১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা পাঁচ জনই রথী, বাহাদেবের মধ্যে সত্যরথ প্রধান ।
 ভরতনন্দন । রাজা ! ভীমকনিষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও দিগ্বিজয়ের সময়ে
 উহাদের অগ্নিপ্রাচরণ করিয়াছিলেন । সুতরাং উহারা সেই পূর্বকৃত অগ্নিপ্রা-
 চরণ স্মরণ করিয়া তোমার পক্ষ হইয়া সমরাজনে যুদ্ধ করিবেন ॥১১—১২॥

তাঁহারা সমরাজনে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবপক্ষের মহাধর্মুর্ধর ও মহারথ
 প্রধান প্রধান কক্সিয়ধুরন্ধরকে সংহার করিবেন ॥১৩॥

তোমার পুত্র লক্ষ্মণ এবং দ্রুশাসনের পুত্র, ইহারা দুই জনই পুরুষশ্রেষ্ঠ,

(১২)...অঙ্কুনে হি...বা বরা নি । ইতঃ পরম্ ‘কর্ণগৌকৃত্য সংগ্রামে দাপিতাঃ কর-
 ন্তবম্’ ইত্যধিকঃ পাঠঃ পি ।

তরুণো স্কুমারো চ রাজপুত্রো তরশ্বিনো ।
 যুদ্ধানাং বিশেষজ্ঞো প্রণেতারো চ সর্বশঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 রথো তৌ কুরুশাৰ্দূল ! মতো মে রথসত্তম ! ।
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতো বীরো মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৬॥
 দণ্ডধারো মহাতেজা রথ একো নরর্ষভ ! ।
 যোৎসৃতে তব সংগ্রামে শ্বেন সৈশ্চেন পালিতঃ ॥১৭॥
 বৃহৎলক্ষ্মণা রাজা কোশল্যো রথসত্তমঃ ।
 রথো মম মতস্তাত ! মহাবেগপরাক্রমঃ ॥১৮॥
 এষ যোৎসৃতি সংগ্রামে স্বান্ বদ্ধুন্ সংপ্রহর্যয়ন্ ।
 উগ্রায়ুধো মহেষাসো ধার্ত্তরাষ্ট্রহিতে রতঃ ॥১৯॥
 কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্ ! রথযুথপযুথপঃ ।
 প্রিয়ান্ প্রাণান্ পরিত্যজ্য প্রধক্ষ্যতি রিপুংস্তব ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

লক্ষ্মণ ইতি । দুঃশাসনস্ত চ পুত্র ইতি সম্বন্ধঃ । তরশ্বিনো বলবন্তো । সর্বশঃ সর্বজ্ঞ,
 প্রণেতারো সৈন্তপরিচালকো ভবিষ্যত ইতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥
 রথাবিত্তি । কৰ্ম্ম বিপক্ষসৈন্তসংহারাদিকম্ ॥১৬॥
 মতেতি । দণ্ডধারো নাম রাজা । তব পক্ষবর্তী সমিতি শেষঃ ॥১৭॥
 বৃহদিত্তি । বৃহৎলো নাম, কোশল্যঃ কোশলদেশীয়ঃ ॥১৮॥
 এষ ইতি । উগ্রায়ুধো ভয়করাত্মঃ, মহেষাসো মহাশত্ৰুঘ্নঃ ॥১৯॥

যুদ্ধে অপলায়নকারী, যুবক, স্কুমার, বলবান্ এবং বহুবিধ যুদ্ধেরই বিশেষজ্ঞ ।
 স্মৃতরাং উহারাই হই জনই সকল দিকে সৈন্ত চালনা করিবে ॥১৫—১৬॥

কৌরবপ্রধান । রথিঃশ্রেষ্ঠ । সেই কুমার হই জনের প্রত্যেককেই আমি
 রথী বলিয়া মনে করি এবং উহার ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে নিরত ও বীর । স্মৃতরাং উহার
 গুরুতর কার্য্য সাধন করিবে ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ । মহাতেজা দণ্ডধার একজন রথী । তিনি তোমার পক্ষে থাকিয়া
 সমরাজনে আপন সৈন্তকর্তৃক রক্ষিত হইয়া যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

বৎস । আমি মনে করি—মহাবেগ ও মহাপরাক্রমশালী এবং রথিঃশ্রেষ্ঠ
 কোশলদেশীয় রাজা বৃহৎল একজন রথী ॥১৮॥

ভয়করাত্মধারী, মহাশত্ৰুঘ্ন ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের হিতে নিরত এই বৃহৎল রাজা
 সমরাজনে আপন বদ্ধবর্গকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন ॥১৯॥

(১৬) ...রথসত্তমো...বা ব রা নি । (১৭) দণ্ডধারো মহারাজা...বা ব রা নি ।

গৌতমস্ত মহর্ষেৰ্ষ আচার্য্যস্ত শরদ্বতঃ ।

কার্তিকেয় ইবাক্ষেয়ঃ শরস্তম্বাং স্ততোহভবৎ ॥২১॥

এষ সেনাঃ স্ববহ্লা বিবিদায়ুধকান্মু'কাঃ ।

অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চরিস্মৃতি বিনির্দহন্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি
রথাতিরথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:--:—

ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:--:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শকুনির্মাভুলন্তেহসৌ রথ একো নরাধিপ ! ।

প্রযুক্ত্য মহতীং সেনাং যোৎস্রতে নাত্র সংশয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৃপ ইতি । শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, রথযুধপযুধপঃ পূর্ববচ্যাত্মানাদতিরথ ইত্যর্থঃ ॥২০॥

কৃপঃ বিশিনষ্টি গৌতমস্তেতি । গৌতমস্ত গৌতমাত্মন্য ॥২১॥

এষ ইতি । এষ কৃপঃ, সেনা বিপক্ষীয়াঃ, বিবিধানি আয়ুধানি কান্মু'কানি চ
যাসাং তাঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি রথাতিরথসংখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শকুনিরিতি । প্রযুক্ত্য সঙ্কীকৃত্য । যোৎস্রতে তবঃ বি'লৈকঃ সহেতি শেষঃ ॥১॥

রাজা । শরদ্বানের পুত্র অতিরথ কৃপাচার্য্য প্রিয়প্রাণ-পরিত্যাগের উক্তম
করিয়্যাত তোমার শত্রুগণকে দক্ষ করিবেন ॥২০॥

যিনি—গৌতমের বংশধর, মহর্ষি ও আচার্য্য শরদ্বানের পুত্ররূপে অত্যন্ত
হইয়া কার্তিকের ছায় শরস্তম্ব হইতে জন্মিয়াছিলেন ॥২১॥

বৎস । এই কৃপাচার্য্য—নানাবিধ অস্ত্র ও যুদ্ধকারী অতিবিপুল বিপক্ষসৈন্য
গণকে অগ্নির ছায় দক্ষ করিতে থাকিয়া সমরাজনে বিচরণ করিবেন' ॥২২॥

• '...ষট্‌পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা. ১. রা. নি। (১)...প্রযুক্ত্য পাতিবৈধেয়...বা
ব. রা. নি।

এতস্ত সেনা দুর্ধৰ্ষা সমরে প্রতিযায়িনী ।
 বিকৃতাযুধভূয়িষ্ঠা বায়ুবেগসমা জবে ॥২॥
 দ্রোণপুত্রো মহেষ্वासঃ সর্বানেনবাতি ধম্বিনঃ ।
 সমরে চিত্রযোধী চ দৃঢ়াজ্ঞশ্চ মহারথঃ ॥৩॥
 এতস্ত হি মহারাজ ! যথা গাণ্ডীবধ্বননঃ ।
 শরাসনবিনিমূৰ্ত্তাঃ সংসক্তা যাস্তি সায়কাঃ ॥৪॥
 নৈব শক্যো ময়া বীরঃ সংখ্যাভুং রথসত্তমঃ ।
 নির্দহেদপি লোকাংস্ত্রীনিচ্ছমেব মহারথঃ ॥৫॥
 ক্রোধন্তেজশ্চ তপসা সংভূতোশ্রমবাসিনাম্ ।
 দ্রোণেনামুগৃহীতশ্চ দিব্যৈরস্ত্রে রুদারথীঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এতন্তেতি । প্রতিযায়িনী বিপক্ষাভিমুখগামিনী । বিকৃতানি এতদ্দেশপ্রচলিতাযুধ-
 বিভিন্নরূপাণি আয়ুধানি ভূয়িষ্ঠানি বপুলানি বস্তাঃ সা, জবে বেগে বায়ুসমেত্যর্থঃ ॥২॥
 দ্রোণেতি । দ্রোণপুত্রঃ অশ্বখামা, সর্বানেনব ধম্বিনঃ, অতি অতিক্রামতি ॥৩॥
 এতন্তেতি । সংসক্তাঃ পশ্চাৎ পশ্চাৎ সংলগ্নাঃ, অতিক্রমতক্ষেপণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥
 নেতি । সংখ্যাভুং সমীচীনভাবেন বক্তৃম্, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ ! তোমার মাতুল ঐ শকুনি একজন রথী । উনি
 বিশাল সৈন্য সজ্জিত করিয়া বিপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিবেন ; এ বিষয়ে কোন
 সন্দেহ নাই ॥১॥

দুর্ধৰ্ষ ও বেগে বায়ুর তুল্য ইহার সৈন্য বিপক্ষের প্রতি ধাবিত হইবে এবং
 এদেশে যেপ্রকার অস্ত্র প্রচলিত আছে, তদপেক্ষা অস্ত্রপ্রকার অস্ত্রই ইহাদের
 অধিক ॥২॥

দ্রোণপুত্র অশ্বখামা একজন মহারথ । ইনি মহাধনুর্ধর, বিচিত্রযুদ্ধকারী ও
 দৃঢ়াজ্ঞধারী । সুতরাং ইনি যুদ্ধে সকল ধনুর্ধরকেই অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

মহারাজ ! অর্জুনের শ্রায় ইহার বাণ সকলও ধনু হইতে বিল্লিষ্ট হওয়ার
 পর পরস্পর সংলগ্ন হইয়া গমন করে ॥৪॥

অতএব এই রথিশ্রেষ্ঠ বীরের সমস্ত গুণ বর্ণনা করিতে আমি সমর্থ নহি ।
 (ভবে এই পর্য্যন্ত বলিতে পারি যে,) এই মহারথ ইচ্ছা করিলে ত্রিভুবনই দহ
 করিতে পারেন ॥৫॥

(২)....সমরে প্রতিযায়িনঃ...বা ব রা নি । (৩)....সমরে চিত্রযোধী চ...পি । (৪)....ময়া
 বীর।...পি ।

দোষস্তম্ মহানেকো যেনৈব পুরুষবৰ্ভ ! ।
 ন মে বরোধো নাতিরোধো মতঃ পার্ধিবসতম ! ৭৭
 জীবিতং প্রিয়মত্যর্থমায়ুক্ষামঃ সদা বিজঃ ।
 নহস্ত্য সদৃশঃ কশ্চিচ্ছয়োঃ সেনয়োরপি ৭৮
 হস্তাদেকরথেনৈব দেবানামপি বাহিনীম্ ।
 বপুস্ত্র্যাস্তলঘোষণে ক্ষোটয়েদপি পর্বতান্ ৯৯
 অসংখ্যেয়গুণো বীরঃ প্রহর্তা দারুণহৃতাতিঃ ।
 দণ্ডপাণিরিবাসহঃ কালবৎ প্রচরিস্থতি ১০০
 যুগান্তায়িসমঃ ক্রোধাৎ সিংহগ্রীবো মহাহৃতাতিঃ ।
 এষ ভারত ! যুদ্ধস্ত্য পৃষ্ঠং সংগময়িস্থতি ১১১

ভারতকৌমুদী

ক্রোধ ইতি । ক্রোধন্তেজস্ব অস্ত্র অতীতি শেষঃ, আশ্রমবাসিনাং মুনীনাং যোগেন
 তপসা চ সম্ভূতঃ পূর্ণঃ । ঈদৃশঃ সন্ধিরার্থঃ । দিষ্টব্যরত্নৈঃ তদানৈঃ, উদারধীর্মহাবুদ্ধিঃ ৭৭
 দোষ ইতি । রোধো রথী ন অতিরোধোহপি ন মে মতঃ, উভয়োরেব কার্য্যাকারিণ্যং ৭৮
 কোহসৌ দোষ ইত্যাহ জীবিতমিতি । জীবনহানিসম্ভবে যুদ্ধান্নিস্থিতির্যেব দোষঃ ৭৮
 হস্তাদিতি । বপুস্ত্র্যাস্তলঘোষণে, তলঘোষণে ধ্বংসকারেণ, ক্ষোটয়েদপিত্যে ৯৯
 অসংখ্যেয়ৈতি । দণ্ডপাণিঃ কালবৎ যম ইব, প্রচরিস্থতি যুদ্ধ ইতি শেষঃ ১০০
 যুগেতি । পৃষ্ঠমবসানম্, সংগময়িস্থতি যুদ্ধান্ প্রাপয়িস্থতি জেত্বতীত্যর্থঃ ১১১

তা'র পর ইহার ক্রোধ আছে, তেজ আছে এবং মুনীগণের যোগ্য তপস্তাও
 আছে ; আর ইনি অত্যন্ত বুদ্ধিমান ; তাই জোপাচার্য্য অলৌকিক অস্ত্র সকল
 দান করিয়া ইহার প্রতি অহুগ্রহ করিয়াছেন ৭৬

কিন্তু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! রাজপ্রধান ! ইহার গুরুতর একটা দোষ আছে,
 যাহাতে আমি উহাকে অতিরথ বা রথী বলিয়াও মনে করিতে পারি না ৭৭

উহার জীবন অত্যন্ত প্রিয় বলিয়া এই ব্রাহ্মণ সর্বদাই আত্ম কামনা করেন ।
 (না হইলে) উভয় সৈন্তের মধ্যেও উহার তুল্য কোন বীর নাই ৭৮

ইনি একমাত্র রথে দেবসৈন্তও সংহার করিতে পারেন এবং ধ্বংসকারে
 পর্বতও বিদীর্ণ করিতে সমর্থ হন, আর উহার দেহটাও বিশাল ৯৯

এই বীরের গুণ অসংখ্য, প্রহার গুরুতর এবং তেজও ভয়ঙ্কর । সুতরাং
 ইনি দণ্ডপাণি যমের স্থায় বিপক্ষের অসহ্য হইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবেন ১০০

(৭)---যেনৈব ভরতবৰ্ভ !...বা ব রা নি । (১০)---প্রহর্তা দারুণহৃতাতিঃ...বা ব রা নি ।

(১১)---সংগময়িস্থতি—বা ব রা নি ।

পিতা তস্য মহাতেজা বৃক্কোহপি যুবভির্বরঃ ।

রণে কৰ্ম্ম মহৎ কৰ্ত্তা অত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥১২॥

অস্ত্রবেগানিলোক্কৃতঃ সেনাকক্ষেক্ষনোখিতঃ ।

পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্যানি প্রধক্ষ্যতি রণে বৃত্তঃ ॥১৩॥

রথযুথপযুথানাং যুথপোহয়ং নরব্রতঃ ।

ভারবাজো মহৎ কৰ্ত্তা কৰ্ম্ম তীব্রং হিতং তব ॥১৪॥

সৰ্বমুর্দ্ধাভিষিক্তানামাচার্য্যঃ শ্ববিরো গুরুঃ ।

গচ্ছেদন্তং সৃঞ্জয়ানাং প্রিয়ত্মস্ত ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

নৈষ জাতু মহেষাসঃ পার্থমক্লিষ্টকারিণম্ ।

হন্যাদাচার্য্যকং দীপ্তং সংসৃত্য গুণমুজ্জিতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতা ভ্রোণঃ । যুবতিযুবভ্যাঃ । কৰ্ত্তা করিকৃতি ॥১২॥

অন্ত্রেতি । অস্ত্রবেগ এব অনিলন্তেন উচ্ছৃত উবেলিতঃ, সেনা রিপুসৈন্তমেব কক্ষস্থগাশিঃ
ইক্ষনং কাঠক তয়োকখিতো লগঃ, ভ্রোণবহিরিত্যর্থঃ । বৃত্তো দীক্ষিতঃ ॥১৩॥

রথেতি । রথযুথপযুথানাং রথসমূহরক্ষকসমূহানামপি যুথপঃ সমূহরক্ষকঃ ॥১৪॥

সর্ষেতি । সৰ্বমুর্দ্ধাভিষিক্তানাম সমাগতসকলক্ষত্রিয়ানাম্ ॥১৫॥

ভরতনন্দন । ক্রোধে প্রলয়ান্নির তুল্য, সিংহগ্ৰীব ও মহাতেজা এই অশ্ব-
খামা তোমাদিগকে যুদ্ধের অবসানে লইয়া যাইবেন ॥১১॥

উহার পিতা ভ্রোণ মহাতেজা এবং বৃদ্ধ হইলেও যুবক অপেক্ষা কার্য্যপটু ।
সুতরাং তিনি যে যুদ্ধে গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন, এবিষয়ে আমার সন্দেহ
নাই ॥১২॥

অস্ত্রবেগরূপ-বায়ুকর্ষক সঞ্চালিত এবং বিপক্ষসৈন্যরূপ-তৃণ ও কাঠসংলগ্ন
ভ্রোণরূপ অগ্নি যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া পাণ্ডবসৈন্য দক্ষ করিবেন ॥১৩॥

এই নরশ্রেষ্ঠ ভ্রোণ একজন প্রধান অতিরথ । সুতরাং ইনি তোমার গুরুতর
হিতকর তীব্র কার্য্য সাধন করিবেন ॥১৪॥

সকল ক্ষত্রিয়ের শিক্ষক ও বৃদ্ধ এই ভ্রোণ সৃঞ্জয়গণের স্বংস করিবেন । কিন্তু
অৰ্জুন উহার প্রিয় ॥১৫॥

অতএব এই মহাধনুর্ধর নিজের আচার্য্যকার্য্য এবং অৰ্জুনের উজ্জল ও
প্রবল গুণ স্মরণ করিয়া অনায়াসে কার্য্যকারী অৰ্জুনকে বধ করিবেন না ॥১৬॥

(১২) পিতা ভ্রোণ...পি । (১৩)...রণে বৃত্তঃ—বা ব রা নি । (১৪)...ভরবাজায়ত্নঃ
কৰ্ত্তা...বা ব রা নি । (১৫)...সংসৃত্য গুণনিজ্জিতম্—বা ব রা নি ।

দ্ৰাঘতে যং সদা বীরং পার্ধক গুণবিস্তারৈঃ ।
 পুত্রাদপ্যধিকৈকেনং ভারবাজোহনুপশ্যতি ॥১৭॥
 হস্তাদেকরথেনৈব দেবগন্ধর্বমামুযান্ ।
 একীভূতানপি রণে দিব্যৈরস্ত্রৈঃ প্রতাপবান্ ॥১৮॥
 পৌরবো রাজশার্দূলস্তব রাজন্ ! মহারথঃ ।
 মতো মম রথোদারঃ পরবীররথারুহঃ ॥১৯॥
 স্বেন সৈন্তেন মহতা প্রতপন্ শক্রবাহিনীম্ ।
 প্রধক্ষ্যতি স পাঞ্চালান্ কক্ষমগ্নিগতির্যথা ॥২০॥
 সত্যশ্রবা রথস্ত্রেকো রাজপুত্রো বৃহৎলঃ ।
 তব রাজন্ ! রিপুবলে কালবৎ প্রচরিস্যতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । আচার্য্যকং শিকককর্ষ, দীপ্তমুজ্জলম্ পার্ধকৈবোজিতং গুণক সংসৃত্য ॥১৭॥
 দ্ৰাঘত ইতি । দ্ৰাঘতে প্রণংসতি । অধিকম্ অধিকপ্রিয়ম্ ॥১৭॥
 হস্তাদিতি । প্রতাপবান্ ভারবাজ ইত্যনুবৃতিঃ ॥১৮॥
 পৌরব ইতি । পরবীররথান্ আরুহতি সম্যক্ ভনক্তীতি নাম্যাপখ্যায় কঃ ॥১৯॥
 স্বেনেতি । কক্ষং তৃণরাশিম্ অগ্নিগতিঃ গতিমানগ্নিরিত্যর্থঃ ॥২০॥
 সত্যোতি । সত্যশ্রবা ইতি বৃহৎলস্তব নামাস্তরম্ । কালবৎ যম ইব ॥২১॥

ইনি বহুতর গুণ থাকায় যে বীর অর্জুনকে সর্বদাই প্রশংসা করেন এবং পুত্র অপেক্ষাও অধিক প্রিয় মনে করেন ॥১৭॥

প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য একরথে অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা একত্র সমবেত দেবতা, গন্ধর্ব্ব এবং মনুষ্যগণকেও যুদ্ধে সংহার করিতে পারেন ॥১৮॥

রাজা ! আমার মতে—বিপক্ষবীরবিজয়ী, মহারথ ও রাজশ্রেষ্ঠ পৌরব তোমার সৈন্তমধ্যে একজন প্রধান রথী ॥১৯॥

অগ্নি যেমন তৃণরাশি দহন করে, সেইরূপ ইনি আপন বিশাল সৈন্তদ্বারা শক্রসেনাকে সমুপু করিতে থাকিয়া পাঞ্চালগণকে দহন করিবেন ॥২০॥

রাজা ! রাজপুত্র সত্যশ্রবা বৃহৎল একজন রথী । ইনি তোমার শক্রসৈন্ত-মধ্যে যমের জায় বিচরণ করিবেন ॥২১॥

(১৭)....পুত্রাদপ্যধিকৈকেনম্...বা ব বা নি । (১৮) হস্তাদেকরথেনৈব:...পি । (১৯)
 মতো মম রথো বীর:...পি । (২০)....কর্ষ কক্ষগতির্যথা—পি । (২১)....বৃহৎলস্তিবৃহৎল:...
 রি পুরণে...পি ।

এতশ্চ যোধা রাজেন্দ্র ! বিচিত্রকবচানুধাঃ ।
 বিচরিত্যস্তি সংগ্রামে নিম্নস্তঃ শত্রুবাংস্তব ॥২২॥
 বৃষসেনো রথস্তেহগ্র্যঃ কর্ণপুত্রো মহারথঃ ।
 প্রধক্ষ্যতি রিপুণাং তে বলস্ত বলিনাং বরঃ ॥২৩॥
 জলসঙ্কো মহাতেজা রাজন্ ! রথবরস্তব ।
 ত্যক্ত্যতে সমরে প্রাণান্ মাধবঃ পংরবীরহা ॥২৪॥
 এষ যোৎস্রতি সংগ্রামে গজস্কন্ধবিশারদঃ ।
 রথেন বা মহাবাহুঃ কপয়ন্ শক্রবাহিনীম্ ॥২৫॥
 রথ এষ মহারাজ ! মতো মে রাজসত্তম ! ।
 ত্বদর্শে ত্যক্ত্যতে প্রাণান্ সহসৈশ্চো মহারণে ॥২৬॥
 এষ বিক্রান্তযোধী চ চিত্রযোধী চ সন্ধরে ।
 বীতভীশ্চাপি তে রাজন্ ! শক্রভিঃ সহ যোৎস্রতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এতশ্চৈতি । যোধা যোদ্ধারঃ, বিচিত্রানি কবচানি আনুধানি চ যেষাং তে ॥২২॥
 বৃষেতি । বৃষসেনো নাম, তে তব পক্ষবর্তী, অগ্রে। যোদ্ধাপ্রধানঃ ॥২৩॥
 জলেতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ, পংরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥২৪॥
 এষ ইতি । গজস্কন্ধে তচ্চর্য্যায়ঃ বিশারদো দক্ষঃ । অতো গজস্কন্ধেন রথেন বা ॥২৫॥
 রথ ইতি । সৈন্যৈঃ সহস্রৈঃ সহসৈশ্চ, “সহসমানয়োঃ সো বা” ইতি বিকল্পায় সাদেশঃ ॥২৬॥
 এষ ইতি । বিক্রান্তেন বিক্রমেণ যুধ্যত ইতি সঃ । সন্ধরে যুদ্ধে । বীতভীশ্চাক্তভয়ঃ ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । বিচিত্র কবচ ও অস্ত্রধারী উহার সৈন্তেরা তোমার শক্রগণকে
 সংহার করিতে থাকিয়া সমরাস্থানে বিচরণ করিবে ॥২২॥

কর্ণের পুত্র বৃষসেন রথারোহণে নিপুণ এবং তোমার পক্ষের একজন মহা-
 রথ । এই বলিশ্রেষ্ঠ বৃষসেন তোমার শত্রুসৈন্য সংহার করিবেন ॥২৩॥

রাজা । মহাতেজা, বিপক্ষবীরহস্তা ও মধুবংশসম্ভূত জলসন্ধ তোমার এক-
 জন শ্রেষ্ঠ রথী । ইনি যুদ্ধে প্রাণপর্য্যন্তও ত্যাগ করিতে প্রস্তুত হইবেন ॥২৪॥

এই জলসন্ধ যুদ্ধে হস্তিস্কন্ধচর্য্যায় বিশারদ । অতএব এই মহাবাহু হস্তি-
 স্কন্ধে বা রথে আরোহণ করিয়া শত্রুসৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করি-
 বেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আমার মতে ইনি একজন রথী । ইনি মহাযুদ্ধে
 তোমার জন্ত সৈন্যগণের সহিত প্রাণত্যাগ করিতে পারেন ॥২৬॥

বাহ্লীকোহতিবৰ্ণশ্চৈব সমরে চানিবৰ্ণনঃ ।

মম রাজন্ ! মতো যুদ্ধে শূরো বৈবৰ্ণতোপমঃ ॥২৮॥

নহেষ সমরং প্রাপ্য নিবৰ্ণেত কথকন ।

যথা সততগো রাজন্ ! স হি হৃগ্নাৎ পরান্ রণে ॥২৯॥

সেনাপতির্মহারাজ ! সত্যবাংস্তে মহারথঃ ।

রণেদ্বদুতকৰ্ম্মা চ রথী পররথাক্রুজঃ ॥৩০॥

এতস্ম সমরং দৃষ্ট্বা ন ব্যথাস্তি কথকন ।

উৎস্নয়স্মুৎপততোষ পরান্ রথপথে স্থিতান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । অনিবৰ্ণনো বিপক্ষমজ্জিহ্বা অগ্রত্যাগৃহ্তিশীলঃ । বৈবৰ্ণতো যযঃ ॥২৮॥

নহীতি । যথা সততগো বায়ুঃ, তথা কথকন নহি নিবৰ্ণেত ॥২৯॥

সেনেতি । রথী সন্ রণেযু অদুতকৰ্ম্মা পররথাক্রুজ । অতএব মহারথঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্‌নিরিত্তি ১১। বিকৃতানি নানাবিধানি আয়ুধানি তৈর্ভূষিতা ১২—১১। আশ্রয়-
বাসিনামুদীপাং ক্রোধস্তেজস্ চ তয়োঃ সমুদায়রূপ ইত্যর্থঃ । আশ্রমেত্যাকারিত পুঙ্কলপমার্বন্
১৬—১০। পৃষ্ঠঃ শেষম্ ১১—২০। সত্যপ্রবাঃ সত্যকৌর্টিঃ ১২—৩০। উৎস্নয়ন্ হতন্

রাজা । ইনি বিক্রমের সহিত যুদ্ধ করেন, বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং
সমরাস্রমে নির্ভয় হইয়া বিচরণ করেন । অতএব ইনি তোমার শক্রগণের সহিত
যুদ্ধ করিবেন ॥২৭॥

রাজা । আমার মতে বাহ্লীক একজন অতিবীর । ইনি যুদ্ধে শক্রপক্ষকে
জয় না করিয়া ফিরিয়া আসেন না এবং এই বীর যুদ্ধে বিপক্ষের নিকট যমের
তুল্য ॥২৮॥

রাজা । সদাগতি বাসু যেমন নিবৃতি পায় না, ইনিও তেমন যুদ্ধে যাইয়া
শক্রপক্ষকে জয় না করিয়া কোন প্রকারেই নিবৃতি পান না । সুতরাং তিনি
যুদ্ধে শক্রগণকে সংহার করিবেন ॥২৯॥

মহারাজ । তোমার অন্ততম সেনাপতি সত্যবান্ যুদ্ধে যাইয়া অদুত কার্য
করেন এবং বিপক্ষ রথীদিগকে পরাভূত করিয়া থাকেন । সুতরাং উনি একজন
মহারথ ॥৩০॥

যুদ্ধ দেখিয়া কোন প্রকারেই ইহার ভয় হয় না ; বরং ইনি হস্ত করিতে
থাকিয়া রথপথস্থিত শক্রগণের উপরে যাইয়া উৎপত্তিত হন ॥৩১॥

(৩১)...অতু্যপৈতোষ পরান্ রথপথস্থিতান—পি ।

এব চারিযু বিক্রান্তঃ কৰ্ম সৎপুরুষোচিতম্ ।
 কৰ্ত্তা বিমৰ্দ্দে হুমহুদ্বদৰ্শে পুরুষোত্তমঃ ॥৩২॥
 অলম্বুষো রাক্ষসেন্দ্রঃ ক্রুরকৰ্ম্মা মহাবলঃ ।
 হনিশ্যতি পরান্ রাজান্ ! পূৰ্ববৈরমমুস্মরন্ ॥৩৩॥
 এব রাক্ষসসৈন্তানাং সৰ্বেষাং রথসত্তমঃ ।
 মায়াবী দৃঢ়বৈরশ্চ সমরে বিচরিশ্যতি ॥৩৪॥
 প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো বীরো ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।
 গজাহুশযরশ্ৰেষ্ঠো রথে চৈব বিশারদঃ ॥৩৫॥
 এতেন যুদ্ধমভবৎ পুরা গাণ্ডীবধ্বননঃ ।
 দিবসান্ হুবহুন্ রাজানুভয়োৰ্জয়গৃহ্মিনোঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এতশ্চেতি । যাধা ভয়নিবন্ধনবেদনা । উৎসন্ন ইবদ্বন্দ্ব, পরান্ শতান্ ॥৩২॥
 এব ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমশালী । কৰ্ত্তা করিষ্যতি, বিমৰ্দ্দে যুদ্ধে ॥৩২॥
 অশেতি । অলম্বুষো নাম । পূৰ্ববৈরঃ ভীমকৃতবকবধাদিনিবন্ধনম্ ॥৩৩॥
 এব ইতি । রাক্ষসসৈন্তানাং মধ্যে, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৪॥
 প্রাগ্জিতি । প্রাগ্জ্যোতিষঃ নাম নগরঃ তস্তাধিপঃ, ভগদত্তো নাম । গজাহুশযরেণ
 বীরেন্ মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ অহুশযরোযিশ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ, রথে রথযুদ্ধে ॥৩৫॥
 এতেনেতি । পুরা রাজহুশযরজ্ঞাং পূৰ্বম্ । অয়গৃহ্মিনোৰ্জয়ান্তিলাশিণোঃ ॥৩৬॥

অতএব বিপক্ষের উপরে বিক্রমকারী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ এই সত্যবান্ যুদ্ধে
 তোমার জন্ত সৎপুরুষযোগ্য গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৩২॥

রাজা ! নিষ্ঠুরকৰ্ম্মা ও মহাবল রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষ পূৰ্বশক্রতা স্মরণ করিয়া
 শক্রসংহার করিবেন ॥৩৩॥

মায়াবী, দৃঢ়বৈর ও সমগ্র রাক্ষসসৈন্তামধ্যে রথিশ্রেষ্ঠ এই অলম্বুষ যুদ্ধে শক্র-
 মধ্যে বিচরণ করিবেন ॥৩৪॥

প্রাগ্জ্যোতিষনগরের অধিপতি, প্রতাপশালী ও বীর ভগদত্ত অহুশযরো-
 গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং রথযুদ্ধেও বিশারদ ॥৩৫॥

পূৰ্বে ইহার সহিত অৰ্জুনের যুদ্ধ হইয়াছিল । রাজা ! ইহারা দুই জনই
 জয়ান্ধী ছিলেন । সুতরাং সে যুদ্ধ অনেকদিনব্যাপী হইয়াছিল ॥৩৬॥

ততঃ সখায়ং গাঙ্কারে ! মানয়ন্ পাকশাসনম্ ।

অকরোৎ সংবিদং তেন পাণ্ডবেন মহাস্থনা ॥৩৭॥

এষ যোৎসৃতি সংগ্রামে গজস্কন্ধবিশারদঃ ।

ঐরাবতগতো রাজা দেবানামিব বাসবঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্বোগপৰ্ব্বনি
ব্রথাতিরথসংখ্যান্যে ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:~:—

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

অচলো বৃষকশ্চৈব সহিতৌ ভ্রাতর্যাবুভৌ ।

বরথৌ তব ছুরাধর্ষৌ শক্রান্ বিধ্বংসয়িষ্যতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গাঙ্কার্য্য অপত্যমিতি গাঙ্কারিঃ বাহ্মাদিবাণি, তৎসম্বোধনম্ । ততঃ
সখায়ং পাকশাসনমিত্রম্, মানয়ন্ অর্জুনন্তেজ্রপুত্রস্বাবগমেন ইন্দ্রগৌরবং বক্ষন্, তেন মহাস্থনা
পাণ্ডবেন অর্জুনেন সহ, সংবিদং করদানাদীকারণে সন্ধিসম্ভাবনকরোক্তগদন্তঃ । উপাখ্যান-
মিদং সভাপৰ্ব্বনি ত্রষ্টব্যম্ । “সংবিৎ সম্ভাবণে জ্ঞানে সংঘমে নাস্মি তোষণে । ক্রিয়াকারে
প্রতিজ্ঞায়াং সঙ্কেতাচারয়োরাপি ।” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৭॥

এষ ইতি । গজস্কন্ধে তদারোহণেন যুদ্ধে বিশারদঃ । বাসব ইন্দ্রঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনারসিঙ্কাস্তবাসীশট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্বোগপৰ্ব্বনি ব্রথাতিরথসংখ্যান্যে ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩১—৩৪। গজাঙ্কুশধরেণ গজবৃদ্ধহুলেণ শ্রেষ্ঠঃ । সপ্তমী শৌঠৈরিত্তি সমাসঃ ॥৩৫—৩৬॥
সখিবঃ বৈজীন্ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি উদ্বোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

গাঙ্কারীনন্দন ! তাহার পর ভগদত্ত সখা ইন্দ্রের গৌরব বক্ষা করিবার জন্য
মহাস্থা অর্জুনের সহিত করদানের অঙ্গীকারে সন্ধির আলাপ করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

অতএব দেবগণের রাজা ইন্দ্র যেমন ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া যুদ্ধ
করেন, সেইরূপ গজস্কন্ধযুদ্ধে বিশারদ ভগদত্তও সমরঙ্গনে (তোমার পক্ষে
 থাকিয়া) যুদ্ধ করিবেন’ ॥৩৮॥

• ‘...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা না নি । (১)....বরৌ ভারত ! হৃষ্টৌ ।...নি ।

বলবন্তো নরব্যাভ্রো দৃঢ়ক্রোধো প্রহারিণো ।
 গান্ধারমুখ্যো তরুণো দর্শনীয়ো মহাবলো ॥২॥ (যুগ্মকম্)
 সখা তে দয়িতো নিত্যং য এষ রণকর্কশঃ ।
 উৎসাহয়তি রাজংস্তাং বিগ্রহে পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৩॥
 পরুষঃ কথনো নীচঃ কর্ণো বৈকর্তনস্তব ।
 মন্ত্রী নেতা চ বন্ধুশ্চ মানী চাত্যস্তমুচ্ছিতঃ ॥৪॥
 এষ নৈব রথঃ পূর্ণো ন চাপ্যতিরথো রণে ।
 বিযুক্তঃ কবচেনৈষ সহজেন বিচেতনঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
 কুণ্ডলাভ্যাঞ্চ দিব্যাভ্যাং বিযুক্তঃ সততং ঘৃণী ।
 অভিষাপাচ্চ রামস্ত ব্রাহ্মণস্ত চ ভাষণাং ॥৬॥
 করণানাং বিয়োগাচ্চ তেন মেহর্জ্বরথো মতঃ ।
 নৈষ ফাল্গুনমাসাচ্চ পুনর্জীবন্ বিমোক্ষাতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অচল ইতি । সহিতৌ মিলিতৌ । গান্ধারমুখ্যো গান্ধারদেশবাসিশ্রেষ্ঠো ॥১—২॥

সখ্যেতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । রণে কর্কশঃ কঠিনঃ । পরুষো নিষ্ঠুরঃ, কথন আত্মপ্ৰাণা-
 কারী । নেতা পরিচালকঃ । উচ্ছিত উন্নতঃ গবিত ইত্যর্থঃ । বিচেতনো মূঢ়ঃ ॥৩—৫॥

কুণ্ডলাভ্যামিতি । ঘৃণী পরকুংসাকারী । রামস্ত জামদগ্ন্যস্ত । করণানাং যুদ্ধসাধকানাং
 কবচাদীনাং । তেন কারণসমূহেন । ফাল্গুনম্ অর্জুনম্ ॥৬—৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘অচল ও বৃষক ইহার। প্রত্যেকেই রথী এবং ইহার। যুবক,
 সুদৃশমূর্ত্তি, দৈহিক বল ও মানসিকবলশালী, গান্ধারদেশবাসীদিগের মধ্যে
 প্রধান, নরশ্রেষ্ঠ, হৃর্কর্ষ, দৃঢ়ক্রোধ ও প্রহারনিপুণ । সুতরাং এই দুই ভ্রাতা
 মিলিত হইয়া তোমার শত্রু বিনাশ করিবেন ॥১—২॥

রাজা । নিষ্ঠুরস্বভাব, আত্মপ্ৰাণাকারী ও নীচপ্রকৃতি আর তোমার প্রিয়
 সখা, মন্ত্রী, পরিচালক ও বন্ধু এবং অভিমানী ও অত্যন্ত গবিত এই যে লোকটা
 পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধবিষয়ে সর্বদা তোমাকে উৎসাহিত করে, এই বৈকর্তন
 কর্ণ পূর্ণ একজন রথীই নহে ; সুতরাং যুদ্ধে অতিরথ ত নহেই । কারণ, ইহার
 স্বাভাবিক কবচটা নাই এবং এ—মূঢ় ॥৩—৫॥

আর ইহার সে দিব্য কুণ্ডল দুইটা নাই এবং এ লোকটা সর্বদাই পরের
 কুংসা করে, বিশেষতঃ পরশুরামের অভিষাপ, ব্রাহ্মণের উক্তি এবং স্বাভাবিক
 কবচটার বিচ্ছেদ রহিয়াছে ; এই সকল কারণে আমার মতে—এই কর্ণ একজন

ততোহব্রবীৎ পুনর্জ্ঞোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

এবমেতদ্যথাশ্চ ত্বং ন মিথ্যাস্তি কদাচন ॥৮॥

রণে রণেহভিমানী চ বিমুখশ্চাপি দৃশ্যতে ।

দৃগী কর্ণঃ প্রমাদী চ তেন মেহর্করথো মতঃ ॥৯॥

এতচ্শ্রদ্ধা তু রাধেয়ঃ ক্রোধান্দ্ৰুৎফালা লোচনে ।

উবাচ ভীষ্মঃ রাধেয়স্তদন্ বাগ্ভিঃ প্রতোদবৎ ॥১০॥

পিতামহ ! যথেষ্টং মাং বাক্শরৈরুপকৃন্তসি ।

অনাগসং সদা বেষাদেবমেব পদে পদে ॥১১॥

মৰ্ষয়ামি চ তৎ সর্বং দুৰ্য্যোধনকৃতেন বৈ ।

ত্বস্ত্ব মাং মম্বসে মন্দং যথা কাপুরুষং তথা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে গাঙ্গেয় ! ত্বং যথা আশং ব্রবীষি, এতদেবং সত্যমিত্যর্থঃ ॥৮॥

রণ ইতি । বিমুখঃ পলায়িতঃ । দৃগী দয়ালুঃ, প্রমাদী অনবধানঃ ॥৯॥

এতদिति । রাধায়া অপত্যমিতি রাধেয়ঃ, অতো নান্যপি রাধেয় ইতি বখ্যকথং
পুনরুক্তিনিরাগঃ । উৎফালা উর্দ্ধে দৃণ্মিহা । তদন্ বাধ্যম্, প্রতোদবৎ কশয়েব ॥১০॥

পিতেতি । উপকৃন্তসি ছিনংসি । অনাগসং নিরপরাধম্ ॥১১॥

মৰ্ষয়ামিতি । মৰ্ষয়ামি সর্হে, দুৰ্য্যোধনকৃতেন তন্নিমিত্তেন । মন্দং যুদ্ধাপটম্ ॥১২॥

অর্করথ । সুতরাং এই ব্যক্তি যুদ্ধে অজ্ঞানের নিকট উপস্থিত হইয়া পুনরায়
জীবিত অবস্থায় মুক্তি লাভ করিলে না' ॥৬—৭॥

তাহার পর সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আবার বলিলেন—‘গজানন্দন ।
আপনি যাহা বলিলেন, তাহা সত্য ; ইহা কখনও মিথ্যা নহে ॥৮॥

কারণ, কর্ণ অভিমানী এবং প্রত্যেক যুদ্ধেই উহাকে পলায়ন করিতে দেখা
যায় ; আর এ—দয়ালু ও অসাবধান । অতএব আমার মতেও—কর্ণ
অর্করথ’ ॥৯॥

কর্ণ এই কথা শুনিয়া ক্রোধে নয়নযুগল আঘৃণিত করিয়া কশার স্তায় বাক্য-
দ্বারা তাড়ন করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে বলিলেন—৥১০॥

‘পিতামহ ! আমার কোন অপরাধ নাষ্ট, তথাপি তুমি বিদ্বেষষশতঃ পদে
পদে এইরূপ সর্বদাই আমাকে বাক্যবাণদ্বারা যথেষ্ট তাড়ন করিয়া থাক ॥১১॥

অথ চ আমি দুৰ্য্যোধনের জগ্ৰহে সে সমস্ত সহ্য করি । কিন্তু তুমি আমাকে
কাপুরুষের তুল্যই অপটু বলিয়া মনে কর ॥১২॥

(৮) ততোহব্রবীন্মহাবাহুর্জ্ঞোণঃ প্রহরতাং বরঃ...কথকন—পি । (৯) ইত্যঃ পরম্
‘সর্বম্ উবাচ’ নি । (১১)...অপকৃন্তসি...পি । (১২)...মম্বসেহশকম্...পি ।

ভবানির্ধরথো মহং মতো বৈ নাত্র সংশয়ঃ ।

সর্বশ্চ জগতশ্চৈব গান্ধেয়ো ন যুযা বদেৎ ॥১৩॥

কুরুণামহিতো নিত্যং ন চ রাজাহববুধ্যতে ।

কো হি নাম সমানেষু রাজসূদারকর্ম্মহ ॥১৪॥

তেজোবধমিগং কুর্য্যাদ্বিভেদয়িসুগ্রাহবে ।

যথা ত্বং গুণবিদ্বেষাদপরাগং চিকীর্ষসি ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ন হায়নৈর্ন পলিতৈর্ন বিতৈর্ন চ বদ্ধুভিঃ ।

মহারথস্বং সংখ্যাভূং শক্যং ক্ষত্রশ্চ কৌরব ! ॥১৬॥

বলজ্যেষ্ঠং স্মৃতং ক্ষত্রং মন্ত্রজ্যেষ্ঠা বিজাতয়ঃ ।

ধনজ্যেষ্ঠাঃ স্মৃতা বৈশ্যাঃ শূদ্রাস্ত বয়সাহধিকাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । মহং মম । সর্বশ্চ জগতঃ প্রসিক্ষিরিতি শেষঃ, যদগান্ধেয়ো ন যুযা বদেৎ ।
অথ চাতিরথে ময়ি অর্দ্ধরথজ্যোক্তিরেব যুযেতি ভাবঃ ॥১৩॥

কুরুণামিতি । কুরুণাং দুর্ধ্যোধনাদীনাম্, অহিতঃ অহিতকামী ভীষ্ম ইতি রাজা দুর্ধ্যো-
ধনো নাববুধ্যতে । উদারকর্ম্মহ মহাকর্ম্মকরেণ । তেজোবধং তেজোনামম্, ইমমীদৃশম্,
বিভেদয়িসুঃ ভেদঃ কর্ত্ত্বুমিচ্ছুঃ, আহবে যুধে । অপরাগং দুর্ধ্যোধনশ্চ ময়ি বিরাগম্ ॥১৪—১৫॥
নেতি । হায়নৈর্বৎসরৈঃ, পলিতৈর্জরসা শৌক্যৈঃ । অতো ভীষ্মেণাপি ন শক্যম্ ॥১৬॥
বলেতি । বলেন জ্যেষ্ঠং বলজ্যেষ্ঠম্, যন্ত বলাধিক্যং স ক্ষত্রিয়ো জ্যেষ্ঠঃ । এবং সর্বত্র ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অচল ইতি ॥১—৪॥ বিচেতনো মূর্খঃ ॥৫॥ স্থগী নিম্ভকঃ ॥৬॥ করণানাং সহজকবচাদীনাম্
॥৭—৮॥ প্রমাদী স্বীয় কলনাবাক্যং বিশ্বয়তি চ ॥৯—১২॥ ভবান্ কর্ণেহর্দ্ধরথো মহং মম মত
ইতি গান্ধেয়ো বদেত্তম যুযেতি সর্বশ্চ জগতো মত ইতি সন্দ্বিঃ । স্বদ্বাক্যং সর্কেহপি মামব-
মন্তস্ত ইতি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥ বিভেদয়িসুর্ভেদঃ কর্ত্ত্বুমিচ্ছুঃ, অপরাগং ঘেষম্ ॥১৫—১৭॥

অতএব আমারও মত এই যে, তুমি অর্দ্ধরথ । (হায় ! ইহাতে আবার)
জগতে প্রসিদ্ধি হইয়াছে যে, ভীষ্ম মিথ্যা কথা বলে না । ॥১৩॥

এটা সর্বদাই কৌরবগণের অহিত কামনা করে, অথচ রাজা তাহা বোঝেন
না । ভীষ্ম ! তুমি—যেমন বিদ্বেষবশতঃ আমার উপরে রাজার বিরাগ জন্মাই-
বার ইচ্ছা কর, অস্ত্র কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে ভেদ ঘটাইবার জন্য সমান ও অসাধারণ-
কর্ম্মা রাজাদের এইরূপ ভেজোহানি করিয়া প্রভুর বিরাগ জন্মাইবার ইচ্ছা
করে ? ॥১৪—১৫॥

কুরুনন্দন ! বয়স, কেশাদিগুরুতা, ধন, বা বদ্ধুবর্গদ্বারা ক্ষত্রিয়জাতির
মহারথস্ব নিরূপণ করা যায় না ॥১৬॥

বধেচ্ছকং স্বয়ং ক্রয়া বখানতিরখাংস্তথা ।

কামধেবসমায়ুক্তো মোহাৎ প্রকুরুতে ভবান্ ॥১৮॥

দুর্যোধন ! মহাবাহো ! সাধু সম্যক্বেক্ষ্যতাম্ ।

তাজ্যতাং দুৰ্ভভাবোহয়ং ভীষ্মঃ কিম্বিবকুতব ॥১৯॥

ভিন্না হি সেনা নৃপতে ! দুঃসঙ্কেয়া ভবত্বাত ।

মৌলা হি পুরুষব্যাত্র ! কিমু নানা সমুখিতাঃ ॥২০॥

এবাং বৈধং সমুৎপন্নং যোধানাং যুধি ভারত ! ।

তেজোবধো নঃ ক্রিয়তে প্রত্যক্ষেণ বিশেষতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বধেতি । বধেচ্ছকমিত্যজ্ঞানে কল্পতায়, স্বয়ং ক্রয়াঃ, ন পুনরজ্ঞো ক্রয়াদিতি ভাবঃ ।
কামঃ পাণ্ডবভেদা, বেবচ ময়ি । প্রকুরুতে ভেদং ঘটয়তি, “প্রকারো ভেদসাদৃশ্যে”
ইত্যমরঃ ॥১৮॥

দুর্যোধনেতি । অব্যেক্যতাং পর্যালোচ্যতাম্ । কিম্বিবকুৎ অনিষ্টকারী ॥১৯॥

কৃতঃ কিম্বিবকুদিত্যাহ ভিন্নেতি । মৌলা রাজঃ স্বকীয়ানি সেনা কেনানি ভিন্না সতী,
দুঃসঙ্কেয়া দুঃখেন পুনরোজ্য ভবতি । নানা অনেকরাজকীয়াঃ, সমুখিতাঃ কুতোহপি
কারণাদেকম্বিন্ যুদে উদ্ভূতাঃ । মরীবাশ্চেবপি ভীষ্মোহয়ং ভেদং ঘটয়েদिति ভাবঃ ॥২০॥

এযামিতি । বৈধং ভেদঃ, সমুৎপন্নং, উদ্ভূতবিপরীতকথনাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকুরুতে প্রকারং ভেদং কুরুতে । “প্রকারস্তল্যাভেদো”রिति বিধঃ ॥১৮—১৯॥ মৌলাঃ দার-
সর্বাঙ্গতাঃ তেহপি ভিন্নাঃ সন্তো দুঃসঙ্কেয়া ভবন্তি কিমু নানা পুংগুত্বাঃ সন্তঃ এককাৰ্য্যার্থঃ

ব্রাহ্মণদের মধ্যে যিনি অধিক মন্ত্র জানেন, তিনি জ্যেষ্ঠ ; ক্ষত্রিয়দের মধ্যে
যিনি অধিক শক্তিশালী, তিনি জ্যেষ্ঠ ; বৈশ্যদের মধ্যে যিনি অধিক ধনবান,
তিনি জ্যেষ্ঠ ; আর শূত্রদের মধ্যে যাহার বয়স অধিক, সে জ্যেষ্ঠ ॥১৭॥

ভীষ্ম ! তুমি নিজে ইচ্ছামুসারে রথী ও অতিরথ বলিয়া যাও, (তাহাতে
ক্ষতি নাই) ; কিন্তু তুমি কাম ও ঘেবযুক্ত হইয়া মোহবশতঃ ভেদ ঘটাইতেছ,
(তাহাতেই ক্ষতি হইতেছে) ॥১৮॥

মহাবাহু দুর্যোধন ! তুমি নিজেই ভাল করিয়া রথিপ্রকৃতির পর্যালোচনা
কর, কিন্তু এই ছরতিসন্ধি-ভীষ্মটাকে ছাড়িয়া দাও । কারণ, এটা তোমার
অনিষ্টকারী ॥১৯॥

নরজ্যেষ্ঠ রাজা ! মৌলিক সৈন্তের মধ্যেও ভেদ উপস্থিত হইলে, তাহার
যোগ করা হুঙ্কর হয় ; তাহাতে নানাদেশীয় যুদ্ধোদ্‌যোগী সৈন্তের কথা আর কি
বলিব ॥২০॥

রথানাং ক চ বিজ্ঞানং ক চ ভীষ্মোহ্লচেতনঃ ।

অহমাবারয়িষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২২॥

আসাদ্ভ সামনোদ্যেবুং গমিষ্যন্তি দিশো দশ ।

পাণ্ডবাঃ সহপাঞ্চালাঃ শার্দূলং বৃষভা ইব ॥২৩॥

ক চ যুদ্ধং বিনর্দো বা মস্ত্রে স্বব্যাহতানি চ ।

ক চ ভীষ্মো গতবয়া মন্দায়া কালচোদিতঃ ॥২৪॥

একাকী স্পর্ধতে নিত্যং সর্বৈঃ জগত্ৰা সহ ।

ন চান্ত্যং পুরুষং কক্ষিণ্মন্যতে মোঘদর্শনঃ ॥২৫॥

শ্রোতব্যং খলু বুদ্ধানামিতি শাস্ত্রনিদর্শনম্ ।

ন হেব হ্তিবুদ্ধানাং পুনর্বালা হি তে মতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

রথানামিতি । অল্পচেতনঃ অল্পবুদ্ধিঃ । ভীষ্মত্যাগেহপি পাণ্ডববারণে উপায়মাহ
অহমিতি ॥২২॥

আসাদ্ভেতি । অমোঘেষু অব্যর্থবাণম্ । পাঞ্চালৈঃ সহৈতি সহপাঞ্চালাঃ ॥২৩॥

কোত । বিমর্দঃ কৃত্রিমযুদ্ধম্, স্বব্যাহতানি হৃদ্বা ব্যানি । মন্দায়া অল্পবুদ্ধিঃ ॥২৪॥

একাকীতি । মোঘদর্শনঃ অনপত্যদ্ব্যং নিফলদর্শনঃ ॥২৫॥

শ্রোতব্যমিতি । বাক্যমিতি শেষঃ । অতিবুদ্ধভাষীষোহপি বালতুলা এবৈতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! (আমার বোধ হয়—) যোদ্ধৃবর্গের মধ্যে যুদ্ধবিষয়ে দ্বৈধ
উৎপন্ন হইয়াছে । কেন না, তোমার সমক্ষেই ত ভীষ্ম বিশেষভাবে আমাদের
তেজ নষ্ট করিতেছে ॥২১॥

রথী ও মহারথপ্রভৃতির জ্ঞানই বা কোথায়, আর অল্পবুদ্ধি ভীষ্মটাই বা
কোথায় । (তুমি উহাকে ছাড়,) আমিই পাণ্ডবসৈন্য নিবারণ করিব ॥২২॥

আমার বাণ অব্যর্থ । সুতরাং বৃষগণ যেমন ব্যাঘ্রের নিকট উপস্থিত হইয়া
দশ দিকে পলায়ন করে, সেইরূপ পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ আমার নিকট উপ-
স্থিত হইয়া দশ দিকে পলায়ন করিবে ॥২৩॥

যুদ্ধ, সংঘর্ষ, বা মন্ত্রণাকালীন সংপরামর্শই বা কোথায়, আর অতিবুদ্ধ, অল্প-
বুদ্ধি ও কালপ্রেরিত ভীষ্মই বা কোথায় ॥২৪॥

(কি আশ্চর্য্য !) ভীষ্ম একাকী সমগ্র জগতের সহিত সর্বদা স্পর্ধা করে
এবং অস্ত্র কাহাকেও পুরুষ বলিয়া মনে করে না । অথ চ ওটা নিঃসন্তান
(হাটকুড়ো) বলিয়া উহাকে দেখিয়া যাত্রা করিলে, তাহা নিফল হইয়া যায় ॥২৫॥

‘বুদ্ধের উপদেশ শুনিবে’ এইরূপ শাস্ত্রের উক্তি আছে বটে, কিন্তু তাহা
অতিবুদ্ধের নহে । কারণ, অতিবুদ্ধেরা আবার বালক হইয়া যায় ॥২৬॥

অহমেকো হনিষ্যামি পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।
 হুযুধে রাজশার্দূল ! যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি ॥২৭॥
 কৃতঃ সেনাপতিস্তেব যয়া ভীষ্মো নরাধিপ ! ।
 সেনাপতিং যশো গম্ভু ন তু যোধান্ কথকন ॥২৮॥
 নাহং জীবতি গান্ধেয়ে যোৎস্নে রাজন্ ! কথকন ।
 হতে ভীষ্মে তু যোদ্ধান্মি সৰ্বৈরেব মহারথৈঃ ॥২৯॥
 ভীষ্ম উবাচ ।

সমুদ্রতোহয়ং ভারো মে হুমহান্ সাগরোপমঃ ।
 ধার্তরাষ্ট্রস্য সংগ্রামে বর্ষপূর্গাভিচিস্তিতঃ ॥৩০॥
 তস্মিন্নভ্যাগতে কালে প্রতপ্তে লোমহর্ষণে ।
 মিথো ভেদো ন মে কার্য্যন্তেন জীবসি সূতজ । ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । হুযুধে মহাযুধে । যশো ভীষ্মং গমিষ্যতি, অস্ত সৈন্যপত্যসম্বন্ধে ॥২৭॥
 কৃত ইতি । গম্ভু গচ্ছতি । অতএবাঃ দুইভাবো ভীষ্মত্যাভ্যামিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥
 ভীষ্মত্যাভ্যাগে তু স্বকর্তব্যমাহ নেতি । গান্ধেয়ে ভীষ্মে । যোদ্ধান্মি যোৎস্নে ॥২৯॥
 সমিতি । সমুদ্রতঃ বৃদ্ধে গৃহীতঃ, অয়ং সৈন্যপত্যরূপঃ । পূণঃ সমূহঃ ॥৩০॥
 তন্নিমিত্তি । প্রতপ্তে সমরানলেনেতি ভাবঃ । মিথঃ পরস্পরম্, কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুচিত ইতি ॥২০—২৩॥ ক চেতি । বৃদ্ধে বৃদ্ধো যন্তেযু স্বৰ্ঘচ অন্তঃসারঃ বুদ্ধিযাক্ষাণ্যো
 ইতি ভাবঃ ॥২৪—২৫॥ বেহতিবৃদ্ধান্তে পুনর্বালা এব মে যতাতাদৃশচাঃ ভীষ্ম ইত্যর্থঃ
 ॥২৬—২৭॥ অসি হস্তরি কৃতো ভীষ্মং যশো গমিষ্যতীত্যাপকাহ—কৃত ইতি ॥২৮—৩১॥ ন হি

রাজশ্রেষ্ঠ । আমি একক মহাযুধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিব, আর যশটী
 বাইবে ভীষ্মের উপরে । ॥২৭॥

কারণ, রাজা । তুমি এই ভীষ্মটাকে সেনাপতি করিয়াছ । হুডরাং যশ
 সেনাপতির উপরেই যায়, কিন্তু কোন প্রকারেই যোদ্ধাদের উপরে নহে ॥২৮॥

অতএব রাজা । ভীষ্ম জীবিত থাকিতে আমি কোন প্রকারেই বৃদ্ধ করিব
 না । কিন্তু ভীষ্ম নিহত হইলে, আমি পাণ্ডবপক্ষীয় সকল মহারথের সহিতই বৃদ্ধ
 করিব ॥২৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি বৃদ্ধে হুর্ঘ্যোধনের এই সমুদ্রতুল্য গুরুতর ভার বৃদ্ধে
 লইয়াছি ; বহুবৎসর হইতে ইহারই চিন্তা করিয়া আসিতেছিলাম ॥৩০॥

(২৮)....সেনাপত্যো যশো গম্ভা...বা ব রা নি । (৩১) তস্মিন্ভ্যাগতে...পি ।

নহং হস্ত বিক্রম্য হবিরোহপি শিশোন্তব ।

যুদ্ধপ্রকা রণে হিন্ম্যাং জীবিতস্ত চ সূতজ ! ॥৩২॥

জামদগ্ন্যোন রামেণ মহাস্ত্রাণি বিমুক্ততা ।

ন মে ব্যথা কৃতা কাচিস্থস্ত মে কিং করিষ্যসি ॥৩৩॥

কামং নৈতৎ প্রশংসন্তি সন্তঃ স্ববলসংস্তবম্ ।

বক্ষ্যামি ত্রাস্ত সন্তপ্তো নিহীনকূলপাংসন ! ॥৩৪॥

সমেতং পার্থিবং কত্রং কাশীপূর্যাং স্বয়ংবরে ।

নির্জিত্যেকরথেনৈব যৎ কন্যাস্তরসা হতাঃ ॥৩৫॥

ঐদৃশানাং সহস্রাণি বিশিষ্টানামথো পুনঃ ।

ময়ৈকেন নিরস্তানি সসৈন্যানি রণাঙ্গিরে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । শিশোরিত্যুপহাসঃ । জীবিতস্ত চ ভ্রূকঃ নহি হিন্ম্যাম্, ভেদাশঙ্কাবশাৎ ॥৩২॥

যদা সহ যুদ্ধে তথাপি ক্ষতিসম্ভব ইত্যাহ জামেতি । রামেণ বদগুণ্যসি ॥৩৩॥

কামমিতি । কামং পর্যাপ্তম্ । স্ববলস্ত সংস্তবং পরিচয়ম্ । নিহীনং নিকৃষ্টম্ ॥৩৪॥

সমেতমিতি । পার্থিবং পৃথিবীবর্ত্তি । তরসা বলেন ॥৩৫॥

সেই উক ও লোমহর্ষণ সময় উপস্থিত হইয়াছে ; এখন আমার পরস্পর ভেদ উৎপাদন করা উচিত নহে ; সূতপুত্র ! সেই জন্তই তুই জীবিত রহিলি ॥৩১॥

সূতপুত্র ! তুই বালক আর আমি বৃদ্ধ হইলেও, উক্ত কারণেই আজ আমি যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার যুদ্ধের আকাঙ্ক্ষা ও জীবনের আশা ছেদ করিব না ॥৩২॥

(দেখ, তোমার গুরু) পরশুরাম মহাত্মা সকল নিক্ষেপ করিয়াও আমার কোন বেদনা অনুভবিত্তে পারেন নাই, তাহাতে তুই আমার কি করিবি ॥৩৩॥

নিকৃষ্টকূলান্নার । সম্বন্ধনরা আপন বলের পরিচয় দেওয়ার যথেষ্ট প্রশংসা করেন না বটে ; তথাপি আজ সমস্ত হইয়াই তোকে বলিব— ॥৩৪॥

কাশীনগরে স্বয়ংবরক্ষেত্রে পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয় সমবেত হইয়াছিলেন ; আমি বলপূর্বক একরথেই তাঁহাদিগকে জয় করিয়া যে কন্যা তিনটিকে হরণ করিয়াছিলাম, (তাহা জানিস্ ?) ॥৩৫॥

(৩২)...যুদ্ধপ্রকাবহং হিন্ম্যাম্...বা ব বা নি । (৩৫) কাশীরাজস্বয়ংবরে...বা : কতাঃ...বা ব বা নি ।

স্বাং প্রাপ্য বৈরপুরুষং কুরুগামনয়ো মহান্ ।
 উপস্থিতো বিনাশায় যতশ্চ পুরুষো ভব ॥৩৭॥
 যুদ্ধাশ্চ সমরে পার্শ্বং যেন বিস্পর্কসে সহ ।
 দ্রক্ষ্যামি স্বাং বিনিমুক্তমস্মাৎ যুদ্ধাৎ মহীমতে ! ॥৩৮॥
 তমুবাচ ততো রাজা ধার্তরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।
 মাং সমীক্ষস্ব গান্ধেয় ! কার্ধ্যাং হি মহদুত্তম ॥৩৯॥
 চিন্ত্যতামিদমেকাগ্রং মম নিঃশ্রেয়সং পরম্ ।
 উভাবপি ভবন্তৌ মে মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥৪০॥
 ভূয়শ্চ শ্রোতুমিচ্ছামি পরেবাং রথসন্তমান্ ।
 যে চৈবাতিরথাস্তত্র যে চৈব রথযুথপাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ঐদৃশানামিতি । ঐদৃশানাং ক্ষত্রাণাম্ বিশিষ্টানাম্ ইতঃ প্রধানানাম্ ॥৩৬॥
 স্বামিতি । অনয়ঃ অনর্থঃ । যতশ্চ তন্তানয়স্ত নিবৃত্তয়ে ইতি শেবঃ ॥৩৭॥
 যুদ্ধাশ্চেতি । পার্শ্বমর্দ্ধনম্ । বিনিমুক্তো ন ভবিষ্যন্ত্বেত্যর্থঃ ॥৩৮॥
 তমিতি । তং ভীষ্ম । মাং সমীক্ষস্ব মদুপকারায় চেষ্টেষ্টেত্যর্থঃ ॥৩৯॥
 চিন্ত্যতামিতি । নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্ । উভাবপি ভবন্তৌ ভীষ্মকণৌ ॥৪০॥
 ভূয় ইতি । রথসন্তমান্ রথিনঃ । রথযুথপা মহারথাঃ ॥৪১॥

আমি একাকীই এইরূপ এবং ইহা অপেক্ষা প্রধান সহস্র সহস্র ক্ষত্রিয়কে সৈন্তগণের সহিত সমরঙ্গনে পরাভূত করিয়াছি ॥৩৬॥

তুই একটা বৈরপুরুষ । সুতরাং তোর জন্যই এই গুরুতর অনর্থ, কোরব-গণের ধ্বংসের জন্য উপস্থিত হইয়াছে । এখন তাহার নিবৃত্তির জন্য চেষ্টা কর, পুরুষ হ ॥৩৭॥

অতিদুর্মতি । তুই যাহার সহিত স্পর্ধা করিস্, সেই অর্জুনের সহিত এখন সমরঙ্গনে যুদ্ধ কর ; আমি তোকে এই যুদ্ধ হইতে নিমুক্ত দেখিব' ॥৩৮॥

তাহার পর প্রতাপশালী রাজা দুর্যোধন ভীষ্মকে বলিলেন—‘পদানন্দন । আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করুন । কেন না, গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৯॥

আপনি একাগ্রচিত্তে আমার পরমমঙ্গলের চিন্তা করুন । কারণ, আপনাদ্বা হই জনেই আমার গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ॥৪০॥

এখন আবার শত্রুপক্ষে যাহারা রথী, অতিরথ ও মহারথ আছেন, তাহাদের নাম আমি তনিতে ইচ্ছা করি ॥৪১॥

বলাবলমমিভ্রাণাং শ্রোতুমিচ্ছামি কৌরব ! ।

প্রভাতায়াং রজস্ভাং বৈ ইদং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্বোধগপর্বণি
রথাতিরথসংখ্যানে ভীষ্মকর্ণকলহে সপ্তপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এতে রথাস্তবাধ্যাতান্তধৈবতিরথা নৃপ ! ।

যে চাপ্যর্করথা রাজন্ ! পাণ্ডবানামতঃ শৃণু ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বলেতি । অমিভ্রাণাং শত্রুণাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোধগপর্বণি রথাতিরথসংখ্যানে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এত ইতি । তব পক্ষগতা ইতি শেষঃ । পাণ্ডবানাং পক্ষবর্তিনো রথাদীন্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হিন্দ্যামিত্যধঃ । ভেদভয়াসেবাহং স্বধং ন কুর্য্যামিত্যর্থঃ । আশঙ্কায়ঃ লকারঃ ॥৩২—৪১॥
রথাদিসংখ্যাতাপর্য্যন্ত ভীষ্মদ্রোণৌ সমর্থাবপি পাণ্ডবান্ ন হনিষ্যতঃ কর্ণৌহপি কুন্তী-
বরদানাং ভীষ্মাদীন্ হন্তং শক্তৌহপি ন হনিষ্যতি অর্জুনস্বনেন দুর্জয়ে এবেতি পাণ্ডবানামেব
অয় ইতি ॥৪২॥

ইতি উদ্বোধগপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

কুরুনন্দন ! আমি শত্রুপক্ষের বলাবল শুনিতে ইচ্ছা করি । কেন না,
রাজি প্রভাত হইলেই এই যুদ্ধ উপস্থিত হইবে' ॥৪২॥

—:—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ । তোমার পক্ষে যাহারা অতিরথ, রথী ও অর্ধ-
রথ আছেন, এই তাঁহাদের নাম বলিলাম । রাজা । এখন পাণ্ডবপক্ষের
উহাদের নাম শ্রবণ কর ॥১॥

যদি কৌতুহলং তেহ্ন পাণ্ডবানাং বলে নৃপ ! ।
 রথসংখ্যাং শৃণু স্বং সহৈর্ভির্ব্রহ্মধাধিপৈঃ ॥২॥
 স্বয়ং রাজা রথোদারঃ পাণ্ডবঃ কুন্তীনন্দনঃ ।
 অগ্নিবৎ সমরে তাত ! চরিত্তি ন সংশয়ঃ ॥৩॥
 ভীমসেনস্ত রাজেন্দ্র ! রথোহষ্টগুণসম্মিতঃ ।
 ন তস্তাস্তি সমো যুদ্ধে গদয়া সায়কৈরপি ।
 নাগায়ুতবলো মানী তেজসা ন স মানুষ্যঃ ॥৪॥
 মাজীপুত্রো চ রথিনো ভাবেব পুরুষর্ষভো ।
 অশ্বিনাবিব রূপেণ তেজসা চ সমম্মিতো ॥৫॥
 এতে চমুমুখগতাঃ স্বরম্ভঃ ক্লেশমুত্তমম্ ।
 রুদ্রবৎ প্রচরিত্তি তত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৬॥
 সর্ব এব মহাত্মানঃ শালস্তম্ভা ইবোদগতাঃ ।
 প্রাদেশেনাধিকাঃ পুংভিরষ্টৈস্তে চ প্রমাণতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । রথসংখ্যাং রথাতিরথমহারথসংখ্যাম্ ॥২॥

স্বয়মিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, রথোদারঃ পূর্বব্রাহ্মণ্যানাং প্রধানো রথী ॥৩॥

ভীমেতি । রথো রথী । নাগায়ুতবলঃ দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

মাজীতি । মাজীপুত্রো নকুলসহদেবো । অশ্বিনো অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্ ॥৫॥

এত ইতি । চমুমুখগতাঃ স্বসেনাগ্রগতাঃ । উত্তমং সাত্ত্বিকম্ ॥৬॥

রাজা । আজ যদি তোমার কৌতুক জন্মিয়া থাকে, তবে তুমি এই রাজা-
 দেব সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্যের রথী, অতিরথ ও মহারথের সংখ্যা জ্ঞাপন
 কর ॥২॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির স্বয়ং একজন প্রধান রথী । ঐ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির অগ্নির
 জ্বায় যুদ্ধে বিচরণ করিবেন ; ইহাতে সন্দেহ নাই ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । ভীম আটজন রথীর তুল্য একজন রথী ; গদাযুদ্ধে কিংবা বাণ-
 যুদ্ধে তাঁহার তুল্য বীর নাই এবং তিনি দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী ও অতি-
 মানী ; আর তিনি তেজে ত মানুষই নহেন ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব প্রত্যেকেই এক একজন রথী এবং তাঁহারা রূপে
 অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্য ও তেজস্বী ॥৫॥

ইহারা গুরুতর কষ্ট স্বরণ করিয়া আপন সৈন্যের সম্মুখে থাকিয়া ক্ষয়ের
 জ্বায় বিচরণ করিবেন, এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ॥৬॥

সিংহসংহননাঃ সৰ্বে পাণ্ডুপুত্রা মহাবলাঃ ।

চরিতব্রজার্চ্যাশ্চ সৰ্বে তাত । তপস্বিনঃ ॥৮॥

হ্রীমন্তঃ পুরুষব্যাঘ্রা ব্যাঘ্রা ইব বলোৎকটাঃ ।

জবে প্রহারে সংমর্দে সর্ব এবাতিমানুযাঃ ॥৯॥

সৰ্বেজিতা মহীপালা দিগ্জয়ে ভরতর্ষভ ! ।

ন চৈবাং পুরুষাঃ কেচিদায়ুধানি গদাঃ শরান্ ॥১০॥

বিষহস্তি সদা কৰ্ত্তুং গুণিজ্যাস্তপি কৌরব ! ।

উত্তম্বাং বা গদা গুৰ্বাঃ শরান্ বা ক্লেপ্তুমাহবে ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

জবে লক্ষ্যাস্ত হরণে ভোজ্যে পাণ্ডুবিকর্ষণে ।

বালৈরপি ভবন্ত্যন্তৈঃ সর্ব এব বিশেষিতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । উদ্গতা উচ্চাঃ । অষ্টাঃ পুংভিঃ অন্তেষাঃ পুরুষেভাঃ ॥৭॥

সিংহেতি । সিংহানামিব সংহননানি শরীরানি ধেবাং তে ॥৮॥

হ্রীতি । হ্রীমন্তঃ অকার্য্যাকরণে লক্ষ্যবন্তঃ । জবে বেগে, সংমর্দে সংঘর্ষে ॥৯॥

সৰ্বেজিতি । আয়ুধানি কৃপাণাদীনি । অদিজ্যানি ধনুঃ ॥১০—১১॥

জব ইতি । লক্ষ্যাস্ত আদেষদ্রব্যাস্ত । পাণ্ডুবিকর্ষণে ধূলিখেলায়াম্ । বিশেষিতা জিতাঃ ॥১২॥

ইহারা সকলেই মহাশূরা, শালস্তম্ভের স্থায় উন্নতদেহ এবং প্রমাণে অন্ত্যাস্ত পুরুষ অপেক্ষা এক প্রাদেশ অধিক ॥৭॥

বৎস । পাণ্ডবদের সকলের শরীরই সিংহের শরীরের স্থায় দৃঢ় ; আর তাঁহারা সকলেই মহাবল এবং ব্রজার্চ্যব্রত ও তপস্যা করিয়াছেন ॥৮॥

পাণ্ডবেরা সকলেই লক্ষ্যশীল, পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ব্যাঘ্রের স্থায় বলোদ্ধত ; আর তাঁহারা সকলেই বেগে, প্রহারে ও সংঘর্ষে অলৌকিকশক্তিশালী ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবেরা সকলেই দিগ্বিজয়ের সময়ে রাজগণকে জয় করিয়া-
ছিলেন । সুভরা কুরুনন্দন । অথ কোন পুরুষই ইহাদের গদা, বাণ বা
অস্ত্যাস্ত অস্ত্র সহ্য করিতে পারে না, কিংবা ধনুতেও গুণারোপণ করিতে সমর্থ হয়
না, অথবা যুদ্ধে উহাদের বিশাল গদা উত্তোলন বা বৃহৎ বাণ ক্লেপ করিতে
পারে না ॥১০—১১॥

বাল্যকালেও উহারা বেগে, লক্ষ্যহরণে, খাড়ে ও ধূলিখেলায় ভোমাদের
সকলকেই জয় করিতেন ॥১২॥

(১১) ...উত্তম্বাং বা...পি, ...উত্ততাং বা...বা ব রা । (১২) জবে লক্ষ্যাত্মহরণে
পি ।

এতং সৈন্যং সমাসাদ্য সৰ্ব্ব এব বলোৎকটাঃ ।

বিধ্বংসয়িষ্যন্তি রণে মান্স তৈঃ সহ সংগমঃ ॥১৩॥

একৈকশস্ত্রে সংসর্গে হনু্যঃ সৰ্বান্ মহীক্ষিতঃ ।

প্রত্যকং তব রাজেন্দ্র ! রাজসূয়ে যথাহভবৎ ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশং দ্যুতে চ পরুমা গিরঃ ।

তে স্মরন্ত্যশ্চ সংগ্রামে চরিশ্যন্তি চ রুদ্রবৎ ॥১৫॥

লোহিতাকো গুড়াকেশো নারায়ণসহায়বান্ ।

উভয়োঃ সেনয়োর্বীরো রপো নাস্তীহ তাদৃশঃ ॥১৬॥

নহি দেবেষু সৰ্বেষু নান্নরেষু রণেষু বা ।

রাক্ষসেষথ যক্ষেষু নরেষু কুত এব তু ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, মান্স সংগমঃ মিলিতো ন ভবে: ॥১৩॥

একেতি । রাজসূয়াং পূৰ্বং হি একৈক এব একৈক্যাং দিশা ভিগাথেতি ভাবঃ ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যা ইতি । পরুমা নিহুঁরাঃ । তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

লোহিতেতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ইশো নিদ্রা ত্রিতনিদ্রা: অর্জুন ইত্যর্থঃ ॥১৬॥

নহীতি । নহি অস্তী ভীষ্মবৃদ্ধিঃ । উরণেষু নাগেষু । কুত এবাতি অপি তু নেত্যর্থঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এত ইতি ১১—১১। উক্ততাম্ উদগচ্ছতাং ক্ৰিপতামিতি যাবৎ । উক্ততমিতি পাঠান্তরম্ ।
ভোজ্যে কোটিল্যে নক্ষপীড়নে ইতি যাবৎ । বৃদ্ধকোটিলোহিত রূপম্ । পাণ্ডবিকর্ষণে

অতএব বলমন্ত পাণ্ডবেরা সকলেই যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া তোমার এই সৈন্য
বিনাশ করিবেন । সুতরাং তুমি একাকী উহাদের সহিত মিলিত হইও না ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । পাণ্ডবেরা এক এক জনই যুদ্ধে সকল রাজাকে বিনষ্ট করিতে
পারেন । রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে ইহা তোমার প্রত্যক হইয়াছিল ॥১৪॥

এখন দ্রৌপদীর কষ্ট এবং দ্যুতক্রীড়ার সময়ের কটাবাক্য সকল স্মরণ করিয়া
তাহারা যুদ্ধে রক্তের জ্বায় বিচরণ করিবেন ॥১৫॥

যাহার নয়নযুগল স্বভাবতই রক্তবর্ণ এবং স্বয়ং নারায়ণ যাহার সহায়, সেই
অর্জুনের তুল্য বীর ও রথী উভয় সৈন্যের মধ্যেই কেহ নাই ॥১৬॥

এমন কি, সমস্ত দেবতা, অশ্বর, নাগ, রাক্ষস ও যক্ষের মধ্যেও তাদৃশ বীর
বা রথী নাই ; মানুষের মধ্যে আর থাকিবে কি করিয়া ॥১৭॥

ভূতোহথবা ভবিষ্যো বা রথঃ কশ্চিন্ময়া ঞ্জতঃ ।
 সমাযুক্তো মহারাজ ! রথঃ পার্থস্য ধীমতঃ ॥১৮॥
 বাহুদেবশ্চ সংযন্তা যোদ্ধা চৈব ধনঞ্জয়ঃ ।
 গাণ্ডীবঞ্চ ধনুর্দিব্যং তে চাপা বাতরংহসঃ ॥১৯॥
 অভেদ্যং কবচং দিব্যমক্ষয়ো চ মহেশ্বরী ।
 অস্ত্রগ্রামশ্চ সাহেন্দ্রো রৌদ্রঃ কৌবের এব চ ॥২০॥
 যাম্যশ্চ বারুণশ্চৈব গদাশ্চোগ্রপ্রদর্শনাঃ ।
 বজ্রাদীনি চ মুখ্যানি নানা প্রহরণানি চ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 দানবানাং সহস্রাণি হিরণ্যপূরবাসিনাম্ ।
 হতান্তেকরথেনাক্রৌ কস্তস্য সদৃশো রথঃ ॥২২॥
 এষ হস্তাতিসংরম্ভী বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।
 তব সেনাং মহাবাহুঃ স্বাক্ষৈব পরিপালয়ন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । ভবিষ্যো মুনিমুখাচ ঞ্জত ইত্যাদয়ঃ । সমাযুক্তঃ সঙ্জীকৃতঃ ॥১৮॥
 বাবুতি । সংযন্তা রথচালয়িতা সারথিঃ । বাতরংহসো বায়ুবহেগবন্তঃ ॥১৯॥
 অভেদ্যমিতি । মহেশ্বরী মহাতৃণবষম্ । মহেন্দ্রস্তায়মিতি সাহেন্দ্রঃ । এবমস্ত্র । যাম্যো
 যমদধ্বজী । মুখ্যানি প্রধানানি, নানা প্রহরণানি নানাবিধান্ত্রাণি ॥২০—২১॥
 দানবানামিতি । হতানি যেন । আক্রৌ যুদ্ধে । বৃহত্তোহয়ং বনশবনি দ্রষ্টব্যঃ ॥২২॥
 এষ ইতি । হস্তা হনিষ্ঠতি, অতিসংরম্ভী অতীবক্রোধী । স্বাক্ষ সেনান্ ॥২৩॥

মহারাজ ! অর্জুনের তুল্য রথী পূর্বে কেহ ছিলেন বা ভবিষ্যতে হইবেন,
 এক্ষণ আমি শুনি নাই । সেই ধীমান্ অর্জুনের রথ সঙ্জীকৃত হইয়াছে ॥১৮॥

কক্ষ সারথি, অর্জুন যোদ্ধা, অলৌকিক গাণ্ডীব ধনু এবং বায়ুর স্তায় বেগ-
 বান্ সেই সকল অশ্ব ॥১৯॥

আর অভেদ্য দিব্য কবচ, অক্ষয় তুণীরবষম, এবং ইন্দ্র, রুদ্র, কুবের, যম ও
 বরুণসম্বন্ধী অস্ত্রসমূহ, ভয়ঙ্করদর্শন গদা ও বজ্রপ্রভৃতি নানাবিধ প্রধান প্রধান
 অস্ত্র সকল অর্জুনের রহিয়াছে ॥২০—২১॥

যিনি একমাত্র রথে হিরণ্যপূরবাসী বহুসহস্র দানবকে যুদ্ধে বধ করিয়া-
 ছিলেন, তাঁহার তুল্য রথী কে আছে ? ॥২২॥

(১৯) বাহুদেবোহস্ত সংযন্তা...পি । (২০)...অক্ষযো চ মহেশ্বরী...বা ব বা নি ।

(২১)...নানা প্রহরণানি বৈ—পি । (২৩) এস হস্তাঙ্গি সংরম্ভী...বা ব বা নি ।

অহং বৈনং প্রত্যাদিয়ামাচার্যো বা ধনঞ্জয়ম্ ।

ন তৃতীয়োহস্তি রাজেন্দ্র ! সেনয়োরুভয়োরপি ॥২৪॥

য এনং শরবর্ষাণি বর্ষন্তমুদয়ি দ্রুধী ।

জীমূত ইব ঘশ্মান্তে মহাবাতসনীরিতঃ ॥২৫॥

সমায়ুক্তস্ত কোন্তেয়ো বাস্তর্দেবসহায়বান্ ।

তরুণশ্চ কৃতী চৈব জীর্ণাবাবামুভাবপি ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ ব্রাহ্মা তু ভীষ্মস্ত রাজ্ঞাং দম্পংসিরে তদা ।

কাঞ্চনাস্পদিনঃ পীনা ভুজাশ্চন্দনরুশিতাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রত্যাদিয়াম্ অভিযুগং গচ্ছেদম্ । তৃতীয়ঃ প্রত্যাশ্রিতঃ ॥২৪॥

য ইতি । উদয়ঃ অভিগচ্ছেৎ । জীমূতো মেঘঃ, ঘশ্মান্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥২৫॥

সমিতি । সমায়ুক্ত উদগুক্তঃ । জীর্ণো জবহো, আবাবা ভীষ্মদ্রোণৌ ॥২৬॥

এতদিতি । তদা ভীষ্মস্ত এতৎকাঞ্চনং ব্রাহ্মা তু, পাণ্ডবেয়ানাং পুরা হনং দিগ্বিজয়াদিকালীনঃ সামর্থ্যং সম্ভবত্য চ, প্রত্যক্ষদর্শনাদযথা প্রত্যক্ষং দৃষ্টেবেত্যর্থঃ, স্থিতানাং রাজাম্, কাঞ্চনাস্প-
দিনঃ স্বর্ণবলয়দারিণঃ, পীনাঃ শুভ্রাঃ, চন্দনেন রুশিতা রঞ্জিতাশ্চ, ভুজা বাহবঃ, মনোজিঃ,

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবঃ বিকর্ণণে ভূমৌ মুষ্টিগুকে ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ প্রত্যাদিয়াং গুকে সম্মুখঃ তাম্ ॥২৪—২৬॥

দম্পংসিরে নিগলিতাঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠসে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহ্মধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

বলবান্, যথার্থবিক্রমশালী ও মহাবাহু এই অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া
আপন সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিয়া তোমার সৈন্য সাহায্য করিবেন ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি বা দ্রোণাচার্য্যই এই অর্জুনের অভিযুগে যাইতে সমর্থ
হইব ; কিন্তু উভয় সৈন্যের মধ্যেই আনাদের তৃতীয় ব্যক্তি নাই ॥২৪॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে পর মহাবায়ুসঞ্চালিত মেঘের ন্যায় যে রথী বাণ
বর্ষণ করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণকারী এই অর্জুনের অভিযুগে যাইতে পারে ॥২৫॥

অর্জুন উদ্যোগী, যুবা, নিপুণ এবং কৃষ্ণকে সহায় পাইয়াছেন ; আর
আমরা (ভীষ্ম ও দ্রোণ) দুই জনই অতিবৃদ্ধ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া এবং প্রত্যেকে দেখার

(২৭)...রাজাং বিজংসিরে তদা...পি ।

মনোভিঃ সহ সংবেগৈঃ সংস্কৃত্য চ পুরাতনম্ ।

সামৰ্থ্যং পাণ্ডবেয়ানাম্ যথা প্রত্যক্ষদৰ্শনাৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি

রথাতিরথসংখ্যানে পাণ্ডবরথাতিরথসংখ্যায়ামষ্টপঞ্চাশদধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

-:-:-:-

উনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

-----:~:-----

ভীষ্ম উবাচ ।

দ্রৌপদেয়া মহারাজ ! সৰ্বে পঞ্চ মহারথাঃ ।

বৈরাটিকুন্তরশ্চৈব রথোদারো মতো গম ॥১॥

অভিমম্যুর্মহাবাহু রথযুথপযুথপঃ ।

সমঃ পার্শ্বেন সমরে বাহুদেবেন চারিহা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সংবেগৈঃ যুদ্ধাবেগৈশ্চ সহ, দক্ষঃসিহে সন্তাঃ শিখিনীভূতা ইতি যাবৎ । মনোহরোহয়ং
সহোক্তিরলঙ্কারঃ ॥২৭—২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিবাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাপ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি রথাতিরথসংখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

-----(:~:)-

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । বৈরাটিকুন্তরাজপুত্রঃ ॥১॥

অভীতি । রথযুথপযুথপঃ অতিরথ ইত্যর্থঃ । পার্শ্বেনাঙ্কনেন । অরিহা শত্রুহতা ॥২॥

স্তায় পাণ্ডবগণের পূৰ্ব্ব বিক্রম স্মরণ করিয়া তদ্রূপ রাজগণের স্বর্ণবলয়যুক্ত, মূল
ও চন্দনরঞ্জিত বাহুগুলি, মন ও যুদ্ধাবেগের সহিত শিথিল হইয়া পড়িল ॥২৭-২৮॥

-----:~:-----

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্রৌপদীর যে পাঁচ জন পুত্র আছেন, তাঁহারা
সকলেই মহারথ এবং আমার মতে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর একজন প্রধান
রথী ॥১॥

(২৮) মনোভিঃ সহসা বেগৈঃ...পি । • ‘...একোনশততমোহধ্যায়ঃ’ বা
ব বা নি ।

লব্ধশ্চিহ্নোযোধী চ মনসী চ দৃঢ়ব্রতঃ ।
 সংস্রবন্ বৈ পরিক্লেশং স্বপি কুবিক্রমিষ্যতি ॥৩॥
 সাত্যকির্মাধবঃ শূরো রথযুধপযুধপঃ ।
 এষ বৃষ্ণিপ্রবীরাণামমর্যী জিতসাধ্বসঃ ॥৪॥
 উত্তমৌজাস্তথা রাজন্ ! রথোদারো মতো মম ।
 যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্তো রথোদারো নরবর্ষভ ! ॥৫॥
 এতেষাং বহুসাহস্রা রথা নাগা হ্যাস্তথা ।
 যোৎসন্তে তে তনুস্তান্ কুন্তীপুত্রপ্রিয়েপয়া ॥৬॥
 পাণ্ডবৈঃ সহ রাজেন্দ্র ! তব সেনাস্ত ভারত ! ।
 অগ্নিমানুতবদ্রাজমাস্থয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

লব্ধিতি । লব্ধি কৃতক্ষেপ্যাণি অঙ্গাণি যন্ত সঃ । স্বপিতুরঙ্গনন্ত ॥৩॥
 সাত্যকিরিতি । মাধবো মধুবংশীয়ঃ, রথযুধপযুধপঃ অতিরথঃ ॥৪॥
 উত্তমেতি । উত্তমৌজা নাম, রথোদারঃ পূর্ববচ্যাপ্যনান্য প্রধানো রথী ॥৫॥
 এতেষামিতি । রথা রথারোহিণঃ, নাগা হস্তারোহিণঃ, হৃষা অথারোহিণশ্চ । তনুস্তান্
 দেহত্যাগোক্তমং কৃত্বা । অগ্নিমানুতবৎ অগ্নিবানুবধিচরন্ত ইতি শেষঃ ॥৬—৭॥

মহাবাহ ও শক্রহস্তা অভিমত্যা, যুদ্ধে অজুন ও কৃকের সমান একজন
 অতিরথ ॥২॥

এবং মনসী ও দৃঢ়ব্রত অভিমত্যা অতিদ্রুত অস্ত্রক্ষেপ করিতে পারেন ও
 বিচিত্র যুদ্ধ করিয়া থাকেন । সুতরাং তিনি আপন পিতার ক্লেশ অরণ করিয়া
 বিক্রম প্রকাশ করিবেন ॥৩॥

মধুবংশীয় বীর সাত্যকি একজন অতিরথ । ইনি, বৃষ্ণিবংশীয় প্রবীরগণের
 মধ্যে একজন অত্যন্ত ক্রোধী ও নির্ভয়চিত্ত ॥৪॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমার মতে উত্তমৌজা একজন প্রধান রথী এবং বিক্রম-
 শালী যুধামন্যুও একজন প্রধান রথী ॥৫॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ইহাদের বহুসহস্র রথী, হস্তারোহী ও অশ্বা-
 রোহীরা যুধিষ্ঠিরের সম্ভ্রাব উৎপাদন করিবার ইচ্ছায় আপন আপন দেহ ত্যাগ
 করিবার উত্তম করিয়া ও পরস্পর আস্থান করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সহিত
 মিলিত হইয়া তোমার সৈন্তমধ্যে অগ্নি ও বায়ুর দ্বায় বিচরণ করতঃ যুদ্ধ
 করিবে ॥৬—৭॥

অজ্ঞেয়ো সগরে বৃদ্ধো বিরাটক্রপদো তথা ।
 মহারথো মহাবীৰ্য্যো নতো মে পুরুষৰ্ষভো ॥৮॥
 বয়োবৃদ্ধাবপি হি তো ক্ষত্রধৰ্ম্মপরায়ণৌ ।
 যতিশ্চেতে পরং শক্ত্যা স্থিতৌ বীরগতে পথি ॥৯॥
 সম্বন্ধকেন রাজেন্দ্র ! তো তু বীৰ্য্যবলাহুয়াৎ ।
 আৰ্য্যত্রেতো মহেষ্টাসৌ স্নেহপাশসিতাবুভৌ ॥১০॥
 কারণং প্রাপ্য তু নরাঃ সৰ্ব্ব এব মহাভুজাঃ ।
 শূরা বা কাতরা বাপি ভবন্তি কুরুপুঙ্গব ! ॥১১॥
 একায়নগতাবেতো পার্থিবৌ দৃঢ়ধ্বিনৌ ।
 ত্যক্ত্বা প্রাণান্ পরং শক্ত্যা ঘটিতারৌ পরম্পর ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেয়াবিত্তি । মহারথো মে মতাবিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

বয় ইতি । যতিশ্চেতে পাণ্ডবানাং জয়ঃ সাদয়িতুমিতি শেঘঃ ॥৯॥

সম্বন্ধকেনেতি । সম্বন্ধকেন বৈবাহিকত্বাঃসাহসম্পর্কোঃ । বীৰ্য্যঃ মানসিকী শক্তিঃ বলক
 দৈহিকী শক্তিঃ তয়োবয়াদায়ানি সম্বন্ধাঃ । স্নেহপাশেন সিতৌ বুদ্ধৌ ॥১০॥

নহ বৃদ্ধয়োবীৰ্য্যাদিকং কৃত ইত্যাহ কারণমিতি । কারণম্ আত্মীয়হিতৈমিহাদিকম্ ॥১১॥

একেতি । একায়নগতো একোদ্দেশ্যত্বপ্রাপ্তৌ । ঘটিতারৌ তব সৈন্ত্য চানয়িতারৌ ॥১২॥

বৃদ্ধ হইলেও মহাবীর বলিয়া যুদ্ধে অজ্ঞেয় ও পুরুষশ্রেষ্ঠ বিরাট ও ক্রপদকে
 আমি মহারথ বলিয়া মনে করি ॥৮॥

তাঁহারা বয়োবৃদ্ধ হইলেও ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মপরায়ণ এবং বীরের পথে রহিয়াছেন
 বলিয়া শক্তি অনুসারে পাণ্ডবগণের জয়ের জন্ত বিশেষ যত্ন করিবেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আৰ্য্যনিয়মানুসারী, মহাধনুর্দ্ধর এবং দৈহিক বল ও মানসিক
 বলশালী তাঁহারা ছই জনই সম্পর্কবশতঃ পাণ্ডবগণের স্নেহপাশে আবদ্ধ
 আছেন ॥১০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সকল মানুষই কারণবশতঃ মহাবাহু ও বীর, কিংবা কাতর
 হইয়া থাকে ॥১১॥

পরম্পর ! দৃঢ়ধনুর্দ্ধর এই রাজারা ছই জনই এক উদ্দেশ্য লইয়া যুদ্ধে অব-
 তীর্ণ হইয়াছেন বলিয়া প্রাণপর্য্যন্ত পণ করিয়া শক্তি অনুসারে তোমার সৈন্ত
 আলোড়িত করিবেন ॥১২॥

পৃথগকৌহিণীভ্যাং তামুভৌ সংযতি দারুণৌ ।

সম্বন্ধিভাবং ব্রহ্মন্তৌ মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৩॥

লোকবীরৌ মহেষ্টানৌ তাস্তানানৌ চ ভারত ! ।

প্রত্যয়ং পরিরক্ষন্তৌ মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
ব্রথাতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:—

ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

পাকালরাজস্ত স্তো রাজন্ ! পরপুরুষয়ঃ ।

শিখণ্ডী রথমুখ্যো মে মতঃ পার্থস্ত ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পৃথগিতি । সংযতি যুদ্ধে । সম্বন্ধিভাবং বৈবাহিক ইত্যমাতৃহসম্পকম্ ॥১৩॥

লোকেতি । তাস্তানানৌ দেহত্যাগোক্তৌ । প্রত্যয়ঃ পাণ্ডবানামাদ্রীমবিশ্বাসম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি ব্রথাতিরথসংখ্যানে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

পাকালেতি । পার্থস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, রথমুখ্যঃ প্রধানো রথী মে মতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রৌপদেয়া ইতি ১১—৮। বীরগতে বীরৈরগতৈঃ ১২। সিতৌ বধৌ ১০—১১।
একায়নগতৌ মরণৈকশরণৌ, ঘটনং সম্বটঃ করিষ্যতঃ ১২—১৩। তাস্তানানৌ
ভ্যক্তদেহৌ ১৪।

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

তাহারা দুই জনই যুদ্ধে দারুণ এবং এক এক অকৌহিণী সৈন্য লইয়া
আসিয়াছেন । সুতরাং তাহারা সম্পর্ক রক্ষা করিতে থাকিয়া গুরুতর কার্য্য
করিবেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তাহারা উভয়েই ক্ষত্রিয়সমাজে বীর, মহাধনুর্ধর ও প্রাণ-
ত্যাগে উদ্ভূত । অতএব তাহারা পাণ্ডবদের বিশ্বাস রক্ষা করিতে থাকিয়া
প্রধান কার্য্য সাধন করিবেন' ॥১৪॥

• '...সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি ।

এব যোৎসৃতি সংগ্রামে নাশয়ন্ পূর্বসংস্থিতম্ ।
 পরং যশো বিপ্রধন্যস্তব সেনাহ ভারত ! ॥২॥
 এতস্ম বহুলাঃ সেনাঃ পাক্ষালাশ্চ প্রভদ্রকাঃ ।
 তেনাসৌ রথবংশেন মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৩॥
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ সেনানীঃ সর্বসেনাহ ভারত ! ।
 মতো মেহতিরথো রাজন্ ! দ্রোণশিষ্যো মহারথঃ ॥৪॥
 এব যোৎসৃতি সংগ্রামে সূদয়ন্ বৈ পরান্ রণে ।
 ভগবানিব সংক্রুদ্ধঃ পিনাকী যুগসংক্ষয়ে ॥৫॥
 এতস্ম তদ্রথানীকং কথয়ন্তি রণপ্রিয়াঃ ।
 বহুত্বাং সাগরপ্রথ্যং দেবানামিব সংযুগে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এব ইতি । পূর্বসংস্থিতং জীৱন্ম, নাশয়ন্ অদর্শয়ন্ গচ্ছব্রহ্মণ্য পরিহরয়িত্যর্থঃ ॥২॥
 এতন্তেতি । প্রভদ্রকাঃ প্রভদ্রকদেশীয়াঃ । তেন তদীয়েন, রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৩॥
 যুঠেতি । যদা দ্রোণশিষ্যত্বদাপি মহারথঃ, ইদানীন্ত অভ্যাগাতিরেকাদতিরথঃ ॥৪॥
 এব ইতি । সূদয়ন্ মর্দয়ন্ । পিনাকী ক্রতঃ, যুগসংক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥৫॥
 এতন্তেতি । রথানীকং রথিসৈন্তম্ । সাগরপ্রথ্যং সমুদ্রতুল্যম্ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন রাজা । ক্রপদরাজার পুত্র শক্রনগরবিজয়ী
 শিখণ্ডীকে যুধিষ্ঠিরের একজন প্রধান রথী বলিয়া আমি মনে করি ॥১॥

ভরতনন্দন । ইনি নিজের পূর্ববর্তী জীভাব পরিত্যাগ করিয়া এখন পুরুষ
 হইয়াছেন । সুতরাং ইনি এখন তোমার সৈন্তমধ্যে বিশেষ যশ বিস্তার করিতে
 থাকিয়া সমরাজনে যুদ্ধ করিবেন ॥২॥

ইহার পাক্ষাল ও প্রভদ্রকদেশীয় বহুতর সৈন্ত আছে ; ইনি সেই রথিসমূহ-
 দ্বারা গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৩॥

ভরতনন্দন রাজা । পাণ্ডবগণের সমস্ত সৈন্তের অধিনায়ক দ্রোণশিষ্য মহা-
 রথ ধৃষ্টদ্যুম্নকে আমি অতিরথ বলিয়া মনে করি ॥৪॥

প্রলয়কালে অতিশয়ক্রুদ্ধ ভগবান্ মহাদেবের জ্ঞায় ইনি যুদ্ধে শক্রসংহার
 করিতে থাকিয়া সমরাজনে যুদ্ধ করিবেন ॥৫॥

দেবগণের জ্ঞায় ইহার সেই রথিসৈন্ত বহুতর বলিয়া যুদ্ধে সমুদ্রতুল্য ; এই
 কথা যুদ্ধপ্রিয় লোকেরা বলিয়া থাকেন ॥৬॥

কত্ৰধৰ্ম্মা তু রাজেন্দ্র ! মতো মেহৰ্দ্ধরথো নৃপ ।।
 ধৃষ্টদ্যাম্নস্ত তনয়ো বাল্যাম্ভাতিকৃতশ্রমঃ ॥৭॥
 শিশুপালস্ততো বীরশ্চেদিরাজো মহারথঃ ।
 ধৃষ্টকেতুর্মহেষাসঃ সম্বন্ধী, পাণ্ডবস্ত হ ॥৮॥
 এষ চেদিপতিঃ শূরঃ সহ পুত্রেণ ভারত ।।
 মহারথানাং হৃকবং মহৎ কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥৯॥
 কত্ৰধৰ্ম্মরতো মহং মতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।
 কত্ৰদেবস্ত রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবেষু রথোত্তমঃ ॥১০॥
 জয়ন্তশ্চামিতৌজাশ্চ সত্যজিচ্চ মহারথঃ ।
 মহারথা মহাত্মানঃ সৰ্বে পাকালসতমাঃ ।
 যোৎস্নস্তে সমরে তাত ! সংরক্ষা ইব কুঞ্জরাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কত্ৰেতি । কত্ৰধৰ্ম্মা তদাখ্যঃ । নাতিকৃতশ্রমঃ অশিক্ষায়াম্ ॥৭॥

নিবিত্তি । ধৃষ্টকেতুর্মহারথ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

এষ ইতি । মহারথানাং হৃকবম্ অনায়াসসাধ্যাম্ ॥৯॥

কত্ৰেতি । মহং মম । কত্ৰদেবো নাম । রথোত্তমঃ প্রধানো রথী ॥১০॥

জয়ন্ত ইতি । সংরক্ষাঃ কুজাঃ, কুজরা হস্তিনঃ । ঘটপাদোহয়ঃ রোকঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাকালেতি ॥১॥ নাশয়ন্ পূৰ্বসংস্থিতং প্রাচীনং শ্রীষেনাবস্থানম্ অদৰ্শয়ন্ পৌৰুষং দৰ্শয়মিত্যর্থঃ । যদা পূৰ্বসংস্থিতং পূৰ্ববাহসংস্থানং নাশয়ন্ নৈশ্চানি বিহাযয়মিত্যর্থঃ ॥২—১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ধৃষ্টদ্যায়ের পুত্র কত্ৰধৰ্ম্মা বালক বলিয়া এখনও অশিক্ষায় বিশেষ পরিশ্রম করিতে পারে নাই । সুতরাং তাহাকে আমি অর্দ্ধরথ বলিয়া মনে করি ॥৭॥

পাণ্ডবদের সম্পর্কী, চেদিদেশের রাজা, মহাধর্ম্মুর্ধর ও বীর শিশুপালপুত্র ধৃষ্টকেতু একজন মহারথ ॥৮॥

ভরতনন্দন ! বীর এই চেদিরাজ আপন পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া মহারথগণের অনায়াসসাধ্য গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি মনে করি—কত্ৰিয়ধর্ম্মে নিরত ও শক্রনগরবিজয়ী কত্ৰদেব পাণ্ডবপক্ষে একজন উত্তম রথী ॥১০॥

জয়ন্ত, অমিতৌজা ও সত্যজিৎ ইহারা তিন জনই মহারথ এবং এই পাকাল-

অজ্ঞো ভোজশ্চ বিক্রান্তৌ পাণ্ডবার্ধে মহারথৌ ।
 যোৎস্নেতে বলিনৌ শূরৌ পরং শক্ত্যা যতিশ্চতঃ ॥১২॥
 শীঘ্রাস্ত্রাশ্চিহ্নযোদ্ধারঃ কুতিনো দৃঢ়বিক্রমাঃ ।
 কেকয়াঃ পঞ্চ রাজেন্দ্র ! ভ্রাতরৌ দৃঢ়বিক্রমাঃ ।
 সৰ্বে চৈব রথোদারারঃ সৰ্বে লোহিতকধ্বজাঃ ॥১৩॥
 কাশীরাজঃ কুমারশ্চ নীলো যশ্চাপরো নৃপঃ ।
 সূর্য্যদত্তশ্চ শশ্মশ্চ মদিরাশ্চ নামতঃ ॥১৪॥
 সৰ্ব এব রথোদারারঃ সৰ্বে চাহবলকণাঃ ।
 সৰ্বাস্ত্রবিহুবঃ সৰ্বে মহাস্থানো মতা মম ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অজ ইতি । যতিশ্চতঃ পাণ্ডবানাং জয়ায় যতিগ্ৰেতে ॥১২॥

শীঘ্রেতি । রথোদারারঃ প্রধানা রথিনঃ, লোহিতকধ্বজা রক্তধ্বজাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥১৩॥

কাশীতি । সূর্য্যদত্ত ইত্যেকং নাম । রথোদারারঃ প্রধানা রথিনঃ, আহবো যুধমেব
 লক্ষণং বীরত্বচিহ্নং যেষাং তে । সৰ্বাস্ত্রবিহুবঃ সৰ্বাস্ত্রবিধাংসঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষয়িকৃতঃ সামর্থ্যং দর্শয়িকৃতঃ । ঐর্ঘ্য্যার্ণোহয়ং ক্ষয়িতঃ ॥১২—১৪॥ বিহুবঃ
 বিধাংসঃ ॥১৫—২৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

শ্রেষ্ঠেরা সকলেই মহারথ ও মহাস্থা । অতএব বৎস ! ক্রুদ্ধ হস্তিগণের স্মায়
 ইহারা সমরাজনে যুদ্ধ করিবেন ॥১১॥

বিক্রমশালী অজ ও ভোজ ইহারা দুই জনই মহারথ । সুতরাং বলবান্ ও
 বীর উহারা দুই জনই পাণ্ডবদের জন্ত যুদ্ধ করিবেন এবং আপনাদের শক্তি
 অনুসারে পাণ্ডবদের জয়ের জন্ত বিশেষ যত্নও করিবেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রুত অস্ত্রক্ষেপী, বিচিহ্নযোদ্ধা, অস্ত্রনিপুণ ও দৃঢ়বিক্রমশালী
 কেকয়দেবীয় পঞ্চ ভ্রাতারা সকলেই প্রধান রথী এবং উহাদের সকলেরই রক্তবর্ণ
 ধ্বজ ॥১৩॥

কাশীরাজ কুমার, নীলনামে যে অপর রাজা এবং সূর্য্যদত্ত, শশ্ম ও মদিরাশ
 উহারা সকলেই প্রধান রথী, সকলেই যুদ্ধনিপুণ, সকলেই সৰ্বাস্ত্রবিদ্ এবং
 সকলেই মহাস্থা ॥১৪—১৫॥

বার্ককেমিমহারাজ ! মতো মম মহারথঃ ।
 চিত্রাযুধশ্চ নৃপতির্নতো মে রথসত্তমঃ ।
 স হি সংগ্রামশোভী চ ভক্তশ্চাপি কীরীটিনঃ ॥১৬॥
 চেকিতানঃ সত্যধৃতিঃ পাণ্ডবানাং মহারথো ।
 দ্বাবিনৌ পুরুষব্যাঘ্রৌ রণোদারৌ মতো মম ॥১৭॥
 ব্যাঘ্রদন্তশ্চ রাজেন্দ্র ! চন্দ্রসেনশ্চ ভারত ! ।
 মতো মম রণোদারৌ পাণ্ডবানাং ন সংশয়ঃ ॥১৮॥
 সেনাবিন্দুশ্চ রাজেন্দ্র ! ক্রোধহস্তা চ নামতঃ ।
 যঃ সমো ব্যাঘ্রদেবেন ভীমসেনেন বা বিভো ! ॥১৯॥
 স যোঃশ্রুতি হি বিক্রম্য সমরে তব সৈনিকৈঃ ।
 নাপ্য দ্রোণঃ কৃপাকৈব যথা সামন্ত্যতে ভবান্ ॥২০॥
 তথা স সমরপ্লাঘী মন্তব্যো রথসত্তমঃ ।
 কাশ্যঃ পরমশীঘ্রাত্ত্রঃ প্লাঘনীয়ো নরোত্তমঃ ॥২১॥ (কুলকণ্ঠ)

ভারতকৌমুদী

বার্কেন্দি । বার্কঃ কেমির্নির্মিতঃ । রথসত্তমঃ প্রধানো রথী । নৃপতির্নতো ব্রাহ্মণোদারঃ । চেকিতান ইতি । ব্যাঘ্রদন্তশ্চ চন্দ্রসেনশ্চ ইমৌ যৌ রণোদারৌ প্রধানরথিনৌ । সেনা-
 বিন্দুশ্চ ক্রোধহস্তা চ রণোদারৌ । সৈনিকৈঃ সহ । স ক ইত্যাহ কাশ্য ইতি ॥১৭—২১॥

মহারাজ ! আমি বার্ককেমিকে একজন মহাবথ বলিয়া মনে করি এবং
 আমার মতে—রাজা চিত্রাযুধ একজন শ্রেষ্ঠ রথী । তিনি যুদ্ধে শোভা পাইয়া
 থাকেন এবং অর্জুনের ভক্ত ও বটেন ॥১৬॥

চেকিতান ও সত্যধৃতি ইহারা দুই জনই পাণ্ডবপক্ষে মহাবথ । ভারতনন্দন
 রাজশ্রেষ্ঠ ! আমার মতে—ব্যাঘ্রদন্ত ও চন্দ্রসেন এই নরশ্রেষ্ঠ দুই জন প্রধান
 রথী । আর রাজেন্দ্র ! সেনাবিন্দু ও ক্রোধহস্তা এই দুই জনকেও আমি
 পাণ্ডবপক্ষের প্রধান রথী বলিয়া মনে করি ; এ বিষয়ে কোন সংশয় নাই ।
 রাজা ! যিনি কৃষ্ণ ও ভীমসেনের সমান, তিনি সমরক্ষেত্রে বিক্রম প্রকাশ
 করিয়া তোমার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন । তুমি আমাকে, দ্রোণকে ও
 কৃপাকে যেমন মনে কর, সেই সমরপ্লাঘী বীরকেও তেমন রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়াই মনে
 করিবে । অত্যন্ত দ্রুত অস্ত্রক্ষেপকারী, প্লাঘনীয় ও নরশ্রেষ্ঠ সে বীর—
 কাশ্য ॥১৭—২১॥

রথ একগুণো মম্বং মতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।

অয়ঞ্চ যুধি বিক্রান্তো মন্তব্যোহৃষ্টগুণো রথঃ ॥২২॥

সত্যজিৎ সমরপ্লাঘী দ্রুপদস্ত্যাজ্ঞো যুবা ।

গতঃ সোহতিরথং হি ধূক্‌দ্যাম্নেন সন্মিতঃ ॥২৩॥

পাণ্ডবানাং যশস্কামঃ পরং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ।

অমুরক্তশ্চ শূরশ্চ রথোহয়মপরো মহান্ ॥২৪॥

পাণ্ডুরাজো মহাবীৰ্য্যঃ পাণ্ডবানাং ধুরন্ধরঃ ।

দৃঢ়ধন্বা মহেষ্টাসঃ পাণ্ডবানাং মহারথঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

শ্রেণিমান্ কোরবশ্চৈষ্ঠ ! বহুদানশ্চ পার্থিবঃ ।

উভাবেতাবতিরথৌ মতৌ পরপূরঞ্জয়ো ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপৰ্ব্বনি
রথতিরথসংখ্যানে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রথ ইতি । মম্বং মম । যদা তু যুধি বিক্রান্তদায়নষ্টগুণো রথো মন্তব্যঃ ॥২২॥

সত্যজিদিতি । গতঃ প্রাপ্তঃ । সন্মিতস্তল্যঃ ॥২৩॥

পাণ্ডবানামিতি । পরং শক্রসংহাররূপং শ্রেষ্ঠম্ । অয়ং পাণ্ডুরাধঃ ॥২৪—২৫॥

শ্রেণিমানিতি । শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ নাম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্যোগপৰ্ব্বনি রথতিরথসংখ্যানে ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আমার মতে—এই শক্রনগরবিজয়ী রাজা স্বভাবতঃ একজন রথী ; কিন্তু
ইনি যখন যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করেন, তখন অষ্টগুণ রথী বলিয়া ইহাকে মনে
করিতে হয় ॥২২॥

দ্রুপদরাজার পুত্র সমরপ্লাঘী ও যুবক সত্যজিৎ ধূক্‌দ্যাম্নের তুল্য একজন
অতিরথ ॥২৩॥

ইনি পাণ্ডবগণের যশ কামনা করিয়া গুরুতর কার্য্য সাধন করিবেন ।
পাণ্ডবগণের অমুরক্ত, বীর, মহাবল, দৃঢ়ধন্বা ও মহাধনুর্ধর এই অপর প্রধান
রথী পাণ্ডুরাজ পাণ্ডবগণের একজন মহারথ ॥২৪—২৫॥

কোরবশ্চৈষ্ঠ । শ্রেণিমান্ ও বহুদান রাজা ইহারাই দুই জনই আমার মতে
শক্রনগরবিজয়ী অতিরথ' ॥২৬॥

(২২)....জেষঃ পরপূরঞ্জয়ঃ...বা ব রা নি । • '....একসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা
ব রা নি ।

একষষ্ঠ্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

-৩৩-

ভীষ্ম উবাচ ।

রোচমানো মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথঃ ।
যোৎস্রতেহমরবং সংখ্যে পরসৈন্যেষু ভারত ! ॥১॥
পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ মহেন্দ্রাসো মহাবলঃ ।
মাতুলো ভীমসেনস্ত স চ মেহতিরথো মতঃ ॥২॥
এষ বীরো মহেন্দ্রাসঃ কৃতী চ নিপুণশ্চ হ ।
চিত্রযোধী চ শক্তশ্চ মতো মে রথপুঙ্গবঃ ॥৩॥
স যোৎস্রতি হি বিক্রম্য নগবানিব দানবৈঃ ।
যোধা যে চাস্ম বিখ্যাতাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৪॥
ভাগিনেয়কৃতে বীরঃ স করিষ্যতি সঙ্গরে ।
স্মৃহং কশ্ম পাণ্ডুনাং স্থিতঃ প্রিয়হিতে রতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রোচেতি । রোচমানো নাম । অমরবং দেব ইব, সংখ্যে সমরাক্রমে ॥১॥
পুরুজিহিতি । পুরুজিহ্ম, কুন্তিভোজশ্চেন্দ্রীযঃ । ভীমসেনস্তেহ্মাপলমণম্ ॥২॥
এষ ইতি । কৃতী দত্তর্থেদে দক্ষঃ, অস্ত্রপ্রয়োগে চ নিপুণঃ । শক্তঃ শক্তিমান্ ॥৩॥
স ইতি । নগবান্ ইন্দ্রঃ । যোধা যোদ্ধারঃ । তেহপি সৰ্গে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন মহারাজ ! রোচমান পাণ্ডবগণের একজন মহারথ । তিনি সমরাক্রমে বিপদসৈন্যমধ্যে কোন দেবতার স্তায় যুদ্ধ করিবেন ॥১॥

পাণ্ডবগণের মাতুল, কুন্তিভোজদেশীয়, মহাপুরুষ ও মহাবল পুরুজিৎকে আমি একজন অতিরথ বলিয়া মনে করি ॥২॥

আমার মতে এই বীর মহাপুরুষ, দত্তর্থেদে নিপুণ, অস্ত্রপ্রয়োগে দক্ষ, বিচিত্রযুদ্ধকারী, বলবান্ ও রথিশ্রেষ্ঠ ॥৩॥

ইন্দ্র যেমন বিক্রম প্রকাশ করিয়া দানবগণের সহিত যুদ্ধ করিতেন, সেইরূপ পুরুজিৎ রাজাও বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন । আর উহার যে সকল বিখ্যাত যোদ্ধা আছে, তাহারা সকলেও যুদ্ধে বিশারদ ॥৪॥

ভৈরবেনির্গহারাজ ! হৈড়িষো রাক্ষসেশ্বরঃ ।
 মতো মে বহুমায়াবী রথযুথপযুথপঃ ॥৬॥
 যোৎস্রতে সমরে তাত ! মায়াবী সমরপ্রিয়ঃ ।
 যে চাস্ত রাক্ষসা বীরাঃ সচিবা বশবর্তিনঃ ॥৭॥
 এতে চান্তে চ বহবো নানাজনপদেশ্বরঃ ।
 সমেতাঃ পাণ্ডবস্তার্থে বাহুদেবপুরোগমাঃ ॥৮॥
 এতে প্রাধান্যতো রাজন্ ! পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।
 রথাস্চাতিরথাস্চৈব যে চান্তেহর্দ্বরথা নৃপ ! ॥৯॥
 নেমন্তি সমরে সেনাং ভীমাং যৌধিষ্ঠিরীং নৃপাঃ ।
 মহেন্দ্রেণেব বীরেণ পাল্যমানাং কিরীটিনা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 তৈরহং সমরে বীর ! মায়াবিদ্বির্জয়ৈমিভিঃ ।
 যোৎস্রামি জয়মাকাক্ষ্মন্থথবা নিধনং রণে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ভাগিনেয়েতি । ভাগিনেয়ানাং কৌশল্যানাং কৃতে নিমিত্তে । সমরে যুদ্ধে ॥৫॥

ভৈরবেনি । ভৈরবেনিভীমসেনপুত্রঃ, হৈড়িষো হিড়িম্বগর্ভজাতো ঘটোৎকচঃ ॥৬॥

যোৎস্রত ইতি । যে চ রাক্ষসাঃ, তেহপি যোৎস্রস্ত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

এত ইতি । সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, বাহুদেবপুরোগমাঃ কৃষ্ণপ্রভৃতয়ঃ ॥৮॥

এত ইতি । পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । নেমন্তি চালয়িষ্যন্তি । ভীমাং ভীষণাম্ ॥৯—১০॥

বীর এবং পাণ্ডবগণের প্রিয়কার্য ও হিতকার্যে নিরত সেই পুরুষিণ্ড
ভাগিনেয়দের জন্ত যুদ্ধে গুরুতর কার্য সাধন করিবেন ॥৫॥

মহারাজ ! ভীমের পুত্র হিড়িম্বার গর্ভজাত রাক্ষসাদ্বিপতি ঘটোৎকচ বহু-
বিধ মায়া জানে এবং একজন অতিরথ ; ইহাই আনার ধারণা ॥৬॥

অতএব কংস । মায়াবী ও সমরপ্রিয় সেই ঘটোৎকচ সমরাক্রমে যুদ্ধ
করিবে । আর উহার যে সকল বীর রাক্ষস সহায় ও বশবর্তী আছে, তাহারাও
যুদ্ধ করিবে ॥৭॥

ইহারা এবং অস্ত্র ও বহুতর কৃষ্ণপ্রভৃতি নানাদেশীয় রাজা আসিয়া পাণ্ডব-
গণের জন্ত সমবেত হইয়াছেন ॥৮॥

রাজা ! মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের পক্ষে প্রধান অমুসারে এই সকল যোদ্ধার নাম
বলিলাম । নরনাথ ! অস্ত্র যে সকল অর্দ্ধরথ, রথী ও অতিরথ রাজা আছেন,
তাহারা সমরাক্রমে যুধিষ্ঠিরের ভয়ঙ্কর সেনাকে রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥৯—১০॥

(১০)....যৌধিষ্ঠিরীং নৃপ!...বা ব রা নি ।

বাহুদেবক পার্ধক চক্রগাভীবধারিণৌ ।

সন্ধ্যাগতাবিবাকেন্দু সমেচ্ছতে রথোত্তমৌ ॥১২॥

যে চৈব তে রথোদারাঃ পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

সহসৈন্যানহং তাংশ্চ প্রতীয়াং রণমুর্দ্ধনি ॥১৩॥

এত রথাশ্চাতিরথাশ্চ ভূভাং যথাপ্রধানং নৃপ ! কীর্তিতা ময়া ।

তথা পরে যেহুর্দ্ধরথাশ্চ কেচিভূথৈব তেষামপি কৌরবেজ্ঞ ॥১৪॥

অর্জুনং বাহুদেবক যে চান্মে তত্র পার্ধিবাঃ ।

সর্বাংস্তান্ বারয়িষ্যামি যাবদ্ভুক্ষ্যামি ভারত ! ॥১৫॥

ভাবনকৌমুদী

বৈরিতি । নিপদমাকাজন, অক্রিয়ণাং যুদ্ধনিপদতঃ স্বগতনব ইদিত্তি ভাবঃ ॥১২॥

বাস্বিতি । অর্জুনং যদ্যচক্ষুর্মসৌ, সমেচ্ছতে আগমিকৃতঃ ॥১৩॥

ম ইতি । সৈন্যৈঃ সহৈতি সহসৈন্যাতান্, প্রতীয়াং অভিযুগং গচ্ছম্ম ॥১৪॥

এত ইতি । প্রধানমনতি ক্রমোতি যথাপ্রধানম্ । তেষামপি কীর্তনং কৃতমিতি শেষঃ ।

অতিরথাদিপরিতাষা তু গীতাজীকায়ঃ শ্রীদরবামিনাঃ দশিতা । যথা—“একো নন সহস্রাণি
যোধয়েদ্বশস্তাং দধিনাম্ । অশ্বদন্তপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতি শ্রুতঃ । অমিতান্ যোধয়েদ্বশস্ত
সংপ্রোক্তোহতিরথশ্চ সঃ । রথী চৈকেন যো যোদ্ধা তস্মান্নোহুর্দ্ধরথঃ সঃ ॥” ১৪৪

অর্জুনমিতি । দর্শনাসমুত্তবে তু বারণাসমুত্তব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রোচমান ইতি ॥১২॥ ভীমসেনাশ্চেতি ক্রোধোক্ষীপনার্থঃ ভীমসেনাসাম্যার্থঃ বা বিশেষণম্
১২—১১॥ রথোত্তমৌ উত্তমোহগ্নিদন্তো রথো যযোত্তো । আহিতায়াদিবাহুতমশস্ত পর-
নিপাতঃ । যদ্বা রথে রথযুদ্ধে উত্তমৌ উৎকৃষ্টতমৌ ১১—১০১ পাঠান্তরে একাশ্বি নক্তি

বীর । আমি যুদ্ধে জয় কিংবা মৃত্যু কামনা করিয়া মায়াবিন ও জয়াভি-
লাষী সেই সকল বীরের সহিত সমরাক্ষনে যুদ্ধ করিব ॥১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ চক্রধারী কৃষ্ণ এবং গাভীবধারী অর্জুন সন্ধ্যাকালে চন্দ্র ও সূর্য্যোদ-
য়ায় মিলিত হইয়া আগমন করিবেন ॥১২॥

যুগ্মিষ্ঠিরের পক্ষে যে সকল রথিশ্রেষ্ঠ যোদ্ধা আছেন, সমরাক্ষনে সৈন্যগণের
সহিত তাঁহাদের অভিযুগ্মে আমি গমন করিব ॥১৩॥

রাজা । আমি তোমার নিকটে প্রধান অনুসারে এই রথী ও অতিরথগণের
কীর্তন করিলাম এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ । সে পক্ষে অশ্রু যে কেহ অর্দ্ধরথ আছে,
তাঁহাদের নামও বলিলাম ॥১৪॥

ভরতনন্দন । আমি যত দূর দেখিতে পাইব, তত দূর পর্য্যন্ত অর্জুনকে,

(১২) পার্ধক বাহুদেবক... সমেচ্ছ পুরুষোত্তমো—পি ।

পাকাল্যন্ত মহাবাহো ! নাহং হৃদ্যাং শিখণ্ডিনম্ ।

উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ৱ। প্রতিযুধ্যাস্তমাহবে ॥১৬॥

লোকন্তম্বেদ যদহং পিতুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।

প্রাপ্তং রাজ্যং পরিত্যজ্য ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতঃ ॥১৭॥

চিত্রাঙ্গদং কৌরবাণামাধিপত্যেহভ্যবেচয়ম্ ।

বিচিত্রবীৰ্য্যঞ্চ শিশুং যৌবরাজ্যেহভ্যবেচয়ম্ ॥১৮॥

দেবব্রতং বিজ্ঞাপ্য পৃথিব্যাং সৰ্বরাজস্ব ।

নৈব হৃদ্যাং জিত্ব জাতু ন স্ত্রীপূৰ্বং কদাচন ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাকাল্যমিতি । পাকাল্যঃ পাকালরাজপুত্রম্ । উত্ততেষুম্ উত্তোলিতবাণম্ ॥১৬॥

অথ শিখণ্ডিনঃ কথং ন হৃদ্যা ইত্যাহ লোক ইতি । বেদ জ্ঞানান্তি ॥১৭॥

মহু ব্রহ্মচর্য্যব্রতে স্থিতাবপি শিখণ্ডিনো হননে কো দোষ ইত্যাহ চিত্রেতি । চিত্রাঙ্গদ-
বিচিত্রবীৰ্য্যো যজ্ঞাতরৌ । দেবব্রতং সনৎকুমারস্তেব ব্রতং নৈষ্টিকব্রহ্মচর্য্যং ব্রত তস্ম । তেন
কিমিত্যাহ নৈবেতি । জাতু কদাচিদপি, জিত্ব নৈব হৃদ্যম্, হননে দর্শনশ্রাবশ্চক্ৰাৎ
স্রীদর্শনে চ বিকারোদয়েন ব্রহ্মচর্য্যনাশাৎ “প্রেক্ষণং শুভভাগম্” ইতি দক্ষেন প্রেক্ষণবৈপরীত্য-
শ্বেষ ব্রহ্মচর্য্যস্বাভিধানাদিতি ভাবঃ । পূৰ্বং স্ত্রীতি স্ত্রীপূৰ্বঃ পুমান্ তমপি কদাচন ন
হৃদ্যম্, তত্ৰাপি পূৰ্ব্বস্রীস্বশ্রবণেন ব্রহ্মচর্য্যনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারয়ামি ॥১৫—১৮॥ দেবব্রতং স্রীসমুপে গমনে হি দৃষ্টিগেহুনাঃ স্রাং স্রীপূৰ্বদর্শনেহপি মনসা
তদীয়স্রীভাবশ্রবণেন বিকারঃ স্রাদিতি ভাবঃ ॥১৯—২১॥

ইতি উদ্‌যোগপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

কুককে এবং সে পক্ষে অস্ত যে সকল রাজা আছেন, তাঁহাদের সকলকে বারণ
করিব ॥১৫॥

মহাবাহু হৃদ্যোদন । ঐন্দবরাজার পুত্র শিখণ্ডী যুদ্ধে আসিয়া বাণ উত্তোলন
করিয়া যদি প্রতিযুদ্ধ করিতেও আরম্ভ করে, তথাপি কিন্তু আমি তাহাকে
দেখিয়া বধ করিব না ॥১৬॥

কারণ, আমি পিতৃদেবের প্রিয়কীৰ্য্য করিবার ইচ্ছায় প্রাপ্ত রাজ্য পরিত্যাগ
করিয়াও যে ব্রহ্মচর্য্যব্রতে রহিয়াছি, তাহা সমস্ত লোকেই জানে ॥১৭॥

আমি পৃথিবীতে সকল রাজার নিকটে নিজের ব্রহ্মচর্য্যব্রতের বিষয় জানাইয়া
চিত্রাঙ্গদকে কৌরবরাজ্যে এবং শিশু বিচিত্রবীৰ্য্যকে যৌবরাজ্যে অভিষিক্ত

(১৭) লোকন্তঃ বেদ...বা ব রা নি । (১৯)...পৃথিবীং সৰ্বরাজস্ব...বা ব রা নি ।

স হি স্ত্রীপূৰ্বকো রাজন্ ! শিখণ্ডী যদি তে ঞ্জতঃ ।

কন্তা ভূহা পুমান্ জাতো ন যোৎশ্চে তেন ভারত ! ২০৥

সৰ্বাংস্থান্ হনিষ্যামি পাৰ্থিবান্ ভরতৰ্ষভ ! ।

যান্ সমেষ্যামি সমরে ন তু কুন্তীস্থতান্ নৃপ ! ২১৥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি
রথাতিরথসংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ২০ ৥ •

(২ । অমোপাখ্যানপর্ব ।)

দ্বিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—•••—

দুর্যোধন উবাচ ।

কিমর্থং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নৈব হৃদ্যাঃ শিখণ্ডিনম্ ।

উত্ততেষুমপো দৃষ্ট্ৱা সমরেষাততায়িনম্ ১৥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং শিখণ্ডাহননে স্পষ্টঃ কারণমাহ স ইতি । তেন শিখণ্ডিনা সহ ২০৥

সৰ্বানিতি । সমেষ্যামি প্রাপ্যামি । কুন্তীস্থতান্ পাণ্ডবাস্ত্ব ন হনিষ্যামি, পৌত্রস্বাং ২১৥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি রথাতিরথসংখ্যানে একষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ২০ ৥

—(::)—

কিমিতি । সোমঠৈঃ সহ শাকালান্ হনিষ্যামি ইতি পূৰ্ব্বমুক্ত । ইদানীং সমরেষু উত্ততেষু
অতএবাততায়িনঃ শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্ৱাহপি ত্বং কিমর্থং ত্বং নৈব হৃদ্যা ইতি সৰ্ব্বতঃ । ত্র্যমচধ্য-
করাইয়াছিলাম । সুতরাং আমি স্ত্রীলোককে বা স্ত্রীপূৰ্বক পুরুষকে কখনও বধ
করিব না ১৮—১৯৥

ভরতনন্দন রাজা । সম্ভবতঃ তুমি শুনিয়াছ যে, শিখণ্ডীই স্ত্রীপূৰ্বক পুরুষ ।
কারণ, সে স্ত্রী হইয়া পরে আবার পুরুষ হইয়াছে । সুতরাং তাহার সহিত
আমি যুদ্ধই করিব না ২০৥

আর, ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা । তন্নিম্ন আমি যুদ্ধে অস্ত্র বাহাদিগকে পাইব, সেই
সকল রাজাকেই বধ করিব ; কিন্তু পাণ্ডবগণকে বধ করিব না' ২১৥

পূর্বমুক্তা মহাবাহো ! পাঞ্চালান্ সহ সোমকৈঃ ।
হনিষ্যামীতি পান্স্বেয় ! তন্মে কুহি পিতামহ ! ২৥ (মৃগুকম্)
ভীষ্ম উবাচ ।

শৃণু ছুর্যোধন ! কথাং সর্হৈভির্বহুনাপিপৈঃ ।
যদর্থং যুধি সংপ্ৰেক্ষ্য নাহং হৃদ্যাং শিখণ্ডিনন্ ৥ ৩৥
মহারাজো নম পিতা শান্তনুলোকবিশ্রুতঃ ।
দিক্টান্তমাপ ধর্ম্মান্না সমরে ভরতর্ষভ ! ৪৥
ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! প্রতিজ্ঞাং প্রতিপালয়ন্ ।
চিত্রাঙ্গদং ভ্রাতরং বে মহারাজ্যেহভ্যসেচয়ম্ ৥ ৫৥
তন্নিঃশ্চ নিধনং প্রাপ্তে সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ।
বিচিত্রবীর্য্যং রাজানমভ্যষিকং যথাবিধি ৥ ৬৥

ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞয়া স্বীপূর্নপুরুষদর্শনস্ত পরিহারেণ স্বীপূর্নপুরুষস্ত শিখণ্ডিনো দর্শনপরিহারে কর্তব্যে
পাঞ্চালহননোক্তিস্তবাহুপপন্নোতি ভাবঃ ৥ ১—২৥

শ্রুতি । কথামুপাখ্যানম্ । সংপ্ৰেক্ষ্য শিখণ্ডিনং দৃষ্ট্বাপি ৥ ৩৥
মহেতি । দিষ্টান্তঃ জীবনকালান্তম্, “দিষ্টং দৈবে পূমান্ কালে” ইতি মেদিনী ৥ ৪৥
তত ইতি । প্রতিজ্ঞাং পিতৃপ্রিয়চিকীর্ষয়া কৃত্যং রাজ্যভোগহর্ষবিসম্যম্ ৥ ৫৥
তন্নিম্নিতি । নিধনং প্রাপ্তে গন্ধর্কযুদ্ধে, সত্যবত্যাঃ তদাখ্যায়া বিনাতুঃ ৥ ৬৥

ছুর্যোধন বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাহু গঙ্গানন্দন পিতামহ ! “আমি
সোমকগণের সহিত পাঞ্চালগণকে বধ করিব” এই কথা পূর্বের বলিয়া এখন যুদ্ধে
উত্ততশর আততায়ী শিখণ্ডীকে দেখিয়াও তাহাকে আপনি কি জন্ত বধ করিবেন
না ; তাহা আমার নিকট বলুন’ ৥ ১—২৥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ছুর্যোধন । তুমি এই রাজাদের সহিত এই উপাখ্যান
শ্রবণ কর ; যে জন্ত আমি যুদ্ধে দেখিয়াও শিখণ্ডীকে বধ করিব না ৥ ৩৥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! লোকবিখ্যাত ধর্ম্মান্না আমার পিতা মহারাজ শান্তনু যথা-
সময়ে লোকান্তরে গমন করেন ৥ ৪৥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি আমার প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিতে থাকিয়া
ভ্রাতা চিত্রাঙ্গদকে মহারাজপদে অভিষিক্ত করি ৥ ৫৥

চিত্রাঙ্গদ মৃত্যুমুখে পতিত হইলে, মাতা সত্যবতীর মতানুসারে আমি অপর
ভ্রাতা বিচিত্রবীর্য্যকে যথাবিধানে রাজপদে অভিষিক্ত করি ৥ ৬৥

ময়াভিষিক্তো রাজেন্দ্র ! যবীমানপি ধৰ্ম্মতঃ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যো ধৰ্ম্মাত্মা মামেব সমুদৈক্ষত ॥৭॥
 তস্য দারক্রিয়াং তাত ! চিকীৰ্ষু'রহমপ্যুত ।
 অনুরূপাদিব কুলাদিভ্যেব চ মনো দদে ॥৮॥
 অথাত্ৰৌষং মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ স্বয়ংবরাঃ ।
 রূপেণাপ্রতিমাঃ সৰ্বাঃ কানীরাজসুতাস্তদা ॥৯॥
 অস্বাকৈবান্ধিকাকৈব তথৈবান্ধালিকামপি ।
 রাজানঞ্চ সনাত্নতাঃ পৃথিব্যাং ভরতৰ্ষভ ! ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
 অস্বা জ্যেষ্ঠাভবভাসামান্ধিকা ত্বমধ্যমা ।
 অন্ধালিকা চ রাজেন্দ্র ! রাজকন্যা যবীয়সী ॥১১॥
 সোহহমেকরণেনৈব গতঃ কানীপতেঃ পুরীন্ ।
 অপশ্যং তা মহাবাহো ! তিস্রঃ কন্যাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । যবীমানপি কনিষ্ঠোহপি, দম্যতো দ্রাঘতঃ । সমুদৈক্ষত অপেক্ষিতবান্ ॥৭॥
 তন্ত্বেতি । ইবশব্দ এবার্থে । অনুরূপাং কুলাদেব কন্যা আনেতব্যোতি শেষঃ ॥৮॥
 অথেতি । স্বয়ংবরা ভাবিনীঃ । রাজানঞ্চ সনাত্নতা ইত্যপ্যশ্রৌণম্ ॥৯—১০॥
 অস্মেতি । যবীয়সী কনিষ্ঠা ॥১১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি অভিষিক্ত করিলে, ধৰ্ম্মাত্মা বিচিত্রবীৰ্য্য কনিষ্ঠ হইয়াও
 গায় অনুরূপে সকল কার্য্যই আমার অপেক্ষা করিতেন ॥৭॥

বৎস ! আমিও তাঁহাকে বিবাহ করাইবার ইচ্ছা করিয়া অনুরূপ বংশ
 হইতেই কন্যা আনয়ন করিব এইরূপ মনন করিলাম ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাবাহু ! তাহার পর তখনই শুনিলাম—কানীরাজের তিনটি
 কন্যা স্বয়ংবরা হইবে, তাহারা সকলেই রূপে অতুলনীয়। এবং তাহাদের নাম—
 অস্বা, অন্ধিকা ও অন্ধালিকা ; আর পৃথিবীর রাজারা সকলেই সেখানে আহূত
 হইয়াছেন ॥৯—১০॥

মহাবাহু রাজা ! তাহার পর আমি একমাত্র রথেই কানীরাজের নগরীতে
 গমন করিয়া দেখিলাম—তিনটি কন্যাই সূৰ্ঠভাবে অলঙ্কৃত হইয়া রহিয়াছে এবং
 পৃথিবীর রাজারা আহূত হইয়া সেখানে আসিয়াছেন । তদনন্তর যুদ্ধসজ্জার

(৮)...চিকীৰ্ষু'রহমপ্যুত ।। অনুরূপাদিব কুলাং...পি । (৯) তথাভৌষং...কানি-
 রাজ...বা ব রা নি । (১২)...কানীপতেঃ পুরীন্...বা ব রা নি ।

রাজ্ঞৈশ্চ সমাহুতান্ পার্থিবান্ পৃথিবীপতে ।।

ততোহহং তান্ নৃপান্ সর্বানাহুয় সমরে স্থিতান্ ॥১৩॥

রথমারোপয়াৎক্রে কন্যাস্তা ভরতৰ্ভত ।।

বীৰ্য্যশুদ্ধাশ্চ তা জ্ঞাত্বা সমারোপ্য রথং তদা ॥১৪॥

অবোচঃ পার্থিবান্ সর্বানহং তত্র সমাগতান্ ।

ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ কন্যা হরতীতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥ (কলাপকম্)

তে যতধ্বং পরং শক্ত্যা সৰ্বে যোদ্ধায় পার্থিবাঃ ।।

এসহ হি হরাম্যেব মিবতাং যো নরৰ্ভতাঃ ॥১৬॥

ততস্তে পৃথিবীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ।

যোগো যোগ ইতি ক্রুদ্ধা সারথীনভ্যচোদয়ন্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । একরথেনৈবেতি বিপক্ষাণাং হরণাং পূৰ্বং মজ্জাননিবারণার্থম্ । পার্থিবান্ পৃথিবীসম্বন্ধিনঃ । সমরে স্থিতান্ সজ্জিতান্ । রথমারোপয়াৎক্রে অহমিতি শেবঃ । বীৰ্য্যং বলমেব শুভং পণো বাসাং তাঃ । শাস্তনবপদং ভীষ্মভরব্যাহৃত্যর্থম্ ॥১২—১৫॥

ত ইতি । যোদ্ধায় কন্যানাং যোচনায় । এসহ বলেন । মিবতাং পশুতাম্ ॥১৬॥

তত ইতি । যোগো যোগঃ সন্মাহঃ সন্মাহঃ ক্রিয়তামিতি শেবঃ । “যোগঃ সন্মহনোপাধ-
খ্যানসম্ভতিবুদ্ধিৰ্ভু” ইত্যমরঃ । তুৰ্গং রথাদিসজ্জা ক্রিয়তামিত্যর্থঃ । অভ্যচোদয়ন্
প্রেরয়ন্ ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহাদের মধ্যে অথবা জ্যেষ্ঠা, অথবা মধ্যমা এবং অথালিকা
কনিষ্ঠা ছিলেন ॥১১॥

সজ্জিত সেই সকল রাজাকেই সম্বোধন করিয়া আমি সেই কন্যা কয়টিকে রথে
তুলিয়া লইলাম । ভারতশ্রেষ্ঠ । সেই কন্যা কয়টির বলই পণ ইহা জানিয়া
এবং তখনই তাহাদিগকে রথে তুলিয়া লইয়া সেখানে সমাগত সকল রাজাকেই
আমি বার বার এই কথা বলিলাম—‘শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম কন্যা কয়টিকে হরণ
করিতেছেন ॥১২—১৫॥

রাজগণ । আপনারা সকলেই আমার নিকট হইতে এই কন্যা কয়টিকে
মুক্ত করিবার জন্য শক্তি অনুসারে বিশেষ যত্ন করুন । নরশ্রেষ্ঠগণ । আপনা-
দের সমক্ষেই আমি বলপূৰ্বক এই কন্যা কয়টিকে হরণ করিতেছি’ ॥১৬॥

তাহার পর সেই রাজারা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া গাত্ৰোত্থান করিলেন এবং
ক্রুদ্ধ হইয়া ‘রথপ্রভৃতি সজ্জিত কর, রথপ্রভৃতি সজ্জিত কর’ এইরূপে সারথি-
প্রভৃতিকে আদেশ করিলেন ॥১৭॥

তে রথৈর্মেষসকাশৈর্গজৈশ্চ গজযোধিনঃ ।
 পুঠৈশ্চাশ্বৈর্মহীপালাঃ সমুৎপেতুরুদায়ুধাঃ ॥১৮॥
 ততস্তে মাং মহীপালাঃ সর্ব এব বিশাংপতে ।।
 রথত্রাতেন মহতা সর্বতঃ পর্যাবারয়ন্ ॥১৯॥
 তানহং শরবর্ষণে সমস্তাং পর্যাবারয়ম্ ।
 সর্বান নৃপাংশ্চাপাজয়ং দেবরাড়িব দানবান্ ॥২০॥
 অপাতয়ং শরৈর্দৌষ্টৈঃ প্রহসন্ ভরতর্ষভ ! ।
 তেষামাপততাং চিত্রান্ ধ্বজান্ হেমপরিষ্কৃতান্ ॥২১॥
 একৈকেন হি বাণেন ভূমৌ পাতিতবানহম্ ।
 হয়ান্তেষাং গজাংশ্চৈব সারথীংশ্চাপাহং রণে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । মেঘসকাশৈর্মেষবং ক্রামবৈর্গজৈঃ । পুঠৈঃ পুঠাষ্টকৈঃ ॥১৮॥
 তত ইতি । রথানাং ত্রাতেন সমূহেন । পর্যাবারয়ন্ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১৯॥
 তানিতি । পর্যাবারয়ং নিবারিতবান্ । অজয়ং জিতবান্, দেবরাটু ইন্দ্রঃ ॥২০॥
 অপাতয়মিতি । আপততাম্ আগচ্ছতাম্ । হেমপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণালঙ্কৃতান্ ॥২১॥
 একৈকেনেতি । হয়ান্ অশ্বান্ । আর্ষদানহং শক্য পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্য ॥২২॥

ক্রমে সেই রথারোহী রাজারা রথে, হস্ত্যারোহী রাজারা মেঘতুলা হস্তীতে
 এবং অশ্বারোহী রাজারা পরিপুষ্ট অশ্বে আবোহণ করিয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক
 উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

নরনাথ । তাহার পর সেই রাজারা সকলেই বিশাল রথসমূহদ্বারা আমাকে
 সকল দিকে বেষ্টিত করিলেন ॥১৯॥

তখন আমি সকল দিকেই শর বর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলাম
 এবং দেবরাজ যেমন দানবদিগকে জয় করিতেন, সেইরূপ সকল রাজাকে জয়
 করিলাম ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । আমি হস্ত্য করিতে থাকিয়া উজ্জল বাণদ্বারা আগমনকারী
 সেই রাজগণের স্বর্ণভূষিত বিচিত্র ধ্বজগুলিকে ছেদন করিয়া ফেলিয়া-
 ছিলাম ॥২১॥

এবং আমি এক একটা বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও সারথিগণকে
 ভূতলে নিপাত্ত করিয়াছিলাম ॥২২॥

তে নিবৃত্তাশ্চ ভগ্নাশ্চ দৃষ্ট্বা তল্লাঘবং মম ।
 অথাহং হাস্তিনপুরগায়াং জিহ্বা মহীকৃতঃ ॥২৩॥
 ততোহহং তাশ্চ কণ্ঠা বৈ ভ্রাতুর্পর্যায় ভারত ! ।
 তচ্চ কৰ্ম্ম মহাবাহো ! সত্যবতৌ শ্রবেদয়ম্ ॥২৪॥
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! মাতরং বীরমাতরম্ ।
 অভিগম্যোপসংগৃহ দাসেয়ীমিদমব্রবম্ ॥২৫॥
 ইমাঃ কানীপতেঃ কণ্ঠা ময়া নির্জিত্য পার্শ্ববান্ ।
 বিচিত্রবীৰ্য্যস্ত কৃতে বীৰ্য্যশুদ্ধা হতা ইতি ॥২৬॥
 ততো মুৰ্দ্ধন্যুপাশ্রায় পর্যাশ্রময়না নৃপ ! ।
 আহ সত্যবতী হৃষ্টা দিক্ষ্যা পুত্র ! জিতং স্বয়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ লাঘবম্ অন্ত্রক্ষেপশীঘ্রতাং দৃষ্ট্বা নিবৃত্তাশ্চ । আগামাগচ্ছ ॥২৩॥
 তত ইতি । কৰ্ম্ম জয়রূপম্ । শ্রবেদয়ং দূতদ্বারা ॥২৪॥
 তত ইতি । উপসংগৃহ সত্যবত্যাঃ পাদৌ, দাসেয়ীং দাসতনয়াং সত্যবতীম্ ॥২৫॥
 ইমা ইতি । কৃতে নিমিত্তে । বীৰ্য্যশুদ্ধা ইত্যনেন হরণস্তাত্মাধ্যক্ষং পরিহৃতম্ ॥২৬॥
 তত ইতি । উপাশ্রায় মামিতি শেষঃ । দিষ্টা ভাগ্যেন ॥২৭॥

তখন তাঁহারা পরাজিত হইয়া আমার সেই দ্রুত অন্ত্রক্ষেপ দেখিয়া নিবৃত্তি পাইলেন । তাহার পর আমি রাজগণকে জয় করিয়া হস্তিনানগরে আগমন করিলাম ॥২৩॥

ভরতনন্দন মহাবাহু ! তৎপরে আমি ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত সেই কণ্ঠা কয়টিকে যে আনয়ন করিয়াছি এবং রাজগণকে যে জয় করিয়াছি, তাহা দূতদ্বারা সত্যবতীকে জানাইলাম ॥২৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর আমি বীরজননী মাতা সত্যবতীর নিকট যাইয়া তাঁহার চরণে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলাম—৥২৫॥

‘দেবি ! আমি রাজগণকে জয় করিয়া বিচিত্রবীৰ্য্যের জন্ত বীৰ্য্যশুদ্ধা এই কানীপাজের কণ্ঠা কয়টিকে হরণ করিয়াছি’ ॥২৬॥

রাজা ! তখন সত্যবতী আনন্দিত হইয়া আনন্দাশ্রু বর্ষণ করিতে থাকিয়া আমার মস্তকোদ্ভাণ করিয়া বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি ভাগ্যবশতঃ জয় করিয়াছ’ ॥২৭॥

(২৪) লোকাং পরম্ ‘ত্রিসপ্তত্যাধিকশতমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (২৫) ... দাশেয়ীম্...বা ব রা । (২৬) ইমাঃ কানীপতেঃ কণ্ঠাঃ...বা ব রা নি ।

সত্যবত্যাশ্রমমতে বিবাহে সমুপস্থিতে ।

উবাচ বাক্যং সত্ৰীড়া জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ স্ততা ॥২৮॥

ভীষ্ম ! ত্বমসি ধৰ্ম্মজ্ঞঃ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ।

শ্রুত্বা চ বচনং ধৰ্ম্মাং মহং কৰ্ত্তুমিহাৰ্হসি ॥২৯॥

ময়া শাল্বপতিঃ পূৰ্বং মনসাভিযুতো বরঃ ।

তেন চান্সি স্ততা পূৰ্বং রহস্যবিদিতে পিতুঃ ॥৩০॥

কথং মামন্যকামাং ত্বং রাজধৰ্ম্মগতীত্য বৈ ।

বাসয়েথা গৃহে ভীষ্ম ! কোরবঃ সন্ বিশেষতঃ ॥৩১॥

এতদ্বুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য মনসা ভরতৰ্ষভ ! ।

যং ক্রমং তে মহাবাহো ! তদিহারকুম্হসি ॥৩২॥

স মাং প্রতীক্ৰতে ব্যক্তং শাল্বরাজো বিশাংপতে ! ।

তস্মান্মাং ত্বং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! সমনুজ্ঞাতুম্হসি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সত্যবত্যা ইতি । সত্ৰীড়া সপজ্জা, জ্যেষ্ঠা অম্বা ॥২৮॥

ভীষ্মেতি । মহং মম ধৰ্ম্মাং বচনম্, কৰ্ত্তুঃ কৰ্ত্তব্যতদ্ব্যবধারিতং কৰ্ম্মেতি শেষঃ ॥২৯॥

ময়েতি । শাল্বপতিঃ শাল্বদেণাবিপতিঃ । রহসি নিৰ্জনে, পিতুরবিদিতে স্থানে ॥৩০॥

কথমিতি । বাসয়েথা ভাতৃবধূকপেণ স্থাপয়েথাঃ ॥৩১॥

এতদিতি । ক্রমমুচিতম্ । আরক্ৰং কৰ্ত্তুম্ ॥৩২॥

স ইতি । ব্যক্তং এবম্ । সমনুজ্ঞাতুঃ তদন্থিকগমনায়েতি শেষঃ ॥৩৩॥

তাহার পর সত্যবতীর অমুমতিক্রমে বিবাহের দিন উপস্থিত হইলে, কাশী-
রাজের জ্যেষ্ঠকন্যা অম্বা লজ্জিত হইয়া আমাকে এইকথা বলিলেন--২৮॥

‘ভীষ্ম ! আপনি ধৰ্ম্মজ্ঞ এবং সৰ্বশাস্ত্রে বিশারদ ! অতএব আপনি আমার
ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য শ্রবণ করিয়া যাহা কৰ্ত্তব্য বোধ করেন তাহাই করুন ২৯॥

আমি পূৰ্বে মনে মনে শাল্বরাজাকে পত্নীরূপে বরণ করিয়াছি, আমার
তিনিও পূৰ্বে আমার পিতার অজ্ঞাতসারে নিৰ্জনস্থানে আমাকে পত্নীরূপে বরণ
করিয়াছেন ৩০॥

অতএব ভীষ্ম ! আমি অগ্নি পুরুষকে কামনা করিয়াছি । সুতরাং আপনি
রাজধৰ্ম্ম অতিক্রম করিয়া বিশেষতঃ কুরুবংশে ভ্রমিয়া কিপ্রকারে আমাকে
ভাতৃবধূরূপে গৃহে বাস করাইবেন ? ৩১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ মহাবাহু ! মন ও বুদ্ধিদ্বারা ইহা বিশেষ বিবেচনা করিয়া যাহা
সঙ্গত হয়, এখন তাহাই করিতে পারেন ৩২॥

কৃপাং কুরু মহাবাহো ! ময়ি ধৰ্ম্মভূতাং বর ! ।

হং হি সত্যব্রতো বীর ! পৃথিব্যামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যানুদ্যোগপর্বনি
অশ্বোপাখ্যানে অশ্বাবাক্যে দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—২-০-২—

ত্রিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—০ঃ০—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং সমমুজ্জাপ্য কালীং গন্ধবতীং তদা ।

মল্লিগশ্চ দ্বিজাংশৈশ্চ তথৈব চ পুরোহিতান্ ।

সমমুজ্জাসিষং কন্যামশ্বাং জ্যেষ্ঠাং নরাধিপ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৃপামিতি । আশ্বনঃ সত্যব্রতদে পরস্তাপি সত্যং রক্ষণীয়মিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাসীশভট্টাচার্যবিবচি তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(ঃ)—

তত ইতি । সমমুজ্জাপ্য সমমুজ্জাং কারয়িত্বা, কালীং গন্ধবতীমিত্যভ্যয়মপি সত্যবতীং
বোধয়তি । সমমুজ্জাসিষং শাশুরাজ্যন্তিকং গন্তুম্, অর্ঘ্যভাব আশং । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ দিষ্টাশ্চ মরণম্ ॥৪—১৫॥ মিত্রতাং পশুতাম্ অনাদরে যটী
॥১৬—২৪॥ মাতরম্ উপসংগৃহ্য পাদয়োঃ পতিত্বা ২৫॥ বীৰ্য্যশুকাঃ বীৰ্য্যমেব শুকং মৌলাং
যাসাং তাঃ ২৬—২৮॥ মমং মমং ২৯—৩৩॥ সত্যব্রতো নিত্যং ব্রহ্মচারী ৩৪॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

নরনাথ ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই শাশুরাজা আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ।

সুতরাং আপনি আমাকে সেখানে যাইবার অনুমতি দিন ॥৩৩॥

মহাবাহু ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমার উপরে দয়া করুন । বীর !
আপনি পৃথিবীর মধ্যে 'সত্যব্রত' ইহা আমাদের শুনা আছে' ৩৪॥

* '...চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ' বা ব রা নি । (১)...মল্লিগশ্চদ্বিজাংশৈশ্চ...বা ব
রা নি ।

অনুজ্ঞাতা যযৌ সা তু কন্যা শাল্যপতেঃ পুরম্ ।
 বৃক্কেৰ্বিজ্জাতিভিণ্ডপ্তা ধাত্র্যা চানুগতা তদা ॥২॥
 অতীত্য চ তমধ্বানমাসাদ নরাধিপম্ ।
 সা তমাসাচ্চ রাজানং শাল্যং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥
 আগতাহং মহাবাহো ! ত্বমুদ্दिश्य মহামতে ! ।
 অভিনন্দস্ব মাং রাজন্ ! সদা প্রিয়হিতে বতাম্ ॥৪॥
 প্রতিপাদয় মাং রাজন্ ! ধৰ্ম্মাদীনাং চর ধৰ্ম্মতঃ ।
 স্বং হি মে মনসা ধ্যাতব্ধয়া চাপ্যুপমজ্জিতা ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তামব্রবীচ্ছাল্যপতিঃ স্ময়মিব বিশাংপতে ! ।
 ত্বয়ানুপূর্বয়া নাহং ভাৰ্য্যাণী বরবৰ্ণিনি ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণৈঃ, তুপ্তা বক্তিতা, ধাত্র্যা বক্তিকন্যা কন্যাচিৎ স্থিতা ॥২॥
 অতীত্যেতি । অধ্বানং পশ্বানম্, আসাদাদ প্রাপ । সা অস্থা ৩৩।
 আগতেতি । অভিনন্দস্ব গ্রহণেন আহ্নিগ্রহ । প্রিয়হিতে বতাং চিন্তামায়েণ ৪৪।
 প্রতিতি । প্রতিপাদয় পত্নীং নিষ্পাদয় । মে মনসা, ধ্যাতঃ পতিক্রমেণ ৫৫।

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর আমি—মাতা সত্যবতী, মদ্বিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও পুরোহিতগণের অনুমতি লইয়া কাশীরাজের সেই জ্যেষ্ঠা কন্যা অস্থাকে শাল্যরাজের নিকট যাইবার অনুমতি দিলাম ॥১॥

তখন সেই অস্থা আমার অনুমতি লাভ করিয়া শাল্যরাজার নগরে গমন করিলেন ; তৎকালে বৃদ্ধ ব্রাহ্মণেরা তাঁহাকে বক্ষা করিতে লাগিলেন এবং একজন ধাত্রী তাঁহার সঙ্গে গেল ॥২॥

ক্রমে অস্থা সেই পথ অতিক্রম করিয়া শাল্যরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৩॥

‘মহাবাহু মহামতি রাজা ! আমি আপনার উদ্দেশ্যেই আসিয়াছি এবং সর্বদা আপনার প্রিয় ও হিত কার্য্যে নিরত আছি । অতএব আপনি আমাকে আদর করুন ॥৪॥

রাজা ! আপনি পাণি গ্রহণ করিয়া আমাকে পত্নী করুন এবং স্থায় অনুসারে আমার সহিত ধৰ্ম্মাচরণ করুন । কারণ, আমি মনে মনে আপনাকে পতিক্রমে চিন্তা করিয়াছি, আপনিও আমাকে সেইরূপই বলিয়াছেন’ ॥৫॥

(৪) অস্ত্র বিতীয়ার্কতঃ ভীষ্ম উবাচ—পর্য্যস্তঃ পাঠঃ পি বা বরা নাশ্চি ।

গচ্ছ ভদ্রে ! পুনস্তত্র সকাশং ভারতস্ত বৈ ।
 নাহমিচ্ছামি ভীষ্মেণ গৃহীতাং স্বাং প্রসূহ বৈ ॥৭॥
 স্বং হি ভীষ্মেণ নির্জিত্য নীতা প্রীতিমতী তদা ।
 পরামুশ্চ মহায়ুদ্ধে নির্জিত্য পৃথিবীপতীন্ ॥৮॥
 নাহং ত্বয়ানুপূৰ্ব্বায়াং ভার্য্যার্থী বরবর্ণিনি ! ।
 কথমস্মদ্বিধো রাজা পরপূৰ্ব্বাং প্রবেশয়েৎ ॥৯॥
 নারীং বিদিতবিজ্ঞানঃ পরেষাং ধৰ্ম্মমাদিশন্ ।
 যথেক্টং গম্যতাং ভদ্রে ! মা স্বাং কালোহত্যগাদয়ন্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

অস্মা তমত্রবীদ্রাজম্ননঙ্গশরপীড়িতা ।
 নৈবং বদ মহীপাল ! নৈতদেবং কথঞ্চন ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । স্বয়ন্ ঈষদ্বসন্ । অন্তঃ পুরুষঃ পূৰ্ব্বঃ পূৰ্ব্বস্বামী যন্তাস্তয়া ॥৬॥
 গচ্ছতি । তত্র হস্তিনানগরে, ভারতস্ত ভরতবংশীয়স্ত ভীষ্মস্ত । প্রসূহ বলেন ॥৭॥
 ত্বমিতি । প্রীতিমতী ভীষ্মগ্রহণ এব সন্তোষবতী । পরামুশ্চ স্পৃষ্টা ॥৮॥
 নেতি । অন্তঃ পুরুষঃ পূৰ্ব্বঃ পূৰ্ব্বস্বামী যন্তাস্তস্তাম্ । প্রবেশয়েৎ গৃহ ইতি শেষঃ ।
 বিদিতানি বিজ্ঞায়তে এভিরিতি বিজ্ঞানানি শাস্ত্রাণি যেন সঃ । মা অত্যাগাং নাতি-
 ক্রামতু ॥৯—১০॥

অদেতি । এতৎ ত্বয়োক্টং প্রীতিমতীতি বচঃ, এবং সত্যং ন ॥১১॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘নরনাথ ! তখন শাস্ত্ররাজা ঈষৎ হস্ত করিয়াই যেন
 অস্বাকে বলিলেন—‘বরবর্ণিনি ! পূৰ্বে অস্ত পুরুষ তোমাকে গ্রহণ করিয়াছে ;
 এ অবস্থায় আমি তোমাকে পত্নীরূপে গ্রহণ করিতে পারি না ॥৬॥

ভদ্রে ! তুমি পুনরায় হস্তিনানগরে ভীষ্মের নিকটেই যাও । কারণ, ভীষ্ম
 তোমাকে বলপূৰ্ব্বক গ্রহণ করিয়াছেন, এ অবস্থায় আমি তোমাকে গ্রহণ করিতে
 ইচ্ছা করি না ॥৭॥

ভীষ্ম মহায়ুদ্ধে রাজগণকে পরাজয় করিয়া স্পর্শপূৰ্ব্বক তোমাকে লইয়া গিয়া-
 ছিলেন, তুমি তাহাতে তখন আনন্দিতই হইয়াছিলে ॥৮॥

বরবর্ণিনি ! আমি অস্তপূৰ্ব্বা নারীকে ভার্য্যা করিতে ইচ্ছা করি না ।
 কারণ, শাস্ত্রজ্ঞ ও পরের উদ্দেশে ধৰ্ম্মোপদেশকারী আমার মত রাজা কিপ্রকারে
 পত্নীপূৰ্ব্বা নারীকে আপন ভবনে প্রবেশ করাইতে পারেন ? সুতরাং ভদ্রে !
 তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর, তোমার এই সময়টা যেন চলিয়া যায় না’ ॥৯--১০॥

(৭)....সকাশং ভীষ্মকস্ত বৈ...বা ব রা নি । (৮) স্বাং...নীতাং প্রীতিমতীং তদা...পি ।

নান্নি ঐতিমতী নীতা ভীষ্মেণামিত্রকৰ্ণিণা ।
 বলাদ্রীতান্নি রুদ্রতী বিজ্ঞায়া পৃথিবীপতীন ॥১২॥
 ভজন্ত মাং শাস্বপতে ! ভক্তাং বালামনাগসম্ ।
 ভক্তানান্ হি পরিত্যাগো ন ধৰ্ম্মেণু প্রশস্ততে ॥১৩॥
 সাহমামন্ত্য গান্ধেয়ঃ সমরেষনিবর্তিনম্ ।
 অনুজ্ঞাতা চ তেনান্নি তবৈব বশমাগতা ॥১৪॥
 নহি ভীষ্মো মহাবুদ্ধির্মামিচ্ছতি বিশাংপতে ।।
 ভ্রাতৃহেতোঃ সমারম্ভো ভীষ্মশ্চেতি ক্রুতং ময়া ॥১৫॥
 ভগিন্তো মম যে নীতে অশ্বিকাশ্বালিকে নৃপ ।।
 প্রাদাষিচ্ছিত্রবীৰ্য্যায় গান্ধেয়ো হি যবীয়সে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অমিত্রকৰ্ণিণা শত্রুবিজয়িনা । বিজ্ঞায়া পরাজিতা ॥১২॥
 ভজন্তেতি । ভক্তামহুরক্তাম্, অনাগসং নিরপরাধাম্ । ধৰ্ম্মেণু ধৰ্ম্মশাস্ত্রেণ ॥১৩॥
 নেতি । আমন্ত্য অহুমতিদানার্থং সম্বোধা, গান্ধেয়ঃ ভীষ্ম ॥১৪॥
 নহীতি । ইচ্ছতি পরিণেতুমিতি শেষঃ । সমারম্ভঃ অশ্বাকং হরণম্ ॥১৫॥
 ভগিন্তাবিতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ, যবীয়সে কনিষ্ঠায় ভ্রাত্রে ॥১৬॥

রাজা । তখন কামবাণপীড়িতা অশ্বা শাস্বপতিকে বলিলেন—‘নরনাথ ।
 আপনি একরূপ বলিবেন না । কারণ, আপনার একথা কোন প্রকারেই সত্য
 নহে ॥১১॥

শত্রুবিজয়ী ভীষ্ম যে আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন, তাহাতে আমি আনন্দিত
 হই নাই ; কিন্তু আমি রোদন করিতেছিলাম, সেই অবস্থাতেই তিনি রাজপণকে
 পরাজয় করিয়া বলপূর্বক আমাকে লইয়া গিয়াছিলেন ॥১২॥

শাস্বপতি । আমি আপনার অনুবক্তা, বালিকা এবং নিরপরাধা । সুতরাং
 আপনি আমাকে গ্রহণ করুন । কারণ, ধৰ্ম্মশাস্ত্রে ভক্তের পরিত্যাগটাকে
 প্রশংসা করে না ॥১৩॥

আমি—যুদ্ধে অপরাধী অশ্বাকে বলিয়া তাঁহার অনুমতিক্রমে আসিয়া
 আপনারই বশীভূত হইয়াছি ॥১৪॥

নরনাথ । আমি শুনিয়াছি যে, মহাবুদ্ধি ভীষ্ম আমাকে বিবাহ করিতে
 ইচ্ছা করেন না, তবে ভ্রাতার জন্তই তাঁহার এই কঠোরণ ॥১৫॥

(১২)...ভীষ্মেণামিত্রকৰ্ণন !...বা ব রা নি । (১৩)...তেনৈব ভতোহহঃ কৃশমাগতা—
 বা ব রা নি ।

যথা শাল্বপতে ! নাশ্বং বরং ধ্যামি কথঞ্চন ।
 দ্বান্বতে পুরুষব্যাত্র ! তথা নৃদ্ধানমালভে ॥১৭॥
 ন চাত্তপূৰ্বা রাজেন্দ্র ! দ্বান্বহং সমুপস্থিতা ।
 সত্যং ব্রবীমি শাল্বৈতৎ সত্যেনাত্মানমালভে ॥১৮॥
 ভজস্ব মাং বিশালাক্ষ ! স্বয়ং কন্যানুপস্থিতাম্ ।
 অনন্তপূৰ্বাং রাজেন্দ্র ! স্বংপ্রসাদাভিকাজ্জিগীম্ ॥১৯॥
 তামেবং ভাষমাণাস্তু শাল্বঃ কালীপতেঃ স্তুতাম্ ।
 অত্যজস্তুরতশ্ৰেষ্ঠ ! জীর্ণাং হৃচগিবোরগঃ ॥২০॥
 এবং বহুবৈদৈৰ্বাকৈর্য্যচ্যমানস্তয়া নৃপঃ ।
 নাশ্রদ্ধচ্ছাল্বপতিঃ কন্যায়াং ভরতৰ্ভব ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ধ্যামি ধ্যায়ামি চিন্তয়ামি । আৰ্হোহয়ং প্রয়োগঃ । আলভে স্পৃশামি ॥১৭॥
 নেতি । আত্মানং হৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥১৮॥
 ভজস্বেন্তি । স্বংপ্রসাদাভিকাজ্জিগীং তবাহুগ্রহাভিলাষিণীম্ ॥১৯॥
 তামিতি । হৃচং চৰ্ম্ম, উরগঃ সৰ্পঃ ॥২০॥
 এবমিতি । নাশ্রদ্ধং আদরং নাকরোং, অচ্ছকাং পূৰ্ণমড়াগন আৰ্হঃ ॥২১॥

রাজা ! অম্বিকা ও অম্বালিকানাম্নী আমার যে দুইটা ভগিনীকে ভীষ্ম
 আনয়ন করিয়াছিলেন, তাহাদের দুই জনকেই তিনি তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা
 বিচিত্রবীৰ্য্যের হস্তে দান করিয়াছেন ॥১৬॥

নয়শ্ৰেষ্ঠ শাশ্বরাজ ! আমি যে আপনাকে ছাড়া অন্য পুরুষের চিন্তা করি
 নাই, তাহার জ্ঞাত মন্তক স্পর্শ করিয়া শপথ করিতেছি ॥১৭॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ শাশ্ব ! আমি অন্তপূৰ্বা হইয়া আপনার নিকট উপস্থিত হই নাই,
 ইহা সত্য বলিতেছি এবং এই সত্যের জ্ঞাত হৃদয় স্পর্শ করিতেছি ॥১৮॥

অতএব বিশালনয়ন রাজশ্ৰেষ্ঠ ! আমি অনন্তপূৰ্বা কন্যা এবং আপনার
 অমুগ্রহপ্রার্থিনী হইয়া নিজে আসিয়া উপস্থিত হইয়াছি । সুতরাং আপনি
 আমাকে গ্রহণ করুন ॥১৯॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! অম্বা এইরূপ বলিতে লাগিলেও, সৰ্প যেমন তাহার জীর্ণ
 চৰ্ম্ম (খোলস) ত্যাগ করে, সেইরূপ শাশ্ব তাহাকে ত্যাগ করিলেন ॥২০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! অম্বা এইরূপ নানাবিধ বাক্যে প্রার্থনা করিতে থাকিলেও
 শাশ্বরাজা তাহার প্রতি আদর করিলেন না ॥২১॥

(১৭)....নয়ং ধ্যামি কথঞ্চন...পি,...বরং ধ্যামি কথঞ্চন...নি ।

ততঃ সা মম্মুনাবিষ্ঠা জ্যোষ্ঠা কালীপতেঃ সূতা ।
 অত্রবীৎ সাক্ষনয়না বাম্পবিপ্লুতয়া গিরা ॥২২॥
 ত্বয়া ত্যক্তা গমিষ্ঠ্যামি যত্র তত্র বিশাংপতে ! ।
 তত্র মে সন্ত গত্যঃ সন্তঃ সত্যং যথাক্রতম্ ॥২৩॥
 এবং তাং ভায়নাগাস্ত কথ্যঃ শাস্ত্রপতিস্তদা ।
 পরিত্যাজ্য কৌরব্য ! করুণাঃ পরিদেবতীম্ ॥২৪॥
 গচ্ছ গচ্ছেতি তাং শাস্ত্রঃ পুনঃ পুনরভ্যাসত ।
 বিভ্রমি ভীমাং স্ত্রোশ্রোণি ! ত্বক ভীমপরিগ্রহঃ ॥২৫॥
 এবমুক্তা তু সা তেন শায়েনাদীদদশিনা ।
 নিশ্চক্রাম পুরাঙ্গীনা রুদতী কুররী যথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহানা দৈতেন । বাম্পবিপ্লুতয়া বিকৃতয়া ॥২২॥
 ত্বয়েতি । গত্যঃ সাক্ষনয়না, সন্তঃ সাদবঃ, যথাক্রতং যথানিয়মম্ ॥২৩॥
 এবমিতি । করুণাঃ শোভকম্, পরিদেবতীং বিদগ্ধতীম্ ॥২৪॥
 গচ্ছতি । হে স্ত্রোশ্রোণি ! স্ত্রুণিতদে ! ত্বা ভীমপরিগ্রহে ভীয়েণ স্বীকৃত্য ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । সমুজ্জ্বাসিতঃ সমুজ্জ্বাতবান্ অতঃ পরঃ ১—৭১ পরামুক্ত হস্তে ধরা
 নীতা ॥৮—২২॥ সন্তঃ সাদবঃ, গত্যঃ বক্ষিতারঃ সন্তঃ ২৩॥ করুণাঃ দীনঃ যথা ভীমাং পরি-
 দেবতীং শোচন্তীম্ ॥২৪—২৫॥ অদীদদশিনেতি শায়েনাদশ্যঃ স্ত্রুণিতঃ ॥২৬—২৭॥ বারশেন

তাহার পর কালীরাজের সেই জ্যোষ্ঠা কথ্য অথবা অত্যন্তকাতরা ও সাক্ষনয়না
 হইয়া বাম্পগদগদবাক্যে বলিলেন— ॥২১॥

‘নরনাথ ! আপনি আমাকে ত্যাগ করিলেন বলিয়া আমি এখন যেখানে
 সেখানে যাইব এবং সেইখানেই সাধুলোকেরা নিভেদের নিয়ম অনুসারে যথার্থই
 আমার আশ্রয় হইবেন’ ॥২২॥

কৌরবনন্দন ! অত্যা এইরূপ বলিতে থাকিয়া করুণা দীপ্য করিতে
 লাগিলেও তখনই শাস্ত্ররাজা তাহাকে ত্যাগ করিলেন ॥২৩॥

এবং শাস্ত্ররাজা বার বার এই কথা বলিলেন—‘স্মৃতিতথ্যে ! ভীম তোমাকে
 গ্রহণ করিয়াছেন ; সুতরাং আমি তাহাকে ত্যজ করি । অতএব তুমি এখান
 হইতে চলিয়া যাও চলিয়া যাও’ ॥২৪॥

(২০) ...তত্র মে গত্যঃ সন্তঃ...যথা ক্রতম্—বা বরা নি । (২১) জ্যোষ্ঠাঃ পরম্ অধ্যাক্ষ-
 সমাপ্তিঃ পিতামহপুত্রকে ব-পুত্রকে চ দৃষ্টতে, ‘ভীম উবাচ’ ইতি তু বা ব ।

নিজ্জামন্তী তু নগরাচ্ছিত্তয়ামাস দুঃখিতা ।
 পৃথিব্যাং নাস্তি যুবতিবিষমম্বতরা ময়া ॥২৭॥
 বহুভিবিপ্রহীণান্মি শাশ্বেন চ নিরাকৃত্য ।
 ন চ শক্যং পুনর্গন্তুং ময়া বারণসাস্থয়ম্ ॥২৮॥
 অমুজ্জাতান্মি ভীষ্মেণ শাশ্বমুদ্दिष्ट কারণম্ ।
 কিম্ গর্হাম্যথাঙ্গানমথ ভীষ্মং ছুরাসদম্ ॥২৯॥
 অথবা পিতরং মৃতং যো মেহকার্ষীং স্বয়ংবরম্ ।
 ময়াং স্বকৃতো দোষো যাহং ভীষ্মরথাতদা ॥৩০॥
 প্রবৃতে দারুণে যুদ্ধে শাশ্বার্থং নাগতং পুরা ।
 তন্ত্বেয়ং কলনির্বৃতির্দাপন্নান্মি মৃতবৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অদীর্ঘদশিনা, কস্তায়াঃ পরিণামাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ । কুরুরী পক্ষিণী ॥২৬॥
 নিজ্জামন্তীতি । ময়া সমানেতি শেবঃ, বিষমম্বতরা অতীববিপন্ন৷ ॥২৭॥
 বহুভিরিতি । বহুভিঃ পিত্রাদিভিঃ, বিপ্রহীণা বিশেষেণ ত্যক্তা । বারণসাস্থয়ং
 হস্তিনাম্ ॥২৮॥
 অবিতি । আঙ্গানম্, শাশ্বস্তিকাগমনাং ; ভীষ্মম্, হরণাদমুজ্জাতানানাচেতি ভাবঃ ॥২৯॥
 অথবেতি । পিতরং গর্হামীত্যনুবৃতিঃ । ভীষ্মরথান্নাতমিতি সঙ্কটঃ । কলন্ত নিবৃতি-
 নিশ্চিতিঃ, আপন্ন আপন্নং প্রাপ্তা, “আপন্ন আপন্নপ্রাপ্তঃ স্ত্রাং” ইত্যমরঃ ॥৩০—৩১॥

অদূরদর্শী শাশ্ব এইরূপ বলিলে, অত্যা কাতরা ও কুরুরী পক্ষিণীর শ্রায়
 রোদনপ্রবৃত্তা হইয়া সেই রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৬॥

তিনি নগর হইতে নির্গত হইতে থাকিয়া দুঃখিত হইয়া চিন্তা করিলেন যে,
 আমার মত গুরুতর বিপন্ন কোন যুবতিই পৃথিবীতে নাই ॥২৭॥

বান্ধবেরা আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন এবং শাশ্বরাজাও প্রত্যাখ্যান করিলেন,
 অথ চ হস্তিনাতেও আবার আমি যাইতে পারিব না ॥২৮॥

শাশ্বরাজাকে লক্ষ্য করিয়াই ভীষ্ম আমাকে যাইবার অমুমতি দিয়াছিলেন ।
 এখন কি নিজের নিন্দা করি, না সেই হৃদ্বর্ষ ভীষ্মের নিন্দা করি ? ॥২৯॥

অথবা যিনি আমার স্বয়ংবরের আয়োজন করিয়াছিলেন, সেই মৃত পিতার
 নিন্দা করি ? । কিংবা এটা আমার নিজকৃত দোষ, যে আমি তৎকালে দারুণ
 যুদ্ধ হইতে থাকিলে শাশ্বরাজার জন্ত ভীষ্মের রথ হইতে (লাকাইয়া) পড়ি

(২৭) অমুজ্জাতা তু...বা ব রা নি । (৩০) আহোষিং পিতরম্...পি ।

ধিগ্ভীষ্মঃ ধিক্ চ মে মন্দং পিতরং মৃঢ়চেতসম্ ।
 যেনাহং বীৰ্য্যশুল্কেন পণ্যস্ত্রীং প্রচোদিতা ॥৩২॥
 ধিগ্ভীষ্মঃ ধিক্ শাশ্বরাজানং ধিগ্ধাতারমথাপি বা ।
 যেষাং হ্রনীতভাবেন প্রাপ্তাস্মাপদমুত্তমাম্ ॥৩৩॥
 সর্বথা ভাগধেয়ানি স্থানি প্রাপ্নোতি মানবঃ ।
 অনয়স্ত্যস্ত তু মুখং ভীষ্মঃ শাস্তনবো মম ॥৩৪॥
 সা ভীষ্মে প্রতিকর্তব্যমহং পশ্যামি সাম্প্রতম্ ।
 তপসা বা যুধা বাপি দুঃখহেতুঃ স মে মতঃ ॥৩৫॥
 কো নু ভীষ্মং যুধা জেতুয়ংসহেত মহীপতিঃ ।
 এবং সা পরিনিশ্চিত্য জগাম নগরাদ্বহিঃ ॥৩৬॥
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপসানাং মহাস্থানাম্ ।
 ততস্তামবসদ্রাষ্টিং তাপসৈঃ পরিবারিতা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধিগ্ভীষ্মঃ । পণ্যস্ত্রী বেক্ষা, প্রচোদিতা ধনেবে স্বয়ংবরণার্থঃ প্রেরিতা ॥৩২॥
 ধিগ্ভীষ্মঃ । হ্রনীতভাবেন দুৰ্য্যবহারেণ । উত্তমঃ গুরুতরাম্ ॥৩৩॥
 সর্বথেতি । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি । অনয়স্ত্যস্ত বিপদঃ, মুখং প্রধানং কারণম্ ॥৩৪॥
 সেতি । তপসা বা যুধা বা ভীষ্মে প্রতিকর্তব্যং প্রতীকারমেব সাম্প্রতং যুক্তম্ ॥৩৫॥
 ক ইতি । উৎসহেত শক্নুয়াৎ । পরিবারিতা পরিবেষ্টিতা ॥৩৬—৩৭॥

নাই, তাহারই এই ফল উপস্থিত হইয়াছে যে, আমি মৃঢ়ের স্ত্রায় বিপন্ন হইয়াছি ॥৩০—৩১॥

ভীষ্মকে ধিক্, এবং আমার মন্দ ও মৃঢ়চিত্ত পিতাকেও ধিক্, যিনি বেক্ষার স্ত্রায় আমাকে বীৰ্য্যপণে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩২॥

আমাকে ধিক্, শাশ্বরাজাকে ধিক্ এবং বিধাতাকেও ধিক্, যাহাদের দুৰ্য্যবহারে আমি এই গুরুতর বিপদে পড়িয়াছি ॥৩৩॥

মানুষ নিশ্চয়ই আপনার অদৃষ্টের ফল পাইয়া থাকে । কিন্তু আমার এই বিপদের প্রধান কারণই শাস্তমুন্দন ভীষ্ম ॥৩৪॥

অতএব তপস্তা কিংবা যুদ্ধদ্বারা ভীষ্মের প্রতিশোধ লওয়াই আমি উচিত বলিয়া মনে করি । কারণ, সেই ভীষ্মই আমার সমস্ত দুঃখের কারণ ॥৩৫॥

তবে কোন্ রাজা যুদ্ধে ভীষ্মকে জয় করিতে পারিবেন । এইরূপ মনে মনে

আচখ্যো চ যথা বৃত্তং সর্বমাত্মনি ভারত ! ।
 বিস্তরেণ মহাবাহো ! নিখিলেন শুচিস্মিতা ।
 হরণঞ্চ বিসর্গঞ্চ শাশ্বেন চ বিসর্জনম্ ॥৩৮॥
 ততস্তত্র মহানাসীদব্রাহ্মণঃ সংশিতব্রতঃ ।
 শৈখাবত্যস্তপোরন্ধঃ শাস্ত্রে চারণ্যকে গুরুঃ ॥৩৯॥
 অর্থাৎ তানাহ্ স মুনিঃ শৈখাবত্যো মহাতপাঃ ।
 নিঃশ্বসন্তীং সতীং বালং ছুঃখশোকপরায়ণাম্ ॥৪০॥
 এবং গতে তু কিং ভদ্রে ! শক্যং কৰ্ত্তুং তপস্বিভিঃ ।
 আশ্রমশ্চৈর্মহাভাগে ! তপোযুক্তৈর্মহাত্মভিঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

আচখ্যাবিতি । বৃত্তং জাতম্ । হরণং বিসর্গং শাশ্বদিত্যেক প্রেরণঞ্চ । সট্টপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩৮॥

তত ইতি । শৈখাবত্যস্তপত্যমিতি শৈখাবত্যো নাম । আরণ্যকে বেদে ॥৩৯॥

অর্থাৎমিতি । তানস্বাম্ । সতীং সাদৃশ্যভাবাম্ ॥৪০॥

এবমিতি । এবং গতে ঐদৃশ্যমদস্বয়াম্ । তপসি যুক্তৈর্ব্যাপৃষ্টৈঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

হস্তিনা সমানাস্রব্যঃ সমানাপাঃ হস্তিনাপ্রবন্ ॥৩৮—৩৮॥ শৈখাবতাঃ শৈখাবান্ বহিস্তং-
 সাধ্যানি শ্রৌতস্মার্তকৰ্ম্মাণি শৈখাবতানি তেহু যাদুঃ শৈখাবতাঃ কৰ্ম্মণি নিষ্কাতঃ । আরণ্যকে
 স্থির করিয়া অশ্বা নগরের বাহিরে আসিয়া পুণ্যবান্ ও মহাত্মা তপস্বিগণের
 আশ্রমে গমন করিলেন এবং তপস্বিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সে রাত্রি সেইখানেই
 বাস করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

ভরতনন্দন মহাবাহু । তৎকালে নির্মলহাসিনী অশ্বা ভীষ্মকর্তৃক নিজের
 হরণ ও শাষের নিকট প্রেরণ এবং শাষকর্তৃক প্রত্যাখ্যান ইত্যাদি সমস্ত বিবরণই
 যথাযথভাবে ও বিস্তরক্রমে মুনিগণের নিকট বলিলেন ॥৩৮॥

সেখানে শাস্ত্রে ও আরণ্যক উপনিষদে অধ্যাপক, তপোবৃদ্ধ, দৃঢ়ব্রত ও
 মহাত্মা শৈখাবতা —নামে এক ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥৩৯॥

সেই মহাতপা শৈখাবতামুনি অশ্বাকে বলিলেন । সচ্চরিত্রা ও বালিকা
 অশ্বা কিন্তু তখন ছুঃখে ও শোকে আকুল ও আর্তা হইয়া নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে-
 ছিলেন ॥৪০॥

সা ভেনমব্রবীদ্রাজন্ ! ক্রিয়তাং মদমুগ্রহঃ ।
 প্রাত্ৰাজ্যমহমিচ্ছামি তপস্তপ্যামি দুষ্চরম্ ॥৪২॥
 ময়ৈব যানি কৰ্ম্মাণি পূৰ্বদেহে তু মুচ্য৷ ।
 কৃতানি নুনং পাপানি তেষামেতৎ ফলং ক্রবম্ ॥৪৩॥
 নোৎসহে চ পুনর্গন্তুং স্বজনং প্রতি তাপসাঃ ! ।
 প্রত্যাখ্যাতা নিরানন্দা শাশ্বেন চ নিরাকৃতা ॥৪৪॥
 উপদিষ্টমিহেচ্ছামি তাপস্তং বী কল্মষাঃ ! ।
 যুগ্মাভিদেবসক্কাশৈঃ কৃপা ভবতু বো ময়ি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । এনং শৈখবত্যাম্ । ময়ি অমুগ্রহো মদমুগ্রহঃ । প্রাত্ৰাজ্যং প্রব্রজ্যাম্ ॥৪২॥
 ময়েতি । মুচ্যভাবে পাপকরণাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥
 নেতি । নোৎসহে নেচ্ছামি, স্বজনং পিতৃাদিম্ । প্রত্যাখ্যাতা ভীষণেণ ॥৪৪॥
 উপেতি । তাপস্তং তপস্তাম্, হে বীতকল্মষাঃ ! ধীনপাপাঃ ! ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপনিষদি গুরুঃ ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥৩২—৪১॥ প্রাত্ৰাজ্যং প্রব্রজ্য৷ সম্যাসত্ত্বমোচিতং কৰ্ম্ম
 প্রাত্ৰাজ্যম্ ॥৪২—৪৩॥ তাপস্তং তপসে হিতং পঞ্চদ্ব্যতম্ ॥৪৪॥ দুষ্টোদ্বো লৌকিকোদ্বাহরণং

‘ভদ্রে ! মহাভাগে ! আশ্রমস্থ ও তপস’য় ব্যাপ্ত মহায়া তপস্বীরা এই
 অবস্থায় তোমার কি করিতে পারেন ? ॥৪১॥

রাজা, তখন অস্থা শৈখবত্যকে বলিলেন—‘আপনি আমার প্রতি অমু-
 গ্রহ করুন, আমি প্রব্রজ্য৷ অবলম্বন করিতে ইচ্ছা করি, সেই অবস্থায় ছকর
 তপস্ত৷ করিব ॥৪২॥

আমি পূর্বজন্মে নিশ্চয়ই মোহবশতঃ যে সকল পাপকৰ্ম্ম করিয়াছিলাম,
 অবশ্যই ইহা তাহার ফল ॥৪৩॥

তপস্বিগণ । ভীষ্ম আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন, শাবও প্রত্যাখ্যান করিয়া-
 ছেন । সুতরাং আমার এখন কোন আনন্দই নাই ; এ অবস্থায় আমি পুন-
 রায় স্বজনবর্গের নিকট যাইতে ইচ্ছা করি না ॥৪৪॥

হে নিম্পাপ মুনিগণ ! আমার উপরে আপনাদের দয়া হউক । আপনারা
 দেবতাদের তুল্য । সুতরাং আপনাদের উপাশ্রম অমুসারে আমি এইখানে
 থাকিয়াই তপস্ত৷ করিতে ইচ্ছা করি ॥৪৫॥

স তামাখ্যাসয়ং কন্যাং দৃষ্টান্তাগমহেভুভিঃ ।

সাম্বয়ামাস কার্যঞ্চ প্রতিজ্ঞে দ্বিভৈঃ সহ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপর্বনি
অশ্বোপাখ্যানে শৈখাবত্যান্বাসংবাদে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—:

চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:

ভীষ্ম উবাচ ।

ততন্তে তাপসাঃ সর্বে কার্যবন্তোহভবংস্তদা ।

তাং কন্যাং চিন্তয়ন্তন্তে কিং কার্যমিতি ধর্মিণঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । দৃষ্টান্তা অপরোদাহরণানি আগমাঃ শাস্ত্রানি হেতবো যুক্তয়শ্চ তাভিঃ । কার্যং
তৎকালীনং কর্তব্যম্, প্রতিজ্ঞে প্রতিশ্রুতবান্, দ্বিভৈস্তদ্বৈতৈঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । কার্যবন্তঃ কার্যকরণাধিনঃ । ততন্তে ধর্মিণো ধার্মিকাঃ, ইদানীং কিমন্বাভিঃ
কার্যং কর্তব্যমিতি তাং কন্যামস্মাং, উচুরিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

আগমো বেদঃ হেতুশ্রুতিস্তৈঃ প্রারন্ধকশ্চাগেহংসাপরিহার্যং জ্ঞাহা সমাশ্রুতা ভবেত্যাঙ্কে-
ত্যর্থঃ ॥৪৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

তদনন্তর শৈখাবত্যা দৃষ্টান্ত, শাস্ত্র ও যুক্তিদ্বারা অত্মাকে আশ্রিত করিলেন,
সাম্বনাবাক্য বলিলেন এবং অশ্বাশ্রিত ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া তৎকালীন
কর্তব্যবিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন ॥৪৬॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে কার্য্য করিবার ইচ্ছা
করিলেন । ক্রমে সেই ধার্মিকেরা চিন্তা করিয়া অত্মাকে বলিলেন—‘আমরা
তোমার কি করিব ?’ ॥১॥

* ‘...পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

কেচিদাহঃ পিতুর্বেশ্য নীয়তামিতি তাপসাঃ ।
 কেচিদম্ভুপালস্তে মতিং চকুর্হি তাপসাঃ ॥২॥
 কেচিচ্ছান্ধপতিং গম্মা নিযোজ্যামিতি মেনিরে ।
 নেতি কেচিৎস্বাস্থ্যস্তি প্রত্যাখ্যাতা হি তেন সা ॥৩॥
 এবং গতে তু কিং শক্যং ভদ্রে ! কৰ্ত্তুং মনীষিভিঃ ।
 পুনরুচুশ্চ তাং সর্ষে তাপসাঃ সংশিতব্রতাঃ ॥৪॥
 অলং প্রব্রজিতেনেহ ভদ্রে ! শৃণু হিতং বচঃ ।
 ইতো গচ্ছদ ভদ্রং তে পিতুরেব নিবেশনম্ ॥৫॥
 প্রতিপংস্বতি রাজা স পিতা তে যদনন্তরম্ ।
 তত্র বৎস্যসি কল্যাণি ! স্তুথং সৰ্বগুণান্বিতা ॥৬॥
 ন চ তেহ্মা গতির্ন্যায়া ভবেদুদ্রে ! যদা পিতা ।
 পতিৰ্বাপি গতির্নার্যাঃ পিতা বা বরবর্গিনি ! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । পিতুঃ কালীরাজস্ত । অস্বাকং মম ভীষ্মস্ত উপালম্ভে তিরস্বারে ২২
 কেচিদিতি । নিযোজ্যাম্ ইদং কত্মারতং স্থাপ্যাম্ । বাবস্তুস্তি অবধারয়ন্তি স্ব ৩৩
 এবমিতি । মনীষিভির্জ্ঞানার্জনব্যাপৃতেঃ । সংশিতব্রতা দৃঢ়তপোনিয়মাঃ ৪৪
 অনমিতি । প্রব্রজিতেন প্রব্রজ্যাবলম্বনেন । গচ্ছদ গচ্ছ, তদং মঙ্গলময়ম্ ৫৫
 প্রতিতি । প্রতিপংস্বতি করিষ্ণতি । অনন্তরং যৎ কৰ্ত্তব্যং তৎ ৬৬
 নেতি । গতিরাত্ময়ঃ । পিতা, পতৌ গতেবসন্তবে ইতি ভাবঃ ৭৭

তখন তপস্বীরা কেহ কেহ বলিলেন—‘ইহাকে পিতৃগৃহে লইয়া যাওয়া হউক’ । অপর তপস্বীরা আমাকে তিরস্কার করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

কেহ কেহ মনে করিলেন—শাশ্বরাজার নিকট যাইয়া ইহাকে তথায় রাখা উচিত । কেহ কেহ সে মত স্থির করিলেন না । কারণ, শাশ্বরাজা ত ঠাহাকে প্রত্যাখ্যানই করিয়াছিলেন ॥৩॥

(কেহ কেহ বলিলেন—) ভদ্রে ! এই অবস্থায় তপস্বীরা কি করিতে পারেন ? আবার দৃঢ়নিয়মী তপস্বীরা সকলে ঠাহাকে বলিলেন—৪৪

‘ভদ্রে ! এখনই তোমার প্রব্রজ্যার প্রয়োজন নাই ; তুমি আমাদের হিত-বাক্য শ্রবণ কর ; তুমি এখান হইতে তোমার পিতার মঙ্গলময় গৃহেই গমন কর ৫৫

কল্যাণি ! তোমার সেই রাজা পিতাই ইহার পর যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহা করিবেন ; সেখানে তুমি সৰ্বগুণান্বিতা হইতে থাকিয়া সুখে বাস করিবে ৬৬

গতিঃ পতিঃ সমস্থায়ী বিষমে চ পিতা গতিঃ ।

প্রভ্রজ্যা হি হৃদুঃখেয়ং হৃকুমার্যা বিশেষতঃ ॥৮॥

রাজপুত্র্যাঃ প্রকৃত্যা চ কুমার্যাস্তব ভাবিনি ! ।

ভদ্রে ! দোষা হি বিগ্ৰস্তে বহবো বরবর্ণিনি ! ॥৯॥

আশ্রমে বৈ বসন্ত্যস্তে ন ভবেয়ুঃ পিতৃগৃহে ।

ততস্ত্বেহক্রবন্ বাক্যং তাপসাস্তাং তপস্বিনীম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ত্বামিহৈকাকিনীং দৃষ্ট্বা নির্জনে গহনে বনে ।

প্রাথয়িস্যন্তি রাজানন্তস্মান্মৈবং মনঃ কুথাঃ ॥১১॥

অশ্বোবাচ ।

ন শক্যে কাশিনগরং পুনর্গন্তং পিতৃগৃহান্ ।

অবজ্ঞাতা ভবিষ্যামি বান্ধবানাং ন সংশয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

গতিরिति । সমস্থায়ীঃ হৃদুভর্জকায়াঃ, বিষমে ভর্ত্ত মরণাদিবিপদি । প্রকৃত্যা হৃকুমার্যা ইতি সম্বন্ধঃ । দোষা লোকনিন্দাদয়ঃ । তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥৮—১০॥

দোষান্তরং দর্শয়ন্তি ত্বামিতি । রাজানঃ, যুগ্মাদিবা পদে শোনাগতা ইত্যাদয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ যে দোষা বিগ্ৰস্তে আশ্রমে প্রভ্রজ্যায়াং তে দোষাঃ পিতৃগৃহে ন ভবেয়ুঃ । হৃদরীঃ তরুণীক স্বাং দৃষ্ট্বা মুনয়ো বা মোহং প্রাপ্যন্তি স্বং বা ধর্ম্মাৎ অলিঙ্গদীতি

ভদ্রে । পিতা যেমন, তেমন অগ্ন আশ্রয় তোমার পক্ষে সঙ্গত নহে । কারণ, বরবর্ণিনি । নারীর প্রথমে পতিই গতি, না হইলে পিতা ॥৭॥

অর্থাৎ পতি সুস্থ থাকিলে, তিনিই নারীর আশ্রয় ; আর তাঁহার বিপদ হইলে পিতাই আশ্রয় । আর ভাবিনি ! তুমি স্বভাবতঃ কোমলাঙ্গী ও কুমারী এবং বিশেষতঃ রাজকন্যা । অতএব তোমার পক্ষে এই প্রভ্রজ্যা অত্যন্ত কষ্টজনক হইবে । ভদ্রে ! বরবর্ণিনি ! তা'র পর তুমি আশ্রমে বাস করিতে থাকিলে, তোমার বহুতর দোষ ঘটিবার সম্ভাবনা আছে ; কিন্তু পিতৃগৃহে সে সকল দোষ ঘটিবার সম্ভাবনা নাই । তৎপরে অগ্ন তপস্বীরা সেই শোচনীয় অশ্বাকে এই কথা বলিলেন—॥৮—১০॥

‘আগন্তুক রাজারা এই নির্জন-গহন-বনमध्ये তোমাকে একাকিনী দেখিয়া প্রার্থনা করিবেন । অতএব তুমি একরূপ মনন করিও না’ ॥১১॥

(১)...তব ভামিনি !...বা ব রা নি । (১২) ন শক্যে কাশিনগরম্...নি, ন শক্যে কাশিনগরীম্...পি ।

উষিতান্মি যথা বাল্যে পিতৃর্বেশ্মনি তাপসাঃ ! ।
 নাহং গমিষ্যে ভদ্রং বস্তুত্র যত্র পিতা মম ॥১৩॥
 তপস্তপ্তুমভীপ্সামি তাপসৈঃ পরিরক্ষিতা ।
 যথা পরেহপি মে লোকে ন স্মাদেবং মহাত্ময়ম্ ।
 দৌৰ্ভাগ্যং তাপসশ্ৰেষ্ঠাস্তস্মাত্তপস্যামাহং তপঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যেবং তেষু বিপ্রেণ চিন্তয়ন্তঃ যথাতথম্ ।
 রাজর্ষিস্তদ্বনং প্রাপ্তস্তপস্বী হোত্রবাহনঃ ॥১৫॥
 ততস্তে তাপসাঃ সৰ্বে পূজয়ন্তি স্ম তং নৃপম্ ।
 পূজাভিঃ স্বাগতাজ্ঞাভিরাসনেনোদকেন চ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অবজ্ঞাতা, ভীষ্মেণ শাস্তেন চ প্রত্যাখ্যানাদিতি ভাবঃ ॥১২॥
 উষিতেতি । উষিতা কৃতবাসা । তথা বস্তু ন শক্ষ্যামীতি শেষঃ ॥১৩॥
 তপ ইতি । পরেহপি পরস্মিৎপি । মহানাত্ম্যঃ কৃচ্ছ্রঃ বস্মিন্ তৎ । বহুশাশ্বতঃ
 শ্লোকঃ ॥১৪॥
 ইতীতি । চিন্তয়ন্তঃ চিন্তাপূৰ্ণকনালোচয়ন্তঃ । হোত্রবাহনো নাম ॥১৫॥
 তত ইতি । পূজাভিঃ পূজাসাদকব্যাপাঠৈঃ, স্বাগতাজ্ঞাভিঃ স্বাগতপ্ৰশ্নাদিভিঃ ॥১৬॥

অস্মা বলিলেন—‘আমি পিতৃগৃহে কিংবা কাশীনগরেও পুনরায় বাইতে পারিব না । কারণ, তাহাতে নিশ্চয়ই বান্ধবগণের অবজ্ঞার পাত্রী হইব ॥১২॥

তা’র পর তপস্বিগণ । আমি বাল্যকালে পিতৃগৃহে যেভাবে বাস করিয়াছি, সেভাবে আর সেখানে বাস করিতে পারিব না । অতএব আমার পিতা যেখানে আছেন, সেখানে আর যাইব না । আপনাদের মঙ্গল হউক ॥১৩॥

তাপসশ্ৰেষ্ঠগণ । আমি তপস্বিগণে পরিরক্ষিত হইয়া তপস্তা করিতেই ইচ্ছা করি ; যাহাতে পরলোকেও আবার আমার এইরূপ মহাকষ্টজনক দুর্ভাগ্য না হয় । অতএব আমি তপস্তাই করিব’ ॥১৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘সেই ব্রাহ্মণেরা যথাযথভাবে এইরূপ আলোচনা করিতে ছিলেন, এমন সময়ে তপস্বী ও রাজর্ষি হোত্রবাহন সেই তপোবনে আগমন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে স্বাগতপ্রশ্ন, আসনদান ও জলদানপ্রভৃতি-
 খারা সেই রাজর্ষির সম্মান করিলেন ॥১৬॥

তস্যোপবিষ্টস্য সতো বিশ্বাস্ত্যোপশৃংগতঃ ।

পুনরেব কথাং চক্লুঃ কন্যাং প্রতি বনৌকসঃ ॥১৭॥

অস্বায়ান্তাং কথাং শ্রুত্বা কাশীরাজস্য ভারত ! ।

রাজর্ষিঃ স মহাতেজা বভূবোদ্ধিগমানসঃ ॥১৮॥

তাং তথাবাদিনীং শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চ স মহাতপাঃ ।

রাজর্ষিঃ কৃপয়াবিষ্টো মহাত্মা হোত্রবাহনঃ ॥১৯॥

স বেপমান উথায় মাতুস্তস্তাঃ পিতা তদা ।

তাং কন্যাগন্ধমারোপ্য পর্যাশ্বাসয়ত প্রভো ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

স তামপৃচ্ছৎ কাং স্নেহেন ব্যসনোৎপত্তিগাদিতঃ ।

স চ তস্মৈ যথারুভং বিস্তরেণ শ্রবেদয়ৎ ॥২১॥

ততঃ স রাজর্ষিরভূদুঃখশোকসমম্মিতঃ ।

কার্য্যঞ্চ প্রতিপেদে তন্মনসা স্তুমহাতপাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তন্ত্বেতি । কথাম্ আলোচনাম্ । বনৌকসঃ তত্তপোবনবাসিনঃ ॥১৭॥

অস্বায়া ইতি । স হোত্রবাহনঃ । উদ্ধিগমানসো বভূব, অস্বায়াঃ সম্পর্কিত্বাং ॥১৮॥

তামিতি । শ্রুত্বা তত্রত্যাপসেভ্যঃ । তস্তা অস্বায়া মাতুঃ পিতা মাতামহঃ ॥১৯—২০॥

স ইতি । কাং স্নেহেন, সাকলোন, ব্যসনোৎপত্তিঃ বিপদুপস্থিতিম্ ॥২১॥

তত ইতি । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যঞ্চ, প্রতিপেদে মনসা প্রাপ স্থিরীচকারেত্যর্থঃ ॥২২॥

রাজর্ষি হোত্রবাহন উপবেশন করিয়া বিশ্বাস করিলে, তাহার সমক্ষেই সেই তপস্বীরা পুনরায় অশ্বার বিষয়ে আলোচনা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! মহাতেজা হোত্রবাহন অশ্বার ও কাশীরাজের সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া উদ্ধিগচিত্ত হইলেন ॥১৮॥

রাজা ! মহাতপা, মহাত্মা, রাজর্ষি ও অশ্বার মাতামহ সেই হোত্রবাহন— অশ্বা সেইরূপ বলিয়াছেন ইহা শুনিয়া এবং তাঁহাকে দেখিয়া, কৃপাবিষ্ট হইয়া, কম্পিতকলেবরে উঠিয়া যাইয়া, অশ্বাকে কোলে তুলিয়া লইয়া আশ্বস্ত করিলেন ॥১৯—২০॥

এবং তিনি প্রথম হইতে বিপদুৎপত্তির সমস্ত বৃত্তান্ত অশ্বার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ; অশ্বাও বিস্তরক্রমে যথার্থভাবে সমস্ত বৃত্তান্তই হোত্রবাহনকে জানাইলেন ॥২১॥

তাহার পর অতিমহাতপা রাজর্ষি হোত্রবাহন হৃদ্বিত ও শোকাক্ত হইলেন এবং মনে মনে অশ্বার বিষয়ে কৰ্ত্তব্য স্থির করিলেন ॥২২॥

(১৮)....কাশিরাজস্য ভারত !...বা ব রা নি ।

অত্রবীৰ্ষেপমানশ্চ কন্যামাৰ্ভাং স্তুত্বাঃখিতঃ ।

না গাঃ পিতৃগৃহং ভদ্রে ! মাতৃস্তু জনকো হৃদয়ম্ ॥২৩॥

দুঃখং হিন্দ্যামহং তে বৈ ময়ি বৰ্ত্তস্ব পুত্রিকে ! ।

পর্যাপ্তং তে মনো বৎসে ! যদেবং পরিশুশ্রাসি ॥২৪॥

গচ্ছ মদ্বচনাদ্রামং জামদগ্ন্যাং তপস্বিনম্ ।

রামস্তু স্মহদুঃখং শোককৈবাপনেষ্ণতি ॥২৫॥

হনিষ্ণতি রণে ভীষ্মং ন করিষ্ণতি চেদ্বচঃ ।

তং গচ্ছ ভার্গবশ্রেষ্ঠং কালাগ্নিসমতেজসম্ ॥২৬॥

প্রতিষ্ঠাপয়িতা স ত্বাং সমে পথি মহাতপাঃ ।

ততস্ত্ব স্তম্বরং বাস্পদুঃস্বজহৃতী পুনঃ পুনঃ ॥২৭॥

অত্রবীৎ পিতরং মাতুঃ সা তদা হোত্রবাহনম্ ।

অভিবাদয়িত্বা শিরসা গমিষ্যে তব শাসনাৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । বেষমানঃ কল্পমানঃ । না গা ন গচ্ছ ॥২৩॥

দুঃখমিতি । বৰ্ত্তস্ব তিষ্ঠ । পর্যাপ্তং দুঃখেন পরিপূর্ণম্ ॥২৪॥

গচ্ছেতি । অপনেষ্ণতি দূরীকরিষ্ণতি ॥২৫॥

হনিষ্ণতীতি । ন করিষ্ণতি ভীষ্ম ইতি শেষঃ, বচো রামজ্ঞানেশম্ ॥২৬॥

প্রতীতি । সমে পথি ত্রাযো মার্গে । স্তম্বরমত্রবীদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭—২৮॥

এবং তিনি অতিদুঃখিত ও কল্পিত হইয়া পীড়িতা অশ্বাকে বলিলেন—
'ভদ্রে ! তুমি পিতার গৃহে গমন করিও না, আমি তোমার মাতামহ ॥২৩॥

পুত্রি ! আমিই তোমার দুঃখ দূর করিব, তুমি আমার নিকটেই থাক ।
বৎসে ! তুমি যখন এইরূপ শুদ্ধ হইয়া গিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই তোমার মন
দুঃখে পরিপূর্ণ হইয়াছে ॥২৪॥

তুমি আমার বচন অমুসারে জমদগ্নিনন্দন তপস্বী রামের নিকট গমন কর ;
সেই রামই তোমার গুরুতর দুঃখ ও শোক দূর করিবেন ॥২৫॥

ভীষ্ম যদি তাঁহার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে তিনি যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করি-
বেন । অতএব তুমি সেই কালাগ্নির তুল্য তেজস্বী পরশুরামের নিকটেই গমন
কর ॥২৬॥

সেই মহাতপা পরশুরামই তোমাকে অশ্ব নারীর সমান অবস্থায় স্থাপিত

(২৩)...দুঃখিতাম্...পি । (২৪)...যদেবং পরিশুশ্রাসি—পি ।

অপি নামাণ্য পশ্চৈয়মার্যং তং লোকবিশ্রুতম্ ।
 কথঞ্চ তীত্রং দুঃখং মে নাশয়িষ্যতি ভার্গবঃ ।
 এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং যথা যাস্তানি তত্র বৈ ॥২৯॥
 হোত্রবাহন উবাচ ।

রামং দ্রক্ষ্যসি ভদ্রে ! স্বং জ্ঞানদগ্ধ্যং মহাবনে ।
 উগ্রে তপসি বর্ধন্তং সত্যসন্ধং মহাবলম্ ॥৩০॥
 মহেন্দ্রং বৈ গিরিশ্রেষ্ঠং রামো নিত্যমুপাশ্রিতঃ ।
 ঋষয়ো বেদবিদ্বাংসো গন্ধর্বাপ্সরসন্তথা ॥৩১॥
 তত্র গচ্ছস্ব ভদ্রং তে ক্রয়াশ্চিনং বচো মম ।
 অভিবাণু চ তং মুর্খা তপোবৃদ্ধং দৃঢ়ব্রতম্ ॥৩২॥
 ক্রয়াশ্চিনং পুনর্ভদ্রে ! যত্তে কার্যং মনীষিতম্ ।
 ময়ি সংকীর্ণিতে রামঃ সর্বং তত্তে করিষ্যতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি । অর্থাৎ সাধু । ভার্গবো রামঃ । তত্র রামাত্মিকে । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
 রামমিতি । বর্ধন্তং বর্ধমানম্, সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ ॥৩০॥
 মহেন্দ্রমিতি । তথা মহেন্দ্রং গিরিশ্রেষ্ঠমুপাশ্রিতা ইত্যর্থঃ ॥৩১॥
 তত্রৈতি । গচ্ছস্ব গচ্ছ । তথা সতি তে ভদ্রং মঙ্গলং ভবেৎ ॥৩২॥

করিবেন' । তাহার পর অশ্বা বার বার অশ্রু ত্যাগ করিয়া এবং মস্তকদ্বারা
 মাতামহ হোত্রবাহনকে নমস্কার করিয়া মধুর স্বরে বলিলেন--‘আপনার আদেশে
 আমি রামের নিকটে যাইব ॥২৭—২৮॥

তবে লোকবিখ্যাত সেই মহাশয়কে আমি এখন দেখিতে পাইব কি ? এবং
 তিনিই বা কিপ্রকারে আমার এই তীত্র দুঃখ নষ্ট করিবেন । সে যাহা হউক,
 সেখানে যেভাবে যাইব, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥২৯॥

হোত্রবাহন বলিলেন—‘ভদ্রে ! তুমি যাইয়া দেখিবে—সত্যপ্রতিজ্ঞ ও
 মহাবল জমদগ্নিনন্দন রাম মহাবনমধ্যে ভয়ঙ্কর তপস্শায় প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥৩০॥

সেই পরশুরাম, অগ্ন্যাশ্রু বেদবিৎ ঋষি, গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরোগণ সর্বদা মহেন্দ্র-
 নামক শ্রেষ্ঠ পবতে অবস্থান করিতেছেন ॥৩১॥

তুমি সেইখানে গমন কর, তোমার মঙ্গল হইবে । তুমি সেখানে যাইয়া
 মস্তকদ্বারা তপোবৃদ্ধ ও দৃঢ়ব্রত সেই রামকে নমস্কার করিয়া উহাকে আমার
 কথা বলিও ॥৩২॥

মম রামঃ সখা বৎসে ! শ্রীতিযুক্তঃ হৃদ্ধত মে ।

জমদগ্নিহুতো বীরঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥৩৪॥

এবং ক্রবতি কন্যাস্তু পার্শ্বিবে হোত্রবাহনে ।

অকৃতব্রণঃ প্রাচুরাসীদ্রামস্তানুচরঃ প্রিয়ঃ ॥৩৫॥

ততস্তে মুনয়ঃ সৰ্বে সমুত্তমুঃ সহশ্রশঃ ।

স চ রাজা বয়োবৃদ্ধঃ সৃঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥৩৬॥

ততো দৃষ্ট্বা কৃতাতিথ্যমথোচ্চং তে বনৌকসঃ ।

সহিতা ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! নিষেদুঃ পরিবার্য্য তমু ॥৩৭॥

ততস্তে কথয়ানাহঃ কথাস্তাস্তা মনোরমাঃ ।

ধন্যা দিব্যাশ্চ রাজেন্দ্র ! শ্রীতিহর্মমুদা যুতাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্রমা ইতি । মনীষিতম্ অভীষ্টম্ । সংকীৰ্ত্তিত উক্তে ॥৩৩॥

কথং করিষ্যতীত্যাহ মমেতি । হৃদ্ধং নিদোষরূপম্ ॥৩৪॥

এবমিতি । অকৃতব্রণো নাম মুনিঃ । অস্বাক্ষরাদিকামাশ্রম ॥৩৫॥

তত ইতি । স চ রাজা উক্তো । সৃঞ্জয়ঃ সৃঞ্জয়বংশীয়ঃ ॥৩৬॥

তত ইতি । নিষেদুঃ উপবিভক্তঃ, পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, তমুঃ তব্রণম্ ॥৩৭॥

তত ইতি । তাস্থাঃ স্বভাভিমতাঃ । দিব্যা উত্তমাঃ ॥৩৮॥

ভদ্রে । তোমার যে কার্য্য অভীষ্ট, তাহাও তুমি উহাকে বলিও ; আমার নাম বলিলেই রাম তোমার সে সমস্ত কার্য্যই সম্পাদন করিবেন ॥৩৩॥

বৎসে ! সকল অস্ত্রপারিশ্রেষ্ট ও মহাবীর জমদগ্নিনন্দন রাম আমার সখা, আমার উপরে প্রণয়শালী ও নিদোষচিত্ত ॥৩৪॥

রাজা হোত্রবাহন অত্যাগ্রে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে রামের প্রিয় অনুচর অকৃতব্রণ সেখানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তাহার পর তব্রত সৃশ্র সৃশ্র মুনীরা সকলেই গাত্রোথান করিলেন এবং সৃঞ্জয়বংশীয় বয়োবৃদ্ধ সেই রাজা হোত্রবাহনও উঠিলেন ॥৩৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তাহার পর সেই তপোবনবাসী তপস্বীরা অকৃতব্রণকে দেখিয়া তাঁহার অতিথিসংকার করিয়া পরস্পর মিলিত হইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥৩৭॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! তদনন্তর সেই তপস্বীরা শ্রীতি, হাশ্ব ও আনন্দযুক্ত হইয়া মনোহর, ধন্য ও উত্তম সেই সেই আলোচনা করিলেন ॥৩৮॥

(৩৮)---কথাস্থাঃ হৃমনোহরাঃ পি ।

ততঃ কথান্তে রাজর্ষির্মহাত্মা হোত্রবাহনঃ ।
 রামং শ্রেষ্ঠং মহর্ষীগামপৃচ্ছদকৃতব্রণম্ ॥৩৯॥
 ক সংপ্রতি মহাবাহো ! জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।
 অকৃতব্রণ ! শক্যো বৈ দ্রষ্টুং বেদবিদাং বরঃ ॥৪০॥
 অকৃতব্রণ উবাচ ।

ভবন্তুমেব সততং রামঃ কীর্তয়তি প্রভো ! ।
 সৃজ্যো মে প্রিয়সখো রাজর্ষিরিতি পার্থিব ! ॥৪১॥
 ইহ রামঃ প্রভাতে শ্বো ভবিতেনিতি মতির্মম ।
 দ্রষ্টাশ্চেননিহায়াতং তব দর্শনকাজ্জগ্নয়া ॥৪২॥
 ইয়ং কন্যা রাজর্ষে ! কিমর্থং বনগাগতা ।
 কশ্চ চেয়ং তব চ কা ভবতীচ্ছামি বেদিতুন্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পৃচ্ছেৎকিঞ্চিদ্বাদ্যুভয়োরেব কৰ্ম্মভম্ ॥৩৯॥
 কিমপৃচ্ছদিত্যাহ কেতি । বেদবিদাং বরো রামঃ, দ্রষ্টুং শক্যঃ কিমিতি কাকুঃ ॥৪০॥
 ভবন্তুমিতি । সৃজ্যঃ সৃজ্যবংশীয়ঃ, রাজর্ষিভম্ ॥৪১॥
 ইহেতি । যঃ পরদিনে, ভবিতা উপস্থিত ইতি শেষঃ । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষাসি ॥৪২॥
 ইয়মিতি । কশ্চ চেয়ং কন্তেতি শেষঃ, কা কীদৃক্সম্পর্কবতী ॥৪৩॥

তৎপরে তাঁহাদের আলোচনা শেষ হইলে, রাজর্ষি ও মহাত্মা হোত্রবাহন অকৃতব্রণের নিকটে মহর্ষিশ্রেষ্ঠ রামের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩৯॥

‘মহাবাহু অকৃতব্রণ ! প্রতাপশালী পরশুরাম এখন কোথায় আছেন ? আমরা কি এখন সেই বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠের সহিত সাক্ষাৎ করিতে পারি ?’ ॥৪০॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘প্রভাবশালী রাজা ! পরশুরাম সর্বদা আপনারই আলোচনা করেন (এবং বলেন—) সৃজ্যবংশীয় রাজর্ষি হোত্রবাহন আমার প্রিয়-সখা ॥৪১॥

আমার ধারণা—রাম আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জগুই আগামী কল্য প্রভাতে এখানে আসিবেন । সুতরাং এখানে আসিলেই আপনি তাঁহাকে দেখিতে পাইবেন ॥৪২॥

রাজর্ষি । এই কন্যাটি কি জন্ম বনে আসিয়াছে ? এটি কাহার কন্যা ? আপনারই বা কি হয় ? এই সমস্ত আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥৪৩॥

হোত্রবাহন উবাচ ।

দৌহিত্রীয়াং মম বিভো ! কাশীরাজহুতা প্রিয়া ।
 জ্যেষ্ঠা স্বয়ংবরে তম্হো ভগিনীভ্যাং মহানঘ ! ১৪৪১
 ইয়মশ্বেতি বিখ্যাতা জ্যেষ্ঠা কাশীপতেঃ হুতা ।
 অগ্নিকাশালিকে কন্যে কনীয়ন্তো তপোধন ! ১৪৪২
 সমেতং পার্শ্বিবাং কত্রং কাশীপূৰ্ণাং ততোহভবৎ ।
 কন্যানিমিত্তং বিপ্রর্ষে ! তত্রাসীদুৎসবো মহান্ ১৪৪৩
 ততঃ কিল মহাবীর্যো ভীষ্মঃ শাস্তনবো নৃপান্ ।
 অগ্নিকিপা মহাতেজাস্তিঅঃ কন্যা জহাৱ তাঃ ১৪৪৪
 নিজ্জিত্য পৃথিবীপালানথ ভীষ্মো গজাহ্নয়ন্ ।
 আজগাম বিশুদ্ধাত্মা কন্যাভিঃ সহ ভারতঃ ১৪৪৫

ভারতকৌমুদী

দৌহিত্রীতি । প্রিয়া কাশীরাজহুত্বৈব । তম্হো সম্ভবীকৃত্য বহুব ১৪৪১
 ইয়মিতি । অগ্নিকাশালিকে নাম, কনীয়ন্তো কনিষ্ঠে ১৪৪২
 সমেতমিতি । সমেতং সম্মিলিতম্, পার্শ্বিবাং পৃথিবীসম্বন্ধি ১৪৪৩
 তত ইতি । শাস্তনবঃ শাশ্বতপুত্রঃ । অগ্নিকিপা বিদিত্য ১৪৪৪
 নিজ্জিতোতি । গজাহ্নয়ঃ হস্তিনানগরম্ । বিশুদ্ধাত্মা কামাদিশুদ্ধচিত্তঃ ১৪৪৫

হোত্রবাহন বলিলেন—‘নিষ্পাপ প্রভু ! এটি আমার দৌহিত্রী এবং কাশী-
 রাজের প্রিয়া কন্যা । এই জ্যেষ্ঠা কন্যা, কনিষ্ঠা অপর দুই ভগিনীর সহিত স্বয়ং-
 বরে প্রস্তুত ছিল ১৪৪১

তপোধন ! কাশীরাজের এই জ্যেষ্ঠা কন্যার নাম—‘অম্বা’ আর কনিষ্ঠা
 অপর দুইটি কন্যার নাম—‘অগ্নিকা’ ও ‘অগ্নালিকা’ ১৪৪২

ব্রহ্মর্ষি ! তাহার পর কাশীনগরে এই কন্যা কয়টির নিমিত্ত পৃথিবীর সমস্ত
 ঋত্ৰিয় সম্মিলিত হইয়াছিলেন ; তখন মহোৎসব চলিতেছিল ১৪৪৩

তৎপরে মহাবীর ও মহাতেজা শাস্তনন্দন ভীষ্ম আসিয়া রাজগণকে পরা-
 জিত করিয়া সেই তিনটি কন্যাকেই হরণ করেন ১৪৪৪

তদনন্তর বিশুদ্ধচিত্ত ভারতবংশীয় ভীষ্ম রাজগণকে জয় করিয়া কন্যা কয়টির
 সহিতই হস্তিনানগরে আগমন করেন ১৪৪৫

(১৪৪)...কাশীরাজহুতা...বা ব রা নি । (১৪৫)...অগ্নিকাশালিকে কন্যে কনীয়ন্তো...পি ।
 (১৪৬)...কন্যানিমিত্তং ব্রহ্মর্ষে...পি ।

সত্যবতৌ নিবেশ্যথ বিবাহং সমনস্তরম্ ।
 ভ্রাতৃবিচিত্রবীৰ্য্যস্য সমাজ্ঞাপয়ত প্রভুঃ ॥৪৯॥
 তস্ত বৈবাহিকং দৃষ্ট্বা কণ্ঠেয়ং সমুপার্জিতা ।
 অত্রবীভক্ত গাঙ্গেয়ং মস্ত্রিমধ্যে বিজব্ধ ! ॥৫০॥
 ময়া শাশ্বপতিবীর ! মনসাভিবৃতঃ পতিঃ ।
 ন মামহঁসি ধৰ্ম্মজ্ঞ ! দাতুং ভ্রাত্রেহন্যমানসাম্ ॥৫১॥
 তচ্ প্রহ্লা বচনং ভীষ্মঃ সংসম্র্যাহ সহ মস্ত্রিভিঃ ।
 নিশ্চিত্য বিসসর্জেমাং সত্যবত্যা মতে স্থিতঃ ॥৫২॥
 অনুজ্ঞাতা তু ভীষ্মেণ শাশ্বং সৌভপতিং ততঃ ।
 কণ্ঠেয়ং মুদিতা তত্র কালে বচনমব্রবীৎ ॥৫৩॥
 বিসর্জিতাম্মি ভীষ্মেণ ধৰ্ম্মং মাং প্রতিপাদয় ।
 মনসাভিবৃতঃ পূৰ্বং ময়া ত্বং পার্থিবব্ধ ! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যোতি । বিবাহং কারয়িতুমিতি শেষঃ । সমাজ্ঞাপয়ত পুরোহিতাদীন্ ॥৪৯॥
 তমিতি । বৈবাহিকমাযোজনম্ । সমুপার্জিতা ভীষ্মেণায়তীকৃত্য ॥৫০॥
 মযেতি । অন্তমানসাম্ অন্তপুরুষাসক্তচিত্তাম্ ॥৫১॥
 তদ্বিতি । নিশ্চিত্য শাস্তিকৈ প্রেরণশ্চৈবৌচিত্যমবধার্য ॥৫২॥
 অস্বিতি । অনুজ্ঞাতা গতেতি শেষঃ । সৌভপতিং সৌভাষ্যবিমানস্বামিনম্ ॥৫৩॥

তৎপরে ভীষ্ম সত্যবতীকে জানাইয়া ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যাকে বিবাহ করাইবার
 জন্ত পুরোহিতপ্রভৃতিকে আদেশ করিলেন ॥৪৯॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিবাহের আয়োজন দেখিয়া এই কণ্ঠাটী মস্ত্রিগণের
 মধ্যে ভীষ্মকে বলিল—॥৫০॥

‘বীর ! আমি মনে মনে শাশ্বরাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি । সুতরাং
 আমার মন অশ্রু পুরুষে আসক্ত হইয়াছে । অতএব ধৰ্ম্মজ্ঞ ! আপনি আমাকে
 ভ্রাতার হস্তে দান করিতে পারেন না’ ॥৫১॥

ভীষ্ম সেই কথা শুনিয়া, মস্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া, সত্যবতীর মত
 লইয়া পাঠাইয়া দেওয়াই উচিত এইরূপ স্থির করিয়া ইহাকে শাশ্বরাজার নিকট
 পাঠাইয়া দিলেন ॥৫২॥

তাহার পর এই কণ্ঠাটী ভীষ্মের অনুমতিক্রমে সৌভপতি শাশ্বরাজার নিকট
 হাইয়া আনন্দিত হইয়া সেই সময়ে এই কথা বলিল—॥৫৩॥

প্রত্যাচক্ষৌ চ শাষোহস্তাশ্চারিত্রস্তাভিশঙ্কিতঃ ।

সেয়ং তপোবনং প্রাপ্তা তাপস্তেহভিরতা ভৃশম্ ॥৫৫॥

নয়া চ প্রত্যভিজ্ঞাতা বংশস্ত পরির্কীৰ্তনাৎ ।

অস্ত ছুঃখস্ত চোৎপত্তিং ভীষ্মমেবেহ মন্যতে ॥৫৬॥

অনুবোচ ।

ভগবন্মেবমেবৈতদ্ব্যথাহ পৃথিবীপতিঃ ।

শরীরকর্তা মাতুর্মে সৃজয়ো হোত্রবাহনঃ ॥৫৭॥

ন ভুংসহে জনগরং প্রতিমাতুঃ তপোদন ! ।

অপমানভয়ান্ধৈষব ব্রীড়্যাপি মহায়ুনে ! ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

বিসজ্জিতেতি । মাতুঃ পদম্ পত্নীধম্, প্রতিপাদ্য পানিগ্রহণেন গ্রাহম্ ॥৫৫॥

প্রতীতি । প্রত্যাচক্ষৌ ইমামিতি শেষঃ । তাপস্তে তপস্যাম্ ॥৫৬॥

মর্যেতি । প্রত্যভিজ্ঞাতা ইদম্ । বংশস্ত পিতৃপদং, পরির্কীৰ্তনাদনম্ভাভিমানাৎ । উৎপত্তিম্ উৎপত্তেহেতুস্ব, ভীষ্মেণাহরণে শাষোইব গ্রহণমন্তবদিত্তি ভাবঃ ॥৫৬॥

ভগবয়িতি । মাতুঃ শরীরকর্তা ভগ্নদাতা মাতামহ ইত্যর্থঃ ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১০—১৩॥ মহাত্মাঃ সুপনাশাঃ । "মহ উক্বে উৎসব" ইতি কোশঃ ॥১৭—৪২॥ তং বিচিহ্নবীযাং বৈবাহিকং বিবাহার্থমুক্তং মনুপাঞ্জিতম্ অতাপকৌতুকবন্ধাদিনা সংকতং পৃষ্ট্বা ইদং কথ্য গান্ধেয়নব্রবীসিতি যৌক্ত্য ॥১০—১৩॥ উৎপত্তিঃ কারণম্ ॥১৭—১২॥

ইতি উক্তবোপপৰ্ব্বনি মৈনককৃত্তে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি পূর্বে মনে মনে আপনাকেই প্রতিবেদন করিয়াছিলাম, এখন ভীষ্মও আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন । সুতরাং আপনি এখন আমাকে পত্নীরূপে গ্রহণ করুন’ ॥৫৬॥

কিন্তু শাস্ত্ররাজা ইহার চরিত্রের প্রতি আশঙ্কা করিয়া ইহাকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছেন । সুতরাং এ—তপোবনে আসিয়াছে এবং তপস্যার প্রতি বিশেষ অভিলାষিণী হইয়াছে ॥৫৫॥

উহার বংশের কীর্তন করায় উহাকে আমি চিনিতে পারিয়াছি । এ, এখন ভীষ্মকেই এই ছুঃখের কারণ বলিয়া মনে করিতেছে’ ॥৫৬॥

অন্য বলিলেন—‘ভগবন্ ! আমার মাতামহ সৃজয়নামী এই রাজা হোত্রবাহন যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য ॥৫৭॥

(৫৬)...অস্তা ছুঃখস্ত...পি । (৫৭)...এবমেবেহ...বা বরানি । (৫৮) ন হ্যভ্যজ্ঞে...
সীতলা চ...ন ন ন নি ।

যত্নু মাং ভগবান্ রামো বক্ষ্যতি বিজ্ঞসত্তম !।

তস্মৈ কার্য্যতমং কার্য্যমিতি মে ভগবন্ ! মতিঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
অন্বোপাখ্যানে হোত্রবাহনাস্বাসংবাদে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:০:—

পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

অকৃতব্রণ উবাচ ।

দুঃখং দ্বয়োরিদং ভদ্রে ! কতরস্ত চিকীৰ্ষসি ।

প্রতিকর্তব্যমবলে ! তত্ত্বং বৎসে ! বদস্ব মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । উৎসহে ইচ্ছামি । ত্রীড়য়া, উভয়দ্বৈব প্রত্যাখ্যানাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

যদিতি । কার্য্যতমম্ উৎকৃষ্টং কার্য্যম্, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । মতিরিচ্ছা ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি অন্বোপাখ্যানে চতুঃষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

দুঃখমিতি । হে ভদ্রে ! দ্বয়োভীষ্মশাৰ্ঘ্যমধ্যে কতরস্ত, ইদং তবাত্মিতং শাসনরূপং
দুঃখং চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি, কতরস্ত বা প্রতিকৰ্ত্তব্যং বধরূপং প্রতিবিধানং রামেণ বিধেয়ম্,
হে অবলেশ্ব বলহীনৈ ! বৎসে ! মে মমান্তিকে ত্বং তদ্বদস্ব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখমিতি । দুঃখদ্বয়ং দুঃখকরদ্বয়ং ভীষ্মশাৰ্ঘ্যম্, যদ্বা নির্ভর্য্যকত্বমেকং দুঃখং বৃচ্ছত্রো
বধশ্চেতি তাপসানাং দুঃখদ্বয়ং তথাপি শত্রুদ্বয়মধ্যে কতরস্ত কং প্রতি প্রতিকৰ্ত্তব্যং হস্তঃ ধ্বং

কিন্তু তপোধন ! মহর্ষি ! অপমানের ভয়ে এবং লজ্জাবশতঃ আমি আর
আপন কাশীনগরে ফিরিয়া যাইতে ইচ্ছা করি না ॥৫৮॥

অতএব ভগবন্ । ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । ভগবান্ রাম আসিয়া আমাকে যাহা
বলিবেন, সেই উত্তম কার্য্যই আমি করিব ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৫৯॥

—:০:—

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে । অবলে । বৎসে । ভীষ্ম ও শাৰ্ঘ্য এই দুই

...যট্টসপ্তাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি । (১) দুঃখদ্বয়মিদং ভদ্রে ।...পি
বা ব রা ।

যদি সৌভপতির্ভদ্রে ! নিযোক্তব্যো মতস্তব ।

নিযোক্ষ্যতি মহাত্মা স রামস্তদ্ধিতকাময়া ॥২॥

অথাপগেয়ং ভীষ্মং ত্বং রামেণেচ্ছসি ধীমতা ।

রণে বিনির্জিতং দ্রষ্টুং কুর্য্যাত্তদপি ভার্গবঃ ॥৩॥

স্বজ্ঞয়ন্ত বচঃ শ্রুত্বা তব চৈব শুচিস্মিতে ! ।

যদত্র তে ভূশং কার্য্যং তদগ্ৰেব বিচিন্ত্যতাম্ ॥৪॥

অশ্বোবাচ ।

অপনীতাস্মি ভীষ্মেণ ভগবন্মবিজ্ঞানতা ।

নহি জানাতি ভীষ্মো মে ব্রহ্মন্ ! শাস্ত্রগতং মনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বনীতি । সৌভপতিঃ শাবঃ, নিযোক্তব্যং পাপিগ্রহণ ইতি শেষঃ ॥২॥

অশেতি । অথ অথবা, আপগায়ামতা গঙ্গায়ামপত্যামিত্যাপগেয়শ্চ ॥৩॥

স্বজ্ঞয়ন্তেতি । স্বজ্ঞয়ন্ত হোত্রবাহনশ্চ । কার্য্যং রামেণ কৰ্ত্তব্যম্ ॥৪॥

অপেতি । অপনীতা অপহৃতা । অবিজ্ঞানতা মনসা মচ্ছাবরণম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চিকীৰ্ষসি, যদ্বা এতৈককশ্চ গতিহানির্মরণং বেতি । দুঃখদ্বয়ঃ জ্ঞেয়ম্ ॥১॥ নিযোক্তব্যং পাপি-
গ্রহণার্থমিতি শেষঃ ॥২॥ ভীষ্মস্ত তু সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত ত্বংস্থপার্বঃ জ্ঞয়মাভঃ কৰ্ত্তব্যং ন তু তাবতা

জনের মধ্যে কাঁহার এইরূপ দুঃখ বিধান করিতে তুমি ইচ্ছা কর, কাঁহারই বা
প্রতিবিধান করিবার ইচ্ছা কর, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১॥

ভদ্রে ! তোমার যদি এইরূপ মত হয় যে, তোমার পাপিগ্রহণের জন্ত
শাবরাজাকেই নিয়োগ করিতে হইবে, তবে মহাত্মা রাম তোমার হিতকামনায়
তাঁহাকেই নিযুক্ত করিবেন ॥২॥

অথবা ধীমান্ রাম যুদ্ধে গঙ্গানন্দন ভীষ্মকে জয় করেন, ইহা যদি তুমি
দেখিতে ইচ্ছা কর, তবে তিনি তাহাও করিবেন ॥৩॥

নির্ম্মলহাসিনি ! হোত্রবাহনের ও তোমার বাক্য শুনিয়া রাম এ বিষয়ে
যাহা করিবেন, তাহা তুমি অতাই চিন্তা করিয়া রাখ' ॥৪॥

অহা বলিলেন—‘ভগবন্ ! ব্রহ্মন্ ! ভীষ্ম না জানিয়াই আমাকে অপহরণ
করিয়াছেন । আমার মন যে শাবরাজার উপরে গিয়াছিল, তাহা তিনি বস্তৃতই
জানিতেন না ॥৫॥

এতদ্বিচার্য্য মনসা ভবানেতদ্বিনিশ্চয়ম্ ।

বিচিনোতু যথাক্রিয়াং বিধানং ক্রিয়তাং তথা ॥৬॥

ভীষ্মে বা কুরুশাস্ত্রদূলে শাস্ত্ররাজেহথবা পুনঃ ।

উভয়োরেব বা ব্রহ্মন্ ! যুক্তং যন্তং সমাচর ॥৭॥

নিবেদিতং ময়া হ্যেতদ্ভুংখণ্ডলং যথাতথম্ ।

বিধানং তত্র ভগবন্ ! কর্তুর্মহসি যুক্তিতঃ ॥৮॥

অকৃতব্রণ উবাচ ।

উপপন্নমিদং ভদ্রে ! যদেবং বরবর্গিনি ! ।

ধর্ম্মং প্রতি বচো ক্রিয়াঃ শৃণু চেদং বচো মন ॥৯॥

যদি জ্ঞানাপণেযো বৈ ন নয়েদগজসাহস্রম্ ।

শাস্ত্রস্থং শিরসা ভীৰু ! গৃহীয়াদ্রানচোদিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিচার্য্য । এতন্ম কর্তব্যম্ । বিনিশ্চয়ম্, বিচিনোতু করোতু ॥৬॥

ভীষ্ম ইতি । যং যুক্তমুচিতম্, তং সমাচর কুরু ॥৭॥

নিবেদিতমিতি । বিধানং প্রতিবিধানম্ । যুক্তিতে জ্ঞানানুসারেণ ॥৮॥

উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্, আয়নো ধর্ম্মানুসরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

যদীতি । আপণেযো ভীষ্মঃ । গজসাহস্রং হস্তিনাম্ । রামেণ প্রচোদিত আদিষ্টঃ ॥১০॥

আপনি মনে মনে এই বিষয় বিবেচনা করিয়া ইহার একটা স্থির করুন এবং জ্ঞায় অনুসারে কার্য্য করুন ॥৬॥

ব্রাহ্মণ ! কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের উপরে, কিংবা শাস্ত্ররাজার উপরে, অথবা উভয়ের উপরে যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন ॥৭॥

ভগবন্ ! আমি আমার এই দুঃখের কারণ যথাযথভাবে নিবেদন করিলাম, আপনি এখন সে বিষয়ে জ্ঞায় অনুসারে প্রতিবিধান করিতে পারেন ॥৮॥

অকৃতব্রণ বলিলেন—‘ভদ্রে ! বরবর্গিনি ! তুমি যে ধর্ম্মের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া এইরূপ বাক্য বলিলে, তাহা সঙ্গতই হইয়াছে । এখন আমার বাক্যও শ্রবণ কর ॥৯॥

ভীৰু ! ভীষ্ম যদি তোমাকে হস্তিনায় না লইয়া যাইতেন, তবে রামের আদেশে শাস্ত্ররাজা তোমাকে মস্তকে গ্রহণ করিতেন ॥১০॥

তেন হুং নির্জিতা ভদ্রে ! যস্মান্নীতাসি ভাবিনি ! ।

সংশয়ঃ শাল্বরাজস্য তেন হুয়ি হুমধ্যমে ! ॥১১॥

ভীষ্মঃ পুরুষমানী চ জিতকানী তথৈব চ ।

তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া যুদ্ধা ভীষ্মে কারয়িতুং তব ॥১২॥

অম্বোবাচ ।

মমাপ্যেষ সদা ব্রহ্মন্ ! হৃদি কামোহভিবৰ্ত্ততে ।

ঘাতয়েয়ং যদি রণে ভীষ্মমিত্যেব নিত্যদা ॥১৩॥

ভীষ্মং বা শাল্বরাজং বা যং বা দোষেন গচ্ছসি ।

প্রশাধি তং মহাবাহো ! যৎকৃতেহং হুঃখিতা ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবং কথয়তামেব তেসাং স দিবসো গতঃ ।

রাত্রিশ্চ ভরতশ্চেষ্ট ! সুখশীতোক্ষমারুতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন আপগেয়েন । সংশয়শ্চরিত্বসন্দেহঃ ॥১১॥

ভীষ্ম ইতি । জ্বিতেন জ্বেনে কশতে গবাং ধোভত ইতি জ্বিতকানী ॥১২॥

মমেতি । যদি ঘাতয়েয়ম্, তদা উপযুক্তা প্রতিক্রিয়া ভবেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভীষ্মমিতি । দোষেণাঘ্নিতং গচ্ছসি অবগচ্ছসি । যৎকৃতে যশ্মিনে ॥১৪॥

এবমিতি । সুখঃ সুখজনকঃ শীতোক্ষো মারুতো যস্তাং সা রাত্রিশ্চ গতঃ ॥১৫॥

।কণ্ড ভদ্রে ! ভাবিনি ! সুনধ্যমে ! ভীষ্ম যে হেতু তোমাকে জয় করিয়া লইয়া গিয়াছিলেন, সেই জগুই তোমার উপরে শাল্বরাজার সন্দেহ জন্মিয়াছে ॥১১॥

তা'র পর আবার ভীষ্ম পুরুষাভিমानी এবং জয়গণিত । অতএব ভীষ্মের উপরে প্রতিবিধান করানই তোমার উচিত' ॥১২॥

অম্বা বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! আমার মনেও সর্বদা এইরূপ অভিলষাই রহিয়াছে যে, যদি ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করাইতে পারি, তাহা হইলেই উপযুক্ত প্রতীকার করা হয় ॥১৩॥

সে যাহা হউক, মহাবাহ ! আমি যাহার জগু গুরুতর দুঃখ ভোগ করিতেছি, সেই ভীষ্মকে বা শাল্বরাজকে কিংবা অগা যাহাকে দোষী বলিয়া মনে করেন, তাহাকেই শাসন করুন' ॥১৪॥

(১১)....নীতাসি ভাবিনি !...নি । (১৩) মমাপ্যেষ মহাব্রহ্মন্ !...পি ।

ততো রামঃ প্রাচুরাসীৎ প্রীত্বলম্বিব তেজসা ।
 শিষ্টৈঃ পরিবৃত্তো রাজন্ ! জটাকীরধরো মুনিঃ ॥১৬॥
 ধনুস্পানিরদীনাত্মা খড়্গাং বিভ্রং পরশ্বরী ।
 বিরজা রাজশার্দূল ! সৃঞ্জয়ং সোহভ্যায়াম্পম্ ॥১৭॥
 ততস্তং তাপসা দৃষ্ট্বা স চ রাজা মহাতপাঃ ।
 তনুঃ প্রাঞ্জলয়ো রাজন্ ! সা চ কন্যা তপস্বিনী ॥১৮॥
 পূজয়ামাস্বরব্যগ্রা মধুপর্কেণ ভার্গবম্ ।
 অর্চিতশ্চ যথান্যায়ং নিষসাদ সইব তৈঃ ॥১৯॥
 ততঃ পূর্বব্যতীতানি কথয়ন্তৌ স্ম তাবুভৌ ।
 আসাতাং জামদগ্ন্যশ্চ সৃঞ্জয়শ্চৈব ভারত ! ॥২০॥
 তথা কথান্তে রাজর্ষিভৃ'গুশ্ৰেষ্ঠং মহাবলম্ ।
 উবাচ মধুরং কালে রামং বচনমর্থবৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জটাকীরঃ কোপীনঞ্চ ধরতীতি সঃ ॥১৬॥
 ধনুরিতি । অদীনাত্মা অবিগ্নচিত্তঃ । বিরজা রজোগুণজনিতক্রোধাদিহীনঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । রাজা হোত্রবাহনঃ । তপস্বিনী শোভা, প্রাঞ্জলিন্তন্বৌ ॥১৮॥
 পূজয়েতি । নিষসাদ উপবিবেশ ভার্গব ইতি বিভক্তিবিপরীণামেনাহবৃত্তিঃ ॥১৯॥
 তত ইতি । আসাতাম্ উপাविशताम्, সৃঞ্জয়ো হোত্রবাহনঃ ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘এইরূপ আলোচনা করিতে করিতেই তাঁহাদের সে দিন
 এবং সূখজনক শীত ও উষ্ণ বায়ুমুক্ত রাজিও অতীত হইল ॥১৫॥

রাজা ! তাহার পর জটা ও কোপীনধারী-মুনি পরশুরাম তেজ্রে যেন
 জ্বলিতে থাকিয়া শিশুগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রজোগুণবিহীন, প্রকৃষ্টচিত্ত এবং ধনু, তরবারি ও পরশুধারী
 রাম ক্রমশঃ রাজা হোত্রবাহনের নিকট গমন করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তদনন্তর তপস্বীরা, মহাতপা হোত্রবাহন এবং শোচনীয় অস্থা
 ইহারা রামকে দেখিয়া কৃতাজ্বলি হইয়া দাড়াইলেন ॥১৮॥

পরে তাঁহারা মধুপর্কদ্বারা অনাকুলভাবে রামের পূজা করিলেন । তৎপরে
 রাম যথানিয়মে পূজিত হইয়া তাঁহাদের সহিতই উপবেশন করিলেন ॥১৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাম ও হোত্রবাহন উভয়েই উপবেশনপূর্বক অতীত
 বিষয় লইয়া অনেক আলোচনা করিলেন ॥২০॥

রামেয়ং মম দৌহিত্রী কাশ্মীরাজহতা প্রভো ! ।

অস্তাঃ শৃণু যথাতত্ত্বং কাৰ্য্যং কাৰ্য্যাবিশারদ ! ॥২২॥

পরমং কথাতাক্ষেতি তাং রামঃ প্রত্যভাবত ।

ততঃ সাত্যবদদ্রামং জ্বলন্তমিব পাবকম্ ॥২৩॥

ততোহভিবাণ্ড চরণৌ রামস্ত শিরসা শুভৌ ।

স্পৃষ্টৌ। পদ্মদলাভাভ্যাং পাণিভ্যামগ্রতঃ স্থিতা ॥২৪॥

রুরোদ সা শোকবতী বাস্পব্যাকুললোচনা ।

প্রপেদে শরণকৈব শরণ্যং ভৃগুনন্দনম্ ॥২৫॥

রাম উবাচ । †

যথা ত্বং সৃজয়স্মাস্থ তথা মে ত্বং নৃপাজ্জ্ঞে ! ।

ক্রহি যন্তে মনোদুঃখং করিষ্যে বচনং তব ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । রাজবিরহোদ্রবাহনঃ । অর্থবৎ যুক্তিসূক্তম্ ॥২১॥

রামেতি । অস্তাঃ সকাশাং, কাৰ্য্যং কর্তব্যবিষয়ঃ শৃণু ॥২২॥

পরমমিতি । পরমমুত্তমং স্বচনমিতি রাজর্ষিঃ প্রতীক্তিঃ ॥২৩॥

তত ইতি । পদ্মদলাভাভ্যাং পদ্মপত্রতুল্যভাভ্যাং ॥২৪॥

রুরোদেতি । বাস্পেণ ব্যাকুলে ব্যাপ্তে লোচনে যত্নাঃ সা । প্রপেদে গ্রাস ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তব হিতমিত্যাশয়েনাহ অথ্যেতি ১০—১১। বিধানঃ প্রতীকারম্ ১৬—১৭। আশাতাঃ লভি
দ্বিবচনম্ ১২০—২২। পরমং তব বিবক্ষিতং যত্নেহবস্তং বক্তব্যমিত্যর্থঃ ১২৩। শিরসৌ
শ্রেষ্ঠৌ । “শিরঃ প্রধানে সেনাগ্র” ইতি মেদিনী । পুংস্বমার্থম্ ১২৪—২৫। সৃজয়ত দৌহিত্রীতি

সেইরূপ আলোচনার পরে হোত্রবাহন, ভৃগুবংশশ্রেষ্ঠ ও মহাবল রামের
নিকটে যথাসময়ে যুক্তিসূক্ত মধুরবাক্য বলিলেন—১২১।

‘প্রভু কার্য্যাবিশারদ রাম ! এটি আমার দৌহিত্রী এবং কাশ্মীরাজের কন্যা ।
আপনি ইহার নিকট হইতে যথাযথভাবে কর্তব্য বিষয় অবগত করুন’ ১২২।

ভাল, বল’ এই কথা অস্থার প্রতি রাম বলিলেন । তাহার পর অত্যা
প্রজ্বলিত অগ্নির জ্বায় তেজস্বী রামের নিকট সমস্ত কথা ব্যক্ত করিলেন ১২৩।

তদনন্তর অত্যা পদ্মপত্রতুল্য পাণিযুগলদ্বারা রামের মঙ্গলময় চরণযুগল স্পর্শ-
পূর্বক মন্তকদ্বারা নমস্কার করিয়া সম্মুখে দাঁড়াইলেন ১২৪।

এবং তিনি শোকার্ভা ও অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন,
ক্রমে শরণাগতবৎসল রামের শরণাপন্ন হইলেন ১২৫।

অশ্বোবাচ ।

ভগবন্ । শরণং হ্যত্র প্রপন্নান্মি মহাত্রতম্ ।

শোকপক্ষার্ণবান্ময়াং ঘোরাহুকর মাং বিভো ! ॥২৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তস্ত্রাস্ত্ব দৃষ্ট্ৱ। রূপঞ্চ বপুশ্চাভিনবং পুনঃ ।

সৌকুমার্য্যং পরকৈব রামশ্চিন্তাপরোহভবৎ ॥২৮॥

কিমিয়ং বক্ষ্যতীত্যেবং বিমর্ষাদভূগুনন্দনঃ ।

ইতি দধৌ চিরং রামঃ কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ ॥২৯॥

কথ্যতামিতি সা ভূয়ো রামেণোক্তা শুচিস্মিতা ।

সর্বমেব যথাতদ্বং কথয়ামাস ভার্গবে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বধেতি । যথা যাদুক্শব্দবতী, তথা মে, স্বঞ্জয়ন্ত প্রিয়সপত্ন্যং ॥২৬॥

ভগবরিত্তি । অা স্বাম্, প্রপন্ন প্রাপ্তা । শোক এব পক্ষঃ কৰ্দমস্ত্রাণবান্ ॥২৭॥

তস্ত্র ইতি । চিন্তাপরঃ, কিং বদেদিত্যাশঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

কিমিতি । বিমর্ষাং সন্দেহাং । দধৌ চিন্তয়ামাস ॥২৯॥

কথ্যতামিতি । সর্বমেব ভীষ্মস্ত্রাপরাধং তশ্চৈব শাসনোচিতঞ্চ ॥৩০॥

রাম বলিলেন—‘রাজকণ্ঠে । তুমি এই স্বঞ্জয়ের যেমন, আমারও তেমনই বট । অতএব তোমার মনে যে হুঃখ আছে, তাহা বল, আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব’ ॥২৬॥

অহা বলিলেন—‘ভগবন্ । আপনি মহাত্রত । সুতরাং আমি আজ আপনার শরণাপন্ন হইলাম । প্রভু । আমি ভয়ঙ্কর শোকপক্ষার্ণবে মগ্ন হইয়াছি, আপনি আমাকে তান্না হইতে উদ্ধার করুন’ ॥২৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাম অস্বার রূপ, নবীন শরীর ও পরম সৌকুমার্য্য দর্শন করিয়া চিন্তাঘ্রিত হইলেন ॥২৮॥

‘এ কি বলিবে’ এইরূপ সন্দেহ করিয়া ভূগুনন্দন রাম দয়ার্জ হইয়া দীর্ঘকাল চিন্তা করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর রাম পুনরায় নির্মলহাসিনী অহাকে বলিলেন—‘বল’ । তাহার পর অহা যথাযথভাবে সমস্ত বিষয়ই রামের নিকট কহিলেন ॥৩০॥

(২৭)....শোকপক্ষার্ণবে মগ্নাং...পি । (২৮) তস্ত্রাস্ত্ব দৃষ্ট্ৱা...বা ব রা নি । (২৯)....বিমর্ষাং ভূগুণহঃ...বা ব রা নি ।

তচ্ শ্রুত্বা জ্ঞানদয়ান্ত্ব রাজপুত্র্য্য বচন্তদা ।

উবাচ তাং বরারোহাং নিশ্চিত্যার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩১॥

রাম উবাচ ।

প্রেময়িষ্যামি ভীষ্মায় কুরুশ্রেষ্ঠায় ভাবিনি ! ।

করিষ্যতি বচো মহ্যং শ্রুত্বা চ স নরাদিপঃ ॥৩২॥

ন চেৎ করিষ্যতি বচো ময়োক্তং জাহ্নবীভূতঃ ।

ধক্ষ্যাম্যহং রণে ভদ্রে ! সামাত্যং শস্ত্রতেজসা ॥৩৩॥

অথবা তে মতিস্তত্র রাজপুত্রি ! ন বর্ততে ।

যাবচ্ছাঋপতিং বীরং যোজয়ামাত্র কশ্মণি ॥৩৪॥

অশ্বোবাচ ।

বিসজ্জিতাহং ভীষ্মেণ শ্রুত্বৈব ভৃগুনন্দন ! ।

শাস্ত্ররাজপতং ভাবঃ মম পূর্বং মনীষিতন্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । নিশ্চিত্য বিধায়, অর্থবিনিশ্চয়ং কঠবানির্ণয়ম্ ॥৩১॥

প্রেমবেত্তি । প্রেময়িষ্যামি বাচিকমিতি শেষঃ । মহ্যং মম ॥৩২॥

নেতি । জাহ্নবীভূতো ভীষ্মা । দক্ষ্যামি দক্ষ্যং করিষ্যামি, সামাত্যং তং ভীষ্মম্ ॥৩৩॥

অথবেত্তি । তত্র ভীষ্মশাসনবিময়ে । অত্র কশ্মণি ধ্বংসানিগ্রহণব্যাপারে ॥৩৪॥

রাম তখন অস্থার সেই কথা শুনিয়া কঠবা স্থির করিয়া অথাকে বলিলেন ॥৩১॥

রাম বলিলেন—‘ভাবিনি ! আমি কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের নিকট সাবাদ পাঠাইব ; তিনি শুনিয়া নিশ্চয়ই আমার বাক্য রক্ষা করিবেন ॥৩২॥

ভদ্রে ! ভীষ্ম যদি আমার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে আমি যুদ্ধে অশ্বের তেজে অমাত্যবর্গের সহিত ভীষ্মকে দক্ষ করিব ॥৩৩॥

অথবা রাজপুত্রি ! তোমার মতি যদি সেনিকে না থাকে, তবে আমি এই কার্যে বীর শাস্ত্ররাজাকেই নিযুক্ত করিব’ ॥৩৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘ভৃগুনন্দন ! আমার বুদ্ধিপ্রযুক্ত অমুরাগ পূর্ব্বেই শাস্ত্ররাজার উপরে গিয়াছে, এই কথা শুনিয়াই ভীষ্ম আমাকে ছাড়িয়া দিয়া ছিলেন ॥৩৫॥

সৌভরাজমূপেত্যাহমবোচং দুর্বচং বচঃ ।

ন চ মাং প্রত্যগ্ভ্রাতং স চারিত্র্যাপরিশঙ্কিতঃ ॥৩৬॥

এতৎ সর্বং বিনিশ্চিত্য স্ববুদ্ধ্যা ভৃগুনন্দন ! ।

যদত্রৌপয়িকং কার্যং তচ্চিস্তুয়িতুমর্হসি ॥৩৭॥

মম তু ব্যসনস্তাশ্চ ভীষ্মো মূলং মহাব্রতঃ ।

যেনাহং বশমানীতা সমুৎক্ষিপ্য বলাত্তদা ॥৩৮॥

ভীষ্মং জহি মহাবাহো ! যৎকৃতে দুঃখমীদৃশম্ ।

প্রাপ্তাহং ভৃগুশার্দূল ! চরাম্যপ্রিয়মুত্তমম্ ॥৩৯॥

স হি লুক্শচ নীচশ্চ জিতকানী চ ভাগব ! ।

তস্মাৎ প্রতিক্রিয়া কৰ্ত্তুং যুক্তা তস্মৈ হুয়াহ্নঘ ! ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বিশজিতেতি । ভাবমহরাগম্, মনীষিতং মনীষমা বুদ্ধ্যা প্রযুক্তম্ ॥৩৫॥

সৌভেতি । সৌভরাজং শাষরাজম্ । দুর্বচং লঙ্কারহাং, বচঃ পাণিগ্রহণার্থম্ ॥৩৬॥

এতদ্বিতি । বিনিশ্চিত্য বিবিচ্য । ঔপয়িকং যুক্তিযুক্তম্ ॥৩৭॥

মমেতি । ব্যসনস্ত বিপদঃ । মূলং কারণম্ । সমুৎক্ষিপ্য রথে উত্তোল্য ॥৩৮॥

ভীষ্মমিতি । যৎকৃতে ষ্মিমিত্তে । অপ্রিয়ং ভবতো নিয়োগম্ ॥৩৯॥

স ইতি । লুক্শো মম হরণাং, নীচঃ হুয়া অগ্রহণাং, জিতকানী গবিতশ্চ ॥৪০॥

তাহার পর আমি শাষরাজার নিকট যাইয়া—জীলোকেয় যাহা বলা হুঙ্কর, সেই কথাই তাঁহাকে বলিয়াছিলাম; কিন্তু তিনি আমার চরিত্রের উপরে আশঙ্কা করিয়া আমাকে গ্রহণ করেন নাই ॥৩৬॥

অতএব ভৃগুনন্দন । আপনি আপন বুদ্ধিতে এই সকল বিবেচনা করিয়া এখন যাহা যুক্তিযুক্ত কার্য্য, তাহাই চিন্তা করিতে পারেন ॥৩৭॥

তবে মহাব্রত ভীষ্মই আমার এই বিপদের কারণ । যে হেতু তিনিই তখন বলপূর্বক আমাকে রথে তুলিয়া লইয়া বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

অতএব মহাবাহু ভৃগুশ্রেষ্ঠ । যাহার জন্ম আমি এইরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছি এবং আপনার গুরুতর অপ্রিয় আচরণ করিতেছি, সেই ভীষ্মকেই আপনি বধ করুন ॥৩৯॥

মিষ্টাপ ভৃগুনন্দন । ভীষ্ম লোভী, নীচপ্রকৃতি এবং গবিত । সুতরাং তাঁহার প্রতিশোধ লওয়াই আপনার উচিত ॥৪০॥

এষ মে হ্রিয়মাণায়া ভারতেন তদা বিভো ! ।

অভবদ্ধৃদি সঙ্কল্পো ঘাতয়েয়ং মহাব্রতম্ ॥৪১॥

তস্মাৎ কামং মমাদ্বেষং রাম ! সম্পাদয়ানম্ ! ।

জহি ভীষ্মং মহাবাহো ! যথা বৃত্তং পুরুন্দরঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বনি
অধোপাধ্যানে রামাস্বাসংবাদে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:~:~:~:—

ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা রামো জহি ভীষ্মমিতি প্রভো ! ।

উবাচ রুদতীং কণাং চোদয়ন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । ভারতেন ভরতবংশীয়েন ভীষ্মেণ । মহাব্রতং ভীষ্ম ॥৪১॥

তস্মাদিতি । কামমভিলাষম্ । সম্পাদয় সন্দনীকুরু ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাপ্যামুদযোগপৰ্ব্বনি অধোপাধ্যানে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এবমিতি । প্রভো ! ভীষ্ম জহি ইত্যেবমুক্ত ইতি সম্বন্ধঃ । চোদয়ন্তীং প্রেরয়ন্তীম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২৬—৩২॥ লুঙ্কো যতো মাং কৃতবান্, নীচো যতো মদঙ্গীকারং স্বয়ং ন কৃতবান্ ।

অকামুকস্ত কল্যাহরণং দোষ ইতি ভাবঃ ॥৪০॥ ক্রিয়মাণায়াঃ বলাদাহরণেন হিংস্রমানায়াঃ ।

কুহিসায়াং স্বাদিঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

প্রভু ! ভীষ্ম যখন আমাকে হরণ করেন, তখন আমার মনে এইরূপ সঙ্কল্প
হইয়াছিল যে, আমি ভীষ্মকে বধ করাইব ॥৪১॥

অতএব নিষ্পাপ মহাবাহু রাম ! আপনি আজ আমার এই অভিলাষ পূর্ণ
করুন ; ইচ্ছা যেমন বৃত্তাস্তুরকে বধ করিয়াছিলেন, আপনিও সেইরূপ ভীষ্মকে
বধ করুন ॥৪২॥

• ‘...সপ্তসপ্ত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব রা নি ।

কাশ্যে ! কামং ন গৃহ্ণামি শস্ত্রং বৈ বরবর্গিনি ! ।
 ধাত্তে ব্রহ্মবিদাং হেতোঃ কিমশ্চৎ করবাণি তে ॥২॥
 বাচা ভীষ্মশ্চ শাল্যশ্চ মম রাজ্ঞি ! বশামুগৌ ।
 ভবিষ্যতোহনবজ্ঞান্সি ! তৎ করিষ্যামি মা শুচঃ ॥৩॥
 ন তু শস্ত্রং গ্রহীষ্যামি কথঞ্চিদপি ভাবিনি ! ।
 ধাত্তে নিয়োগাদ্বিপ্রাণামেষ মে সময়ঃ কৃতঃ ॥৪॥

অম্বোবাচ ।

মম দুঃখং ভগবতা ব্যাপনেষ্য যতন্ততঃ ।
 তচ্চ ভীষ্মপ্রসূতং মে তং জহীশ্বর ! মা চিরম্ ॥৫॥
 রাম উবাচ ।
 কাশিকণ্ঠে ! পুনরুহি ভীষ্মস্তে চরণাবুভৌ ।
 শিরসা বন্দনার্হৌহপি গ্রহীষ্যতি গিরা মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কাশ্য ইতি । কাশ্যঃ কাশীরাজস্থাপত্যমিতি কাশ্য, তৎসম্বোধনম্ । ধাত্তে বিনা ॥২॥
 বাচেতি । রাজ্ঞি ! রাজ্যকণ্ঠে ! । মা শুচঃ শোকং ন কুরু ॥৩॥
 নেতি । কথঞ্চিদপি কেনাপি কারণেন । মে মম্বা, সময়ঃ শপথঃ ॥৪॥
 মমেতি । ব্যাপনেষ্য বিনাশম্, যতন্ততো যেন তেন প্রকারেণ । তচ্চ দুঃখম্ ॥৫॥
 কাশীতি । কাশিকণ্ঠে ! কাশিরাজকণ্ঠে ! পুনরুহি ভীষ্মস্তব গ্রহণায় ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘প্রভু ! আপনি ভীষ্মকে বধ করুন’ এই কথা বলিয়া
 অশ্বা রোদন করতঃ বার বার অনুরোধ করিতে লাগিলে, রাম তাঁহাকে বলি-
 লেন—॥১॥

‘কাশীরাজকণ্ঠে ! আমি ব্রহ্মবিদগণের প্রয়োজন ব্যতীত ইচ্ছানুসারে অস্ত্র-
 গ্রহণ করিব না । অতএব বরবর্গিনি ! তোমার অণু কোন্ কার্য্য করিব (তাহা
 বল) ॥২॥

অনিন্দ্যমুন্দরি ! রাজ্যকণ্ঠে ! ভীষ্ম ও শাল্য দুই জনই বাক্যমাত্রে আমার
 বশীভূত হইবেন, আমি তাহাই করিব, তুমি শোক করিও না ॥৩॥

ভাবিনি । ব্রাহ্মণের নিয়োগ ব্যতীত কোন প্রকারেই আমি অস্ত্র ধারণ
 করিব না, এইরূপই আমি শপথ করিয়াছি’ ॥৪॥

অশ্বা বলিলেন—‘মহর্ষি ! আপনি যে কোন প্রকারে আমার দুঃখ দূর
 করিবেন ; আমার সে দুঃখ ভীষ্মই উৎপাদন করিয়াছেন । অতএব প্রভু !
 আপনি তাঁহাকে বধ করুন, বিলম্ব করিবেন না’ ॥৫॥

অশ্বোবাচ ।

জহি ভীষ্মং রণে রাম ! মম চেদিক্ষসি প্রিয়ম্ ।

প্রতিশ্রুতঞ্চ যদিপি তং সত্যং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তয়োঃ সংবদতোরেবং রাজন্ ! রামান্ময়োস্তদা ।

ঋষিঃ পরমধৰ্ম্মাত্মা ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

শরণাগতাং মহাবাহো ! কণ্ঠাং ন ত্যক্তুমর্হসি ।

জহি ভীষ্মং রণে রাম ! গৰ্জ্জন্তুমহুৰং যথা ॥৯॥

যদি ভীষ্মঃ সমাহূতো রণে রাম ! ত্বয়া হৃদে ।

নির্জিতোহস্মীতি বা ক্রয়াং কুর্যাদ্ভা বচনং তব ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি । প্রতিশ্রুতম্ "ন চেৎ করিষ্যতি বচঃ" ইত্যাদিনা পূৰ্ণং প্রতিজ্ঞাতম্ ॥৭॥

তয়োঃ রিতি । ঋষিঃ রামসহচরদ্বয়ং অকৃতব্রণঃ ॥৮॥

শরণেতি । প্রথমপাদে অকরাদিক্যমার্থম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১০॥ কাশ্যে কাশীরাজকণ্ঠে ॥২—৭॥ ঋষিঃ অকৃতব্রণঃ । পাঠান্তরে তু স্পষ্ট-
মেব স কীর্ত্যতে ॥৮—২৪॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

রাম বলিলেন—‘কাশীরাজকণ্ঠে ! তুমি আবার বল—ভীষ্ম তোমার পূজ-
নীয় হইলেও আমার অমুরোপে তিনি তোমার চরণগুণল মস্তকে ধারণ করি-
বেন ॥৬॥

অশ্বা বলিলেন—‘রাম ! আপনি যদি আমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা
করেন, তবে যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করুন । আর আপনি যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন,
তাহাও ত আপনার সত্য করা উচিত’ ॥৭॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘রাজা ! রাম ও অশ্বা এইরূপ আলোচনা করিতে
লাগিলে, পরমধৰ্ম্মাত্মা অকৃতব্রণ এই কথা বলিলেন—॥৮॥

‘মহাবাহু রাম ! আপনি শরণাগতা কণ্ঠাটিকে ত্যাগ করিতে পারেন না ।
মৃতরাং গৰ্জনকারী অমুরের ন্যায় ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ করুন ॥৯॥

ভৃগুনন্দন রাম ! ভীষ্ম আপনার আস্থানে আসিয়া যদি এইরূপ বলেন

(৮)...অকৃতব্রণো ভ্রামদগ্ন্যমিদং বচনমব্রবীৎ—নি । (৯) দ্বিতীয়াঙ্কঃ বা ব বা নি
নান্তি ।

কৃতমস্তা ভবেৎ কার্যং কস্তায়া ভৃগুনন্দন ।।

বাক্যং সত্যঞ্চ তে বীর ! ভবিষ্যতি কৃতং বিভো ! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ইয়ংকপি প্রতিজ্ঞা তে তদা রাম ! মহামুনে !।

ত্রিহা বৈ ক্ষত্রিয়ান্ সর্বান্ ব্রাহ্মণেষু প্রতিশ্রুতা ॥১২॥

ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ো বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চৈব রণে যদি ।

ব্রহ্মহিড়্ ভবিতা তং বৈ হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৩॥

শরণার্থে প্রপন্নানাং ভীতানাং শরণার্থিনাম্ ।

ন শক্যামি পরিত্যাগং কর্তুং জীবন্ কথঞ্চন ॥১৪॥

যশ্চ কুংস্রং রণে ক্ষত্রং বিজেষ্যতি সমাগতম্ ।

দীপ্তাঙ্গানমহং তঞ্চ হনিষ্যামীতি ভার্গব ! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । রণে সমাহৃতঃ । যুদ্ধে যুদ্ধে নিজিতোহসীতি সম্বন্ধঃ । বাক্যম্, “ন চেৎ
করিষ্যতি বচঃ” ইত্যাদিপ্রাপ্তকরণম্ ॥১০—১১॥

ইয়মিতি । প্রতিজ্ঞতা প্রতিশ্রাবিতা কৃত্য বা ॥১২॥

কা সা প্রতিজ্ঞেত্যাহ ত্রিভিঃ । ব্রাহ্মণ ইতি । যদি ব্রহ্মহিড়্ বেদধেবী বেদধেবিস্থেন
ধর্মধেবীত্যাৰ্থঃ ভবিতা, তদা তং রণে হনিষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

শরণেতি । প্রপন্নানাং ভীতানাং ॥১৪॥

য ইতি । সমাগতং যুদ্ধ ইতি শেষঃ । দীপ্তাঙ্গানং মহাতেজস্বকম্ ॥১৫॥

যে, ‘আমি যুদ্ধে আপনার নিকট পরাজিত হইয়াছি’ অথবা তিনি আপনার
বাক্য রক্ষা করেন, তাহা হইলেই এই কস্তাটির কার্য্য করা হইবে এবং প্রভু
বীর ! আপনার সেই বাক্যও সত্য করা হইবে ॥১০—১১॥

মহর্ষি রাম ! আপনি সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়া তখন ব্রাহ্মণগণের
নিকটে এই প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন—॥১২॥

‘ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য বা শূদ্র যদি ধর্মধেবী হয়, তবে আমি তাহাকে যুদ্ধে
বধ করিব’ ॥১৩॥

আমি জীবিত থাকিয়া ভীত ও শরণার্থী হইয়া আগত লোকদিগের কোন
প্রকারে পরিত্যাগ করিতে পারিব না ॥১৪॥

ভৃগুনন্দন ! (আর আপনি এক্রূপ প্রতিজ্ঞাও করিয়াছিলেন যে,) যে লোক
যুদ্ধে সমাগত সকল ক্ষত্রিয়কে জয় করিবে, আমি সে তেজস্বীকেও বধ
করিব ॥১৫॥

(১৪) শরণং হি প্রপন্নানাম্...জীবিতার্থিনাম্...পি।

স এবং বিজয়ী রাম ! ভীষ্মঃ কুরুকুলোদ্ভবঃ ।

তেন যুধ্যস্ব সংগ্রামে সমেত্য ভৃগুনন্দন ! ॥১৬॥

রাম উবাচ ।

অরাম্যহং পূর্বকৃতাং প্রতিজ্ঞামুপিসত্তম ! ।

তথৈব চ করিষ্যামি যথা সাতৈশ্চ লপ্সাতে ॥১৭॥

কার্য্যমেতন্মহদব্রজ্ঞান্ ! কাশিকন্যামনোগতম্ ।

গমিষ্যামি স্বয়ং তত্র কন্যামাদায় যত্র সঃ ॥১৮॥

যদি ভীষ্মো রণপ্লাঘী ন করিষ্যতি মে বচঃ ।

হনিষ্যামোনমুদ্রিস্তমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৯॥

নহি বাণা ময়োৎসৃষ্টাঃ সঙ্কল্পীহ শরীরিণাম্ ।

কায়েষু বিদিতং তুভ্যং পুরা কত্রিয়সঙ্গরে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শেষোক্তিবিষয়ো ভীষ্ম ইত্যাহ স ইতি । সমেত্য মিলিত্বা ॥১৬॥

অরামীতি । সাতৈশ্চ সাম্বাদেনৈব, লপ্সাতে ফলমিতি শেষঃ ॥১৭॥

কার্য্যমিতি । কার্য্যং যোগ্যবরণাশ্বনঃ পানিগ্রহণম্, কাশিকন্যায়া অথবা মনোগতম্ ॥১৮॥

বনীতি । উদ্রিক্তং গবিতম্ ॥১৯॥

নহীতি । সঙ্কল্পি লগ্নাতিষ্ঠি । তুভ্যং তব, কত্রিয়াণাং সঙ্গরে যুদ্ধে ॥২০॥

ভৃগুনন্দন রাম ! কুরুবংশশ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম এইরূপ বিজয়ী । অতএব আপনি যুদ্ধে সেই ভীষ্মের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করুন' ॥১৬॥

রাম বলিলেন—‘ঋষিশ্রেষ্ঠ ! আমার পূর্বকৃত প্রতিজ্ঞা আমি অরণ করিতেছি । তবে এক্ষেত্রে যাহাতে সাম্ববাক্যে ফল লাভ করা যায়, তাহাই আমি করিব ॥১৭॥

ব্রজ্ঞান্ । কাশীরাজকন্যার মনোগত এই কার্য্য অতিশুদ্ধতর । অতএব ভীষ্ম যেখানে আছেন, এই কন্যাটিকে লইয়া সেইখানেই যাইব ॥১৮॥

তাহাতে সমরপ্লাঘী ভীষ্ম যদি আমার বাক্য রক্ষা না করে, তবে এই গবিত ভীষ্মটাকে বধ করিব, এই বুদ্ধিই আমি স্থির করিলাম ॥১৯॥

আমার নিকৃষ্ট বাণগুলি যাইয়া প্রাণিগণের দেহে লাগিয়া থাকে না (তাহা বিদীর্ণই করে), পূর্বে কত্রিয়যুদ্ধে তাহা আপনার জন্য আছে ॥২০॥

(১৬)....কুরুকুলোদ্ভবঃ...পি । (১৭)....তথৈব চ করিষ্যামি...পি । (২০)....কার্য্যেষু বিদিতম্...নি ।

এবমুক্তা ততো রামঃ সহ তৈত্রীক্ষাদিভিঃ ।

প্রয়াণায় মতিং কৃতা সমুত্তমৌ মহাতপাঃ ॥২১॥

ততস্তে তামুষিহা তু রজনীং তত্র তাপসাঃ ।

হতায়মো জপ্তজপ্যাঃ প্রতস্থূর্মজ্জিঘাংসয়া ॥২২॥

অভ্যাগচ্ছন্তো রামঃ সহ তৈত্রীক্ষাদিভিঃ ।

কুরুক্ষেত্রং মহারাজ ! কন্যা সহ ভারত ! ॥২৩॥

অবিশন্ত ততঃ সৰ্বে পরিগৃহ্য সরস্বতীম্ ।

তাপসান্তে মহাত্মানো ভৃগুশ্রেষ্ঠপুরস্কৃতাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

অষ্টোপাখ্যান্যে তাপসকুরুক্ষেত্রপ্রাপ্তৌ ষট্‌ষট্যধিক-

শততনোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্রহ্মাদিভির্বেদবক্তৃভিঃ । সমুত্তমৌ উদ্যোগঃ চকার ॥২১॥

তত ইতি । জপ্তা জপ্যা মন্ত্রা যৈস্তে । মম জিঘাংসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥২২॥

অভ্যাগচ্ছদिति । কন্যা অদয়া ॥২৩॥

অবিশন্তেতি । পরিগৃহ্য অবলম্ব্য সরস্বত্যন্তীর ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অষ্টোপাখ্যান্যে ষট্‌ষট্যধিকশততনোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

এইরূপ বলিয়া তাহার পর মহাতপা রাম প্রস্থানের ইচ্ছা করিয়া সেই বেদ-
বক্তা তপস্বীদের সহিত যাত্রার উদ্যোগ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তৎপরে সেই তপস্বীরা সেই আশ্রমেই সেই রাত্রি বাস করিয়া প্রাতঃকালে
হোম ও জপ সমাপ্ত করিয়া আমাকে বধ করিবার ইচ্ছায় প্রস্থান করিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তদনন্তর রাম সেই বেদবক্তৃগণ ও অশ্বার সহিত এই
কুরুক্ষেত্রে আগমন করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর সেই মহাত্মা তপস্বীরা সকলে রামকে অগ্রবর্তী করিয়া সরস্বতী-
নদীর তীরে সম্মিষিষ্ট হইলেন ॥২৪॥

—:০:—

(২৩) অভ্যাগচ্ছৎ...বা ব রা নি । (২৪) ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ 'ভীম উবাচ'
ইত্যপি নাস্তি বা রা নি । * '...অষ্টষট্যধিকশততনোহধ্যায়ঃ' ব ।

সপ্তমষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে সমে দেশে ব্যবস্থিতঃ ।
প্রেষয়ামাস মে রাজন্ ! প্রাপ্তোহস্মীতি মহাত্মতঃ ॥১॥
তমাগতমহং শ্রদ্ধা বিষয়াস্তং মহাবলম্ ।
অভ্যাগচ্ছং জবেনোশু প্রীত্যা তেজোনিধিঃ প্রভুম্ ॥২॥
গাং পুরস্কৃত্য রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণৈঃ পরিবারিতঃ ।
ঋত্বিগ্ভিদেবকল্লৈশ্চ তথৈব চ পুরোহিতৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
স মামভিগতং দৃষ্ট্বা জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ।
প্রতিজ্ঞগ্ৰাহ তাং পূজাং বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥৪॥

রাম উবাচ ।

ভীষ্ম ! কাং বুদ্ধিমান্হায় কানীরাজহতা তদা ।
অকামেন দয়ানীতা পুনশ্চৈব বিসর্জিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রেষয়ামাস রামো দূতমিতি শেষঃ ॥১॥

তমিতি । বিষয়াস্তং নিজরাজ্যপ্রাপ্তদেয়ম্ । জবেন বেগেন । প্রীত্যোত্যানেন বৈরাভাবঃ
সূচিতঃ । গাং ধেনুস্ব, পুরস্কৃত্য দানাদ্যাগ্রেসরীকৃত্য ॥২—৩॥

স ইতি । তাং মৎকৃত্যমভিবাদনধেনুদানাদিক্রপাম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । তদনন্তর তৃতীয় দিনে সমতল ভূমিতে থাকিয়া
মহাতপা রাম আমার নিকট দূত পাঠাইলেন এবং তাহাকে বলিয়া দিলেন যে,
‘আমি আসিয়াছি’ ॥১॥

রাজশ্রোত । মহাবল, তেজের সাগর ও প্রভাবশালী রাম আমাদের রাজ্যের
প্রান্তভাগে আসিয়াছেন শুনিয়া, ব্রাহ্মণগণ, দেবকল্ল ঋত্বিগ্ণগণ ও পুরোহিতগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া, একটি ধেনু লইয়া, আমি প্রীতি সহকারে বেগে সবার বাইরা
তাঁহার নিকট উপস্থিত হইলাম ॥২—৩॥

তখন প্রতাপশালী রাম আমাকে আগত দেখিয়া আমার কৃত সেই পূজা
গ্রহণ করিলেন এবং এই কথা বলিলেন’ ॥৪॥

(১)---সন্ধিদেশ ব্যবস্থিতঃ । কুর্ক প্রিয়ঃ স মে রাজন্...পি বা ব বা ।

বিভ্রংশিতা হুয়া হীযং ধৰ্ম্মাদান্তে যশস্বিনী ।

পরামৃষ্টাং হুয়া হীমাং কোহভিগন্তমিহার্হতি ॥৬॥

প্রত্যাখ্যাতা হি শাশ্বেন হুয়ানীতেতি ভারত ! ।

তস্মাদিমাং মম্নিযোগাং প্রতিগৃহ্নীষ ভারত ! ॥৭॥

স্বধৰ্ম্মং পুরুষব্যাত্র ! রাজপুত্রী লভস্বিয়ম্ ।

ন যুক্তস্তবমানোহয়ং রাজ্ঞাং কর্তুং হুয়াহনঘ ! ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ । †

ততস্তং বৈ বিমনসমুদীক্ষ্যাহমথাব্রবম্ ।

নাহমেনাং পুনর্দৃঢ়াং ব্রহ্মন্ ! ভ্রাত্রে কথঞ্চন ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি । আশ্বায় আশ্রিত্য । অকামেন পরিণয়ানিচ্ছনা ॥৫॥

বিভ্রংশিতেতি । যশস্বিনী চারিত্ররক্ষণাং । পরামৃষ্টাং স্পৃষ্টাম্ ॥৬॥

প্রত্যাখ্যাতেনি । ইতি হেতোঃ । প্রতিগৃহ্নীষ আশ্রনো ব্রহ্মচারিভ্যেহপি ভ্রাত্রে ॥৭॥

স্বেতি । স্বধৰ্ম্মং নারীধৰ্ম্মং পত্নীত্বম্ । লভতু লভতাম্ । রাজ্ঞাং কাশীরাজাদীনাম্ ॥৮॥

তত ইতি । বিমনসম্ অসন্তুষ্টচিত্তম্, উদীক্ষ্য সম্ভাব্য ॥৯॥

রাম বলিলেন—‘ভীষ্ম । তুমি নিজে বিবাহ করিবার ইচ্ছা কর না, তবে তুমি কোন্ বুদ্ধিতে তখন এই কাশীরাজের কন্যাটিকে আনয়ন করিয়াছিলে, আবার ত্যাগ করিয়াছিলে ? ॥৫॥

তুমি ইহাকে ধৰ্ম্মচ্যুত করিয়াছ, তথাপি এ যশস্বিনীই আছে । কিন্তু তুমি ইহাকে স্পর্শ করিয়াছ বলিয়া অণ্ড কোন্ ব্যক্তি ইহাকে গ্রহণ করিতে পারে ? ॥৬॥

ভরতনন্দন । তুমি আনিয়াছিলে বলিয়া শাশুরাজা ইহাকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছেন । অতএব ভরতনন্দন । তুমি আমার আদেশ অনুসারে ইহাকে গ্রহণ কর ॥৭॥

নিষ্পাপ পুরুষশ্রেষ্ঠ । এই রাজকন্যা স্বকীয় নারীধৰ্ম্ম লাভ করুক । আর রাজাদের অপমান করা তোমার পক্ষেও উচিত নহে’ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘তাহার পর আমি রামকে অসন্তুষ্টচিত্ত দেখিয়া বলিলাম—‘ব্রহ্মন্ । আমি কোন প্রকারেই ইহাকে পুনরায় ভ্রাতাকে দিতে পারি না ॥৯॥

(৬) বিভ্রংশিতা হুয়া...পি । † অয়ং পাঠঃ পি বা ব রা নান্তি । (২) ততস্তং বৈরমনসম্...পি ।

শাল্লস্থাহমিতি গ্রাহ পুরা মামেব ভার্গব ! ।
 ময়া চৈবাভ্যনুজ্ঞাতা গতা শাল্পবুরং প্রতি ॥১০॥
 ন ভয়ামাপ্যনুক্ৰোশামার্থলোভাম্ কাময়া ।
 ক্রাত্বং ধৰ্ম্মমহং জহামিতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥১১॥
 অথ মামব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।
 ন করিষ্যসি চেদেতদ্ধাক্যং মে নরপুঙ্গব ! ॥১২॥
 হনিষ্যামি সহামাত্যং হামগ্নেতি পুনঃ পুনঃ ।
 সংরজ্জাদব্রবীদ্রামঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
 তমহং গীভিরিষ্টাভিঃ পুনঃ পুনররিন্দম ! ।
 অযাচং ভৃগুশার্দীলং ন চৈব প্রশশাম সং ॥১৪॥
 প্রণম্য তমহং মুৰ্দ্ধ্বা ভূয়ো ব্রাহ্মণসত্তমম্ ।
 অক্রবং কারণং কিং তদ্যদ্বং যুদ্ধং ময়েচ্ছসি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাত্রে কথং ন দত্ত্বা ইত্যাহ শাল্পস্ত্রুতি । শাল্পস্ত্রু অমুরক্রেতি শেষঃ ॥১০॥
 নেতি । অনুক্রোশাৎ ককিং প্রতাপি দয়াতঃ । জহাং তাক্ষেয়ম্ । আহিতং গৃহীতম্ ॥১১॥
 অথেতি । ক্রোধেন পর্য্যাকুলে ঘূর্ণমানে ঐক্যে চক্ষুৰী যন্ত সং । সংরজ্জাদাবেগাৎ ॥১২-১৩॥
 তমিতি । গীভিরিষ্টাভিঃ, ইষ্টাভিরনুঘনশব্দাৎ প্রিয়াভিঃ । প্রণশাম শাস্তো বজ্রব ॥১৪॥
 প্রণম্যেতি । ভূয়ঃ পুনরপি । ময়া সহ ॥১৫॥

ভৃগুনন্দন ! ইনি পূর্বে আমাকেই বলিয়াছিলেন যে, ‘আমি শাল্পরাজার
 প্রতি অনুরক্তা’ । তাই আমি ইহাকে সেখানে যাইবার অনুমতি দিয়াছিলাম,
 ইনিও শাল্পনগরে গিয়াছিলেন ॥১০॥

আমি এই ব্রত অবলম্বন করিয়াছি যে, ভয়, দয়া, অর্থলোভ বা ইচ্ছা করিয়া
 ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিব না’ ॥১১॥

তাহার পর রাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ !
 তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি অত্যাচারের
 সহিত তোমাকে বধ করিব’ । রাম ক্রোধে ঘূর্ণিতনয়ন হইয়া মনের আবেগেই
 এই কথা আমাকে বার বার বলিয়াছিলেন ॥১২-১৩॥

অরিন্দম ! তখন আমি প্রিয়বাক্যদ্বারা বার বার সেই ভৃগুশ্রেষ্ঠের নিকট
 তাহার শাস্তির প্রার্থনা করিলাম, কিন্তু তিনি শাস্ত হইলেন না ॥১৪॥

(১০)...পুণ্ডরঃ নগরং প্রতি—বার বা নি । (১১)...ন লোভরাজকাময়া...ব্রত-
 মাহিতম্—পি ।

ইষদ্ব্যং মম বাণস্ত ভবতৈব চতুর্বিধম্ ।
 উপদিষ্টং মহাবাহো ! শিষ্যোহস্মি তব ভার্গব ! ॥১৬॥
 ততো মামব্রবীদ্রামঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।
 জানীষে মাং গুরুং ভীষ্ম ! গৃহ্মাসীমাং ন চৈব হি ॥১৭॥
 হতাং কাশ্যস্ত কৌরব্য ! মৎপ্রিয়ার্থং মহামতে ! ।
 নহি মে বিদ্বতে শাস্তিরশ্রুত্বা কুরুনন্দন ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
 গৃহাণেমাং মহাবাহো ! ব্রহ্ম কুলমাস্তনঃ ।
 দ্বয়া বিজ্ঞপিতা হীয়াং ভর্তারং নাধিগচ্ছতি ॥১৯॥
 তথা ক্রবস্তুং তমহং রামং পরপুরুষায়ম্ ।
 নৈতদেবং পুনর্ভাবি ব্রহ্মর্ষে ! কিং শ্রমেণ তে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইহিতি । ইষদ্ব্যং বাণাস্তম্ । চতুর্বিধং দৈবগাছর্বরাক্সমাহুযরূপম্ ॥১৬॥
 তত ইতি । ইমাং কাশ্যস্ত কাশীরাজস্ত হতামিতি সঘটকঃ ॥১৭—১৮॥
 গৃহাণেতি । বিজ্ঞপিতা পিতৃগৃহাদানীত । নাধিগচ্ছতি ন লভতে ॥১৯॥
 ভবেতি । তমক্রবমিতি শেষঃ । এতৎ অন্তঃ পুনঃগ্রহণম্, এবং তবাহুরোধেহপি ন
 ভাবি ॥২০॥

তখন আমি আবার সন্তক অবনমনপূর্বক প্রশ্নাম করিয়া সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে
 বলিলাম—‘আপনি যে আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, তাহার
 কারণ কি ? ॥১৫॥

মহাবাহু ভৃগুনন্দন ! আপনিই বাল্যকালে আমাকে চতুর্বিধ বাণাস্ত শিক্ষা
 দিয়াছিলেন । সুতরাং আমি যে আপনার শিষ্য’ ॥১৬॥

তাহার পর রাম ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম !
 তুমি আমাকে গুরু বলিয়া জ্ঞান, অথ চ আমার শ্রীতির জন্ত তুমি এই কাশী-
 রাজের কণ্ঠাটিকে গ্রহণ করিতেছ না । অতএব মহামতি কুরুনন্দন ! অথ
 একারে আমার শাস্তি হইবে না ॥১৭—১৮॥

মহাবাহু ! তুমি ইহাকে গ্রহণ কর এবং আপন বংশটাকে রক্ষা কর ।
 কারণ, তুমি ইহাকে আনয়ন করায় এ আর পতি পাইতেছে না’ ॥১৯॥

শক্রমগ্নবিক্রয়ী রাম সেইরূপ বলিলে, আমি তাঁহাকে বলিলাম—‘ব্রহ্মর্ষি !
 আপনার অমুরোধেও ইহা আর হইবে না । সুতরাং আপনার আর পরিশ্রমে
 কল কি ? ॥২০॥

গুরুত্বং হুয়ি সংশ্ৰেয়্য জামদগ্ন্য ! পুরাতনম্ ।
 প্রসাদয়ে স্বাং ভগবন্ ! ত্যক্তেযা তু পুরা ময়া ॥২১॥
 কো জাতু পরভাবাং হি নারীং ব্যালীমিব স্থিতাম্ ।
 বাসয়েত গৃহে জানন্ ক্রীণাং দোষো মহাত্ময়ঃ ॥২২॥
 ন ভয়াভাসবস্তাপি ধর্ম্যং জহাং মহাব্রত ! ।
 প্রসীদ মা বা যযা তে কার্ষ্যং তৎ কুরু মা চিরম্ ॥২৩॥
 অয়ঞ্চাপি বিশুদ্ধাত্মন ! পুরাণে শ্রীয়েতে বিভো ! ।
 মরুভেন মহাবুদ্ধে ! গীতঃ শ্লোকো মহাত্মনা ॥২৪॥
 গুরোরপ্যবলিপ্তস্ত কার্ষ্যাকার্ষ্যমজানতঃ ।
 উৎপথপ্রতিপন্নস্ত পরিত্যাগো বিধীয়তে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গুরুত্বমিতি । পুরাতনমিত্যেনৈব গুরুত্বং ব্রহ্মকালীনভেন ব্রহ্মত্বং হুচিৎ ॥২১॥
 কথং ত্যক্তেত্যাহ ক ইতি । জাতু কদাচিৎ, পরশ্চিন্ পুরুষে ভাবোহুয়রাণো বস্তান্তম্,
 ব্যালীং সর্পীম্ । দোষঃ পরপুরুষাসক্তিঃ, মহান্ অত্যয়ো বিপদ্যন্ত্যঃ সঃ ॥২২॥
 নেতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত, জহাং ত্যজেয়ম্ । মা বা ন বা প্রসীদ, কার্ষ্যঃ কৰ্ত্তব্যম্ ॥২৩॥
 অয়মিতি । মরুভেন তদাপ্যেন রাজা, গীতঃ মুক্তিগুরুত্বাহুচ্চৈককঃ ॥২৪॥
 গুরোরিতি । অবলিপ্তস্ত গবিতস্ত । উৎপথপ্রতিপন্নস্ত অসংপথচলিতস্ত ॥২৫॥

ভগবন্ ! জমদগ্নিনন্দন ! আপনার উপরে সেই পুরাতন গুরুত্ব আছে
 দেখিয়া আপনাকে আমি প্রসন্ন করিতেছি, ইহাকে আমি পূর্বেই ত্যাগ
 করিয়াছি ॥২১॥

নারীকে পরপুরুষাসক্তা ও সর্পীর ন্যায় অবস্থিতা জানিয়া কোন্ পুরুষ কখন
 তাহাকে আপন গৃহে বাস করায় ? কারণ, ক্রীলোকদের ব্যভিচারদোষ গুরুতর
 বিপদ উৎপাদন করে ॥২২॥

অতএব মহাব্রত ! আমি ইন্দ্রের ভয়েও ধর্ম্য ত্যাগ করিব না । ইহাতে
 আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন বা না হউন, কিংবা আপনার বাহা কৰ্ত্তব্য
 হয়, তাহা করুন, বিলম্ব করিবেন না ॥২৩॥

বিশুদ্ধাত্মা মহাবুদ্ধি প্রভু ! পুরাণে শুনা যায়—মহাত্মা মরুভ রাজা এই
 শ্লোকটী গাহিয়াছিলেন—॥২৪॥

“গুরুও যদি গবিত হন, কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্য না বোধেন এবং অসংপথে চলিতে
 থাকেন, তবে তাহাকেও পরিত্যাগ করা উচিত” ॥২৫॥

স স্বং গুরুরিত্তি প্রেম্ণা ময়া সম্মানিতো ভূশম্ ।

গুরুবৃত্তিং ন জানীষে তস্মাদ্যোৎস্থামি বৈ স্বয়া ॥২৬॥

গুরুং ন হন্যাং সমরে ব্রাহ্মণক বিশেষতঃ ।

বিশেষতস্তপোবৃদ্ধমেবং কাস্তং ময়া তব ॥২৭॥

উত্ততেষুমথো দৃষ্ট্ৱা ব্রাহ্মণং কত্রবন্ধুবৎ ।

যো হন্যাং সমরে ক্রুদ্ধং যুধ্যন্তমপলায়িনম্ ॥২৮॥

ব্রাহ্মহত্যা ন তস্য স্মাদিত্তি ধর্ম্মেষু নিশ্চয়ঃ ।

কত্রিয়াণাং স্থিতো ধর্ম্মে কত্রিয়োহস্মি তপোধন । ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

যো যথা বর্ত্ততে যস্মিৎস্তথা তস্মিন্ প্রবর্ত্ততে ।

নাধর্ম্মং সমবাপ্নোতি ন চাশ্রেয়শ্চ বিন্দতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রেম্ণা ভক্ত্যা । গুরোর্বৃত্তিং ব্যবহারম্ । স্বয়া সহ ॥২৬॥

গুরুমিত্তি । এবম্ অনেন কারণত্রয়েণ, কাস্তং কমা কৃতা ॥২৭॥

উত্ততেতি । উত্ততেষু উত্তোলিতাস্থম্ । কত্রবন্ধুবৎ কত্রিয়াধমমিব । ব্রাহ্মহত্যা তচ্ছনিতং পাপম্ ॥২৮—২৯॥

য ইতি । প্রবর্ত্ততে স ইতি শেষঃ । অশ্রেয়ঃ অমঙ্গলম্, ন বিন্দতি ন লভতে ॥৩০॥

আপনি সেই গুরু, এই জগুই আমি আপনাকে বিশেষ সম্মানিত করিয়াছি । অথ চ আপনি গুরুর ব্যবহার জানেন না । অতএব আমি আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥২৬॥

আমি যুদ্ধে গুরুকে, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণকে, তাহাতে আবার তপোবৃদ্ধকে বধ করিব না, (এইরূপই আমার নিয়ম ছিল,) তাহাতেই আমি আপনার উপরে কমা করিয়াছি ॥২৭॥

অধম কত্রিয়ের স্থায় যে ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া উপস্থিত হয়, অথ চ পলায়ন করে না ; তাহাকে দেখিয়া যে লোক যুদ্ধে তাহাকে বধ করে, সে লোকের ব্রাহ্মহত্যার পাপ হয় না, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে । তা'র পর আমি জাতিতেও কত্রিয় এবং কত্রিয়ধর্ম্মেও রহিয়াছি ॥২৮—২৯॥

তা'র পর যে লোক যে লোকের উপরে যেমন ব্যবহার করে, সে লোক সে লোকের উপরে তেমন ব্যবহারই করিয়া থাকে । তাহাতে সে পাপভাগী হয় না, কিংবা তাহাতে তাহার কোন অমঙ্গলও হয় না ॥৩০॥

অৰ্ধে বা যদি বা ধৰ্ম্মে সমর্থো দেশকালবিৎ ।

অৰ্ধ'সংশয়মাপন্নঃ শ্ৰেয়ান্ নিঃসংশয়ো নরঃ ॥৩১॥

যস্মাৎ সংশয়িতেহপ্যৰ্থে'হযথাস্থায়ং প্রবর্তসে ।

তস্মাদযোৎস্থামি সহিতস্থয়া রাম ! মহাহবে ॥৩২॥

পশু মে বাহুবীৰ্য্যঞ্চ বিক্রমঞ্চাতিমানুষম্ ।

এবং গতেহপি তু ময়া যচ্ছক্যং ভৃগুনন্দন ! ॥৩৩॥

তৎ করিয়ে কুরুক্ষেত্রে যোৎস্থে বিপ্র ! ত্বয়া সহ ।

যন্দে রাম ! যথেষ্টং মে সজ্জীভব মহাত্মাতে ! ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অৰ্ধ ইতি । সমর্থঃ শক্তিমান্, দেশকালবিচ্ছ নরঃ, অৰ্ধে বা যদি বা ধৰ্ম্মে বিষয়ে, অৰ্ধেন কারণেন সংশয়মাপন্নচেৎ, তদাসাবশ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ পরম নিঃসংশয়স্ত শ্ৰেয়স্বাভিধানাৎ; তত্র সিঃসংশয়ো নরস্ত শ্ৰেয়ান্ ॥৩১॥

যস্মাদিতি । সংশয়িতে, মমাপ মহাবীরস্বাদিত্যাশয়ঃ, অৰ্ধে যুদ্ধেন পথে ॥৩২॥

পশুতি । এবং গতে ঐদৃশ্যমবস্থায়াম্ । যন্দে দন্দযুদ্ধে ॥৩৩—৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২৪॥ অবলিপ্তস্ত দৃপ্তস্ত ॥২৫—২৯॥ যঃ পুমান্ যশ্বিনেরে যথা সীত্যা ঘেষণে বা বর্ততে স নরশূন্যিন্ তথৈব প্রীতিঃ ঘেষঃ বা প্রবর্তয়ন্ ॥৩০॥ নহু স্বামৰ্থে প্রবর্তয়ন্তঃ ত্বয়ি প্রীতিমেব করোমীত্যাপদ্যাহ--অৰ্ধে বেতি । অৰ্ধে গুরুবাক্যাহারকরণে ধৰ্ম্মে পিতৃপ্ৰীত্যর্থং স্বীকৃতে ব্রহ্মচর্য্যে বিষয়ে দেশকালানুসারেণ সমর্থো বিবেককুণলঃ তত্র ধৰ্ম্মলোপেন গুরুবাক্যং প্রাপ্যমাণোহর্থঃ শ্ৰেয়াহুত নেত্যৰ্থে সংশয়বাহুত গুরুবাক্যবিরোধেনানি পালা-মানো ধৰ্ম্মঃ শ্ৰেয়াহুত নেতি ধৰ্ম্মে সংশয়বান্ । এতদ্যোমধ্যে অৰ্থে সংশয়মাপন্নোহর্থমনত্বত্বিত্ত্বিন্ শ্ৰেয়ান্ পরিণেবাৎ ধৰ্ম্মে তু নিঃসংশয়ো ধৰ্ম্মনেবাহুত্বিত্ত্বিন্ শ্ৰেয়ানিত্যর্থঃ ॥৩১॥ অযথাস্থায়-মিতিহেদঃ । স্থায়াতিক্রমেণ মাং প্রবর্তয়সে ॥৩২॥ বাহুবীৰ্য্যং বাণপ্রক্ষেপাদৌ । এবং গতে

শক্তিশালী এবং দেশকালজ্ঞ হইয়াও যে লোক লৌকিক কার্য্যে বা ধৰ্ম্ম-বিষয়ে কোন কারণবশতঃ সংশয়াপন্ন হয়, সে লোক নিকৃষ্ট; আর সে বিষয়ে যে লোক নিঃসন্দেহ, সেই লোক শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অতএব রাম ! আপনি যখন সন্দিক্ত বিষয়েও অযথানিয়মে প্রবৃত্ত হইতে-ছেন, তখন আমি মহাযুদ্ধে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব ॥৩২॥

ভৃগুনন্দন ! আপনি আমার অলৌকিক বাহুবল ও বিক্রম দর্শন করুন । এ অবস্থায় আমি বাহা করিতে পারিব, তাহা করিব । ব্রাহ্মণ ! কুরুক্ষেত্রের সমস্তপক্ষকদেশে বাইরা দন্দযুদ্ধে আপনার সহিত যুদ্ধ করিব । অতএব মহা-ভেকা রাম ! আপনি আমার ইচ্ছানুসারে সজ্জিত হউন ॥৩৩—৩৪॥

তত্র স্বং নিহতো রাম ! ময়া শরশতাদ্বিতঃ ।
 লপ্যাসে নির্জিতান্নৌকান্ শত্রুপুতো মহারণে ॥৩৫॥
 স গচ্ছ বিনিবর্তস্ব কুরুক্ষেত্রং রণপ্রিয় ! ।
 তত্রৈষ্যামি মহাবাহো ! যুদ্ধায় ত্বাং তপোধন ! ॥৩৬॥
 অপি যত্র ত্বয়া রাম ! কৃতং শৌচং পুরা পিতুঃ ।
 তত্রাহমপি হত্বা ত্বাং শৌচং কৰ্ত্তাস্মি ভার্গব ! ॥৩৭॥
 তত্র রাম ! সমাগচ্ছ ত্বরিতং যুদ্ধহৃদ্যদ ! ।
 ব্যপনেষ্যামি তে দৰ্পং পৌরাণং ব্রাহ্মণক্ৰব ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । নির্জিতান্ স্বকৰ্ম্মণা আরজীকৃতান্, লোকান্ বর্গান্ ॥৩৫॥
 স ইতি । বিনিবর্তস্ব অশ্বক্ষেত্রং, কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রান্তর্গতসমস্তপঞ্চকম্ ॥৩৬॥
 নষিদমপি কুরুক্ষেত্রমেবেত্যাহ অপীতি । শৌচং ক্রত্বিয়াণাং কথিরেণ তর্পণম্ । শৌচং
 স্বদীরকথিরেণ ক্রত্বিয়াণাং তর্পণম্, কৰ্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥৩৭॥
 তত্রৈতি । তত্র সমস্তপঞ্চকে দেশে । পৌরাণং পূর্ববর্জিনম্, প্রজাদিভ্যাম্ স্বার্থে অণ্ । হে
 ব্রাহ্মণক্ৰব । অধ্যাপনাদিরাহিত্যাং ব্রাহ্মণাধম ! । তথা চ শ্রুতিঃ—“গৰ্ভাধানাদিসংস্কারৈ
 যুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ । নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্ৰবঃ ॥” ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্থিতে অস্মি ॥৩৩—৩৬॥ অপি যত্রৈতি । পিতৃবদ্গুরুমরণেহপ্যাশৌচপ্রাপ্তৌ সত্যং
 তত্রৈব তীর্থে শৌচং সচলস্থানাদিনা দশমেহহি শুদ্ধিঃ স্বস্ত করিষ্যামীত্যর্থঃ । শৌচং
 কথিরাঙ্কলিধানমিত্যর্কচীতিনঃ ॥৩৭॥ পৌরাণং পুরাকৃতম্ ॥৩৮—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ঠাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

রাম । সেখানে মহাযুদ্ধে আপনি আমার শরসমূহে নিপীড়িত, পবিত্র ও
 নিহত হইয়া আপন কর্ম্মানুসারে স্বর্গলোক লাভ করিবেন ॥৩৫॥

মহাবাহু সমরপ্রিয় তপোধন । আপনি এস্থান হইতে নিবৃত্ত হউন, এই
 কুরুক্ষেত্রের সমস্তপঞ্চকে গমন করুন ; আমি যুদ্ধের জন্ত সেখানে আপনার
 নিকট গমন করিব ॥৩৬॥

ভৃগুনন্দন রাম । আপনি যেখানে পূর্বে ক্রত্বিয়গণের রক্তদ্বারা পিতার
 তর্পণ করিয়াছিলেন, আমিও সেইখানেই আপনাকে বধ করিয়া আপনার রক্ত-
 দ্বারা সেই ক্রত্বিয়গণের তর্পণ করিব ॥৩৭॥

যুদ্ধহৃদয় ব্রাহ্মণাধম রাম । তুমি সবার সেইখানে আগমন কর, আমি
 তোমার পুরাতন দৰ্প দূর করিব ॥৩৮॥

(৩৫)....লপ্যাসে নির্জিতান্...বাঃ...রা নি । (৩৬) যত্র গচ্ছস্ব রাম । স্ব...পি ।

যচ্চাপি কথসে রাম ! বহুশঃ পরিবৎসরান্ ।

নির্জিতাঃ কত্রিয়া লোকে ময়ৈকেনেতি তচ্ছৃণু ॥৩৯॥

ন তদা জাতবান্ ভীষ্মঃ কত্রিয়ো বাপি মৰিধঃ ।

পশ্চাঙ্গাতানি তেজ্জাংসি তৃণেষু জলিতং ত্বয়া ॥৪০॥

যন্তে যুদ্ধময়ং দৰ্পং কামঞ্চ ব্যপনাশয়েৎ ।

সোহিহং জাতো মহাবাহো ! ভীষ্মঃ পরপুরুষয়ঃ ।

ব্যপনেষ্যামি তে দৰ্পং যুদ্ধে রাম ! ন সংশয়ঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদ্যোগপৰ্বনি
অম্বোপাখ্যানে রামভীষ্মসংবাদে সপ্তষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

—•::—

ভারতকৌমুদী

যদिति । কথসে আশ্রম্নাঘাং করোষি । তং তন্ত কারণম্ ॥৩৯॥

নেতি । তেজ্জাংসি তেজ্জ্বিনঃ কত্রিয়াঃ, তৃণেষু তৃণকল্মষে দুৰ্গণেষু কত্রিযেষু, জলিতং তেজঃ প্রকাশিতম্ । অত্য়াবধি তু তন্ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৪০॥

য ইতি । যুদ্ধময়ং যুদ্ধবিষয়ম্, কামঞ্চ যুদ্ধেচ্ছাক । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামৃদ্যোগপৰ্বনি অম্বোপাখ্যানে সপ্তষষ্ঠ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

রাম ! তুমি বহুবৎসর যাবৎ আশ্রম্নাঘা করিয়া আসিতেছ যে, আমি একাকীই জগতের সকল কত্রিয়কে জয় করিয়াছি, তাহার কারণ অবশ কর—॥৩৯॥

তখন ভীষ্ম জন্ম গ্রহণ করেন নাই, বা আমার মত অপর কত্রিয়ও উৎপন্ন হন নাই ; পরেই তেজ জন্মিয়াছে । সুতরাং আপনি তৃণের উপরেই জলিতেন ॥৪০॥

যিনি আপনার যুদ্ধের দৰ্প ও অভিলাষ নষ্ট করিবেন, আমি সেই শত্রুনাশ-বিজয়ী ভীষ্ম জন্মিয়াছি । অতএব রাম ! যুদ্ধে যে আপনার দৰ্প নষ্ট করিব, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ॥৪১॥

—•::—

(৩৯)...বহুশঃ পরিবৎসরে...বা ব রা নি । • অত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাসি বা রা নি,
'একোনাশ্চ্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ' ব ।

অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো মামত্রবীড়ামঃ প্রহসন্নিব ভারত ! ।
দিক্য ভীষ্ম ! ময়া সার্ক যোদ্ধুমিচ্ছসি সঙ্গরে ॥১॥
অয়ং গচ্ছামি কোরব্য ! কুরুক্ষেত্রং ত্বয়া সহ ।
ভাষিতং তে করিষ্যামি তত্রাগচ্ছ পরস্তপ ! ॥২॥
তত্র ত্বাং নিহতং মাতা ময়া শরশতাচিতম্ ।
জাহ্নবী পশ্চতাং ভীষ্ম ! গৃধ্রকঙ্কবলাশনম্ ॥৩॥
কৃপণং ত্বামভিপ্রেক্ষ্য সিদ্ধচারণসেবিতা ।
ময়া বিনিহতং দেবী রোদতামগ্ৰ পার্থিব ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । দিষ্টা ভাগোন । সঙ্গরে সমরে সমরান্ন ইত্যর্থঃ ॥১॥

অয়মিতি । কুরুক্ষেত্রং তদন্তর্গতসমস্তপঞ্চকম্ । তেন পূর্বং তৎপ্রাপ্তাবপি পুনস্তত্র
গমনোক্তির্নানুপপত্তা, তস্মাদ্ভিবিশালক্ষেত্রবাদিতি বনপর্কণি দ্রষ্টব্যম্ ॥২॥

তত্রৈতি । শরশতেন আচিতং ব্যাপ্তদেহম্ । মাতা জাহ্নবীতি সম্বন্ধঃ । বলঃ কাকঃ,
“বোলে বলস্ত বলিনি কাকে দৈত্যে হলায়ুধে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩॥

কৃপণমিতি । কৃপণং মন্দঃ ক্ষুদ্রমিতি যাবৎ । দেবী গঙ্গা, রোদতাং রোদিতু ॥৪॥

ভীষ্ম কহিলেন—‘ভরতনন্দন ! তাহার পর রাম হস্ত করিতে করিতেই যেন
আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম । ভাগ্যবশতঃ তুমি সমরান্ননে আমার সহিত যুদ্ধ
করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥১॥

পরস্তপ কোরব । আমি তোমার বাক্য রক্ষা করিব । সুতরাং এই আমি
তোমার সহিত সমস্তপঞ্চকে যাইতেছি, তুমিও সেখানে আইস ॥২॥

ভীষ্ম । আমি বাণসমূহদ্বারা ব্যাপ্ত করিয়া তোমাকে বধ করিব ; তখন
গৃধ্র, কঙ্ক ও কাকগণ তোমাকে ভক্ষণ করিতে থাকিবে ; তোমার মাতা গঙ্গা
তাহা দর্শন করুন ॥৩॥

ক্ষত্রিয় । তুমি ক্ষুদ্র । সুতরাং তোমাকে আমি বধ করিব ; সেই অবস্থায়
তোমাকে দেখিয়া সিদ্ধচারণসেবিতা গঙ্গাদেবী আজ রোদন করুন ॥৪॥

(২) অহং গচ্ছামি...পি ।

অতদর্শী মহাভাগা ভগীরথহুতানঘা ।

বা ভ্রামজীজনশ্রমঃ যুদ্ধকামুকমাতুরম্ ॥৫॥

এহি গচ্ছ ময়া ভীষ্ম ! যুদ্ধকামুক ! দুঃখদ ! ।

গৃহাণ সর্বং কৌরব্য ! রথাদি ভরতশ্রেষ্ঠ ! ॥৬॥

ইতি ব্রহ্মাণং তমহং রামং পরপূরঞ্জয়ম্ ।

প্রণম্য শিরসা রাজন্ ! এবমস্থিত্যথাক্রবম্ ॥৭॥

এবমুক্ত্বা যযৌ রামঃ কুরুক্ষেত্রং যুযুৎসয়া ।

প্রবিশ্য নগরকাহং সত্যবতৌ হৃবেদয়ম্ ॥৮॥

ততঃ কৃতশস্ত্রায়নো মাত্ৰা চ প্রতিনন্দিতঃ ।

দ্বিজাতীন্ বাচ্য পুণ্যাহং স্থতি চৈব মহাদ্রুতে ! ॥৯॥

রথমাস্থায় রুচিরং রাজতং পাণ্ডুরৈর্হৈয়েঃ ।

সূপস্করং স্বধিষ্ঠানং বৈয়াত্রপরিবারণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতদিতি । অতদর্শী রোদনায়োগ্য । আতুরঃ দুঃখিপীড়িতম্ ॥৫॥

এহীতি । ময়া, সহ, গচ্ছ সমস্তপদকমিতি শেষঃ ॥৬॥

ইতীতি । প্রণম্য গুরুদ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

এবমিতি । যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া । হৃবেদয়ঃ রামাগমনানিবৃত্তায়ম্ ॥৮॥

তত ইতি । বাচ্য বাচয়িত্বা । রাজতং রৌপ্যময়ম্, ইতৈবৈশ্বক্ৰিম্ । গোচনা উপকরা

রোদনের অযোগ্যতা, মহাভাগা ও নিষ্পাপা যে গচ্ছা, ক্ষুদ্র, যুদ্ধান্তিলাসী ও দুঃখপীড়িত তোমাকে প্রসব করিয়াছিলেন ॥৫॥

যুদ্ধকামুক । দুঃখদ । ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৌরব ! ভীষ্ম ! আমার সহিত চল এবং রথপ্রভৃতি যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ গ্রহণ কর ॥৬॥

রাজা । শক্রনগরবিজয়ী রাম এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমি নমস্কার করিয়া বলিলাম—‘এইরূপই হউক’ ॥৭॥

তখন রাম এইরূপ বলিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ; আমিও হস্তিনায় প্রবেশ করিয়া মাতা সত্যবতীর নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলাম ॥৮॥

মহাতেজা ভরতশ্রেষ্ঠ দুঃখোদন ! তাহার পর আমি স্বস্থায়ন করিয়া, মাতার আশীর্ব্বাদ লইয়া, ব্রাহ্মণগণদ্বারা পুণ্যাহ ও স্থতি পাঠ করাইয়া, স্কন্দর ও

উপপন্নং মহাশস্ত্রে: সর্বোপকরণান্বিতম্ ।
 তৎকুলীনেন বীরেণ হয়শাস্ত্রবিদা রণে ॥১১॥
 যত্তং সূতেন শিষ্টেন বহুশো দৃষ্টকৰ্ম্মণা ।
 দংশিতঃ পাণ্ডুরেণাহং কবচেন বপুস্বতা ॥১২॥
 পাণ্ডুরং কাম্বুকং গৃহ প্রায়াং ভরতসত্তম ! ।
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ প্রিয়মাণেন মূৰ্দ্ধনি ॥১৩॥ (কূলকম্)
 পাণ্ডুরৈশ্চাপি ব্যজ্ঞনৈর্বীজ্যমানো নরাধিপ ! ।
 শুক্লাবাসাঃ সিতোক্ষীষঃ সর্বশুক্লবিভূষণঃ ॥১৪॥
 স্তূয়মানো জয়াশীর্ভিনিক্রম্য গজসাহস্রাং ।
 কুরুক্ষেত্রে রণক্ষেত্রেমুপায়াং ভরতর্ষভ ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অঙ্গানি যন্ত তম্, শোভনানি অধিষ্ঠানানি চক্রাণি যন্ত তম্, বৈয়াত্র্যং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম পরিবারণম্
 আবরণং যন্ত তম্ । তৎকুলীনেন সূতকুলোৎপন্নেন । যত্তং যত্নেনাধিষ্ঠিতম্, সূতেন সারথিনা,
 শিষ্টেন শাস্ত্রাসারিণা, বহুশো দৃষ্টকৰ্ম্মণা : দৃষ্টযুদ্ধব্যাপারেণ । দংশিত আবৃতদেহঃ । বপুস্বতা
 স্তূয়াকৃতিনা । গৃহ গৃহীত্বা ১২—১৩।

পাণ্ডুরৈরিতি । সর্বাণ্যেব উত্তরীয়াদীনী শুক্লানি বিভূষণানি যন্ত সঃ । গজসাহস্রাং
 হস্তিনানগরাং । উপায়াং উপাগচ্ছম্ ১৪—১৫।

পাণ্ডুরবর্ণ কবচ ধারণ করিয়া এবং পাণ্ডুরবর্ণ ধনু লইয়া, রৌপ্যময় স্তূন্দর রথে
 আরোহণ করিলাম । সে রথে পাণ্ডুরবর্ণ চারিটি অশ্ব যোজিত ছিল এবং উত্তম
 উত্তম অস্ত্র ও সর্বপ্রকার যুদ্ধোপকরণ রক্ষিত ছিল ; আর সে রথের অবয়বগুলি
 ও চক্রগুলি স্তূন্দর ছিল এবং সে রথ ব্যাঘ্রচৰ্ম্মে আবৃত ছিল । আর সারথি
 বংশসম্বৃত, অশ্বশাস্ত্রজ্ঞ, বীর, শিষ্ট ও বহুবার যুদ্ধদর্শী একজন সারথি যত্নপূর্বক
 সেই রথে আরোহণ করিয়াছিল । এই অবস্থায় আমি প্রস্থান করিলাম ;
 তৎকালে কোন ভৃত্য আমার মস্তকে পাণ্ডুরবর্ণ একটি ছত্র ধারণ করিয়া-
 ছিল ১২—১৩।

এবং ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! অপর ভৃত্যেরা পাণ্ডুরবর্ণ ব্যজনদ্বারা আমার অঙ্গে
 বায়ু সঞ্চালন করিতে লাগিল । এই অবস্থায় আমি শুক্লবর্ণ বস্ত্র, শুক্লবর্ণ উক্ষীষ
 ও শুক্লবর্ণ সমস্ত পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, জয়াশীর্বাদদ্বারা স্তূত হইতে থাকিয়া,
 হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইয়া রণক্ষেত্র কুরুক্ষেত্রে আসিয়া উপস্থিত হই-
 লাম ১৪—১৫।

তে হয়াশ্চোদিতাস্তেন সূতেন পরমাহবে ।
 অবহন্ মাং ভৃশং রাজন্ । মনোমারুতরংহসঃ ॥১৬॥
 গহ্বাহং তৎ কুরুক্ষেত্রং স চ রামঃ প্রতাপবান্ ।
 যুদ্ধায় সহসা রাজন্ ! পরাক্রান্তৌ পরস্পরম্ ॥১৭॥
 ততঃ সন্দর্শনেহতিষ্ঠং রামস্তাতিতপশ্বিনঃ ।
 প্রগৃহ্য শঙ্খপ্রবরং ততঃ প্রাথমমুত্তমম্ ॥১৮॥
 ততস্তত্র দ্বিজা রাজন্ ! তাপসাশ্চ বনৌকসঃ ।
 অপশ্যন্ত রণং দিব্যং দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা ॥১৯॥
 ততো দিব্যানি মাল্যানি প্রাদুরাসংস্তুতস্ততঃ ।
 বাদিত্রাণি চ দিব্যানি মেঘবৃন্দানি চৈব হ ॥২০॥
 ততস্তে তাপসাঃ সর্বে ভার্গবস্থানুযায়িনঃ ।
 প্রেক্ষকাঃ সমপদ্যন্ত পরিবার্য্য রণাচ্ছিন্নম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । মনসো মারুতস্ত চৈব রংহো বেগো ঘেবাং তে ॥১৬॥
 গহ্বতি । পরাক্রান্তাবাবাং পরস্পরং যুদ্ধায় স্থিতাবিতি শেবঃ ॥১৭॥
 তত ইতি । সন্দর্শনে দৃষ্টিপথে । প্রাথমং বাদিতবান্ ॥১৮॥
 তত ইতি । বনৌকসো বনবাসিনো রামপক্ষীয়াঃ । সর্ষিগণৈঃ সহিতৈ তে ॥১৯॥
 তত ইতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি । বাদিত্রাণি হুন্ভিপ্রভৃতীনি বাস্তানি ॥২০॥
 তত ইতি । ভার্গবস্ত রামস্ত, অনুযায়িনঃ অনুচরাঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥২১॥

রাজা । ক্রমে সেই সারথিকর্জুক সঞ্চালিত মন ও বায়ুর জ্বায় বেগবান্
 সেই অশ্বগুলি আমাকে মহাযুদ্ধস্থানে সহর লইয়া গেল ॥১৬॥

নরনাথ । আমি ও প্রতাপশালী সেই রাম, এই পরাক্রমশালী হুই জনই
 সেই কুরুক্ষেত্রে যাইয়া তৎক্ষণাৎ পরস্পর যুদ্ধের জন্ত প্রস্তুত হইলাম ॥১৭॥

তাহার পর আমি মহাতপা রামের দৃষ্টিপথে উপস্থিত হইলাম এবং তৎপরে
 উত্তম শ্রেষ্ঠ শঙ্খটী লইয়া বাজাইলাম ॥১৮॥

রাজা । তদনন্তর ব্রাহ্মণেরা, বনবাসী তপস্বীরা এবং সর্ষিগণের সহিত
 দেবভারা তখন সেইখানে থাকিয়া সেই অলৌকিক যুদ্ধ দেখিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর নানাদিক্ হইতে দিব্য মাল্য, দিব্য বাজ ও মেঘসমূহ আবির্ভূত
 হইতে লাগিল ॥২০॥

ততো মামত্রবীদগঙ্গা সর্বভূতহিতৈষিনী ।

মাতা স্বরূপিণী রাজন্ ! কিমিদং তে চিকীর্ষিতম্ ॥২২॥

গঙ্গাহং জামদগ্ন্যস্ত প্রযাচিস্যে কুরুঘব ! ।

ভীষ্মেণ সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥

মা চৈবং পুত্র ! নির্বন্ধং কুরু বিপ্রের্ণ পার্থিব ! ।

জামদগ্ন্যেন সমরে যুদ্ধমিত্যেব ভৎসয়ৎ ॥২৪॥

কিং পুনঃ কত্রিয়হরো হরতুল্যাপরাক্রমঃ ।

বিদিতঃ পুত্র ! রামস্তে যতঃ সংযোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বরূপিণী নিজমূর্তিধারিণী । তে ত্বয়া, চিকীর্ষিতং কৰ্ত্ত মিতম্ ॥২২॥

রামো ন জহাভীত্যাহ গম্ব্বতি । শিষ্যেণ ভীষ্মেণেতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

মেতি । নির্বন্ধং যুদ্ধে আগ্রহাতিশয়ম্ । ভৎসয়দিত্যাভাগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥২৪॥

কিমিতি । কত্রিয়হরঃ কত্রিয়াণাং সংহৰ্ত্তা, হরস্ত কৃত্বস্ত তুল্যাপরাক্রমঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বলাঃ কাৰ্কাঃ তেযামশনম্ অন্নভূতম্ ॥৩—৪॥ স্থপঙ্কয়ং স্বয়ং
অধিষ্ঠানং সূচকং বৈষাভ্যং ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম তদেব পরিবারণম্ আচ্ছাদনং যস্ত তম্ ॥১০—১২॥
ভার্গবস্ত রামস্ত ॥২০॥ দেবী গঙ্গা ॥২১—২৩॥ কত্রিয়হরণঃ কত্রিয়হন্তা ॥২৪—৩১॥

ইতি উদ্‌বোধপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টযষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

তৎপরে রামের অনুচর সেই তপস্বীরা সকলে রণভূমি পরিবেষ্টন করিয়া
দর্শক হইলেন ॥২১॥

তদনন্তর আমার মাতা সর্বভূতহিতৈষিনী গঙ্গাদেবী আপন মূর্তি ধারণ করিয়া
আসিয়া আমাকে বলিলেন—‘তুনি এটা কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? ॥২২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমি যাইয়া রামের নিকট বার বার প্রার্থনা করিব যে,
আপনি শিষ্য ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবেন না ॥২৩॥

পুত্র ! ব্রাহ্মণের সহিত এইরূপ যুদ্ধের আগ্রহ করিও না ; কত্রিয় ।
সমরঙ্গনে রামের সহিত আবার একটা যুদ্ধ কি’ এইরূপ তিরস্কার করিলেন ॥২৪॥

পুত্র ! রাম যে মহাদেবের তুল্য পরাক্রমশালী এবং কত্রিয়হন্তা, তাহা কি
তুমি জান যে, তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥২৫॥

(২২) ততো মামত্রবীদেবী...বা ব রা নি । (২৩) মা মৈবং পুত্র !...বা ব রা নি,
...ইত্যেব ভৎসয়ন্—পি । (২৪) কিং ন বৈ কত্রিয়হরণো হরতুল্য...বতন্তং যোদ্ধম্...বা
ব রা নি ।

ততোহহমক্রবং দেবীমভিবাণ্ড কৃতাজ্জলিঃ ।

সর্বং তন্তুরতশ্ৰেষ্ঠ ! যথা বৃত্তং স্বয়ংবরে ॥২৬॥

যথা চ রামো রাজেন্দ্র ! ময়া পূর্বং প্রচোদিতঃ ।

কাশীরাজহত্যায়াম্ যথা কৰ্ম পুরাতনম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ সা রামমভ্যোত্য জননী যে মহানদী ।

মদর্থং তমুষ্ণিং দেবী ক্ষময়ানাস ভার্গবম্ ।

ভীষণেণ সহ মা যোৎসীঃ শিষ্যেণেতি বচোহব্রবীৎ ॥২৮॥

স চ তামাহ যাচন্তীং ভীষ্মমেব নিবর্তয় ।

ন চ মে কুরুতে কাগমিত্যহং তমুপাগমম্ ॥২৯॥

ততো গঙ্গা স্রতেন্নেহান্মাং সা পুনরুপাগমৎ ।

নাস্তা অকরবং বাক্যং ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৃত্তং জাতম্ । প্রচোদিতঃ যুদ্ধারম্ভস্থিভূং প্রণোদিতঃ ॥২৬—২৭॥

তত ইতি । ক্ষময়ানাস কমাং প্রার্থয়ানাস । মা যোৎসীং যুধ্যাম । ঘটনাদোহিঃ
শ্লোকঃ ॥২৮॥

স ইতি । কানম্ অভীষ্টম্ অশায়াঃ পরিগ্রহম্, তং ভীষ্ম ॥২৯॥

তত ইতি । অকরবং কৃতবানহম্, বাক্যং বাক্যাব্যুৎকলিনৃষ্ণিম্ ॥৩০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর স্বয়ংবরে যে সকল ঘটনা ঘটয়াছিল, আমি পূর্বে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিবার জন্ত রামকে যেরূপ বলিয়াছিলাম এবং অশ্বা পূর্বে যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সেই সমস্ত বৃত্তান্তই আমি গঙ্গাদেবীকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলাম ॥২৬—২৭॥

তাহার পর আমার জননী মহানদী গঙ্গাদেবী রামের নিকট যাঁইয়া আমার জন্ত সেই মহর্ষি রামের নিকট কমা প্রার্থনা করিলেন এবং এই কথা বলিলেন যে, আপনি শিষ্য ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবেন না ॥২৮॥

গঙ্গাদেবী সেইরূপ প্রার্থনা করিতে লাগিলে, রাম তাঁহাকে বলিলেন—
'দেবি ! আপনি ভীষ্মকেই নিবৃত্ত করুন । ভীষ্ম আমার ইচ্ছামুত্থাপ কার্য্য করে নাই । তাই আমি যুদ্ধ করিবার জন্ত তাহার নিকট আসিয়াছি ॥২৯॥

তৎপরে গঙ্গাদেবী পুত্রস্নেহে পুনরায় আমার নিকট আসিলেন ; কিন্তু আমি ক্রোধে আবুলনয়ন হইয়া তাঁহার বাক্য রক্ষা করিলাম না ॥৩০॥

(২৮)---মদর্থং তমুষ্ণিং বীক্ষা...বা ব রা নি । (২৯) ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়নে উবাচ'
পি বা ব রা । (৩০)---ন চাত্তাক্যকরোবাক্যম্ পি বা ব রা ।

অধাদৃশ্যত ধৰ্ম্মাত্মা ভৃগুশ্রেষ্ঠো মহাতপাঃ ।

আহ্বয়ামাস চ তদা যুদ্ধায় দ্বিজসত্তমঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মকুরুক্ষেত্রাবতরণে অষ্টষষ্ঠ্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—:—:—

উনসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

তমহং স্ময়মিব রণে প্রত্যভাষং ব্যবস্থিতম্ ।

ভূমিষ্ঠং নোৎসহে যোদ্ধুং ভবন্তু রথমাস্থিতঃ ॥১॥

আরোহ স্তন্দনং বীর ! কবচঞ্চ মহাভূজ ।।

বধান সমরে রাম ! যদি যোদ্ধুং ময়েচ্ছসি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অধেতি । অদৃশ্যত ময়া । আহ্বয়ামাস আহ্বাহব ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসদিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদযোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ । ০ ॥

—(::)—

ভমিতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষৎসন্ । প্রত্যভাষং প্রত্যক্রবন্ । প্রথমপাদে অন্ধাদিক্যমার্থম্ ॥১॥

আরোহেতি । স্তন্দনং রথম্ । বধান গাত্রো বন্ধং কুরু ॥২॥

তদনন্তর আমি ধৰ্ম্মাত্মা ও মহাতপা রামের দিকে দৃষ্টিপাত করিলাম ;
তিনিও তখন যুদ্ধের জন্ত আমাকে আহ্বান করিলেন' ॥৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘আমি যুদ্ধ হাশ্ব করিতে করিতেই যেন সমরাজ্ঞেন অবস্থিত
রামকে বলিলাম—‘ভগবন্ ! আমি রথে থাকিয়া ভূতলস্থিত আপনার সহিত
যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥১॥

মহাবাহু বীর রাম ! আপনি যদি আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন,
তাহা হইলে রথে আরোহণ করুন এবং কবচ পরিধান করুন’ ॥২॥

* ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...অষ্টষষ্ঠ্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

ততো মামব্রবীদ্রামঃ শ্রয়মানো রণাজিহ্নে ।
 রথো মে মেদিনী ভীষ্ম ! বাহা বেদাঃ সদশ্ববৎ ॥৩॥
 সূতশ্চ মাতরিখা বৈ কবচং বেদমাতরঃ ।
 হুসংবীতো রণে তাভির্যোৎশ্বেহং কুরুনন্দন ! ॥৪॥
 এবং ব্রবাণো গাক্কায়ে ! রামো মাং সত্যবিক্রমঃ ।
 শরভ্রাতেন মহতা সর্বতঃ প্রত্যবারয়ৎ ॥৫॥
 ততোহপশ্যৎ জামদগ্ন্যাং রথমধ্যে ব্যবস্থিতম্ ।
 সর্বাযুধধরে শ্রীমত্যদ্বুতোপমদর্শনে ॥৬॥
 মনসা বিহিতে পুণ্যে বিস্তীর্ণে নগরোপমে ।
 দিব্যাশ্বযুক্তি সমন্ধে কাঞ্চনেন বিভূষিতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
 কবচেন মহাবাহো ! সোমার্ককৃতলক্ষ্মণা ।
 ধনুর্ধরো বক্রতুণো বক্রগোধানুলিতবান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শ্রয়মান ঈবদ্ধসন্ । বাহা বাহনানি ॥৩॥

সূত ইতি । সূতঃ সারথিঃ, মাতরিখা বায়ুঃ, বেদমাতরঃ গাক্কায়াবিরাজীসরস্বত্যাঃ ।

তাভির্বেদমাতৃভিঃ, হুসংবীত আবৃতদেহঃ ॥৪॥

এবমিতি । গাক্কায়া অপত্যমিতি গাক্কারিঃ বাস্মাদিহাদিণ্, তৎসম্বোধনম্ । শরপাণ্য
 ভ্রাতেন সমূহেন, সর্বতঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, প্রত্যবারয়ৎ আবৃতবান্ ॥৫॥

তত ইতি । শ্রীমতি শোভাশালিনি, অদ্বুতোপমমাক্ষাধারণং দর্শনং যন্ত তন্নিহ্ন । মনসা
 সঙ্কলেন । দিব্যাশ্বযুক্তি উত্তমাশ্বযুক্তে, সমন্ধে সমাক্ সন্ধিতে ॥৬—৭॥

তাহার পর রামও হাশু করিতে করিতেই যেন আমাকে বলিলেন—‘ভীষ্ম !
 সমরাজনে ভূমিই আমার রথ এবং উত্তম অশ্বের স্তায় বেদ সকলই আমার
 বাহন ॥৩॥

কুরুনন্দন ! বায়ু আমার সারথি, আর বেদমাতারা আমার কবচ । সূতরায়
 তাঁহাদের দ্বারা আবৃতদেহ হইয়া সমরাজনে তোমার সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥৪॥

গাক্কারীনন্দন ! যথার্থবিক্রমশালী রাম এইরূপ বলিয়াই বিশাল বাণসমূহ-
 দ্বারা সকল দিক্ হইতেই আমাকে আবৃত করিলেন ॥৫॥

তাহার পর দেখি—রাম একখানা রথের মধ্যে রহিয়াছেন ; সে রথখানা
 রামের সঙ্কলৈ নির্মিত, পবিত্র, একটা নগরের স্তায় বিস্তীর্ণ, দিব্যাশ্বযুক্ত, সর্ব-
 ভূষিত, সুন্দর, সুসজ্জিত ও অদ্বুতদর্শন এবং তাহার মধ্যে সর্বপ্রকার অস্ত্রই
 রহিয়াছে ॥৬—৭॥

সারথ্যং কৃতবাংস্তস্মৈ যুযুৎসোরকৃতব্রণঃ ।

সখা বেদবিদত্যস্তং দয়িতো ভার্গবস্ত হ ॥৯॥

আহ্রয়ানঃ স মাং যুদ্ধে মনো হর্ষয়তীব মে ।

পুনঃ পুনরভিক্রোশন্নভিয়াহীতি ভার্গবঃ ॥১০॥

তস্মাদিত্যমিবোদন্তমনাপ্রম্যাং মহাবলম্ ।

ঋত্ৰিয়ান্তকরং রামমেকমেকঃ সমাসদম্ ॥১১॥

ততোহহং বাণপাতেষু ত্রিষু বাহান্ নিগৃহ্য বৈ ।

অবতীৰ্য্য ধনুর্ন্যস্ত পদাতিষ্ঠা'ষিসত্তমম্ ॥১২॥

অভ্যাগচ্ছং তদা রামমর্চ্চিষ্যন্ দ্বিজসত্তমম্ ।

অভিবাণু চৈনং বিধিবদব্রণং বাক্যমুত্তমম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কবচেনেতি । সোমার্কাভ্যাং তচ্চিহ্নাভ্যাং কৃতং লক্ষ্য চিহ্নং যন্ত তেন তাদৃশেন কবচেনা-
বৃতদেহ ইত্যর্থঃ । বন্ধা মণিবন্ধে ধৃত। গোধা জ্যাঘাতবারণং যেন স চাসৌ অঙ্গুলিত্রবাংশ্চেতি
সঃ । “গোধাতলে জ্যাঘাতবারণে” ইত্যমরঃ । তদানীং রাম আদীদিত্তি শেষঃ ॥৮॥

সারথ্যমিতি । যুযুৎসোর্যোদ্ধুমিচ্ছোঃ, অকৃতব্রণো নাম ॥৯॥

আহ্রয়তি । আহ্রয়ান আহ্রয়ন্ । অভিক্রোশন্ উচ্চৈঃ স্বরমাবিকূর্বন্ ॥১০॥

ভমিতি । অনাপ্রম্যমজ্ঞাম্ । সমাসদম্ অভাগমম্ ॥১১॥

তত ইতি । ত্রিষু বারত্রয়েণেত্যর্থঃ, বাহানপান্ । পরজ্ঞাক্ষরাধিক্যার্থম্ ॥১২—১৩॥

মহাবাহু । রাম তখন ধনু, তুণ, জ্যাঘাতবারণ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া-
ছিলেন এবং চন্দ্র ও সূর্য্যের চিহ্নযুক্ত একটা কবচও পরিধান করিয়াছিলেন ॥৮॥

রামের পরম প্রিয়সখা ও বেদবিৎ অকৃতব্রণ যুদ্ধাভিলাষী রামের সারথ্য
করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর রাম উচ্চস্বরে ‘আইস আইস’ এইরূপে বার বার আমাকে যুদ্ধে
আহ্রয়ান করিতে থাকিয়া আমার মনটাকে যেন আনন্দিত করিতে লাগি-
লেন ॥১০॥

তখন উদয়মান সূর্য্যের জ্বায় ভেজস্বী, দুর্দ্বর্ষ, মহাবল ও ঋত্ৰিয়ান্তকারী
একক রামের অভিমুখে আমিও একাকী গমন করিলাম ॥১১॥

তৎপরে তিনি তিনবার আমার উপরে বাণক্ষেপ করিলেন । এই সময়ে
আমি অঙ্গুলিকে থামাইয়া, ধনু রাখিয়া, রথ হইতে নামিয়া, পাদচারী হইয়া,
ঋষিশ্রেষ্ঠ ও ব্রাহ্মণপ্রধান রামের পূজা করিবার জন্ত তাঁহার নিকট গমন

যোৎস্বে জয়া রণে রাম ! সদৃশেনাধিকেন বা ।

গুরুণা ধৰ্ম্মশীলেন জয়মাশাস্ব মে বিভো ! ॥১৪॥

রাম উবাচ ।

এবমেতৎ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! কৰ্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ।

ধৰ্ম্মো হ্যেব মহাবাহো ! বিশিষ্টৈঃ সহ যুধ্যতাম্ ॥১৫॥

শপেয়ং ত্বাং ন চেদেবমাগচ্ছেথা বিশাংপতে ! ।

যুধ্যস্ব ত্বং রণে যন্তো ধৈর্য্যমালম্ব্য কোরব ! ॥১৬॥

ন তু তে জয়মাশাসে ত্বাং বিজ্ঞেতুমহং স্থিতঃ ।

গচ্ছ যুধ্যস্ব ধৰ্ম্মেণ শ্রীতোহস্মি চরিতেন তে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যোৎস্ব ইতি । গুরুণা অশ্বশিক্ষাদাতা । আশাস্ব আশীর্বাদবিষয়ং কুরু ॥১৪॥

এবমিতি । ভূতিঃ সম্পদম্ । বিশিষ্টৈঃ প্রধানৈঃ সহ, যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥১৫॥

শপেয়মিতি । এবং পূৰ্ণার্থম্ । যত আহ্বরক্ষায়াং যঃ বান্ সন্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি । অয়মিব দৃশ্যমিব ॥১—৩॥ বেদমাতরো গাঋত্ৰীসাবিত্ৰীসবিত্ৰীত্যাঃ ॥৪॥ সবতি-
ক্রম ইতি পাঠে লজ্জিতক্রমঃ ॥৫॥ অকৃতোপমম্ অকৃতোপমং দৰ্শনং যন্ত তস্মিন্ ॥৬—১০॥
ন তু তে জয়মাশাসে ইত্যাঙ্কিভূতিমিচ্ছতা জয়া প্রাগেব মনভিবল্লনত জয়হেতোঃ কৃতবাদিতি
করিলাম এবং যথাবিধানে উহাকে অভিবাদন করিয়া এই উত্তম বাক্য বলি-
লাম ॥১২—১৩॥

‘রাম ! আপনি আমার সমানই হউন, অথবা অধিকই হউন ; কিন্তু
আপনি যে ধাৰ্ম্মিক ও আমার গুরু, তাহা সত্য ; তথাপি আমি সমরাজনে
আপনার সহিত যুদ্ধ করিব । অতএব প্রভু ! আপনি আমার জয়ের আশীর্বাদ
করুন’ ॥১৪॥

রাম বলিলেন—‘মহাবাহু কোরবশ্ৰেষ্ঠ ! উন্নতিকামী লোকের এইরূপই
কৰ্ত্তব্য এবং প্রধানের সহিত যুধ্যমান লোকদিগের ইহাই ধৰ্ম্ম ॥১৫॥

নরনাথ ! তুমি যদি এই জন্ত না আসিতে, তবে আমি তোমাকে অস্তি-
সম্পাত করিতাম । সে যাহা হউক, কোরব ! তুমি এখন ধৈর্য্য অবলম্বন
করিয়া যত্ন সহকারে সমরাজনে যুদ্ধ কর ॥১৬॥

কিন্তু আমি তোমার জয়াশীর্বাদ করিতে পারি না । কারণ, আমিই
তোমাকে জয় করিবার জন্ত রহিয়াছি । অতএব যাও, ধৰ্ম্ম অমুসারে যুদ্ধ কর,
আমি তোমার আচরণে সন্তুষ্ট হইয়াছি’ ॥১৭॥

ততোহহং তং নমস্কৃত্য ব্রথমারুহ্য সহরঃ ।
 প্রাধ্যাপয়ং রণে শত্ৰুং পুনর্হেমপরিষ্কৃতম্ ॥১৮॥
 ততো যুদ্ধং সমভবন্মম তস্মৈ চ ভারত ! ।
 দিবসান্ শুবহূন্ রাজন্ ! পরস্পরজিগীষয়া ॥১৯॥
 স মে তস্মিন্ রণে পূর্বং প্রাহরং কল্পপত্রিভিঃ ।
 বক্ষ্যে শতৈশ্চ নবভিঃ শরাণাং নতপর্বণাম্ ॥২০॥
 চত্বারস্তেন মে বাহাঃ সূতশ্চৈব বিশাংপতে ! ।
 প্রতিক্রুদ্ধান্তধৈবাহং সমরে দংশিতঃ স্থিতঃ ॥২১॥
 নমস্কৃত্য চ দেবেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো বিশেষতঃ ।
 তমহং স্ময়মিব রণে প্রত্যভাষং ব্যবস্থিতম্ ॥২২॥
 আচার্য্যতা মানিতা মে নির্মর্য্যাদে হ্যপি ত্বয়ি ।
 ক্লয়শ্চ শৃণু মে ব্রহ্মন্ ! সম্পদং ধর্ম্মসংগ্রহে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মেতি । আশাসে আশীর্বাদবিষয়ং করোমি ॥১৭॥
 ১৮ ইতি । প্রাধ্যাপয়ম্ অবাদয়ম্ । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১৮॥
 ১৯ ইতি । তস্মৈ রামস্মৈ । পরস্পরং জিগীষয়া জেতুমিচ্ছয়া ॥১৯॥
 ২০ ইতি । কল্পপত্রিভির্বাণৈঃ । কিয়ন্তিস্তৈরিত্যাহ ষষ্ঠোত্যাদি ॥২০॥
 ২১ ইতি । বাহা অশ্বাঃ । প্রতিক্রুদ্ধা আবৃত্তাঃ । দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ ॥২১॥
 ২২ ইতি । স্ময়ম্ স্ময়মান ইবদ্বন্দ্বম্ । অত্রাকরাধিক্যমার্থম্ ॥২২॥
 আচার্য্যতেতি । মে ময়া । সম্পদং দার্ঢ্যম্ ॥২৩॥

ভাহার পর আমি তাঁহাকে নমস্কার করিয়া আসিয়া রথে উঠিয়া পুনরায়
 স্বর্ণভূষিত শত্ৰুর ধ্বনি করিলাম ॥১৮॥

ভরতনন্দন রাজা । তদনন্তর পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছায় রামের ও
 আমার বহুদিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১৯॥

সেই যুদ্ধে রামই আমাকে প্রথমে বাণদ্বারা প্রহার করিয়াছিলেন ; অর্থাৎ
 আনতপর্ব নয় শত ষাটটি বাণদ্বারা আমাকে আঘাত করিয়াছিলেন ॥২০॥

নয়নাথ । রাম বাণদ্বারা আমার চারিটি অশ্ব ও সারাথকে আবৃত্ত করি-
 লেন ; কিন্তু তথাপি আমি যুদ্ধে সেইরূপ সন্নদ্ধই রহিলাম ॥২১॥

তৎপরে আমি বিশেষভাবে দেবগণকে ও ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া মৃত্ত
 হাশ্য করিতে করিতেই সেন যুদ্ধস্থিত রামকে বলিলাম— ॥২২॥

(২০)....বক্ষ্যে শতৈশ্চ নবভিঃ শরাণামগ্নিবর্জসাম্—পি । (২২)....স্ময়মিব রণে হন্তম্...পি ।

যে তে বেদাঃ শরীরস্থা ব্রাহ্মণ্যং যচ্চ তে মহৎ ।
 তপশ্চ তে মহতপ্তং ন তেভ্যঃ প্রহরামাহম্ ॥২৪॥
 প্রহরে ক্ষত্রধর্মস্য যং ত্বং রাম ! সমাশ্রিতঃ ।
 ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়ত্বং হি যাতি শত্রুসমুচ্চমাৎ ॥২৫॥
 পশ্য মে ধনুষ্টো বীর্যং পশ্য বাহুবলং মম ।
 এষ তে কাম্মু'কং বীর ! ছিনদ্বি নিশিতেষুণা ॥২৬॥
 তস্তাহং নিশিতং ভল্লং চিক্বেপ ভরতর্ষভ ! ।
 তেনাস্থ ধনুষঃ কোটিং ছিদ্ধা ভূমাবপাতয়ম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । তৃতীয়পাদে তে ব্রহ্মা । তেভ্য উদ্দেশ্যে, প্রহরামি ॥২৪॥
 প্রহর ইতি । "তস্য চাহকরোতি হি" ইত্যাদিবৎ ক্ষত্রধর্মন্তেতি কক্ষণি দদী ॥২৫॥
 পশ্যতি । নিশিতেষুণা স্থমারীকৃতবাণেন ॥২৬॥
 তন্তেতি । তস্ত রামস্তোপরি, ভল্লং বাণবিশেষম্ । কোটিমগ্ধদেশম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ । তচ্চৈবনেনতং কুরুশ্রেষ্ঠ কর্তব্যং কৃতিমিচ্ছতেত্যনেন সূচিতম্ ॥১৭—২২॥
 মে ময়া মানিতা ॥২৩—২৬॥ চিক্বেপেতি পাবোকার্থে সিইপযোগো হেলদাকৃতত্বসূচ-
 নার্থঃ ॥২৭—৩২॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্তত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

‘ব্রাহ্মণ ! আপনি মর্যাদাজ্ঞানশূন্য হইলেও আমি আপনার গুরুত্বের সম্মান রাখিয়াছি। এখন আমার ধর্মরক্ষার বিষয়ে দৃঢ়তার বিষয় প্রদণ করুন—’ ॥২৩॥

আপনার শরীরে যে বেদ ও গুরুতর ব্রাহ্মণ্য রহিয়াছে এবং আপনি যে গুরুতর তপশ্চা করিয়াছেন, সেগুলির উপরে আমি প্রহার করিতেছি না ॥২৪॥

কিন্তু রাম ! আপনি যে ক্ষত্রিয়ের ধর্ম অবলম্বন করিয়াছেন, তাহার উপরেই আমি প্রহার করিতেছি। কারণ, ব্রাহ্মণ অস্ত্র উত্তোলন করিয়াই ক্ষত্রিয় হইয়া গিয়াছেন ॥২৫॥

বীর ! আপনি এখন আমার ধনুস শক্তি ও বাহুর বল দেখুন। এই আমি নিশিত বাণদ্বারা আপনার ধনু ছেদন করিতেছি’ ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! (এই বলিয়াই) আমি তাহার উপরে একটা নিশিত ভল্ল নিষ্ক্ষেপ করিলাম এবং তাহা দ্বারা তাহার ধনুস অগ্র ছেদন করিয়া ছুতলে পাতিত করিলাম ॥২৭॥

তথৈব চ পৃথংকানাং শতানি নতপৰ্বণাম্ ।
 চিক্ৰেপ কঙ্কপত্নাণাং জামদগ্ন্যরথং প্রতি ॥২৮॥
 কায়ে বিবস্ত্রাস্ত তদা বায়ুনা সমুদীরিতাঃ ।
 চল্লঃ কুরস্তো রুধিরং নাগা ইব চ তে শরাঃ ॥২৯॥
 কতজ্যোক্ষিতসর্বাঙ্গঃ কবন স রুধিরং রণে ।
 বভৌ রামস্তদা রাজন্ ! মেরুর্ধাতামবোৎসজন্ ॥৩০॥
 হেমস্তান্ত্বেংশোক ইব রক্তস্তবকমাণ্ডতঃ ।
 বভৌ রামস্তথা রাজন্ ! ফুল্লকিংশুকসম্মিতঃ ॥৩১॥
 ততোহন্যক্সুরাদায় রামঃ ক্রোধসমম্বিতঃ ।
 হেমপুঙ্খান্ স্থনিশিতান্ শরাংস্তানভ্যবর্ষত ॥৩২॥
 তে সমাসাত্ত মাং রোদ্রা বহুধা মর্শ্মভেদিনঃ ।
 অকম্পয়ন্ মহাবেগাঃ সর্পানলবিষোপমাঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । পৃথংকানাং বাণানাম্, নতানি দৈবদ্রুপাণি পক্ষাণি ফলকনিয়দেহা যেষাং
 কঙ্কানাং পক্ষিবিষেযাণাং পত্নাণি পক্ষা যেষু তেষাম্ । এবমন্তত্র জ্ঞেয়ম্ ॥২৮॥
 কায় ইতি । কায়ে রামস্ত দেহে । সমুদীরিতাঃ প্রেরিতাঃ । নাগাঃ সর্পাঃ ॥২৯॥
 কতজ্যেতি । কতজ্জৈ রুধিরৈঃ উক্ষিতানি সিক্তানি সর্পাণ্যন্যানি যন্ত সঃ ॥৩০॥
 হেমস্তেতি । ফুল্লঃ বিকসিতপুষ্পঃ কিংশুকো বৃক্ষস্তংসম্মিতঃ ॥৩১॥
 তত ইতি । হেমপুঙ্খান্ স্বর্ণবচিতাগ্রদেশান্ ॥৩২॥

এবং রামের রথের উপরে নতপৰ্ব ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ
 করিলাম ॥২৮॥

তখন সর্পাকৃতি সেই বাণগুলি বায়ুচালিত হইয়া যাইয়া রামের দেহে
 সংস্কৃত হইয়া রক্ত নিঃসারণ করিয়া চলিয়া গেল ॥২৯॥

রাজা । তখন রক্তসিক্তদেহ রাম রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া গৈরিক-
 নিঃসারণকারী স্নমেরুপর্বতের আয় সমরাজ্ঞনে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

আর রাজা । বসন্তকালে রক্তস্তবকভূষিত অশোকতরুর আয় এবং প্রাক্ষুটিত-
 পুষ্প কিংশুকবৃক্ষের আয় রাম শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩১॥

তাহার পর রাম ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার বহুসংখ্যক
 বাণ বর্ষণ করিলেন ॥৩২॥

(৩১)....প্রাক্ষু ইব কিংশুকঃ—বা বরা নি । (৩২)....শরাংস্তান্ হি বর্ষ্য সঃ—বা ব
 রা নি ।

তমহং সমবক্ৰভ্য পুনরাজ্ঞানমাহবে ।

শতসংখ্যৈঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধস্তদা রামমবাকিরম্ ॥৩৪॥

স তৈরগ্ন্যর্কসঙ্কটৈঃ শরৈরগ্নীবিষোপটৈমঃ ।

শিতৈরভাদ্বিতো রামো মন্দচেতা ইবাভবৎ ॥৩৫॥

ততোহহং কৃপুয়াবিষ্টো বিনিন্দ্যাজ্ঞানমাজ্ঞনা ।

ধিগ্ধিগিত্যক্রবং যুদ্ধং কত্রিধর্মক ভারত ! ॥৩৬॥

আগন্ধুচ্চাক্রবং রাজন্ ! শোকবেগপরিপ্লুতঃ ।

আহবে তু কৃতং পাপং ময়েদং কত্রিধর্মণা ॥৩৭॥

গুরুবিজাতিধর্ম্মাজ্ঞা যদেবং পীড়িতঃ শরৈঃ ।

ততো ন গ্রাহয়ং ভূয়ো জামদগ্ন্যায় ভারত ! ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সর্পানলবিষোপমাঃ পীড়াজনক ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥

তমিতি । তং পীড়িতম্, সমবক্ৰভ্য বিবীকৃত্য ॥৩৪॥

স ইতি । মন্দচেতা অরীহৃতচেতস্তঃ প্রায়েণ মূচ্ছিত ইবেত্যর্থঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । ধিক্ ধিক্ ইত্যক্রবং রামস্ত তদবহাকরণমিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

আগ ইতি । আগঃ অপরাধঃ করোতীতি সঃ ॥৩৭॥

গুরুমিতি । বিজাতিব্রাহ্মণঃ । ভূয়ো ন গ্রাহয়ম্, মৃত্যুশাস্ত্রবাদিত্যানয়ঃ ॥৩৮॥

মহাবেগশালী, মর্ম্মভেদকারী এবং সর্প, অগ্নি ও বিষের স্তায় পীড়াজনক সেই ভয়ঙ্কর বাণ সকল পতিত হইয়া আমাকে কাঁপাইতে লাগিল ॥৩৩॥

তখন আমি আপনাকে স্থির করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় বহুসংখ্যক বাণ-
ছারা যুদ্ধে রামকে আবৃত করিলাম ॥৩৪॥

অগ্নি ও সূর্য্যের স্তায় উষ্ণ এবং সর্পের স্তায় বেগবান্ সেই নিশিত বাণসমূহ-
ছারা পীড়িত হইয়া রাম যেন মূচ্ছিতপ্রায় হইলেন ॥৩৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি কৃপাবিষ্ট হইয়া আপনাকে আপনি নিন্দা
করিয়া ‘যুদ্ধ ও কত্রিধর্ম্মকে ধিক্ ধিক্’ এই কথা বলিলাম ॥৩৬॥

রাজা । আমি অপরাধ করিয়াছিলাম বলিয়া শোকবেগে আকুল হইয়া
(মনে মনে) বলিলাম—‘আমি কত্রিধর্ম্ম অমুসারে যুদ্ধে এই পাপ করি-
লাম ॥৩৭॥

(৩৭) অসঙ্কটাক্রবম্...অহো বত কৃতং পাপম্... বা ব বা নি ।

অথাবতপ্য পৃথিবীং পূবা দিবসসংকরে ।

অগ্নীমান্তং সহস্রাংশুভতো যুদ্ধমুপারমং ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
অষোপাখ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—:~:—

সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

আত্মনস্ত ততঃ সূতো হয়ানাক বিশাংপতে ! ।

মম চাপনয়ামাস শল্যান্ কুশলসম্মতঃ ॥১॥

স্নাতাপরূতৈস্ত্বরগৈর্লকতোয়ৈরবিহ্বলৈঃ ।

প্রভাতে চোদিতৈ সূর্যো ততো যুদ্ধমবর্তত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । পূবা সূর্য্যঃ । উপারমং তবর্তত, অঙ্ককারাবরণাদিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অষোপাখ্যানে উনসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

আত্মন ইতি । অপনয়ামাস অপনিয়ায়, শল্যান্ শরাগ্রাণি ॥১॥

স্নাতেতি । স্নাতাক তে অপবৃতাঃ পরিস্কৃত্যেতি তৈঃ, লকতোয়ৈঃ পীতজলৈঃ ॥২॥

যে হেতু বাণদ্বারা গুরু, ব্রাহ্মণ ও ধর্ম্মাশ্রমকে এইভাবে পীড়ন করিলাম' ।
ভরতনন্দন । তাহার পর আমি আর রামকে প্রহার করিলাম না ॥৩৮॥
তাহার পর, দিনের অবসান হইল, সূর্য্য সহস্র কিরণে পৃথিবীকে সমস্ত
করিয়া অস্তাচলে গমন করিলেন । সূতরাং যুদ্ধও বিরত হইল ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ । তাহার পর সর্ব্বকার্য্যে নিপুণ সারথি তাহার
নিজের, অশ্বগুলির এবং আমার অঙ্গ হইতে শল্য সকল তুলিয়া ফেলিল ॥১॥

পরদিন প্রভাতে সূর্য্যোদয় হইলে, আমার ঘোড়াগুলি স্নান ও জলপান
করিল এবং ভ্রমণ করিয়া সুস্থ হইল । তাহার পর আবার যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২॥

(৩৯) অথাবতপ্য...বা ব রা নি । • ‘...একোনাশ্চত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি,
‘...একোনাশ্চত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

দৃষ্ট্ৱ। মাং তূর্ণমায়ান্তং দংশিতং স্তম্ভনে স্থিতম্ ।
 অকরোদ্ভ্রমতার্থং রামঃ সজ্জং প্রতাপবান্ ॥৩॥
 ততোহহং রামমায়ান্তং দৃষ্ট্ৱ। সমরকাজ্জিগম্য ।
 ধনুঃশ্রেষ্ঠং সমুৎসৃজ্য সহসাবতরং রথান্ ॥৪॥
 অভিবাণ্ড তথৈবাহং রথমারুহ্য ভারত ! ।
 যুযুৎসুর্জামদগ্যাস্ত প্রমুখে বীতভীঃ স্থিতঃ ॥৫॥
 ততোহহং শরবর্ষণে মহতা সমবাকিরম্ ।
 স চ মাং শরবর্ষণে বর্ষস্তং সমবাকিরং ॥৬॥
 সংক্রুদ্ধো জামদগ্যাস্ত পুনরেব হুতেজিতান্ ।
 সংপ্রেষীম্যে শরান্ দীপ্তান্ দীপ্তাস্থানুরগানি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । দংশিতং সমছদম্, স্তম্ভনে রথে ॥৩॥
 তত ইতি । অবতরম্ অবাতরম্ । অঙ্গাগমাত্যাব আর্ষঃ ॥৪॥
 অভীতি । প্রমুখে সমুখে, বীতভীঃ তাক্তভয়ঃ ॥৫॥
 তত ইতি । সমবাকিরং রামমাবৃতবান্ । স রামশ্চ ॥৬॥
 সমিতি । হুতেজিতান্ হুনিশিতান্ । সংপ্রেষীং ত্রক্ষিপং, দীপ্তান্ উজ্জগান্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আশ্বিন ইতি ১১। আতাপবৃষ্টে: সাতৈ: পরাবৃষ্টে: ১২—৬। হুতেজিতান্ হুতী-
 কৃতান্ ১৭—৩৬।

ইতি উন্বয়োগপৰ্বনি নৈলকন্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰয়িকশততমোহ্যায়ঃ ১১৭০।

আমাকে সজ্জিত, রথস্থ ও সহর আগমন করিতে দেখিয়া প্রতাপশালী রাম
 তাঁহার রথখানাকেও সুসজ্জিত করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর আমি রামকে যুদ্ধার্থী হইয়া আসিতে দেখিয়া উত্তম ধনু পরিত্যাগ
 করিয়া তৎক্ষণাৎ রথ হইতে অবতরণ করিলাম ॥৪॥

ভরতনন্দন । তৎপরে আমি পূর্কদিনেরই মত রামকে অভিবাণ্ডন করিয়া
 রথে আরোহণপূর্বক যুদ্ধাভিলাষী হইয়া নির্ভয়ে রামের সমুখে রহিলাম ॥৫॥

তাঁহার পর আমি বিশাল শরবর্ষণদ্বারা রামকে আবৃত করিলাম ; রামও
 শরবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত করিলেন ॥৬॥

পরে রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আবারও উজ্জলমুখ সর্পের স্তায় স্থাপিত ও
 উজ্জল বহুতর শর আমার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৬)...মহতা সমবাকিরং—নি । (৭)...শরান্ ঘোরান্...বা ব রা নি ।

ততোহহং নিশিতৈর্ভ্রমৈঃ শতশোহং সহস্রশঃ ।

অচ্ছিদং সহস্রা রাজসস্তরীক্ষে পুনঃ পুনঃ ॥৮॥

ততস্ত্রাস্ত্রাণি দিব্যানি কামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ।

স্মি প্রযোজয়ামাস তাম্বহং প্রত্যবেধয়ম্ ॥৯॥

অস্ত্রৈরেব মহাবাহো ! চিকীর্ষমধিকং ক্রিয়াম্ ।

ততো দিবি মহানাদঃ প্রাচুরাসীৎ সমস্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ততোহহমস্ত্রং বায়ব্যং কামদগ্ন্যে প্রযুক্তবান্ ।

প্রত্যাক্ষেন চ তদ্রামো গুহ্যকাস্ত্রেণ ভারত ! ॥১১॥

ততোহহমস্ত্রমাগ্নেয়মগ্নুমস্ত্র্য প্রযুক্তবান্ ।

বারুণেনৈব তদ্রামো বারয়ামাস মে বিভুঃ ॥১২॥

এবমস্ত্রাণি দিব্যানি রামস্তাহমবারয়ম্ ।

রামশ্চ মম তেজস্বী দিব্যাস্ত্রবিদরিন্দমঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শতশঃ সহস্রশ্চ রামশরান্ ॥৮॥

তত ইতি । প্রযোজয়ামাস নিচিক্ষেপ । ক্রিয়াম্ নৈপুণ্যপ্রদর্শনম্ ॥৯—১০॥

তত ইতি । গুহ্যকাস্ত্রেণ দেবজাতীয়াস্ত্রবিশেষেণ ॥১১॥

তত ইতি । অহুমস্ত্র্য তদস্ত্রমস্ত্রমুচ্চাৰ্য্য ॥১২॥

এবমিতি । দিব্যানি স্বর্গীয়াণি । এযাস্ত্রাণীতি সৰ্ব্বতঃ ॥১৩॥

রাজা । তাহার পর আমি নিশিত ভল্লদ্বারা আকাশে থাকিতে থাকিতেই
রামের সেই শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ সত্তর ও বার বার ছেদন করিলাম ॥৮॥

মহাবাহু । তদনন্তর প্রতাপশালী রাম আমার উপরে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল
নিক্ষেপ করিলেন ; আমিও অধিক শিকানৈপুণ্য দেখাইবার ইচ্ছা করিয়া অস্ত্র-
দ্বারাই সেই অস্ত্রগুলিকে বারণ করিলাম । তৎপরে আকাশে সকল দিক্
হইতেই মহাকোলাহল উখিত হইল ॥৯—১০॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি রামের উপরে বায়ব্যাস্ত্র ক্ষেপ করিলাম ;
রামও গুহ্যকাস্ত্রদ্বারা তাহা প্রতিহত করিলেন ॥১১॥

তৎপরে আমি মস্ত্র উচ্চারণ করিয়া আয়েয়াস্ত্র প্রয়োগ করিলাম, প্রতাব-
শালী রামও বারুণাস্ত্রদ্বারাই আমার সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥১২॥

এইভাবে আমি রামের দিব্যাস্ত্র সকল বারণ করিতে লাগিলাম ; তেজস্বী
দিব্যাস্ত্রবিৎ এবং অরিন্দম রামও আমার অস্ত্রগুলি বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

ততো মাং সব্যতো রাজন্ । রামঃ কুৰ্বন্ বিজোতমঃ ।

উরস্তবিধ্যৎ সংক্ৰুদ্ধো জামদগ্ন্যাঃ প্রতাপবান্ ॥১৪॥

ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ । সন্তুষীদং রথোত্তমে ।

ততো মাং কশ্মলাবিক্টং সূতস্তূর্ণমুদাবহৎ ।

মায়ন্তং ভরতশ্ৰেষ্ঠ । রামবাণপ্রসীড়িতম্ ॥১৫॥

ততো মামপযাতং বৈ ভৃগং বিদ্ধমচেতনম্ ।

রামস্তামুচরা হৃক্টাঃ সৰ্বে দৃষ্ট্ৱা বিচূক্ৰুণ্ডঃ ।

অকৃতব্রণপ্রভৃতয়ঃ কানীকস্তা চ ভারত ॥১৬॥

ততস্ত লক্সসংজ্ঞোহহং জ্ঞাত্বা সূতমথাক্রবম্ ।

যাহি সূত ! যতো রামঃ সজ্ঞোহহং গতবেদনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সব্যতো বামতঃ । উরসি বক্ষসি ॥১৪॥

তত ইতি । সন্তুষীদম্ উপাধিশম্ । কন্দলেন ঘোহেনাবিষ্টম্ । উদাবহং অপাসারয়ৎ ।

মায়ন্তম্ অববীদন্তম্ । ঘটপাদোহহং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । বিচূক্ৰুণ্ডঃ কোলাহলং চক্ৰুঃ । অকৃতত্যাগিনামে অকরাধিকার্যম্ ।

কানীকস্তা কানীরাজতনয়া অথ চ বিচূক্ৰোণ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি । জ্ঞাত্বা অপসরণমবগত্য । যতো যত্র ॥১৭॥

রাজা । তাহার পর ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠ ও প্রতাপশালী জমদগ্নিনন্দন রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া একটু দক্ষিণদিকে সরিয়া আমার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তদনন্তর আমি উত্তম রথের ভিতরে উপবেশন করিলাম । ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তৎপরে রামের বাণে প্রসীড়িত, অবসর ও মোহাবিষ্ট অবস্থায় সারথি আমাকে সত্বর অগ্ন্যত্র সরাইয়া লইয়া গেল ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর অথবা ও অকৃতব্রণপ্রভৃতি রামের অমুচরেরা সকলে আমাকে অত্যন্ত বিদ্ধ, অচেতন ও অপমত্ত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া কোলাহল করিয়া উঠিলেন ॥১৬॥

তৎপরে আমি চৈতন্ত লাভ করিয়া নিজের অপসরণ বুঝিয়া সারথিকে বলিলাম—‘সারথি । আমার বেদনা গিয়াছে—এবং আমি সজ্জিত হইয়াছি । সুতরাং রাম যেখানে আছেন, তুমি সেইখানে যাও’ ॥১৭॥

(১৫)...তূর্ণমুদাবহং...পি । (১৬)...বিদ্ধমচেতনম্...বা যত্র নি । (১৭)...লক্সসংজ্ঞো

হি...পি ।

ততো মানবহং সূতো হইঃ পরমশোভিভিঃ ।
 নৃত্যন্তিরিব কৌরব্য ! মারুতপ্রতিমৈর্গতো ॥১৮॥
 ততোহহং রামমাসাশ্র বাণবর্ষৈশ্চ কৌরব ! ।
 অবাকিরং স্রংসংরকঃ সংরকঃ জিগীষয়া ॥১৯॥
 তানাপতত এবাসৌ রানো বাণানজিগগান্ ।
 বাণৈরেবাচ্ছিনত্তূর্ণনৈককং ত্রিভিরাহবে ॥২০॥
 ততস্তে সুদিতাঃ সর্বৈ মম বাণাঃ স্রংশিতাঃ ।
 রামবাণৈর্দ্বিধা ছিন্নাঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২১॥
 ততঃ পুনঃ শরং দীপ্তং স্রপ্রভং কালসম্মিতম্ ।
 অহুজং জামদগ্ন্যায় রামায়াহং জিঘাংসয়া ॥২২॥
 তেন স্তভিহতো গাঢ়ং বাণবেগবশং গতঃ ।
 মুনোহ সমরে রানো ভূমৌ চ নিপপাত হ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হইঘরৈঃ । গতৌ গমনে, মারুতপ্রতিমৈর্বাযুতুল্যৈঃ ॥১৮॥
 তত ইতি । অবাকিরম্ আবৃতবান্, স্রংসংরকঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥১৯॥
 তানিতি । অজিগগান্ সরলগামিনঃ । একৈকং বাণম্, ত্রিভিঃ ত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥
 তত ইতি । সুদিতা বাধীকৃতাঃ । দ্বিধা ছিন্নাশ্চ ॥২১॥
 তত ইতি । দীপ্তমুজ্জলম্, কালসম্মিতং যমতুল্যম্ । অহুজং ক্রুদ্ধিপম্ ॥২২॥

কৌরবনন্দন । তদনন্তর সারথির প্রেরণায় পরমশোভিত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগণ নৃত্য করিতে করিতেই যেন আমাকে রামের সম্মুখে লইয়া গেল ॥১৮॥

কৌরব । তৎপরে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া রামের নিকট যাইয়া জয় করিবার ইচ্ছায় বাণবৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলাম ॥১৯॥

তখন আমার সেই বাণগুলি যুদ্ধে সরলভাবে রামের দিকে যাইতে লাগিলে, রাম তিন তিনটি বাণদ্বারা তাহার এক একটিকে সহরই ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তাহার পর আমার সেই শত শত ও সহস্র সহস্র সুনিশিত বাণগুলি রামের বাণে ছুই ছুই খণ্ডে ছিন্ন হওয়ায় ব্যর্থ হইয়া গেল ॥২১॥

তৎপরে আমি জমদগ্নিনন্দন রামকে বধ করিবার ইচ্ছায় পুনরায় একটি উজ্জল, সুন্দর ও যমতুল্য বাণ তাঁহার উপরে নিক্ষেপ করিলাম ॥২২॥

(১৮)...পরমশোভিতঃ...বা ব রা নি ।

ততো হাহাকৃতং সৰ্বং ব্রাহ্মে ভূতলমাস্থিতং ।

জগদ্ধারত ! সংবিগ্নং যথাকৰ্পতনে ভবেৎ ॥২৪॥

তত এনং সমুদ্ভিগ্নাঃ সৰ্ব এবাভিহুঙ্কবুঃ ।

ভূপাথনান্তে সহসা কাশ্চা চ কুরুনন্দন ! ॥২৫॥

তত এনং পরিষজ্য শনৈরাশ্বাসয়ন্তদা ।

পাণিভির্জলশীতৈশ্চ জয়াশীর্ভিষ্চ কোরব ! ॥২৬॥

ততঃ স বিহ্বলং বাক্যং ব্রাহ্ম উথায় চাত্রবীৎ ।

তিষ্ঠ ভীষ্ম ! হতোহসীতি বাণং সন্ধায় কান্মুকে ॥২৭॥

স মুক্তো ন্যপতত্তূর্ণং সব্যো পার্শ্বে মহাহবে ।

যেনাহং ভূশমুদ্ভিগ্নো ব্যাঘূর্ণিত ইব ক্রমঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । তেন পরেণ । বাণবেগবশং গতঃ, অভএব ভূমৌ নিপপাত ॥২৩॥

তত ইতি । হাহাকৃতং হাহারবকারি জাতম্ । সংবিগ্নমুদ্ভিগ্নং সং ॥২৪॥

তত ইতি । অভিহুঙ্কবুঃ ক্রতমভিমুখং অগ্নুঃ । কাশ্চা কানীরাজকথা ॥২৫॥

তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । পাণিভির্জলমর্শৈঃ, জলবৎ শীতৈঃ শীতলৈঃ ॥২৬॥

তত ইতি । বিহ্বলম্ অস্বাভাবিকম্, বেদনার্তহাং ক্রোধাক্রোধোচ্চৈতি ভাবঃ ॥২৭॥

স ইতি । সব্যো বামে, মহাহবে মহাযুদ্ধে । উদ্ভিগ্নঃ অভবমিতি শ্লোকঃ ॥২৮॥

রাম সেই বাণে গুরুতর আহত ও তাহার বেগের বশীভূত হইয়া মুচ্ছিত
এবং ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন ! সূর্য্যের পতন হইলে যেমন হয়, সেইরূপ রাম ভূতলে পতিত
হইলে, সমগ্র জগৎটাই উদ্ভিগ্ন হইয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুনন্দন ! তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে এবং অস্বা উদ্ভিগ্ন হইয়া
রামের নিকট দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৫॥

কোরব ! তৎপরে তাহারা উহাকে আলিঙ্গন করিয়া জলের শ্রায় শীতল
হস্তস্পর্শদ্বারা এবং জয়াশীর্বাদদ্বারা ধীরে ধীরে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর রাম উঠিয়া দ্রুতে বাণ সন্ধান করিয়া আকুল স্বরে বলিলেন—
'ভীষ্ম ! দাঁড়া, নিহত হইলি' ॥২৭॥

রামনিক্শিপ্ত সেই বাণটা সঘর আসিয়া আমার বানপার্শ্বে পতিত হইল ।
বাহাতে আমি ব্যাঘূর্ণিত বৃক্ষের শ্রায় মহাযুদ্ধে অত্যন্ত বিকল হইয়া পড়ি-
লাম ॥২৮॥

হৃদা হৃদাংস্ততো রামঃ শীত্ৰাজ্ঞেণ মহাববে ।
 অবাকিরম্মাং বিত্ৰকো বাণৈশ্চৈর্নোমবাহিতিঃ ॥২৯॥
 ততোহহমপি শীত্ৰাজ্ঞং সমরপ্রতিবারণম্ ।
 অবাস্তজং মহাবাহো ! তেহস্তরাধিষ্ঠিতাঃ শরাঃ ।
 রামস্ত মম চৈবান্ত বোমাবৃত্য সমস্ততঃ ॥৩০॥
 ন স্ম সূর্য্যঃ প্রতপতি শরজ্বালসমাবৃতঃ ।
 মাতরিশা ততস্তগ্নিন্ মেঘরুদ্ধ ইবাভবৎ ॥৩১॥
 ততো বায়োঃ প্রকম্পাচ্চ সূর্য্যস্ত চ গতস্তিভিঃ ।
 অভিঘাতপ্রভাবাচ্চ পাবকঃ সমজায়ত ॥৩২॥
 তে শরাঃ স্বসমুত্থেন প্রদীপ্তাশ্চিত্রভানুনা ।
 ভূমৌ সৰ্বে তদা রাজন্ ! ভস্মভূতাঃ প্রপেদিরে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হৃদেতি । হৃদাং মমানাং । বিত্ৰকো মম অগ্রে বিশেষঃ ॥২৯॥
 তত ইতি । সমরে প্রতিবারণং বিপক্ষনিবর্তকম্ । অস্তরা মধ্যে । বটুপাদোহয়ং
 শ্লোকঃ ॥৩০॥
 নেতি । মাতরিশা বায়ুঃ । তগ্নিন্ কালে ॥৩১॥
 তত ইতি । প্রকম্পাচ্চলনাং । অভিঘাতপ্রভাবাং অস্ত্রাণাং পরস্পরাঘাতগুণাং ॥৩২॥
 ত ইতি । চিত্রভানুনা অগ্নিনা । প্রপেদিরে পেষ্টুঃ ॥৩৩॥

তাহার পর রাম ক্ষত অস্ত্র নিক্ষেপপূর্ব্বক আমার অস্ত্রগুলিকে বধ করিয়া
 মহাযুদ্ধে আমাকে জয় করিবার পক্ষে বিশ্বাসী হইয়া লোমবাহী সেইরূপ বাণ-
 সমূহদ্বারা আমাকে আবৃত করিলেন ॥২৯॥

মহাবাহু ! তৎপরে আমিও যুদ্ধে বিপক্ষনিবারক অস্ত্র সকল সম্বর নিক্ষেপ
 করিতে লাগিলাম । তখন রামের ও আমার সেই সকল বাণ সকল দিকের
 আকাশ আবৃত করিয়া মধ্যস্থানে থাকিতে লাগিল ॥৩০॥

সেই সময়ে সূর্য্য শরসমূহে আবৃত হইয়া আর তাপ দান করিতে পারিলেন
 না, বায়ুও যেন মেঘরুদ্ধের স্থায় হইয়া গেলেন ॥৩১॥

তদনন্তর বায়ুর চালনে, সূর্য্যের কিরণে এবং অস্ত্রগুলির পরস্পর আঘাতে
 অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৩২॥

রাজা ! তখন সেই বাণ সকল আপনা হইতে উৎপন্ন অগ্নিদ্বারা জ্বলিতে
 থাকিয়া ভস্ম হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১)...মাতরিশাস্ত্রে তগ্নিন্ প্রাবৃষ্যেৎ ইবান্দং—পি ।

তদা শতসহস্রাণি প্রযুতান্ভবুদানি চ ।

অযুতান্ভবুদানি নিখৰ্বাণি চ কৌরব ! ।

রামঃ শরাণাং সংক্ৰুদ্ধো ময়ি তুর্ণং স্থপাতয়ৎ ॥৩৪॥

ততোহহং তানপি রাণ শরৈরাশীবিষোপটৈঃ ।

সংচ্ছিত্ত ভূমৌ নৃপতেহপাতয়ং পন্নগানিব ॥৩৫॥

এবং তদভবদ্যুদ্ধং তদা ভরতসত্তম ! ।

সন্ধ্যাকালে ব্যতীতে তু ব্যায়াং স চ মে গুরুঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামৃদগোপপৰ্ব্বনি

অশ্বোপাখ্যানে রাশ্ভীশ্বযুদ্ধে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮ ৷

—:—:—

ভারতকৌমুদী

ভদেতি । প্রযুতানি নিযুতানি । এনাং বহুত্বমাত্রে তাৎপৰ্য্যম্ । যট্টপাদোহহং-
শ্লোকঃ ॥৩৪॥

তত ইতি । আশীবিষোপটৈঃ দৈর্ঘ্যে সর্পসদৃশৈঃ । পন্নগান্ সর্পান্ ॥৩৫॥

এবমিতি । ব্যায়াং স্তব্ধত যুদ্ধং স মে গুরুশ্চ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাপ্যামৃদগোপপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানে সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮ ॥

—(::)—

কুরুনন্দন । তাহার পর রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আমার উপরে শত, সহস্র,
অযুত, নিযুত, অবুদ, খর্ব ও নিখর্ব বাণ সবার নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

রাজা । তৎপরে আমি যুদ্ধে সর্পসদৃশ বাণদ্বারা রামের সেই সকল বাণও
ছিন্ন করিয়া ভূতলে সর্পের স্থায় নিপাতিত করিলাম ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন এইভাবে সেই যুদ্ধ হইয়াছিল । তাহার পর সন্ধ্যা-
কাল অতীত হইলে, আমার গুরু রাম নিবৃত্তি পাইলেন, যুদ্ধও নিবৃত্তি
পাইল ॥৩৬॥

—:—:—

(৩৪)•...তুর্ণপাতয়ৎ—পি । (৩৫)•...নৃপতে ! পাতয়েৎ নগানিব—বা ব রা নি ।
(৩৬)•...ব্যতীতেহ—পি । • ‘...অশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা নি, ‘...আশীত্যাধিক-
শততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

একসপ্তত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সমাগতস্ত রামেণ পুনরেবাতিদারুণম্ ।

অশ্বেদ্যস্তমূলং যুদ্ধং তদা ভরতসত্তম । ১১

ততো দিব্যান্ত্রবিচ্ছুরো দিব্যান্ত্রজ্ঞান্যনেকশঃ ।

অযোজয়ৎ স ধৰ্ম্মাত্মা দিবসে দিবসে বিভূঃ ১২

তাশ্চহং তৎপ্রতীষাতৈরত্নৈরত্নাণি ভারত ! ।

ব্যধমং তুমুলে যুদ্ধে প্রাণান্ত্যস্তদ্রা মৃদুস্ত্যজান্ ১৩

অত্নৈরত্নেষু বহুধা হতেষ্বেব চ ভারত । ।

অক্রুধ্যত মহাতেজাস্ত্যস্তপ্রাণঃ স সংযুগে ১৪

ততঃ শক্তিং প্রাহিণোদঘোররূপামস্ত্রে রুদ্ধে জামদগ্ন্যো মহাত্মা ।

কালোৎসৃষ্টাং প্রজ্জলিতামিবোদ্ধাং সংদীপ্তাগ্রাং তেজসা ব্যাপ্য লোকম্ ১৫

ভারতকৌমুদী

সমিতি । রামেণ সহ, সমাগতস্ত সম্মিলিতস্ত মম । যুদ্ধমভবদिति শেষঃ ১১

তত ইতি । স রামঃ, অযোজয়ৎ মাং প্রতি শৃঙ্গিপং ১২

তানীতি । তেষামত্নাণাং প্রতীষাতৈর্নিবারণযোগৈঃ । ত্যক্তা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা ১৩

অত্নৈরिति । ত্যক্তপ্রাণঃ কৃতপ্রাণত্যাগোত্তমঃ, স রামঃ ১৪

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ । পরের দিন আমি রামের সহিত পুনরায় মিলিত হইলে, তখন আবার অতিভয়ঙ্কর ও তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ১১

দিব্যান্ত্রবিৎ, বীর, ধৰ্ম্মাত্মা ও প্রভাবশালী রাম অগ্ন্যাগ্ন দিনের জ্বায় সে দিনও আমার উপরে অনেক অলৌকিক অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ১২

ভয়তনন্দন ! আমিও তুমুলযুদ্ধে অতিহুস্ত্যস্ত্র-প্রাণ-ত্যাগের উত্তম করিয়া তাহার নিবারণযোগ্য অস্ত্রদ্বারা সেই অস্ত্রগুলি ব্যর্থ করিলাম ১৩

ভয়তনন্দন ! যুদ্ধে আমার অস্ত্র রামের অস্ত্রগুলিকে বহুবার বিনষ্ট করিলে, মহাতেজা রামও ক্রুদ্ধ হইয়া প্রাণত্যাগের উত্তম করিলেন ১৪

নিজের অস্ত্র ব্যর্থ হইলে, মহাত্মা রাম ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং কালনিক্ষিপ্ত প্রজ্জলিত উদ্ধার জ্বায় উজ্জলমুখ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ; সেই শক্তিটা আপন ভেঙ্গে লোকদিগকে আলোকিত করিয়া আসিতে লাগিল ১৫

ততোহহং তামিষুভির্দীপ্যমানৈঃ সমায়াস্তীমন্তকালার্কদীপ্তায় ।

ছিদ্রা ত্রিধা পাতয়ামাস ভূমৌ ততো ববৌ পবনঃ পুণ্যগন্ধিঃ ॥৬॥

তস্মাৎ ছিন্নায়াং ক্রোধদীপ্তোহথ রামঃ শস্তীর্ঘোরাঃ প্রাহিণোদ্ধাদশাস্তাঃ ।

তাসাং রূপং ভারত ! মে ন শক্যং তেজস্বিত্বাভাঘবাক্ষৈব বক্তুম্ ॥৭॥

কিস্তেবাহং বিহ্বলঃ সম্প্রদৃশ্য দিগ্ভ্যঃ সর্বাস্তা মহোদ্ধা ইবায়েঃ ।

নানারূপান্তেজসোগ্রাণ দীপ্তা যথাদিত্যা দ্বাদশ লোকসংক্ষেপে ॥৮॥

ততো জ্বালং বাণময়ং বিরূতং সংদৃশ্য ভিদ্ভা শরজ্বালেন রাজন্ ! ।

দ্বাদশেষু ন প্রাহিনবং রণেহহং ততঃ শস্তীর্বাধমং ঘোররূপাঃ ॥৯॥

ততো রাজন্ ! জামদগ্ন্যো মহাত্মা শস্তীর্ঘোরা ব্যাক্ষিপক্রমদগ্নাঃ ।

বিচিত্রিতাঃ কাক্ষনপট্টনক্সা যথা মহোদ্ধা জ্বলিতাস্তথা তাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কক্ষে নিবারিতে । কালেন সময়েন উৎসৃষ্টাঃ ক্রিষ্টায় ॥৬॥

তত ইতি । ইষুভির্দীপৈঃ । অন্তকালার্কবৎ প্রলয়কালীনসূর্য্যবৎ দীপ্তায়ুজ্বলায় ॥৭॥

তস্মামিতি । ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ । প্রাহিণোৎস বাঃ প্রতি তক্ষিপৎ ॥৮॥

কিঞ্চিতি । বিহ্বল এব ভ্রাত ইতি শেষঃ । লোকসংক্ষেপে প্রলয়কালে ॥৯॥

তত ইতি । বিরূতং ভ্রাতম্ । প্রাহিনবং তক্ষিপম্ । বাধমং ব্যর্থীকৃতবান্ ॥১০॥

তত ইতি । ক্রমদগ্নাঃ স্বর্ণগচিতদগ্নাঃ । কাক্ষনপট্টেন নক্সা বহুপুংসাঃ ॥১১॥

তখন আমি উজ্জ্বল বাণদ্বারা প্রলয়কালের সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল সেই শক্তি-
টাকে তিন খণ্ড করিয়া ভূতলে পাতিত করিলাম ; তাহার পর পবিত্রসৌরত-
যুক্ত বায়ু বহিত হইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতনন্দন ! সেই শক্তিটা ছিন্ন হইলে, রাম ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া
ভয়ঙ্কর অশ্ব বারটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । সেগুলি অত্যন্ত তেজস্বী ও ক্রম-
গামী ছিল বলিয়া সেগুলির রূপ বলিতে আমি সমর্থ নহি ॥৭॥

কিন্তু প্রলয়কালের বারটা সূর্য্যের স্থায় ভয়ঙ্কর তেজে উজ্জ্বল, নানারূপ এবং
অগ্নির মহাশিখার তুল্য সেই সকল শক্তিকে রামের দিক্ হইতে আসিতে
দেখিয়া আমি বিহ্বলই হইয়া পড়িলাম ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর বাণনয় একটা জ্বাল হইয়াছে দেখিয়া, বাণজালদ্বারাই
তাহা বিদীর্ণ করিয়া, যুদ্ধে আমিও বারটা বাণ নিক্ষেপ করিলাম, তৎপরে সেই
ভয়ঙ্কর শক্তিগুলিকে ব্যর্থ করিয়া দিলাম ॥৯॥

(৬)...ইষুভির্দীপ্যমানাম্...বা ব রা নি । (৭)...ভারত ! নোত শক্যং...বা ব রা নি ।

(৮)...ততঃ শস্তীর্বাধমং ঘোররূপাঃ—বা ব রা নি । (১০)...ব্যাক্ষিপক্রমদগ্নাঃ...বা ব রা নি ।

তাশ্চাপ্যগ্রাশ্চৰ্শ্বেণ বারয়িত্বা খড়্গেনাজো পাতয়িত্বা নরেন্দ্র ! ।
 বাণৈর্দিব্যৈর্জামদগ্ন্যস্ত সংখ্যে দিব্যানশ্বানভ্যবৰ্ধং সমুতান্ ॥১১॥
 নিমুক্তানাং পন্নগানাং সরুপা দৃষ্টে। শতীর্হেমচিত্রা নিকৃতাঃ ।
 প্রাচুশ্চক্রে দিব্যমস্ত্রং মহাস্থা ক্রোধাবিকৌ হৈহয়েশপ্রমাথী ॥১২॥
 তিতঃ শ্রেণ্যঃ শলভানামিবোত্রাঃ সমাপেতুর্বিশিখানাং প্রদীপ্তাঃ ।
 সমাচিনোচ্চাপি ভৃশং শরীরং হয়ান্ সূতং সরথকৈব মহম্ ॥১৩॥
 রথঃ শরৈর্মে নিচিতঃ সর্বতোহুভূতথা বাহাঃ সারথিশ্চৈব রাজন্ ! ।
 যুগং রথেশা চ তথৈব চক্রে তথৈবাকঃ শরকৃতোহথ ভয়ঃ ॥১৪॥
 ততস্তস্মিন্ বাণবর্ষে ব্যতীতে শরৌঘেণ প্রত্যবৰ্ধং গুরুং তম্ ।
 স বিকতো মার্গগৈত্রজ্জরাশিদেহাদসক্তং যুমুচে ভূরি রক্তম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তা ইতি । আজো সমরাজনে । সংখ্যে যুদ্ধে । সমুতান্ সমারথীন ॥১১॥
 নিরুতি । নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ । হৈহয়েশপ্রমাথী কার্তবীৰ্য্যার্জুননিহস্তা ॥১২॥
 তত ইতি । শলভানাং পতঙ্গানাম্ । বিশিখানাং বাণানাম্ । সমাচিনোং ব্যাপ্তোং ॥১৩॥
 রথ ইতি । নিচিতো ব্যাপ্তঃ । যুগং রথেশা চ রথস্তব কার্তবিশেষো ॥১৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর মহাস্থা রাম স্বর্ণবিচিত্রদণ্ড, স্বর্ণপট্টে আবৃতপুষ্প,
 বিচিত্র ও মহোৎকার ছায়া উজ্জল আরও কতকগুলি ভয়ঙ্কর শক্তি নিক্ষেপ করি-
 লেন ॥১০॥

রাজা ! চর্ম-(ঢাল) দ্বারা সেই ভয়ঙ্কর শক্তিগুলিকেও বারণপূর্বক খড়্গদ্বারা
 ছেদন করিয়া সমরাজনে পাতিত করিলাম । তৎপরে আমিও যুদ্ধে রামের
 সারথি ও দিব্য অশ্বগুলির উপরে দিব্য বাণ সকল বর্ষণ করিলাম ॥১১॥

কার্তবীৰ্য্যার্জুনহস্তা মহাস্থা রাম নিমুক্ত-সর্পাকৃতি ও স্বর্ণবিচিত্র স্বকীয়
 শক্তিগুলিকে ছিন্ন দেখিয়া ক্রোধাবিষ্ট হইয়া অলৌকিক অস্ত্র আবিষ্কার করি-
 লেন ॥১২॥

তাহার পর ভয়ঙ্কর ও উজ্জল বাণশ্রেণী আসিয়া পতঙ্গশ্রেণীর ছায়া পতিত
 হইতে লাগিল । ক্রমে সেই বাণশ্রেণী পতিত হইয়া আমার শরীর, অশ্ব, রথ ও
 সারথিকে একেবারে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥১৩॥

রাজা ! তখন রামের বাণে আমার রথ, অশ্ব ও সারথি সকলদিকেই ব্যাপ্ত
 হইয়া পড়িল । পরে যুগ (রথের কার্তবিশেষ), ঈশা (রথের কার্তবিশেষ), চক্র-
 ঘর ও অক্ষ (রথের কার্তবিশেষ) বাণে ছিন্ন হইয়া ভয় হইয়া গেল ॥১৪॥

যথা রামো বাণজালাভিতপ্তস্তধৈবাহং হৃৎশং গাঢ়বিক্রঃ ।

ততো যুদ্ধং ব্যারমচ্চাপরাহ্মে ভানাবস্তং প্রতিঘাতে মহীধ্রম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
অশ্বোপাধ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে একসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:—:—:—

দ্বিসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে রাজেন্দ্র ! সূর্যো বিমল উদগতে ।

ভার্গবস্তা ময়া সার্কং পুনর্যুদ্ধমবর্তত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মার্গদৈর্ঘ্যধৈর্যঃ, ব্রহ্মরানির্বেদপুঙ্খঃ, অসক্তঃ বিস্মিতঃ ॥১৫॥

যথেন্তি । গাঢ়বিক্রোঃ বাণজালাভেনব । ভানো সূর্যো, অস্তং নাম মহীধ্রং গিরিম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিসঙ্কাস্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাধ্যানে একসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(:)—

তত ইতি । উদগতে উদিত্তে । ভার্গবস্তা রামস্তা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাগতশ্রুতি ॥১—১১॥ নিকৃতাঃ ছিন্নাঃ বৈহয়েণপ্রমাণী কাষ্ঠবীথাস্ত হস্তা ॥১২—১৩॥

শরকৃতঃ বাণৈশ্ছিন্নঃ ॥১৪—১৫॥ অস্তং মহীধ্রম্ অস্তাচলম্ ॥১৬॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

ক্রমে সেই বাণবর্ষণ নিবৃদ্ধ হইলে, আমিও গুরুদেব রামের উপরে বাণসমূহ
বর্ষণ করিলাম । তখন সেই বেদপুঞ্জময় গুরুদেব আমার বাণে ক্ষত-বিক্ষত
হইয়া দেহ হইতে বিলিষ্ট প্রচুর রক্ত ফরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন আমার বাণসমূহে রাম যেমন সমুপ্ত হইয়াছিলেন, আমিও তাঁহার
বাণসমূহে তেমনই অত্যন্ত ভীতবিক্ত হইয়াছিলাম । সুতরাং সায়াহ্নে সূর্য্য
অস্তাচলে গমন করিলে, আমাদের যুদ্ধ বিরত হইল ॥১৬॥

• ‘...একসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি, ‘...দ্বাসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা বা ।

(১) ...সূর্য্যো বিমলতাং গতে...বা :ব রা নি ।

ততোহব্রাহ্মে রথে তিষ্ঠন্ রামঃ প্রহরতাং বরঃ ।
 ববর্ষ শরজালানি গয়ি মেঘ ইবাচলে ॥২॥
 ততঃ সূতো মম স্তূচ্ছরবর্ষণে তাড়িতঃ ।
 অপযাতো রথোপস্থান্মনো মম বিবাদয়ন্ ॥৩॥
 ততঃ সূতো মমাত্যর্থং কশ্মলং প্রাবিশামহং ।
 পৃথিব্যাঞ্চ শরাঘাতান্নিপপাত মুমোহ চ ॥৪॥
 ততঃ সূতো জহৌ প্রাণান্ রামবাণপ্রপীড়িতঃ ।
 মুহূর্তাদিব রাজেন্দ্র ! নাক ভীরাবিশত্তদা ॥৫॥
 ততঃ সূতে হতে তস্মিন্ ক্ৰিপতন্তস্ত মে শরীন্ ।
 প্রমত্তমনসো রামঃ প্রাহিণোন্মৃতাস্মিতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অব্রাহ্মে ভ্রমণহীনে স্থিরে । অচলে গিরৌ মেঘো জলানীব ॥২॥
 তত ইতি । অপযাতঃ অপসৃতঃ, রথস্ত উপস্থান উপরিদেশান ॥৩॥
 তত ইতি । কশ্মলং মোহম্ । মুমোহ মোহেন নিপন্দো বভূব ॥৪॥
 তত ইতি । জহৌ তত্যাগ । ভীর্তম্, ভাবিশং প্রাপ্তো ॥৫॥
 তত ইতি । তস্ত সূতস্ত সঙ্কে, ক্ৰিপত আক্ষেপং বিলাপং কুবতো মে উপরি । প্রমত্ত-
 মনসঃ অসাবধানচিত্তস্ত । মৃতাস্মিতং যমতুলামপরং শরঞ্চ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর প্রভাতকালে নির্মল সূর্য্য উদিত
 হইলে, আমার সহিত রামের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥১॥

তদনন্তর বীরশ্রেষ্ঠ রাম স্থির রথে থাকিয়া—মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে বারি
 বর্ষণ করে, সেইরূপ আমার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তৎপরে আমার স্তূচ্ছ সারথি রামের বাণবর্ষণে তাড়িত হইয়া আমার চিত্ত
 বিষণ্ণ করিয়া রথের উপর হইতে অপসৃত হইল ॥৩॥

ক্রমে আমার সারথি রামের শরাঘাতে অত্যন্ত মোহাবিষ্ট হইয়া হুতলে
 পতিত ও মূৰ্ছাবশতঃ নিপন্দ হইল ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর সারথি রামের বাণে প্রপীড়িত হইয়া মুহূর্তমধ্যেই
 প্রাণত্যাগ করিল ; তখন আমার ভয় উপস্থিত হইল ॥৫॥

আমার সেই সারথি নিহত হইলে, আমি তাহার জন্য আক্ষেপ করিতে
 লাগিলাম এবং তাহাতেই আমার মন অসাবধান হইয়া পড়িল ; ইত্যবসরে

(৫) ততঃ সূতোহজ্ঞহাং প্রাণান্...বা ব রামি ।

ততঃ সূতবাসনিনং বিপ্লুতং মাং স ভার্গবঃ ।
 শরেণাভ্যাহনদগাঢ়ং বিকৃণ্ব বলবদ্ধনুঃ ॥৭॥
 স মে ভূজাস্তরে রাজন্ । নিপত্য কুধিরাশনঃ ।
 ময়েব সহ রাজেন্দ্র ! জগাম বহুধাতলম্ ॥৮॥
 মহা তু নিহতং রামস্ততো মাং ভরতর্ষভ ! ।
 মেঘবধিননাদোচ্চৈর্জহবে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥
 তথা তু পতিতে রাজন্ । ময়ি রামো মৃদা যুতঃ ।
 সিংহনাদরবং চক্রে সহ তৈরশুযাগিভিঃ ॥১০॥
 মম তত্রাভবন্ যে তু কুরবঃ পার্শ্বতঃ স্থিতাঃ ।
 আগতা অপি যুদ্ধং তজ্জনাস্তত্র দিদৃক্ষবঃ ।
 আর্তিং পরমিকাং জগ্মুস্তে তদা পতিতে ময়ি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সূতবাসনিনং সারথিস্বভূনা বিপ্লবম্, বিপ্লুতম্বেগেনাকুলম্ ॥৭॥
 স ইতি । ভূজাস্তরে বক্ষসি । কুধিরাশনো রক্তপায়ী শরঃ ॥৮॥
 ময়েতি । জহবে জর্হর্ষ আনন্দেতি যাবৎ ॥৯॥
 তথেতি । সিংহনাদ ইব রবন্তম্ । তৈরশুপসৈঃ ॥১০॥
 মমেতি । আর্তিং মনঃপীড়াম্, পরমিকাং মহতীম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
 রাম আমার উপরে বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন এবং তাহার মধ্যে যনের তুলা
 একটা শরও প্রয়োগ করিলেন ॥৬॥
 আনি সারথির মৃত্যুতে বিপ্লব ও আকুল হইয়াছিলাম ; সেই সময়ে বাণ
 সূদৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা আমাকে তীব্র আঘাত করিলেন ॥৭॥
 রাজা । সেই রক্তপায়ী বাণটা আসিয়া আমার বক্ষে পতিত হইয়া আমার
 সহিতই কুতলে গমন করিল ॥৮॥
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাম আনাকে নিহত মনে করিয়া আনন্দিত
 হইলেন এবং মেঘের স্তায় উচ্চস্বরে বার বার সিংহনাদ করিলেন ॥৯॥
 রাজা । আনি সেইভাবে পতিত হইলে, রাম আনন্দিত হইয়া সেই অশুচর
 তপস্বিগণের সহিতই সিংহনাদ করিয়াছিলেন ॥১০॥
 এদিকে যে সকল কৌরব সেখানে আমার পার্শ্বে ছিলেন এবং যে সকল
 লোক সেই যুদ্ধ দেখিবার জন্ত সেখানে আসিয়াছিলেন, তাহারা সকলেই আমি
 পতিত হইলে অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১১॥
 (১০)....উদক্রোশসিংহনাদঃ সহ তৈঃ বা বরা নি । (১১)....আগতা যে তু যুদ্ধত...পি ।

ততোহপশ্যং পতিতো রাজসিংহ ! বিজ্ঞানকৌ সূর্যাহতাপনাতান্ ।

তে মাং সমস্তাং পরিবার্য তনুঃ স্ববাহুভিঃ পরিবার্যাজিনমধ্যে ॥১২॥

রক্ষ্যমাণশ্চ তৈর্বিপ্ৰৈর্নাহং ভূমিস্পাপ্পশম্ ।

অস্তরীক্ষে ধূতো হুশ্মি তৈর্বিপ্ৰৈর্বাহুবৈরিব ।

খসনৈরস্তরীক্ষে বৈ জলবিন্দুভিরুক্ষিতঃ ॥১৩॥

ততস্তে ব্রাহ্মণা রাজন্ ! অক্ৰবন্ পরিগৃহ্য মাম্ ।

মা ভৈরিতি সমং সৰ্বে স্তুতি তেহাস্তাত চাসকৃৎ ॥১৪॥

ততস্তেবামহং বাগ্ভিস্তুপিতঃ সহসোশ্বিতঃ ।

মাতরং সরিতাং শ্রেষ্ঠামপশ্যং রথমান্বিতাম্ ॥১৫॥

হয়াশ্চ মে সংগৃহীতান্তয়াসন্ মহানত্মা সংঘাত কৌরবেস্ত্র ।।

পাদৌ জনন্যাঃ পরিগৃহ্য চাহং তথা পিতৃণাং রথমভ্যরোহম্ ॥১৬॥

আরতকৌমুদী

তত ইতি । বিজ্ঞান ব্রাহ্মণমূর্তীন্ বহুন্ । পরিবার্য পরিবৃত্তা ॥১২॥

রক্ষ্যতি । খসনৈবাহুভিঃ । উক্ষিতঃ সিক্তঃ । অতএব হুহ আসম্ । বহুপাদোহয়ঃ
শ্লোকঃ ॥১৩॥

তত ইতি । সমং যুগপৎ, স্তুতি মঙ্গলম্ । অসকৃৎ বারং বারম্ ॥১৪॥

তত ইতি । মাতরং গম্যাম্ । আশ্বিত্যামাশ্রুতাম্ ॥১৫॥

হয়া ইতি । হয়া রথাসাঃ । তয়া গম্যাম্ । সংঘতি যুদ্ধে । পিতৃণাং পাদৌ ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি পতিত অবস্থাতেই দেখিলাম—সূর্য্য ও
অগ্নির স্তায় তেজস্বী আট জন ব্রাহ্মণ আসিয়াছেন এবং তাঁহারা যুদ্ধমধ্যে আপন
আপন বাহুদ্বারা আমাকে আলিঙ্গন করিয়া ও সকলদিকে বেটন করিয়া
রাহিয়াছেন ॥১২॥

সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে রক্ষা করিতেছিলেন বলিয়া আমি আর ভূতল
স্পর্শ করি নাই ; বহুবর্গের তুল্যই সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে আকাশেই ধরিয়া
রাখিয়াছিলেন এবং সেই আকাশে বায়ুকর্জুক অনীত জলবিন্দুদ্বারা আমি সিক্ত
হইতেছিলাম ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে ধরিয়া সকলেই একদা বার-
বার এই কথা বলিলেন—‘ভূমি ভীত হইও না, তোমার মঙ্গল হউক’ ॥১৪॥

তদনন্তর আমি তাঁহাদের বাক্যে সন্তুষ্ট ও তৎক্ষণাৎ উশ্বিত হইয়া দেখি-
লাম—আমার মাতা নদীশ্রেষ্ঠা গঙ্গাদেবী রথে আরোহণ করিয়াছেন ॥১৫॥

ররক্ষ সা মাং সরথং হয়াংচোপস্করাণি চ ।
 তামহং প্রাঞ্জলিভূত্বা পুনরেব ব্যসর্জয়ম্ ॥১৭॥
 ততোহহং স্বয়মুত্তম্য হয়াংস্তান্ বাতরংহসঃ ।
 অমুখ্যং জামদগ্ন্যেন নিবৃত্তেহহনি ভারত ! ॥১৮॥
 ততোহহং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! বেগবন্তং মহাবলম্ ।
 অমুখ্যং সমরে বাণং রামায় হৃদয়চ্ছিদম্ ॥১৯॥
 ততো জগাম বহুধাং মম বাণপ্রপীড়িতঃ ।
 জামুভ্যাং ধনুরুৎসৃজ্য রামো মোহবশং গতঃ ॥২০॥
 ততস্তস্মিন্ নিপতিতে রামে ভূরিসহস্রদে ।
 আবক্রর্জলদা ব্যোম ক্ষরন্তো রুধিরং বহু ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বয়ক্ষেতি । সা গজা । উপস্করাণি ধনুরুণাত্মকরণানি ॥১৭॥
 তত ইতি । উত্তম্য বহ্নায়াঃ ধূম । নিবৃত্তে পরিণতে ॥১৮॥
 তত ইতি । মহাবলমতিবৃঢ়ম্ । অমুখ্যং অক্ষিপম্ ॥১৯॥
 তত ইতি । জামুভ্যাং বহুধাং জগাম বধাং পতিত্বা ক্রমো জামুভ্যাং তস্যো ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অভ্রাস্তে মেঘমণ্ডলসমীপে ॥২—১১॥ বিজ্ঞান্ ত্রাঙ্গণরূপধরান্ বহুন্
 ॥১২—২০॥ ভূরিসহস্রদে স্বর্ণসহস্রাণাং দাতরি । “ভূরির্না বাহুদেবে চ হরে চ পরমেষ্টিনি ।

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ । সেই মহানদী গঙ্গা যুদ্ধমধ্যে আমার অশগুলিকে ধরিয়া
 রাখিয়াছিলেন । তখন আমি জননী গঙ্গাদেবীর চরণযুগল ধারণ করিয়া এবং
 পিতৃগণের উদ্দেশে নমস্কার করিয়া পুনরায় রথে আরোহণ করিলাম ॥১৬॥

গঙ্গাদেবী আমাকে, রথখানাকে, অশগুলিকে এবং যুদ্ধের উপকরণসমূহকে
 রক্ষা করিয়াছিলেন । আমি তখন কৃতাজলি হইয়া পুনরায় তাঁহাকে বিদায়
 করিলাম ॥১৭॥

ভরতনন্দন । তাহার পর আমি নিজেই বায়ুর শ্রায় বেগশালী সেই অশ-
 গুলির লাগাম ধরিয়া দিবাবসানে রামের সহিত আবার যুদ্ধে প্রবৃত্ত হই-
 লাম ॥১৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । তাহার পর আমি বেগবান্, অতিদৃঢ় ও হৃদয়বিদারী একটা
 বাণ যুদ্ধে রামের উপরে নিক্ষেপ করিলাম ॥১৯॥

তদনন্তর রাম আমার সেই বাণের আঘাতে পীড়িত হইয়া ধনু পরিত্যাগ
 করিয়া, রথ হইতে ভূতলে পড়িয়া, মুচ্ছিত অবস্থায় হাঁটুর উপরে ভর করিয়া
 রহিলেন ॥২০॥

উদ্ধাশ্চ শতশঃ পেতুঃ সনির্ঘাতাঃ সক্ষপ্ণাঃ ।

অর্কক্কা সহসা দীপ্তং স্বর্ভামুরভিসংবৃণোৎ ॥২২॥

ববুশ্চ বাতাঃ পরুবাশ্চলিতা চ বহুধ্বরা ।

গৃধ্রা বলাশ্চ কঙ্কাশ্চ পরিপেতুর্মুদা যুতাঃ ॥২৩॥

দীপ্তায়াং দিগ্নি গোমায়ুর্দারুণং মুহুরুদনং ।

অনাহতা ছন্দুভয়ো বিনেছুভৃশনিষনাঃ ॥২৪॥

এতদৌৎপাতিকং সর্বং ঘোরমাসীদুয়ঙ্করম্ ।

বিসংজ্ঞকল্পে ধরণীং গতে রামে মহান্মনি ॥২৫॥

ততো বৈ সহসোপ্থায় রামো মামভ্যবর্তত ।

পুনর্মুচ্ছায় কৌরব্য ! বিহ্বলঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বর্ণানাং তুরীণি সহস্রাণি দদাতীতি তস্মিন্ । অত্রার্থে বনপর্কী ব্রহ্মবাম্ ॥২১॥

উক্কা ইতি । নির্ঘাতো বায়ুহতবায়ুশাতঃ । তৎপ্রমাণং প্রাগেবোক্তম্ । ক্ষপ্ণনং নির্ঘাত-
নিবন্ধনং তৎস্থানস্পন্দনম্ । স্বর্ভামুঃ রাহুঃ । অভিসংবৃণোদিতাভাগমাভাব আর্ষঃ ॥২২॥

ববুরিতি । চলিতা স্বভাবাং ক্ষপিতা । বলাঃ কাকাঃ, কঙ্কাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥২৩॥

দীপ্তাদ্ব্যমিতি । দীপ্তায়াং দাহাদুজ্জনায়াম্ । উন্নতদিত্যাপ্যভাগমাভাব আর্ষঃ ॥২৪॥

এতদিতি । ঘোরং মহৎ । উত্তররামচরিতেহপি যথা—“ঘোরং লোকে বিততমযশঃ” ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নপুংসকঃ স্ববর্ণে চ প্রাচ্যে স্তাষাচলিককে ॥” ইতি মেদিনী ২১। সক্ষপ্ণাঃ সবিহ্বাতঃ ॥২২॥

বলাঃ বলাকাঃ ॥২৩—২৪॥ বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ ক্রোধাবেশাদেব বুদ্ধিং গতঃ ॥২৬॥ বলসম্মিতঃ

বহুসহস্র-স্ববর্ণ-দাতা রাম নিপতিত হইলে, মেঘ সকল বহুতর রক্ত বর্ষণ
করিতে থাকিয়া আকাশ আবৃত করিল ॥২১॥

শত শত উক্কা পতিত হইতে লাগিল, নির্ঘাত প্রাচুর্ভূত হইতে থাকিল,
তাহার ক্ষপ্ণন অমুভূত হইল এবং সহসা রাহু আসিয়া উজ্জল সূর্য্যকে গ্রাস
করিল ॥২২॥

রুক্স বায়ু বহিতে লাগিল, ভূমিকম্প হইতে থাকিল এবং গৃধ্র, কাক ও
কঙ্কপক্ষিগণ আনন্দিত হইয়া পড়িতে লাগিল ॥২৩॥

শৃগালগণ আলোকিতদিকে থাকিয়া বার বার দারুণ রব করিতে থাকিল
এবং আঘাত না করিলেও ছন্দুভি সকল গুরুতরভাবে বাজিতে লাগিল ॥২৪॥

মহাত্মা রাম অচৈতন্তপ্রায় হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, এই সকল মহা-
ভয়ঙ্কর ঔৎপাতিক ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥২৫॥

আদদানো মহাবাহুঃ কাম্বুকং তালসন্নিভম্ ।

ততো মধ্যাদদানং তং রামমেব স্তবায়ন্ ॥২৭॥

মহর্ষয়ঃ কৃপায়ুক্তাঃ ক্রোধাবিকৌতপি ভার্গবঃ ।

সমাহরদমেয়াস্তা শরং কালানলোপমম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ততো রবির্মন্দমরীচিমণ্ডলো জগামাস্তং পাংশুপুঞ্জাবগতঃ ।

নিশা ব্যাগাহং স্তম্ভীতমারুতা ততো যুদ্ধং প্রত্যবহারয়াবঃ ॥২৯॥

এবং রাজস্রবহারো বভূব ততঃ পুনর্বিমলেহভূং হৃষোরম্ ।

কলাং কলাং বিংশতিং বৈ দিনানি তথৈব চান্মানি দিনানি ত্রীণি ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্কণি

অষ্টোপাধ্যানে রামভীষ্মযুদ্ধে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রোধেন মূচ্ছিতো জ্ঞানহীনঃ ॥২৭॥

আদদান ইতি । তালসন্নিভং চতুর্হস্তপ্রমাণম্ । আদদানঃ বাণঃ গৃহ্মম্ । অমেয়াস্তা
অজ্ঞেয়স্বভাবঃ । কালানলোপমং ঘমাগ্নিতুল্যম্ ॥২৭—২৮॥

তত ইতি । পাংশুপুঞ্জে সমরাস্রবোষিতধূলিরাশিনা অবগতঃ আগতঃ । ব্যাগাহং
ব্যাগাহত আগচ্ছং । প্রত্যবহারয়াব আবাঃ তদ্দিনে বিরতীকৃতঃ স ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্ধকরসবৎ । “বলং গন্ধরসে রূপে” ইতি মেদিনী । যদ্বি মরিমিতম্ আদদানং পরমিতি
শেষঃ । শরং মধ্যাদদানমিতি পাঠান্তরম্ ॥২৭॥ মে ময়ি অহরং সংকৃতবান্ মুনীনাং

কৌরবনন্দন ! তাহার পর রাম হঠাৎ গাত্রোথান করিয়া ক্রোধে মূচ্ছিত
ও বিহ্বল হইয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার জন্ত আমার অভিমুখ হইলেন ॥২৬॥

তদনন্তর মহাবাহু রাম চতুর্হস্তপ্রমাণ দহু তুলিয়া লইয়া আমার উপরে
নিষ্ক্ষেপ করিবার জন্ত একটা বাণ ধরিলেন ; তখন মহর্ষিরা কৃপাবিত হইয়া
তীহাকেই নিবারণ করিলেন । সুতরাং অজ্ঞেয়স্বভাব রাম ক্রুদ্ধ থাকিয়াও যজ্ঞ
ও অগ্নির তুল্য সেই বাণটাকে উপসংহৃত করিলেন ॥২৭—২৮॥

তৎপরে সূর্য্যের কিরণসমূহ অগ্ন হইয়া গেল এবং সমরাস্রবের ধূলিরাশি
তীহাকে আবৃত করিল ; এই অবস্থায় তিনি অস্থাগ্নে গমন করিলেন । তাহার
পর রাজি আসিল, স্তম্ভজনক শীতল বায়ু বহিতে লাগিল ; তদনন্তর আমরা
যুদ্ধ বিরত করিলাম ॥২৯॥

(২৭)....বলসন্নিভম্....য়া । • ‘...ব্যাপীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ রা নি, ‘...চতুর্হস্ত্যা-
ধিকশততমোহধ্যায়ঃ’ বা ব ।

ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:५:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততোহহং নিশি রাজেন্দ্র ! প্রণম্য শিরসা তদা ।
ব্রাহ্মণানাং পিতৃণাঞ্চ দেবতানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১॥
নস্তকরাণাং ভূতানাং রাজস্থানাং বিশাংপতে ! ।
শয়নং প্রাপ্য রহিতে মনসা সমচিস্তয়ম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
জামদগ্ন্যেন মে যুদ্ধমিদং পরমদারুণম্ ।
অহানি চ বহুশৃণু বর্ততে হুমহাত্ময়ম্ ॥৩॥

এবমিতি । অবহারো যুদ্ধবিরামঃ । বিমলে প্রভাতে, স্বযোরঃ যুদ্ধম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্বোগপর্বনি অষ্টোপাধ্যানে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

তত ইতি । ব্রাহ্মণানাং পাদৌ প্রণম্য । এবমজ্ঞত্ব । নস্তকরাণাং রাজসানাম্, ভূতানাং
দেবযোনিবিশেষাণাম্ । শয়নং শয্যাম্, রহিতে নির্জনে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥ মন্ত্রমযাঃ মরীচয়ো মণ্ডলঞ্চ যন্ত স তথা । তথা চ শ্রুতিঃ—“সৈবা
জ্যেব বিজ্ঞা তপতী”তি । প্রত্যবহারম্ভাবঃ সমাপ্তং কৃতবন্তৌ আবামিতি শেষঃ ॥২৯॥ বিমলে
দিবসে বিজ্ঞমসীত্যর্থঃ । কল্যাং কল্যাং প্রাতঃ প্রাতঃ ॥৩০॥

ইতি উদ্বোগপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

রাজা । এইভাবে আমাদের সেদিনের যুদ্ধের বিরাম হইল ; তৎপরে
আবার নির্মল প্রভাতকালে ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইল । এইভাবে তেইশ দিন যাবৎ
প্রভাতে প্রভাতে আমাদের যুদ্ধারম্ভ হইত’ ॥৩০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ । রাজশ্রেষ্ঠ । তাহার পর আমি রাত্রিতে
নির্জনস্থানে শয্যার উপরে যাইয়া মন্তকদ্বারা দেবগণ, পিতৃগণ, ব্রাহ্মণগণ,
রাক্ষসগণ, ভূতগণ ও কক্শিয়গণের চরণে নমস্কার করিয়া মনে মনে চিন্তা
করিলাম—৥১—২॥

ন চ রামং মহাবীৰ্য্যং শক্ৰোমি রণনুৰ্দ্ধনি ।
 বিজেতুং সনরে বিপ্রং জামদগ্ন্যং মহাবলম্ ॥৪॥
 যদি শক্যো ময়া জেতুং জামদগ্ন্যঃ প্রতাপবান্ ।
 দৈবতানি প্রসন্নানি দৰ্শয়ন্তু নিশাং মম ॥৫॥
 ততো নিশি চ রাজেন্দ্র ! প্রহৃপ্তঃ শরবিক্রতঃ ।
 দক্ষিণেনেহ পার্শ্বেন প্রভাতসময়ে তদা ॥৬॥
 ততোহহং বিপ্রমুখ্যৈস্তৈর্ঘৈরগ্নি পতিতো রথাং ।
 উত্থাপিতো ধৃতশৈচব মা ভৈরিতি চ সাস্থিতঃ ॥৭॥
 ত এব মাং মহারাজ ! স্বপ্নে দৰ্শনমেত্য বৈ ।
 পরিবার্য্যাক্রবন্ বাক্যং তন্নিবোধ কুরুষ্বহ ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 উত্তিষ্ঠ মা ভৈর্গাঙ্গেয় ! ন ভয়ং তেহস্তি কিঞ্চন ।
 রক্ষামহে ত্বাং কৌরব্য ! স্বশরীরং হি নো ভবান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

জামেতি । সুমহান্ অত্যগো বিপদ্যন্তিন্ তং ৩।
 নেতি । মহাবলবাদেব বিজেতুং ন শক্যমীতি ভাবঃ ॥৪॥
 যদীতি । নিশাং নিশাপ্রভম্, অয়োপায়বিষয় ইতি শেষঃ ॥৫॥
 তত ইতি । প্রহৃপ্তো নিদ্রিতঃ । প্রভাতসময়ে নীচফলকমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥
 তত ইতি । তৈঃ পূৰ্ব্বোক্তৈর্ঘৈবিপ্রমুখৈঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ৭—৮।

‘আজ বহুদিন যাবৎ পরশুরামের সহিত আমার এই মহাভয়ঙ্কর ও গুরুতর
 বিপজ্জনক যুদ্ধ চলিতেছে ॥৩॥

কিন্তু আমি সনরাজনে যুদ্ধে মহোৎসাহী, মহাবল ও ব্রাহ্মণ জমদগ্নিনন্দন
 রামকে জয় করিতে পারিতেছি না ॥৪॥

অতএব আমি যদি প্রতাপশালী রামকে জয় করিতে পারি, তবে দেবতারা
 প্রসন্ন হইয়া আমাকে সেই বিষয়ে স্বপ্ন প্রদর্শন করুন’ ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি রাত্রিশেষে প্রভাতকালে শরবিক্রতদেহে
 দক্ষিণপার্শ্বে নিদ্রিত হইয়া পড়িলাম ॥৬॥

মহারাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি পূৰ্বে রথ হইতে পতিত হইলে,
 সেই যে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা আমাকে ধরিয়া উত্তোলন করিয়াছিলেন এবং ‘ভয়
 করিও না’ বলিয়া আশ্বস্ত করিয়াছিলেন, তাঁহারাই আসিয়া স্বপ্নে দেখা দিয়া
 আমাকে পরিবেষ্টন করিয়া যে কথা বলিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর—৭—৮।

ন হ্যং রামো রণে জেতা জামদগ্ন্যঃ কথঞ্চন ।
 স্বমেব সমরে রামং বিজেতা ভরতর্ষভ ! ॥১০॥
 ইদমস্ত্রং হৃদয়িতং প্রত্যভিজ্ঞাস্ততে ভবান্ ।
 বিদিতং হি তবাপ্যেতৎ পূর্বস্মিন্ দেহধারণে ॥১১॥
 প্রাজাপত্যং বিশ্বকৃতং প্রস্থাপং নান ভারত ! ।
 নহীদং বেদ রামোহপি পৃথিব্যাং বা পুগান্ কচিৎ ॥১২॥
 তৎ স্মরস্ব মহাবাহো ! ভূশং সংযোজয়স্ব চ ।
 উপস্থাস্ততি রাজেন্দ্র ! স্বয়মেব তবানঘ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । নঃ অশ্বাশ্বং স্বশরীরং স্বশরীরতুল্যাম্, বহুরূপবাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥
 নেতি । জেতা জেতুং শক্যতি । বিজেতা বিজেত্বসে ॥১০॥
 ইদমিতি । হৃদয়িতং তবাত্মপ্রিয়ম্, প্রত্যভিজ্ঞাস্ততে পরিচেষ্যতে ॥১১॥
 প্রেতি । প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকম্, বিশ্বেন বিশ্বকর্মণ্য কৃতম্ ॥১২॥
 ভদ্রিতি । সংযোজয়স্ব রামায় সঙ্ঘেহি । উপস্থাস্ততি উপস্থিতং ভবিষ্যতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ততোহহমিতি ॥১॥ রহিতে একান্তে ॥২—৪॥ নিশাং নিশি দর্শন্ত আশ্বানং প্রকাশয়ন্ত
 ॥৫—১০॥ প্রত্যভিজ্ঞা পরিচেষ্যন্ত প্রাপ্যাসে পূর্বস্মিন্ বহুভাবে ॥১১—১২॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকম্ভিষে ভারতভাবদীপে ত্রিশপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

‘গঙ্গানন্দন ! তুমি উঠ, ভয় করিও না, তোমার কোন ভয় নাই । কৌরব-
 নন্দন ! আমরাই তোমাকে রক্ষা করিব । কারণ, তুমি আমাদেরই আপন
 শরীর ॥২॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! জমদগ্নিনন্দন রাম কোন প্রকারে তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে
 পারিবে না ; তুমিই যুদ্ধে রামকে জয় করিবে ॥১০॥

এই অস্ত্র তোমার অত্যন্ত প্রিয় ছিল । সুতরাং তুমি ইহা চিনিতে পারিবে ।
 কারণ, পূর্বদেহে তোমারও এ অস্ত্র জানা ছিল ॥১১॥

ভরতনন্দন ! এ অস্ত্রের নাম—‘প্রস্থাপন’, বিশ্বকর্মা ইহার আবিষ্কার
 করিয়াছিলেন এবং প্রজাপতি ইহার দেবতা । রামও এ অস্ত্র জামেন না, কিংবা
 পৃথিবীর কোথাও অস্ত্র কোন পুরুষও ইহা জানেন না ॥১২॥

দ্বিপাপ কৌরবশ্ৰেষ্ঠ মহাবাহু ! সেই প্রস্থাপন অস্ত্র স্মরণ কর এবং রামের
 উপরে তীব্রভাবে সন্ধান কর । এ অস্ত্র নিজেই তোমার নিকট উপস্থিত
 হইবে (তোমার স্মৃতিপথে উদ্ভূত হইবে) ॥১৩॥

যেন সৰ্বান্ মহাবীৰ্যান্ প্রশাসিষ্যসি কৌরব ! ।
 ন চ রামঃ কয়ং গন্তা তেনাস্ত্রেণ নরাধিপ ! ॥১৪॥
 এনসা ন চ সংযোগং প্রাপ্যাসে জাতু মানদ ! ।
 স্বপ্নাতে জামদগ্ন্যোহসৌ তৰ্হাণবলপীড়িতঃ ॥১৫॥
 ততো জিহ্বা ভ্রমেবৈনং পুনরুথাপয়িষ্যসি ।
 অস্ত্রেণ দয়িতেনাজ্জৌ ভীষ্ম ! সম্বোধনেন বৈ ॥১৬॥
 এবং কুরুদ কৌরব্য ! প্রভাতে রথমান্বিতঃ ।
 প্রহুপ্তং বা মৃতং বেতি তুলাং মন্ত্যামহে বয়ম্ ॥১৭॥
 ন চ রামেণ মৰ্তব্যং কদাচিদপি পার্শ্বিবা ! ।
 ততঃ সমুৎপন্নমিদং প্রস্থাপং যুদ্ধ্যতামিতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি । প্রশাসিষ্যসি জ্ঞেয়সি । অথ ব্রহ্মহত্যাপাপং ভবেদিত্যাহ ন চেতি ॥১৪॥
 এনসেতি । এনসা পাপেন । জাতু কদাচিৎ । তন্ত বাণস্ত বলেন শক্ত্যা পীড়িতঃ ॥১৫॥
 তত ইতি । দয়িতেন প্রিয়েণ । সম্বোধনেন তদাধোদন ।
 অহো ! ইদানীন্তনপাশ্চাত্যচিকিৎসকানাং প্রদাপনমপ্যেধনৌসদস্যং তদানীন্তনমপোহং
 প্রস্থাপনং সম্বোধনকাস্ত্রং রাসায়নিকপ্রক্রিয়াবিশেষো নিপাতঃসংবাদিনি প্রতীযতে । কিন্তু পূবে
 সকারণপ্রণালী তু নাথাপ্যাবিকৃত্য ॥১৬॥
 এবমিতি । প্রহুপ্তং গাঢ়নিদ্রিতম্ । তুলাং মন্ত্যামহে, নিষিদ্ধং হ্যন্যাত ॥১৭॥
 অথ যদি রামো ম্রিয়েতেতাহ নেতি । ন মৰ্তব্যম্, অদশমি বৈচিত্র্যম্ ॥১৮॥

কুরুনন্দন ! যে অস্ত্রদ্বারা তুমি সকল মহাবীরকেই জয় করিতে পারিবে ।
 কিন্তু ক্ষত্রিয় ! সে অস্ত্রদ্বারা রাম বিনষ্ট হইবেন না ॥১৪॥
 মানদ ! তুমি সে অস্ত্রদ্বারা কখনও পাপভাগী হইবে না । কারণ, সেই
 বাণের শক্তিতে অভিভূত হইয়া রাম কেবল নিদ্রিত হইয়া পড়িবেন ॥১৫॥
 অতএব ভীষ্ম ! প্রিয়তম প্রদাপন অস্ত্রদ্বারা রামকে জয় করিয়া আবার
 তুমিই সম্বোধন অস্ত্রদ্বারা উহাকে উত্থাপিত করিবে ॥১৬॥
 মৃতরাং কুরুনন্দন ! তুমি প্রভাতকালে রথে আরোহণ করিয়া এইরূপই
 কর । কারণ, আমরা নিদ্রিত ও মৃত ব্যক্তিকে সমানই মনে করি ॥১৭॥
 ক্ষত্রিয় ! রাম কখনও মরিবেন না । অতএব পূর্বোৎপন্ন এই প্রস্থাপন
 অস্ত্রই তুমি প্রয়োগ কর' ॥১৮॥

ইত্যান্ত্রাস্তহিতা রাজন্ ! সর্ব এব যিকোত্তমাঃ ।

অর্কো সদৃশরূপান্তে সর্বে ভাস্বরমূর্তয়ঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বণি
অশ্বোপাখ্যানে ভীষ্মস্বপ্নদর্শনে ত্রিসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:—:—

চতুঃসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো রাত্রৌ ব্যতীতায়াং প্রতিবুদ্ধোহস্মি ভারত ! ।

ততঃ সন্ধিস্ত্য বৈ স্বপ্নমবাপং হর্ষমুত্তমম্ ॥১॥

ততঃ সমভবদ্যুদ্ধং মম তস্ম চ ভারত ! ।

তুমুলং সর্বভূতানাং রোমহর্ষণমদ্রুতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ভাস্বরমূর্তয় উজ্জগদেহাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে ত্রিসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—(::)—

তত ইতি । প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ । উত্তমং হর্ষমবাপম্, রামজয়াবশস্তাবাৎ ॥১॥

তত ইতি । তত রামত । রোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্ ॥২॥

রাজা । এই কথা বলিয়া সকলেই সমানমূর্ত্তি এবং সকলেই উজ্জলাকৃতি
সেই আট জন ব্রাহ্মণ অন্তর্হিত হইলেন ॥১৯॥

—:—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভয়তনন্দন ! তাহার পর রাত্রি অতীত হইলে, আমি
জাগরিত হইলাম, তৎপরে সেই স্বপ্ন স্মরণ করিয়া বিশেষ আনন্দ লাভ করি-
লাম ॥১॥

তদনন্তর আমার ও রামের সকল প্রাণীর রোমাঞ্চজনক ও অদ্রুত তুমুল যুদ্ধ
হইতে লাগিল ॥২॥

(১২)...ভাস্বরমূর্তয়ঃ—বা ব রা নি । • ‘...ব্রাহ্মী ত্যাধিক...’ রা নি, ‘...পকানী ত্যা-
ধিক...’ বা ব ।

ততো বাণময়ং বর্ষং ববর্ষ ময়ি ভার্গবঃ ।

স্ববারয়মহং তচ্চ শরজ্বালায়ৈ ভারত ! ॥৩॥

ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ পুনরেব মহাতপাঃ ।

হস্তেনৈব চ কোপেন শক্তিং বৈ প্রাহিণোন্ময়ি ॥৪॥

ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শাং যমদণ্ডসমপ্রভাম্ ।

কলস্তীময়িবং সংখ্যে লেলিহানাং সমস্ততঃ ॥৫॥ (যুধকম্)

ততো ভরতশাস্ত্রদূল ! দিধ্যামাকাশগং যথা ।

সামামভ্যবধীতুর্গং জক্রদেশে কুরুবহ ! ॥৬॥

অখাশ্রমশ্রবদ্বোরং গিরৈর্গৈরিকথাভুবৎ ।

রামেণ হুমহাবাহো ! কতশ্চ কতজ্ঞেজন ! ॥৭॥

ততোহহং জামদগ্ন্যয় জ্ঞানং ক্রোধসমম্বিতঃ ।

চিক্বেপ স্তুত্বাসক্লাশং বাণং সর্পবিষোপগম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বর্ষং বর্ষণম্, ববর্ষ চকার, ভার্গবো রামঃ ॥৩॥

তত ইতি । হস্তেনৈব পূর্বদিনজ্বালায়ৈ, “হো গতেহনাগতেহি নঃ” ইত্যমরঃ । সংখ্যে
যুকে, লেলিহানাং রণনাতুল্যায় শিখায় বিপক্ষকধিরমানাদমানামিব ॥৪—৫॥

ত ইতি । দিধ্যাং নক্ষত্রম্ । সামাশক্তিঃ । জক্রদেশে স্বদ্ববক্ষসোর্মধ্যে ॥৬॥

অখেতি । অশ্রমঃ কধিরম্ । হে কতজ্ঞেজন ! রক্তনয়ন ! দুর্ধ্যোধন ! ॥৭॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে রাম আমার উপরে বাণময় বৃষ্টি করিলেন, আমিও
বাণসমূহদ্বারা তাহা বারণ করিলাম ॥৩॥

তাহার পর মহাতপা রাম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পূর্বদিনের ক্রোধবশতঃ
আমার উপরে পুনরায় একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য
তাহার স্পর্শ এবং যমদণ্ডের সমান প্রভা ছিল ; আর যুকে সেটা অগ্নির স্তায়
জ্বলিতেছিল এবং সকল দিকেই যেন শিখাদ্বারা বিপক্ষরক্ত লেহন করিতে
ছিল ॥৪—৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ কৌরবসিংহ ! তদনন্তর আকাশস্থ নক্ষত্রের স্তায় উজ্জল সেই
শক্তিটা সম্বর আসিয়া আমার স্বক ও বকের মধ্যদেশে আঘাত করিল ॥৬॥

মহাবাহু রক্তনয়ন দুর্ধ্যোধন ! তাহার পর পর্বত হইতে, গৈরিকথাভূর
স্তায় রামকর্তৃক আহত স্থান হইতে আমার ভয়ঙ্কর রক্ত নিঃসৃত হইতে
লাগিল ॥৭॥

(৭) অখাশ্রমশ্রবদ্বোরম্...পি ।

স ভেনাভিহতো বীরো ললাটে বিজসতমঃ ।
 অশোভত মহারাজ । সশূদ্র ইব পর্বতঃ ॥৯॥
 স সংরুদ্ধঃ সমারত্য শরং কালান্তকোপমম্ ।
 সন্দধে বলবৎ কৃষ্ণ ঘোরং শক্রনিবহ্নম্ ॥১০॥
 স বক্ষসি পপাতোত্রঃ শরো ব্যাল ইব শসন্ ।
 মহীং রাজ্যন্ততশ্চাহমগমং রুধিরাবিলঃ ॥১১॥
 সংপ্রাপ্য তু পুনঃ সংজ্ঞাং জামদগ্ন্যায় ধীমতে ।
 প্রাহিণ্ডং বিমলাং শক্তিং জলন্তীমশনীমিব ॥১২॥
 সা তস্মৈ বিজমুখ্যস্মৈ নিপপাত ভূজাস্তরে ।
 বিহ্বলশ্চাভবদ্রাজন্ । বেপথুশ্চৈনমাবিশৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যত্নসম্বন্ধাৎ সমতুল্যম্, সর্পবিষোপমং সর্পবিষবৎ পীড়াকরম্ ॥৮॥
 স ইতি । সশূদ্র ইব, তস্মৈ ললাটলগ্নবাণস্ত শূদ্রত্বাচ্ছাতিত্যাগঃ ॥৯॥
 স ইতি । সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, সমারত্য পরিবৃত্য । কৃষ্ণ ধনুর্ভাঙ ॥১০॥
 স ইতি । বক্ষসি যম । ব্যালঃ সর্পঃ । রুধিরেণ আবিলঃ সিক্তদেহঃ ॥১১॥
 সংপ্রাপ্যেতি । সংজ্ঞাং চৈতন্তম্ । প্রাহিণ্ডং প্রাহিণবৎ প্রৈরয়ম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ বিক্ষাৎ নক্ষত্রম্ । “বিক্ষাৎ স্থানায়িসঙ্গম্ । শক্তাব্ধে চে”তি
 মেদিনী । অক্রমেনে কঠককয়োরন্তরালে ॥৬॥ অত্রঃ শোণিতম্, পাঠান্তরেহংগপি, তদেব
 ১১—১২ । কৃষ্ণ আকৃষ্ণ ॥১০—১৩॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

তৎপরে আমি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যমের প্রতি যমতুল্য এবং সর্পবিষের
 স্তায় পীড়াজনক একটা বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥৮॥

মহারাজ । বীর পরশুরাম সেই বাণদ্বারা ললাটে আহত হইয়া শূদ্রযুক্ত
 পর্বতের স্তায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯॥

পরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ফিরিয়া ধনুধানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিয়া যমের
 স্তায় ভয়ঙ্কর ও শক্রনাশক একটা বাণ সন্ধান করিলেন ॥১০॥

সেই ভয়ঙ্কর বাণটা সর্পের স্তায় শব্দ করিতে করিতে আসিয়া আমার
 বক্ষে পতিত হইল । রাজা । তাহার পর আমি রক্তসিক্ত হইয়া ভূতলে
 পতিত হইলাম ॥১১॥

তৎপরে আমি চৈতন্ত লাভ করিয়া জ্ঞানী পরশুরামের প্রতি প্রহেলিত
 বজ্রের স্তায় নির্মল একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলাম ॥১২॥

তত এনং পরিষদ্য সখা বিপ্রো মহাতপাঃ ।

অকৃতব্রণঃ শুভৈর্বাচৈরাখ্যাসয়দনেকধা ॥১৪॥

সমান্বস্তুতো রামঃ ক্রোধামর্ষসমস্থিতঃ ।

প্রাহুশ্চক্রে তদা ব্রাহ্মাং পরমাত্মং মহাব্রতঃ ॥১৫॥

ততস্তৎপ্রতিঘাতার্থং ব্রাহ্মমেবাদ্ভিন্নুতমম্ ।

ময়া প্রযুক্তং জহাল যুগাস্তমিব দর্শয়ৎ ॥১৬॥

তয়োত্র ক্রান্তয়োরাঙ্গীদম্বরা বৈ সমাগমঃ ।

অসংপ্রাপ্যৈব রামক মাক ভারতসত্তম ! ॥১৭॥

ততো ব্যোম্নি প্রাহুর্ভূভেজ এব হি কেবলম্ ।

ভূতানি চৈব সর্বাণি জগ্মু রার্তিং বিশাংপতে ! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভূজয়োরন্তরে বক্ষসি । বেষপথঃ কল্পঃ ॥১৩॥

তত ইতি । পরিষদ্য আলিঙ্গ্য । তৃতীয়শ্লোকে অক্ষরাদিক্যামাৰ্ঘ্যম্ ॥১৪॥

সমান্বস্তু ইতি । অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥১৫॥

তত ইতি । যুগাস্তম্ প্রসঙ্গম্ ॥১৬॥

তয়োত্রিতি । অম্বরা মধ্যাকাশে, সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥১৭॥

তত ইতি । জগ্মুঃ প্রাপুঃ, আর্তিং পীড়াম্ ॥১৮॥

রাজা ! সেই শক্তিটা যাইয়া রামের বক্ষস্থলে পতিত হইল । তখন তিনি বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং উহার কল্প উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাহার পর উহার সখা মহাতপা অকৃতব্রণ উহাকে আলিঙ্গন করিয়া শুভ-
সূচক বাক্যে নানাপ্রকারে আশ্বস্ত করিলেন ॥১৪॥

তদনন্তর মহাতপা রাম আশ্বস্ত, ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া উত্তম ব্রহ্মাশ্রম
আবিষ্কার করিলেন ॥১৫॥

তখন আমিও সেই অশ্রুকে প্রতিহত করিবার জন্য উত্তম ব্রহ্মাশ্রমই প্রয়োগ
করিলাম । তৎকালে আমার সেই অশ্রু যুগাস্ত দর্শন করাইতে থাকিয়াই যেন
জ্বলিতে লাগিল ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই দুইটা ব্রহ্মাশ্রম রামের ও আমার নিকটপর্য্যন্ত না
আসিয়া মধ্যস্থানেই মিলিত হইল ॥১৭॥

নরনাথ ! তাহার পর আকাশে কেবল তেজই প্রাহুত হইল । তাহাতে
সকল প্রাণীই পীড়া অনুভব করিতে লাগিল ॥১৮॥

ঋষয়ঃ সগন্ধর্বা দেবতাশ্চৈব ভারত ! ।

সস্তাপং পরমং জগ্মু রুদ্রতেজোহভিপীড়িতাঃ ॥১৯॥

ততঃচাল পৃথিবী সগর্ভতবনক্রমা ।

সস্তপ্তানি চ ভূতানি বিবাদং জগ্মু রুতমম্ ॥২০॥

প্রজ্ঞালা নভো রাজন্ ! ধূমায়ন্তে দিশো দশ ।

ন স্মাতুমন্তরিক্ষে চ শেকুরাকাশগান্তদা ॥২১॥

ততো হাহাকৃতে লোকে সদেবাস্থররাকসে ।

ইদমন্তরমিত্যেব মোস্তু কামোহস্মি ভারত ! ॥২২॥

প্রস্থাপনস্ত্রং ত্বরিতো বচনাদব্রজ্বাদিনাম্ ।

বিচিত্রঞ্চ তদস্ত্রং মে মনসি প্রত্যভান্বদা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশুদ্যোগপর্বণি

অশ্বোপাখ্যানে রামভীষ্মব্রজ্ঞাস্ত্রপ্রয়োগে চতুঃসপ্তত্যধিক-

শততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি । সময়দর্শনায়াগতা গগনস্থা ইত্যাদয়ঃ ॥১৯॥

ভর্ত্তি ইতি । পৃথৈতর্বনক্রমৈশ্চ সহেতি সা । ভূতানি প্রাণিনঃ ॥২০॥

প্রোতি । নভো গগনম্ । ধূমায়ন্তে ধূমমুদমন্তি স্ব । শেকুঃ শক্কাঃ ॥২১॥

তত ইতি । অন্তরম্ অবকাশঃ । ব্রজ্বাদিনাং বগ্নদৃষ্টানাম্ ॥২২—২৩॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতনন্দন ! তখন দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণ উভয় অস্ত্রের তেজ্ঞে
অত্যন্ত পীড়িত হইয়া গুরুতর সস্তাপ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তৎপরে পর্ব্বত ও বনবৃক্ষের সহিত পৃথিবী কম্পিত হইতে থাকিল এবং
প্রাণীরা সস্তপ্ত হইয়া অত্যন্ত বিষন্ন হইল ॥২০॥

রাজা ! তখন আকাশ অলিতে লাগিল, দশটা দিক্ই ধূমোদগার করিতে
থাকিল এবং আকাশবর্ত্তী প্রাণীরা আর আকাশে থাকিতে পারিল না ॥২১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দেবগণ, অশুরগণ ও রাক্ষসগণের সহিত সমস্ত
লোক হাহাকার করিতে লাগিল । তখন আমি ভাবিলাম—‘ইহাই অবসর’ ।
ইহা ভাবিয়া আমি সেই ব্রাহ্মণগণের বচন অনুসারে সর্ব্বই প্রস্থাপন অস্ত্র

(২২)...ইদমন্তরমিত্যেব...বা ব বা নি । (২৩)...চিহ্নিতঞ্চ তদস্ত্রং মে...নি ।

* ...চতুঃসপ্তত্যধিক...’ বা নি, ‘...বড়শীত্যধিক...’ বা ব ।

পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততো হলহলাশব্দো দিবি রাজস্ । মহানকুৎ ।
প্রশাপং ভীষ্ম ! না আকীরিতি কৌরবনন্দন ! ॥১॥
অযুজ্জমেব চৈবাহং তদব্রং ভৃগুনন্দনে ।
প্রশাপং মাং প্রযুজ্জানং নারদো বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
এতে বিয়তি কৌরবা ! দিবি দেবগণাঃ স্থিতাঃ ।
তে হ্যং নিবারয়ন্ত্যত প্রশাপং না প্রযোজয় ॥৩॥
রামন্তপস্বী ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণশ্চ গুরুশ্চ তে ।
তত্য়াবমানং কৌরবা ! মাম্ম্য কার্ষীঃ কথংকন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হলহলাশব্দঃ কোলাহলঃ । প্রশাপং প্রশাপনমন্ত্রস্, না আকীঃ নামঃ প্রতি
ন মুক । স্তম্ভধামিনাং দেবাদীনাময়ং নিষেধ ইতি বোধ্যম্ ॥১॥
অযুজ্জমিতি । অযুজ্জমেব তং নিষেধমগৃহ্ণন্ প্রযোক্তুম্ভবচ্ছমেব ॥২॥
এত ইতি । বিয়তি গগনে স্থিতাঃ, দিবি স্বর্গে নিবাসিনঃ ॥৩॥
নিক্লেপ করিবার ইচ্ছা করিলাম ; তখন সেই বিচিত্র অস্ত্র আমার মনেও
প্রকাশিত হইল ॥২২—২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর ‘কৌরবনন্দন ভীষ্ম ! প্রশাপন অস্ত্র
নিক্লেপ করিও না’ আকাশে এইরূপ গুরুতর কোলাহল হইল ॥১॥

কিন্তু আমি রামের প্রতি সেই অস্ত্র নিক্লেপ করিবার উদ্যোগ করিলামই ।
তখন নারদ আমাকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘কৌরবনন্দন ! স্বর্গবাসী দেবতারা এই আকাশে রহিয়াছেন ; ইহারা
এখন তোমাকে নিষেধ করিতেছেন । সুতরাং তুমি প্রশাপনাত্ম নিক্লেপ
করিও না ॥৩॥

কুরুনন্দন ! রাম তপস্বী, বেদহিতৈষী, ব্রাহ্মণ এবং তোমার গুরু । অতএব
তুমি কোন প্রকারেই উহার অপমান করিও না’ ॥৪॥

ତତୋହପଶ୍ୟାଂ ଦିବିର୍ଥାନ୍ ବୈ ତାନକୌ ବ୍ରହ୍ମବାଦିନଃ ।

ତେ ମାଂ ଅୟନ୍ତୋ ରାଜେନ୍ଦ୍ର ! ଶନୈକୈରିଦମବ୍ରବନ୍ ॥୫॥

ସପାହ ଭରତଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ନାରଦସ୍ତତ୍ତଥା କୁରୁ ।

ଏତକ୍ତି ପରମଂ ଶ୍ରେୟୋ ଲୋକାନାଂ ଭରତର୍ଷତ ! ॥୬॥

ତତଃ ପ୍ରତିସଂହତ୍ୟା ତଦସ୍ତ୍ରଂ ସ୍ଥାପନଂ ପ୍ରଭୋ ! ।

ବ୍ରହ୍ମାସ୍ତ୍ରଂ ଦୀପୟାକ୍ରତ୍ରେ ତସ୍ମିନ୍ ଯୁଦ୍ଧେ ସ୍ଥାପିବି ॥୭॥

ତତୋ ରାମୋ ଋଷିତୋ ରାଜସିଂହ ! ନୃକ୍ତଂ ତଦସ୍ତ୍ରଂ ବିନିବର୍ତ୍ତିତଂ ବୈ ।

ହତୋହସି ଭୀଷ୍ମେତି ହ୍ମନ୍ଦବୁଦ୍ଧେ ! ଇତ୍ୟେବ ବାକ୍ୟଂ ସହସା ବ୍ୟୁକ୍ତଂ ॥୮॥

ତତୋହପଶ୍ୟାଂ ପିତରଂ ଜାୟଦୟାଃ ପିତୁଃସ୍ତଥା ପିତରଂ ତସ୍ମ ଚାନ୍ୟମ୍ ।

ତେ ତତ୍ର ଚୈନଂ ପରିବାର୍ଯ୍ୟା ତନ୍ମୁରୁଚୁଃଶ୍ଚେନଂ ନାନ୍ତର୍ପୂର୍ବଂ ତଦାନୀମ୍ ॥୯॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ନିଷେଧେ ହେତୁମାହ ରାମ ଇତି । ବ୍ରହ୍ମପୋ ବେଦହିତଃ ॥୫॥

ତତ ଇତି । ଦିବିର୍ଥାନ୍ ଆକାଶସ୍ଥାନ୍ । ଅୟନ୍ତ ଈୟଦ୍ଗମୟଃ ॥୬॥

ସଂସ୍ପର୍ଶିତ । ଆହ ବ୍ରବୀତି । ଶ୍ରେୟୋ ମଙ୍ଗଳମ୍ ॥୭॥

ତତ ଇତି । ଦୀପୟାକ୍ରତ୍ରେ ପୁନଃସ୍ଥାପନଂ ଉଦ୍ଧୃତ୍ୟାକ୍ରତ୍ରେ ॥୮॥

ତତ ଇତି । ଋଷିତଃ କ୍ରୁଦଃ । ତଦସ୍ତ୍ରମ୍ ଆନ୍ୟନୋ ବ୍ରହ୍ମାସ୍ତ୍ରମ୍ । ବାନ୍ଧବଦୟଃ ॥୯॥

ତତ ଇତି । ଅନ୍ୟଂ ପିତବଂ । ପରିବାର୍ଯ୍ୟା ପରିବେଷ୍ଟା ॥୧୦॥

ରାଜଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ତାହାର ପର ଆମି ଆକାଶେ ସେହି ଆଟ ଜନ ବ୍ରାହ୍ମଣଙ୍କେ ଦେଖି-
ଲିଲି । ତାହାରା ଈଶ୍ଵର ହାସ୍ତ କରିয়া ଧୀରେ ଧୀରେ ଆମାଙ୍କେ ଏହି କଥା ବା-
ଲିଲି—॥୫॥

‘ଭରତଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ନାରଦ ଯାହା ବାଲିଲିଲି, ତୁମି ତାହାହିଁ କର । କାରଣ, ଭରତ-
ଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ଇହା ଜଗତର ପରମ ମଙ୍ଗଳ ସମ୍ପାଦନ କରିବେ’ ॥୬॥

ତାହାର ପର ଆମି ସେହି ଅସ୍ଥାପନାସ୍ତ୍ରର ପ୍ରତିସଂହାର କରିয়া ସେହି ଯୁଦ୍ଧେ ଆବାର
ସ୍ଥାପିବି ବ୍ରହ୍ମାସ୍ତ୍ରର ଉଦ୍ଧୃତ୍ୟାକ୍ରତ୍ରେ କରିଲିଲି ॥୭॥

ରାଜଶ୍ରେଷ୍ଠ ! ତଦନନ୍ତର ରାମ ନିଜେ ବ୍ରହ୍ମାସ୍ତ୍ର ପ୍ରତିହତ ହଇଲି ଦେଖିଲା କ୍ରୁଦ୍ଧ
ହଇଲା ହଟାଂ ଏହି କଥାହିଁ ବାଲିଲିଲି—‘ଅତିମନ୍ଦବୁଦ୍ଧି ଭୀଷ୍ମ ! ତୁହି ନିହତ ହଇଲି’ ॥୮॥

ତତ୍ପରେ ରାମ ତାହାର ପିତା, ପିତାମହ ଏବଂ ଅପିତାମହଙ୍କେ ଦେଖିତେ ପାଇଲିଲି ।
ତଦ୍ଦିନ ତାହାରା ସେଠାରେ ଆସିଲା ରାମଙ୍କେ ପରିବେଷ୍ଟନ କରିବା ନୀତିବାଦପୂର୍ବକ ତାହାଙ୍କେ
ବାଲିଲିଲି ॥୯॥

(୧) ସ୍ଥାପନଂ ମହତଃ...ତସ୍ମିନ୍ ବସି...ବା ବ ରା ନି । (୨) ତତୋ ରାମୋ ହସିତଃ...ସ୍ଥିତୋ-
ହସିତଃ ଭୀଷ୍ମେନ ହ୍ମନ୍ଦବୁଦ୍ଧିଃ...ବା ବ ରା ନି । (୩) ତତ୍ର ମାତ୍ରମ୍...ବା ବ ରା ନି ।

পিতর উচুঃ ।

মাত্মৈবং সাহসং তাত ! পুনঃ কার্যোঃ কথকন ।

ভীয়েণ সংযুগং গন্তুং কত্রিয়েণ বিশেষতঃ ॥১০॥

কত্রিয়স্তু তু ধর্মোহ্ময়ং যদযুদ্ধং ভুণ্ডনন্দন ! ।

স্বাধ্যায়ো ব্রহ্মচর্য্য চ ব্রাহ্মণানাং পরং ধনম্ ॥১১॥

ইদং নিমিত্তে কস্মিন্শ্চিদস্মাভিঃ প্রাপ্তদাহতম্ ।

শস্ত্রধারণমত্যাগং তচ্চাকার্য্যং কৃতং ভয়া ॥১২॥

বৎস ! পর্য্যাপ্তমেতাবস্তীয়েণ সহ সংযুগে ।

বিমর্দস্তে মহাবাহো ! ব্যপগাহি রণাদিতঃ ॥১৩॥

পর্য্যাপ্তমেতদুদ্ভং তে তব কাম্মু'কধারণম্ ।

বিসর্জয়েতদুর্দ্ধব ! তপস্তপ্যাস ভার্গব ! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নাম্বেতি । সংযুগং যুদ্ধং গন্তুং এবং সাহসং পুনর্মা'য় কার্য্যোঃ ॥১০॥

কত্রিয়স্তেতি । স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ । ধনং ধনবদাদরবিষয়ঃ ॥১১॥

ইদমিতি । উদাহৃতং নিষিদ্ধতয়া উক্তম্ । অকা'র্য্যং নিষিদ্ধং ক'র্ম্ম ॥১২॥

বৎসেতি । পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ । বিমর্দঃ সংঘর্ষঃ ॥১৩॥

পর্য্যাপ্তমিতি । উদ্ভং মঙ্গলং ভবতু । এতৎ কাম্মু'কম্ ॥১৪॥

রামের পিতৃগণ বলিলেন—‘বৎস ! ভীষ্ম একে মহাবীর, বিশেষতঃ কত্রিয় । সুতরাং তুমি উহার সহিত যুদ্ধ করিবার ভয় কোন কারণেও পুনরায় একরূপ সাহস করিও না ॥১০॥

ভুণ্ডনন্দন ! যুদ্ধ বলিয়া যাহা প্রসিদ্ধ আছে, তাহা কত্রিয়ের ধর্ম্ম । আর বেদপাঠ ও ব্রহ্মচর্য্য ব্রাহ্মণের পরম ধন ॥১১॥

পূর্বেও আমরা কোন কারণে এই ভয়ঙ্কর অস্ত্রধারণটাকে নিষিদ্ধ বলিয়া তোমাকে জানাইয়াছিলাম ; কিন্তু সে অকা'র্য্য তুমি করিয়াছ ॥১২॥

বৎস ! মহাবাহু ! ভীষ্মের সহিত যুদ্ধে তোমার যে সংঘর্ষ হইল, ইহাই তোমার পক্ষে যথেষ্ট হইয়াছে । অতএব এখন তুমি এই সমরাদান হইতে অপস্থত হও ॥১৩॥

দুর্দ্ধব ভার্গব ! তোমার এই বহু ধারণ যথেষ্ট হইয়াছে, এখন ইহা ত্যাগ কর, তোমার মঙ্গল হউক, তপস্তা কর ॥১৪॥

এব ভীষ্মঃ শাস্তনবো দেবৈঃ সৰ্বৈর্নিবারিতঃ ।

নিবৰ্ত্তস্য রণাদম্মাদিতি চৈব প্রচোদিতঃ ।

রামেন সহ মা যোংসীত্ত্বং ক্রণেতি পুনঃ পুনঃ ॥১৫॥

নহি রামো রণে ক্ষেত্ৰং ত্বয়া স্তায্যঃ কুরুষহ । ।

মানং কুরুষ গান্ধেয় । ব্রাহ্মণস্ত রণাজিরে ॥১৬॥

বয়স্ত ওষবস্তভ্যং তস্মাত্ত্বাং বারয়ামহে ।

ভীষ্মো বসুনাশস্ততো দিষ্টো জীবসি পুত্রক । ॥১৭॥

গান্ধেয়ঃ শাস্তনোঃ পুত্রো বহুরেব মহাযশাঃ ।

কথং শক্যত্বয়া ক্ষেত্ৰং নিবৰ্ত্তস্বেহ ভার্গব । ॥১৮॥

অৰ্জুনঃ পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ পুরন্দরহতো বলী ।

নরঃ প্রজাপতিবীরঃ স বৈ দেবঃ সনাতনঃ ॥১৯॥

সব্যাসাচীতি বিখ্যাতস্ত্রিযু লোকেষু বীৰ্য্যবান্ ।

ভীষ্মমৃত্যুর্অধিকালং বিহিতো বৈ স্বয়ম্ভুবা ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এব ইতি । পুনঃ পুনঃ প্রচোদিতো দেবৈর্নিবৰ্ত্তনে প্রেরিতঃ । বহুপাদোহং শ্লোকঃ ॥১৫॥

নহীতি । মানং গৌরবম্ । রণাজিরে সমরাজনে ॥১৬॥

বয়মিতি । তুভ্যং তব । তৃতীয়াধা অন্ধরাধিক্যমাবধম্ । দিষ্টো ভাগ্যান ॥১৭॥

গান্ধেয় ইতি । গান্ধেয়ো গঙ্গাগর্তভাতঃ ॥১৮॥

অৰ্জুন ইতি । নরো নাম । ভীষ্মস্ত মৃত্যুর্অধিকায়ম্ ॥২০—২০॥

দেবভারা সকলে এই শাস্তমুনন্দন ভীষ্মকে নিবারণ করিয়াছেন এবং বার বার বলিয়াছেন যে, 'এই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও ; রাম তোমার গুরু । সুতরাং তুমি উহার সহিত যুদ্ধ করিও না ॥১৫॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ । যুদ্ধে রামকে জয় করা তোমার উচিত নহে । গঙ্গানন্দন । সমরাজনে ব্রাহ্মণের সম্মান কর' ॥১৬॥

পুত্র । আমরা তোমার গুরু । অতএব তোমাকে আমরা বারণ করিতেছি । ভীষ্ম বশুদের মধ্যে এক জন । সুতরাং তুমি ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছ ॥১৭॥

ইনি মহাযশা বসু ; কিন্তু গঙ্গার গর্ভে শাস্তমুর ঔরসে মাতৃব হইয়া জন্মিয়াছেন । অতএব ভার্গব । কিপ্রকারে তুমি ইহাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে ? । সুতরাং নিবৃত্ত হও ॥১৮॥

বর্তমানে প্রসিদ্ধ দেবতা, বীর ও সনাতন 'নর'-নামে যে প্রজাপতি আছেন, তিনিই ইন্দ্রের পুত্ররূপে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ বলবান্ অৰ্জুন হইবেন এবং বল-

(১৫)...ইতি চৈব প্রসাদিতঃ...বা ব রা নি ।

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তঃ স পিতৃভিঃ পিতৃন্ রামোহব্রবীদিদম্ ।

নাহং যুধি নিবর্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

ন নিবর্তিতপূর্বশ্চ কদাচিত্ত্বগমুর্দ্ধনি ॥২১॥

নিবর্ত্যতামাপগেয়ঃ কামং যুদ্ধাৎ পিতামহাঃ ।।

ন ব্রহ্মং বিনিবর্তিষ্যে যুদ্ধাদম্মাৎ কথঞ্চন ॥২২॥

ততস্তে মুনয়ো রাজন্ ! ঋচীকপ্রমুখাস্তদা ।

নারদেনৈব সহিতাঃ সমাগম্যোদমক্রবন্ ॥২৩॥

নিবর্তস্ব রণাত্তাত ! মানয়স্ব দ্বিজোত্তমম্ ।

নেত্যবোচমহং তাংশ্চ ক্ষত্রধর্মব্যাপেক্ষয়া ॥২৪॥

মম ব্রতগিদং লোকে নাহং যুদ্ধাৎ কদাচন ।

বিমুখো বিনিবর্তেয়ং পৃষ্ঠতোহভ্যাহতঃ শরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আহিতং ব্রতম্ । ন নিবর্তিতপূর্বশ্চ কেনাপীতি শেষঃ । বট্টপাদোহং
শ্লোকঃ ॥২১॥

নিবর্ত্যতামিতি । আপগেয়ো ভীষ্মঃ । অস্তথা ন ব্রহ্মং বিনিবর্তিষ্যে ॥২২॥

তত ইতি । অক্রবন্ মামিতি শেষঃ ॥২৩॥

নিবর্তস্ব ইতি । দ্বিজোত্তমঃ রামম্ । ন নিবর্তিষ্যে ইতি শেষঃ ॥২৪॥

বান্ ‘সব্যসাচী’ বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইবেন । স্বয়ং বিধাতা তাঁহাকেই
বধাসময়ে ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ বলিয়া স্থির করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৯—২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পিতৃগণ এইরূপ বলিলে, রাম তাঁহাদিগকে এই কথা
বলিলেন—‘আমি যুদ্ধে নিবৃত্তি পাইব না, এইরূপই আমি ব্রত গ্রহণ করিয়াছি
এবং কখনও কেহ পূর্বে আমাকে সময়ে নিবৃত্ত করিতে পারেন নাই ॥২১॥

তবে পিতৃগণ । ইচ্ছা হইলে আপনারা ভীষ্মকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করুন ।
না হইলে আমি কোন প্রকারেই এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না’ ॥২২॥

রাজা । তাহার পর ঋচীকপ্রভৃতি মুনরা নারদের সহিত মিলিত হইয়া
আমার নিকট আসিয়া এই কথা বলিলেন— ॥২৩॥

‘বৎস । যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও, ব্রাহ্মণের সম্মান রক্ষা কর’ । আমি
ক্ষত্রিয়ধর্মের প্রতি লক্ষ্য করিয়া তাঁহাদিগকে বলিলাম—‘আমি নিবৃত্ত হইতে
পারিব না ॥২৪॥

(২৪)...ইত্যবোচমহং তাংশ্চ...বা ব রা নি ।

নাহং লোভান্ন কার্পণ্যান্ন ভয়ান্নার্থকারণাৎ ।

ত্যজ্যেয়ং শাস্তং ধর্ম্মমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২৬॥

ততস্তে যুনয়ঃ সর্ব্বে নারদপ্রমুখা নৃপ ।।

ভাগীরথী চ মে মাতা রণমধ্যং প্রপেদিরে ॥২৭॥

তথৈবাতশরো ধর্ম্মী তথৈব দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

স্থিতোহহমাহবে যোকুং ততস্তে রামমক্রবন্ ॥২৮॥

সমেত্য সহিতা ভূয়ঃ সমরে ভৃগুনন্দনম্ ।

নাবনীতং হি হৃদয়ং বিপ্রাণাং শাম্য ভার্গব । ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

রাম ! রাম ! নিবর্ত্তস্ব যুদ্ধাদশ্মাদ্বিজোত্তম ! ।

অবধ্যো বৈ তয়া ভীষ্মবৃক্ ভীষ্মস্ত ভার্গব । ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । অভ্যাহতঃ শক্রাণা ॥২৫॥

নেতি । কার্পণ্যং দৈন্ত্যং, অর্থকারণাৎ প্রয়োজনবিশেষসাধনোদ্দেশ্যং ॥২৬॥

তত ইতি । রণমধ্যং সমরান্ধনমধ্যস্থানম্, প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥২৭॥

তথেন্তি । আতশরো গৃহীতবাণঃ, ধর্ম্মী ধৃতকাম্যুর্কঃ । আহবে রণাধনে । নাবনীতং নবনীততুলাং কোমলম্ । শাম্য শান্তো ভব ॥২৮—২৯॥

স্মামেতি । অবধ্যাঃ, প্রাপ্তকৃত্যস্ববিধানাং গুরুত্বাক্ষেতি ভাবঃ ॥৩০॥

কারণ, জগতে আমার এই নিয়ম প্রসিদ্ধ রহিয়াছে যে, আমি পরাধুপ হইয়া শত্রুকর্তৃক বাণদ্বারা পৃষ্ঠে আহত হইতে থাকিয়া কখনও যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইব না ॥২৫॥

এবং আমি—লোভ, দৈন্ত্য, ভয় বা কোন স্বার্থসাধনের জন্ত চিরন্তন ক্ষত্রিয়-ধর্ম্ম ত্যাগ করিব না ; এইরূপই আমি বুদ্ধি স্থির করিয়াছি ॥২৬॥

রাজা ! তাহার পর নারদপ্রভৃতি সেই মুনিরা সকলে এবং আমার মাতা গঙ্গাদেবী যুদ্ধের মধ্যস্থানে যাইয়া দাঁড়াইলেন ॥২৭॥

আমি কিন্তু সেইরূপই ধর্ম্ম ও বাণ লইয়া এবং সেইরূপই যুদ্ধ করিবার জন্ত দৃঢ়নিশ্চয় হইয়া সমরান্ধনে অবস্থান করিতে লাগিলাম । তাহার পর সেই মুনিরা সন্মিলিত হইয়া যুদ্ধস্থানে রামের নিকট যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—
‘ভৃগুনন্দন । ব্রাহ্মণের হৃদয় নবনীতের স্থায় কোমল । সুতরাং তুমি শাস্ত হও ॥২৮—২৯॥

রাম ! রাম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ । তুমি এ যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হও । ভৃগু-
নন্দন । ভীষ্ম তোমার অবধ্য এবং তুমিও ভীষ্মের অবধ্য ॥৩০॥

এবং ক্রবন্তস্তে সৰ্বে প্রতিরূধ্য রণাজিয়ম্ ।

স্রাসয়াকজিরে শত্রুং পিতরো ভৃগুনন্দনম্ ॥৩১॥

ততোহহং পুনরেবাধ তানকৌ ব্রহ্মবাদিনঃ ।

অত্রাকং দীপ্যমানান্ বৈ গ্রহানকৌবিবোধিতান্ ॥৩২॥

তে মাং সপ্রণয়ং বাক্যমক্রবন্ সমরে স্থিতম্ ।

প্রৈহি রামং মহাবাহো ! গুরুং লোকহিতং কুরু ॥৩৩॥

দৃষ্ট্ৱা নিবর্তিতং রামং শূরহৃদাকোন তেন বৈ ।

লোকানাঞ্চ হিতং কুৰ্বন্নহমপ্যাদদে বচঃ ॥৩৪॥

ততোহহং রামমাশ্রয় ববন্দে ভৃগুবিজ্ঞতঃ ।

রামশাভ্যুৎসন্নম্ প্রেমুণা মামুবাচ মহাতপাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

এষমিতি । স্রাসয়াকজিরে ত্যাকয়ামাহঃ, পিতরো রামশৈশব ॥৩১॥

তত ইতি । তান্ ব্রহ্মদৃষ্টান্ বহুভূতান্, ব্রহ্মবাদিনো ব্রাহ্মণমুতীন ॥৩২॥

ত ইতি । লোকহিতং কুরু, যুদ্ধনিবর্তনেন লোকানাং শান্তিপ্রবর্তনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

দৃষ্টেতি । বচঃ তেষাং বাক্যম্, আদদে গৃহীতবান্ ॥৩৪॥

তত ইতি । অত্যাৎসন্নম্ মধিক্রমদর্শনেন সৰ্বথা বিশ্রিতঃ সন্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দিবি দেবানামিতি শেষঃ ॥১—৬॥ চক্রে কৃতবানহম্ ॥৭॥ হে ভীষ্ম !
হৃদয়বুদ্ধিরহা জিতোহস্মীতি সঘদ্বঃ ॥৮—১৪॥ দেবৈর্নিবারিত ইত্যেতদেবাচঃ—নিবর্তনেন্ধি
॥১৫—২৮॥ শান্য শাস্তো ভব ॥২৯—৩০॥ স্রাসয়াকজিরে ত্যাকিতবন্তঃ ॥৩১—৩৭॥

ইতি উদ্যোগপূর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

ঔহারা সকলে এইরূপ বলিতে থাকিয়া সমরস্থানটাকে রুদ্ধ করিয়া থাকি-
লেন এবং রামের পিতৃলোকেরা ঔহাকে অস্ত্রত্যাগ করাইলেন ॥৩১॥

ঔহার পর আমি উদিত আটটি গ্রহের স্থায় উজ্জ্বলমুষ্টি সেই আট জন
ব্রাহ্মণকে পুনরায় দেখিতে পাইলাম ॥৩২॥

আমি সমরঙ্গনে অবস্থান করিতেছিলাম, এমন সময়ে ঔহারা আসিয়া
প্রণয়ের সহিত আমাকে বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি তোমার গুরু রামের
নিকট যাও, জগতের মঙ্গল কর’ ॥৩৩॥

শূরহৃদগণের সেই সকল বাক্যে রাম নিবৃত্তি পাইয়াছেন দেখিয়া আমিও
জগতের মঙ্গল করিবার জন্য ঔহাদের বাক্য গ্রহণ করিলাম ॥৩৪॥

ঔহার পর আমি অত্যন্ত কৃত-বিকৃত দেখে রামের নিকট বাইয়া ঔহার

স্বংসমো নাস্তি লোকেহস্মিন্ কত্রিয়ঃ পৃথিবীচরঃ ।

গম্যতাং ভীষ্ম ! যুদ্ধেহস্মিংস্তোষিতোহহং কুশং হুয়া ॥৩৬॥

মম চৈব সমক্ষং তাং কস্তামাহুয় ভার্গবঃ ।

উক্তবান্ দীনয়া বাচা মধ্যে তেবাং মহাস্থানাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামুদ্বোধনপর্বণি
অম্বোপাখ্যানে যুদ্ধনিবৃত্তৌ পঞ্চসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ *

—:~:—

ষট্ সপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

রাম উবাচ ।

প্রত্যক্ষমেতল্লোকানাং সর্বেষামেব ভাবিনি ।।

যথাশক্ত্য ময়া যুদ্ধং কৃতং বৈ পৌরুষং পরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । বীরত্ব বীরবদর্শনাদেব তোব ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

মযেতি । তাং কস্তাম্ অবাং । দীনয়া কাতরয়া । মহাস্থানাং মুনীনাম্ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসিকান্তবাসীশতটোচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীনামাখ্যায়ামুদ্বোধনপর্বণি অম্বোপাখ্যানে পঞ্চসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

প্রত্যক্ষমिति । হে ভাবিনি ! বরাহুরাগিনি !। পরং পৌরুষং পুরুষকারঃ ॥১॥

চরণ বন্দন করিলাম । তখন মহাতপা রামও অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া আমাকে
সন্নেহে বলিলেন—॥৩৫॥

‘ভীষ্ম ! এই জগতে তোমার তুল্য কত্রিয় নাই । এই যুদ্ধে তুমি আমাকে
অত্যন্ত সন্তুষ্ট করিয়াছ । এখন যাও’ ॥৩৬॥

তাহার পর রাম আমার সমক্ষে সেই মহাস্থানদের মধ্যে সেই কস্তাটিকে
(অন্বাকে) আহ্বান করিয়া আনিয়া কাতর বাক্যে বলিতে লাগিলেন’ ॥৩৭॥

—:~:~:~:—

রাম বলিলেন—‘ভাবিনি । আমি যে পরম পুরুষকার প্রকাশপূর্বক শক্তি
অনুসারে যুদ্ধ করিলাম, ইহা সকল লোকেরই প্রত্যক্ষ হইল ॥১॥

(৩৭)....মধ্যে তেবাং তপস্বিনাম্—পি । • ‘...পকাশিত্যাধিক...’ রা নি, ‘...সপ্তাশিত্যা-
ধিক...’ বা ব । (১)....ভাবিনি !...বা ব রা নি, কৃতং বৈ রক্তলোচনে !—পি

ন চৈবমপি শক্লামি ভীষ্মঃ শস্ত্রভূতাং বরম্ ।
 বিশেষয়িতুমত্যাৰ্থমুক্তমাস্ত্রানি দৰ্শয়ন্ ॥২॥
 এষা মে পরমা শক্তিরেতন্মে পরমং বলম্ ।
 যথেষ্টং গম্যতাং ভদ্রে ! কিমশ্চা কৰোমি তে ॥৩॥
 ভীষ্মমেব প্রপদ্যস্ব ন তেহুশ্চা বিদ্বতে গতিঃ ।
 নির্জিতো হস্মি ভীষ্মেণ মহাস্ত্রানি প্রমুক্ততা ॥৪॥
 এবমুক্ত্য ততো রামো বিনিশ্চস্ত মহামনাঃ ।
 তুষ্ণীমাসীততঃ কশ্চা প্রোবাচ হৃণনন্দনম্ ॥৫॥
 ভগবন্মেবমেবৈতদ্যথাহ ভগবাংস্তথা ।
 অজ্ঞয়ো যুধি ভীষ্মোহয়মপি দেবৈরুদারধীঃ ॥৬॥
 যথাশক্তি যথোৎসাহং মম কাৰ্য্যং কৃতং ত্রয়া ।
 অনিবার্য্যং রণে বীৰ্য্যমস্ত্রানি বিবিধানি চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । বিশেষয়িতুম্ আত্মানং বিশিষ্টং কারয়িতুম্ স্ত্রৈতুমিত্যাৰ্থঃ ॥২॥
 এবমিতি । এষা এতাবতী । এতং এতাবৎ ॥৩॥
 ভীষ্মমিতি । প্রপদ্যস্ব শরণং গচ্ছ । গতিঃ বরলাভে উপায়ঃ ॥৪॥
 এবমিতি । তুষ্ণীং নীরবঃ । কশ্চা অশ্বা ॥৫॥
 ভগবন্মিতি । এতদেবং সত্যমিত্যাৰ্থঃ । উদারধীর্মহাবুদ্ধিঃ ॥৬॥
 যথেষ্টং । বীৰ্য্যমস্ত্রানি চ ভীষ্মশ্রেতি শেষঃ ॥৭॥

অতিরিক্ত পরিমাণে উত্তম অস্ত্র সকল আবিষ্কার করিয়া এইরূপ যুদ্ধেও
 আমি অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে জয় করিতে সমর্থ হইলাম না ॥২॥

এই পর্য্যন্তই আমার পরম শক্তি এবং এই পর্য্যন্তই আমার পরম বল ।
 অভাব ভদ্রে ! তুমি ইচ্ছানুসারে যাইতে পার । অথবা আমি তোমার অস্ত্র
 কি করিব, (বল) ॥৩॥

তুমি ভীষ্মেরই শরণাপন্ন হও, তোমার অস্ত্র উপায় নাই । কারণ, ভীষ্ম
 মহাস্ত্র সকল নিষ্ক্ষেপ করিয়া আমাকে জয় করিয়াছেন' ॥৪॥

মহামনা রাম এইরূপ বলিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তাহার পর নীরব
 হইলেন । তৎপরে অশ্বা রামকে বলিতে লাগিলেন— ॥৫॥

‘ভগবন্ । আপনি যাহা বলিলেন, তাহাই সত্য । এই মহাবুদ্ধি ভীষ্ম
 যুদ্ধে দেবগণেরও অজ্ঞেয় বটে ॥৬॥

ন চৈব শক্যতে যুদ্ধে বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ ।
 ন চাহমেনং যাস্তামি পুনর্ভীষ্মং কথঞ্চন ॥৮॥
 গমিষ্যামি তু তত্রাহং যত্র ভীষ্মং তপোধন ! ।
 সমরে পাতয়িষ্যামি স্বয়মেব ভৃগুদ্বহ ! ॥৯॥
 এবমুক্ত্বা যযৌ কন্থা রৌষব্যাকুললোচনা ।
 তাপশ্চে ধৃতসকল্লা সা মে চিন্তয়তী বধম্ ॥১০॥
 ততো মহেন্দ্রং সহ তৈশ্চু'নিভিভৃ'গুনন্দনঃ ।
 যথাগতং তথা সোহগাম্যামুপামন্য ভারত ! ॥১১॥
 ততো রথং সমারুহ্য স্তূয়মানো বিজাতিভিঃ ।
 প্রবিষ্ট্য নগরং মাভ্রে সত্যবর্তো জবেদয়ম্ ॥১২॥
 যথারুতং মহারাজ ! সা চ মাং প্রত্যনন্দত ।
 পুরুষাংশ্চাদিশং প্রাজ্ঞান্ কন্থারুতাস্তকর্মণি ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্বতঃ অস্ত্রেণ । শাপেন তপসা বা তু শক্যত-এবেতি ভাবঃ ॥৮॥

গমিষ্যামীতি । পাতয়িষ্যামি, তপত্তপ্তে, ত্যাগয়ঃ ॥৯॥

এবমিতি । কন্থা অশ্বা । তাপশ্চে তপস্তায়াম্ । চিন্তয়তী চিন্তয়ন্তী ॥১০॥

তত ইতি । মহেন্দ্রং নাম পর্বতম্ । উপামন্য অমুজ্ঞাপ্য ॥১১॥

তত ইতি । যথারুতং জবেদয়মিতি সঘৃহঃ । কন্থায়াম্ অথবা বৃত্তাস্তকর্মণি বৃত্তাস্তকর্মণোঃ

আপনি শক্তি ও উৎসাহ অমুসারে আমার কার্য্য করিয়াছেন । কিন্তু
 ভীষ্মের শক্তি ও নানাবিধ অস্ত্র অনিবার্য্য ॥৭॥

অতএব যুদ্ধে অস্ত্রধারা ভীষ্মকে জয় করা অসম্ভব । অথ চ আমি কোন
 প্রকারেই পুনরায় ভীষ্মের নিকট যাইব না ॥৮॥

সুতরাং তপোধন ! ভাগবজ্জ্যেষ্ঠ ! আমি সেইখানে যাইব, যেখানে যাইয়া
 আমি নিজেই ভীষ্মকে যুদ্ধে নিপাত করিতে পারিব' ॥৯॥

এই কথা বলিয়া অশ্বা ক্রোধে অস্থিরনয়না হইয়া তপস্তা করিবার ইচ্ছা
 করিয়া আমার বধের উপায় চিন্তা করিতে করিতে চলিয়া গেলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর রাম আমার নিকট বলিয়া যেমন আসিয়াছিলেন,
 তেমনই সেই যুনিগণের সহিত মহেন্দ্রপর্বতে গমন করিলেন ॥১১॥

মহারাজ ! ভদনন্দর ব্রাহ্মণেরা আমার স্তব করিতে লাগিলেন, সেই

(৮)...বিশেষয়িতুমন্ত্রতঃ...বা ব রা নি । (১০)...তপসে বৃত্তসকল্লা...পি । (১১)...
 সহিতৈশ্চু'নিভিভৃ'গুনন্দনঃ...বা ব রা নি ।

দিবসে দিবসে হস্তা গতিজন্মিতচেষ্টিতম্ ।
 প্রত্যাহরণং মে যুক্তাঃ শ্বিতাঃ প্রিয়হিতে সদা ॥১৪॥
 যদৈব হি বনং প্রায়াং সা কন্ধ্যা তপসে ধৃত্য ।
 তদৈব ব্যথিতো দীনো গতচেতা ইবাভবম্ ॥১৫॥
 নহি মাং কত্রিয়ঃ কশ্চিদ্বীৰ্য্যেণ ব্যজয়দ্যুধি ।
 ঋতে ব্রহ্মবিদস্তাত ! তপসা সংশিতব্রতাং ॥১৬॥
 অপি চৈতন্ময়া রাজন্ ! নারদেহপি নিবেদিতম্ ।
 ব্যাসে চৈব তথা কার্য্যং ভৌ চোভৌ মামবোচতাম্ ॥১৭॥
 ন বিবাদস্তুরা কার্য্যো ভীষ্ম ! কাশিহতাং প্রতি ।
 দেবং পুরুষকারেণ কো নিবর্তিতুমুৎসহেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পরিজ্ঞানে । গ্রীহত্যা তস্তাঃ কারানিক্কেপাদিক্রিয়া চ কাপুৰ্ণ্যতাহুতিকা মহাপাণজনিকা
 চেতি মহাপুরুষো ধার্মিকচতীয ইদানীন্তন ইব তাঃ নাশতিষ্ঠদিত্যালোচনীযম্ ॥১২—১৩॥
 দিবস ইতি । অস্তা বীৰ্যাঃ । যুক্তা ময়া নিযুক্তান্তে পুরুষাঃ ॥১৪॥
 যদেতি । ধৃত্য ধৃতসকল্য । দীনো বিষণ্ণঃ, গতচেতাঃ চৈতন্তহীনঃ ॥১৫॥
 নহীতি । ঋতে বিনা, ব্রহ্মবিদো বেদজ্ঞাঃ, সংশিতব্রতাং দৃঢ়নিয়মাং ॥১৬॥
 অপীতি । এতৎ কার্য্যং কন্ধ্যা আচরণম্ ॥১৭॥

অবস্থায় আমি রথে আরোহণ করিয়া যাইয়া হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া মাতা
 সত্যবতীকে সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইলাম, তিনিও আমার অভিনন্দন করি-
 লেন । তৎপরে আমি অস্থার বৃত্তান্ত ও কার্য্য জানিবার জন্ত কয়েক জন
 বুদ্ধিমান লোককে আদেশ করিলাম ॥১২—১৩॥

আমার নিযুক্ত ও আমার প্রিয়-হিতে নিরত সেই লোকেরা প্রত্যাহই অস্থার
 গতি, উক্তি ও কার্য্যকলাপের সংবাদ আমার নিকট আনয়ন করিতে
 লাগিল ॥১৪॥

অস্থা তপস্তা করিবার জন্ত সঙ্কল্প করিয়া যখনই বনে গেলেন, তখন হইতেই
 আমি উদ্ভিগ্ন, বিষণ্ণ এবং চৈতন্তহীনের স্থায় হইয়া পড়িলাম ॥১৫॥

কারণ, বৎস ! ব্রহ্মজ্ঞ ও তপস্বী ব্যতীত কোন কত্রিয়ই বলে আমাকে
 যুদ্ধে জয় করিতে পারেন নাই ॥১৬॥

রাজা ! আমি অস্থার এই আচরণ নারদ এবং বেদব্যাসকেও জানাইলাম,
 তাঁহারা ছই জনই আমাকে বলিলেন— ॥১৭॥

সা কশ্মা তু মহারাজ ! প্রবিশ্চাশ্রমমণ্ডলম্ ।
 যমুনাতীরমাশ্রিত্য তপন্তেপেহতিমানুযম্ ॥১৯॥
 নিরাহার্য কৃশা রুক্ষা জটীলা মলপঙ্কিনী ।
 যগ্মাসান্ বায়ুভক্ষা চ শ্বাণুভূতা তপোধনা ॥২০॥
 যমুনাজলমাশ্রিত্য সংবৎসরমথাপরম্ ।
 উদবাসং নিরাহার্য পারয়ামাস ভাবিনী ॥২১॥
 শীর্ণপর্ণেন চৈকেন পারয়ামাস সা পরম্ ।
 সংবৎসরং তীত্রকোপা পাদানুষ্ঠাৎপ্রবিষ্ঠিতা ॥২২॥
 এবং দ্বাদশ বর্ষাণি তাপয়ামাস রোদসী ।
 নিবর্ত্যমানাপি চ সা জ্ঞাতিভিনৈব শক্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নিবর্তিতুং নিবর্তয়িতুম্, উৎসহেৎ শব্দ য়াৎ । কশ্মাপি নেত্যানয়ঃ ॥১৮॥

সেতি । আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহম্ । অতিমানুযমলৌকিকম্ ॥১৯॥

নিরিত্তি । রুক্ষা তৈলাভাবাভাবাৎ । যগ্মাসানতিচক্রামেতি শেষঃ ॥২০॥

যমুনেতি । উদবাসং জলবাসত্ৰতম্, পারয়ামাস সমাপয়ামাস ॥২১॥

শীর্ণেতি । শীর্ণপর্ণেন তদ্বৎকর্ণেন । পাদানুষ্ঠাৎপ্রাভ্যাঃ বিষ্ঠিতা ভূতলে স্থিতা ॥২২॥

এবমিতি । রোদসী জ্বাবাপৃথিব্যৌ । শক্যতে স্ব, তপসৌ নিবর্তয়িতুমিতি শেষঃ ॥২৩॥

‘ভীষ্ম ! তুমি অথার আচরণে উদ্বিগ্ন হইও না । কারণ, কোন্ মানুষ
 পুরুষকারদ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে পারে ?’ ॥১৮॥

মহারাজ ! অত্যা যমুনানদীর তীরে যাইয়া ঋষিদের আশ্রমে প্রবেশ করিয়া
 অলৌকিক তপস্তা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৯॥

তিনি নিরাহার্য, বায়ুভক্ষা, কৃশা, রুক্ষা, জটাবারিণী, মলকর্দমযুক্তা, শ্বাণুর
 জায় অচলা ও তপস্বিনী হইয়া ছয় মাস অতিক্রম করিলেন ॥২০॥

তাহার পর একবৎসর নিরাহারে যমুনার জলে থাকিয়া জলবাসত্ৰত সমাপ্ত
 করিলেন ॥২১॥

অত্যন্ত ক্লুদ্বা অত্যা চরণানুষ্ঠাৎপ্রাভ্যাঃ ভূতলে থাকিয়া একটীমাত্র গলিত পত্র
 ভক্ষণ করিয়া অপর বৎসর অতিবাহিত করিলেন ॥২২॥

এই ভাবে তিনি বার বৎসর তপস্তা করিয়া স্বর্গ ও মর্ত্য সম্ভূত করিয়া
 তুলিলেন । তখন তাঁহার জ্ঞাতিরা আসিয়া বারণ করিতে থাকিয়াও তাঁহাকে
 তপস্তা হইতে নিবৃত্ত করিতে পারিল না ॥২৩॥

ততোহ্গমত্বংসকৃমিঃ সিদ্ধচারণসেবিতাম্ ।
 আশ্রমং পুণ্যশীলানাং তাপসানাং মহাস্থানাম্ ॥২৪॥
 তত্র পুণ্যেষু তীৰ্থেষু সাগ্নতাস্তী দিবানিশম্ ।
 ব্যচরৎ কাশিকন্তা সা যথাকামবিচারিণী ॥২৫॥
 নন্দাশ্রমে মহারাজ ! তথোলুকাশ্রমে শুভে ।
 চ্যবনশ্রাশ্রমে চৈব ব্রহ্মণঃ স্থান এব চ ॥২৬॥
 প্রয়াগে দেবযজনে দেবারণ্যেষু চৈব হ ।
 ভাগীরথ্যাং মহারাজ ! কৌশিকশ্রাশ্রমে তথা ॥২৭॥
 মাণ্ডব্যশ্রাশ্রমে রাজন্ ! দিলীপশ্রাশ্রমে তথা ।
 রামহ্রদে চ কৌরব্য ! পৈলগর্গস্ত চাশ্রমে ॥২৮॥
 এতেষু তীৰ্থেষু তদা কাশিকন্তা বিশাংপতে ।।
 আগ্নাবয়ত গাত্রাণি ব্রতমানস্য ছকরম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)
 তামববীৎ কৌরবেয় ! মম মাতা জলে স্থিতাম্ ।
 কিমর্থং ক্লিষ্টসে ভদ্রে ! তথ্যমেব বদস্ব মে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৎসকৃমিঃ দেশবিপ্লবম্ । আশ্রমং তত্রত্যং তপোবনসমূহম্ ॥২৪॥
 তত্রোতি । সা প্রসিদ্ধা, আগ্নতাস্তী জলে নিক্ষিপ্তগাত্রী ॥২৫॥
 নন্দেতি । ব্রহ্মণঃ স্থানে মানসে সরসি । কৌশিকস্তা বিশ্বামিত্রস্ত । রামহ্রদে সমস্ত-
 পক্ষে । কাশিকন্তা কাশীরাজকন্তা অথ । আস্থায় অবলম্ব্য ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তিনি সিদ্ধচারণসেবিত বৎসদেশে গমন করিলেন এবং তত্রত্য —
 পুণ্যশীল মহাস্থা তপস্বিগণের আশ্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

কাশীরাজকন্তা অথ। সেই দেশের পবিত্র তীৰ্থে দিবারাত্র অবগাহন করিতে
 থাকিয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥২৫॥

মহারাজ ! ক্রমে নন্দাশ্রম, উলুকাশ্রম, চ্যবনশ্রম, মানসসরোবর, প্রয়াগ,
 দেবযজ্ঞ, দেবারণ্য, ভাগীরথী, বিশ্বামিত্রাশ্রম, মাণ্ডব্যশ্রম, দিলীপাশ্রম, রাম-
 হ্রদ, ও পৈলগর্গাশ্রম এই সকল তীৰ্থে ছকর ব্রত অবলম্বন করিয়া অবগাহন
 করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৪) ততো হি সমকৃমিন্ সিদ্ধচারণসেবিতো...পি । (২৫) তত্র পুণ্যেষু দেশেষু
 ...পি । (২৬) ...ভোগবত্যাং মহারাজ !...বা ব রা নি । (২৮) ...বালিপশ্রাশ্রমে তথা...
 ঐলমার্গস্ত চাশ্রমে—পি । (২৯) তেষু তীৰ্থেষু চ তদা...পি । (৩০) তামববীত
 কৌরব্য !...জলে স্থিতা...বা ব রা নি ।

সৈন্যামখ্যাতবীড়াজন্ ! কৃতাজ্জলিরনিন্দিতা ।

ভীষ্মেণ সমরে রামো নির্জিতশ্চাকরুলোচনে ! ॥৩১॥

কোহন্তমুৎসহেজ্জতুমুদ্যতেষুং মহীতলে ।

সাহং ভীষ্মবিনাশায় তপস্তুপ্ত্যে হৃদারুণম্ ॥৩২॥

বিচরামি মহীং দেবি ! যথা হন্ত্যামহং নৃপম্ ।

এতদব্রতফলং দেবি ! পরমস্মিন্ যতামি হ ॥৩৩॥

ততোহব্রবীৎ সাগরগা জিহ্মং চরসি ভাবিনি ! ।

নৈব কামোহনবত্যান্মি ! শক্যঃ প্রাপুং স্বয়াবলে ! ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । মম মাতা গঙ্গা । তথাঃ সত্যম্ ॥৩০॥

সেতি । সা অম্বা, এনাং মম মাতরম্ ॥৩১॥

ক ইতি । তং ভীষ্মম্, উৎসহেৎ শক্য য়াৎ উদ্যতেষুং উত্তোলিতশরম্ ॥৩২॥

বিচরামীতি । নৃপং ভীষ্মম্, যতামি যতে বহুং করোমি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যক্ষমিতি ॥১—১৩॥ অস্তাঃ কাশিরাজকন্যায়াঃ ॥১৪—৩৫॥ বারিকী বর্ষাষেব
বহতীতি বারিকী ॥৩৬—৩৮॥ পতিভা গতা, পরিধাবন্তী পর্যটন্তী ॥৩৯—৪১॥

ইতি উদ্যোগপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বটপত্রত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

কুরুনন্দন । একদা আমার মাতা গঙ্গাদেবী জলস্থিতা অম্বাকে বলিলেন—

‘ভব্বে ! তুমি কষ্টভোগ করিতেছ কেন ? আমার নিকট সত্য বল’ ॥৩০॥

রাজা । তাহার পর অনিন্দিতা অম্বা কৃতাজ্জলি হইয়া আমার মাতাকে
বলিলেন—‘চাকুনয়নে । ভীষ্ম যুদ্ধে রামকে জয় করিয়াছেন ॥৩১॥

অতএব পৃথিবীতে অণু কোন্ ব্যক্তি অস্ত্রধারী অবস্থায় ভীষ্মকে জয় করিতে
সমর্থ হইবে ? সুতরাং আমি ভীষ্মকে বিনাশ করিবার জন্তই অতিদারুণ তপস্তা
করিব ॥৩২॥

দেবি । আমি যাহাতে ভীষ্মকে বধ করিতে পারি, সেই জন্ত পৃথিবীতে
বিচরণ করিতেছি । দেবি । ইহাই আমার ব্রতের ফল এবং এই বিষয়েই
আমি বিশেষ যত্ন করিতেছি’ ॥৩৩॥

তদনন্তর গঙ্গা বলিলেন—‘ভাবিনি । তুমি কুটিল আচরণ করিতেছ ।
সুতরাং সুন্দরি ! অবলে । তুমি এই কামনার ফল লাভ করিতে পারিবে
না ॥৩৪॥

(৩২)...মহীপতিঃ...বা ব রা নি । (৩৩)...পরমস্মিন্ যথা কি মে—বা ব রা নি ।

যদি ভীষ্মবিনাশায় কাশ্চে ! চরসি বৈ ব্রতম্ ।
 ব্রতস্থা চ শরীরং হুং যদি নাম বিমোক্ষসি ॥৩৫॥
 নদী ভবিষ্যসি তদা কুটীলা বার্ষিকোদকা ।
 দুস্তীৰ্থা ন তু বিজ্ঞেয়া বার্ষিকী নাষ্টমাসিকী ।
 ভীমগ্রাহবতী ঘোরা সর্বভূতভয়ঙ্করী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
 এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ ! কাশিকম্মাং শ্রবর্তত ।
 মাতা মম মহাভাগা শ্রয়মানেনব ভাবিনী ॥৩৭॥
 কদাচিদিকমে মাসি কদাচিদশমে তথা ।
 ন প্রান্নীতোদকমপি পুনঃ সা বরবর্ণিনী ॥৩৮॥
 সা বৎসভূমিং কৌরব্য ! তীর্থলোভান্ততস্ততঃ ।
 পতিতা পরিধাবন্তী পুনঃ কাশীপতেঃ সূতা ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাগবগা গঙ্গা, জিহ্বাং কুটিলম্ । কামঃ অভিলাষফলম্ ॥৩৪॥

দদীতি । কাশ্চে ! কাশীরাজকণ্ঠে । বার্ষিকং বর্ষাকালমাত্রমাত্রমুদকং যন্তাঃ সা ।
 দুস্তীৰ্থা মন্দতীর্থরূপা, ন তু বিজ্ঞেয়া বর্ষেতরকালে জলাভাবাৎ নদীহেনাবোধা, বার্ষিকী
 বর্ষাকালমাত্রমুদকা, নাষ্টমাসিকী মার্গশীর্ষাশ্রষ্টমাসেষু জলাভাবাৎ নদীরূপা । ভীমগ্রাহবতী
 ভীষণজলজঙ্ঘমতী । ষট্শাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫—৩৬॥

এবমিতি । শ্রয়মানা দ্বেষঙ্কমস্তীব, ভাবিনী অভিপ্রায়বিশেষযুক্তা ॥৩৭॥

কদাচিদিতি । ন প্রান্নীত ন পীতবতী, সা অম্বা ॥৩৮॥

সেতি । সা অম্বা, বৎসভূমিং পতিতা গতা ॥৩৯॥

কাশীরাজকণ্ঠে । তুমি যদি ভীষ্মবধের জন্ত তপস্বী করিতে থাক এবং যদি
 তুমি এই ব্রতে থাকিয়াই দেহত্যাগ কর, তবে তুমি একটা কুটীলা নদী হইবে ;
 কেবল বর্ষাকালেই তোমাতে জল হইবে, অপর আটমাস জল থাকিবে না ;
 সুতরাং তখন তোমাকে নদী বলিয়া কেহ বুঝিতে পারিবে না, আর তুমি
 মন্দতীৰ্থা হইবে এবং ভয়ঙ্কর জলজন্তু থাকায় তুমি সকল প্রাণীরই ভয়
 জন্মাইবে ॥৩৫—৩৬॥

রাজা । আমার মাতা মহাভাগা গঙ্গাদেবী ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন কোন
 অভিপ্রায়ে অম্বাকে এই কথা বলিয়া তাহার পর নিবৃত্তি পাইলেন ॥৩৭॥

বরবর্ণিনী অম্বা আবার কখনও অষ্টম মাসে এবং কখনও দশম মাসে জল-
 পর্য্যন্তও পান করিতেন না ॥৩৮॥

(৩৬) নদী ভবিষ্যসি শুভে!...বা ব রা নি । (৩৭)...শ্রয়মানেনব ভাবিনী—মি ।

স। নদী বৎসভূম্যাস্ত প্রথিতাশ্বেতি ভারত ! ।

বার্ষিকী গ্রাহবহলা দ্বিতীর্থা কুটীলা তথা ॥৪০॥

স। কন্যা তপসা তেন দেহাৰ্দ্ধেন ব্যজায়ত ।

নদী চ রাজন্ ! বৎসেষু কন্যা চৈবাভবত্থা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্বনি
অশ্বোপাখ্যানৈ অশ্বাতপস্তায়াং ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:—

সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততন্তে তাপসাঃ সর্বে তপসে ধৃতনিশ্চয়াম্ ।

দৃষ্ট্বা শ্ববর্ত্তয়ন্তাত ! কিং কার্য্যমিতি চাত্ৰবন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । বার্ষিকী বর্ষাকালমাত্রদৃষ্টা, গ্রাহবহলা জলজন্তুবহলা, দ্বিতীর্থা মন্দতীর্থা, কুটীলা
বক্রা, অশ্বেতি প্রথিতা নদী জাতেতি শেষঃ ॥৪০॥

নহু কথমেতরিত্যাহ সেতি । বৎসেষু বৎসদেশে । তপসো মহতী শক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্বনি অশ্বোপাখ্যানে ষট্ সপ্তত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । ধৃতনিশ্চয়ামখ্যাম্ । কিং কার্য্যং তপসা কিং ত্বয়া কর্ত্তব্যম্ ॥১॥

কৌরবনন্দন । কাশীরাজের কন্যা অশ্বা তীর্থে স্নান করিবার ইচ্ছায় সেই
সেই দেশ হইতে দ্রুত যাইয়া পুনরায় বৎসদেশে উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন । তিনি বৎসদেশে বর্ষাকালমাত্রসম্ভবা, জলজন্তুবহলা, মন্দতীর্থা-
রূপা ও বক্রা ‘অশ্বা’-নামে প্রসিদ্ধা একটী নদী হইলেন ॥৪০॥

রাজা । সেই অশ্বা তপস্তার প্রভাবে বৎসদেশে আপন দেহাৰ্দ্ধদ্বারা নদী
হইলেন এবং অপর দেহাৰ্দ্ধদ্বারা কন্যাই রহিলেন’ ॥৪১॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘বৎস । তাহার পর সেই তপস্বীরা সকলে অশ্বাকে

তানুবাচ ততঃ কস্তা তপোব্রহ্মানবীংস্তদা ।

নিরাকৃতান্মি ভীয়েণ জ্ঞানিতা পতিধৰ্মতঃ ॥২॥

বধার্থং তস্ত দীক্ষা মে ন লোকার্থং তপোধনাঃ ।

নিহত্যা ভীয়ে গচ্ছেয়ঃ শাস্তিমিত্যেব নিশ্চয়ঃ ॥৩॥

যৎকৃতে হুঃখবসতিমিমাং প্রাপ্তান্মি শাস্বতীম্ ।

পতিলোকাধিহীনা চ নৈব স্ত্রী ন পুমানিহ ॥৪॥

নাহুহা যুদি গাঙ্গেয়ং নিবর্তিষ্যে তপোধনাঃ ।

এব মে হুদি সঙ্কল্পে যদিদং কথিতং ময়া ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

স্ত্রীভাবে পরিনির্বিগ্না পুংস্বার্থে কৃতনিশ্চয়া ।

ভীয়ে প্রতিচিকীর্ষামি নান্মি বার্ষ্যেতি বৈ পুনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভানিতি । নিরাকৃত্য প্রত্যাখ্যাতা । পতিধৰ্মতঃ পত্যা সহ ধৰ্মাচরণাৎ ॥২॥

বধেতি । দীক্ষা তপস্তারম্ভঃ । লোকার্থঃ স্বর্গার্থম্ ॥৩॥

বদিতি । যৎকৃতে যস্মিন্মতে । শাস্বতীঃ চিরকালীনাম্ । নৈব স্ত্রী, তৎস্বখাতভাবাৎ ; ন পুমান্, তদ্ব্যকণহীনবাৎ । গাঙ্গেয়ং তং ভীষ্মম্ ॥৪—৫॥

জ্ঞীতি । পরিনির্বিগ্না ভীষ্মপ্রত্যাখ্যানাৎ প্রাপ্তাবমাননা, পুংস্বার্থে তন্মাতার্থে ॥৬॥

তপস্তার জন্ত কৃতনিশ্চয়া দেখিয়া তাহা হইতে তাহাকে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিলেন এবং ‘তপস্তাদ্বারা কি হইবে’ এরূপ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

তদনন্তর অর্থা সেই তপোবৃদ্ধ ঋষিগণকে বলিলেন—‘ভীষ্ম আমাকে প্রত্যাখ্যান করিয়া পতিধৰ্ম হইতে বিচ্যুত করিয়াছেন ॥২॥

অতএব তপোধনগণ । সেই ভীষ্মকে বধ করিবার জন্তই আমার এই উদ্ভম, কিন্তু স্বর্গের জন্ত নহে । আমি ভীষ্মকে বধ করিয়া শাস্তি লাভ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় ॥৩॥

বাহার জন্ত আমি এই চিরন্তন হুঃখ ভোগ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি এবং পতিলোক হইতে বিচ্যুত হইয়াছি, আর স্ত্রীও নহি এবং পুরুষও নহি এমন একটা কিছু হইয়া গিয়াছি, সেই ভীষ্মকে যুদ্ধে বধ না করিয়া আমি নিবৃত্তি পাইব না । আমার মনে এইরূপই সঙ্কল্প, এই বাহা আমি বলিলাম ॥৪—৫॥

আমি স্ত্রী হইতে পারিলাম না বলিয়া পুরুষবলাভের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াছি এবং ভীষ্মের প্রতীকার করিতে ইচ্ছা করি । সুতরাং আপনারা আমাকে আর বারণ করিবেন না’ ॥৬॥

তাং দেবো দর্শয়ামাস শূলপাণিক্রমাপতিঃ ।
 মধ্যে তেবাঃ মহর্ষীণাং যেন রূপেণ তাপসীম্ ॥৭॥
 ছন্দ্যমানা বরেণাথ সা বত্রে মৎপরাজয়ম্ ।
 হনিষ্যসীতি তাং দেবঃ প্রত্যাচাচ মনস্বিনীম্ ॥৮॥
 ততঃ সা পুনরেবাধ কন্যা রুদ্রমুবাচ হ ।
 উপপত্তেং কথং দেব ! স্ত্রিয়া যুধি জয়ো মম ॥৯॥
 স্ত্রীভাবেন চ মে গাঢ়ং মনঃ শাস্তুমুপপতে ! ।
 প্রতিশ্রুতশ্চ ভূতেশ ! স্ময়া ভীষ্মপরাজয়ঃ ॥১০॥
 যথা স সত্যো ভবতি তথা কুরু বৃষধ্বজ ! ।
 যথা হন্যাং সমাগম্য ভীষ্মং শাস্তনবং যুধি ॥১১॥
 তামুবাচ মহাদেবঃ কন্যাং কিল বৃষধ্বজঃ ।
 ন মে বাগনৃতং গ্রাহ সত্যং ভদ্রে ! ভবিষ্যতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । দর্শয়ামাস আশ্বানমিতি শেবঃ । তাপসীমধ্যম্ ॥৭॥
 ছন্দ্যতি । ছন্দ্যমানা অহুৰুধ্যমানা । মম ভীষ্ম পরাজয়ং যুদ্ধে ॥৮॥
 তত ইতি । উপপত্তেং সম্ভবেৎ, স্ত্রিয়া সহ যুদ্ধতঃ ভীষ্মেশ্বরীকার্য্যত্বাৎ ॥৯॥
 স্ত্রীতি । শাস্তং যুদ্ধযোগ্যোংসাহরহিতম্ ॥১০॥
 যথেন্তি । স ভীষ্মপরাজয়ঃ । সমাগম্য মিলিত্বা ॥১১॥

সেই সময়ে শূলপাণি উমাপতি মহাদেব আপন রূপে আসিয়া সেই মহর্ষি-
 দেবর মধ্যেই তাপস্বিনী অশ্বাকে দর্শন দান করিলেন ॥৭॥

তাহার পর তিনি ‘তুমি বর গ্রহণ কর’ বলিয়া অহুরোধ করিলে অশ্বা
 আমার (ভীষ্মের) পরাজয় প্রার্থনা করিলেন । তখন মহাদেব সেই মনস্বিনী
 অশ্বাকে বলিলেন—‘তুমি ভীষ্মকে বধ করিতে পারিবে’ ॥৮॥

তদনন্তর অশ্বা পুনরায় মহাদেবকে বলিলেন—‘দেব ! আমি স্ত্রীলোক ।
 সূতরাং যুদ্ধে কি করিয়া আমার জয় হইবে ? ॥৯॥

উমাপতি । ভূতনাথ ! স্ত্রীস্বনিবন্ধন আমার মন অত্যন্ত নিস্তেজ । অথচ
 আপনি ভীষ্মকে পরাজয় করিবার প্রতিশ্রুতি দিলেন ॥১০॥

অতএব বৃষধ্বজ ! যাহাতে তাহা সত্য হয়, তাহা করুন । আমি যাহাতে
 যুদ্ধে মিলিত হইয়া শাস্তমুনন্দন ভীষ্মকে বধ করিতে পারি’ ॥১১॥

(৭)....যেন রূপেণ ভাবিনীম্—পি । (৮)....মৎপরাজিতম্—পি । (৯)....দেব ! কন্যা
 কিল বৃষধ্বজ !—পি ।

হনিষ্যসি রণে ভীষ্মঃ পুরুষত্বক লম্পাদে ৷
 স্মরিষ্যসি চ তৎ সৰ্বং দেহমন্ত্যং গতা সতী ॥১৩॥
 ক্রপদস্ত কূলে জাতা ভবিতাসি মহারথঃ ।
 শীত্ৰাত্ত্রশ্চিত্রযোধী চ ভবিষ্যসি হুসম্মতঃ ॥১৪॥
 যথোক্তমেব কল্যাণি সৰ্বমেতদুবিষ্যতি ।
 ভবিষ্যসি পুমান্ পশ্চাৎ কস্মাচ্চিৎ কালপর্যয়াৎ ॥১৫॥
 এবমুক্ত্বা মহাদেবঃ কপদী বৃষভধ্বজঃ ।
 পশ্চতামেব বিপ্রাণাং তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ॥১৬॥
 ততঃ সা পশ্চতাং তেষাং মহর্ষীগামনিন্দিতা ।
 সমাহৃত্য বনাত্স্মাৎ কাষ্ঠানি বরবর্ণিনী ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি । অনৃতঃ মিথ্যা । সত্যং মহাকাম ॥১২॥
 দেহান্তরগ্রহণে সৰ্বমুপশাদয়তি হনিষ্যসীতি । অতঃ দেহং গতা সতী স্বম্ ॥১৩॥
 ক্রপদশ্চেতি । জাতেত্যনেন প্রমথং কল্যাণং মহারথ ইত্যনেন চ পরং পুংসং সূচিতম্ ।
 শীত্ৰাত্ত্রঃ ক্রতাস্বকৈপী, হুসম্মতঃ সৰ্বেষামভিমতো মহারথঃ ॥১৪॥
 যথেতি । কালস্ত পর্যয়াৎ অতিক্রমাৎ ॥১৫॥
 এবমিতি । কপদী জটাজুটবান্, “কপদোহস্ত জটাজুটঃ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

তখন বৃষধ্বজ মহাদেব অস্থাকে বলিলেন—‘ভদ্রে ! আমার বাক্য মিথ্যা বলে না ; সুতরাং তাহা সত্যই হইবে ॥১২॥

তুমি অস্ত্র দেহ লাভ করিয়া পুরুষ হ লাভ করিবে, যুদ্ধে ভীষ্মকে বধ করিবে এবং এ দেহের সমস্ত বিষয়ই স্মরণ করিবে ॥১৩॥

তুমি প্রথমে ক্রপদরাজার কূলে কল্যাণী হইয়া জন্মিবে, পরে ক্রতাস্বকৈপী, বিচিত্রযোধী ও সকলের অভিমত মহারথ হইবে ॥১৪॥

কল্যাণি ! আমি যেমন বলিলাম, তেমন ভাবেই এ সমস্ত হইবে । কিছু কাল অতীত হওয়ার পরে তুমি পুরুষ হইবে’ ॥১৫॥

জটাজুটধারী ও বৃষধ্বজ মহাদেব এইরূপ বলিয়া সেই ব্রাহ্মণগণের সমক্ষে সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কন্যা, অনিন্দিতা ও বরবর্ণিনী সেই অবস্থায় সেই মহর্ষিদের সমক্ষেই সেই বন হইতে কাষ্ঠ আনয়নপূর্বক যমুনার

চিতাং কৃষা তু মহতীং প্রজাল্য চ হতাননম্ ।

প্রদীপ্তেহ্মো মহারাজ ! রোষদীপ্তেন চেতসা ॥১৮॥

উক্ত, ভীষ্মবধায়ৈতি প্রবিবেশ হতাননম্ ।

যোষ্ঠা কাশীহতা রাজন্ ! যমুনামভিতো নদীম্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি

অষ্টোপাখ্যানেন অষ্টাহতাননপ্রবেশে সপ্তসপ্তত্যাধিকশত-

তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ *

—:~:—

অষ্টসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

কথং শিখণ্ডী গান্ধেয় ! কন্ধ্যা ভুত্বা পুত্রা তদা ।

পুরুষোহভূদযুধি শ্রেষ্ঠ ! তস্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সা অবা । প্রদীপ্তে প্রজালিতে । ভীষ্মবধায় স্মিমে ইতি শেষঃ । যমুনাং
নদীম্ অভিতঃ সমীপে যমুনানন্তাতীরে ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিনাসিকান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাপ্তায়াং উদ্যোগপৰ্বণি অষ্টোপাখ্যানেন সপ্তসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(::)—

পূৰ্ণং কিয়দাকৰ্ণনাং পৃচ্ছতি কথমিতি । যুধি যুদ্ধে, শ্রেষ্ঠ ! বীরশ্রেষ্ঠ ! ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ শাস্তং শৌৰ্য্যধৰ্ম্মরহিতম্ ॥১০—১৮॥ যমুনামভিতঃ যমুনাতীরে
ইত্যর্থঃ ॥১৯॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

তীরে বিশাল চিতা নির্মাণ করিয়া, তাহাতে অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়া, রোষোন্তে-
জ্বিত চিত্তে ‘আমি ভীষ্মকে বধ করিবার জন্তই দেহ ত্যাগ করিতেছি’ এই কথা
বলিয়া সেই প্রজ্বলিত অগ্নিতে প্রবেশ করিলেন’ ॥১৭—১৯॥

(১৮) চিতাং কৃষা মহতীং প্রজাল্য চ হতাননম্...বা ব রা নি । (১৯)...যোষ্ঠা
কাশীহতা...বা ব রা নি । * ‘...সপ্তাশীত্যাধিক...’ রা নি, ‘...উনবত্যাধিক...’ বা ব ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ভাৰ্য্যা তু তন্ত্ৰ রাজেন্দ্র ! ক্রপদন্ত্ৰ মহীপতেঃ ।
 মহিষী দয়িতা হ্যাসীদপুত্রা চ বিশাংপতে ! ৥২॥
 এতস্মিন্নেব কালে তু ক্রপদো বৈ মহীপতিঃ ।
 অপত্যার্থে মহারাজ ! তোষয়ামাস শঙ্করম্ ৥৩॥
 অশ্বত্থধার্থং নিশ্চিত্য তপো ঘোরং সমাস্থিতঃ ।
 ঋতে কন্যাং মহাদেব ! পুত্রো মে স্যাদিতি ক্রবন্ ৥৪॥
 ভগবন্ ! পুত্রমিচ্ছামি ভীষ্মং প্রতি চিকীৰ্ষয়া ।
 ইত্থাক্তো দেবদেবেন স্ত্রীপুমাংস্তে ভবিষ্যতি ৥৫॥
 নিবৰ্ত্তন্ত মহীপাল ! নৈতজ্জাহ্নুত্যা ভবেৎ ।
 স তু গত্বাথ নগরং ভাৰ্য্যামিদমুবাচ হ ৥৬॥

ভারতকৌমুদী

ভাৰ্য্যেতি । তন্ত্ৰ প্রসিদ্ধন্ত্ৰ । দয়িতা প্রিয়া ৥২॥
 এতস্মিন্নিতি । অপত্যার্থে পুত্ৰার্থে, পরন্তু তথৈবাভিধানাং ৥৩॥
 অশ্বত্থধার্থং চিরবৈরাগ্যং । সমাস্থিতঃ অবনমিতবান্ । পতে বিনা ৥৪॥
 ভগবন্নিতি । চিকীৰ্ষয়া বৈরনির্ধাতনন্ত্ৰ । আদৌ স্ত্রী পক্ষাং পুমানিতি স্ত্রীপুমান্ ৥৫॥
 নিবৰ্ত্তন্তেতি । জাতু কদাচিৎ । স ক্রপদঃ ৥৬॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘বীরশ্রেষ্ঠ গঙ্গানন্দন পিতামহ ! শিখণ্ডী পূৰ্বে কন্যা হইয়া পরে কি করিয়া পুরুষ হইল, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ৥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রসিদ্ধ ক্রপদরাজার প্রিয়তমা মহিষী ভাৰ্য্যা অপুত্রা ছিলেন ৥২॥

মহারাজ ! সেই সময়ে ক্রপদরাজা পুত্রলাভের জন্ত মহাদেবের আরাধনা করেন ৥৩॥

‘মহাদেব ! আমার যেন কন্যা ব্যতীত একটি পুত্র হয়’ এই কথা বলিয়া ক্রপদরাজা আমার (ভীষ্মের) বধের জন্ত ঘোরতর তপস্তা করিতে থাকেন ৥৪॥

(তিনি আরও বলিতেন—) ‘ভগবন্ ! ভীষ্মের বৈরনির্ধাতনের জন্ত আমি একটি পুত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করি’ । তাহার পর মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘রাজা ! আপনার একটি স্ত্রী-পুরুষ সম্বন্ধ জন্মিবে ৥৫॥

রাজা ! আপনি তপস্তা হইতে নিবৃত্ত হউন, আমার বাক্য কখনও অন্ত-রূপ হইবে না’ । তাহার পর ক্রপদরাজা রাজধানীতে যাইয়া মহিষীকে এই কথা বলিলেন—৥৬॥

কৃতো যন্তো মহান দেবি । পুত্রার্থং তপসা ময়া ।
 কন্তা ভূত্বা পুমান্ ভাবী ইতি চোক্তোহস্মি শত্বনা ॥৭॥
 পুনঃ পুনর্বাচ্যমানো দিক্‌মিত্যত্রবীচ্ছিবঃ ।
 ন তদশ্রুত ভবিতা ভবিতব্যং হি তত্তথা ॥৮॥
 ততঃ সা নিরতা ভূত্বা ঋতুকালে মনস্বিনী ।
 পত্নী ক্রপদরাজস্য ক্রপদং সা জগাম হ ॥৯॥
 লেভে গর্ভং যথাকালং বিধিদৃষ্টেন কর্মণা ।
 পার্শ্বতস্ত মহীপাল । যথা মাং নারদোহত্রবীৎ ॥১০॥
 ততো দধার সা দেবী গর্ভং রাজীবলোচনা ।
 তাং স রাজা প্রিয়াং ভার্য্যাং ক্রপদং কুরুনন্দন ! ।
 পুত্রেন্নেহান্মহাবাহুঃ স্তুখং পর্য্যচরন্তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি । হে দেবি । মহিষি । পুত্রার্থং পুত্রলাভার্থম্ ॥৭॥
 পুনরিত্তি । বাচ্যমানো অশ্রুতঃ পুত্রমেব, দিষ্টম্ ঈদৃশমেব তব দৈবম্ ॥৮॥
 ভবত ইতি । নিয়তা সংযতা । সা প্রসিক্তা ॥৯॥
 লেভ ইতি । বিধিদৃষ্টেন রতিশাস্ত্রদৃষ্টেন । পার্শ্বতস্ত পুত্রতপুত্রস্ত ক্রপদস্ত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কথং শিখণ্ডীতি ॥১—৪॥ জীপুমান্ পূর্কং জী সৈব পশ্যাৎ পুমান্, পূর্ককালৈকসর্কেতি
 সমাসঃ ॥৫—৮॥ ক্রপদং প্রবিবেশ হ তেন সহ মিথুনীভাবঃ জগাম ॥৯॥ বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্র-

‘মহিষি । আমি পুত্রলাভের জন্য তপস্তাদ্বারা গুরুতর যত্ন করিয়াছি;
 তাহাতে মহাদেব আসিয়া বলিলেন—‘তোমার এমন একটা সন্তান হইবে যে,
 সে প্রথমে কন্তা হইয়া পরে পুরুষ হইবে’ ॥৭॥

আমি জন্মাবধি পুত্রেরই বার বার প্রার্থনা করিলাম; তাহাতে মহাদেব
 বলিলেন—‘তোমার দৈবই এইরূপ’। সুতরাং তাহার অশ্রুতরূপ হইবে না।
 কারণ, আমার দৈবই সেইরূপ’ ॥৮॥

তদনন্তর মনস্বিনী ক্রপদমহিষী ঋতুকালে সংযতা হইয়া ক্রপদের নিকট
 গমন করিলেন ॥৯॥

রাজা । নারদ আমার নিকট যেরূপ বলিয়াছিলেন, আমি সেইরূপই বলি-
 তেছি । পরে, ক্রপদরাজার সংসর্গে যথাসময়ে মহিষী গর্ভ লাভ করিলেন ॥১০॥

(১) কৃতো যন্তো মহাদেবতপসারাবিতো ময়া...বা ব রা নি । (৮)...ন তদশ্রুত...পি
 (৯)...ক্রপদং প্রবিবেশ হ—বা ব রা নি ।

সৰ্বানভিপ্ৰায়কৃতান্ ভাৰ্য্যাহলভত কৌৰব ! ।

অপুত্ৰস্ত ততো রাজ্ঞো ঋপদস্ত মহীপতেঃ ॥১২॥

যথাকালস্ত সা দেবী মহিষী ঋপদস্ত হ ।

কন্যাং পরমরূপান্ত প্রাজায়ত নরাধিপ ! ॥১৩॥

অপুত্ৰস্ত তু রাজ্ঞঃ সা ঋপদস্ত মনস্বিনী ।

খ্যাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! পুত্ৰো হ্যেব মমেতি বৈ ॥১৪॥

ততঃ স ঋপদো রাজা প্রচ্ছমায়া নরাধিপ ! ।

পুত্ৰবৎ পুত্ৰকাৰ্য্যাণি সৰ্বাণি সমকায়ৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজীবলোচনা পদ্মনয়না । পুত্ৰস্ত ভাবিনঃ স্নেহাৎ । ঘটপাদোহ্ম্যঃ
শ্লোকঃ ॥১১॥

সৰ্বানিতি । সৰ্বান্ পদার্থান্ । ঋপদস্ত সকাশাৎ ॥১২॥

যথেনিতি । প্রাজায়তেতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মার্থম্, প্রজনয়ামাস ॥১৩॥

অপুত্ৰস্তেতি । খ্যাপয়ামাস পরিজনবৰ্গমধ্য ইতি শেষঃ ॥১৪॥

তত ইতি । প্রচ্ছমায়া গুপ্তকন্যারূপায়াঃ কন্যায়াঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেন কৰ্ম্মণা গৰ্ভাধানাঞ্ছোন পার্শ্বতস্ত গৰ্ভঃ ধার ইতি উত্তরেণ সখকঃ ॥১০—১১॥ অভিপ্রায়-
কৃতান্ বাসনানিষ্মিতান্ দোহদানীত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাজায়ত প্রসূতবতী ॥১৩—১৪॥

ইতি উদযোগপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমপুত্ৰাধিকশততমোহ্ম্যায়ঃ ॥১৭৮॥

কুরুনন্দন ! পদ্মনয়না মহিষী যখন গৰ্ভ ধারণ করিলেন, তদবধি মহাবাহু
ঋপদরাজা ভাবী পুত্রের স্নেহে যথাস্থখে সেই প্রিয়তমা ভাৰ্য্যার পরিচর্যা
করিতে লাগিলেন ॥১১॥

কৌৰব ! তাহার পর ঋপদমহিষী অপুত্ৰক ঋপদের নিকট হইতে সৰ্ব-
প্রকার অভীষ্ট বস্তু লাভ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

নরনাথ ! তদনন্তর ঋপদমহিষী যথাসময়ে একটি পরমরূপবতী কন্যা প্রসব
করিলেন ॥১৩॥

রাজশ্ৰেষ্ঠ ! তখন অপুত্ৰক ঋপদরাজার বৃদ্ধিমতী মহিষী প্রচার করিলেন
যে, 'এটা আমার পুত্ৰ' ॥১৪॥

নরনাথ ! তাহার পর ঋপদরাজা পুত্রের ভাবে গুপ্তরূপা কন্যাটার সমস্ত
পুত্ৰকাৰ্য্য করাইলেন ॥১৫॥

(১২)...অপুত্ৰস্ত সতো রাজ্ঞঃ...বা ব রা নি । (১৩)...কন্যাং প্রবররূপান্ত...বা ব রা নি ।

(১৫) ততঃ স রাজা ঋপদঃ...বা ব রা নি ।

রক্ষণৈব মন্ত্রস্ত মহিষী ক্রপদস্ত সা ।

চকার সর্বযত্নেন ক্রবাণা পুত্র ইভ্যুত ।

ন চ তাং বেদ নগরে কচ্চিদন্যত্র পার্ধতাং ॥১৬॥

শ্রদ্ধধানো হি তদ্বাক্যং দেবস্তাদ্ভুততেজসঃ ।

ছাদয়ামাস তাং কন্যাং পুমানিতি চ সোহব্রবীৎ ॥১৭॥

জাতকৰ্ম্মাণি সৰ্বাণি কারয়ামাস পার্ধিবঃ ।

পুংবদ্বিধানযুক্তানি শিখণ্ডীতি চ তাং বিদুঃ ॥১৮॥

অহমেকস্ত চারেণ বচনান্নারদস্ত চ ।

জ্ঞাতবান্ দেববাক্যেন অন্বায়ান্তপসা তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি
অশ্বোপাখ্যানে শিখণ্ড্যুৎপত্তৌ অষ্টমপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রক্ষণমিতি । মন্ত্রস্ত গুপ্তবিষয়স্ত, রক্ষণং গোপনম্ । বেদ জানাতি স্ব । অন্তত্র অস্ত্রো
জনঃ, পার্ধতাং পৃষতপুত্রাং ক্রপদাং । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

শ্রুতিমিতি । দেবগ মহাদেবস্ত, তদ্বাক্যং “কন্যা কৃষা পুমান্ ভাবী” ইতি বাক্যম্,
শ্রদ্ধধানো বিশ্বসন্, স ক্রপদঃ, ছাদয়ামাস গোপয়ামাস ॥১৭॥

জ্ঞাতেতি । জাতকৰ্ম্মাদি জাতকৰ্ম্মাদীনি । পার্ধিবো ক্রপদঃ ॥১৮॥

•অহমিতি । অহং ভীষ্ম, চারেণ গুপ্তচরেণ । দেবস্ত শিবস্ত বাক্যেন ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অশ্বোপাখ্যানে অষ্টমপ্তত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং ক্রপদরাজার সেই মহিষীও ‘এটা আমার পুত্র’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া
সৰ্ব্বপ্রযত্নে গুপ্তবিষয়ের গোপন করিতে লাগিলেন । সুতরাং রাজধানীতে
একমাত্র ক্রপদরাজা ব্যতীত অন্য কেহই সেটাকে কন্যা বলিয়া জানিতে পারিল
না ॥১৬॥

আর ক্রপদরাজাও অদ্ভুততেজ। মহাদেবের সেই বাক্য বিশ্বাস করিয়া সেই
কন্যাটাকে গুপ্ত রাখিলেন এবং ‘এটা পুরুষ’ এইরূপই বলিতে থাকিলেন ॥১৭॥

ক্রমে ক্রপদরাজা পুরুষের স্থায় বিধানযুক্ত জাতকৰ্ম্মাদি সমস্ত কৰ্ম্ম করাই-
লেন এবং সকলেই সেই সম্ভানটাকে ‘শিখণ্ডী’ বলিয়া জানিল ॥১৮॥

কিন্তু একমাত্র আমি (ভীষ্ম) গুপ্তচরের মুখে, নারদের বাক্যে, মহাদেবের

(১৬)...নহি:তাং বেদ...পি । (১৭)...দেবস্তাচ্যুততেজস:...বা ব রা নি ।

• ‘...অষ্টাশীত্যাধিক...’ রা নি, ‘...নবত্যাধিক...’ বা ব ।

উনাশীত্যাধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—১০১—

ভীষ্ম উবাচ ।

চকার যত্নং ক্রপদঃ স্তত্যাঃ সর্বকশ্মহ ।

ততো লেখাদিষু তথা শিল্পেষু চ পরস্তপ ! ।

ইষস্ত্রে চৈব রাজেন্দ্র ! দ্রোণশিষ্যো বভূব হ ॥১॥

তস্ম মাতা মহারাজ ! রাজ্ঞানং বরবর্ণিনী ।

চোদয়ামাস ভার্য্যার্থং কন্যায়াঃ পুত্রবত্তদা ॥২॥

ততস্ত্ব পার্শতো দৃষ্ট্বা কন্যাং সংপ্রাপ্তযৌবনাম্ ।

স্ত্রিয়ং মত্ত্বা তদা চিন্তাং প্রপেদে সহ ভার্য্যায়া ॥৩॥

ক্রপদ উবাচ ।

কন্যা নমেয়ং সংপ্রাপ্তা যৌবনং শোকবর্জিনী ।

ময়া প্রচ্ছাদিতা চেয়ং বচনাচ্ছূলপাণিনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

চকারেতি । লেখাদিষু লেখশিক্ষাদিষু । ইষস্ত্রে বাণাস্ত্রে । যত্নপাদোহং শ্লোকঃ ॥১॥

তন্ত্বেতি । তস্ম ভাবিপুত্রস্ত । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস, ভার্য্যার্থং দারসংগ্রহার্থম্ ॥২॥

তত ইতি । পার্শতো ক্রপদঃ । প্রপেদে প্রাপ, কন্যায়া এব কন্যায়াং সংপ্রাপ্তম্ ॥৩॥

বাক্যশ্রবণে এবং অস্ত্রার তপস্ত্রার বিষয় জানায় তাহাকে কন্যা বলিয়া জানিতে পারিয়াছিলাম' ॥১৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘পরস্তপ রাজেন্দ্র ! তাহার পর ক্রপদরাজা কন্যাটির লেখশিক্ষা ও শিল্পশিক্ষাপ্রভৃতি সমস্ত কার্যে যত্ন করিতে লাগিলেন এবং সেই কন্যাটি ধনুর্বেদে দ্রোণাচার্য্যের শিষ্য হইল ॥১॥

মহারাজ ! তখন তাহার মাতা বরবর্ণিনী মহিষী পুত্রের স্থায়ই তাহার বিবাহের জন্ত রাজার নিকট অনুরোধ করিলেন ॥২॥

তদনন্তর ক্রপদরাজা কন্যাটিকে প্রাপ্তযৌবনা দেখিয়া এবং উহাকে স্ত্রী মনে করিয়া ভার্য্যার সহিত চিন্তায়ুক্ত হইলেন ॥৩॥

(৩)...স্ত্রিয়ং মত্ত্বা ততশ্চিন্তাম্...বা ব রা নি ।

ভার্য্যোবাচ ।

ন তস্মিথ্যা মহারাজ ! ভবিষ্যতি কথঞ্চন ।

ত্রৈলোক্যকর্তা কস্ম্যাকি বৃথা বক্তু মিহাইতি ॥৫॥

যদি তে রোচতে রাজন্ ! বক্ষ্যামি শৃণু মে বচঃ ।

ঋষেদানীং প্রপত্তেথাঃ স্বাঃ মতিং পৃথতাস্তজ ! ॥৬॥

ক্রিয়তামস্ম বক্তেন বিধিবদারসংগ্রহঃ ।

ভবিতা তদ্বচঃ সত্যমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৭॥

ততস্তৌ নিশ্চয়ং কৃত্বা তস্মিন্ কার্য্যেহথ দম্পতী ।

বরয়াঞ্চক্রতুঃ কন্যাং দশার্ণাধিপতেঃ সূতাম্ ॥৮॥

ততো রাজা দ্রুপদো রাজসিংহঃ সর্বান রাজঃ কুলতঃ সংনিশাম্য ।

দাশার্ণকস্য নৃপতেস্তনুজাং শিখণ্ডিনে বরয়ামাস দারান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কস্তেতি । শোকবন্ধিনী কন্যাদাদেব । প্রচ্ছাদিতা পুত্রদ্বপ্রচারেণাবৃতশরুপা । শূলং
পণিতুং ব্যবহর্তঃ শীলমস্তেতি শূলপাণী তস্ত, ব্যবহারার্থকপণভেগিন্ ॥৪॥

নেতি । তং মহাদেববাক্যম্ । ত্রৈলোক্যকর্তা ত্রিভুবনশ্রষ্টা, বৃথা মিথ্যা ॥৫॥

যদীতি । প্রপত্তেথাঃ প্রাপ্নুয়াঃ, স্বাঃ মতিং স্বমত্যহুসারেণ কার্য্যম্ ॥৬॥

ক্রিয়তামিতি । তদ্বচঃ শিববাক্যম্ । নিশ্চিতা নিশ্চয়মাপন্যা ॥৭॥

তত ইতি । তস্মিন্ শিখণ্ডিবিবাহে । বরয়াঞ্চক্রতুঃ বরণং স্থিরীচক্রতুঃ ॥৮॥

তত ইতি । রাজসিংহো রাজশ্রেষ্ঠঃ । সংনিশাম্য শ্রুত্বা । বরয়ামাস যযাচে ॥৯॥

ক্রমে দ্রুপদ বলিলেন—‘আমার এই শোকবন্ধিনী কন্যাটী যৌবনে পদার্পণ
করিয়াছে ; অথ চ আমরা শিবের বাক্য অহুসারে উহাকে গুপ্ত রাখিয়াছি’ ॥৪॥

মহিষী বলিলেন—‘মহারাজ ! শিবের সেই বাক্য কোন প্রকারেই মিথ্যা
হইবে না । কারণ, ত্রিভুবনের স্রষ্টিকর্তা কেন মিথ্যা বলিবেন ॥৫॥

অতএব পৃথতনন্দন রাজা ! আপনার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমি বলি,
আপনি আমার কথা শুনুন, শুনিয়া এখন আপন বুদ্ধি অহুসারে কার্য্য করুন ॥৬॥

রাজা ! আপনি যত্নপূর্ব্বক যথাবিধানে শিখণ্ডীর বিবাহ সম্পাদন করুন ।
কারণ, মহাদেবের বাক্য যে সত্য হইবে, এ বিষয়ে আমার নিশ্চিত ধারণা
আছে’ ॥৭॥

তাহার পর রাজা ও রাজ্ঞী সেই কার্য্য স্থির করিয়া দশার্ণরাজার কন্যাকে
পাত্রী স্থির করিলেন ॥৮॥

হিরণ্যবর্ষেতি নৃপো যোহসৌ-দাশার্ণকঃ স্মৃতঃ ।

স চ প্রাদান্মহীপালঃ কন্যাং তস্মৈ শিখণ্ডিনে ॥১০॥

স চ রাজা দশার্ণেষু মহানাসীং হৃদ্বর্জয়ঃ ।

হিরণ্যবর্ষা হৃদ্বর্ষো মহাসেনো মহামনাঃ ॥১১॥

কৃত্যে বিবাহে তু তদা সা কন্যা রাজসত্তম ।

যৌবনং সমনুপ্রাপ্তা সা চ কন্যা শিখণ্ডিনী ॥১২॥

কৃতদারঃ শিখণ্ডী চ কাম্পিল্লং পুনরাগমং ।

ন চ সা বেদ তাং কন্যাং ককিৎকালং স্ত্রিয়ং কিল ॥১৩॥

হিরণ্যবর্ষগঃ কন্যা জ্ঞাত্বা তাস্তু শিখণ্ডিনীম্ ।

ধাত্রীণাঞ্চ সখীনাঞ্চ ত্রীড়মানা নৃবেদয়ং ।

কন্যাং পাঞ্চালরাজস্য হত্যাং তাং বৈ শিখণ্ডিনীম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যেতি । দাশার্ণকঃ দশার্ণদেশাদিশতিঃ । তস্মৈ ডাবিপুংকন্যায় ॥১০॥

স ইতি । মহতী সেনা যন্ত সঃ । অতএবাস্তু ক্রপদাক্রমণসত্ত্ব ইত্যাদয়ঃ ॥১১॥

কৃত ইতি । সা হিরণ্যবর্ষজাতা । সা চ ক্রপদজাতা চ ॥১২॥

কৃত্যেতি । কাম্পিল্লং নাম ক্রপদনগরম্ । সা হিরণ্যবর্ষকন্যা, বেদ বেত্তি ন্য ॥১৩॥

হিরণ্যেতি । ধাত্রীণাং সখীনাঞ্চ পিতৃগৃহাদাগতানাং সমীপে, ত্রীড়মানা লঙ্ঘমানা ।

নিবেদনপ্রকারমাহ কন্যামিতি । ঘটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

অর্থাৎ তদনন্তর রাজশ্রেষ্ঠ ক্রপদরাজা অগ্ন্য সকল রাজার বাশমর্য্যাদা প্রদান করিয়া শিখণ্ডীর জন্ত দশার্ণরাজার কন্যাকেই পাত্রী স্থির করিয়াছিলেন ॥১০॥

‘হিরণ্যবর্ষা’-নামে দশার্ণদেশের যে রাজা ছিলেন, তিনি শিখণ্ডীকে কন্যা দান করিলেন ॥১১॥

সেই দশার্ণদেশের রাজা হিরণ্যবর্ষা মহাপ্রভাবশালী, অতিহৃদ্বর্জ, হৃদ্বর্ষ, বিশালসৈন্যসম্পন্ন ও মহামনা ছিলেন ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তখন বিবাহ হইয়া গেল । ক্রমে সেই দশার্ণরাজার কন্যা এবং সেই ক্রপদরাজার কন্যা শিখণ্ডিনী, উভয়েই যৌবনে পদার্পণ করিল ॥১৩॥

শিখণ্ডী বিবাহ করিয়া (ভার্য্যাকে লইয়া) পুনরায় কাম্পিল্লনগরে আসিল । কিন্তু হিরণ্যবর্ষার কন্যা কিছু কাল তাহাকে স্ত্রী বলিয়া জ্ঞানিতে পারিল না ॥১৪॥

(১১) স চ রাজা দশার্ণেশো মহানাসীংহীপতিঃ...মহাসেনো মহাবলঃ—পি ।

(১৩)...কাম্পিল্যম্...বা ব রা নি, ততঃ সা বেদ তাং কন্যাং...বা রা । (১৪) যদা খেনাদিজনানং সা স্ত্রিয়মেব নৃপদজা ইতি প্রথদাষ্টপাঠঃ নি, ত্রীড়মানা...বা ব রা নি ১৩

ততস্তা রাজশার্দূল ! ধাত্রেয়া দাশার্ণিকান্তদা ।

জগ্মু রার্জিঃ পরাং প্রেষ্ঠাঃ প্রেথয়ামাহ্নরেব চ ॥১৫॥

ততো দশার্ণাধিপতেঃ প্রেষ্ঠাঃ সৰ্বা শ্বেদয়ন্ ।

বিপ্রলম্বং যথারুন্তং স চ চুক্ৰোধ পার্থিবঃ ॥১৬॥

শিখণ্ড্যপি মহারাজ ! পুংবদ্রাজকূলে তদা ।

বিজহার মুদা যুক্তঃ স্ত্রীহং নৈবাতিরোচয়ন্ ॥১৭॥

ততঃ কতিপয়াহস্ত তচ্ শ্ৰুত্বা ভরতৰ্ষভ ! ।

হিরণ্যবৰ্ম্মা রাজেন্দ্র ! রোষাদার্জিঃ জগাম হ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দাশার্ণিকা দশার্ণদেশাদাগতাঃ । প্রেষ্ঠা দাসীঃ, প্রেথয়ামাহ্নরেশ দশার্ণরাজস্ত ॥১৫॥

তত ইতি । প্রেষ্ঠাস্তা দাস্যঃ । বিপ্রলম্বং ক্রপদকৃতাং প্রতারণাম্ ॥১৬॥

শিখণ্ডীতি । আশ্বনঃ স্ত্রীহম্, নৈবাতিরোচয়ন্ নাতিপ্রেমাস্পদং কুৰ্বন্ স্ত্রীলাভাৎ ॥১৭॥

তত ইতি । কতিপয়াহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । আর্জিঃ পীড়াম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চকারেতি ॥১—৩॥ শূলযুক্তঃ পাণিঃ শূলপাণিঃ সোহস্তাকীতি শূলপাণী তস্ত শূলপাণিনঃ

ত্রীছাদিভ্যাম্বর্গীয় ইনিঃ ॥৪—১৩॥ ধাত্রীণাং পিতৃগৃহাদাগতানাং সখীনাঞ্চ ॥১৪॥ তা এব

ধাত্রাঃ স্বাঃ প্রেষ্ঠা দাসীঃ প্রেথয়ামাহ্নঃ দশার্ণপতিমিতি শেষঃ ॥১৫॥ বিপ্রলম্বং বক্ৰনাম্

তাহার পর হিরণ্যবৰ্ম্মার কন্যা তাহাকে শিখণ্ডিনী জানিয়া লজ্জিত হইয়া পিতৃগৃহ হইতে আগত ধাত্রীগণ ও সখীগণের নিকট জানাইল যে, উনি পাকাল-রাজের কন্যা শিখণ্ডিনী ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর দশার্ণদেশ হইতে আগত সেই ধাত্রীরা অত্যন্ত দুঃখিত হইল এবং তখনই কয়েক জন দাসীকে দশার্ণরাজের নিকট পাঠাইয়া দিল ॥১৫॥

তৎপরে সেই দাসীরা সকলে যাইয়া যথায়থভাবে সেই দশার্ণরাজকে জানাইল ; তাহাতে সে রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! এদিকে শিখণ্ডীও তখন আনন্দিত হইয়া পুরুষেরই ন্যায় রাজগৃহে বিচরণ করিতে লাগিল ; কিন্তু নিজের স্ত্রীহ তাহার ভাল লাগিতে লাগিল না ॥১৭॥

ভরতপ্রধান রাজশ্রেষ্ঠ ! ওদিকে বিবাহের কয়েক দিন পরেই সেই ঘটনা শুনিয়া হিরণ্যবৰ্ম্মা ক্রোধে উন্মত্ত হইয়া উঠিলেন ॥১৮॥

(১৫) ততস্ত...প্রেথয়ামাহ্নরেব তাঃ—পি । (১৬)...বিপ্রলম্বম্...পি । [১৭]...

স্ত্রীহমেবাভিরোচয়ন্—পি ।

ততো দাশার্ণকো রাজা তীত্রকোপসমস্থিতঃ ।

দূতং প্রস্থাণয়ামাস ক্রপদস্ত নিবেশনম্ ॥১৯॥

ততো ক্রপদমাসাত্ত দূতঃ কাঞ্চনবৰ্ণগঃ ।

এক একান্তমুৎসার্য রহো বচনমব্রবীৎ ॥২০॥

দশার্ণরাজো রাজংস্থামিদং বচনমব্রবীৎ ।

অভিষক্তাৎ প্রকুপিতো বিপ্রলকৃত্যনন ! ॥২১॥

এবমেব মহারাজ ! নুনং দুর্মতিতং তথা ।

যস্মৈ কন্যাং স্বকন্যার্থে মোহাদঘাচিতবানসি ॥২২॥

তস্মাত্ত বিপ্রলভস্ত ফলং প্রাপ্নুহি দুর্মতে । ।

এষ ত্বাং সজ্জনাগাত্যমুক্তরামি স্থিরো ভব ॥২৩॥

তত ইতি । দাশার্ণকো দশার্ণদেশীয়ঃ । নিবেশনং গৃহম্ ॥১৯॥

তত ইতি । কাঞ্চনবৰ্ণগো হিরণ্যবৰ্ণগঃ । উৎসার্য ক্রপদং নীত্বা, রহো নির্জনে ॥২০॥

দণেতি । বিপ্রলকঃ প্রতারিতঃ, অতএব অভিষক্তাৎ তৎপ্রতারণাতঃ প্রকুপিতঃ ॥২১॥

বিপ্রলভমেবাহ এবমিতি । নুনং নিশ্চিতম্, দুর্মতিতং মৎপ্রতারণার্থম্ ॥২২॥

তত্রতি । জনৈঃ পরিজনৈরমাত্যন্ত সহতি তম্, উক্তরামি রাজ্যাদুৎপাটয়ামি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—১৯॥ উৎসার্য নীত্বা ॥২০॥ অভিষক্তাৎ পরাভবাৎ ॥২১—২২॥ উক্তরামি উচ্ছেদ-
য়ামি ॥২৩—২৪॥

ইতি উদ্ভোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

তাহার পর দশার্ণরাজ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রপদরাজার গৃহে একজন দূত
প্রেরণ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর হিরণ্যবর্ণার দূত ক্রপদরাজার নিকট যাইয়া তাঁহাকে একপ্রান্তে
নিয়া সেই নির্জনস্থানে একাকী এই কথা বলিল—॥২০॥

‘রাজা । দশার্ণাধিপতি আপনাকে এই কথা বলিয়াছেন যে, তুমি আমাকে
প্রতারণা করিয়াছ এবং সেই প্রতারণাতেই আমি ক্রুদ্ধ হইয়াছি ॥২১॥

মহারাজ । নিশ্চয়ই আপনি এইরূপ কুমন্ত্রণা করিয়াছিলেন ; যে হেতু
মোহবশতঃ নিজের কন্যার জন্য আমার কন্যা প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥২২॥

দুর্মতি ! তুমি এখন সেই প্রতারণার ফল লাভ কর ; এই আমি পরিজন
ও অমাত্যবর্গের সহিত তোমার উচ্ছেদ করিতেছি । তুমি স্থির থাক ॥২৩॥

(১) অবমত্তসে মাং নৃপতে । নুনং দুর্মতিতং তব... বা ব রা নি ।

অবনত্য চ বীৰ্য্যং মে কুলং চারিত্র্যমেব চ ।

বিপ্রলভঃস্বরাংপূৰ্বে মনুজেষু প্রবৰ্ত্তিতঃ ॥২৪॥

ইতি ত্রিমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানুদ্যোগপৰ্ব্বনি
অৰ্ছোপাধ্যানে হিরণ্যবর্ষদূতাপম্বে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ •

—:—

অশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্তস্ত দূতেন ক্রপদস্ত তদা নৃপ ! ।

চৌরশ্চেব গৃহীতস্ত ন প্রাবৰ্ত্তত ভারতী ॥১॥

স যত্নমকরোতীত্রং সম্বন্ধিত্বমুমাননে ।

দূতৈর্মধুরসস্তাবৈর্ন তদন্তীতি সন্দিশন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি । মনুজেষু মনো, অপূৰ্ব আশ্চর্য্যঃ, বিপ্রলভঃ প্রভাষণা ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ানুদ্যোগপৰ্ব্বনি অৰ্ছোপাধ্যানে উনাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—(:)—

এবমিতি । ভারতী বাক্যম্, ন প্রাবৰ্ত্তত মুখ্যং বহিরগচ্ছৎ, অপরাধিত্বাৎ ॥১॥

স ইতি । স ক্রপদঃ । সম্বন্ধিনি হিরণ্যবর্ষনি, অনুমাননে প্রসাদনে । তৎ কভাষম্ ॥২॥

তুমি আমার শক্তি, বংশ ও চরিত্রের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া মানুষের মধ্যে
অপূৰ্ব প্রভাষণা আমার উপরে করিয়াছ' ॥২৪॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা । তখন দূত এইরূপ বলিলে, দূত চৌরের যেমন
মুখ হইতে কথা বাহির হয় না, সেইরূপ ক্রপদরাজার মুখ হইতে কথা বাহির
হইল না ॥১॥

(২৪) এষ শ্লোকঃ পি বা ব রা নান্তি । ইতঃ পরাকায়মধিকঃ শ্লোকঃ—‘কুল সর্বাণি
কার্য্যানি তুত্ৰ ভোগাননুভবান্ । অভিযান্ত্রিমাশীত্রং যত্র সমুভৰ্ত্তুং সবাঙ্কবন্ ॥’ নি ।

• ‘...একোনবত্যধিক...’ রা নি, ‘...একনবত্যধিক...’ বা : ব । (১)...চৌরশ্চেব...বা
ব রা নি ।

স রাজা কুর এবাথ জাত্বা তদ্ব্যবধানং ।
 কথ্যেতি পাকালহতাং স্বরমাণো বিনির্ববৌ ॥৩॥
 ততঃ সশ্ৰেবয়ামাস মিত্রাণামমিতৌজসাম্ ।
 হুহিতুর্বিপ্রলভং তং ধাত্রীণাং বচনাতকা ॥৪॥
 ততঃ সমুদয়ং কৃষা বলানাং রাজসত্যম্ ।
 অভিযানে মতিং চক্রে ক্রপদং প্রতি ভারত ! ॥৫॥
 ততঃ সংমত্তয়ামাস মজ্জিতিঃ স মহীপতিঃ ।
 হিরণ্যবর্ণা রাজেন্দ্র ! পাকাল্যং পার্শ্বিকং প্রতি ॥৬॥
 তত্র বৈ নিশ্চিতং তেবামতুজাজ্ঞাং মহান্বনাম্ ।
 তথ্যং ভবতি চেদেতৎ কস্তা রাজন্ ! শিখতিনী ॥৭॥
 বন্ধা পাকালরাজানমানয়িত্বামহে গৃহম্ ।
 অশ্রুং রাজানমাধায় পাকালেষু নরেশ্বরম্ ।
 ঘাতয়িষ্ঠ্যাম নৃপতিং পাকালং শিখতিনম্ ॥৮॥ (দুগ্ধকম)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স হিরণ্যবর্ণা । পাকালহতাং শিখতিনীম্, কথ্যেতি অগমং জাতবান্ ॥৩॥
 তত ইতি । সশ্ৰেবয়ামাস হিরণ্যবর্ণা । বিপ্রলভং প্রভারণাং তৎসংবাদম্ ॥৪॥
 তত ইতি । সমুদয়ং সংগ্রহম্ । রাজসত্যমো হিরণ্যবর্ণা ॥৫॥
 তত ইতি । পাকাল্যং পার্শ্বিকং ক্রপদং প্রতি ॥৬॥
 তত্র ইতি । তথ্যং সত্যম্ । আদায় সংস্থাপ্য । ঘটনাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

তাহার পর ক্রপদরাজা মধুরভাবী দূতগণদ্বারা 'ও কথা সত্য নহে' এইরূপ
 সংবাদ পাঠাইয়া বৈবাহিক হিরণ্যবর্ণাকে প্রসন্ন করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা
 করিলেন ॥২॥

কিন্তু হিরণ্যবর্ণা পুনরায় সংবাদ লইয়া শিখতিনীকে কস্তা বলিয়াই জানি-
 লেন । তৎপরে তিনি সম্বরই নির্গত হইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩॥

তদনন্তর হিরণ্যবর্ণা ধাত্রীদের বাক্য অনুসারে আপন কস্তার সেই
 প্রভারণার সংবাদ অমিতভেদে মিত্ররাজগণের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥৪॥

তরতনন্দন । তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ হিরণ্যবর্ণা সৈন্ত সংগ্রহ করিয়া ক্রপদ-
 রাজার প্রতি অভিযানের ইচ্ছাই করিলেন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর রাজা হিরণ্যবর্ণা মজ্জিগণের সহিত মিলিত হইয়া
 ক্রপদরাজার বিষয়ে মত্তণ করিলেন ॥৬॥

রাজা তাহাতে সেই মহাত্মা মিত্ররাজাদের ইহাই স্থির হইল যে, 'শিখতিনী

তত্তথ্যভূতমাজ্জায় পুনর্দূতান্ নরাধিপঃ ।

প্রাস্থাপয়ং পার্শ্বতায় নিহম্মীতি স্থিরো ভব ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স হি প্রকৃত্যা বৈ ভীতঃ কিস্বিধী চ নরাধিপঃ ।

ভয়ং তীব্রমশুপ্রাপ্তো ঋপদঃ পৃথিবীপতিঃ ॥১০॥

বিস্মজ্জ্য দূতান্ দাশার্ণে ঋপদঃ শোকমূচ্ছিতঃ ।

সমেত্য ভার্ঘ্যাং রহিতে বাক্যমাহ নরাধিপঃ ॥১১॥

ভয়েন মহতাবিন্টো হৃদি শোকেন চাহতঃ ।

পাঞ্চালরাজো দয়িতাং মাতরং বৈ শিখণ্ডিনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অভিযাস্ততি মাং কোপাং সম্বন্ধী স্তমহাবলঃ ।

হিরণ্যবর্ষ্মা নৃপতিঃ কর্ষমাণো বরুথিনীম্ ॥১৩॥

কিমিদানীং করিষ্যাবো নৃণো কন্যামিমাং প্রতি ।

শিখণ্ডী কিল পুত্রস্তে কথ্যেতি পরিশঙ্কিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । তং পাঞ্চালহত্যায়ঃ কন্যাসম্, তথাভূতং সত্যম্ । পার্শ্বতায় ঋপদায় ॥৯॥

স ইতি । প্রকৃত্যা স্বভাবেন, কিস্বিধী কন্যার্থং কন্যাগ্রহণাদপরাধী চ ॥১০॥

বিস্মজ্জ্যেতি । দয়িতাং ভার্ঘ্যামিতি সম্বন্ধঃ । রহিতে নির্জনে । শোকেনোদ্বেগেন ॥১১-১২॥

অভীতি । অভিযাস্ততি আক্রমিষ্ণতি সম্বন্ধী বৈবাহিকঃ । বরুথিনীং সেনাম্ ॥১৩॥

যে কন্যা, ইহাই যদি সত্য হয়, তবে আমরা পাঞ্চালরাজ্যে অন্য রাজাকে স্থাপন করিয়া ঋপদকে বন্ধনপূর্বক গৃহে আনয়ন করিব এবং শিখণ্ডীর সহিত তাহাকে বধ করাইব' ॥৭-৮॥

হিরণ্যবর্ষ্মা শিখণ্ডিনীর কন্যার সত্য জানিয়া পুনরায় ঋপদের নিকট দূত পাঠাইলেন এবং বলিয়া দিলেন যে, 'তোমাকে বধ করিব, স্থির থাক' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ঋপদরাজা তখন স্বভাবতই ভীত ছিলেন, তাহাতে আবার অপরাধও করিয়াছিলেন । সুতরাং তিনি গুরুতর ভয় পাইলেন ॥১০॥

তাহার পর অত্যন্ত ভয়াবহি এবং হৃদয়ে উদ্বেগতাড়িত পাঞ্চালরাজ ঋপদ হিরণ্যবর্ষ্মার নিকটে দূত পাঠাইয়া নির্জনে যাইয়া শিখণ্ডীর মাতা ও আপন প্রিয়ভগ্না ভার্ঘ্যাকে এই কথা বলিলেন—॥১১-১২॥

'অতিমহাবল বৈবাহিক হিরণ্যবর্ষ্মা সৈন্ত লইয়া ক্রোধে আমাকে আক্রমণ করিতে আসিবেন ॥১৩॥

ইতি সক্ষিস্ত্য যত্নেন সমিত্রঃ সৰ্বলাভুগঃ ।

বক্ষিতোহস্মীতি মম্বানো মাং কিলোক্কৰ্ত্তুমিচ্ছতি ॥১৫॥

কিমত্র তথ্যং হুশ্রোণি ! মিথ্যা কিং ক্রহি শোভনে ! ।

অশ্বা স্বতঃ শুভং বাক্যং সংবিধান্যামাহং তথা ॥১৬॥

অহং হি সংশয়প্রাপ্তো বালা চেয়ং শিখণ্ডিনী ।

ত্বঞ্চ রাজ্ঞি ! মহৎ কৃচ্ছ্রং সংপ্রাপ্তা বরবর্ণিনি । ॥১৭॥

সা ত্বং সৰ্ববিমোক্ষায় তত্ত্বমাখ্যাহি পৃচ্ছতঃ ।

তথা বিদধ্যাং হুশ্রোণি ! কৃত্যামাশু শুচিস্মিতে ! ॥১৮॥

শিখণ্ডিনি ! চ মা ভৈষ্মং বিদ্যাস্থে তত্র তদ্বতঃ ।

কৃপয়াহং বরারোহে ! বক্ষিতঃ পুত্রধৰ্ম্মতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কপ্তিগ্ৰাবঃ স্বকাহক আৰাম্ । পরিশুদ্ধিত উদ্বিগ্নঃ ॥১৪॥

ইতীতি । ইতি প্রত্যয়ণাম্ । মম্বানো মম্বমানো হিরণ্যবর্ণা ॥১৫॥

কিমিতি । তথ্যং সত্যম্ । স্বতঃ তব সকাশাৎ । তথা জ্ঞানাম্ ॥১৬॥

অহমিতি । ইয়ং বালা শিখণ্ডিনী চ মহৎ কৃচ্ছ্রং সংপ্রাপ্তেতি সৰ্ব্বতঃ ॥১৭॥

সেতি । ত্বঞ্চ বাখ্যার্থাম্, আখ্যাহি ক্রহি । কৃত্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥১৮॥

শিখণ্ডিনীতি । বরারোহে ! মহিষি ! বক্ষিতঃ, কল্পায়াঃ পুত্রকার্য্যকরণাৎ ॥১৯॥

তুমি ও আমি আমরা দুই জনই এই কল্পাটার বিষয়ে মোহাবিষ্ট হইয়া-
ছিলাম, এখন কি করিব ? তোমার পুত্র শিখণ্ডীও নিজে কল্পা বলিয়া আশঙ্কিত
হইয়াছে ॥১৪॥

ওদিকে হিরণ্যবর্ণা এই প্রত্যয়ণার বিষয় চিন্তা করিয়া ‘আমি প্রত্যয়িত
হইয়াছি’ এইরূপ ধারণার বশবর্তী হইয়া যত্নপূর্ব্বক মিত্র, সৈন্ত ও অহুচরগণের
সহিত মিলিত হইয়া আমার উচ্ছেদ সাধন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৫॥

সুন্দরি । সুনিতম্বে । এ বিষয়ে কি সত্য, কি মিথ্যা, তাহা তুমি বল ;
তোমার মুখে সেই শুভবাক্য শুনিয়া আমি শ্রায়সঙ্গত কার্য্য করিব ॥১৬॥

বরবর্ণিনি । রাজ্ঞি । আমি সংশয়াপন্ন হইয়াছি এবং এই বালিকা
শিখণ্ডিনী ও তুমি—তোমরাও গুরুতর কষ্ট ভোগ করিতে বসিয়াছ ॥১৭॥

সুনিতম্বে । সকলের মুক্তির জন্ত তুমি সত্য কথা বল ; নির্মলহাসিনি ।
আমি তাহা শুনিয়া সঘরই কৰ্ত্তব্য কার্য্য করিব ॥১৮॥

শিখণ্ডিনী । তুমি ভয় করিও না, আমি কৃপা করিয়া সে বিষয়ে শ্রায়
কার্য্য করিব । বরারোহে ! মহিষি ! তুমি আমাকে পুত্রধৰ্ম্ম হইতে বক্ষিত
করিয়াছ ॥১৯॥

একাদশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ শিখণ্ডিনো মাতা যথা তদ্বৎ নরাধিপ ! ।
আচচক্রে মহাবাহো ! ভদ্রে কন্যাং শিখণ্ডিনীম্ ॥১॥
অপুত্রয়া ময়া রাজন্ ! সপত্নীনাং ভয়াদিদম্ ।
কন্যা শিখণ্ডিনী জাতা পুরুষো বৈ নিবেদিতা ॥২॥
ত্বয়া চৈব নরশ্রেষ্ঠ ! তন্মো প্রীত্যানুগোদিতম্ ।
পুত্রকৰ্ম কৃতকৈব কন্যায়াঃ পার্শ্ববৰ্ষভ ! ।
ভাৰ্য্যা চোঢ়া ত্বয়া রাজন্ ! দশার্ণাধিপতেঃ সূতা ॥৩॥
ময়া চ প্রত্যভিহিতং দেববাক্যার্থদৰ্শনাৎ ।
কন্যা ভূত্বা পুমান্ ভাবীত্যেবৈকতদ্রূপেক্ষিতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আচচক্রে উবাচ, ভদ্রে ক্রপদায় ১:।
অপুত্রেতি । ইদং কৃতমিতি শেষঃ । নিবেদিতা সর্গভা এব জ্ঞাপিতা ২:।
স্বয়ং । পুত্রকৰ্ম জাতকৰ্মাদিকম্ । উঢ়া বিবাহিতা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ৩:।
ময়েতি । কিং তদেববাক্যমিত্যাহ কত্রেতি । এতৎ বিবাহসম্পাদনম্ ৪:।

ভীষ্ম বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা হৃষ্যোদন । তাহার পর শিখণ্ডীর মাতা
ক্রপদরাজার নিকটে শিখণ্ডিনীকে কন্যাই বলিলেন ১:।

‘রাজা ! আমার পুত্র হয় নাই বলিয়া আমি সপত্নীগণের ভয়ে এইরূপ
করিয়াছি ; শিখণ্ডিনী কন্যা হইয়াই জন্মিয়াছিল, কিন্তু আমি পুরুষ বলিয়া
সকলকে জানাইয়াছি ২:।

নরশ্রেষ্ঠ রাজপ্রধান রাজা ! আপনিও আমার প্রতি প্রণয়বশতঃ সে বিষয়ে
অভ্যুদয় করিয়া কন্যাটির পুত্রকৰ্ম করিয়াছিলেন এবং দশার্ণরাজের কন্যার
সহিত উহার বিবাহও দিয়াছেন ৩:।

‘প্রথমে কন্যা হইয়া পরে পুরুষ হইবে’ এইরূপ মহাদেবের বাক্যের উপরে
বিশ্বাস করিয়াই আমি এইরূপ বলিয়াছিলাম এবং উহার বিবাহে উপেক্ষা করিয়া-
ছিলাম’ ৪:।

(২)...পুরুষো বৈ নিবেদিতঃ—পি ।

এতচ্ছ্রদ্ধা ক্রপদো যজ্ঞসেনঃ সৰ্বং তত্ত্বং মন্ত্ৰবিদ্যো নিবেত্ত ।

মন্ত্ৰং রাজা মন্ত্ৰয়ামাস রাজন্ ! যথাযুক্তং রক্ষণে বৈ প্রজানাম্ ॥৫॥

সম্বন্ধকৈব সমর্থ্য তস্মিন্ দার্শন্যকৈ বৈ নৃপতো নরেন্দ্র ! ।

স্বয়ং কৃদ্ধা বিপ্রলভ্যং যথাবশ্যৈকৈকাগ্রো নিশ্চয়ং বৈ জগাম ॥৬॥

স্বভাবগুপ্তং নগরমাপৎকালে তু ভারত ! ।

গোপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সৰ্বতঃ সমলঙ্কতম্ ॥৭॥

আর্তিঞ্চ পরমাং রাজা জগাম সহ ভার্যয়া ।

দর্শার্ণপতিনা সার্কং বিরোধে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

কথং সম্বন্ধিনা সার্কং ন মে স্মাদ্বিগ্রহো মহান্ ।

ইতি সন্ধিত্য মনসা দেবতামর্চয়তদা ॥৯॥

তন্তু দৃষ্ট্ৱা তদা রাজন্ ! দেবী দেবপরং তদা ।

অর্চ্যং প্রযুক্তানমথো ভার্য্যা বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মন্ত্ৰবিদ্যঃ স্বকীয়েভাঃ । প্রজানাং রক্ষণে যরাজ্যরক্ষণ ইত্যর্থঃ ॥৫॥

সম্বন্ধকমিতি । সমর্থ্য কুলাহ্মরেপেনোপপাচ্ছ । বিপ্রলভ্যং প্রতারণাম্ ॥৬॥

শ্বেতি । স্বভাবেন গুপ্তং রক্ষিতমপি । গোপয়ামাস আদিকোন ররক্ষ ॥৭॥

আর্তিমিতি । আর্তিগুহ্যগপীড়াম্, রাজা ক্রপদঃ, জগাম প্রাপ ॥৮॥

কথমিতি । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন হিরণ্যবর্ষনা । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৯॥

তমিতি । দেবী রাজ্ঞী, দেবপরম্ ইষ্টদেবতাগতচিত্তম্ । প্রযুক্তানং কুর্বাণম্ ॥১০॥

রাজা । ইহা শুনিয়া যজ্ঞসেন ক্রপদরাজা সমস্ত সত্য ঘটনা মন্ত্রীদিগকে জানাইয়া রাজ্যরক্ষার বিষয়ে উপযুক্ত মন্ত্ৰণা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

নরনাথ ! ক্রপদরাজা নিজে প্রতারণা করিয়াও দর্শার্ণরাজের সহিত সেই সম্বন্ধস্থাপনের বিষয় সমর্থন করিয়া একাগ্রচিত্তে মন্ত্ৰণাপূর্বক কর্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজধানীটা স্বভাবতঃ রক্ষিত থাকিলেও সেই বিপদের সময়ে সর্বপ্রকারে অলঙ্ঘ্য করিয়া আরও সুরক্ষিত করিলেন ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভার্য্যার সহিত ক্রপদরাজা দর্শার্ণরাজের সহিত বিরোধে গুরুতর উদ্বেগ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

কি করিয়া বৈবাহিক হিরণ্যবর্ষার সহিত আমার গুরুতর যুদ্ধ না হয় ইহা ভাবিয়া ক্রপদরাজা মনে মনে তখন ইষ্টদেবতার পূজা করিতে থাকিলেন ॥৯॥

দেবানাং প্রতিপত্তিঞ্চ সত্য সাধুমতা সদা ।

কিমু দুঃখার্ণবং প্রাপ্য তস্মাদর্জয়তাং গুরুন্ ॥১১॥

দৈবতানি চ সর্বাণি পূজাস্তাং তুরিদক্ষিণম্ ।

অয়ম্‌চাপি হুয়স্তাং দার্শার্ণপ্রতিবেধনে ॥১২॥

অযুক্ষেন নিবৃত্তিঞ্চ মনসা চিস্তয় প্রভো ! ।

দেবতানাং প্রসাদেন সর্বমেতদ্ব্যবস্থতি ॥১৩॥

মস্ত্রিভিমস্ত্রিতং সার্কং জয়া পৃথুললোচন ! ।

পুরস্তাস্তাবিনাশায় যচ্চ রাজ্যন্তথা কুরু ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দেবানামিতি । সাধুমতা মঙ্গলযুক্তেনাপি জনেন, সদা, সত্য সত্যফলিকা, দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা কর্তব্যোতি শেষঃ । দুঃখার্ণবং প্রাপ্য দ্বিতানাং জনানাং সম্বন্ধে কিম্ বক্তব্য-মস্তি । তস্মাৎ দেবান্ গুরুঞ্চ ভবানর্জয়তাম্, বিশদ্বিবারণায় ॥১১॥

দৈবতানীতি । তুরিদক্ষিণা যস্মিন্ কর্ণণি তদ্বথা তথা । দার্শার্ণো হিরণ্যবর্ণা ॥১২॥

অযুক্ষেনেতি । নিবৃত্তিঃ হিরণ্যবর্ণাঃ । প্রসাদেন পুঙ্গবনিবন্ধনামুগ্রহেণ ॥১৩॥

মস্ত্রিভিরিতি । হে পৃথুললোচন ! বিশালমধন ! তথা তাদৃশং কার্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ১১—১৪ । সৰ্ব্বদ্বকং সমৰ্থা যুক্তমেব সাধুদ্বিকং ময়া কৃতং ন প্রত্যয়ণা কৃতোতি উপপাদ্য ১৬—২১ । দেবী রাজ্ঞী ১০০ । সাধুমতা কল্যাণবতাপি দেবানাং প্রতিপত্তিঃ পূজা নিত্যং কর্তব্যোতি শেষঃ । কিমু দুঃখার্ণবং প্রাপ্য কর্তব্যোতি তস্মাৎ ভবান্ গুরুন্ দেবান্‌দানার্থং ব্রাহ্মণান্‌ অর্জয়তাং পূজয়তু ॥১১॥ তুরিদক্ষিণঃ যথা তাতথা প্রতিবেধনে পরায়ুত্যাৰ্থম্

রাজা ! তখন দ্রুপদকে দেবতাপরায়ণ ও দেবপূজা করিতে দেখিয়া তাঁহার মহিষী এই কথা বলিলেন—১১০॥

‘যিনি মঙ্গলে আছেন, তাঁহারও সর্বদা যথার্থফলজনক দেবতাপূজা করা কর্তব্য ; তাহাতে দুঃখসাগরে পতিত ব্যক্তিদের কথা আর কি বলিব । অতএব আপনি দেবপূজা ও গুরুপূজা উভয়ই করুন ॥১১॥

দর্শার্ণরাজের নিবারণের জন্য আপনি প্রচুর দক্ষিণা দিয়া দেবপূজা করুন এবং অগ্নিতে হোম করুন ॥১২॥

আর রাজা ! আপনি মনে মনে চিন্তা করুন যে, দর্শার্ণরাজ বিনা যুদ্ধে ফিরিয়া যান । সে যাহা হউক, দেবতাদের অহুগ্রহে এ সমস্তই আপনার হইবে ॥১৩॥

(১১)....সত্যং সাধুমতা সত্যম্...বা ব রা নি । (১২)....তুরিদক্ষিণৈঃ...পি । (১৩)....পুরস্তাস্তাবিনাশার্থম্...পি ।

দৈবং হি মানুষোপেতং ভৃশং সিধ্যতি পার্থিব ! ।
 পরম্পরবিরোধাক্ষি সিদ্ধিরন্তি ন চৈতর্যোঃ ॥১৫॥
 তস্মাদ্বিধায় নগরে বিধানং সচিবৈঃ সহ ।
 অর্চয়ন্ত যথাকামং দৈবতানি বিশাংপতে ! ॥১৬॥
 এবং সম্ভাবমাণৌ তৌ দৃষ্ট্বা শোকপরায়ণৌ ।
 শিখণ্ডিনী তদা কণ্ঠা ত্রীড়িতেষ তপস্বিনী ॥১৭॥
 ততঃ সা চিস্তয়ামাস মৎকৃতে হুঃখিতাবুভৌ ।
 ইমাবিতি ততশ্চক্রে মতিং প্রাণবিনাশনে ॥১৮॥
 এবং সা নিশ্চয়ং কৃৎস্না ভৃশং শোকপরায়ণা ।
 নির্জগাম গৃহং তাস্তু। গহনং নির্জনং বনম্ ॥১৯॥
 যক্ষেগন্ধিমতা রাজন্ ! স্মৃণাকর্ণেন পালিতম্ ।
 তন্তুয়াদেব চ জনো বিসর্জয়তি তদ্বনম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । মানুষোপেতং পুরুষকারযুক্তম্ । এতর্যোঃ পৃথক্ কৃতর্যোঃ ॥১৫॥
 তস্মাদিতি । বিধানং রক্ষায়াঃ । বিশাং প্রজ্ঞানাম্ ॥১৬॥
 এবমিতি । ত্রীড়িতা লঙ্ঘিতেবাদভবং, তপস্বিনী শোচা ॥১৭॥
 তত ইতি । মৎকৃতে মরিমিস্তে । ইমৌ মাতাপিতরৌ ॥১৮॥
 এবমিতি । সা শিখণ্ডিনী । গহনং নিবিড়ম্ ॥১৯॥

বিশালনয়ন রাজা । এই রাজধানীরক্ষার জন্তু আপনি মন্ত্রিগণের সহিত
 যে মন্ত্রণা করিয়াছেন, তদনুসারে কার্য্য করুন ॥১৪॥

রাজা । পুরুষকারযুক্ত হইলেই দৈব সিদ্ধি লাভ করে, কিন্তু দৈব ও পুরুষ-
 কার পৃথক্ পৃথক্ ভাবে করিলে, পরম্পর বিরোধবশতঃ কার্য্যসিদ্ধি হয় না ॥১৫॥

অতএব নরনাথ । আপনি মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজধানীর রক্ষা-
 বিধান করিয়া ইচ্ছানুসারে দেবপূজা করুন ॥১৬॥

রাজা ও রাণী উদ্বিগ্ন হইয়া পরম্পর এইরূপ কথোপকথন করিতেছেন দেখিয়া
 তখন শোচনীয় কণ্ঠা শিখণ্ডিনী যেন লঙ্ঘিতা হইল ॥১৭॥

তাহার পর সে চিন্তা করিল যে, ‘আমার জন্তুই ইহার। হইজন হুঃখ ভোগ
 করিতেছেন’ । সেই জন্তুই সে প্রাণত্যাগে ইচ্ছা করিল ॥১৮॥

অত্যন্ত শোকপরায়ণা শিখণ্ডিনী এইরূপ নিশ্চয় করিয়া গৃহত্যাগপূর্ব্বক
 নিবিড় নির্জন বনে গমন করিল ॥১৯॥

তত্র চ স্থগভবনং স্থধামৃত্তিকলেপনম্ ।

লাজোন্মাপিতধূপাট্যমুচ্চপ্রাকারতোরণম্ ॥২১॥

তৎ প্রবিষ্টা শিখণ্ডী সা ক্রপদস্তাঙ্গজা নৃপ ।।

অনঙ্গানা বহুতিথং শরীরমুদশোষণং ॥২২॥

দর্শয়ামাস তাং যক্ষঃ স্থগো মার্দ্দবসংযুতঃ ।

কিমথোহয়ং তবারম্ভঃ করিষ্যে ক্রহি মা চিরম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যক্ষেণেতি । ককিমতা ধনিনা, কৃণাকর্ণেন তদাখ্যেণ যক্ষেণ পালিতঃ তখনঃ তদ্ব্যবেষ ৮ জনঃ বিসর্জয়তি পরিহরতি ॥২০॥

তত্রৈতি । তত্র চ বনে, স্থধা চূর্ণং মৃত্তিকা চ বালুকা তয়োর্মিশ্রিতযোগেন ইতি স্থধা-মৃত্তিকো লেপস্তত্ লেপনং যম্মিহং, লাভঃ বীরণম্ভন উন্মাপিতং দৃষ্টেচন্দনং ধূপঃ সর্গরসক তৈরাট্যং তত্ৰংসৌরভপূর্ণমিত্যর্থঃ, তথা উক্তানি প্রাকারতোরণানি যন্ত তত্ৰাদৃশকং, যুগত স্থগাকর্ণস্ত ভবনমাসীদिति শেষঃ । “লাজং পুনরঙ্গীরকে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, “উন্মাপিতং চবেদ-গন্ধঃ” ইতি ব্যাভিঃ ॥২১॥

তদ্রিতি । তদ্বনম্ । শিখণ্ডীতি ভাবিগুরুষ্মাং পুংস্বমিতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

১১২—২০॥ স্থধামৃত্তিকলেপনং স্থধাচূর্ণং সৈব মৃত্তিকা তয়া লেপনং যন্ত । লাজোন্মাপিকঃ লাজানি উন্মীরাণি উন্মাপরতি হৃচয়তীতি লাজোন্মাপিকঃ উন্মীরণরিমলমুক্তধূপাট্যমিত্যর্থঃ । “উন্মীরে লাজমুদ্ভিষ্টে”মিতি বিদ্যঃ ॥২১—৩০॥

ইতি উদযোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাদীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥৮১॥

রাজা ! ‘স্থগাকর্ণ’-নামক একজন সম্পত্তিশালী যক্ষ সেই বনটাকে রক্ষা করিত ; সুতরাং তাহার ভয়েই মানুষ এখনও সেই বন পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২০॥

সেই বনের ভিতরে স্থগাকর্ণের একটা বাড়ী ছিল ; চূর্ণ ও বালি দিয়া তাহা লেপা ছিল, তাহার প্রাচীর ও তোরণ উচ্চ ছিল এবং তাহা হইতে বিহার মূল, চন্দন ও ধূপের গন্ধ বাহির হইতেছিল ॥২১॥

রাজা ! ক্রপদকণ্ঠা শিখণ্ডিনী সেই বাড়ীতে প্রবেশ করিয়া বহুদিন যাবৎ ভোজন না করিয়া শরীরটাকে শুষ্ক করিয়া ফেলিল ॥২২॥

একদিন দয়ালু স্থগাকর্ণ আসিয়া শিখণ্ডিনীকে দর্শন দান করিল (এবং বলিল—) ‘তোমার এই উত্তম কিসের জন্ত ? আমি তোমার উদ্দেশ্য সম্পাদন করিব, বল, বিলম্ব করিও না’ ॥২৩॥

(২১)...লাজোন্মাপিকধূপাট্যম্...বা ব রা নি ।

অশক্যমিতি সা যক্ষং পুনঃ পুনরুবাচ হ ।

করিষ্যামীতি বৈ ক্রিপ্রং প্রত্যাচাখ গুহকঃ ॥২৪॥

ধনেশ্বরস্তানুচরো বরদোহস্মি নৃপাত্মজে ! ।

অদেয়মপি দাস্ত্যামি ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥২৫॥

ততঃ শিখণ্ডী তৎসর্বমখিলেন স্তবেদয়ৎ ।

তস্মৈ যক্ষপ্রধানায় স্মৃণাকর্ণীয় ভারত ! ॥২৬॥

শিখণ্ড্যুবাচ ।

আপম্নো মে পিতা যক্ষ ! ন চিরাম্মাশমেয্যতি ।

অভিযাস্ততি সক্রোধো দশার্ণাধিপতির্হি তম্ ॥২৭॥

মম্মিমিত্তং মহোৎসাহঃ সহেমকবচো নৃপঃ ।

তস্মাদ্রক্ষস্ব মাং যক্ষ ! মাতরং পিতরঞ্চ মে ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দর্শেতি । দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ । করিষ্যে তব কাৰ্য্যম্ ॥২৩॥

অশক্যমিতি । যৎকাৰ্য্যং ভবতা কৰ্ত্তব্যমশক্যমিত্যর্থঃ । গুহ্যকো যক্ষঃ স্মৃণঃ ॥২৪॥

ধনেতি । ধনেশ্বরস্তানুচরস্ত, বরদো বরদানসমর্থঃ, যক্ষস্তাদেব ॥২৫॥

তত ইতি । অখিলেন অগ্রহতেন অবাধেনেত্যর্থঃ, “খিলমগ্রহতে ক্লীবং সারসংক্ষিপ্ত-
বেধসোঃ” ইতি মেদিনী ॥২৬॥

আপন্ন ইতি । আপন্ন আপদঃ প্রাপ্তঃ । সহেমকবচঃ স্বর্ণবস্ত্রাবৃতঃ ॥২৭—২৮॥

তখন শিখণ্ডিনী বার বার সেই যক্ষকে বলিল—‘আপনি আমার উদ্দেশ্য
সম্পাদন করিতে সমর্থ হইবেন না’। তাহাতে যক্ষ বলিল—‘আমি সক্ষরই
করিব’ ॥২৪॥

রাজকন্যা! আমি কুবেরের অনুচর; তাই বর দান করিতেও সমর্থ।
অতএব আমি অদেয় বস্তুও তোমাকে দান করিব। সুতরাং তোমার যাহা
বলিবার ইচ্ছা হয়, তাহা বল’ ॥২৫॥

ভরতনন্দন! তাহার পর শিখণ্ডী সেই যক্ষশ্রেষ্ঠ স্মৃণাকর্ণের নিকট অবাধে
সেই সমস্ত বৃত্তান্ত জানাইল ॥২৬॥

শিখণ্ডী বলিল—‘যক্ষ! আমার পিতা বিপদাপন্ন হইয়াছেন। সুতরাং
তিনি অচিরকাল মধ্যেই ধ্বংস প্রাপ্ত হইবেন। কারণ, অত্যন্ত উৎসাহশালী,
স্বর্ণকবচধারী ও ক্রুদ্ধ দশার্ণদেশাধিপতি রাজা হিরণ্যবর্মা আমার নিমিত্তই

(২৭) অপম্নো মে পিতা যক্ষ!...পি বা ব রা। (২৮) মহাবলো মহোৎসাহঃ...পি

প্রতিজ্ঞাতো হি ভবতা দুঃখপ্রতিশমো মম ।

ভবেয়ং পুরুষো যক্ষ ! ত্বংপ্রসাদানিন্দিতঃ ॥২৯॥

যাবদেব স রাজা বৈ নোপযাতি পুং মম ।

তাবদেব মহাযক্ষ ! প্রসাদং কুরু গুহ্যক ! ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদযোগপৰ্ব্বনি
অশ্বোপাখ্যানে সূণাকর্ণসমাগমে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

—:—

দ্ব্যশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

ভীষ্ম উবাচ ।

শিখণ্ডিবাক্যং শ্রুত্বা তু স যক্ষো ভরতর্ষভ ! ।

প্রোবাচ মনসা চিন্ত্য দৈবেনোপনিগীড়িতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বরদোহ্মীতি অবগাহরং প্রার্থয়তে প্রতীতি । দুঃপশু প্রতিশমো নিবৃত্তিঃ ॥২৯॥

যাবদিতি । স রাজা হিরণ্যবর্ষা, নোপযাতি আক্রমিতুং নাগচ্ছতি ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যামুদযোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানে একাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

শিখণ্ডীতি । পরত্র কৌরবেতি সোধনং যুগ্মকমেবেদম্ । চিন্ত্য চিন্তয়িষ্য । উপ-
তাহাকে আক্রমণ করিতে আসিবেন । অতএব যক্ষ ! আপনি আমাকে,
আমার মাতাকে ও পিতাকে রক্ষা করুন ॥২৭—২৮॥

যক্ষ ! আপনি আমার দুঃখনিবারণ করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ।
অতএব আমি আপনার অনুগ্রহে অনিন্দিত পুরুষ হইতে চাই ॥২৯॥

মহাযক্ষ ! গুহ্যকশ্রেষ্ঠ । সেই দশার্ণরাজ যেপর্য্যন্ত আমাদের রাজধানী
আক্রমণ করিতে না আইসেন, তাহার মধ্যেই আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ
করুন ॥৩০॥

—:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন ! দৈববিড়ম্বিত সেই যক্ষ শিখণ্ডীর

• ‘... একনবত্যধিক...’ বা নি, ‘... ত্রিনবত্যধিক...’ বা ব । (১) ... ক্রম্বাথ... বা ব
বা নি ।

ভবিতব্যং তথা তচ্চি মম দুঃখায় কৌরব ! ।

ভদ্রে ! কামং করিষ্যামি সময়স্ত নিবোধ মে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কিকিৎ কালান্তরং দাস্তে পুংলিঙ্গং স্বমিদং তব ।

আগন্তব্যং ত্বয়া কালে সত্যকৈব বদস্ব মে ॥৩॥

প্রভুঃ সঙ্কল্পসিক্কাহস্মি কামচারী বিহঙ্গমঃ ।

মৎপ্রসাদাৎ পুরকৈব ত্রাহি বন্ধুংস্চ কেবলম্ ॥৪॥

স্ত্রীলিঙ্গং ধারয়িষ্যামি তবেদং পার্থিবাত্মজে ! ।

সত্যং মে প্রতিজানীহি করিষ্যামি প্রিয়ং তব ॥৫॥

শিখণ্ডাচ ।

প্রতিদাস্যামি ভগবন্ ! পুংলিঙ্গং তব স্মৃত্ত ! ।

কিকিৎ কালান্তরং স্ত্রীং ধারয়স্ব নিশাচর ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিপীড়িতঃ কুবেরশাপবিধরতাপ্রাপ্তেরিতি ভাবঃ । তৎ ত্বদীয়ং স্বীকৃত্ব । কামং তবাভীষ্টং
তৎপুংস্বম্, সময়ং পরস্পরলিঙ্গবিনিময়ে নিময়ম্ ॥১—২॥

সময়মেবাহ কিকিদিতি । কিকিৎকালান্তরং কিয়ংকালার্থম্, “অন্তরমবকাশাবধিপরি-
ধানান্তর্কিতেদতাদর্থো” ইত্যাত্মমরঃ । কালে হিরণ্যবর্ষপ্রস্থানান্তরম্ ॥৩॥

মহু লিঙ্গবিনিময়ে কথং স্বঃ প্রভবিষ্ণদীত্যাহ প্রভুরিতি । প্রভুঃ লিঙ্গবিনিময়ে সমর্থো-
হইম্, যেন সঙ্কল্পসিক্কাহস্মি দেবথোনিহাৎ । বিহঙ্গমঃ গেচরশ্চ কেবলমিত্যনেন ন পুনশ্চিরং
ভাষ্যারাং রন্তঃ শঙ্কাসীতি স্মৃতিতম্ ॥৪॥

স্ত্রীতি । প্ত্রিয়া লিঙ্গং চিহ্নং ভগমিতি ধাবৎ । প্রিয়ং লিঙ্গবিনিময়ম্ ॥৫॥

বাক্য শুনিয়া মনে মনে চিন্তা করিয়া বলিল—‘আমার দুঃখের জন্য তাহাই
হইবে । ভদ্রে ! আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব ; কিন্তু আমার নিয়ম
শোন ॥১—২॥

আমি কিছু কালের জন্য আমার এই পুংচিহ্ন তোমাকে দান করিব । কিন্তু
তুমি যথাসময়ে আবার এখানে আসিবে, ইহা আমার নিকট সত্য বল ॥৩॥

দেখ, আমি লিঙ্গবিনিময় করিতে সমর্থ হইব । কেন না, আমি সঙ্কল্পসিদ্ধ,
কামচারী ও আকাশগামী । সুতরাং তুমি আমার অমুগ্রহে কেবল রাজধানী ও
বন্ধুগণকে রক্ষা কর ॥৪॥

রাজকন্ঠে । আমি তোমার এই স্ত্রীচিহ্ন ধারণ করিব । অতএব তুমি সত্য
প্রতিজ্ঞা কর ; তাহা হইলে আমি তোমার প্রিয় কার্য্য করি’ ॥৫॥

(৩) কিকিৎকালান্তরে...বা ব বা, কিকিৎকালন্ত তে...নি ।

প্রতিযাতে দশার্ণে তু পার্ণিবে হেমবৰ্ণনি ।

কশ্চৈব হি ভবিষ্যামি পুরুষত্বং ভবিষ্যসি ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ইত্যান্ত্ৰ। সময়ং তত্র চক্রাতে তাবুভৌ নৃপ । ।

অধাশ্রোত্বাভিপ্রেতে তৌ সংক্রাময়তাং ততঃ ॥৮॥

ত্ৰীলিঙ্গং ধারয়ামাস নৃণো যক্ষোহথ ভারত ! ।

যক্ষরূপক তদীপ্তং শিখণ্ডী প্রত্যপন্যত ॥৯॥

ততঃ শিখণ্ডী পাঞ্চাল্যঃ পুংস্বমাসাত্ত পার্ণিব ! ।

বিবেশ নগরং ক্রুষ্ঠঃ পিতরঞ্চ সমাসদং ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রতিদ্বানীতে প্রতীতি। ভগবন্! যষ্টবিধবংশানলিন্!। কিকিংকানান্তরং কিয়ৎ-
কালার্থম্ ॥৬॥

প্রতীতি। হেমবৰ্ণনি হিরণ্যবৰ্ণনি। কথ্যেতি লিঙ্গবিনিময়ানিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ইতীতি। সময়ং নপথম্। অভিপ্রেতে লিঙ্গে। সংক্রাময়তামিত্যাদাগমাতাব অর্থঃ ॥৮॥

ত্ৰীতি। নৃণঃ নৃণাকৰ্ণঃ। দীপ্তমুজ্জলম্, প্রত্যপন্যত প্রাপ্তোৎ ॥৯॥

তত ইতি। নগরং কাম্পিলম্। সমাসদং উপাগমং ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শিখণ্ডীতি। চিত্ত্য চিত্তদ্বিত্বা ১১—৩১। বিহঙ্গমঃ আকাশগামী ১৪—৭১। সময়ং নপথং
সম্বন্ধে লিঙ্গে সমাগ্নিষ্মেতে উপচীয়েতে রতিকালে প্রথমে ইতি ব্যুৎপত্তেঃ। অভি-

শিখণ্ডী বলিল—‘ভগবন্। স্মৃত। আমি আপনার পুত্রিচ্ছ ফিরাইয়া
দিব। অতএব নিশাচর। আপনি কিছুকালের জন্য আমার এই স্ত্রীচিহ্ন ধারণ
করুন’ ॥৬॥

তা’র পর দশার্ণাধিপতি রাজা হিরণ্যবৰ্ম্মা ফিরিয়া গেলে, আমি আবার স্ত্রী
হইব এবং আপনিও পুরুষ হইবেন’ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘রাজা। এই কথা বলিয়া তাহারা দুই জনই সে বিষয়ে
নপথ করিল এবং তৎপরে পরস্পরের অভীষ্ট লিঙ্গবিনিময় করিল ॥৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যক্ষ নৃণাকৰ্ণ স্ত্রীচিহ্ন সকল ধারণ করিল এবং
শিখণ্ডী সেই উজ্জল যক্ষরূপ প্রাপ্ত হইল ॥৯॥

রাজা। তদনন্তর পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী পুরুষরূপ লাভ করিয়া আনন্দিত
হইয়া যাইয়া আপন রাজধানীতে প্রবেশ করিল এবং পিতার নিকট যাইয়া
উপস্থিত হইল ॥১০॥

(৮)...অন্তোন্তান্তাভিসন্দেহে...বা ব রা...অন্তোন্তান্তানভিহ্রোহে...নি।

যথারূপস্ত তৎ সর্বমাচখ্যো ক্রপদস্ত তৎ ।

ক্রপদস্তস্ত তচ্ শ্রেষ্ঠা হর্ষমাহারয়ৎ পরম্ ॥১১॥

সভার্যাস্তচ্চ সন্মার মহেশ্বরবচস্তদা ।

ততঃ সংপ্রেষয়ামাস দশার্ণাধিপতেনু'পঃ ॥১২॥

পুরুষোহয়ং মম হৃতঃ শ্রদ্ধতাং মে ভবানিতি ।

অথ দাশার্ণকো রাজা সহস্রাভ্যাগমন্তদা ॥১৩॥

পাঞ্চালরাজং ক্রপদং হুঃখশোকসমম্বিতঃ ।

ততঃ কাম্পিল্লমাসাশু দশার্ণাধিপতিস্ততঃ ॥১৪॥

প্রেষয়ামাস সংকৃত্য দূতং ব্রাহ্মবিদাং বরম্ ।

ক্রুহি মমচনাতদু ! পাঞ্চাল্যাং তং নৃপাধমম্ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

যস্মৈ কণ্ঠাং স্বকণ্ঠার্থে বৃতবানসি দুর্মতে ! ।

ফলং তস্মাবলেপস্ত দ্রক্ষ্যস্তদু ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বধেতি । আহারয়ৎ অধারয়ৎ, পরমত্যন্তম্ ॥১১॥

সভার্য ইতি । তচ্চ “কস্তা ভূষা পুমান্ ভাবী” ইতি । নৃপো ক্রপদঃ ॥১২॥

পুরুষ ইতি । শ্রদ্ধতাং বাক্যং বিশ্বসিতু । ততঃ পরম্, কাম্পিলং তদাখ্যং ক্রপদনগরম্ ।

ততঃ স্থানাত্ । ব্রাহ্মবিদাং বরং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠম্ ॥১৩—১৫॥

বদিতি । বৃতবান্ গৃহীতবান্ । অণলেপস্ত প্রত্যারণাঃ ॥১৬॥

তৎপরে শিখণ্ডী ক্রপদরাজার নিকটে যথায়থভাবে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল ; ক্রপদও তাহার নিকট সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১১॥

তখন ক্রপদরাজা মহিষীর সহিত সেই মহাদেবের কথা শ্রবণ করিলেন এবং দশার্ণরাজের নিকটে সংবাদ পাঠাইলেন—॥১২॥

‘দশার্ণরাজ ! আমার এই সন্তান পুরুষ এবং আমার এই কথা আপনি বিশ্বাস করুন’ । তখন হুঃখ ও শোকযুক্ত দশার্ণরাজ সম্বর ক্রপদের অভিমুখে প্রস্থান করিলেন । তৎপরে তিনি কাম্পিল্লনগরের নিকটে যাইয়া সে স্থান হইতে এক জন শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—) ‘দূত ! আপনি আমার বাক্যানুসারে সেখানে যাইয়া সেই রাজাধম ক্রপদকে বলুন—॥১৩—১৫॥

‘দুর্মতি ! তুমি নিজের কণ্ঠের জন্ত যে আমার কণ্ঠ গ্রহণ করিয়াছ, আজ সেই প্রত্যারণার ফল দেখিতে পাইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৬॥

এবমুক্তশ্চ তেনাসৌ ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মসুতম ! ।
 দূতঃ প্রয়াতো নগরং দশার্শনুপচোদিতঃ ॥১৭॥
 তত আসাদয়ামাস পুরোধা ক্রপদং পুরে ।
 তস্মৈ পাকালকো রাজা গামর্ধ্যাক্ হসংকৃতম্ ॥১৮॥
 প্রাপয়ামাস রাজেন্দ্র ! সহ তেন শিখণ্ডিনা ।
 তাং পূজাং নাভানন্দং স বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 যদুক্তং তেন বীরেণ রাজা কাকনবর্ষণা ।
 যন্তেহমধমাচার ! ছুহিত্রাস্ম্যভিব্যক্তিতঃ ॥২০॥
 তস্য পাপস্য করণাং ফলং প্রাপ্নুহি ছুশ্মতে ! ।
 দেহি যুদ্ধং নরপতে ! মমাগ্ধ বণমূর্দ্ধনি ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
 উক্ৰিষ্যামি ত্বাং সত্য়ঃ সামাত্যাস্তবান্ধবম্ ।
 তদুপালভ্যসংযুক্তং শ্রাবিতঃ কিল পার্থিবঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । দশার্শনুপেণ চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥১৭॥

তত ইতি । আসাদয়ামাস প্রাপ, পুরোধাঃ পুরোহিতো দূতঃ । প্রাপয়ামাস উপস্থাপয়ামাস । শিখণ্ডিনঃ প্রেরণং তৎপুংস্বন্বর্ননর্থম্ । নাভানন্দং নাগৃহ্যং ॥১৮—১৯॥

যদিতি । যদুক্তং তৎস্মৃতি শেবঃ । কাকনবর্ষণা হিরণ্যবর্ষণা । করণাবিধানাং ॥২০—২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! হিরণ্যবর্ষা এইরূপ বলিলে, সেই দূত ব্রাহ্মণ তাহার আদেশে রাজধানীর মধ্যে গমন করিলেন ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই পুরোহিত নগরের ভিতরে ক্রপদের নিকটে উপস্থিত হইলেন । তখন ক্রপদরাজা সম্মান করিয়া সেই ব্রাহ্মণের নিকটে শিখণ্ডীর সহিত একটি গরু ও অর্ঘ্য নিয়া উপস্থিত করিলেন ; কিন্তু সে ব্রাহ্মণ সেই পূজা গ্রহণ করিলেন না এবং এই কথা বলিলেন— ॥১৮—১৯॥

‘বীর ও রাজা হিরণ্যবর্ষা যাহা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি অবগত করুন—হে জঘন্তাচার ! তুমি কতাদ্বারা আমাকে যে বঞ্চিত করিয়াছ, এখন সেই পাপের ফল লাভ কর । ছুন্নতি রাজা ! অতঃপর সমরাজনে আমার সহিত যুদ্ধ কর ॥২০—২১॥

আমি তোমাকে সত্য়ই অমাত্য, পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত উৎখাত করিব । দশার্শরাজের উক্ত তিরস্কারবৃত্ত এইরূপ অনেক বাক্যই পুরোহিত ক্রপদ-

দশার্ণপতিনা চোক্তো মদ্বিমধ্যে পুরোধসা ।

অভবন্তরতশ্ৰেষ্ঠঃ! ক্রপদঃ প্রণয়ানতঃ ॥২৩॥ (বৃথাকম্)

যদাহ মাং ভবান্ ব্রহ্মন্ ! সম্বন্ধিবচনাঘটঃ ।

অস্তোত্তরং প্রতিবচো দূতো রাজ্ঞে বদিস্বতি ॥২৪॥

ততঃ সংপ্ৰেষয়ামাস ক্রপদোহপি মহাস্বনে ।

হিরণ্যবর্ষণে দূতং ব্রাহ্মণং বেদপারগম্ ॥২৫॥

তমাগম্য ভু রাজানং দশার্ণাধিপতিং তদা ।

তদাক্যমাদদে রাজন্ ! যদুক্রং ক্রপদেন হ ॥২৬॥

আগমঃ ক্রিয়তাং ব্যক্তঃ কুমারোহয়ং হতো মম ।

মিথ্যৈতদুক্রং কেনাপি তদশ্রক্কেয়মিত্যুত ॥২৭॥

ততঃ স রাজা ক্রপদস্য শ্রুত্বা বিমর্শযুক্তো যুবতীর্বরিষ্ঠাঃ ।

সংপ্ৰেষয়ামাস হচারুরূপাঃ শিখণ্ডিনং জীপুমান্ বেতি বেতুন্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদিত্তি। উপালম্বন্তিরস্বারঃ। পুরোধসা প্রাবিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২—২৩॥

বদিস্বতি। উত্তরম্ উত্তমম্, দূতো মদীয়ঃ, রাজ্ঞে হিরণ্যবর্ষণে ॥২৪॥

তত ইতি। ব্রাহ্মণদূতস্ত বিপৎসম্ভাবনা নাস্তীতি তৎপ্ৰেৰণম্ ॥২৫॥

তমিতি। আদদে অগ্রাহ উবাচেত্যর্থঃ, স ব্রাহ্মণদূত ইতি শেষঃ ॥২৬॥

আগম ইতি। আগমঃ পরীক্ষা, ব্যক্তঃ প্রকাশঃ। এতদস্য কল্যাণম্ ॥২৭॥

রাজাকে শুনাইলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন ক্রপদরাজা সৌহার্দবশতই অবনত হইলেন (এবং বলিলেন—) ॥২২—২৩॥

‘ব্রাহ্মণ! আপনি বৈবাহিকমহাশয়ের বাক্য অনুসারে আমাকে যে সকল কথা বলিলেন, ইহার উৎকৃষ্ট উত্তর আমার দূত যাইয়া আপনাদের রাজাকে বলিবে’ ॥২৪॥

তাহার পর ক্রপদরাজাও মহাত্মা হিরণ্যবর্ষার নিকটে একজন বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণকে দূতরূপে পাঠাইলেন ॥২৫॥

রাজা! তখন সেই ব্রাহ্মণ দশার্ণরাজের নিকট যাইয়া—ক্রপদ যাহা বলিয়া দিলেন, সেই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘রাজা! আপনি প্রকাশভাবে পরীক্ষা করুন, আমার এই সম্ভান পুরুষ। সুতরাং ইহার জীষের বিষয় কেহ আপনার নিকট মিথ্যা বলিয়াছে। অতএব তাহা বিশ্বাস করিবেন না’ ॥২৭॥

তাঃ প্রেষিতান্তত্র ভাবঃ বিদিত্বা শ্রীত্যা রাজ্ঞে তচ্ছরণং হি সর্বম্ ।

শিখণ্ডিনঃ পুরুষঃ কৌরবেন্দ্র ! দশার্ণরাজায় মহানুভাবম্ ॥২৯॥

ততঃ শ্রদ্ধা তু রাজা স আগমঃ শ্রীতিমানথ ।

সম্বন্ধিনা সমাগমা হৃষ্টো বাসমুবাস হ ॥৩০॥

শিখণ্ডিনে চ মুদিতঃ প্রাদাষিতং জনৈশ্বরঃ ।

হস্তিনোহিমাংশ্চ গাশৈশ্চব দাসীর্বহুশতানুতথা ।

পৃজিতশ্চ প্রতিময়ৌ নির্ভৎস তনয়াং কিল ॥৩১॥

বিনীতকিঙ্কিষে শ্রীতে হেমবদ্মণি পার্শ্বিবে ।

প্রতিযাতে দশার্ণে তু হৃষ্টরূপা শিখণ্ডিনী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিমর্শযুক্তো বিবেকশালী, যুবতীর্ষেজাতৃত্বাঃ ॥২৯॥

তা ইতি । ভাবঃ শিখণ্ডিনঃ পুরুষম্ । মহানুভাবঃ প্রভাবো রমণশক্তির্ভূত ইম্ ॥২৯॥

তত ইতি । আগমঃ পরীক্ষাম্ । সম্বন্ধিনা বৈবাহিকেন জ্ঞপদেন । উবাস চকার ॥৩০॥

শিখণ্ডিন ইতি । জনৈশ্বরো হিরণ্যবর্ষা । নির্ভৎস মিথ্যাভিমানাৎ । বটুশালোহরঃ

মোকঃ ॥৩১॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ হিরণ্যবর্ষা, জ্ঞপদরাজার বাক্য শুনিয়া, শিখণ্ডী স্ত্রী না পুরুষ ইহা জানিবার জন্য কতকগুলি সুল্লরী ও চতুরা যুবতিকে শিখণ্ডীর নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৮॥

কৌরবেন্দ্রেষ্ঠ । শিখণ্ডীর নিকটে প্রেরিত সেই যুবতিরা যাইয়া শিখণ্ডীর পুরুষ ও অতিশয় রমণশক্তির বিষয় জানিয়া আসিয়া আনন্দ সহকারে দশার্ণ-রাজের নিকট সে সমস্ত বিষয়ই বলিল ॥২৯॥

তাহার পর হিরণ্যবর্ষা সেই পরীক্ষার বিষয় শুনিয়া আনন্দিত হইলেন এবং বৈবাহিক জ্ঞপদরাজার সহিত মিলিত হইয়া তাহার গৃহে কয়েক দিন বাস করিলেন ॥৩০॥

তৎপরে হিরণ্যবর্ষা আনন্দ সহকারে শিখণ্ডীকে প্রচুর ধন, হস্তী, অশ্ব, গো ও দাসী দান করিলেন ; তাহার পর সম্মানিত হইয়া আপন কন্যাকে তিরস্কার করিয়া চলিয়া গেলেন ॥৩১॥

দশার্ণরাজ হিরণ্যবর্ষা ক্রোধশূন্য ও সন্তুষ্ট হইয়া চলিয়া গেলে, শিখণ্ডী অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥৩২॥

(২৯)...ভবভাবম্...দশার্ণরাজায়...বা ব বা নি । (৩০)...ততঃ শ্রদ্ধা তু...বা ব বা নি ।
(৩১)...আব্যোহি বহন...পি । (৩২)...প্রতি প্রযাতে দশার্ণে...পি ।

কশ্চচিদ্বধ কালশ্চ কুবেরো নরবাহনঃ ।

লোকযাত্রাং প্রকুবীণঃ স্মৃণশ্চাগ্নিবেশনম্ ॥৩৩॥

স তদৃগ্হস্তোপরি বর্তমান আলোকয়ামাস ধনাধিগোপ্তা ।

স্মৃণশ্চ যক্ষশ্চ বিবেণ বেষ্ম স্বলঙ্কৃতং মালাগুণৈর্বিচিত্রৈঃ ॥৩৪॥

লাটৈজ্জশ্চ গন্ধৈশ্চ তথা বিতানৈরভ্যচ্চিতং ধূপস্বধূপিতকং ।

ধ্বজৈঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতকং ভক্ষ্যাম্নপেয়ামিষদভ্যমোদম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

তৎ স্থানং তস্য দৃষ্ট্বা তু সর্বতঃ সমলঙ্কৃতম্ ।

মণিরত্নসুবর্ণানাম্ মালাভিঃ পরিপূরিতম্ ॥৩৬॥

নানাকুসুমগন্ধাঢ্যং দিস্তসংসৃষ্টশোভিতম্ ।

অথাব্রবীদ্যক্ষপতিস্তান্ যক্ষানস্মৃগাংস্তদা ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিনীতেতি । বিনীতকিষিবে তিরোহিতরোষে । হঠরূপা বভূবেতি শেষঃ ॥৩২॥

কশ্চচিদিতি । কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । লোকযাত্রাং প্রজ্ঞাপরিদর্শনম্ ॥৩৩॥

স ইতি । আলোকয়ামাস পরং বিবেশঃ চ । ধনাধিগোপ্তা কুবেরঃ । লাটৈজ্জশ্চীর্ষৈঃ
ভট্টৈশ্চর্ষৈঃ অষ্টৈরোনৈনৈঃ পেষ্টৈঃ শর্করাজ্জলাদিভিঃ আমিষৈর্মাসৈশ্চ দত্তো মোদ আনন্দো
যত্র তৎ । আমিষশ্চ ভক্ষ্যভোজ্যোভয়রূপেণ প্রাধান্ত্যং পৃথগ্গপাদানম্ । কুবেরাভিনন্দ-
সার্থযেবেদং ভবনলঙ্কারণমিতি বোধ্যম্ ॥৩৪—৩৫॥

ভবিতি । স্থানং ভবনম্ । যক্ষপতিঃ কুবেরঃ, অস্মৃগানহচরান্ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্মোহে ইতি পাঠেইপি সংসৃষ্টতে প্রজ্ঞা আভ্যামিতি তে এব ॥৮—২৩॥ উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরম্
॥২৪—২৬॥ আগমঃ পরীক্ষা ॥২৭—৩৪॥ লাটৈঃ উশীরজৈঃ । পাঠান্তরে লাটৈজ্জশ্চীর্ষৈঃ
ভক্ষ্যং লঙ্কুকেশ্বরাণ্যাদি দত্তব্যাপারগ্রাহ্যম্ । অন্নম্ অদনীয়ম্ ওদনপায়সর্ষণ্ডশর্করাদি ভোজ্যং

ভবনস্তর কিছু কাল অতীত হইলে, নরবাহন কুবের প্রজ্ঞা পরিদর্শন করিতে
করিতে স্মৃণাকর্ণের ভবনে আগমন করিলেন ॥৩৩॥

কুবের আসিয়া স্মৃণাকর্ণের ভবনের উপরে আকাশে থাকিয়া দেখিলেন—
যক্ষ স্মৃণাকর্ণের ভবনখানি বিচিত্র মালা, চন্দ্রাতপ, ধ্বজ ও পতাকাধারা স্নানর
অলঙ্কৃত রহিয়াছে ; উশীর, চন্দন ও ধূপধারা সৌরভিত করা হইয়াছে এবং
চর্বা, খাভ, পেয় ও মাংস আমোদ বিভরণ করিতেছে ; তৎপরে তিনি সেই
ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

তখন স্মৃণাকর্ণের বাড়ীখানি সকল দিকে অলঙ্কৃত, মণি, রত্ন ও সুবর্ণের

(৩৫)...ধূপনধূপিতক...বা ব রা নি ।

স্বলঙ্কৃতমিদং বেশ্য স্মৃণশ্চামিতবিক্রমাঃ ! ।

নোপসর্পতি মাকৈব কস্মাদন্য স মন্দবীঃ ॥৩৮॥

বস্মাজ্জানন্ স মন্দাজ্জা মামসৌ নোপসর্পতি ।

তস্মাত্তস্মৈ মহাদণ্ডো ধার্ষ্যঃ স্তাদিতি মে মতিঃ ॥৩৯॥

যক্ষা উচুঃ । †

ঋপদশ্য হতা রাজন্ ! রাজ্ঞো জাতা শিখণ্ডিনী ।

তস্মা নিমিত্তে কস্মিংশ্চিৎ প্রাদাৎ পুরুষলক্ষণম্ ॥৪০॥

অগ্রহীলক্ষণং স্ত্রীণাং স্ত্রীভূতস্তিষ্ঠতে গৃহে ।

নোপসর্পতি তেনাসৌ সত্ৰীড়ঃ স্ত্রীস্বরূপবান্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতি । হে অমিতবিক্রমা যক্ষাঃ । স মন্দবীঃ স্তৃণঃ ॥৩৮॥

বস্মাদিতি । জানন্ মদাগমনমবগচ্ছন্নপি । ধার্ষ্যো মযা কৰ্ত্তব্যঃ ॥৩৯॥

ঋপদশ্চেতি । পুরুষলক্ষণম্ আয়নঃ পুংচিহ্নম্, প্রাদাৎ স্তৃণঃ ॥৪০॥

অগ্রহীদিতি । স্ত্রীভূতঃ স্তৃণঃ । সত্ৰীড়ঃ সগচ্ছঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

লেখকগণম্ । পেরং সুরাসবাদি, আমিরং মাংসম্ অত্যাধিত ইত্যমত পকাতং পৃথক্করণম্ ।
এতাত্তেব দন্তহোমা দন্তেহুঁয়ন্ত ইতি ব্যুৎপত্তা । অতাবহাধ্যাপি বস্মিন্ তম্, তস্মাৎপেয়ামিব-
দন্তহোমম্ । আমিবমগ্রমেঘমিতি পাঠস্ত মূৰ্ধকল্পিতঃ ॥৩৮—৪০॥ তিষ্ঠতে গৃহে এব স্থিতিবোধস্তি

মালায় পরিপূরিত, নানাবিধ পুষ্পের সৌরভে আয়োদিত এবং নৌত, মাক্ষিত
ও শোভিত দেখিয়া কুবের অমুচর যক্ষগণকে বলিলেন—॥৩৮—৩৭॥

‘অমিতবিক্রম যক্ষগণ ! স্তৃণাকর্ণের এই বাড়ীখানি স্তৃণের অলঙ্কৃত হইয়াছে ;
অথ চ সেই মন্দবুদ্ধি স্তৃণাকর্ণ এখনও আমার নিকট আসিতেছে না কেন ? ॥৩৮॥

আমার আগমন জানিয়াও যখন সেই মন্দমতি আমার নিকট আসিতেছে
না, তখন তাহাকে গুরুতর দণ্ড দান করাই উচিত, ইতাই আমার ধারণা ॥৩৯॥

যক্ষগণ বলিল—‘রাজা ! ঋপদশ্যপতির শিখণ্ডিনীনানে একটী কণ্ঠা জন্মিয়া-
ছিল ; স্তৃণাকর্ণ কোন কারণে তাহাকে নিভের পুংচিহ্ন দান করিয়াছেন ॥৪০॥

এবং তাহার স্ত্রীলক্ষণ সকল গ্রহণ করিয়াছেন । স্ত্রুতরাং তিনি এখন স্ত্রীর
স্বরূপ ধারণ করিয়া স্ত্রী হইয়া গৃহের ভিতরে রহিয়াছেন । অতএব তিনি লজ্জা-
বশতঃ আপনার নিকট আসিতে পারিতেছেন না ॥৪১॥

এতস্মাৎ কারণাদ্রাজন্ ! স্মৃগস্তাত্ত ন সর্পতি ।
 শ্রদ্ধা কুরু যথাস্মায়ং বিমানমিহ তিষ্ঠতাম্ ॥৪২॥
 অনীয়তাং হুণ ইতি ততো যক্ষাধিপোহব্রবীৎ ।
 কৰ্ত্তাস্মি নিগ্রহং তস্য প্রত্যাচাচ পুনঃ পুনঃ ॥৪৩॥
 সোহভ্যগচ্ছত যক্ষেন্দ্রমাহুতঃ পৃথিবীপতে ! ।
 স্ত্রীশ্বরূপী মহারাজ ! তস্মৌ ত্রীড়াসমম্বিতঃ ॥৪৪॥
 তং শশাপাথ সংক্লোকো ধনদঃ কুরুনন্দন ! ।
 এবমেব ভবত্স্য স্ত্রীং পাপস্য গুহ্যকাঃ ! ॥৪৫॥
 ততোহব্রবীদ্যক্ষপতির্মহাত্মা যস্মাদদাস্তবমন্যেহ যক্ষান্ ।
 শিখণ্ডিনে লক্ষণং পাপবুদ্ধে ! স্ত্রীলক্ষণকাগ্রহীঃ পাপকৰ্ম্মণ্ ! ॥৪৬॥
 অপ্রবৃত্তং স্তব্ববুদ্ধে ! যস্মাদেতদ্বয়া কৃতম্ ।
 তস্মাদগ্ৰ প্রভৃত্যেব স্ত্রীং সা পুরুষস্তথা ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতস্মাদিতি । স্মা স্মায় । বিমানঃ তবতো ব্যোমযানম্ ॥৪২॥
 অনীয়তামিতি । যক্ষাধিপঃ কুবেরঃ । কৰ্ত্তাস্মি করিষ্যামি, নিগ্রহং দমনম্ ॥৪৩॥
 ন ইতি । ন স্মৃগাকর্ণঃ । স্ত্রীশ্বরূপী তনুবেশাদিমান্ ॥৪৪॥
 তমিতি । ধনদঃ কুবেরঃ । হে গুহ্যকাঃ ! যক্ষাঃ ! ॥৪৫॥
 তত ইতি । অবমগ্ন যক্ষেন্দ্রপ্রসারকরণং । লক্ষণং পুংসিহম্ । অপ্রবৃত্তং পূৰ্বমজাতম্ ।
 এতং লিপ্তপরিবৰ্ত্তনম্ । স্ত্রং স্ত্রী স্বাক্তসি, সা শিখণ্ডিনী পুরুষত্বিষ্ঠেৎ ॥৪৬—৪৭॥

রাজা । এই কারণে স্মৃগাকর্ণ এখন আপনার নিকট আসিতেছেন না ।
 ইহা শুনিয়া—যাহা জায়া হয়, তাহা করুন । আপনার বিমানখানা এই
 খানেই থাকুক ॥৪২॥

তাহার পর কুবের বলিলেন—‘তোমরা স্মৃগাকর্ণকে এইখানে আনয়ন কর,
 আমি তাহাকে দমন করিব’ । এই কথা তিনি বার বার বলিয়াছিলেন ॥৪৩॥

মহারাজ হুৰ্যোধন । স্ত্রীরূপধারী স্মৃগাকর্ণ আহুত হইয়া কুবেরের নিকট
 আগমন করিল এবং লজ্জিত হইয়া দাঁড়াইয়া রহিল ॥৪৪॥

কুরুনন্দন । তদনন্তর কুবের অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাকে অভিসম্পাত
 করিলেন—‘যক্ষগণ । এই পাপাত্মার এইরূপ স্ত্রীই থাকুক’ ॥৪৫॥

তাহার পর মহাত্মা কুবের বলিলেন—‘পাপবুদ্ধি ও পাপকৰ্ম্মী স্মৃগাকর্ণ ।

(৪২)...স্মৃগো ন স্মাত সর্পতি...বা ব রা নি । (৪৩)...স্ত্রীশ্বরূপী...বা ব রা নি । (৪৪)...
 ভববৃত্ত...বা ব রা নি । (৪৬)...শিখণ্ডিনো লক্ষণম্...বা ব রা নি ।

ততঃ প্রসাদয়ামাহুৰ্ঘকা বৈশ্রবণং কিল ।

সুগম্ভার্ধে কুরুষাস্তং শাপস্তেতি পুনঃ পুনঃ ॥৪৮॥

ততো মহাস্মা যক্ষেন্দ্রঃ প্রভৃষাচাসুগামিনঃ ।

সর্বান্ যক্ষগণান্তাত ! শাপস্তাস্তচিকীৰ্ষয়া ॥৪৯॥

শিখণ্ডিনি হতে যক্ষাঃ ! স্বং রূপং প্রতিপৎস্বতে ।

সুগো যক্ষো নিকৃদেগো ভবদ্বিত্তি মহামনাঃ ॥৫০॥ (সুগম্ভকম্)

ইত্যুক্তা ভগবান্ দেবো যক্ষরাজঃ হুপুজিতঃ ।

প্রযযৌ সহিতঃ সৰ্বৈর্নিমেষান্তুরচারিভিঃ ॥৫১॥

সুগম্ভ শাপং সংপ্রাপ্য তত্রৈব শ্ববসন্তদা ।

সময়ে চাগমন্তর্নং শিখণ্ডী তং ক্ষপাচরম্ ॥৫২॥

সোহভিগম্যাত্রবীজ্যাক্যং প্রাপ্তোহগ্নি ভগবন্মিত্তি ।

তমত্রবীভতঃ সুগঃ প্রীতোহস্মীতি পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বৈশ্রবণং কুবেরম্ । সুগম্ভ সুগাকর্ণক ৪৮৮

তত ইতি । অস্তচিকীৰ্ষয়া শোষাবনিকরমেচ্ছয়া । প্রতিপৎস্বতে প্রাপ্যতি যুগ ইতি
সহস্রঃ । ইতি প্রভৃষাচ । মহামনা যক্ষেন্দ্রঃ কুবেরঃ ৪৯৯—৫০০

ইতীতি । ভগবান্ অগ্নিমাঠৈখণ্ডবান্ । অতএব শাপদানাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ ৫০১

সুগ ইতি । সময়ে পূর্বনির্দিষ্টকালে । ক্ষপাচরং রাহিচরং তং যুগম্ ৫০২

তুমি যখন যক্ষগণের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া শিখণ্ডীকে নিজেদের পুত্রিহ দান
করিয়াছ এবং তাহার স্ত্রীচিহ্ন সকল গ্রহণ করিয়াছ, আর অতিহৃদ্বন্ধি । তুমি
যখন এই অপূর্ব বিনিময় করিয়াছ, তখন আজ হইতে তুমি স্ত্রী থাকিবে এবং
শিখণ্ডী পুরুষ রহিবে ॥৪৬—৪৭॥

তৎপরে যক্ষেরা সুগাকর্ণের জন্ম কুবেরকে প্রসন্ন করিল এবং বার বার এই
কথা বলিল যে, ‘আপনি শাপের অবসান করুন’ ৪৮॥

বৎস ! তদনন্তর মহায়া ও মহামনা কুবের শাপের অবসান করিবার
ইচ্ছায় অমুচর যক্ষগণকে বলিলেন—‘যক্ষগণ ! শিখণ্ডী নিহত হইলে, যক্ষ
সুগাকর্ণ আপন রূপ প্রাপ্ত হইয়া নিকৃদেগ হইবে’ ৫০২—৫০৩

এই কথা বলিয়া যক্ষরাজ কুবের অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া নিমেষনায়ে
গমনকারী সমস্ত অমুচরের সহিত চলিয়া গেলেন ৫০১॥

এদিকে সুগাকর্ণ অভিষপ্ত হইয়া সেই বাড়ীতেই তখন বাস করিতে
লাগিল । শিখণ্ডীও যথাসময়ে সন্ধ্যা সেই সুগাকর্ণের নিকট আগমন করিল ৫০২॥

আর্জবেনাগতং দৃষ্ট্বা রাজপুত্রং শিখণ্ডিনম্ ।

সর্বমেব যথারক্তমাচচক্ষে শিখণ্ডিনে ॥৫৪॥

যক্ষ উবাচ ।

শপ্তো বৈশ্রবণেনাহং স্বংকৃতে পার্থিবাস্তজ ! ।

গচ্ছেদানীং যথাকামং চর লোকান্ যথাস্থখম্ ॥৫৫॥

দিক্টেমৈতং পুরা মন্যে ন শক্যমতিবর্তিতুম্ ।

গমনং তব চেতো হি পৌলস্ত্যস্ত চ দর্শনম্ ॥৫৬॥

ভীষ্ম উবাচ । †

এবমুক্তঃ শিখণ্ডী তু স্মৃণয়ক্কেণ ভারত ! ।

প্রত্যাজগাম নগরং হর্ষেণ মহতা বৃতঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শিখণ্ডী । হে ভগবন্ ! অগ্নিমাতৈশ্বর্যবান্ ! স্মৃণ ! ॥৫৩॥

আর্জবেনেতি । আর্জবেন সারলোন । আচচক্ষে স্মৃণাকর্ণ ইতি শেষঃ ॥৫৪॥

শপ্ত ইতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেণ, স্বংকৃতে হরিস্মিতে ॥৫৫॥

দিক্টেমিতি । দিষ্টং দৈবম্, পুরা পুরাতনম্ । ইতঃ স্থানং, পৌলস্ত্যস্ত কুবেরস্ত ॥৫৬॥

এবমিতি । বৃতঃ পূর্ণচিত্তঃ, যাবজ্জীবমেব পুরুষদলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

শিখণ্ডী স্মৃণাকর্ণের নিকটে যাইয়া এই কথা বলিল—‘ভগবন্ ! আমি আসিয়াছি’ । তৎপরে স্মৃণাকর্ণ শিখণ্ডীকে বার বার বলিল যে, ‘আমি সমুদ্রে হইয়াছি’ ॥৫৩॥

রাজপুত্র শিখণ্ডী সরলভাবে নিজেই আসিয়াছেন দেখিয়া স্মৃণাকর্ণ তাহার নিকটে সমস্ত বৃত্তান্তই যথাযথভাবে বলিল ॥৫৪॥

যক্ষ স্মৃণাকর্ণ বলিল—‘রাজপুত্র ! আপনার জন্তই কুবের আমাকে অভিশাপ দিয়া গিয়াছেন । অতএব আপনি এখন ইচ্ছামুসারে গমন করুন এবং যথাস্থখে সমস্ত জগতে বিচরণ করুন ॥৫৫॥

আমি মনে করি—এটা পূর্ববর্তী দৈব । সুতরাং ইহাকে অতিক্রম’ করা আমাদের শক্তিসাধ্য নহে । কারণ, এস্থান হইতে আপনার গমন এবং কুবেরের এখানে আগমন প্রায় একসময়েই হইয়াছিল’ ॥৫৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন । স্মৃণাকর্ণ এইরূপ বলিলে, শিখণ্ডী অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপন রাজধানীতে ফিরিয়া আসিল ॥৫৭॥

পূজয়ামাস বিবিধৈর্গন্ধৈর্মাল্যৈর্মহাধনৈঃ ।

ষিদ্ধাতীন্ দেবতাস্শিব চৈত্যানথ চতুষ্পাদান্ ॥৫৮॥

ঋপদঃ সহ পুত্রেণ সিদ্ধার্থেন শিখণ্ডিনা ।

মুদক পরমাং লেভে পাকাল্যঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৫৯॥

শিষ্যার্থং প্রদদৌ চাথ দ্রোণায় কুরুপুত্রব ।।

শিখণ্ডিনং মহারাজ ! পুত্রং জ্ঞীপূর্বণং তথা ॥৬০॥

প্রতিপেদে চতুষ্পাদং ধনুর্বেদং নৃপাশ্রজঃ ।

শিখণ্ডী সহ যুগ্মাভিধ্বৃক্টহ্যশ্চ পার্শ্বতঃ ॥৬১॥

মম হেতুচ্চরাস্তাত ! যথাবৎ প্রত্যাবেদয়ন্ ।

জড়াক্ষবধিরাকারী যে মুক্তা ঋপদে ময়া ॥৬২॥

এবমেব মহারাজ ! জ্ঞীপুমান্ ঋপদাশ্রজঃ ।

স সমুতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! শিখণ্ডী রথসত্তমঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়েতি । পূজনমত্র বধাসম্ভবং দানমর্জনং পরিষ্করণক । চৈত্যান্ বজ্রপুমান্ ॥৫৮॥

ঋপদ ইতি । সিদ্ধার্থেন নিম্নরচিতপুরুষায়েন । পাকাল্যঃ পাকালরাজঃ ॥৫৯॥

শিষ্যেতি । শিষ্যার্থঃ শিষ্যার্থম্ । জ্ঞী জ্ঞীষঃ পূর্বমিতি জ্ঞীপূর্বঃ তদজ্ঞাতীতি তন্ম ॥৬০॥

প্রতীতি । প্রতিপেদে প্রাপ, চতুষ্পাদঃ শিক্ষাভ্যাসপ্রয়োগসংহাররূপচতুরবয়বন্ ॥৬১॥

নম্র স্বমেতৎ সর্বং কথং জ্ঞাতবানিত্যাহ মমেতি । মুক্তাঃ প্রেরিতাঃ ॥৬২॥

এবমিতি । আদৌ জ্ঞী পশ্চাৎ পুমানিতি জ্ঞীপুমান্ কৃষ্টমদীকৃত ইত্যাদিবৎ সমাসঃ ॥৬৩॥

তৎপরে শিখণ্ডী নানাবিধ গন্ধ, মাল্য ও প্রচুর ধনদ্বারা দেবতা ও ব্রাহ্মণ-
গণের পূজা এবং যজ্ঞত্বন ও চতুষ্পদগুলির শোভা সম্পাদন করিল ॥৫৮॥

এইভাবে পাকালদেশাধিপতি ঋপদরাজা সিদ্ধকাম পুত্র শিখণ্ডী ও বহুবর্গের
সহিত পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৫৯॥

মহারাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ । তাহার পর ঋপদরাজা শিক্ষালাভ করিবার জন্য
জ্ঞীপূর্ব পুত্র শিখণ্ডীকে দ্রোণাচার্য্যের নিকট সমর্পণ করিলেন ॥৬০॥

ক্রমে রাজপুত্র ও পৃথকপুত্র ধৃষ্টহাঙ্গ এবং শিখণ্ডী তোমাদের সহিত মিলিত
হইয়া চতুষ্পাদ ধনুর্বেদ লাভ করিল ॥৬১॥

বৎস । আমি যে সকল গুপ্তচরকে জড়, অন্ধ ও বধিররূপে ঋপদরাজার
নিকটে প্রেরণ করিতাম, তাহারা আসিয়া আসিয়া এই সমস্ত বৃত্তান্ত যথাযথ-
ভাবে আমাকে জানাইত ॥৬২॥

(৬৩) এবমেব মহারাজ ।...বা ব রা নি ।

জ্যেষ্ঠা কাশিপতে: কণ্ঠা অশ্বা নামেতি বিজ্ঞতা ।

ক্রপদস্ত কূলে জাতা শিখণ্ডী ভরতৰ্ষভ ! ॥৬৪॥

নাহমেনং ধম্মুপ্পাণিং যুযুৎসুং সমুপস্থিতম্ ।

মুহূৰ্ত্তমপি পশ্চেষ্মং প্রহরেষ্মং ন চাপ্যত ॥৬৫॥

ব্রতমেতন্মম সদা পৃথিব্যামপি বিজ্ঞতম্ ।

স্ত্রিয়াং স্ত্রীপূৰ্ব্বে চৈব স্ত্রীনামি স্ত্রীস্বরূপিণি ॥৬৬॥

ন মুকেয়মহং বাণমিতি কৌরবনন্দন !-

ন হন্যামহমেতেন কারণেন শিখণ্ডিনম্ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

এতত্ত্বমহং বেদ জন্ম তাত ! শিখণ্ডিনঃ ।

ততো নৈনং হনিষ্যামি সমরেষাততায়িনম্ ॥৬৮॥

যদি ভীষ্মঃ স্ত্রিয়ং হন্যাৎ সন্তঃ কুৰ্য্যুর্বিগর্হণম্ ।

নৈনং তস্মাক্কনিষ্যামি দৃষ্ট্যপি সমরে স্থিতম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি জ্যেষ্ঠেতি । কাশিপতে: কাশীরাজস্ত । অশ্বং শিখণ্ডী ॥৬৪॥

নেতি । যুযুৎসুং যোদ্ধুমিচ্ছুম্ । উত অথবা ৬৫॥

ব্রতমিতি । ব্রতং নিধমঃ । স্ত্রীপূৰ্ব্বে পুরুষে । অগ্ৰয়োৰপ্যেবম্ । মুকেয়ং
সিপ্বেয়ম্ ॥৬৬—৬৭॥

এতদিতি । তৎ বধার্থম্, বেদ জানামি । আততায়িনঃ শত্রুপাণিম্ ॥৬৮॥

মহারাজ কৌরবশ্ৰেষ্ঠ । ক্রপদপুত্র শিখণ্ডী এইভাবে প্রথমে স্ত্রী হইয়া পরে
পুরুষ হইয়াছিল এবং এখন সে রথিশ্ৰেষ্ঠ হইয়াছে ॥৬৭॥

অতএব ভরতশ্ৰেষ্ঠ । ‘অশ্বা’-নামে প্রসিদ্ধা কাশীরাজের জ্যেষ্ঠা কণ্ঠাই
ক্রপদবংশে জন্মিয়া শিখণ্ডী হইয়াছে ॥৬৪॥

অতএব শিখণ্ডী ধম্ম ধারণ করিয়া যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইলেও, আমি
উহাকে মুহূৰ্ত্তকালও দেখিব না কিংবা প্রহার করিব না ॥৬৫॥

কারণ, আমার এই নিয়ম সর্বদা পৃথিবীতেও বিখ্যাত রহিয়াছে যে, স্ত্রী,
স্ত্রীপূৰ্ব্বক পুরুষ, স্ত্রীনামক পুরুষ এবং স্ত্রীরূপধারী পুরুষের উপরে আমি বাণ
ক্ষেপ করি না । অতএব কৌরবনন্দন । এই কারণে আমি শিখণ্ডীকে বধ
করিব না ॥৬৬—৬৭॥

বৎস । আমি শিখণ্ডীর জন্মবৃত্তান্ত বধার্থই জানি । সেইজন্যই শিখণ্ডী অস্ত্র
ধারণ করিয়া যুদ্ধে আসিলেও আমি উহাকে বধ করিব না ॥৬৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রীহা তু কোরবো রাজা তুর্ধ্যোধনস্তদা ।

মুহূর্তমিব স ধাত্বা ভীশ্মে যুক্তমমস্তত ॥৭০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি
অম্বোপাখ্যানে শিখণ্ডিপুংস্বত্রাপ্তৌ ত্ৰাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

ত্ৰাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ

—:•:—

সজ্জয় উবাচ ।

প্রভাতায়ান্ত শৰ্ব্বগ্যাং পুনরেব স্ততস্তব ।

মধ্যে সৰ্বস্তু সৈন্যস্তু পিতামহমপৃচ্ছত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । ত্রিযং শ্রীপূর্বকং পুরুষম্ । বিগর্হণং কুর্য়ঃ, ত্রতভঙ্গাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

এতদ্বিতি । যুক্তং ত্বাযাম্, শিখণ্ডিনঃ অহননমিতি শেষঃ ॥৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাপ্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি অম্বোপাখ্যানে ত্ৰাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

প্রভাতায়ামিতি । তব স্ততো তুর্ধ্যোধনঃ । পিতামহঃ ভীষ্ম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১৪১। স্বাহন্ত স্বামন্ত ১৪২—৬০। চতুর্পাদং গ্রহণধারণপ্রয়োগপ্রতীকবৈশিষ্ট্যভিঃ পাদৈশু ক্রম

১৬১—৬২। যুক্তং ত্রীষু অযুক্তমিতি শেষঃ ॥৭০॥

ইতি উদ্যোগপৰ্ব্বনি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰাশীত্যাদিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

ভীষ্ম যদি শ্রীপূর্বক পুরুষকে বধ করেন, তবে সজ্জনেরা তাঁহার নিন্দা করি-
বেন । সেই জন্মই আমি উহাকে যুদ্ধে দেখিয়াও বধ করিব না' ॥৬২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সমস্ত শুনিয়া কুরুরাজ তুর্ধ্যোধন মুহূর্তকাল
চিন্তা করিয়া শিখণ্ডীকে বধ না করাই ভীষ্মের পক্ষে উচিত বলিয়া মনে করি-
লেন ॥৭০॥

(৭০)...মুহূর্তমিব চ ধ্যায়...পি । • '...ধ্বিনবত্যাধিক...' বা নি, '...চতুর্নবত্যা-
ধিক...' বা ব । (১) লোকায় পরম্ 'তুর্ধ্যোধন উবাচ' নি ।

পাণ্ডবেয়স্ত গাঙ্গেয় ! যদেতৎ সৈন্যমুদ্যতম্ ।

প্রভুতনরনাগাং মহারথসমাকুলম্ ॥২॥

ভীমার্জুনপ্রভৃতিভির্মহেষ্ণাসৈর্মহাবলৈঃ ।

লোকপালসমৈগুপ্তং ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমৈঃ ॥৩॥

অপ্রধ্বম্নমনাবার্য্যমুকুতমিব সাগরম্ ।

সেনাসাগরমকোভ্যমপি দেবৈর্মহাহবে ॥৪॥

কেন কালেন গাঙ্গেয় ! কপয়েথা মহাদ্যুতে ! ।

আচার্য্যো বা মহেষ্ণাসঃ কৃপো বা স্তমহাবলঃ ॥৫॥

কর্ণো বা সমরপ্লাঘী দ্রৌণির্বা বিজসন্তমঃ ।

দিব্যাস্ত্রবিভূষঃ সর্বে ভবন্তো হি বলে মম ॥৬॥ (কুলকম্)

এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং পরং কোতৃহলং হি মে ।

হৃদি নিত্যং মহাবাহো ! বক্তুর্মহিসি তন্মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেয়স্তেতি । উদ্যতঃ যুদ্ধাঘোদ্যুক্তম্ । প্রভূতাঃ প্রচুরা নরাঃ পদাতয়ঃ নাগা হস্তিনঃ
অশ্বাশ্চ যত্র তৎ । মহেষ্ণাসৈর্মহাধর্ম্মজৈঃ । গুপ্তং রক্ষিতম্ । উকুতম্ উঘেলিতম্ । কেন
কিরতা কালেন, কপয়েথাঃ অঃ নাশয়িতুং শক্নুযাঃ । দ্রৌণিঃ অশ্বখামা । দিব্যাস্ত্রবিভূষো
দিব্যাস্ত্রবিধাংসঃ । আর্বমুদ্যম্ । বলে সৈন্তে ॥২—৬॥

এতদिति । পরম্ অভ্যস্তম্ । হি বস্মাৎ । হৃদি নিত্যং বর্ততে ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ধৃतरাষ্ট্র ! রাজি প্রভাত হইলে, আপনার পুত্র
• দুর্যোধন সমস্ত সৈন্তের মধ্যে পুনরায় ভীষ্মের মিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

‘গঙ্গানন্দন ! পাণ্ডবগণের এই যে সৈন্য যুদ্ধের জন্ত উদ্যত হইয়াছে, ইহার
মধ্যে প্রচুর পদাতি, হস্তী ও অশ্ব রহিয়াছে, মহারথেরা ইহাকে ব্যাপ্ত করিয়া
আছেন, লোকপালতুল্য ভীম, অর্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি মহাধর্ম্মজের ও মহাবলেরা
রক্ষা করিতেছেন, এই সৈন্য উঘেলিত সমুদ্রের স্থায় চূর্ণ ও অনিবার্য্য এবং
দেবতারাও মহাযুদ্ধে এই সৈন্তসমূহকে বিধ্বংস করিতে পারেন না । কিন্তু মহা-
ভেকা গঙ্গানন্দন ! আপনি কত কালে ইহাকে ধ্বংস করিতে পারেন ? এবং
মহাধর্ম্মজের জ্যোপাচার্য্য, অতিমহাবল কৃপাচার্য্য, সমরপ্লাঘী কর্ণ, কিংবা ব্রাহ্মণ-
শ্রেষ্ঠ অশ্বখামা কত কালে নষ্ট করিতে সমর্থ হন ? কারণ, আমার সৈন্তের
মধ্যে আপনারা সকলেই দিব্যাস্ত্র জানেন ॥২—৬॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অনুরূপং কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! তবৈতৎ পৃথিবীপতে ! ।

বলাবলমমিত্ৰাণাং তেবাং যদিহ পৃচ্ছসি ॥৮॥

শৃণু রাজন্ ! মম রণে যা শক্তিঃ পরমা ভবেৎ ।

শস্ত্রবীৰ্য্যং রণে যচ্চ ভুজয়োশ্চ মহাভুজ ! ॥৯॥

আৰ্জ্জবেনৈব যুদ্ধেন যোদ্ধব্য ইতরো জনঃ ।

মায়ামুন্ধেন মায়াবী ইত্যেতদ্ধৃশ্মনিশ্চিতম্ ॥১০॥

হস্ত্যামহং মহাভাগ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।

দিবসে দিবসে কৃষ্ণা ভাগান্ ভাগান্ নিজান্ মম ॥১১॥

যোধানাং দশসাহস্রং কৃষ্ণা ভাগং মহাভ্রাতৃতে ! ।

সহস্রং রথিনামেকমেব ভাগো মতো মম ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অৰিতি । অহরূপং যোগাং প্রভৃৎ ২ । অমিত্ৰাণাং শত্রুণাম্, তেবাং পাণ্ডবানাম্ ৮।

পৃথিতি । ভুজয়োশ্চ বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ ৯।

আৰ্জ্জবেনৈতি । আৰ্জ্জবেন সারল্যেন । ইতরঃ সরলঃ । মায়াবী কূটযোদ্ধা ১০।

হস্ত্যামিতি । দিবসে দিবসে হস্ত্যামিতি সৰ্ব্বদাঃ । অনীকিনীঃ সেনাম্ ১১।

ভারতভাবদীপঃ

প্রভাত্যামিতি ১—১০। শ্রাগাহিকম্ অরুঃ পূৰ্ণভাগকাদাম্ ১১—২২।

ইতি উন্ময়োগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰ্যশীতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ১৫৬৫।

মহাবাহু ! আমি ইহা জানিতে ইচ্ছা করি । কারণ, ইহা শুনিবার জগু আমার মনে সৰ্ব্বদাই কৌতুক রহিয়াছে । অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কৌরবশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! তুমি এখন সেই শত্রুপক্ষের যে বলাবলের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছ, তাহা তোমার পক্ষে উচিতই বটে ॥৮॥

মহাবাহু রাজা ! যুদ্ধে আমার বাহা পরম শক্তি, যত দূর অন্তরের তেজ এবং যত বড় বাহুর বল, তাহা অবশ্য কর ॥৯॥

সরল লোকের সহিত সরলভাবেই যুদ্ধ করিবে এবং কূটযোদ্ধার সঙ্গে কূট-যুদ্ধই করিতে হইবে, ইহা ধৰ্ম্মশাস্ত্রে নির্দিষ্ট আছে ॥১০॥

মহাভাগ ! আমি আমার নিজের ভাগ ভাগ কল্পনা করিয়া দিনে দিনে সেই বিভক্ত পাণ্ডবসৈন্য বধ করিব ॥১১॥

(৮)....যদ্যেতৎ...বা ব রা নি । (৯)....শস্ত্রবীৰ্য্যে...বা ব রা নি । (১০)....ইত্যেতদ্ধৃশ্ম-
নিশ্চয়ঃ—বা ব রা নি । (১১)....ভাগঃ শ্রাগাহিকঃ মম—পি বা ব রা ।

অনেনাং বিধানেন সন্নতঃ সত্যতোষিতঃ ।
 কপরেয়ং মহৎ সৈন্যং কালেনানেন ভারত ! ॥১৩॥
 মুক্কেয়ং যদি বাজ্রাণি মহাস্তি সমরে স্থিতঃ ।
 শতসহস্রযাতীনি হস্তাং মাসেন ভারত ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ঐহা ভীষ্মশ্চ তদাকাং রাজা দুৰ্য্যোধনস্তদা ।
 পর্যাপৃচ্ছত রাজেন্দ্র ! দ্রোণমঙ্গিরসাম্ বরম্ ॥১৫॥
 আচার্য্য ! কেন কালেন পাণ্ডুপুত্রশ্চ সৈনিকান্ ।
 নিহন্ত্য ইতি তং দ্রোণঃ প্রত্যাবাচ হসন্নিব ॥১৬॥
 শ্ববিরোহস্মি মহাবাহো ! মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতঃ ।
 শত্রুগ্নিনা নিদ'হেয়ং পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে কীদৃশো দৈনিকো ভাগ ইত্যাহ যোধানামিতি । ঈদৃশং ভাগং হস্তীত্যাশ্রয়ঃ ॥১২॥
 অনেনেতি । সন্নতঃ সঙ্কিতঃ, সত্যতোষিতঃ প্রত্যহমেবোদ্যোগী সন্ ॥১৩॥
 মুক্কেয়মিতি । মাসেন একেন, হস্তাং পাণ্ডবানামনীকিনীমিত্যনুযুক্তিঃ ॥১৪॥
 ঐষেতি । অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশজাতানাম্ ॥১৫॥
 আচার্য্যেতি । কেন কিরতা । নিহন্ত্য নিহন্তঃ শত্রুযাঃ ॥১৬॥

মহাতেজা । দশসহস্র যোদ্ধাকে এবং একসহস্র রথীকে এক এক ভাগ করিয়া লইব, ইহাই আমার অভিপ্রেত ভাগ ॥১২॥

ভরতনন্দন । আমি প্রত্যহ সঙ্কিত ও উদ্যোগী হইয়া এই নিয়মে এই সময়ে এই বিশাল সৈন্য ক্ষয় করিব ॥১৩॥

অথবা ভরতনন্দন । আমি যুদ্ধে থাকিয়া যদি শতসহস্রযাতী মহাত্ম সকল নিক্ষেপ করি, তবে একমাসে এই সৈন্য সংহার করিতে পারি' ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ । রাজা দুৰ্য্যোধন ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া তখন অঙ্গিরোবংশশ্রেষ্ঠ দ্রোণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৫॥

‘আচার্য্য । আপনি কত কালে যুধিষ্ঠিরের সৈন্য সংহার করিতে পারেন ? । ইহার উত্তরে দ্রোণ হাস্ত করিয়াই যেন বলিলেন—॥১৬॥

‘মহাবাহ । আমি বৃদ্ধ হইয়াছি । সুতরাং আমার বল ও অঙ্গসকলনাদির ক্ষমতা কমিয়া গিয়াছে । তথাপি আমার ধারণা এই যে, শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্ম

(১৩)....কপরেয়ং মহাসৈন্যং—পি । (১৪)....যদি শত্রুগ্নি...পি । (১৫)....রাজা দুৰ্য্যোধন-

‘ততঃ... বা ব রা নি । (১৬)....প্রত্যাবাচ শ্ববন্নিব—পি ।

যথা ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবো মাসেনেতি মতির্মম ।

এবা মে পরমা শক্তিরেতন্মে পরমং বলম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

দ্বাভ্যামেব তু মাসাভ্যাং কৃপঃ শারবতোহব্রবীৎ ।

দ্রৌণিস্ত দশরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে বলক্ষয়ম্ ।

কর্ণস্ত পঞ্চরাত্রেণ প্রতিজ্ঞে মহান্ত্রবিৎ ॥১৯॥

তচ্ শ্রুত্বা সূতপুত্রস্ত্র বাকাং সাগরগাহুতঃ ।

জহাস সশ্বনং হাসং বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥২০॥

নহি বাবদ্রুণে পার্থং বাণশঙ্খধমুর্জয়ম্ ।

বাসুদেবসমায়ুক্তং রথেনায়াস্তমাহবে ॥২১॥

সমাগচ্ছসি রাধেয় ! তেনৈবমভিমম্বসে ।

শক্যমেবঞ্চ ভূয়শ্চ ত্বয়া বক্তৃং যথেষ্টতঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বণি
অষ্টোপাধ্যানে ভীষ্মাশিক্তিকথনে ত্ৰাণীতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ •

ভারতকৌমুদী

হবির ইতি । মন্যে অংগ প্রাপ্তো বলং বিচেষ্টিতম্ অঙ্গসকালনাশিক্তিক্ত যত সঃ ।
যথা ভীষ্মস্তথেনি শেষঃ । শক্তিঃ শিক্সানামর্থ্যম্, বলং দৈহিকো শক্তিঃ ॥১৭—১৮॥

দ্বাভ্যামিতি । দ্বাভ্যামেব তু মাসাভ্যাং নির্দেহমিত্যভ্যুত্তিঃ । সট্টপাদোহুতঃ রোহঃ ॥১৯॥

তদ্বিতি । সাগরগাহুতো গঙ্গাপুত্রো ভীষ্মঃ । জহাস চকার, সশ্বনং সশব্দম্ ॥২০॥

নহীতি । বাবদ্বশ্বাং, পার্থমর্জয়ম্ । ভূয়শ্চ ইতোহধিকক ॥২১—২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বণি অষ্টোপাধ্যানে ত্ৰাণীতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যেমন একমাসে পারেন, আমিও তেমন অন্ত্রাগ্নিদ্বারা একমাসে পাণ্ডবসৈন্য দগ্ন
করিতে পারি । ইহাই আমার পরম শক্তি এবং ইহাই আমার পরম
বল' ॥১৭—১৮॥

শরদ্বানের পুত্র কৃপ বলিলেন—‘আমি দুই মাসে পারি’ । অশ্বখামা কহি-
লেন—‘আমি দশদিনে পাণ্ডবগণের সৈন্য ক্ষয় করিতে পারি’ । আর মহান্ত্রবিৎ
কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিলেন—‘আমি পাঁচ দিনে পারি ॥১৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ভীষ্ম অটুহাস্ত করিলেন এবং এই কথা বলি-
লেন—॥২০॥

‘কর্ণ ! তুমি যখন এযাবৎ বাণ-শঙ্খ-ধমুর্জারী, কৃষ্ণ-সহচারী এবং রথা-

• ‘...জিনবত্যাধিক...’ রা নি, ‘...পকনবত্যাধিক...’ বা ব ।

চতুরশীত্যধিকশততমোঃধ্যায়ঃ ।

—:--:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ শ্রদ্ধা তু কৌন্তেয়ঃ সর্বান্ ভ্রাতৃনুপহ্নরে ।
আহুয় ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
ধার্তরাষ্ট্রস্য সৈন্যেষু যে চারপুরুষা নম ।
তে প্রবৃন্তিঃ প্রয়চ্ছন্তি মমৈমাং ব্যাধিতাং নিশাম ॥২॥
দুৰ্য্যোধনঃ কলাপুচ্ছদাপগেয়ং মহাব্রতম্ ।
কেন কালেন পাণ্ডুনাং হন্যাঃ সৈন্যমিতি প্রভো ! ॥৩॥
মাসেনেতি চ তেনোক্তো ধার্তরাষ্ট্রঃ স্তূৰ্ণমতিঃ ।
তাবতা চাপি কালেন দ্রোণোহপি প্রতিজ্জিহ্বান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । শ্রদ্ধা চারৈভ্যাঃ, কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । উপহ্নরে নির্জনে ॥১॥
ধার্তেতি । প্রবৃন্তিঃ বার্তাম্ । ব্যাধিতামহীতাং নিশাং প্রাতঃ, অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২॥
দুৰ্য্যোধন ইতি । আপগেয়ং ভীষ্মম্ । কেন কিমতা ॥৩॥
মাসেনেতি । তাবতা একেন মাসেন । প্রতিজ্জিহ্বান্ প্রতিজ্ঞাতবান্ ॥৪॥

রোহণপূৰ্ব্বক আগমনকারী অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধে মিলিত হও নাই, তখন একরূপ মনে করিতে পার । এবং ইচ্ছা অনুসারে এইরূপ বা ইহা অপেক্ষা অধিকও বলিতে পার !' ॥২১—২২॥

—:--:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির এই বৃত্তান্ত শুনিয়া সকল ভ্রাতাকে নির্জনে ডাকিয়া নিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘দুৰ্য্যোধনের সৈন্যের মধ্যে আমার যে সকল গুপ্তচর রহিয়াছে, তাহারা আসিয়া প্রাতঃকালে আমার নিকট এই বৃত্তান্ত বলিয়াছে—॥২॥

দুৰ্য্যোধন মহাব্রত ভীষ্মের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিল—‘প্রভু ! আপনি কত কালে পাণ্ডবসৈন্য ধ্বংস করিতে পারেন ?’ ॥৩॥

তাহাতে ভীষ্ম অতিদুর্মতি দুৰ্য্যোধনকে বলিয়াছেন যে, ‘আমি একমাসে পারি’ । দ্রোণও তত কালে পারেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন ॥৪॥

(১) ইতঃ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ বা ব বা নি ।

গৌতমো দ্বিগুণং কালমুক্তবানিতি নঃ শ্রুতম্ ।
 দ্রৌণিস্ত দশরাত্রেণ প্রতিজ্ঞস্তে মহাত্মবিৎ ॥৫॥
 তথা দিব্যাত্মবিৎ কর্ণঃ সংপৃষ্ঠঃ কুরুসংসদি ।
 পঞ্চভির্দিবসৈহস্তং স সৈন্ত্যং প্রতিজ্ঞজিবান্ ॥৬॥
 তস্মাদহমপীচ্ছামি শ্রোতুমর্জুন ! তে বচঃ ।
 কালেন কিয়তা শত্রুন্ কপয়েরিতি ফাস্তন ! ॥৭॥
 এবমুক্তো গুড়াকেশঃ পার্থিবেন ধনঞ্জয়ঃ ।
 বাহুদেবং সমীক্ষ্যেদং বচনং প্রত্যভাষত ॥৮॥
 সর্ব এতে মহাত্মানঃ কৃতাত্মাশ্চিত্রগোধিনঃ ।
 অসংশয়ং মহারাজ ! হনুরেব বলং তব ॥৯॥
 অপৈতু তে মনস্তাপো যথা সত্যং ব্রবীমাহম্ ।
 হন্যামেকরণেনৈব বাহুদেবসহায়বান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গৌতম ইতি । গৌতমঃ কর্ণঃ, দ্বিগুণং কালং মাসদ্বয়ম্ ॥৫॥

তপেতি । সৈন্ত্যম্ অশ্বদ্বয়ম্ ॥৬॥

তস্মাদিতি । শত্রুন্ তুর্হ্যোদনসৈন্তান্, কপয়েঃ হ' নাশয়িতু' শত্রুনাঃ ॥৭॥

এবমিতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা ইশো নিয়ন্তেতি গুড়াকেশঃ সর্বদা সাবধান ইত্যর্থঃ ॥৮॥

সর্ব ইতি । এতে ভীষ্মাদয়ঃ কৃতাত্মাঃ শিক্ষিতাঃ । হনুরেব যথোককালে ॥৯॥

আমরা শুনিয়াছি—কৃপ বলিয়াছেন—‘তুই মাসে পারি’ । মহাত্মবিৎ অর্থ-
 খামা প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন—‘দশ দিনে পারি’ ॥৫॥

এবং কৌরবসভায় দিব্যাত্মবিৎ কর্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিল, তাহাতে
 কর্ণ প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন যে, ‘পাঁচ দিনে পাণ্ডবসৈন্ত সংহার করিতে পারি’ ॥৬॥

অতএব অর্জুন । আমিও তোমার বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি—তুমি কত
 কালে শত্রুগণকে ধ্বংস করিতে পারি ? ॥৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সর্বদা সাবধান অর্জুন কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত
 করিয়া এই কথা বলিলেন—৥৮॥

‘মহারাজ ! ইহারা সকলেই মহাত্মা, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং বিচিত্র বোদ্ধা ।
 অতএব ইহারা উক্ত সময়ের মধ্যে যে আপনার সৈন্ত সংহার করিতে পারেন,
 এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(১) তস্মাদহমপীচ্ছামি...পি । (২)...হনুরেব ন সংশয়ঃ—বা বরা নি ।

সামরানপি লোকাংস্ত্রীন্ সর্বাণ্ শ্বাবরজ্ঞনমান্ ।

ভূতং ভবাং ভবিষ্যচ্চ নিমেষাদিতি মে মতিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

যতদ্বোরং পশুপতিঃ প্রাদাদস্তং মহন্মম ।

কৈরাতে হৃদযুদ্ধে তু তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১২॥

যদযুগান্তে পশুপতিঃ সর্বভূতানি সংহরন্ ।

প্রযুক্তে পুরুষব্যাত্ৰ ! তদিদং ময়ি বর্ততে ॥১৩॥

তম জানাতি গান্ধেয়ো ন দ্রোণো ন চ গৌতমঃ ।

ন চ দ্রোণহৃতো রাজন্ ! কৃত এব তু সূতজঃ ॥১৪॥

ন তু যুক্তং রণে হস্তং দিব্যৈরস্ত্রৈঃ পৃথগ্জ্ঞনম্ ।

আর্জবেনৈব যুদ্ধেন বিজেয়ামো বয়ং পরান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অপৈষিতি । মনস্তাপ উদ্বেগঃ । সামরান্ সন্দেহান্ । একস্ত বর্তমানকালৈস্তব প্রথম-
ক্ৰমে জাতং ভূতম্, দ্বিতীয়ক্ৰমে জায়মানং ভবাম্, তৃতীয়ক্ৰমে ভাবি চ ভবিষ্যৎ ॥১০—১১॥

নম্ কৃত ক্রৈদ্বী তে শক্তিরিত্যাহ যদিতি । কৈরাতে পশুপতেরেব কিরাতরূপত্বে ॥১২॥

যদিতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । প্রযুক্তে নিম্পতি ॥১৩॥

তদিতি । গান্ধেয়ো ভীষ্মঃ । গৌতমঃ কৃপঃ । সূতজঃ কর্ণঃ ॥১৪॥

অথ তেনৈব সন্তঃ সর্বাণ্ জহীত্যাহ নেতি । পৃথগ্জ্ঞনং তদনভিজ্ঞলোকম্ ॥১৫॥

তবে আপনার উদ্বেগ দূর হউক । কারণ, আমিও সত্য বলিতেছি—কৃষ্ণকে
সহায় লইয়া একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া আমি একাকীই দেবগণের সহিত
স্বাবর ও জ্ঞানমান্বক সমগ্র ত্রিভুবন এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্ত বস্তু
নিমেষকালমধ্যেই সংহার করিতে পারি ; ইহাই আমার ধারণা ॥১০—১১॥

কারণ, কিরাতরূপধারী মহাদেব হৃদযুদ্ধের সময়ে আমাকে যে ভয়ঙ্কর মহাস্ত্র
দান করিয়াছিলেন, এই তাহা আমার নিকট রহিয়াছে ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! মহাদেব প্রলয়কালে সমস্ত ভূত সংহার করিবার ভক্ত যে অস্ত্র
নিষ্ক্ষেপ করিয়া থাকেন, এই তাহা আমার নিকট রহিয়াছে ॥১৩॥

রাজা ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ বা অশ্বখামা তাহা জানেন না ; সূতরাং কর্ণ
আর জানিবেন কি করিয়া ॥১৪॥

তবে যুদ্ধে দিব্য অস্ত্রদ্বারা সাধারণ লোককে বধ করা উচিত নহে । আমরা
সরলভাবে যুদ্ধ করিয়াই শত্রুগণকে জয় করিব ॥১৫॥

(১১)...ভবিষ্যৎ...বা ব বা নি । (১৫)...আর্জবেন তু যুদ্ধেন হনিষ্যামো বয়ঃ
রিপূন্—পি ।

তথেষ্মে পুরুষব্যাভ্রাঃ সহায়ান্তব পার্শ্বিষ ! ।

সর্বৈ দিব্যান্ত্রবিদ্বাংসঃ সর্বৈ যুদ্ধাভিকাজ্জিগঃ ॥১৬॥

বেদান্তাবভূধম্নাতাঃ সর্ব এতেহপরাজিতাঃ ।

নিহম্যুঃ সমরে সেনাং দেবানামপি পার্শ্বিষ ! ॥১৭॥

শিখণ্ডী যুযুধানশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।

ভীমসেনো যমৌ চোভৌ যুধামন্যুতমৌজসৌ ॥১৮॥

বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ভীমদ্রোণসনৌ যুধি ।

শতঈশ্চ মহাবাহুচৈড়িম্বশ্চ মহাবলঃ ॥১৯॥

পুত্রোহস্তাঙ্গনপর্বা চ মহাবলপরাক্রমঃ ।

শৈনেষশ্চ মহাবাহুঃ সহায়ো রণকৌবিদঃ ॥২০॥ (বিশেষবাক্য)

ভারতকৌমুদী

তথেষ্মিতি । দিব্যানি অর্শৌকিকানি অস্তানি বিদগ্ধীতি তে ॥১৬॥

বেদেষ্মিতি । বেদো বেদাধীনঃ ব্রহ্মচাং তদন্ত এব অবভূদম্নাতাঃ কৃতযজ্ঞাধম্নানঃ ॥১৭॥

শিখণ্ডীতি । পার্শ্বতঃ পৃথকপৌঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । হৈড়িম্বো ঘটোৎকচঃ ।

অন্ত হৈড়িম্বস্ত পুত্রঃ অঙ্গনপর্বা নাম । চোভৌ চোবনপর্বাণো মহাবলপরাক্রমদ্বন্দ্ববর্ণেন দ্রোণপদনি
চাতাঙ্গনপর্বাণো মহাযুদ্ধদর্শনেন এতৎবিদ্যামন্তস্ত ভীমস্ত যুদ্ধকালে সপ্ততিবাহোঃ বহু অস্তি
দিত্যম্বিক্রপণং সর্বৈরেবার্দ্ধীকাব্যম্ ॥১৮—২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্শেষেতি ॥১৬॥ ব্যুহিতাং নিশাপ্রভাতকালে ॥২—১০॥ কৃতযজ্ঞপরাঃ চোবামুৎপাদমানম্
অনরোবীজকৃতয়োনির্গণে বীজাভাবাভ্যবিশৃঙ্গালি নাশো মমৈব কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥
বেদান্তাবভূধম্নাতাঃ বেদগ্রহণান্ত এব দারজিয়মা সৈদেব ধাং কৃতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭—২২॥

ইতি উদযোগপর্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুরশীত্যধিকশততমোহিধ্যায়ঃ ॥১৮৭॥

কারণ, রাজা । এই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ আপনার সহায় । ইহারা সকলেই
দিব্যাত্র জানেন এবং যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

রাজা । ইহারা সকলেই বেদাধ্যয়নের পরেই যজ্ঞান্তে স্থান করিয়াছেন
এবং কোন যুদ্ধে পরাজিত হন নাই । সুতরাং ইহারা যুদ্ধে দেবসৈন্য ও সংহার
করিতে পারেন ॥১৭॥

শিখণ্ডী, যুযুধান, পৃথকপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন, নকুল, সহদেব, যুধামন্যু,
উত্তমৌজা, যুদ্ধে ভীম ও দ্রোণের তুলা বিরাট ও ক্রপদ, মহাবাহু শম্ভু, মহাবল

(১৬)...সহায়ান্তব পার্শ্বিষাঃ...পি । (১৭)...দেবানামপি পাণ্ডবাঃ—বা ব বা নি ।

(১৯)...পর্কণী তু...বা ব বা নি,...মহাবাহুঃ সপ্ত যুদ্ধাভিকাজ্জিগঃ—পি ।

অভিমম্যুশ্চ বলবান্ দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চান্সজাঃ ।

স্বয়ংকাপি সমর্থোহসি ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি চ ॥২১॥

ক্রোধাদৃষং পুরুষং পশ্যেস্তথা শক্রসমদ্যুতে ! ।

স কিপ্রং ন ভবেদ্ব্যক্তমিতি ত্বাং বেদ্বি কৌরব ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্বণি
অশ্বোপাখ্যানে অৰ্জুনবাক্যে চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:—

পঞ্চাশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

-:~:-

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে বিমলে ধার্তরাষ্ট্রেণ চোদিতাঃ ।

দুর্যোধনেন রাজানঃ প্রযযুঃ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১॥

আপ্নাব্য শুচয়ঃ সৰ্বে অশ্বিণঃ শুক্লাবাসসঃ ।

গৃহীতশস্ত্রা ধ্বজিনঃ স্বস্তি বাচ্য হতাশ্রয়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । স্বয়ংকাপি ত্বং যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

কৃতঃ সমর্থোহস্মীত্যাহ ক্রোধাদিতি । ন ভবেৎ ন তিষ্ঠেৎ ত্রিষেতেত্যর্থঃ, ততঃ
প্রভাবাৎ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপৰ্বণি অশ্বোপাখ্যানে চতুরশীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—(::)—

তত ইতি । বিমলে মেঘাচ্চভাবাৎ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । আপ্নাব্য জলে দেহং
ঘটোৎকচ, উহার পুত্র মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী অঞ্জনপৰ্বা এবং মহাবাহু ও
যুদ্ধনিপুণ সাত্যকি আপনার সহায় ॥১৮—২০॥

আর বলবান্ অভিমম্যু এবং দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্রও আপনার সহায় । তা'র
পর আপনি নিজেও ত্রিভুবন উৎসন্ন করিতে সমর্থ ॥২১॥

কারণ, ইন্দ্রতুল্যতেজা কুরুনন্দন । আমি আপনাকে এইরূপই জানি যে,
আপনি ক্রোধ করিয়া যাহার দিকে দৃষ্টিপাত করেন, সেই ব্যক্তি নিশ্চয়ই তৎ-
ক্ষণাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥২২॥ *

(২১)...ত্রৈলোক্যোৎসাদনেহপি—পি । * '...চতুর্নবত্যধিক...', বা নি, '...বহু-
বত্যধিক...' বা ব ।

সৰ্বে ব্রহ্মবিদঃ শূদ্রাঃ সৰ্বে হচৰিত্ত্বতাঃ ।

সৰ্বে কামকৃতশ্চৈব সৰ্বে চাহবলকণাঃ ॥৩॥

আহবেষু পরান্নোঁকান্ জিগীবস্তো মহাবলাঃ ।

একাগ্রমনসঃ সৰ্বে ব্রহ্মধান্নাঃ পরম্পরম্ ॥৪॥ (কলাপকম্)

বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো কেকয়া বাহ্লিকৈঃ সহ ।

প্রযমুঃ সৰ্ব এবৈতে ভারতাজপুৰোগমাঃ ॥৫॥

অশ্বখামা শাস্তনবঃ সৈন্ধবোহথ জয়ত্ৰথঃ ।

দাক্ষিণাত্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ পার্বতীয়াশ্চ যে নৃপাঃ ॥৬॥

গাংগারাজঃ শকুনিঃ প্রাচ্যোদীচ্যাশ্চ সৰ্বশঃ ।

শকাঃ কিরাতা যবনাঃ শিবয়োহথ বসাতয়ঃ ॥৭॥

স্বৈঃ স্বৈরনীকৈঃ সহিতাঃ পরিবার্যা মহারথম্ ।

এতে মহারথাঃ সৰ্বে দ্বিতীয়ে নির্ঘূৰ্বলে ॥৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নিযজ্যা, শুচয়ঃ পবিত্রীভূতাঃ, অধিপো মাল্যবক্তাঃ । বাচ্য ব্রাহ্মণৈৰ্বাচয়িত্বা । ব্রহ্মবিদো বেদজ্ঞাঃ । কামকৃতঃ অভীষ্টভোগকারিণঃ, আহবত যুদ্ধত লক্ষণঃ চিহ্নঃ বন্ধধারণাদি যেষু তে । পরান্ শক্রভূতান্ । একাগ্রমনসো জয়ঃ প্রতি, ব্রহ্মধান্নাঃ সহযোগিতয়া বহুব্রহ্মণ বিশ্বসন্তঃ ॥১—৪॥

বিন্দেতি । আবস্ত্যো অবস্তিদেশীয়ো । ভারতাজো দ্রোণঃ পুৰোগমো যেষাং তে ॥৫॥

অবেতি । শাস্তনবো ভীষ্মঃ, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুদেশীয়ঃ । শিবয়ঃ শিবিবক্তাঃ । অনীকৈঃ সৈন্যৈঃ । পরিবার্য পরিবেষ্টা, মহারথঃ ভীষ্ম ॥৬—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নির্মল প্রভাতকালে সকলেই স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া মাল্য, শুক্লবস্ত্র, অস্ত্র ও অজ ধারণ এবং স্বস্তিবাচন ও অগ্নিতে হোম করিয়া ধার্তরাষ্ট্র হৃষ্যোধনের আদেশে পাণ্ডবগণের প্রতি প্রস্থান করিলেন । তাহারা সকলেই বেদজ্ঞ ও বীর, সকলেই ব্রতচারী, সকলেই অভীষ্টভোগকারী এবং সকলেই যুদ্ধচিহ্নধারী ছিলেন । আর সেই রাজারা সকলেই মহাবল, যুদ্ধে শক্রজিগীষু, একাগ্রচিত্ত এবং পরস্পর বিশ্বাসশালী ছিলেন ॥১—৪॥

অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অমুবিন্দ এবং বাহ্লিকগণের সহিত কেকয়গণ ইহারা সকলেই দ্রোণাচার্য্যকে অগ্রবর্তী করিয়া প্রথমে প্রস্থান করিলেন ॥৫॥

ভীষ্ম, অশ্বখামা ও সিদ্ধুরাজ জয়ত্ৰথ এবং দাক্ষিণাত্য, পাশ্চাত্য ও পার্বতীয়

(৫)...কৈকেয়া বাহ্লিকৈঃ সহ...পি । (৬)...প্রতীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ পাশ্চাত্যাশ্চৈব ।

যে নৃপাঃ—পি ।

কৃতবর্মা সহানীকদ্বিগন্তম্ মহারথঃ ।
 দুৰ্যোধনশ্চ নৃপভির্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥১৮॥
 শলো তুরিঅশ্বাঃ শল্যঃ কৌশল্যোহথ বৃহৎশলঃ ।
 এতে পশ্চাদনুগতা ধার্ত্তরাষ্ট্রপুরোগমাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তে সমেত্য যথাক্রমং ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ।
 কুরুক্ষেত্রস্থ পশ্চাচ্ছৈ ব্যাবতিষ্ঠন্ত দংশিতাঃ ॥১১॥
 দুৰ্যোধনস্ত শিবিরং কারয়ামাস ভারত ! ।
 যথৈব হস্তিনপুরং দ্বিতীয়ং সমলঙ্কৃতম্ ॥১২॥
 ন বিশেষং বিজ্ঞানন্তি পুরাণ শিবিরস্থ বা ।
 কুশলা অপি রাজেন্দ্র ! নরা নগরবাসিনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেনি । অনীকেন স্বকীয়দ্বিগন্তসৈন্তেন সহৈতি সহানীকঃ, দ্বিগন্তদ্বিগন্তরাজঃ ।
 পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুৰ্যোধনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে ১২—১৯।

ত ইতি । পশ্চাচ্ছৈ পশ্চিমভাগে, দংশিতাঃ সন্ধ্যাঃ ॥১১॥

দুৰ্যোধন ইতি । হস্তিনপুরং হস্তিনানগরম্ ॥১২॥

নেতি । বিশেষঃ ভারতম্য । কুশলা বস্তবরূপনির্ণয়নিপুণাঃ ॥১৩॥

যে সকল রাজা তাঁহার, আর গান্ধাররাজ শকুনি, পূর্বদেশীয় ও উত্তরদেশীয়েরা সকলে, শক, কিরাত, যবন, শিবি ও বসতি, এই সকল মহারথেরা আপন আপন সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ ভীষ্মকে পরিবেষ্টন করিয়া দ্বিতীয় সৈন্তশ্রেণীতে নির্গত হইলেন ॥৬—৮॥

আর স্বকীয়-সৈন্ত-সম্বিত দ্বিগন্তরাজ মহারথ কৃতবর্মা, আত্মগণে পরিবেষ্টিত রাজা দুৰ্যোধন, শল, তুরিঅশ্বা, শল্য, কৌশল্য ও বৃহৎশল, ইহার দুৰ্যোধনকে অগ্রবর্তী করিয়া সকলের পশ্চাৎভাগে (তৃতীয় শ্রেণীতে) গমন করিতে লাগিলেন ১২—১৯।

যুদ্ধসম্ভায় সজ্জিত সেই মহাবল ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা উপস্থিত হইয়া কুরুক্ষেত্রের পশ্চিমভাগে যথানিয়মে অবস্থিত হইলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! দুৰ্যোধন পূর্বেই নিজের জন্ত দ্বিতীয় হস্তিনানগরের স্থায় শূশোভিত শিবির নির্মাণ করাইয়াছিলেন ॥১২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! নগরবাসী বিচক্ষণ লোকেরাও নগরের ও সেই শিবিরের ভারতম্য বুঝিতে পারে নাই ॥১৩॥

তাদৃশাশ্চেব দুৰ্গাণি রাজ্ঞামপি মহীপতিঃ ।
 কারয়ামাস কৌরব্যঃ শতশোহং সহস্রণঃ ॥১৪॥
 পঞ্চযোজনমুৎসৃজ্য মণ্ডলং তদ্রণাজিরম্ ।
 সেনানিবেশান্তে রাজ্ঞাবিশন্ শতসংঘণঃ ॥১৫॥
 তত্র তে পৃথিবীপালা যথোৎসাহং যথাবলম্ ।
 বিবিশুঃ শিবিরাগ্যত্র দ্রব্যবস্তি সহস্রণঃ ॥১৬॥
 তেষাং দুৰ্যোধনো রাজা সৈন্যানাং মহাস্থনাম্ ।
 ব্যাদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যমমুতমম্ ॥১৭॥
 সনাগাশ্বমমুখ্যাণাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ।
 যে চাশ্চেহমুগতাস্তত্র নৃতমাগবন্দিনঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তাদৃশাশ্চেব তৎশিবিরতুল্যাশ্চেব, দুৰ্গাণি শতশঃ দুৰ্গমাণি ॥১৪॥
 পঞ্চেকতি । হে রাজন্ ! শতসংঘণঃ শতশতশ্রেণীবদ্ধাঃ, তে সেনানিবেশাঃ শিবিরানি,
 তদ্রণাজিরং তৎসমরাজনরূপম্, পঞ্চযোজনং তৎপরিমিতম্, মণ্ডলং কুমিভাগম্, উৎসৃজ্য সমর-
 ব্যাপারসম্পাদনায় বিহায়, আবিশন্ অবাতিষ্ঠত্ব । “মণ্ডলং কুমিভাগম্ মণ্ডলঃ সমমাস্রতঃ ।
 মণ্ডলং বর্জুলং প্রোক্তং সংঘাতো মণ্ডলং নতম্ ॥” ইত্যনেকার্থঃ ॥১৫॥

তদ্রেকতি । দ্রব্যবস্তি খাদ্যাশ্চাবশ্যকবস্তুকানি ॥১৬॥

তান্তেব দ্রব্যানি কুত ইত্যাহ তেষামিতি । ব্যাদিদেশে প্রাগেব স্থাপয়িতুমিতি শেষঃ,
 বাইহুর্হিঃস্থিতিষোঁগোভূঁতৈঃ সহেতি তেষাম্ । নাগা হস্তিনঃ ॥১৭—১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ততঃ প্রভাতে ইতি ॥১॥ আগ্রাব্যাস্ত্রা ॥২—১৪॥ উৎসৃজ্য উৎকর্ষণে নষ্টে । পঞ্চযোজনঃ
 বর্জুলং পরিধিং কৃষেত্যর্থঃ সেনানিবেশাঃ সৈনিকা বণিকপুৰাণাদিঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি উদ্যোগপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৫॥

কুরুরাজ দুৰ্যোধন অস্ত্রাশ্র রাজাদের জন্তও আপন শিবিরের তুল্যই শত্রু-
 গণের দুৰ্গম শত শত ও সহস্র সহস্র শিবির নির্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১৪॥
 রাজা ! সেই শিবিরগুলি, সমুখে পঞ্চযোজনপরিমিত সমরাজনরূপ

ভূমিভাগ পরিত্যাগ করিয়া শত শত শ্রেণিবদ্ধভাবে অবস্থিত ছিল ॥১৫॥

সেই রাজারা উৎসাহ ও শক্তি অমুসারে আবশ্যকদ্রব্যাদি সেই সহস্র সহস্র
 শিবিরের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১৬॥

সৈন্য ও ভৃত্যগণের সহিত রাজগণ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণ এবং যে সকল
 শিল্পজীবী, অমুচর, নৃত, মাগধ ও বন্দী আসিয়াছিল, সেই সমস্ত লোক ইহাদের

বণিজ্যে গণিকাশ্চারা যে চৈব প্রেক্ষকা জনাঃ ।

সর্বাংস্তান্ কৌরবো রাজা বিধিবৎ প্রত্যবৈক্ষত ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্বণি
অশ্বোপাখ্যানে কৌরবসৈন্যনির্ধাণে পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষড়শীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব রাজা কৌন্তেয়ো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ বীরাংশ্চোদয়ামাস ভারত ! ॥১॥

চেদি-কাশি-করুষাণাং নেতারং দৃঢ়বিক্রমম্ ।

সেনাপতিমমিত্রয়ং ধৃষ্টকেতুমথাदिशं ॥২॥

বিরাটং দ্রুপদকৈব যুযুধানং শিখণ্ডিনম্ ।

পাঞ্চাল্যো চ মহেশ্বাসৌ যুধামন্যুভর্মোজসৌ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বণিজ ইতি । চারাঃ স্বকীয়া গুপ্তচরাঃ । প্রেক্ষকা যুদ্ধপ্রেক্ষণার্থমাগতাঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্বণি অশ্বোপাখ্যানে পঞ্চাশীত্যাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তথৈতি । ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন, চোদয়ামাস শিবিবেষু প্রেরয়ামাস ॥১॥

চেনীতি । অমিত্রয়ং শক্রহন্তারম্ । যুযুধানং সাত্যকিম্ ॥২—৩॥

জগ্ধ রাজা হৃষ্যোধন পূর্বেই উৎকৃষ্ট খাণ্ড ও পেয় বস্ত্র রাখিবার জগ্ধ আদেশ
করিয়াছিলেন ॥১৭—১৮॥

বণিক্, বেণ্ডা ও গুপ্তচর এবং যে সকল দর্শক লোক আসিয়াছিল, রাজা
হৃষ্যোধন যথানিয়মে তাহাদের সকলকেই পর্য্যবেক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয় ! কুন্তীনন্দন ধর্মপুত্র রাজা
যুধিষ্ঠিরও সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরগণকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

চেদি, কাশী ও করুষদেশীয় সৈন্যগণের নেতা, দৃঢ়বিক্রমশালী ও শক্রহন্তা

* ...পঞ্চনবত্যাধিক ... বা নি, ...সপ্তনবত্যাধিক... বা ব ।

তে শূরাশ্চিৎত্রবর্ষাণস্তপ্তকুণ্ডলধারিণঃ ।

আজ্ঞাবসিত্তা স্থলিতা দিক্ষোষিব হতাশনাঃ ॥৪॥

অশোভন্ত মংহাসা গ্রহাঃ প্রস্থলিতা ইব ।

অথ সৈন্তাং যথাযোগং পূজয়িত্বা নরবর্ষভঃ ॥৫॥

দিদেশ তান্য়নীকানি প্রয়াণায় মহীপতিঃ ।

তেবাং যুধিষ্ঠিরো রাজা সসৈন্তানাং মহাস্থনাম্ ॥৬॥

ব্যাদিদেশ সবাহানাং ভক্ষ্যভোজ্যামমুত্তমম্ ।

সগজ্ঞানমমুশ্যাণাং যে চ শিল্লোপজীবিনঃ ॥৭॥ (কলাপকম্)

অভিমমু্যঃ বৃহস্তুক দ্রৌপদেয়াংশ্চ সর্বশঃ ।

ধৃষ্টদ্রাক্ষমুখানेतান্ প্রাহিণোং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৮॥

ভীমক যুযুধানক পাণ্ডবক ধনঞ্জয়ম্ ।

দ্বিতীয়ং প্রেষয়ামাস বলস্বক্ং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । চিত্রবর্ষণো বিচিত্রকবচাঃ, তপ্তকুণ্ডলানি স্বর্ণকুণ্ডলানি ধারয়ন্তীতি তে । আজ্ঞাবসিত্তা স্তবসিত্তাঃ, দিক্ষোষু হোমস্থানেষু । যথাযোগং যোগ্যাত্তাসাবেণ । দিদেশ আদিদেশ । সবাহানাং সভূত্যানাম্ । অমুত্তমম্ অত্যুত্তমম্ ॥৪—৭॥

অভীতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্ৰান্ । প্রাহিণোং প্রথমঃ প্রেরয়ং ৮॥

ভীমমিতি । বলস্বক্ং সৈন্তাংশম্, "স্বক্ং প্রকাণ্ডে সৈন্তাংশে" ইত্যাদি বিধঃ ৯॥

সেনাপতি ধৃষ্টকেতুকে এবং বিরাট, দ্রুপদ, সাত্যকি, শিখণ্ডী, আর মহাদ্রুপদ পাক্ষালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমোজাকে প্রস্থানের আদেশ করিলেন ১২—৩৪

তখন বিচিত্র কবচ ও স্বর্ণকুণ্ডলধারী এবং মহাদ্রুপদ সেই বীরগণ, হোম-কুণ্ডে স্তবসিত্ত প্রজ্জলিত অগ্নির ছায় এবং উজ্জ্বল গ্রহাণের তুল্য শোভা পাইতে লাগিলেন । তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির যোগ্যতা অনুসারে সৈন্তগণের সম্মান করিয়া তাহাদিগকে প্রস্থান করিবার আদেশ করিলেন ; তদনন্তর সসৈন্ত ও সভূত্যা রাজাদের জন্ত এবং হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও শিল্পজীবগণের জন্ত উৎকৃষ্ট খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল লইয়া যাইবার আদেশ করিলেন ১৪—৭৪

যুধিষ্ঠির ধৃষ্টদ্রাক্ষকে অগ্রবর্তী করিয়া অভিমন্যু, বৃহস্তু ও দ্রৌপদীর পক্ষ পুত্রকে প্রথমে প্রেরণ করিলেন ৮॥

তাহার পর তিনি ভীম, সাত্যকি ও অর্জুনের সহিত দ্বিতীয় সৈন্তাংশ পাঠাইলেন ৯॥

(৪) তে শূরাশ্চিৎত্রবর্ষাণঃ...পি ।

ভাণ্ডং সমারোপয়তাং চরতাং সম্প্রধাবতাম্ ।
 ছক্টানাং তত্র যোধানাং শব্দো দিবমিবাম্পৃশৎ ॥১০॥
 স্বয়মেব ততঃ পশ্চাদ্বিরাটক্রপদাশ্রিতঃ ।
 অথাপ্যৈর্মহীপাটলৈঃ সহ প্রায়ান্মহীপতিঃ ॥১১॥
 ভীমধন্বায়তী সেনা ধৃষ্টদ্যুম্নেন পালিতা ।
 গন্ধেব পূর্ণা স্তিমিতা শ্রুদ্দমানা ব্যদৃশ্যত ॥১২॥
 ততঃ পুনরনীকানি শ্রয়োজয়ত বুদ্ধিমান্ ।
 মোহয়ন্ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ ॥১৩॥
 দ্রৌপদেয়ান্ মহেষ্টাসান্ অভিমমুখ্য পাণ্ডবঃ ।
 নকুলং সহদেবঞ্চ সর্বাংশৈশ্চ প্রভদ্রকান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাণ্ডমিতি । ভাণ্ডং খাণ্ডাদিপাত্রম্, সমারোপয়তাং শব্দটাদাবৃত্তোলয়তাম্ ॥১০॥

স্বয়মিতি । মহীপতিযুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥

ভীমেতি । আয়তী সমরাজনমাগচ্ছতী । স্তিমিতা পূৰ্ণা নিশ্চলা, পরং শ্রুদ্দমানা ॥১২॥

তত ইতি । বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরঃ । বুদ্ধিনিশ্চয়ম্-ঈদৃশ্য নিশ্চায়িনীং বুদ্ধিম্ ॥১৩॥

অথ কীদৃশোহর্ষো নিয়োগঃ, যেন ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাণাং স্থিরবুদ্ধিমোহো জাত ইত্যাহ

তখন কতকগুলি যোদ্ধা আনন্দিত হইয়া যান ও বাহনে পাত্র সকল তুলিতে লাগিল, অনেকে ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিল এবং বহুতর যোদ্ধা ছুটাছুটি করিতে লাগিল । শ্রুতরাং তাহাদের কোলাহল যেন গগনস্পর্শ করিতে থাকিল ॥১০॥

তৎপরে বিরাট, ক্রপদ ও অশ্বাশ্ব রাজাদের সহিত রাজা যুধিষ্ঠির নিজেই প্রস্থান করিলেন ॥১১॥

ভীমধন্বজ্ঞানিগী এবং প্রথমে নিশ্চলা ও পরে গমনকারিণী ধৃষ্টদ্যুম্নরক্ষিতা সেই পাণ্ডবসেনা, প্রথম জোয়ারের সময়ে নিশ্চলা ও পরে প্রবহমানা পরিপূর্ণা গঙ্গার স্তায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১২॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বুদ্ধিভ্রম জন্মাইবার জন্য পুনরায় অন্তভাবে সৈন্ত সন্নিবেশিত করিলেন ॥১৩॥

মহাধন্বজ্ঞানিগী পঞ্চ পুত্র, অভিমমুখ্য, নকুল, সহদেব, সমস্ত প্রভদ্রক,

(১০)....পূরতঃ সম্প্রধাবতাম্...পি । (১১) ভীমধন্বায়নী সেনা...বা ব রা । (১৩)
 ততঃ পূর্বযনীকানি...পি ।

দশ চান্দ্রসহস্রাণি দ্বিসহস্রাণি দন্তিনাম্ ।

অযুতঞ্চ পদাতীনাং রথান্ পঞ্চশতাংস্তথা ॥১৫॥

ভীমসেনস্ত চুর্জ্বৰং প্রথমং প্রাদিশবলম্ ।

মধ্যমে চ বিরাটঞ্চ জয়ৎসেনঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

মহারথো চ পাকালো যুধামন্যুতমোজসৌ ।

বীৰ্য্যবন্তৌ মহাত্মানৌ গদাকান্মু'কধারিণৌ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

অন্যযাতাং তদা মধ্যে বাসুদেবধনঞ্জয়ো ।

তৌ দৃষ্ট্ৱা পৃথিবীপালা নষ্টমিত্যেব মেনিরে ॥১৮॥

অস্তরিক্গতাঃ সৰ্বে দেবাঃ সেন্দ্রপুরুগমাঃ ।

বভূবুরতিসংরক্কাঃ কৃতপ্রহরণা নরাঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

তেষাং বিংশতিসাহস্রা হয়াঃ শূরৈরধিষ্ঠিতাঃ ।

পঞ্চ নাগসহস্রাণি রথবংশাশ্চ সৰ্বশঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদেয়ানামিতি । ঈদৃশো নিয়োগস্তেষাং পূৰ্বং বিদিতো নাসীদিত্যাশয়ঃ । পাণ্ডবা যুধিষ্ঠিরঃ প্রাদিশদিত্তি তৃতীয়লোকক্রিয়মাৰয়ঃ । দন্তিনাঃ হস্তিনাম্ । পাকালো পাকালদেশীযো, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠির এব প্রাদিশদিত্তি সম্বন্ধঃ ॥১৫—১৭॥

অস্মিতি । পুরোগমন্তাসৌ ইন্দ্রশ্চেতি ইন্দ্রপুরোগমঃ অগ্নিত্তোকাদিবিশেষণত পর-
নিপাতঃ । ইন্দ্রপুরোগমেন সহেতি সেন্দ্রপুরোগমাঃ, ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ সৰ্বে দেবাঃ পৃথিবীপালাশ্চ
তৌ দৃষ্ট্ৱা, নষ্টঃ কৌরবসৈন্যমিতি শেষঃ । অতিসংরক্কা অতীবোৎসাহিনঃ, কৃতপ্রহরণাঃ পূৰ্ব-
পূৰ্বযুদ্ধে শক্রবু কৃতপ্রহারাঃ ॥১৮—১৯॥

দশসহস্র অশারোহী, দ্বিসহস্র হস্ত্যারোহী, অযুত পদাতি ও পঞ্চশত রথী এই
চুর্জ্বৰ সৈন্যকে ভীমের অধীনে থাকিয়া প্রথমে প্রস্থান করিবার জন্ত যুধিষ্ঠির
আদেশ করিলেন ; আর বিরাট, জয়ৎসেন এবং গদা ও কান্মু'কধারী, বলবান,
মহাত্মা ও মহারথ পাকালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমোজাকে মধ্যমশ্রেণীতে বাইবার
অনুমতি দিলেন ॥১৫—১৭॥

তখন তাহাদের মধ্যে কৃষ্ণ ও অৰ্জুন গমন করিতে লাগিলেন । এই সময়ে
আকাশবর্তী ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা ও ভূতলবর্তী রাজারা সেই কৃষ্ণ ও
অৰ্জুনকে দেখিয়া কৌরবসৈন্য নষ্ট হইয়াছে বলিয়াই মনে করিলেন ; আর
বহুবৃদ্ধকারী পদাতিরা অত্যন্ত উৎসাহী হইল ॥১৮—১৯॥

(১৫)...রথাঃ পঞ্চশতঃ তথা—বা ব রা নি । (১৬)...জয়সেনঞ্চ পাণ্ডবঃ—পি । (১৭)
অন্ত লোকত পরাৰ্জঃ পরলোকত পূৰ্বাৰ্জঞ্চ সি বা ব রা দান্তি ।

পদাতয়শ্চ যে শূরাঃ কাম্যু কাসিগদাধরাঃ ।

সহস্রশোহম্বুঃ পশ্চাদ্ভ্রাতশ্চ সহস্রশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরো যত্র সৈন্তে স্বয়মেব বলার্ণবে ।

তত্র তে পৃথিবীপালা ভূমিষ্ঠং পৰ্য্যবস্থিতাঃ ॥২২॥

তত্র নাগসহস্রাণি হ্যনানামবুতানি চ ।

তথা রথসহস্রাণি পদাতীনাঞ্চ ভারত ! ॥২৩॥

চেকিতানঃ স্বসৈন্তেন মহতা পার্ধিব্যৰ্ভত ! ।

ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদীনাং প্রণেতা পার্ধিবো যযৌ ॥২৪॥

সাত্যকিশ্চ মহেষ্টাসো বৃকীনাং প্রবরো রথঃ ।

বৃতঃ শতসহস্রেন রথানাং প্রণদন্ বলী ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । হয়া অশ্বাঃ । রথবংশা রথসমূহাঃ । সহস্রশ ইতি বীন্দ্রায়াং শস্ । অম্বুঃ প্রতস্থিরে ॥২০—২১॥

যুধীতি । বলং সৈন্তম্ অৰ্ণব ইব যত্র তস্মিন্ । ব্যক্তিভেদাদুপপত্তিঃ ॥২২॥

তদ্ব্রুতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি । যযুরিতি শেষঃ ॥২৩॥

চেকিতান ইতি । স্বসৈন্তেন সহ । চেদীনাং চেদিদেনশ্চৈবসৈন্তানাম্ ॥২৪॥

সাত্যকিরিতি । রথো রথী । প্রণদন্ সিংহনাৎ কুর্বন্ যথাবিত্যম্বুভূতিঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৮॥ বলবৎ সৈন্তসমুদায়ম্ ॥৯॥ ভাণ্ডং যুদ্ধোপকরণম্ ॥১০—১১॥ ভীমধ্বানঃ অগ্রে প্রচরন্ত্যামিতি ভীমধ্বানী ॥১২—১৮॥ কৃতপ্রহরণাঃ কৃতযুদ্ধাঃ ॥১৯—২৬॥

বীরগণাযুষ্টিত বিংশতি সহস্র অশ্ব, পঞ্চ সহস্র হস্তী, সৰ্ব্বপ্রকার রথ এবং ধনু, ভরবারি ও গদাধারী যে সকল বীর পদাতি, তাহাদের সহস্র সহস্র পাণ্ডব-গণের পিছনে ও সহস্র সহস্র তাহাদের অগ্রে গমন করিতে লাগিল ॥২০—২১॥

স্বয়ং যুধিষ্ঠির যে সৈন্তে ছিলেন, সেই সৈন্তে বহুসংখ্যকই রাজা অবস্থান করিতেছিলেন ॥২২॥

ভরতনন্দন ! আর সেই সৈন্তে বহুসহস্র হস্তী, বহু অযুত অশ্ব, বহু সহস্র রথ এবং অনেকসহস্র পদাতি ছিল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপন বিশাল সৈন্তের সহিত চেকিতান এবং চেদিদৈন্তের নায়ক রাজা ধৃষ্টকেতু গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

বৃকিবংশশ্রেষ্ঠ মহাবলবৃদ্ধর ও বলবান্ সাত্যকি রথে আরোহণ করিয়া, শত

(২৫)....প্রণদন্ বলী....বা ব রা সি ।

ক্ষত্রেদেবত্রক্ষদেবৌ রথস্থৌ পুরুষৰ্ষভৌ ।

জঘনং পালয়ন্তৌ চ পৃষ্ঠতোহনুপ্রজ্ঞাভূঃ ॥২৬॥

শকটাপণবেশাশ্চ যানং যুগ্যক সৰ্বশঃ ।

তত্র নাপসহস্রাণি ইয়ানামযুতানি চ ।

ফল্ল সৰ্বং কলত্রক যৎকিকিৎ কৃশদুৰ্বলম্ ॥২৭॥

কোশসকয়বাহাশ্চ কোষ্ঠাগারং তথৈব চ ।

গজানীকেন সংগৃহ্য শনৈঃ প্রায়াদযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

তমঘ্রয়াৎ সত্যধৃতিঃ সৌচিত্তিযুক্তদুর্মদঃ ।

শ্রেণিমান্ বহুদানশ্চ পুত্রঃ কাশ্মশ্চ বা বিভূঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি । জঘনং সৈন্তস্ত মধ্যভাগম্ । পৃষ্ঠতো যদিদ্রিষ্টম্ ॥২৬॥

শকটেতি । শকটানি থাণ্ডাদিবাহীনি অনাসি আপণা বণিজ্যঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহাঃ বেণা
বেশানান্ পটময়গৃহাশ্চ তে, যানং সাধারণবাহনং গদভাদি, যুগ্যঃ বিশেষবাহনযুগ্মাদি । নাপা
হুস্তিনঃ । ফল্ল সূতীত্ববর্জনাঙ্গসারম্, কলত্রং বেস্তাজনঃ, যৎকিকিৎ কৃশদুৰ্বলং লেখকাদিগুন্দক,
তৎসকলং সংগৃহ্যতাম্ভঃ । যট্টশাদোহয়ঃ শ্লোকঃ । কোশসকয়বাহান্ ধনসমূহবাহিনো
লোকান্, কোষ্ঠাগারম্ অস্ত্রশস্ত্রাদিরক্ষাপটমণ্ডপক, গজানীকেন হস্তিসৈন্তপরিবেষ্টেনৈনং সংগৃহ্য
আদায় ॥২৭—২৮॥

তমিতি । কাশ্মশ্চ কাশীরাজ্য, বাণশস্ত্রার্থে, বিকূর্নাম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শকটো ভাণ্ডবস্তি অনাসি আপণো বণিক্‌সমূহাঃ বেণো বেস্তাজনঃ যানং যুগ্মযোগাঃ বাহনঃ
যুগ্যং কেবলং বাহনং ফল্ল বালাদিকং কলত্রং স্ত্রীাদিকম্ ॥২৭॥ কোণো ধনং কোষ্ঠো থাণ্ডাদি-
সামগ্রী সংগৃহ্য একীকৃত্য ॥২৮—৩৬॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাঃ সাহিত্যায়াং বৈদ্যাসিক্যাম্ উদযোগপৰ্ব্ণি ত্রীমংগলবাক্য-
প্রমাণমধ্যাদাধুরক্করচতুর্ধুর্গীণবংশাবতঃসগোবিন্দস্মৃতিসূত্রশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে

উদযোগপৰ্ব্ণার্থপ্রকাশে ষড়শীতাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

সহস্র রথে পরিবেষ্টিত হইয়া, সিংহনাদ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগি-
লেন ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্ষত্রেদেব ও ত্রক্ষদেব রথে আরোহণ করিয়া সৈন্তের মধ্যভাগ
রক্ষা করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের পশ্চাতে গমন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

গাড়ী, দোকান, বেস্তাদের তাস, গদভ ও উষ্ট্রপ্রভৃতি সৰ্ব্বপ্রকার বাহন,
বেস্তা, লেখকপ্রভৃতি যে কোন কৃশ ও দুৰ্ব্বল লোক, ধনসমূহবাহী লোক, অস্ত্র-

(২৭) ভক্যং ভোজ্যকং যৎ কিকিৎ যানম্...ফল্ল সৰ্বং ফল্লভূত...পি ।

রথা বিংশতিসাহস্রা। যে তেবাসমুদায়িনঃ ।
 হুয়ানাং দশ কোট্যশ্চ মহতাং কিঙ্কিণীকিনাম্ ॥৩০॥
 গজা বিংশতিসাহস্রা দৈবাসস্তাঃ প্রহারিণঃ ।
 কুলীনা ভিন্নকরটা মেঘা ইব বিসর্পিণঃ ॥৩১॥
 ষষ্টিনাগসহস্রাণি দশান্তানি চ ভারত ! ।
 যুধিষ্ঠিরশ্চ যান্ভাসন্ যুধি সেনা মহাত্মনঃ ॥৩২॥
 করন্ত ইব জীমূতাঃ প্রভিন্নকরটামুখাঃ ।
 রাজানমব্রযুঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পর্বতাঃ ॥৩৩॥ (কলাপকম্)
 এবং তশ্চ বলং ভীমং কুন্তীপুত্রশ্চ ধীমতঃ ।
 যদাশ্রিত্যাথ যুযুধে ধার্ত্তরাষ্ট্রং হৃষোধনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রথা ইতি । অমুদায়িনঃ পাক্ষিরক্ষকাদয়ঃ । কোটিশকোহত্র বহুপরঃ । কিঙ্কিণীকিনাং
 কিঙ্কিণীযুক্তানাম্ । দৈবা লাক্ষণপদ্ধতয় ইব দস্তা মেঘাং তে । ভিন্নকরটা মদস্তাবিগণ্ডাঃ ।
 বিসর্পিণো বিচরণকারিণঃ । অন্তানি নাগসহস্রাণি । সেনা সেনান্তর্গতানি । করন্তো ভ্রলং
 বধন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব, প্রভিন্নকরটামুখা মদস্তাবিগণ্ডোপরিভাগাঃ । "কাকৈভগভৌ
 করটৌ" ইত্যমরঃ । স্ত্রীজম্বার্বম্ । চলন্তো গচ্ছন্ত ইবেত্যাংপ্রেক্ষা ॥৩০—৩৩॥

এবমিতি । এবং ভীমং বলং সৈন্তমাসীদिति শেষঃ । যুযুধে পাণ্ডবপক্ষঃ ॥৩৪॥

শত্রুবাহী লোক এবং দুর্বল সহস্র সহস্র হস্তী ও অমৃত অমৃত অশ্ব এই গুলিকে
 'হস্তিসৈন্যদ্বারা বেঁটন করিয়া লইয়া যুধিষ্ঠির ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগি-
 লেন ॥২৭—২৮॥

তখন সত্যযুজি, যুদ্ধতর্কর্ষ সৌচিতি, শ্রেণিমান্, বশুদান ও কালীরাজের পুত্র
 বিভূ ইহান্ যুধিষ্ঠিরের পশ্চাৎ পশ্চাৎ চলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন । বিংশতিসহস্র রথ, সেগুলির অমুগামী লোক সকল, বিশাল
 ও কিঙ্কিণীযুক্ত বহুসংখ্যক অশ্ব এবং লাক্ষলের আয় বিশালদন্ত, প্রহারনিপুণ,
 সংকুলজাত, মদস্তাবী ও মেঘের আয় বিচরণকারী বিংশতিসহস্র হস্তী, আর
 যুদ্ধবিষয়ে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের আপন সেনার মধ্যে যেগুলি অন্তর্ভুক্ত ছিল, সেই
 সপ্ততিসহস্র হস্তী যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে চলিল । সেই হস্তীগুলি, জলবর্ষী
 মেঘের আয় মদবর্ষী এবং চলনশীল পর্বতের আয় বিশালাকৃতি ছিল ॥৩০—৩৩॥

বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের এইরূপ ভয়ঙ্কর সৈন্য ছিল ; যাহা অবলম্বন করিয়া
 দার্যাদ্রাক্ষর সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৩৪॥

ততোহস্তে শতশঃ পশ্চাৎ সহস্রাযুতশো নরাঃ ।

নৰ্দ্ধন্তঃ প্রযযুস্তেবামনীকানি সহস্রশঃ ॥৩৫॥

তত্র ভেরীসহস্রানি শম্বানামযুতানি চ ।

শ্রবাদয়ন্ত সংহৃষ্টাঃ সহস্রাযুতশো নরাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপৰ্ব্বনি
অশ্বোপাখ্যানে পাণ্ডবসেনানির্ধাণে ষড়্শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ •

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥০॥

—(৩)—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নৰ্দ্ধন্তঃ সিংহনাদং কূৰ্দ্ধন্তঃ অনীকানি সৈন্তানি ॥৩৫॥

তত্র ইতি । তত্র সৈন্তমধ্যে । নরা বাদনব্যবসায়িনঃ । অনেকাশ্রিয়াধ্যায়ধ্বনে ভাবি
ভীষ্মপৰ্ব স্মৃতিতমিতি বেদিতব্যম্ ॥৩৬॥

অকৌৰ্ণবিন্দুমিতে শকাঙ্কে উৰ্দ্ধে চ মাসে দশমেহি সৌরে ।

উদ্যোগগা ভারতকৌমুদীয়াং বঙ্গানুবাদেন সমঃ সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিষ্যতিথানঃ ।

তত্রতা-গদ্যধরণ্য-সূচ্যঃ কান্তপঃ শ্রীহরিন্দাসপণ্ডা ॥২॥

চিরমুশিষ্যানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদভো রচিতা শ্রীহরিন্দাসপণ্ডা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াং ভারত-
কৌমুদীসমাপ্তায়ামুদ্যোগপৰ্ব্বনি অশ্বোপাখ্যানে ষড়্শীত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদমুদ্যোগপৰ্ব ॥০॥

—(২:)—

তদ্বিশ্ব শত শত, সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ এবং সহস্র সহস্র সৈন্ত
সিংহনাদ করিতে করিতে পাণ্ডবগণের পশ্চাতে পশ্চাতে চলিল ॥৩৫॥

এবং সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত মানুষ সেই সৈন্তের মধ্যে থাকিয়া আনন্দিত
হইয়া বহুসহস্র ভেরী ও বহু অযুত শম্ব বজাইতে লাগিল ॥৩৬॥

উদ্যোগপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—:•:—

